



**Università
Ca' Foscari
Venezia**



**Università
degli Studi
di Padova**



**Università
degli Studi
di Verona**

Sede Amministrativa: Università degli Studi di Padova



**Universidad
Zaragoza**

**Universidad
de Zaragoza**

CORSO DI DOTTORATO IN STUDI STORICI, GEOGRAFICI, ANTROPOLOGICI

Curriculum: Storico

CICLO: XXXI

ESCUELA DE DOCTORADO

Curriculum: Ciencias de la Antigüedad

Le divinità plurali nell'Occidente romano.

Analisi delle fonti epigrafiche epicore e latine, archeologiche, iconografiche e letterarie

Coordinatrice del Corso: Ch.ma Prof.ssa Maria Cristina La Rocca

Supervisore: Ch.mo Prof. Luca Fezzi

Supervisore: Ch.mo Prof. Francisco Marco Simón

Dottoranda: Cristina Girardi

Resumen	7
Riassunto	9
Introduzione	11
1. <i>Status quaestionis</i>	14
2. La pluralità divina: una proposta di classificazione	16
3. Obiettivi, metodologia e terminologia	17
Parte Prima: Le divinità plurali nelle iscrizioni in lingue epicorie	25
1. Le divinità madri	26
1.1 Introduzione	26
1.2 Dediche gallo-latine a confronto con quelle latine	26
1.2.1 La formula teonimica gallica ματρεβο γλανεικαβο e quelle latine <i>Glanicabus</i> e <i>Glanis</i>	27
1.2.3 La formula teonimica gallica ματρεβο ναμανσικαβο e quella latina <i>Nemauso</i>	29
1.2.4 L'iscrizione rupestre gallica ματρον	34
1.2.5 Epiteti delle <i>Matres</i> o teonimi a sé stanti?	36
1.2.5.1 La formula teonimica gallica ανδοουνναβο	36
1.2.5.2 Un caso particolare: la formula teonimica gallica ροκλοισιαβο e la formula teonimica latina “fantasma” <i>Auribus</i>	37
2. Le divinità plurali dei confini	42
2.1 Terminologia e tipologia di delimitazione degli spazi veneti e romani	42
2.2 Divinità plurali dei confini epicorie e romane a confronto	45
2.2.1 La formula teonimica venetica termonios deivos e quella latina <i>Termunibus Augustis</i>	45
2.2.2 La formula teonimica gallica atrebo aganntobo : Padri dei confini?	47
2.2.3 La formula teonimica latina <i>Finibus</i>	49
3. I gemelli divini	54
3.1 I gemelli divini in ambito indo-europeo	54
3.2 Attestazioni epicorie e romane a confronto	54
3.2.1 La formula teonimica etrusca tiniascliniiaras	55
3.2.2 Le formule teonimiche sabelliche ioviois puclois e ioviēs pucles	57

3.2.3 Pẽyo(μ) : un epiteto osco dei gemelli divini?	59
3.2.4 La formula teonimica venetica alkomno	61
3.2.5 La formula teonimica latina arcaica <i>Castorei Podlouqueique qurois</i>	64
3.2.6 Un caso espunto: la formula teonimica epicorico-latina <i>Deis Equeunu(bo)</i> e la nuova lettura <i>Deis Queunu^r(is)</i>	66
3.2.7 La formula teonimica latina <i>Castoribus</i>	67
4. Casi dubbi	69
4.1 maisteratorbos : una formula teonimica venetica?	69
4.2 matron : una formula teonimica venetica in caso genitivo graffita su ossicino?	77
4.3 avaśuera : una formula teonimica retica?	78
4.4 uvitiauiopos ariuonepos : una formula teonimica lepontica?	81
4.5 laidehiabas logetibas : una formula teonimica messapica?	83
5. Teonimi espunti	85
5.1 Il graffito celtiberico beskuauzuetikubos e la nuova lettura beskuauzuetigutas	85
5.2 La formula teonimica venetica trumusiatei / tribusiatei	86
6. Conclusioni Parte Prima	89
 Parte Seconda: Le divinità plurali tra lingue epicorie e latino: le iscrizioni miste	91
1. Introduzione	92
2. Contatti linguistici nella Penisola Iberica	93
2.1 Le dediche lusitano-latine	93
2.1.1 Le formule teonimiche <i>Lugubo</i> , <i>Lucobo</i> , <i>Lucubu</i> seguite da epiteti	95
2.1.1.1 Le iscrizioni a <i>Lugoves</i> in lingua latina	99
2.1.1.2 Un possibile parallelo linguistico in lingua tartessica: la formula teonimica lok^oob^o niirab^o	101
2.1.1.3 <i>Lug</i> / <i>Lugu</i> / <i>Lugus</i> e <i>Lugoves</i> : un caso di variazione teonimica numerica?	102
2.1.2 Le formule teonimiche <i>deibabo Nemucelaegabo</i> , <i>deibabor igo deibobor Vissaieigobor</i> e <i>Arabo Corobelicobo Talusicobo</i>	104
2.2 I Celti nella Penisola Iberica	106
2.2.1 La formula teonimica <i>Matrubos</i>	106
3. Contatti linguistici nella <i>Germania Inferior</i>	107
3.1 La <i>Germania Inferior</i> e la situazione etnografica preromana	107

3.2 Terminazioni germaniche negli epiteti delle <i>Matronae: Aflims, Saitchamims, Vatvims</i>	109
4. Contatti linguistici nel <i>Noricum</i>	117
4.1 Il <i>Noricum</i> e la situazione etnografica preromana	117
4.2 La formula teonimica <i>Vibebos</i>	117
4.3 La formula teonimica <i>Sena[bos?] Aug(ustis)</i>	121
5. Contatti linguistici nel santuario di Monte S. Martino (Riva del Garda - Trento), <i>Regio X</i>	122
5.1 La situazione etnografica preromana dell'area dell'Alto Garda	122
5.2 Il santuario di Monte S. Martino	122
5.3 La formula teonimica PRAV[- - -]PABVS vel PRAV[- - -]RABVS nell'iscrizione in lingua epicoria	124
5.4 Le altre attestazioni epigrafiche provenienti dall'area del santuario	126
5.5 I reperti provenienti dalla stipe votiva	129
6. Casi dubbi	131
6.1 La formula teonimica <i>Aug. Rudiobo</i> : teonimo plurale o singolare?	131
7. Conclusioni Parte Seconda	133
 Parte Terza: Le divinità plurali nelle iscrizioni in lingua latina	135
1. Le fonti letterarie	136
2. Le fonti epigrafiche	138
2.1. Il problema della determinazione del genere delle divinità plurali	138
2.1.1 Introduzione: il genere delle divinità	138
2.1.2 Il problema epigrafico della determinazione del genere delle divinità plurali	140
2.1.3 Un caso di genere plurale duplice? Il teonimo mutilo <i>Fatis</i> <i>Fata[lib(us) vel bus]</i>	144
2.2 La quantificazione della pluralità	146
2.2.2. Formule teonimiche con numerali	146
2.2.2.1 La formula teonimica <i>duabus Alaisiagis: coppia divina</i>	146
2.2.2.2 Formule teonimiche che alludono al numerale due	149
2.2.2.3 Il numerale tre nelle formule teonimiche <i>Parcis, Lamiis</i> e <i>Matr(ibus)</i>	150
2.2.3. Teonimi formati con numerali	151
2.2.3.1 Le divinità delle strade: <i>Biviae, Triviae</i> e <i>Quadriviae</i>	151
2.2.3.2 Il numerale sei nella formula teonimica <i>Sexarboribus</i>	153

2.2.3.3 La formula teonimica <i>Duillis</i> : un caso di numerale incluso nel teonimo?	154
2.3 Le divinità plurali e le modalità dell' <i>interpretatio indigena</i>	156
2.3.1 Il concetto di <i>interpretatio indigena</i>	156
2.3.2 Pluralizzazione di un teonimo romano singolare	157
2.3.2.1 <i>Diana - Dianae</i>	157
2.3.2.2 <i>Epona - Eponae</i>	158
2.3.2.3 <i>Maia - Deae Maiae</i>	159
2.3.2.4 Teonimi plurali <i>sub iudice</i>	160
2.3.2.4.1 <i>Mars - Martes</i>	160
2.3.2.4.2 <i>Nocturnus - Dii Nocturni</i>	162
2.3.3 Pluralizzazione e cambio di genere di un teonimo romano singolare	164
2.3.3.1 <i>Silvanus - Silvanae</i>	164
2.3.4 Formule teonimiche plurali ibride: teonimo romano ed epiteto epicorio	175
2.3.5 Teonimi plurali epicori, teonimi singolari romani e teonimi plurali ibridi	175
3. Le fonti iconografiche. Rilievi monumentali, <i>instrumenta inscripta</i> , piccola bronzistica e piccola coroplastica	178
3.1 L'iconografia delle <i>Silvanae</i>	178
3.1.1 I rilievi monumentali	178
3.1.2 Casi iconografici simili: <i>Silvanus</i> e le <i>Nymphae</i>	181
3.1.2 L'iconografia delle <i>Silvanae</i> o delle <i>Triviae</i> in una serie di votivi plumbei	184
3.2 L'iconografia dei <i>Fati</i> e delle <i>Fatae</i> : i rilievi monumentali	186
3.2.1 Un caso dubbio: il rilievo da <i>Aelium Cetium</i>	190
3.3 L'iconografia delle <i>Proxumae</i> : i rilievi monumentali	192
3.4 L'iconografia delle <i>Biviae</i> , <i>Triviae</i> e <i>Quadriviae</i>	193
3.4.1 I rilievi monumentali: le <i>Quadriviae</i>	193
3.4.2. <i>Biviae</i> , <i>Triviae</i> e <i>Quadriviae</i> su <i>terra sigillata</i>	194
3.5 L'iconografia delle <i>Deae Maiae</i> : i rilievi monumentali	199
3.6 L'iconografia dei <i>Nixi</i> : la piccola bronzistica	200
3.7 L'iconografia delle <i>Nutrices</i> di <i>Poetovio</i> : i rilievi monumentali	201
3.8. Casi dubbi	203
3.8.1 <i>Nutrices</i> o <i>Matres</i> ?	203

3 8.2 L'iconografia delle <i>Suleviae</i> : i rilievi monumentali	205
3.8.3 Le <i>Eponae</i> (?) del rilievo di Strasburgo	207
3.8.3 <i>Nehalennia</i> epigrafica e <i>Nehalenniae</i> (?) iconografiche ?	209
3.8.4 Una possibile raffigurazione delle <i>Duilliae</i>	211
4. Conclusioni Parte Terza	212
Conclusiones Parte Primera, Segunda y Tercera	215
Corpus iscrizioni latine	222
Indici epigrafici	259
Bibliografia	262

Resumen

El objeto de esta investigación es el estudio de las divinidades plurales en el Occidente romano, tanto desde el punto de vista de la individuación de las posibles continuidades culturales desde la época prerromana hacia la romana, como desde el punto de vista de una investigación histórico-religiosa de las divinidades plurales en época romana. Las fuentes privilegiadas para este tipo de estudio son las epigráficas (epicóricas y latinas), pero han sido analizadas también las fuentes iconográficas, arqueológicas y literarias para intentar una aproximación multidisciplinar que pudiera ayudar a trazar una imagen lo más compleja y completa posible del objeto de la investigación, intentando en la medida de lo posible cotejarse con la bibliografía de las disciplinas relacionadas.

Después de una introducción en la cual se define el *status quaestionis* y la metodología empleada, el tema de la investigación viene abordada siguiendo tres líneas principales.

En la primera parte vienen analizadas las inscripciones en lenguas epicóricas que contienen teónimos declinados en forma plural. Su individualización no es siempre sencilla, debido principalmente a la naturaleza intrínseca de las lenguas epicóricas, que son lenguas de atestiguación fragmentaria, de las cuales no se conocen todos los elementos lexicales y gramaticales. En la explicación de las inscripciones en lenguas epicóricas ha sido privilegiada una aproximación temática sobre la geográfico-lingüística en el intento de rastrear los elementos de continuidad con los cultos de época romana. Los temas identificados son: las divinidades madres (galo: **ματρεβο γλανεικαβο, ματρεβο ναμνσικαβο, ματρον**, y venético: **matron**), las divinidades de los confines (venético: **termonios deivos**, y galo: **atrebo aganntobo**) y los gemelos divinos (etrusco: **tinasciniaras** = hijos de Tinia; lenguas sabélicas: **ioviois puclois / iovies pucles** = hijos de Júpiter; y venético: **alkomno**).

La segunda parte está dedicada al análisis de las inscripciones en las aparecen elementos que atestiguan el contacto entre las lenguas epicóricas y el latín. Se trata de las “inscripciones mixtas”. El grupo más fructífero de las dedicaciones mixtas procede del territorio de la *Hispania Tarraconensis* y de la *Lusitania*, donde están atestiguadas una docena de inscripciones marcadas por la fórmula teonímica con terminación indoeuropea *-bos* (*Lugubo Arquienob(o), Deibabo Nemucelaegabo, Deibabor igo deibobor Vissaieigobor, Arabo Corobelicobo Talusicobo*). Se encuentran testimonios del contacto lingüístico entre el latín y la lengua germánica en una serie de dedicaciones a las *Matronae* con epítetos que presentan una terminación *-ims* (*Aflims, Saitchamims y Vatvims*).

En la tercera parte han sido analizadas una serie de dedicaciones latinas que mencionan divinidades plurales en el intento de focalizar la atención sobre una serie de problemáticas, empezando por el género y el número de las divinidades. A este respecto, las fuentes iconográficas se han demostrado más locuaces si tienen un texto epigráfico adjunto que permite identificar las divinidades. No parece, en efecto, que hayan sido marcadas las distintas deidades

plurales por algún atributo específico que permita su inmediato reconocimiento. Desde la óptica de una investigación multidisciplinar que pretende colocar las figuras divinas en un contexto histórico-religioso bien definido, el aspecto quizás más importante es el análisis del modo en el cual la *interpretatio indigena* se “aplica” en la formación de teónimos plurales, modalidad que generalmente viene diferenciada en base a su geografía. A través del mecanismo de la *interpretatio indigena* la población local trataba de superar el inmenso vacío que existía entre los dos sistemas religiosos fundamentalmente distintos, obteniendo de esta forma, nuevas figuras divinas caracterizadas por elementos de ambos sistemas religiosos.

Riassunto

L'oggetto della ricerca è lo studio delle divinità plurali nell'Occidente romano sia dal punto di vista dell'individuazione delle possibili continuità culturali dall'epoca preromana a quella romana, sia dal punto di vista dell'indagine del fenomeno storico-religioso delle divinità plurali in epoca romana. Le fonti privilegiate per questo tipo di studi sono quelle epigrafiche (epicorie e latine), ma per tentare un approccio multidisciplinare che potesse contribuire a delineare un'immagine, il più complessa e completa possibile, dell'oggetto di ricerca sono state analizzate anche le fonti iconografiche, archeologiche e letterarie, nonché si è cercato il più possibile di confrontarsi con la bibliografia di discipline correlate.

Dopo un'introduzione volta a definire lo *status quaestionis* e la metodologia adottata, il tema della ricerca viene affrontato seguendo tre direttrici principali.

Nella prima parte vengono analizzate le iscrizioni in lingue epicorie che contengono teonimi declinati in forma plurale; la loro individuazione non è sempre semplice, il che è dovuto in misura preponderante alla natura intrinseca delle lingue epicorie che sono lingue di frammentaria attestazione di cui non si conoscono tutti gli elementi lessicali e grammaticali. Nella trattazione delle iscrizioni in lingue epicorie è stato privilegiato un approccio tematico piuttosto che geografico-linguistico volto a rintracciare elementi di continuità con i culti di età romana. I temi individuati sono: le divinità madri (gallico: **ματρεβο γλανευκαβο, ματρεβο ναμιασικαβο, ματρον** e venetico: **matron**), le divinità dei confini (venetico: **termonios deivos** e gallico: **atrebo aganntobo**) e i gemelli divini (etrusco: **tinascliniiaras** = figli di Tinia; lingue sabelliche: **ioviois puclous / iovies pucles** = figli di Giove; venetico: **alkomno**).

La seconda parte è dedicata all'analisi delle iscrizioni in cui si compaiono elementi che testimoniano il contatto tra le lingue epicorie e il latino; si tratta delle cosiddette "iscrizioni miste". Il gruppo più corposo di dediche miste proviene dal territorio dell'*Hispania Tarraconensis* e della *Lusitania* dove sono attestate una decina di iscrizioni caratterizzate dalla formula teonimica con la terminazione indoeuropea *-bos* (*Lugubo Arquienob(o)*, *Deibabo Nemucelaegabo*, *Deibabor igo deibobor Vissaieigobor*, *Arabo Corobelicobo Talusicobo*). Testimonianze del contatto linguistico tra il latino e la lingua germanica si trovano inoltre in una serie di dediche alle *Matronae* con epiteti che presentano una terminazione in *-ims* (*Aflims*, *Saitchamims* e *Vatvims*).

Nella terza parte è stata analizzata una selezione di dediche latine menzionanti divinità plurali atta a focalizzare l'attenzione su una serie di problematiche, prime fra tutte, il genere e il numero delle divinità. A questo riguardo le fonti iconografiche si sono dimostrate le fonti più loquaci se corredate da un testo epigrafico atto ad identificare le divinità. Le diverse divinità plurali non sembrano infatti essere state caratterizzate da alcun attributo specifico che permetta il loro immediato riconoscimento. L'aspetto forse più importante, nell'ottica di un'indagine multidisciplinare volta a inserire lo studio delle divinità all'interno di un ben definito contesto

storico religioso è l'analisi delle modalità con cui il meccanismo dell'*interpretatio indigena* venne “applicato” nella formazione di teonimi plurali, modalità che spesso differiscono su base geografica. Attraverso il meccanismo di *interpretatio indigena* le popolazioni indigene tentavano di superare l'immenso divario che esisteva tra due sistemi religiosi fondamentalmente diversi, ottenendo così nuove figure divine caratterizzate da elementi di entrambi i sistemi religiosi.

Introduzione

La presente ricerca propone un'indagine multidisciplinare di un tema storico-religioso afferente al mondo epicorio-romano che finora è stato oggetto solo di ricerche parziali e non è mai stato analizzato nella sua interezza: le divinità plurali. Non formano parte dell'oggetto di studio di questa ricerca le divinità madri presenti nelle iscrizioni in lingua latina (*Matres* e *Matronae*) in quanto sono state, nell'ultimo trentennio, già tema di parecchi studi. Nel corso della ricerca, le attestazioni relative alle divinità madri vengono però utilizzate come importanti elementi di confronto; occasionalmente, un gruppo molto ristretto di queste, viene studiato all'interno del macro tema relativo al contatto tra le lingue epicorie e il latino.

La fonte principale per questo tipo di studi sono le iscrizioni¹, si tratta per lo più di dediche, redatte sia in latino, sia nelle numerose lingue frammentarie attestate prima e durante le prime fasi della Romanizzazione. Dal principio si è reso quindi necessario stabilire un'impostazione metodologica coerente per il trattamento di dati epigrafici estremamente eterogenei per natura linguistica e per differenziazione cronologica e geografica. Pur nella consapevolezza dei limiti disciplinari della materia che mi è propria, l'epigrafia latina, ho cercato di superare i confini delle competenze disciplinari coniugando i dati e la bibliografia afferenti a diverse discipline come la linguistica, l'archeologia, l'antropologia, la storia delle religioni, etc., per cercare di approcciare la tematica con il più ampio spettro di strumenti scientifici possibili con l'obiettivo di ricavare una visione d'insieme del tema più ampia ed articolata possibile.

La ricerca si compone di tre parti:

- nella prima parte vengono analizzate le iscrizioni in lingue epicorie con una prospettiva volta a rintracciare eventuali continuità culturali durante la Romanizzazione superando pertanto l'approccio quasi esclusivamente linguistico che contraddistingue una parte degli studi sulle iscrizioni in lingue epicorie. Le lingue preromane sono lingue di frammentaria attestazione di cui non sono noti tutti gli aspetti linguistici e semantici, l'ermeneutica di tale lingue è pertanto complessa. La ricerca si è concentrata sia sulle lingue indoeuropee, sia su quelle non indoeuropee (etrusco, retico, camuno); non sono state invece analizzate le lingue semitiche (punico e fenicio). Come si nota chiaramente nella tabella seguente le attestazioni di divinità plurali non sono presenti in tutte le lingue frammentarie e le più ricche testimonianze si trovano nella lingua gallica e venetica. L'assenza di teonimi plurali in determinate lingue non deve automaticamente far credere che corrisponda a un'effettiva mancanza di divinità plurali, ma potrebbe essere dovuta alla scarsa conoscenza della lingua e dei suoi elementi. Si pensi ad

¹ Sulle iscrizioni come fonti per la conoscenza delle religioni dell'Impero romano si veda Haensch 2007.

esempio alla lingua iberica di cui finora si conoscono solo tre teonimi, *Betatun*², *Salaeco*³ e *Sertundo*⁴, riconosciuti come tali perché presenti in iscrizioni latine.

<i>Regiones</i> / Provincia romana	Lingua	Attestazioni divinità plurali
<i>Regio X</i>	Venetico	2 + 5?
<i>Regio X</i>	Retico	1?
<i>Regio X</i>	Camuno	0
<i>Regio XI</i>	Gallico	0
<i>Regio XI</i>	Lepontico	1?
<i>Regio VII</i>	Etrusco	1
<i>Regio VII</i>	Falisco	0
<i>Regiones IV, V, VI</i>	Lingue sabelliche	2 + 1?
<i>Regio II</i>	Messapico	1?
<i>Sicilia</i>	Siculo	0
<i>Sicilia</i>	Sicano	0
<i>Sicilia</i>	Elimo	0
<i>Hispania</i>	Celtiberico	0?
	Iberico	0
	Lusitano	0
	Tartessico	1?
	Aquitano	0
<i>Gallia</i>	Gallico	5

- nella seconda parte vengono analizzate le iscrizioni che, almeno formalmente, possono essere considerate latine, ma che contengono elementi epicorici che testimoniano il contatto tra la lingua latina e le lingue preromane;
- la terza parte è dedicata alle attestazioni letterarie, archeologiche, iconografiche ed epigrafiche del mondo romano analizzate privilegiando l'ottica del rapporto con i

² HEp 16, 2007, 446; Corzo Pérez, Pastor Muñoz, Stylow, Untermann 2007.

³ AE 2010, 754; Velaza Frías 2015.

⁴ AE 1985, 633; IRC, III, 10; IRC, V, 83; Hep 1, 346; Vidal 2016.

sistemi religiosi preromani. Considerato il notevole numero di attestazioni di teonimi plurali in iscrizioni in lingua latina (978) lo studio che se ne propone non è da considerarsi esaustivo della complessità del tema, ma ha l'obiettivo di focalizzare l'attenzione su alcune tematiche specifiche (genere, numero e meccanismi di *interpretatio indigena*) che possono essere importanti per cercare di accrescere il più possibile la conoscenza di queste divinità così fortemente presenti in ambito provinciale, ma così poco conosciute.

L'analisi dei teonimi presenti nelle iscrizioni latine si sviluppa nel testo anche grazie all'utilizzo di numerose tabelle che agevolano lo studio dei vari elementi presenti nelle dediche e favoriscono le pratiche di confronto. Nel testo compaiono spesso sia mappe tratte da altre pubblicazioni, ma soprattutto nuove mappe di distribuzione dei teonimi derivate dal database epigrafico che sta alla base di questo studio.

I testi delle iscrizioni in lingue epicorie e di quelle miste sono riportati nel corso del testo, mentre per le iscrizioni in lingua latina menzionate nel testo è stato creato un catalogo posto alla fine della terza parte.

Purtroppo le convenzioni editoriali dei testi in lingue epicorie differiscono da quelli in lingua latina e non vi è uniformità nella trascrizione delle diverse lingue. Per distinguere le trascrizioni in lingua latina dalle trascrizioni nelle diverse lingue epicorie in maniera immediata e comune ho scelto di adottare la modalità presente nei *Monumenta Linguarum Hispanicarum* che prevede la trascrizione del testo tutto in minuscolo e in grassetto seguita dalla trascrizione interpretativa. Per cercare di rendere quanto più intellegibile la lettura delle iscrizioni in lingue epicorie ho scelto di non riportare in apice il numero di linee pratica comune nella trascrizione delle iscrizioni epicorie. Le lacune sono state rese invece con le consuete norme adottate nelle iscrizioni in lingua latina: [- - -] lacuna; - - - - lacuna di un numero imprecisato di righe; [- - - -] lacuna di una riga. Le iscrizioni in lingua latina seguono le modalità di trascrizione comuni a repertori come i *Supplementa italica*, in cui il testo latino è reso in corsivo.

Nelle tabelle, per ragioni di spazio, si adottano le abbreviazioni correnti per i *praenomina*, le cariche e le formule votive. Lo scioglimento delle abbreviazioni si trova nel catalogo delle iscrizioni in cui è riportata un'edizione dell'iscrizione controllata *ad imaginem* dall'autrice.

L'ordine in cui vengono menzionate le iscrizioni nelle tabelle presenti nel testo risponde a un'esigenza di raggruppare le varianti dei teonimi e non risponde a criteri geografici. In prossimità vengono inseriti anche possibili confronti e le attestazioni di eventuali forme singolari.

Alle iscrizioni in lingua latina è stato assegnato un codice di riconoscimento composto dal nome abbreviato in quattro lettere (tre, nei casi di teonimi molto brevi) della divinità plurale presente nella formula teonimica e da un numerale progressivo (es: **Silv01**); se la formula teonimica è composta da più teonimi plurali le abbreviazioni delle divinità sono poste nell'ordine in cui

compaiono nella formula teonimica separate da un trattino (es: **Silv-Quad01**). Se di un teonimo è attestata anche una forma aggettivale dipendente da un'altro teonimo l'abbreviazione corrisponderà all'unione dell'abbreviazione dei due teonimi (es: **MatrBagi01**). Le indicazioni geografiche delle province romane di provenienza sono state abbreviate come segue: *Afr.Pro.* = *Africa Proconsularis*; *Belg.* = *Belgica*; *Baet.* = *Baetica*; *Dac.* = *Dacia*; *Dalm.* = *Dalmatia*; *Gal.Narb.* = *Gallia Narbonensis*; *Hisp.Cit.* = *Hispania Citerior*; *Lugd.* = *Lugdunensis*; *Lus.* = *Lusitania*; *Moes.Sup.* = *Moesia Superior*; *Moes.Inf.* = *Moesia Inferior*; *Nor.* = *Noricum*; *Pan.Sup.* = *Pannonia Superior*; *Pan.Inf.* = *Pannonia Inferior*; *Rae.* = *Raetia*.

Lo studio si conclude con un imprescindibile indice epigrafico dei principali *corpora* delle iscrizioni in ordine alfabetico.

1. *Status quaestionis*

Il primo importante studio dedicato alle divinità plurali, ad opera di Max Ihm⁵, risale alla fine del XIX secolo; l'autore raccoglie tutte le attestazioni delle divinità fino ad allora conosciute e le suddivide per aree geografiche. Il *corpus* è preceduto da un lungo commento che prevede l'analisi degli epiteti, lo studio dei monumenti epigrafici corredati da elementi iconografici e un primo tentativo di studio dell'origine dei culti, con particolare attenzione al culto delle *Matronae*.

Nel 1987, un secolo dopo il pionieristico saggio di Ihm, si è tenuto a Göttingen un convegno dal titolo "*Matronen und verwandte Gottheiten*" che ha fatto il punto sulla tematica delle divinità plurali⁶. All'interno degli atti, gran parte dei contributi è dedicata alle *Matronae*, analizzate dal punto di vista epigrafico, iconografico e linguistico (epiteti celtici o germanici). In un paragrafo del contributo di Christoph B. Rüger⁷ viene proposta una sistematizzazione dei dati allora conosciuti sulle divinità plurali, suddividendo alcune delle divinità plurali per ambiti semantici. All'interno di questo contributo viene menzionato come in corso di stampa un indice delle attestazioni epigrafiche delle divinità plurali che non ha però, a mia conoscenza, mai visto luce (*Index MWG = Index epigraphischer Zeugnisse mehrzahliger weiblicher Gottheiten in den lateinischen Provinzen des Römischen Reiches*).

Le *Matronae* e *Matres* sono state oggetto di numerosi contributi in questi ultimi decenni⁸, sono state analizzate non solo le singole iscrizioni, ma anche il contesto di rinvenimento, che, perlomeno nell'area renana, ha restituito molte evidenze archeologiche santuariali. Cito a titolo esemplificativo il recente lavoro di Frank Biller⁹ sui luoghi di culto delle *Matronae* nella parte meridionale della *Germania Inferior* che analizza le iscrizioni all'interno del loro contesto di

⁵ Ihm 1887.

⁶ Bauchhenß, Neumann 1987.

⁷ Rüger 1987.

⁸ Spickermann 2002; Woolf 2003; Spickermann 2009; Raepsaet-Charlier 2015.

⁹ Biller 2010.

rinvenimento, delineando una mappa dei diversi luoghi di culto anche in relazione alla loro edificazione in contesti urbani o extraurbani.

Se la letteratura concernente *strictu sensu* le *Matronae* è, come si è visto, ampia, lo stesso non può essere detto per le altre divinità plurali; molto spesso queste ultime vengono ricondotte nella cerchia delle divinità madri più per similitudine teonimica plurale, che non per concrete motivazioni determinate da studi specifici sui culti. Esistono comunque alcuni studi, di carattere “regionale”, ovvero riferibili solo a una ristretta area geografica, e quindi privi di intenti globali. Per l’area della *Cisalpina* vanno menzionati i due contributi di Franca Landucci Gattinoni, quello sui *Fati* e *Fatae* (1994)¹⁰ e quello sulle *Matronae* e *Iunones* (1986)¹¹ in cui l’autrice raccoglie tutte le attestazioni epigrafiche e le analizza sotto diversi punti di vista (QUALI?). Le stesse divinità sono oggetto di un nuovo breve studio nel 2008 ad opera di Giovanni Mennella e Lorenza Lastrico¹², in cui vengono studiate le formule votive utilizzate. Infine va menzionato il contributo di Claudio Zaccaria¹³ sulle divinità “celtiche” della *Cisalpina*, tra cui rientrano diverse divinità plurali: il contributo non si propone di analizzare nello specifico ogni divinità, ma vengono piuttosto raccolte le attestazioni delle divinità che sembra possano avere una matrice celtica o in generale preromana.

Per l’area della Pannonia il contributo di Margareta Šašel Kos¹⁴ sulle *Nutrices* di *Poetovio* delinea molto bene, e sotto tutti i punti di vista, il culto di queste particolari divinità plurali, finora attestate solo in questa specifica area. La maggior parte delle iscrizioni è corredata da una scena iconografica, raffigurante le *Nutrices*, che è stata ricondotta dall’autrice a sei diversi “tipi iconografici”.¹⁵ Un paragrafo del volume di Peter F. Dorsey¹⁶ sul dio Silvano è dedicato alle *Silvanae*, considerate ancelle del dio Silvano; nel testo non vengono però prese in considerazione le iscrizioni provenienti ad esempio dalla *Regio X*.

Per l’area iberica vanno menzionati tre contributi: quello di Francisco Marco Simón¹⁷ sulle *Lugoves*, in cui vengono analizzate le iscrizioni rinvenute in diverse zone dell’*Hispania*; quello di Francisco Beltrán Lloris e Borja Díaz Ariño¹⁸ sulle *Duillae*, quello di Joaquín Gómez-Pantoja¹⁹ sulle *Matres* di Clunia e il recentissimo contributo di Francisco Marco Simón²⁰ sul culto delle *Iunones*.

¹⁰ Landucci Gattinoni 1994a.

¹¹ Landucci Gattinoni 1986.

¹² Mennella, Lastrico 2008.

¹³ Zaccaria 2001.

¹⁴ Šašel Kos 1999a.

¹⁵ Cfr. Parte III, 3.

¹⁶ Dorsey 1992.

¹⁷ Marco Simón 2006.

¹⁸ Beltrán Lloris, Díaz Ariño 2007.

¹⁹ Gómez Pantoja 1999.

²⁰ Marco Simón 2017b.

Quattro sono i contributi che propongono l'analisi del culto di divinità non più ristretta a specifici confini territoriali, ma che abbraccia tutte le attestazioni dell'Impero: i due articoli di Marion Mattern sulle *Wegegöttinnen* (1998)²¹ e (2011)²² (ai due articoli della Mattern va aggiunto un nuovo recente contributo di Adriana Panaite²³ in cui compaiono un paio di nuove iscrizioni provenienti dalla Dacia); il contributo sulle *Campestres* di G. L. Irby-Massie²⁴ in cui viene indagato il rapporto delle divinità con l'esercito e in particolare con gli *equites singulares*; il contributo di Daniela Rigato²⁵ sui *Nixi*, che esamina non solo le iscrizioni monumentali, ma anche quelle afferenti alla categoria dell'*instrumentum inscriptum*.

2. La pluralità divina: una proposta di classificazione

L'utilizzo del termine "divinità plurali" nel corso della ricerca è derivato dalla letteratura tedesca che definisce le divinità affini alle *Matronae* / *Matres* come "*verwandte Gottheiten*" oppure come "*mehrzahlige Gottheiten*". Si tratta quindi di un termine utilizzato per indicare le divinità caratterizzate da un teonimo declinato in forma plurale.

Ma il concetto di pluralità divina nel mondo antico è in realtà molto più ampio e sfaccettato, è parso quindi utile, in occasione di un convegno sulle pratiche religiose preromane tenutosi a Roma nel 2017²⁶, presentare, insieme alla linguista Simona Marchesini, una proposta per la categorizzazione della pluralità divina.²⁷ La tipologia, pur proponendo esempi di teonimi attestati nelle lingue epicore dell'Italia antica, è certamente applicabile ad altre lingue e a diversi contesti geografici.

Riporto qui per sommi capi la proposta di categorizzazione aggiungendo qualche esempio relativo all'età romana:

1. Teonimi plurali genericamente riferiti a entità divine (lat. *Dii*, *Deae*; etr. **aisēr(a)**; etc.)
2. Teonimi plurali determinati da nome specifico (lat. *Iunones*, *Silvanae*, etc.; venet. **termonios deivos**, etc.)
3. Teonimi identificati con varie numerazioni (lat. *Sexarbores*; etr. **xarun hu0s**, etc.)
4. Triadi divine²⁸ (triade capitolina, etc.)
5. Teonimi caratterizzati da dualità, che abbiamo ulteriormente suddiviso in:
 - a. Coppie paritarie di gemelli divini (Dioscuri)

²¹ Mattern 1998.

²² Mattern 2011.

²³ Panaite 2013.

²⁴ Irby-Massie 1996.

²⁵ Rigato 2008; De Santis, Negrelli, Rigato 2009.

²⁶ Convegno "Parole per gli dèi", Roma, Academia Belgica, 18-19 maggio 2017

²⁷ Girardi, Marchesini c.s.

²⁸ Si veda Dumézil 1966 e Álvarez-Pedrosa Núñez 2011.

- b. Coppie di divinità variamente legate ed espresse sul piano linguistico, in cui spesso una è caratterizzata o definita (per lo più mediante suffisso derivativo) dall'altra (*Mamers Mefitanus*)

6. Divinità pluriformi (bifronti, triplici, etc.): (lat. *Ianus*; etr. **culśanś**).²⁹

La categoria che sarà oggetto di studio di questa ricerca è la numero 2, ovvero i teonimi plurali determinati da nome specifico.

3. Obiettivi, metodologia e terminologia

Attraverso una ricerca multidisciplinare verrà analizzato il fenomeno delle divinità plurali in età romana; particolare attenzione sarà volta all'individuazione delle possibili continuità di un determinato culto dall'epoca preromana a quella romana, nonché a formule teonimiche che contengono tracce di contatti linguistici tra le lingue epicorie e il latino. Le innumerevoli attestazioni di teonimi plurali contenuti in iscrizioni in lingua latina saranno oggetto di uno studio trasversale volto a mettere in luce alcuni aspetti fondanti della natura e della venerazione di queste divinità (cfr. *infra*).

Il principale problema metodologico che pone uno studio di questo tipo, che abbraccia diverse discipline, ma che si fonda prevalentemente sull'analisi delle iscrizioni che contengono un teonimo declinato in plurale, è l'effettiva difficoltà di maneggiare un materiale estremamente eterogeneo per natura linguistica e conseguentemente per tipo di approccio di studio. Le iscrizioni in lingue epicorie sono da sempre state oggetto di studi linguistici e solo in alcuni fortunati casi sono state anche studiate ed inserite all'interno di una prospettiva storica o storico-religiosa. Il problema principale dell'interpretazione delle iscrizioni in lingue epicorie è dovuto alla scarsa conoscenza che si ha di queste lingue, lingue che non sono lingue *corpus* come il latino o il greco, di cui si conoscono tutti gli elementi grammaticali e semantici, ma lingue di frammentaria attestazione; le letture che ne risultano possono quindi variare considerevolmente da studioso a studioso.

Per quanto riguarda le iscrizioni in lingua latina, va segnalato che le pubblicazioni che hanno trattato il tema delle divinità plurali hanno adottato un approccio di tipo tematico: se da un lato l'ordinamento semantico delle divinità plurali risulta molto utile e applicabile per i teonimi di matrice latina, diventa invece ingestibile con i teonimi di origine epicoria. Lo stesso tipo di suddivisione tematica, applicato a teonimi indigeni, è stata proposta da Manfred Hainzmann e da Patrizia de Bernardo Stempel per la pubblicazione del *Corpus F.E.R.C.AN.* del *Noricum*.³⁰

²⁹ Per la discussione del problema e altri esempi si veda: Deonna 1914; Lambrechts 1942, pp. 33-44. Secondo Waldemar Deonna, la moltiplicazione di un elemento del corpo serve a catalizzare l'attenzione su quella parte, aumentandone, in questo modo, l'importanza (Deonna 1954, p. 405).

³⁰ Hainzmann 2013. Le divinità sono suddivise secondo le seguenti categorie: *Lebens-Gottheiten*; *Tätigkeits-Gottheiten*; *Institutionelle-Gottheiten*; *Natur-Gottheiten*.

La categorizzazione semantica delle divinità proposta da Christoph B. Rüger³¹ è la seguente:

1. Geographisches: *Ambirenae, Ambiorenenenses, Ambia (Ambio-, Abia-)marcae, Campestris, Silvanae, Montes, Alpes*
2. Wege: *Semitae, Viales, Biviae, Triviae, Quadriviae*
3. Quellen: *Nymphae, Lymphae, Fontes, Suleviae*
4. Tiere: *Gantunae, Cervae*
5. Ahnen: *Proxumae, Veteres (Adsenes?)*
6. Tituliere Götinnen: *Dominae, Deae, Digines, Virgines*
7. Funktionelle Prädikationen: *Nutrices, Victrices, Medicinae, Parcae, Fatae (Vivae?, Comedovae?)*
8. Pluralisierte singularische Götinnen: *Cereres, Maiae, Iunones, Eponae, Suleviae, Nehalenniae (Nehalenninae), Dianae, Silvanae (?)*

Considerato l'imponente numero di attestazioni di teonimi plurali in iscrizioni in lingua latina e l'impossibilità di riportare tutto il catalogo, confluito in un database personale, ho scelto di riportare nella tabella seguente la lista e il computo delle divinità plurali individuate da Rüger a confronto con i dati risultato della mia ricerca. Va evidenziato che Rüger nella sua lista di divinità plurali interpreta come teonimi anche una serie di epiteti delle *Matronae* (attestazioni che ho escluso dalla tabella). Lo studio di Rüger non comprende le attestazioni teonimiche dei *Lares* con epiteto epicorio (*Lares Anaeces; Aquites; Burici; Calienses; Cas(anici); Ceceaei; Cerenaei; Compitales; Curiales; Cusicelenses; Domestici; Erredici; Familiares; Gallaeciarum; Gallilenses; Gapeticorum gentilitas; Inmucenbaeces; Lubancos; Magni; Militares; Patri; Pindenetici; Semitales; Tarmucenbaci Ceceaci; Turolic?; Turolici; Viales; Vicinales*), delle *Nymphae* con epiteto epicorio (*Nymphae Apollinares; Carinnae; Fontanae; Geminae; Griselicae; Iasae; Laurentes; Lupianae; Medicae; Nitrodiae; Perennes; Salutares; Salutiferae; Sanctissimae; Varcilene; Volpinae*) e di *Dii* con epiteto epicorio o latino (*Ancites; Aquatiles; Ascani / Ascalonitani; Augurales; Axonies; Boni; Caelestes; Campestris; Cases; Ceceauges; Consentes; Conservatores; Curatores; Faventes; Forenses; Heliopolitani; Immortales; Indicites; Indigentes; Inferi; Ingirozoglezim; Itinerari; Iuvantes; Magifae; Magni; Maiores; Mauri; Maurici; Militares; Nocturni; Omnipotentes; Parentes; Paterni; Patri; Penates; Propiti; Salutares; Samari; Severi; Syri; Viales*).

L'asterisco posto prima del teonimo espresso in caso nominativo indica che si tratta di una forma ricostruita, mentre la forma attestata nelle iscrizioni è usualmente in caso dativo. All'interno della tabella, la scelta di riportare i teonimi in caso nominativo risponde ad un'esigenza di confronto con lo studio di Rüger, mentre nel corso della trattazione ho quasi sempre utilizzato la forma attestata nel testo delle iscrizioni (formula teonimica).

³¹ Bredholdt Christensen, Hammer, Warburton 2013, pp. 2-3

Tabella attestazioni teonimi plurali individuati da Rüger 1987 a confronto con Girardi 2018.

Rüger 1987		Girardi 2018	
<i>Ahveccaniae</i>	1	* <i>Ahveccaniae</i>	1
<i>Alaisiagae</i>	3	* <i>Alaisiagae</i>	3
<i>Alounae</i>	2	* <i>Alounae</i>	4
<i>Alpes</i>	1	* <i>Alpes</i>	1
-		* <i>Ariounae Mincosegaeigae</i>	1
-		* <i>Artavae</i>	1
<i>Baginiatae</i>	1	* <i>Baginiatae</i>	4
-		* <i>Bittoae</i>	1
		* <i>Caelestes</i>	3
<i>Campestres</i>	38	* <i>Campestres</i>	41
-		* <i>Casses</i>	2
-		* <i>Castaecae</i>	1
-		* <i>Castores</i>	13
<i>Caudellenses</i>	1	* <i>Caudellenses</i>	1
<i>Cereres</i>	46	* <i>Cereres</i>	34
<i>Cervae</i>	1	* <i>Cervae</i>	1
<i>Comedovae</i>	1	* <i>Comedovae</i>	1
-		* <i>Cupidines</i>	1
<i>Deviatae</i>	1	* <i>Deviatae</i>	1
-		* <i>Dextrae</i>	1
<i>Dianae</i>	1	* <i>Dianae</i>	2
<i>Digenes</i>	2	* <i>Digenes</i>	2
-		* <i>Domesticae</i>	6
<i>Dominae</i>	7	* <i>Dominae</i>	9
-		* <i>Dracones</i>	2
<i>Duillae</i>	2	* <i>Duillae</i>	2
<i>Eponae</i>	1	* <i>Eponae</i>	1
<i>Fatae</i>	35	* <i>Fatae</i>	53
-		* <i>Fauni</i>	1

-		<i>*Fines</i>	3+ (2?)
<i>Florentes</i>	1	<i>*Florentes</i>	1
<i>Fontes</i>	11	<i>*Fontes</i>	10
<i>Fortunae</i>	1	<i>*Fortunae</i>	7
<i>Fruges et Feminae</i>	1	<i>*Fruges et Feminae</i>	1
<i>Iunones</i>	59	<i>*Iunones</i>	71
<i>Lamiae</i>	1	<i>*Lamiae</i>	1
<i>Lucinae</i>	2	<i>*Lucinae</i>	2
-		<i>Lucra Merita</i>	1
<i>Lucretiae</i>	2	<i>*Lucretiae</i>	2
<i>Lugoves</i>	4	<i>*Lugoves</i>	8
-		<i>*Lugunae</i>	1
-		<i>*Lumiae</i>	1
<i>Lymphae</i>	8	<i>*Lymphae</i>	9
-		<i>*Magisenae</i>	1
-		<i>*Maiae</i>	3
-		<i>*Maiores</i>	8
-		<i>*Mairae</i>	1
<i>Malvisiae</i>	2	<i>*Malvisiae</i>	2
-		<i>*Martes</i>	3?
-		<i>*Maternae</i>	1
<i>Medicinae</i>	1	<i>*Medicinae</i>	1
<i>Montanae</i>	2	<i>*Montanae</i>	1
<i>Montes</i>	2	<i>*Montes</i>	3
-		<i>*Nebres</i>	1
<i>Nervinae</i>	1	<i>*Nervinae</i>	1
<i>Nixi</i>	6	<i>Nixi</i>	9
<i>Nutrices</i>	18	<i>*Nutrices</i>	28
-		<i>*Opes</i>	1
-		<i>*Osdiaviae</i>	1
<i>Parcae</i>	72	<i>Parcae</i>	33

-		<i>*Pastores</i>	1
-		<i>*Peintices</i>	1
<i>Proxumae</i>	36	<i>*Proxumae</i>	43
-		<i>*Reiuniae</i>	1
-		<i>*Remetes</i>	1
-		<i>*Rixamae</i>	1
-		<i>*Senae</i>	1
<i>Silvanae</i>	28	<i>*Silvanae</i>	37
-		<i>*Silvestres</i>	2
-		<i>*Spinces</i>	1
<i>Suleviae</i>	39	<i>*Suleviae</i>	47
-		<i>*Tempestates</i>	1
-	1	<i>*Termunes</i>	2
-	1	<i>*Uroicae</i>	1
-		<i>*Venti</i>	1
<i>Veteres</i>	8	<i>*Veteres</i>	18
<i>Viae (Biviae, Triviae, Quadriviae)</i>	66	<i>Viae</i>	2
		<i>Biviae</i>	12
		<i>Triviae</i>	24
		<i>Quadriviae</i>	54
<i>Vibae</i>	4	<i>*Vibes</i>	5
-		<i>*Victoriae</i>	3
-		<i>*Vires</i>	11
<i>Virgines</i>	2	<i>*Virgines</i>	1
-		<i>*Virtutes</i>	3
-		<i>*Vogientae</i>	3
-		<i>*Xulsigiae</i>	1

Dal confronto tra i dati contenuti nella pubblicazione di Rüger e quelli risultato della presente ricerca risulta evidente che rispetto alla pubblicazione del 1987 sia il numero di teonimi, sia il numero di attestazioni è incrementato notevolmente.

Considerando che l'interpretazione linguistica dei teonimi epicori molto spesso non fornisce risultati condivisi tra i vari studiosi, è stato necessario abbandonare l'impostazione tematica utilizzata dagli studiosi che si sono occupati di divinità plurali e rimodulare l'approccio ai dati da una prospettiva diversa.

Le linee di indagine che ho deciso di intraprendere riguardano sia aspetti relativi alla definizione delle divinità (genere e numero) sia aspetti relativi al loro culto (eventuali informazioni sui luoghi di culto ricavabili dal testo delle iscrizioni, oppure dalle indagini archeologiche, se dell'iscrizione si conosce l'effettivo luogo di rinvenimento). Infine si è cercato di analizzare le attestazioni delle divinità plurali all'interno del macro fenomeno storico religioso dell'*interpretatio indigena*.

Nel corso della trattazione verranno utilizzati una serie di concetti e termini specifici che è necessario delineare con precisione fin dal principio.

Sul concetto di Romanizzazione molto è stato scritto³², nel corso della trattazione il termine verrà utilizzato per definire quel lasso temporale, più o meno breve, in cui avviene il contatto tra i Romani e le popolazioni indigene; ha quindi una valenza storico-cronologica e in nessun modo possiede alcuna implicita connotazione imperialista. Quello che forse non emerge immediatamente dall'utilizzo del concetto di Romanizzazione è il ruolo giocato dalle controparti locali, ovvero come le diverse popolazioni preromane abbiano "risposto" con modalità del tutto diverse alla presenza romana. A questo proposito recentemente sono stati introdotti i termini *globalization* in opposizione a *glocalization*, che hanno il merito di sottolineare come "*global changes always imply local changes, and global spread can lead to very different results depending on the locality in which it is felt*"³³ ma che non possono essere utilizzati in sostituzione al termine Romanizzazione. La letteratura contemporanea che si occupa del tema della Romanizzazione applicato a diversi contesti geografici ha rifocalizzato l'attenzione sulle scelte degli attori sociali indigeni e delle loro decisioni "to resist, adapt and assimilate to Roman rule".³⁴ Le popolazioni locali non sono più viste come delle mere riceventi della cultura romana, ma come degli attori sociali attivi che hanno dato il via, consciamente o inconsciamente, al cambiamento socioculturale.³⁵ Le popolazioni indigene potevano sviluppare

³² Sul concetto di Romanizzazione si veda: Häussler 1998; Woolf 2001; Versluys 2014; Woolf 2014; Beltrán Lloris 2017. Per la Cisalpina: Chevallier 1983; Benelli 1999; per la *Venetia*: Buchi 2002; per l'Italia: Terrenato 1998; Benelli 2001; per l'*Hispania* Curchin 2004; per l'Africa: Benabou 1976. Sulla romanizzazione religiosa della penisola italica si veda Glinister 2010.

³³ Rüpke 2014, p. 23.

³⁴ Häussler 2013c, p. 20.

³⁵ Häussler 2013c, p. 22.

forti identità locali utilizzando il proprio alfabeto e la propria lingua³⁶, oppure potevano adottare e adattare i valori culturali fornite da Roma aspirando ad un avanzamento sociale.³⁷ All'interno di questo processo storico si verificano processi di adozione e adattamento anche in campo religioso.

La storiografia moderna ha utilizzato il termine *interpretatio*, presente nell'opera di Tacito³⁸, e lo ha applicato allo studio delle pratiche religiose in contesti provinciali.³⁹ Il termine nella letteratura viene utilizzato da solo, oppure nella versione presente nell'opera di Tacito, *interpretatio romana*⁴⁰. Solo recentemente è stata proposta una suddivisione in *interpretatio latina*, *graeca* e *indigena* a cui mi riferirò nel corso della trattazione⁴¹.

Sul valore da attribuire al concetto di *interpretatio romana* molto è stato scritto, a partire da Georg Wissowa⁴² che utilizza termini come *Auslegung* (interpretazione, spiegazione), ma anche *Übersetzung* (traduzione). Sulle difficoltà che comporta l'opera di traduzione si sofferma anche l'autore latino Quintiliano in un passo delle *Istitutiones* in cui fa notare che una traduzione non è mai un'operazione automatica ma presuppone un'interpretazione, una parafrasi: *neque ego paraphrasin esse interpretationem tantum volo, sed circa eosdem sensus certamen atque aemulationem* (io non voglio che l'*interpretatio* sia solo una parafrasi, ma una sfida e una gara circa gli stessi contenuti).⁴³

L'*interpretatio romana* viene definita nei seguenti modi dagli studiosi: secondo Jean-Louis Girard è la “*désignation d'une divinité étrangère par le nom d'une divinité romaine «analogue»*”⁴⁴; secondo Clifford Ando si tratta di una “*broad identification among Greek and Romans of a foreign godhead with a member of their own pantheons.*”⁴⁵

Le poche attestazioni di *interpretatio romana* conosciute, ad opera di Cesare e Tacito, testimoniano il tentativo degli autori latini di dare un senso alle divinità provinciali della Gallia e della Germania identificandole con quelle del pantheon greco-romano, ci si chiede però quale fosse la loro effettiva conoscenza delle divinità locali.⁴⁶ Una divinità si definisce per la sua funzione e per la sua sfera di influenza⁴⁷, secondo Varrone il teonimo descriverebbe le funzioni

³⁶ Häussler 2013c, p. 20.

³⁷ Häussler 2013c, p. 20.

³⁸ *Tac.*, *Germania*, 43, 16.

³⁹ Sul passo di Tacito nella *Germania* si veda Parte III, Capitolo I: fonti letterarie. Cfr. Bettini 2015; Woolf 2013; Lund 2007.

⁴⁰ Sull'*interpretatio romana* si veda: Bettini 2015; Hainzmann 2012; Chiaï, Häussler, Kunst 2012; Ando 2005; Wissowa 1916. In particolare per le Germanie: Saddington 1999 e per la *Britannia*: Webster 1995.

⁴¹ Sull'*interpretatio indigena* si veda: Häussler 2012; Marco Simón 1995; Marco Simón 1996; Marco Simón 2010d; Marco Simón 1998; Marco Simón 2012; Olivares Pedreño 2008.

⁴² Wissowa 1916.

⁴³ *Quint. Ist.*, 10.5.5; cfr. Baratta 2005, p. 124. Un saggio moderno che mette bene in luce le difficoltà dell'opera di traduzione è quello di Umberto Eco (Eco 2003).

⁴⁴ Girard 1980, p. 23.

⁴⁵ Ando 2005, p. 41.

⁴⁶ Ando 2005, cfr. Häussler 2012, p. 147.

⁴⁷ Girard 1980, p. 26.

della divinità e ne denoterebbe la sua natura, ne consegue che l'interpretazione etimologica dei teonimi⁴⁸ è di cruciale importanza per delineare la natura di una divinità. Come già discusso in precedenza, gli studi etimologici risultano spesso contraddittori, pertanto l'altro elemento che può contribuire a definire la funzione o la sfera di influenza di una divinità è il contesto archeologico e culturale in cui si trova l'attestazione epigrafica.⁴⁹

Con il termine *interpretatio indigena* si intende invece il processo tramite cui le popolazioni indigene adottarono, adattarono, interpretarono e re-interpretarono i culti e le caratteristiche religiose di un sistema religioso diverso dal loro (pratica epigrafica, supporti epigrafici, sacrifici, riti, ex-voto, ecc.).⁵⁰ Tramite una sorta di processo di "bricolage" si crearono delle versioni ibride⁵¹ delle divinità che non erano né epicorie né romane; si assiste pertanto alla formazione di un nuovo sistema religioso nato dal contatto tra Roma e le popolazioni indigene "*que parece que conviene llamar romano-céltico, porque presenta unas características propias y distintas tanto de los horizontes indígenas previos a la presencia romana cuanto de la religión de la Urbs*".⁵²

I Romani non erano interessati ai culti locali, pertanto la responsabilità della trasformazione dei culti locali doveva ricadere sulla popolazione indigena⁵³; durante le prime fasi della conquista e della consolidazione del potere romano, l'*interpretatio indigena* era promossa dal dinamismo delle *elites* che guardavano verso Roma⁵⁴ e iniziavano mettevano le basi per la formazione di un nuovo sistema religioso provinciale che doveva essere "*an instrument of paramount importance to 'order the chaos' inherent to the religious contact.*"⁵⁵ Si assiste quindi a una globalizzazione delle pratiche culturali romane (standardizzazione nella scelta dei media), ma allo stesso tempo si crea una profonda glocalizzazione dei teonimi (*more standardisation vs. more diversity*).⁵⁶

Infine, come scrive Francisco Marco Simón, è importante sottolineare che "*we cannot rightfully talk of "pre-Roman" religions: most of the names of the indigenous gods are known through epigraphic texts which belong to the imperial era, although it is evident that some of the information they contain preceeds the Roman presence.*"⁵⁷

⁴⁸ Marco Simón 2012a, p. 217.

⁴⁹ Marco Simón 2012a, p. 218.

⁵⁰ Häussler 2012, pp. 172-173.

⁵¹ Nella letteratura anglosassone viene utilizzato anche il termine post-coloniale "*creolized*".

⁵² Marco Simón 1996, p. 218; cfr. Marco Simón 1996, p. 218; Baratta 2005, p. 125

⁵³ Chiai, Häussler, Kunst 2012; Häussler 2012, p. 143

⁵⁴ Spickermann 1997, p. ? Nel testo si parla di "*interpretatio romana*", ma l'accezione è certamente quella indigena. Il contributo è infatti anteriore alla divisione tra *interpretatio romana, greaca, indigena* proposta nel 2012 nel volume edito da Chiai, Häussler, Kunst.

⁵⁵ Marco Simón 2012a, p. 217.

⁵⁶ Häussler 2012, p. 172.

⁵⁷ Marco Simón 2013a, p. 166.

Parte Prima

Le divinità plurali nelle iscrizioni in lingue epicorie

1. Le divinità madri

1.1 Introduzione

L'attestazione di divinità madri plurali in ambito preromano è diffusa soprattutto nell'area gallica dove sono state rinvenute due dediche alle *Matres* seguite da un epiteto toponomastico e altre due dediche che possono forse essere interpretate come epiteto delle *Matres*. In area italica il culto delle *Matres* è attestato, con un certo margine di dubbio, soltanto in ambito venetico, un dato che può forse essere spiegato dalla posizione geografica dell'area veneta prossima a quella celtica, e quindi soggetta a possibili influssi culturali. In età romana il culto delle divinità madri è particolarmente diffuso nell'area renana, nelle Gallie (Cisalпина inclusa) e in Britannia dove vengono venerate con i teonimi *Matres* e *Matronae* caratterizzati, nella maggior parte dei casi, dalla presenza di un epiteto epicorio.⁵⁸

1.2 Dediche gallo-greche a confronto con quelle latine

La creazione e lo sviluppo della scrittura gallo-greca⁵⁹ non si deve solo al contatto con la città di *Massalia*, considerata il centro dell'ellenizzazione per il sud-est della Gallia, ma, secondo recenti studi⁶⁰, anche al contatto con la penisola italica. Quest'ultimo risulterebbe evidente nell'utilizzo della struttura onomastica romana, nonché nell'utilizzo della formula votiva **βρατου δεκαντεν** che sembra avere un rapporto con la formula votiva osca **brateis data**.⁶¹ La scrittura gallo-greca, più che il risultato dell'Ellenizzazione, sarebbe una creazione indigena e rappresenterebbe la necessità di manifestare la propria identità durante la conquista romana⁶². Il *corpus* delle iscrizioni gallo-greche consta di circa 300 iscrizioni, per lo più su ceramica.⁶³ La maggior parte delle iscrizioni proviene dalla Provenza, Languedoc e Comtat-Venaissin e possono essere riferite a un periodo che va dal II sec a.C. al I sec a.C.; le altre iscrizioni diffuse nel resto della Gallia sembrano essere invece più tarde⁶⁴. Per quanto riguarda il dato delle iscrizioni votive, la maggior parte è incisa su pietra ad eccezione di una su ceramica dipinta e di un'iscrizione rupestre.⁶⁵

⁵⁸ Sul culto delle *Matronae*, *Matres* si veda in generale: Ihm 1887; Bauchhenß, Neumann 1987; Campanile 1991, p. 159; Woolf 2003; Spickermann 2010; Biller 2010. Sugli epiteti si veda: Schmidt 1987; Neumann 1987.

⁵⁹ Lambert 1992, Lambert 1994; Lambert 1997; *RIG* I, II, III, IV.

⁶⁰ Mullen 2013; Mullen 2008.

⁶¹ Mullen 2008, p. 249.

⁶² Mullen 2013, p. 98.

⁶³ 73 iscrizioni lapidarie, 223 iscrizioni su ceramica, 10 iscrizioni su diversi materiali e 3 iscrizioni rupestri [Lambert 1997, p. 42]

⁶⁴ Lambert 1997, p. 41.

⁶⁵ Lambert 1992, p. 292; Lambert 1997, p. 42.

1.2.1 La formula teonimica **ματρεβο γλανεικαβο** e quelle latine *Glanicabus* e *Glanis*

L'*oppidum* di *Glanum* (Saint-Rémy-de-Provence, Bouches-du-Rhône) si sviluppa intorno a una fonte sacra già fortificata durante il VI sec. a.C., mentre la monumentalizzazione della città con la costruzione di numerosi edifici pubblici di stampo greco (*bouleterion*, *prytaneion*), sebbene *Glanum* non sia mai stata una città greca prende avvio nel corso del II sec. a.C.. La città venne distrutta nel 90 a.C. e ricostruita dai Romani nel 30 a.C. e continuò ad essere abitata fino al III sec. d.C..⁶⁶ Il toponimo dell'*oppidum* è attestato su una dracma in argento contenente la legenda ΓΑΝΙΚΩΝ ΜΑΝ.⁶⁷



Foto da: RIG IV, 181.

Nel 1954, presso l'area del *fanum* di Ercole, fu rinvenuta un'iscrizione in lingua gallica contenente la formula teonimica **ματρεβο γλανεικαβο** insieme a un'ara anepigrafe⁶⁸. L'iscrizione è stata datata intorno alla metà del II sec a.C. .⁶⁹ Il testo si legge:

ματρε/βογλα/νεικα/βοβρα/τουδε/καντε(v vel μ)⁷⁰

ματρεβο γλανεικαβο βρατουδεκαντε(v vel μ)

La dedica è priva del nome del dedicante e provvista solo della formula votiva **βρατουδεκαντε(v)** attestata qui nella versione priva del verbo **δεδε** con cui usualmente compare.⁷¹ Il significato della formula dovrebbe corrispondere a “diede (**δεδε**) un tributo (**δεκαντεν**) in riconoscenza (**βρατου**)”.⁷² Rimane non chiaro a cosa corrispondesse il tributo, forse un'offerta o la stessa ara. La formula teonimica **ματρεβο γλανεικαβο** formata da un epiteto toponomastico solleva una problematica di difficile soluzione ovvero la precedenza concettuale e cronologica del teonimo o del toponimo: “il teonimo precede il toponimo, o è una

⁶⁶ Häussler 2007b, pp. 86-87.

⁶⁷ RIG IV, 181. Non è stata definita una datazione precisa della moneta; genericamente il margine cronologico in cui rientrano le monete con legenda gallo-greca va dal II al I a.C. [Tabella in RIG IV, pp. 27-35.].

⁶⁸ Rolland 1958, pp. 114-115.

⁶⁹ 150-125 a.C. (Rolland 1958, p. 92). Secondo Alex Mullen l'iscrizione si daterebbe alla prima metà del I sec. a.C. (Mullen, Ruiz Darasse 2018).

⁷⁰ RIG I, G-64.

⁷¹ Sulle variabili di terminazione possibili per la formula **βρατουδεκαντεν** si veda: Lejeune 1984.

⁷² “gave a tithe in gratitude” (Mullen, Ruiz Darasse 2018).

personificazione in figura divina di una realtà geoantropica definita?”⁷³. Entrambe le datazioni riferibili al teonimo e al toponimo sembrano rientrare nello stesso arco cronologico, pertanto stabilire una precedenza temporale non sembra essere possibile.



Foto da: *RIG I*, G-64.

La continuità del teonimo gallico in età romana è testimoniata da un'iscrizione in lingua latina rinvenuta lungo la *via sacra* contenente la formula teonimica *Glan et Glanicabus et Fortunae Reduci*. La dedica, posta da un veterano della *legio XXI Rapax*, *M. Licinius Verecundus*, appartenente alla *tribu Claudia*, è stata datata al I sec. d.C.. Il testo dell'iscrizione si legge:

*Glan et Glanica/bus et Fortunae / Reduci. M(arcus) Licinius / Claud(ia) Verecundu[s] / vet(eranus) leg(ionis) XXI Rapacis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*⁷⁴

Oltre alla versione latina della formula teonimica bimembre **ματρεβο γλανεικαβο**, *Glanicabus*, nella stessa formula teonimica è presente anche la versione singolare maschile della stessa divinità protettrice della città, *Glan / Glanis*. Lo stesso accade a Nimes dove sono attestate sia le **Matres Nemausikae*, sia *Nemausus*. Queste iscrizioni testimoniano come una stessa entità divina potesse essere visualizzata in modalità diverse. E' probabile che le formazioni singolari maschili siano state create in età augustea attingendo dal repertorio epicorico.

Le attestazioni di divinità plurali a *Glanum* sono parecchie, fu rinvenuta infatti anche un'altra iscrizione in lingua gallica contenente un teonimo plurale, **ροκλοισιαβο**, (cfr. Parte I, 2.2.4.1) e una serie di dediche in lingua latina a *Iunones*, *Opes* e *Parcae*.

⁷³ Marinetti 2008b, p. 171.

⁷⁴ **Glan01**.



Glan01 Foto da ECDS.

1.2.2 La formula teonimica ματρεβο ναμανσικαβο e quella latina *Nemauso*

Il nome indigeno della *colonia Augusta Nemausensium*, l'odierna Nîmes, in *Gallia Narbonensis*, è attestato su una moneta in bronzo caratterizzata dalla legenda gallo-greca in caso genitivo plurale: NAMA(V)ΣΑΤ(ΩΝ).⁷⁵

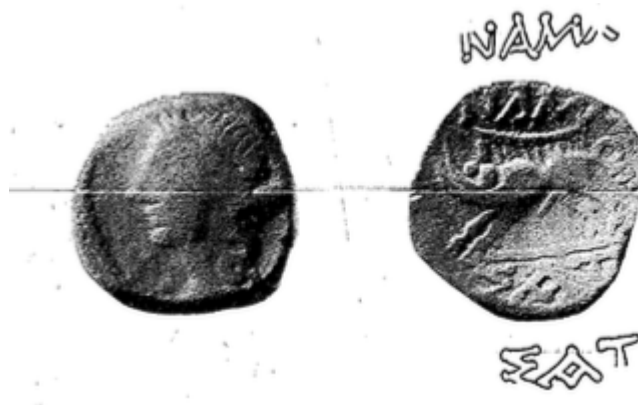


Foto da: RIG IV, 210.

⁷⁵ RIG IV, 210.

Così come avveniva a *Glanum*, anche a *Nemausus*⁷⁶ i rinvenimenti di iscrizioni votive si concentrano quasi tutti nei pressi di una fonte sacra: “*La Fontaine*”⁷⁷, ad eccezione degli altari dedicati alle *Proxumae* che sono stati rinvenuti in vari punti dell’abitato.

Nîmes si configura come centro ricco di dediche a divinità plurali quali: *Parcae* (**Parc04**, **Parc11**, **Parc12**), *Iunones Montanae*, *Fatae* (**Fat11**; **Fat12**), *Lugoves* e *Proxumae*.

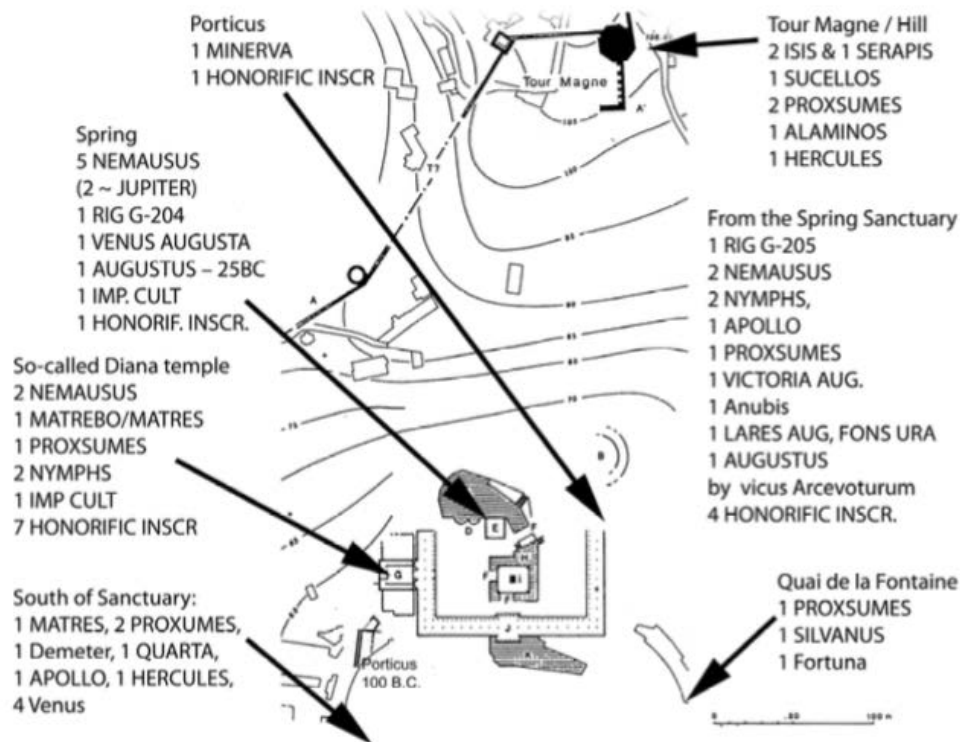


Fig. 3. *Nemausus*/Nîmes, the Tour Magne (top) and the sacred spring at ‘La Fontaine’ (bottom). Distribution of inscriptions and sculptures. Base map and data based on *CAG* 30/1 (cf. fig. 146 CNRS IRAA Varène et Bigot).

Pianta da Häussler 2011, p. 405.

La formula teonimica gallica **ματρεβο ναμαυσικαβο** è contenuta in una dedica scolpita su una base di un capitello che si legge:

[•]αρταρ[ος ιλλανουιακος δεδε / ματρεβο ναμαυσικαβο βρατουδε(καντεν)].⁷⁸

⁷⁶ Sui culti di *Nemausus* (Nîmes) si veda: Lejeune 1994; Häussler 2011, pp. 404-411; Häussler 2014, pp. 335-341. Sui rinvenimenti di Nîmes *CAG* 30/1 e Py 1981.

⁷⁷ Sul santuario si veda: Sauvage 1992.

⁷⁸ RIG I, G-203.



Foto da: RIG I, G-203.

Si tratta di una dedica del tutto simile a quella di *Glanum* vista nel paragrafo precedente contenente la formula teonimica **ματρεβο γλανεικαβο**. A differenza dell'iscrizione di *Glanum* in quella di Nîmes, compare anche il nome del dedicante [**αρταρ[ος ι]λλανουιακος**. Secondo l'edizione del RIG l'iscrizione sarebbe databile al I sec. a.C., mentre Alex Mullen propone una datazione successiva, II sec d.C..⁷⁹

Nonostante la comune presenza di un santuario collegato a una fonte sacra le scelte religiose di Nîmes sono differenti da quelle di *Glanum*.⁸⁰ La continuità culturale delle Madri di Nîmes è data da un suo corrispettivo maschile singolare, *Nemausus*, attestato in una quindicina di dediche sia nella forma teonimica bimembre *Deo Nemauso*, sia in forma singola *Nemauso* (cfr. tabella). I dedicanti sono in netta prevalenza uomini e le dediche provengono dal santuario (5) e dal suo recinto.⁸¹

⁷⁹ Mullen 2008.

⁸⁰ Häussler 2011, p. 404; cfr. Häussler 2007b

⁸¹ Häussler 2011, p. 405.

Formula teonimica	Motivo dell'offerta	Tipo di monumento	Persone (dedicanti e altro)	Provincia Luogo Antico e moderno	Bibliografia
<i>Nemauso</i> ⁸²	v.s.l.m.	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>C. Andolatus</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus</i> (Nîmes)	<i>CIL</i> XII, 3093; <i>ILS</i> 4842.
<i>Nemauso</i> ⁸³	-	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>Q. Crassius Secundinus q(uaestor) col(legii)</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus</i> (Nîmes)	<i>CIL</i> XII, 3094.
<i>Nemauso</i> ⁸⁴	v.s.[l.m.]	-	Dedicanti (1?) m (1) <i>Q. Iuliu[s - - -] Bucca A[- - -]</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus</i> (Nîmes)	<i>CIL</i> XII, 3095.
<i>Nemaus[o]</i> ⁸⁵	v.s.l.m.	-	Dedicanti (1) m (1) <i>Sex.Iul(ius) Severu[s - - -]</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus</i> (Nîmes)	<i>CIL</i> XII, 3096.
<i>Nem(auso)</i> ⁸⁶	v.s.	-	Dedicanti (1) m (1) <i>Virrius A[- - -]</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus</i> (Nîmes)	<i>CIL</i> XII, 3099.
<i>Nem(auso) Aug(usto)</i> ⁸⁷	ex voto	ara	<i>censor / Iugarius / ex voto SI / [f]ilia superstit(a) / decessisset</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus</i> (Nîmes)	<i>CIL</i> XII, 3102; <i>ILS</i> 4843.
<i>Deo Nemauso</i> ⁸⁸	v.s.l.m. pro patr[e]		Dedicanti (1) m (1) <i>Marius Paternus</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus</i> (Manduel)	<i>CIL</i> XII, 3097.
<i>Deo Nemauso</i> ⁸⁹	-	-	Dedicanti (1) f (1) <i>Valeria Procilla</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus</i> (Nîmes)	<i>CIL</i> XII, 3098.
<i>Deo Nem[auso]</i> ⁹⁰	horologiu m et cerulas II		Dedicanti (1) m (1) <i>[Se]x. Utullius Perseus</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus</i> (Nîmes)	<i>CIL</i> XII, 3100; <i>ILS</i> 4845.

⁸² *C(aius) Andolatus / Nemauso v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

⁸³ *Nemauso / Q(uintus) Crassius / Secundinus / q(uaestor) col(legii).*

⁸⁴ *Q(uintus) Iuliu[s - - -] / Bucca A[- - -] / Nemauso v(otum) s(olvit) [l(ibens) m(erito)].*

⁸⁵ *Nemaus[o] / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) / Sex(tus) Iul(ius) Severu[s - - -] / - - - - - ?*

⁸⁶ *Virrius A[- - -] / Nem(auso) v(otum) s(olvit).*

⁸⁷ *Nem(auso) Aug(usto) / censor / Iugarius / ex voto SI / [f]ilia superstit(a) / decessisset.*

⁸⁸ *Deo Nemauso / Marius Pater/nus pro patr[e] / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

⁸⁹ *Deo / Nemauso / Valeria / Procilla.*

⁹⁰ *Deo Nem[auso] / [Se]x(tus) Utullius / Perseus / horologium / et cerulas II / argenteas / t(estamento) p(osuit).*

	<i>argenteas t(estamen to) p(osuit)</i>				
<i>[Deo Nema]uso sacrum</i> ⁹¹	-	-	Dedicanti (1) m (1) [- - -]nicci f(ilius?)	<i>Gal.Narb., Nemausus (Nîmes)</i>	<i>CIL XII, 3101.</i>
Associazioni divine					
<i>[D]eo Silvano et Libero patri et Nemauso</i> ⁹²			Dedicanti (1) m (1) [- - -]rchus Synodi	<i>Gal.Narb., Nemausus (Nîmes)</i>	<i>CIL XII, 3132.</i>
<i>Nem[auso] Aug(usto) / et N(uminibus) deorum / item G[eni]o c(ollegiorum) c(en)t(onarior um) et / dendro[phor] or(um) / ci[- - -]</i> ⁹³				Lansargues	<i>CIL XII, 5953.</i>
<i>Iovi et Nemaus(o)</i> ⁹⁴	v.s.	-	Dedicanti (1) m (1) <i>T. Flavius Herm(es) exactor oper(is) basilicae marmorari(i) et lapidari(i)</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus (Nîmes)</i>	<i>CIL XII, 3070; ILS 4844.</i>
<i>I(ovi) O(ptimo) M(aximo) Heliopolitan(o) et Nemauso</i> ⁹⁵	votum solvit	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>C. Iulius Tib(eri) fil. Fab(ia) / Tiberinus p(rimi)p(ilaris) domo Beryto</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus (Nîmes)</i>	<i>CIL XII, 3072; ILGN 406; ILS 4288.</i>
<i>[L]aribus Aug(ustis) sacrum et Minervae</i>	ex{s} vot(o)	-	Dedicanti (1) m (1) <i>T. Cassius T(iti) l. Felicio</i>	<i>Gal.Narb., Nemausus (Nîmes)</i>	<i>CIL XII, 3077; ILGN 406; ILS 4846.</i>

⁹¹ *[Deo Nema]uso sacrum / [- - -]nicci f(ilius?) capitulum.*

⁹² *[D]eo Silvano et Libero / patri et Nemauso / [- - -]rchus Synodi [- - -] / - - - - - ?*

⁹³ *Nem[auso] Aug(usto) / et N(uminibus) deorum / item G[eni]o c(ollegiorum) c(en)t(onariorum) et / dendro[phor]or(um) / ci[- - -] / - - - - - ?*

⁹⁴ *Iovi et Nemaus(o) / T(itus) Flavius Herm(es) / exactor oper(is) / basilicae mar/morari(i) et lapi/dari(i) v(otum) s(olvit).*

⁹⁵ *I(ovi) O(ptimo) M(aximo) Heliopolitan(o) / et Nemauso / C(aius) Iulius Tib(eri) fil(ius) Fab(ia) / Tiberinus p(rimi)p(ilaris) domo / Beryto votum solvit.*

Nemauso Urniae Avicanto ⁹⁶					

1.2.3 L'iscrizione rupestre ματρων

L'*oppidum* di Castellán (Istres - *Gallia Narbonensis*) è un abitato che si sviluppa sulla cima di un promontorio accessibile tramite una scala scavata nella roccia⁹⁷. Presso la sommità del fianco orientale della collina si trova un'iscrizione gallo-greca incisa sulla parete rocciosa ad un'altezza di 2,40 metri dal suolo. Le lettere sono incise con una particolare profondità (35 - 40 mm) e misurano da 20 a 22 cm di altezza, il testo si sviluppa per una lunghezza di 1,35 metri. Il testo dell'iscrizione, di cui recentemente è stata proposta una datazione tra il II e il I sec. a.C.⁹⁸, si legge:

ματρων⁹⁹

Si tratta di un teonimo espresso in caso genitivo che doveva indicare, come afferma Michel Lejeune, la “*declaration d'appartenance aux Mères d'un lieu consacré*”¹⁰⁰.



Foto da: Marty 2002, p. 132.

⁹⁶ [L]aribus Aug(ustis) / sacrum et / Minervae / Nemauso / Urniae / Avicanto / T(itus) Cassius T(iti) l(ibertus) / Felicio ex{s} / vot(o).

⁹⁷ Notizie sugli scavi archeologici dell'area si trovano in: Benoit, Rolland 1950 e Marty 2002.

⁹⁸ Marty 2002, p. 132. Secondo Michel Lejeune non ci sono criteri per la datazione (Lejeune 1988, G-519).

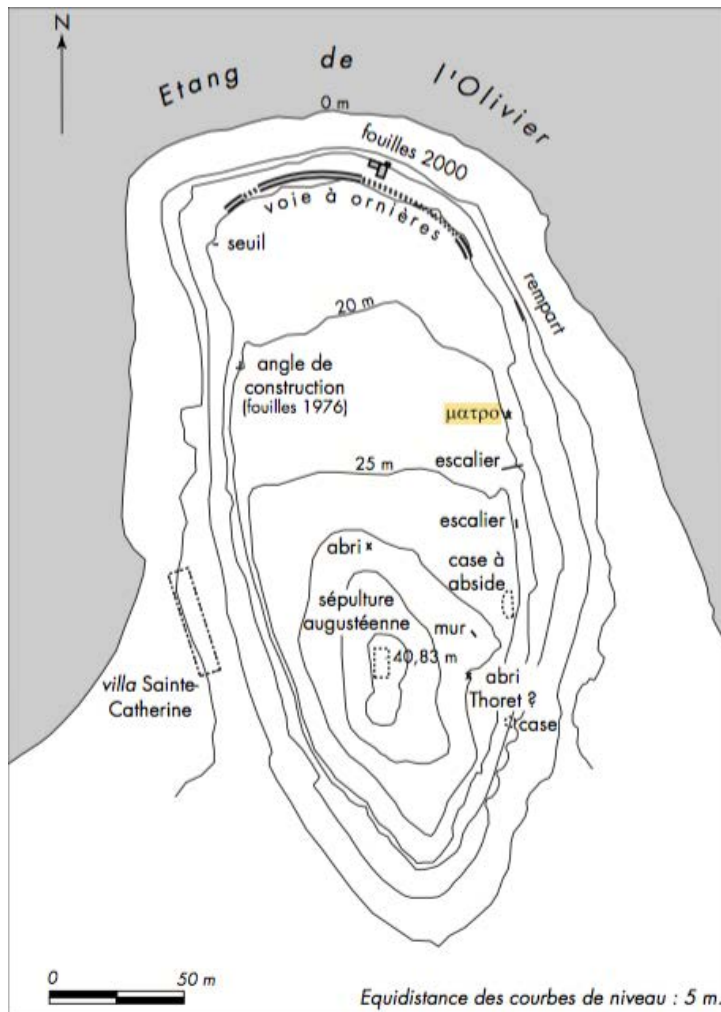
⁹⁹ Lejeune 1988, G-519, pp. 99-101. Per un'analisi linguistica si veda Hamp 1990.

¹⁰⁰ Lejeune 1988, p. 99.

ΜΑΤΡΟΝ

Fig. 13. — Istres : inscription G-519 des Mères.

Disegno da: Lejeune 1988, p. 100.



Disegno da: Marty 2002, p. 131.

1.2.4 Epiteti delle *Matres* o teonimi a sé stanti?

1.2.4.1 La formula teonimica *ανδοουνναβο*

Presso l'eremo di Notre-Dame-de-Laval situato nei pressi di Collias, una cittadina ubicata a 15 km da Nîmes (*Gallia Narbonensis*), fu rinvenuto un pilastro in pietra calcarea con una dedica in lingua gallica. Molto probabilmente la pietra ha subito un ritaglio, pertanto la forma pilastro non può essere considerata indicativa del tipo di monumento, che risulterebbe piuttosto inconsueto per un'iscrizione votiva. Il testo dell'iscrizione, distribuito su nove righe, potrebbe non essere integrale, considerato che il ritaglio della pietra è certamente avvenuto nella parte superiore. L'iscrizione si legge:

----- ?/εκιλιος ρ[- -?]ουμαν[ι]/οσαν/δοουν/ναβο δ(ε?)/δ(ε?)βρατο/[υ]δεκαν/τεν.

εκιλιος ρ[- -?]ουμαν[ι]ος ανδοουνναβο δ(ε?)δ(ε?) βρατο[υ]δεκαντεν.

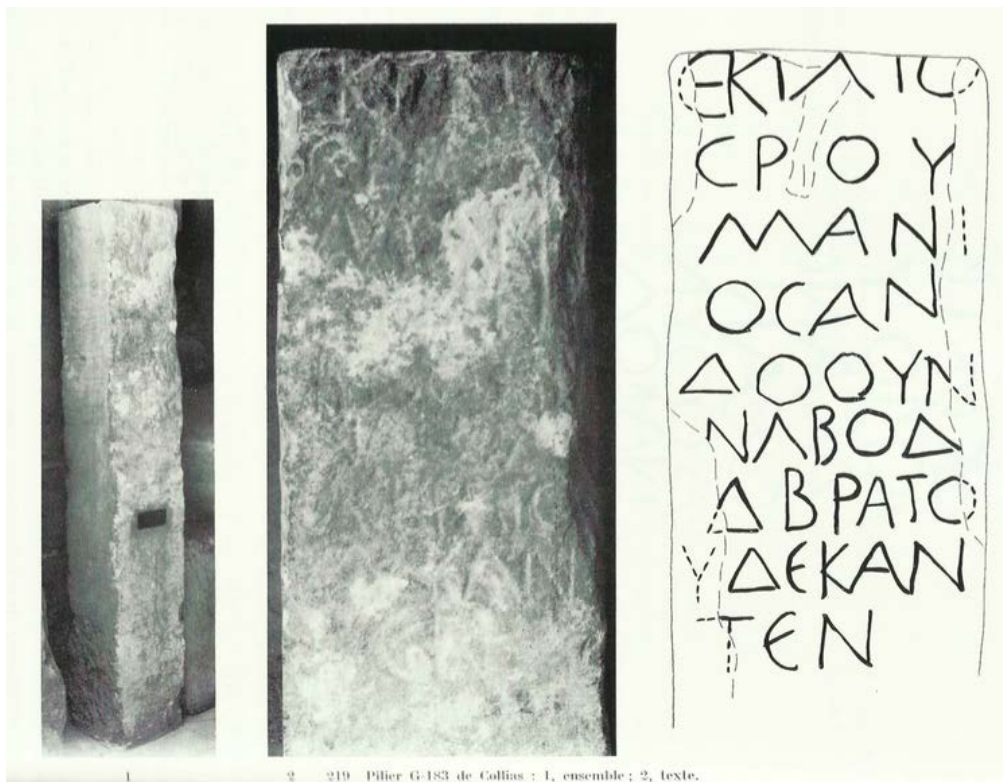


Foto e disegno da *RIG I*, G-183.

Il dedicante (εκιλιος ρ[- -?]ουμαν[ι]ος) pose come scioglimento di un voto (δεδε βρατουδεκαντεν)¹⁰¹ alle divinità (ανδοουνναβο).¹⁰² Michel Lejeune ha ipotizzato che ανδοουνναβο non sia da considerarsi come un teonimo a sé stante ma che si tratti di un epiteto del teonimo ματρεβο omissso nel testo dell'iscrizione.¹⁰³ L'ipotesi ha indubbiamente la sua validità, il teonimo potrebbe essere caduto per via di un fenomeno di ellissi, ma allo stesso tempo non sussistono elementi certi che indichino che non si tratti di un teonimo a sé stante. Anche l'interpretazione linguistica di ανδοουνναβο rimane incerta, diverse sono infatti le interpretazioni date dai diversi studiosi. Dapprima è stato ipotizzato un collegamento con il toponimo moderno "Mont Andaon", ipotesi espressa da F. Mazauric e riportata da Holder e da Lejeune¹⁰⁴; Michel Lejeune interpretò invece il teonimo come "*très-généreuses*"¹⁰⁵; in anni successivi Patrizia de Bernardo Stempel propose altri due significati: le divinità del mondo inferiore, oppure le divinità delle profondità alludendo a un confronto semantico con gli dei inferi latini¹⁰⁶; Pierre-Yves Lambert inizialmente le interpretò come le divinità che stanno nell'acqua, in uno studio successivo le definì invece ("*les eaux d'en bas*")¹⁰⁷; sulla questione torna in anni più recenti Carlos Jordán Cólera che interpreta il teonimo come "*las divinidade del río de abajo*".¹⁰⁸

1.2.4.2 Un caso particolare: la formula teonimica gallica ροκλοισιαβο e la formula teonimica latina "fantasma" *Auribus*

A *Glanum*, nel peribolo di uno dei cosiddetti "templi gemini", fu rinvenuto un altare con un'iscrizione votiva in lingua gallica contenente la formula teonimica ροκλοισιαβο. L'iscrizione si legge:

κορνηλιαρο/κλοισιαβο/βρατουδεκαν^τ(εν vel εμ).¹⁰⁹
 κορνηλια ροκλοισιαβο βρατουδεκαντ(εν vel εμ)

¹⁰¹ Sulla formula δεδε βρατουδεκαντεν si veda Szemerényi 1974. Sulla variazione terminale -εν / -εμ presente nella formula si veda Lejeune 1984.

¹⁰² E' possibile che la forma δδ sia un'abbreviazione intenzionale di δεδε.

¹⁰³ Lejeune 1982, p. 107.

¹⁰⁴ Lejeune 1982, p. 108; cfr. Holder 1896, III, 619.

¹⁰⁵ Lejeune 1982, p. 110.

¹⁰⁶ de Bernardo Stempel 1989.

¹⁰⁷ Lambert 1990; Lambert 1994.

¹⁰⁸ Jordán Cólera 2003.

¹⁰⁹ *RIG* I, G-65.



70 Autel G-65 aux Écoutantes.

Foto e disegno da: *RIG I*, G-65.

La dedicante **κορνηλια**¹¹⁰ è caratterizzata da un'onomastica tipicamente romana mentre il teonimo potrebbe forse essere considerato come un epiteto delle Matres, come quelle di Glanum e Nimes.

La formula teonimica **ροκλοισιαβο** è stata interpretata da Michel Lejeune come “les *Écoutantes*”¹¹¹, infatti secondo lo studioso la forma deriverebbe da **(p)roklowsyo-* con il significato di “che ha buon udito”, divinità che porgono orecchio attento (alle preghiere dei fedeli)”. Sebbene l'interpretazione di Lejeune abbia avuto particolare seguito, va riportato che esistono delle opinioni diverse in merito all'interpretazione del teonimo: Enrico Campanile¹¹² fa notare che “il lessema **klowso-* “udito, ascolto, ubbidienza” non è altrimenti attestato in celtico”, mentre Karl Horst Schmidt¹¹³ propone un'interpretazione che parte da *+(p)ro-klewesyo-* “glorioso”.

¹¹⁰ L'utilizzo del grafema **η** è raro nella lingua gallica. Cfr. *RIG I*, G-65.

¹¹¹ Lejeune 1976, p. 95; Lejeune 1979.

¹¹² Campanile 1983, pp. 20-21.

¹¹³ Schmidt 1980, cfr. anche Hamp 1986, p. 47.

Lejeune¹¹⁴ aveva messo in relazione la dedica gallo-greca con un'iscrizione latina contenente quella che lo studioso aveva interpretato come una formula teonimica, *Auribus*. L'ara è inoltre corredata dalla raffigurazione di una corona di alloro in cui compaiono due orecchie e si legge:

*Auribus / Loreia Pia / ministra.*¹¹⁵

L'iscrizione fu rinvenuta nella “*maison VII*” dell'*insula* situata a ovest delle terme, spazio che corrisponde al tempio della Bona Dea. Il testo dell'iscrizione va letto in associazione a un altro testo, posto su una base su cui poggiava l'iscrizione che si legge:

*Attia Musa Dom(i)nae ministra posuit.*¹¹⁶

Questo caso è particolarmente importante perché mostra come lo studio del contesto¹¹⁷ unito al confronto con altre attestazioni simili, sia di imprescindibile importanza per evitare di commettere errori come quello di scambiare un sostantivo riferito a diverse divinità per un teonimo plurale.



Fig 2. Reconstruction of the distribution of finds in the Bona Dea temple and House VIII (based on Rolland's excavation reports).

Pianta da: Häussler 2017, p. 345.

Dall'analisi delle iscrizioni votive in lingua latina che contengono il termine *auribus* (cfr. tabella) emerge che il termine non compare mai da solo (ad eccezione dell'iscrizione di *Glanum*, che però, come visto, è da considerarsi una parte di una coppia epigrafica), ma sempre in associazione ad una o più divinità.

¹¹⁴ *RIG I*, G-65, p. 79; cfr. anche Blety-Sébé 1998, p. 155. and Häussler 2007a, p. 88.

¹¹⁵ *AE* 1946, 153; *AE* 1949, 139; *AE* 1958, 36; *AE* 1998, 887.

¹¹⁶ *CAG* 13/2, p. 354; *AE* 1946, 154; Brouwer 1989, n. 134.

¹¹⁷ Sull'importanza dello studio del contesto per le iscrizioni votive si veda il recente contributo di Häussler 2017.

Formula teonimica	Luogo	Bibliografia
<i>auribus B(onae) D(eae)</i> ¹¹⁸	<i>Regio X, Aquileia</i>	<i>CIL</i> V, 759 (p. 1024); <i>ILS</i> 3497; InscrAqu-01, 00162 Brouwer 1989, n. 110.
<i>[auribus(?) Bo]nae [Deae] M(atris) I(daeae) M(agnae) [iconografia orecchie]</i> ¹¹⁹	<i>Gal.Narb., Narbo</i> (Narbonne)	CAG 11/1, p. 461 = <i>AE</i> 2002, 961.
<i>[Fo]rtun^a^e [A]relat^en(si) [Nem]ausen(si) [au]ribus [Bonae Deae(?)]</i> ¹²⁰	<i>Gal.Narb., Arelate</i> (Arles)	<i>CIL</i> XII, 656; CAG 13/5, p. 285; Brouwer 1989, n. 131.
<i>auribus</i> il teonimo <i>Bona Dea</i> rimane sottinteso [iconografia orecchie]	<i>Gal.Narb., Glanum</i>	CAG 13/2, p. 354 = Brouwer 1989, n. 133; <i>AE</i> 1946, 153; <i>AE</i> 1949, 139; <i>AE</i> 1958, 36; <i>AE</i> 1998, 887 Rolland, <i>Inscriptions antiques de Glanum</i> , n. 18, p. 176
<i>auribus Aesc[u]lapi et Hygiae et Apolloni et Dianae</i> ¹²¹	<i>Dac., Apulum</i> (Alba Iulia)	<i>CIL</i> III, 986 = IDR-03-05-01, 00020 = <i>ILS</i> 3848-
<i>au[ribus] d[ei(?)] Malag[beli]</i> ¹²²	<i>Dac., Tibiscum</i> (Jupa / Zsuppa)	IDR-03-01, 00143 = IDR-03-01, 00148 = ILD 00208 = CERom-03, 00224 = GeA 00394 = <i>AE</i> 1983, 00798

Il termine *ures* compare prevalentemente in iscrizioni dedicate a *Bona Dea*¹²³ (*Aquileia*, *Narbo*, *Arles*, *Glanum*) su cui, in almeno due casi, è presente anche la raffigurazione di due orecchie.¹²⁴ Se nelle iscrizioni latine il termine è poco attestato, nelle iscrizioni greche invece è diffuso infatti molte divinità sono contraddistinte dall'epiteto ἐπήχοος.

Oltre alle divinità affiancate dall'epiteto ἐπήχοος sono attestate anche dediche ai θεοὶ ἐπήχοοι¹²⁵ sulle quali talvolta compaiono raffigurazioni di orecchie.¹²⁶

¹¹⁸ *Auribus / B(onae) D(eae) d(edit) / Petrusia / Proba / magistra / Galgesti / Hermerot(i) (scil. uxor).*

¹¹⁹ *[Auribus(?) Bo]nae [Deae] M(atris) I(daeae) M(agnae) [Cla]udia [- - -] v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

¹²⁰ *[Fo]rtun^a^e / [A]relat^en(si) / [Nem]ausen(si) / [Au]ribus / [Bonae Deae(?)].*

¹²¹ *Auribus Aesc[u]lapi et Hygiae / et Apolloni et / Dianae C(ai) lu/lii Dios Far/nax Irenicus / fratres Aug(ustales) / munic(ipii) Aur(eli) Ap(u)li / p(ro) s(alute) s(ua) p(osuerunt) Pr(a)es(ente) / II et Condi(ano) co(n)s(ulibus).*

¹²² *Au[ribus] / d[ei(?)] / Malag[beli] / Ael(ius) V[- - -]*

¹²³ Sulla *Bona Dea* si veda il volume di Brouwer 1989.

¹²⁴ La rappresentazione di orecchie si trova anche in dediche a Aesculapius, Hygia, Apollo.

¹²⁵ Per uno studio sui θεοὶ ἐπήχοοι si veda Weinreich 1969.

¹²⁶ Si veda ad esempio il rilievo votivo da Pisa con dedica ai θεοὶ ἐπήχοοι su cui, nella parte superiore della lastra, sono raffigurate tre coppie di orecchie (Cristofani 1970).

2. Le divinità plurali dei confini

2.1 Introduzione

Lo studio del concetto di confine riveste una grande importanza nell'ambito dell'antropologia culturale perché “il confine, la soglia, il *limen* sono i luoghi cruciali dove si costruiscono le identità e le differenze”.¹²⁷ Il confine si configura come un potente simbolo in quanto è connaturato dalla duplicità: è allo stesso tempo una barriera, ma anche una soglia che può essere attraversata¹²⁸. Vista l'importanza simbolica del confine non stupisce rilevare la presenza di una serie di divinità epicorie e romane atte a proteggere confini e soglie¹²⁹. In ambito etrusco troviamo *Culsanś*, corrispondente al romano *Ianus*, divinità che protegge la porta, elemento liminale per eccellenza. Si tratta di entità singolari ma caratterizzate da un aspetto duale, il doppio volto¹³⁰. I romani veneravano *Terminus*¹³¹ il dio dei confini, divinità aniconica in forma di pietra posta sul Campidoglio a Roma (*infra* 1); forme di litolatria come questa sono rintracciabili in diverse religioni del mondo antico e contemporaneo¹³².

L'obiettivo del contributo è analizzare le divinità epicorie e romane dei confini caratterizzate da un teonimo espresso in forma plurale. Verranno analizzati teonimi venetici (*termonios deivos*) e gallici (*atrebo aganntobo*) insieme a quelli di età romana (*Termunes* e *Fines*) tentando di individuare eventuali aspetti di continuità tra i culti epicori e quelli di epoca romana.

2.2 Terminologia¹³³ e tipologia di delimitazione degli spazi veneti e romani

La radice indoeuropea **ter-*, dal significato di attraversare, oltrepassare,¹³⁴ è comune a una serie di termini in lingua latina (*termo*, *termen*, *terminus*), greca (τέρμων)¹³⁵, venetica (*termonios*), osca (*teremnís*)¹³⁶ e umbra (*termnome*)¹³⁷. Il tema venetico *termon-*¹³⁸, dal significato “termine, confine”¹³⁹, oltre che nel teonimo *termonios deivois* si trova su una serie di cippi e, in misura più

¹²⁷ Scarduelli 2011, p. 25. Cfr anche Alfayé, Rodríguez-Corral 2009, p. 107 “*el espacio liminal es (. . .) un lugar donde se concentra una gran cantidad de significados...*”

¹²⁸ Scarduelli 2011, p. 26.

¹²⁹ Belfiore 2015.

¹³⁰ cfr. Girardi, Marchesini c.s.

¹³¹ Sul dio *Terminus* si veda Piccaluga 1974; Samter 1913.

¹³² Per uno studio sulla litolatria si veda Gobert 1948; per un recente studio sulla litolatria romana si veda Marco Simón 2017.

¹³³ Per le nozioni di *terminus*, *fines* e *limes* si vedano i lavori di D'Agostino 1949, Milani 1987 e Forni 1987.

¹³⁴ Milani 1987, p. 11; de Vaan 2008, p. 615.

¹³⁵ Boehm 2015.

¹³⁶ Untermann 2000, p. 748.

¹³⁷ Untermann 2000, p. 748.

¹³⁸ Su *termon* LV II, pp. 170-173.

¹³⁹ Fogolari, Prosdocimi 1988, pp. 170-173.

incerta, anche su una ricca serie di “ciottoloni” iscritti che, presentano la forma abbreviata TE e che sono stati prevalentemente interpretati come segnacoli confinari¹⁴⁰.

I termini latini *finis* (termine, limite) e *fines* (confini, territorio limitato da un confine) deriverebbero da **fig-snis*, che ha la stessa radice di *figere* con il significato di tagliare, scavare. Il *finis* sarebbe quindi un limite, costituito da un solco tagliato o scavato nel terreno¹⁴¹.

Il confine territoriale spesso veniva demarcato mediante un elemento naturale oppure da un manufatto¹⁴². La funzione principale dei *termini* era quella di certificare e garantire il perimetro degli appezzamenti di terreno, pertanto i termini erano concepiti per essere inamovibili e il diritto romano ne puniva severamente lo spostamento doloso¹⁴³. La linea dei *termini*, che costituisce il *finis*, non delimita un confine oltre il quale non è possibile andare, ma serve a dare forma e misura allo spazio, pertanto il confine non viene concepito come una barriera insuperabile¹⁴⁴. Ogni volta che il confine di una città o dell'impero stesso veniva ampliato, i *termini* venivano *propagati* a partire dal primo termine centro dell'Urbe¹⁴⁵: il centro ideale era costituito dal simulacro del dio *Terminus* sul Campidoglio. La mobilità dei cippi terminali costituenti il *pomerium* e i *fines populi romani* era resa possibile proprio dall'inamovibilità del primigenio *terminus* capitolino¹⁴⁶. “Deificare un confine, farne un dio, significa - secondo Gianluca De Sanctis - assicurarlo contro il rischio dell'alterazione, sottrarlo alla possibilità della manipolazione da parte dell'altro, in sostanza renderlo indiscutibile”.¹⁴⁷

Il culto del dio *Terminus* era stato importato a Roma da Tito Tazio insieme ad altre divinità sabine e il suo sacello era stato posto sul monte Tarpeo, una delle cime del Campidoglio.¹⁴⁸ In seguito Tarquinio il Superbo decise di costruire su quel medesimo colle il tempio di Giove e dovette, con l'intervento degli auguri, *exaugurare*¹⁴⁹ tutti gli altri templi presenti sul colle chiedendo ad ogni divinità se fosse disponibile allo spostamento; l'unica divinità che non diede

¹⁴⁰ Cippo opistografo patavino *Pa14 (= AKEO nr. 87) con iscrizione *entollouki termon // [-]edios teuters*, menzionante un *termon* di uno spazio sacro (*entollouki*); cippo da Padova, via Cesare Battisti, *metiia.i. / the.u.the.r.s. / [-].vo.r.the.i. (mediai termon teuters [-]-vortei)*, III sec. a.C. (Marinetti (2013): scheda, 3.1.1); cippo da Padova, via San Biagio, *metii[/ the.r.mo.n. / the.u.the- /]e. (medi[]termon teuter[s] e[])* (Gambacurta et al. 2014). Incerta è l'integrazione TE con *terminoi* della nutrita serie di ciottoloni e di cippi rinvenuti a Oderzo (Marinetti 2013, scheda 3.1.3). Marinetti (1998): 343-345 e Marinetti (2002): 270-271 e Marinetti (2013): 231. Marinetti (2013) propone le due integrazioni: *te(ut-)* (=‘civitas’), su cui concordano anche Gamba y Gambacurta y Ruta (2008): 49 o *te(rmon)*, riferito appunto al termine dei confini.

¹⁴¹ Milani 1987, p. 5. E' bene segnalare però che l'etimologia è tuttora discussa come riporta De Vaan 2002, p. 222.

¹⁴² Per un nuovo studio antropologico della nozione di confine nel mondo romano si veda De Sanctis 2015; per uno studio sullo spazio sacro nelle religioni indoeuropee si veda Woodard 2006. Per studio sullo spazio veneto Marinetti, Cresci Marrone 2011. Cfr. anche Gladigow 1992.

¹⁴³ Pucci 1996, p. 301.

¹⁴⁴ Scarduelli 2011, p. 26.

¹⁴⁵ Pucci 1996, p. 302.

¹⁴⁶ De Sanctis 2015.

¹⁴⁷ De Sanctis 2015, p. 45.

¹⁴⁸ Varrone, *Lat.* 5.74; Livio, 1.55.1-2. cfr. De Sanctis 2017, p. 125.

¹⁴⁹ Catalano 1978, pp. 477-478.

il suo consenso fu *Terminus*, pertanto il suo sacello dovette essere inglobato nel tempio dedicato alla triade capitolina.¹⁵⁰ Il simulacro aniconico del dio *Terminus*, una pietra grezza piantata nel terreno, Virgilio nell'Eneide¹⁵¹ lo definisce come un *immobile saxum ... informis ac rudis*, si trovava nella cella di Minerva, la quale aveva un'apertura nel tetto¹⁵². Secondo Gianluca De Sanctis il significato antropologico di questa apertura nel tetto del tempio è spiegabile con una necessità di coerenza: un confine non può essere confinato¹⁵³.

Le attestazioni epigrafiche che menzionano il dio *Terminus* non sono molte¹⁵⁴ e in due dediche il dio è venerato in associazione con *Iuppiter*, associazione che può forse essere spiegata dal fatto che “dal punto di vista teologico *Terminus* poteva essere concepito come una delle funzioni di Giove”¹⁵⁵.

Dopo aver chiarito l'etimologia da cui derivano i teonimi e le pratiche di delimitazione dello spazio, è necessario riflettere sul tipo di confine che queste divinità avevano il compito di proteggere. Un confine di tipo territoriale, e quindi politico (*fines civitatis, fines municipii, fines provinciae*)¹⁵⁶, poteva essere demarcato da particolari elementi naturali, come fiumi e monti, ma anche antropicamente attraverso i riti. Ma un confine poteva anche essere di tipo religioso, i confini del *templum* esistono prima della loro delimitazione materiale non appena vengono *effati*, dichiarati dall'augure¹⁵⁷, solo successivamente vengono rappresentati materialmente dal τέμενος. “Nell'antichità, la sacralità apparteneva al luogo stesso: un santuario veniva eretto lì perché il posto era sacro”¹⁵⁸. In alcuni casi le aree santuariali potevano fungere da elemento antropico di confine¹⁵⁹.

¹⁵⁰ Livio, 1.55.3-7; Dionigi di Alicarnasso, *Ant. Rom.*, 3.69.3-6; Lattanzio, *inst.* 1.20; Servio, *Aen.* 9.446; Agostino, *civ.* 4.23. cfr. De Sanctis 2017, p. 125.

¹⁵¹ Virgilio, *Aen.*, IX, 449. cfr. De Sanctis 2015, p. 30.

¹⁵² Dionigi di Alicarnasso, *Ant. Rom.* 3.69.5; Ovidio *Fasti* (2.671). cfr. De Sanctis 2017, p. 125-126.

¹⁵³ De Sanctis 2017, p. 126.

¹⁵⁴ Le dediche a *Terminus* sono le seguenti: *CIL* XI, 956: *Deo Term[i]/no dicatum*; *AE* 1983, 304: *Term[ino]*; *AE* 1960, 59: *[Te]rm(ino) / sacr(um)*; *AE* 1939, 302: *Term[ino]*; *CIL* III, 8371: *Term(ino?)*; *Mantissa Nursina*, n.3: *[- - -] Termi[ino(?)]*; *AE* 1939, 301: *Term(ino), / Lib(ero) P(atri), / I(ovi) O(ptimo) M(aximo)*; *AE* 1996, 632: *Io(vi) T(er)mino*.

¹⁵⁵ De Sanctis 2017, p. 128.

¹⁵⁶ Schulten 1962.

¹⁵⁷ De Sanctis 2014, pp. 154-155.

¹⁵⁸ De Sanctis 2014, p. 148 cfr. Nilsson 1948, p. 10.

¹⁵⁹ Nell'area veneta i luoghi di culto non assunsero mai forme monumentalizzate ed alcuni di questi ebbero una funzione di demarcazione del confine Capuis 2006, pp. 508-509, Marinetti, Cresci Marrone 2011, p. 287.

2.3 Divinità plurali dei confini epicorie e romane a confronto

2.3.1 La formula votiva venetica *termonios deivos* e quella latina *Termunibus Augustis*¹⁶⁰

La dedica in lingua venetica agli Dei Terminali, *termonios deivos*, è incisa all'estremità del campo epigrafico di uno dei lati lunghi di un cippo rinvenuto nei pressi di Vicenza nel 1855 "incastonato in una parete di tufo"¹⁶¹ e si legge:

.o.s..t..s.katus.ia.i.io.s.t²ona.s.to.a.tra.e..s.te.r.mon.io.s.t²e.i.vo.s.

osts katusiaios donasto atraes termonios deivos¹⁶²

L'iscrizione, in *scriptio continua* con punteggiatura sillabica, contiene il nome della divinità **termonios deivos** in ultima posizione in caso accusativo plurale, il verbo di dedica **donasto** e il nome del dedicante **osts katusiaios**; non è chiaro invece il valore da attribuire a **atraes**¹⁶³. Per quanto riguarda la datazione di questa dedica, la mancanza del preciso contesto di rinvenimento¹⁶⁴ unita all'impossibilità di operare delle seriazioni epigrafiche basate sull'evoluzione dell'alfabeto dato il numero esiguo di iscrizioni provenienti dall'area vicentina, non consente purtroppo di avanzare proposte di datazione concrete¹⁶⁵; possono però essere individuati il *terminus ante quem*, costituito dal limite della romanizzazione tra II e I sec. a.C., e il *terminus post quem* che corrisponde all'inizio del V secolo, età in cui comincia la seconda fase epigrafica venetica, quella con la punteggiatura sillabica.

¹⁶⁰ cfr. anche Girardi, Marchesini c.s.

¹⁶¹ Da Schio 1856, p. 17 "La pietra era di poco sottoterra, incastonata in una parete di tufo. Le antiche tracce che si svolgevano di qua e di là su quello spazio di suolo, mostravano che ivi fosse il centro di un trivio, oggi del tutto abbandonato."

¹⁶² *LV*, I, Vi 2; Marinetti 2013: scheda 8.1; Prosdocimi 1988, pp. 300-301.

¹⁶³ variamente interpretato come verbo, come accusativo che indica l'oggetto del dono o come un nominativo apposizione del soggetto, da riferire a *Osts Katusiaios*, formula onomastica costituita da prenome e nome aggiunto (patronimico in *-io*). (Marinetti 2013: scheda 8.1.)

¹⁶⁴ Secondo Loredana Capuis il ritrovamento nella zona di Monte Berico sembrerebbe suggerire un confine territoriale nei riguardi di Este e/o Padova (Capuis 2005, p. 511).

¹⁶⁵ Marinetti 2014, p. 47. Può essere osservato che i tratti paleografici si avvicinano a quelli dell'iscrizione che reca il nome Venetkens (su cui si veda Marinetti 2013, p. 391, scheda 11.1.1), anch'essa proveniente dal Vicentino (Isola Vicentina), e per la quale è stato proposto un termine cronologico del II sec. a.C. Si può inoltre notare che il *boustrophedon* utilizzato per l'iscrizione di Isola Vicentina rende forse probabile una sua datazione più antica. Sono grata a Simona Marchesini per avermi suggerito questa nota comparativa atta a collocare cronologicamente l'iscrizione. Cfr. anche Girardi, Marchesini c.s.

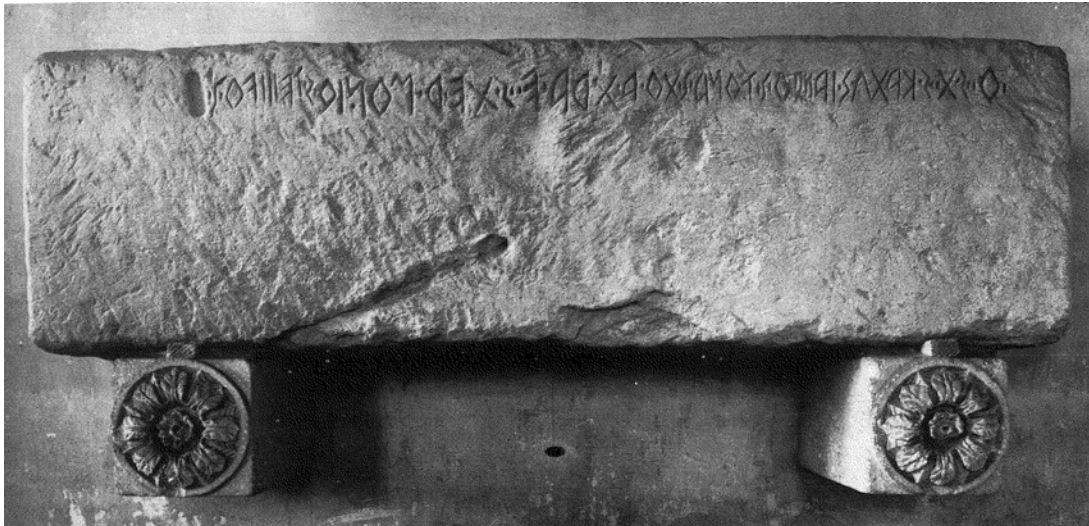


Foto da: Chieco Bianchi, Tombolani 1988, p. 51.

In età romana è forse possibile rilevare una traccia di continuità teonimica in due iscrizioni latine con formula teonimica *Termunibus Agustis*¹⁶⁶ rinvenute nel *Noricum*. Il teonimo *Termunes* è composto, come il venetico *termonios deivos*, da un tema in *-on*, e quindi non può essere entrato nell'area celtica mediante la forma latina, *Terminus*. Inoltre Anna Marinetti osserva che il tratto linguistico della chiusura in *-u* di *-o*, tipica del celtismo di area veneta settentrionale¹⁶⁷.

La prima iscrizione, rinvenuta a Friesach in Carinzia (Austria), è incisa su una *tabula*, menziona un restauro¹⁶⁸, che con buona probabilità doveva riferirsi all'edificio di culto dedicato a queste divinità, da parte *Q. Calpurnius Phoebianus* un *conductor ferrarium*¹⁶⁹ e di altri due *Calpurnii*, ad opera del *procurator C. Iulius Hermes* e si legge:

*Termunibus · Auc(ustis) (!) / sacr(um) · Q(uitus) · Calpurnius / Phoebianus ·
c(onductor) f(errariarum) · N(oricarum) et / Quintus · Calpurnius / Phoebianus · Iunior
e^t / Charitonianus fil(i) / restituerunt curante / C(aio) Iul(io) Hermete proc(uratore).*¹⁷⁰

L'iscrizione è datata tra la 2^a metà del I sec d.C. e la 1^a metà del II sec d.C., ma se si considera che nel testo si parla di un restauro, si può dedurre che il luogo di culto doveva essere antecedente.

La seconda dedica è invece incisa su un'ara proveniente dall'*ager* di *Celeia* (Čadram,

¹⁶⁶ Su *Termunes* si veda: Heichelheim 1934, col. 785.

¹⁶⁷ Marinetti 2008, p. 48. Cfr. anche de Bernardo Stempel 2005, p. 23; de Bernardo Stempel 2003, p. 46.

¹⁶⁸ Il verbo latino utilizzato è *restituere*. Per una panoramica sui verbi utilizzati in questo tipo di formule e sui tipi di strutture sacre che compaiono nelle iscrizioni della Cisalpina dedicate a divinità plurali si veda Girardi 2017, in particolare la tabella 2. Il monumento epigrafico *tabula*, prevedeva l'apposizione della stessa su una superficie, è quindi probabile che l'iscrizione fosse appesa, o murata, nella struttura di cui viene menzionata la ristrutturazione.

¹⁶⁹ Winkler 1969, p. 165, n. 3.

¹⁷⁰ *CIL* III, 5036; *ILLPRON* 89; cfr. Piccottini 1989, p. 44; Leitner 2007, p. 139, n. 2; Girardi 2015, p. 69, n. 15.

Oplotnica, Slovenia) , datata al II sec d.C. e si legge:

*Termunibu[s] / Auguſti[s]. / Q(uintus) Proculeiu[s] / Finitus / v(otum) s(olvit) [l(ibens)] m(erito).*¹⁷¹

Geza Alföldy ha ipotizzato che le due iscrizioni latine menzionate fossero ubicate in zone di confine tra due territori, in particolare a Friesach doveva passare il confine tra il territorio cittadino di *Virunum* e il “kaiserliches Territorium”¹⁷², mentre a Čadram il confine tra il territorio delle città di *Solva* e *Celeia*¹⁷³. L’ipotesi di Alföldy¹⁷⁴ è però basata unicamente sul rinvenimento di queste due iscrizioni menzionanti divinità dei confini e non su altri dati archeologici o epigrafici che possano indubitabilmente confermare una divisione territoriale che corrisponde al luogo di rinvenimento di queste due iscrizioni votive (vedi *infra* 3).

2.3.2 La formula votiva gallica *atrebo aganntobo*: Padri dei confini?

Il teonimo declinato **atrebo aganntobo** si trova nel testo di un’iscrizione in lingua gallica proveniente da Plumergat (Morbihan) nella *Gallia Lugdunensis*. Si tratta di un cippo in granito di forma tronco piramidale ottagonale terminante in una calotta emisferica; la pietra è attraversata da una serie di placche di licheni che pregiudicano una lettura sicura del testo che si sviluppa lungo sei righe di lunghezza variabile.

La lettura presente nell’ultima edizione dell’iscrizione è la seguente:

VA[^]BROS/ [- - -] AT vel [- - -]A[^]N[^]T vel [- - -]A[^]V[^]T/ATR[^]EBO/

A[^]GAN[^]NTO/B[^]ODVR[^]N vel BOD[^]VRI[^]V /EOGIAP[^]O¹⁷⁵

vabros / [- - -]at vel [- - -]ant vel [- - -]aut / atrebo / agannto/bo durneo vel duriueo / giapo

¹⁷¹ *AE* 1948, 238; *AE* 1950, p. 40 s. n. 108; *ILLPRON* 1579; Šašel 1978, n. 405; cfr. Girardi 2015, p. 69, n. 16.

¹⁷² Alföldy, G. 1970, p. 169.

¹⁷³ Alföldy, G. 1989, p. 50. Alföldy alla nota 49 riporta anche che secondo Weber, *Zeitschrift der Historischen Vereines für Steiermark* 1975, p. 25, nota 6, l’iscrizione era posta al confine tra le province di *Noricum* e *Pannonia*.

¹⁷⁴ Desidero ringraziare Reinhold Wedenig che mi ha gentilmente segnalato i due contributi di Alföldy 1970 e Alföldy 1989 sulla questione dei confini del *Noricum*.

¹⁷⁵ *RIG* II, 1, L-15, pp. 177-181; Bernier 1970; Lejeune 1970; cfr. Lambert 1994, p. 107; Marco Simón 2005, pp. 325-326; Meid 1992, p. 28; Olmsted 1994, p. 288. Vanno segnalate inoltre due aggiunte di epoca medievale: una croce (probabilmente incisa per esorcizzare il monumento pagano) e un nome bretone in onciale carolingia (*RIG* II, 1, L-15, p. 177).

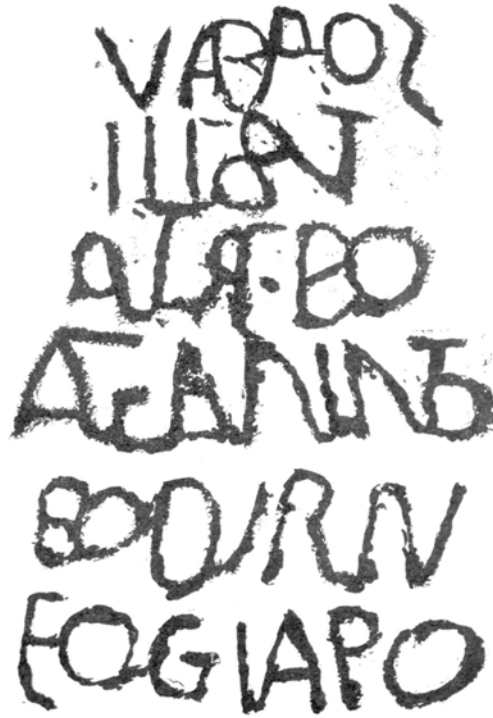


Foto e disegno da: Bernier 1970, pp. 666-667.

Secondo Gildas Bernier **atrebo** corrisponderebbe alla forma dativa plurale¹⁷⁶ di **ater*-¹⁷⁷ termine che significa padre. Non è possibile supporre che si tratti della forma mutila del teonimo *matrebo* perché l'aggettivo concordato presenta una terminazione vocalica in *-obo* e non in *-abo*, come avrebbe dovuto avere se si fosse trattato di un termine femminile. Più complesso è il valore da attribuire ad *aganntobo*: gli studiosi si sono orientati o su un aggettivo funzionale con significato di frontiera¹⁷⁸, oppure su un aggettivo etnonimico¹⁷⁹, sulla scia delle dediche galliche in alfabeto greco dedicate rispettivamente alle Madri di *Glanum* (ματρεβο γλανεικαβο) e alle Madri di Nîmes (ματρεβο ναμυσικαβο). La parziale traduzione del testo proposta da Pierre-Yves Lambert è la seguente: “Vabros (a offert?) aux Pères-frontières..”.¹⁸⁰

Se la lettura fosse corretta, si tratterebbe dell'unico caso di dedica ai Padri finora conosciuto, da considerarsi probabilmente una variante maschile del culto delle Madri creata per venerare le divinità dei confini che, almeno per il caso venetico *termonios deivos* e per il caso latino singolare *Terminus*, erano concepite come maschili. Gli elementi contestuali a favore di questa

¹⁷⁶ La terminazione in *-bos* per il dativo plurale oltre che nei seguenti teonimi in lingua gallica ματρεβο γλανεικαβο; ματρεβο ναμυσικαβο; ροκλοισιαβο; ανδοουνναβο, si trova anche in altre lingue frammentarie preromane: venetico, lepontico e celtiberico.

¹⁷⁷ Delamarre 2003, pp. 58-59.

¹⁷⁸ *agannto-* sarebbe il participio di un tema verbale celtico **āga-* dal significato di delimitare (Delamarre 2003, p. 34).

¹⁷⁹ La radice *agant-* è individuabile nell'antico toponimo del comune di Ganges (Hérault), *Aganticum*. (Lejeune 1970, p. 671). Anche Meid 1992, p. 28 si esprime con cautela verso un'interpretazione etnonimica dell'aggettivo.

¹⁸⁰ Lambert 1994, p. 107.

ipotesi possono essere: la forma del supporto dell'iscrizione, un cippo, che rimanda alla pratica della *limitatio*, nonché il luogo di rinvenimento dell'iscrizione, una zona, che, almeno in età romana, era prossima al confine tra le province della *Gallia Lugdunensis* e dell'*Aquitania*. Considerato però lo stato lacunoso e la difficoltà di lettura del testo, unito alle dissonanti interpretazioni dell'aggettivo *aganntobo*, la cautela interpretativa di questo presunto teonimo rimane comunque d'obbligo.

2.3.3 La formula votiva latina *Finibus*

Il teonimo romano *Finibus* è rilevabile in un piccolo nucleo di cinque iscrizioni provenienti dalle Germanie, dalla *Gallia Narbonensis* e in misura più incerta dalle *Alpes Cottiae*.

Da Vinxtbach, una località che sorge sul probabile confine tra le province della *Germania Inferior* e *Superior*¹⁸¹, provengono due iscrizioni dedicate a *Fines*, al *Genius loci* e a I.O.M. da parte di *militēs* della *legio XXX Ulpia Victrix*¹⁸².

La prima iscrizione, incisa su un'ara, si legge:

*Finibus et / Genio loci / et I(ovi) · O(ptimo) M(aximo) · milit(es) / leg(ionis) XXX ·
U(lpiae) V(ictricis) / M(arcus) Massiani/us Secundus / et T(itus) · Aurelius / Dosso /
v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).*¹⁸³

La seconda iscrizione, perduta, è nota tramite un disegno che riporta il testo frammentario dell'iscrizione, da cui non è possibile dedurre la forma del monumento epigrafico, e si legge:

*[Ge]ni[o] l[oc]i / e[t Fi]ni[b]us / et I(ovi) O(ptimo) M(aximo) / T(itus) Fl(avius)
Vere/cundus / e[t] M(arcus) Dom(itius) / Atto mil(ites) [leg(ionis?) - - - ?].*¹⁸⁴

Entrambe le dediche sono destinate al medesimo gruppo di divinità, seppure in ordine diverso. Le iscrizioni sono da collocarsi cronologicamente tra il II e il III sec. d.C., in particolare la prima iscrizione, che presenta un testo completo, menziona la *legio XXX Ulpia Victrix*, dato che permette di restringere, almeno per questa iscrizione, i termini cronologici al 122-250 d.C..¹⁸⁵

Il teonimo *Finibus* è attestato anche in *Gallia Narbonensis* su un'ara¹⁸⁶ rinvenuta a Bizanet, zona che, a differenza delle due iscrizioni precedenti, non sembra corrispondere ad alcun confine politico noto.

La dedica si legge:

¹⁸¹ Il passaggio del confine tra le due province germaniche a Vinxtbach venne ipotizzato nel 1834 sulla base del rinvenimento delle iscrizioni dedicate a *Fines* (Matijević 2010, p. 237).

¹⁸² Sebbene l'iscrizione perduta venga ricondotta a Vinxtbach, il reale luogo di rinvenimento rimane incerto. Diversi autori si riferiscono all'iscrizione definendola con un aggettivo toponomastico rapportabile alla cittadina di Brohl, ubicata a non molta distanza da Vinxtbach. cfr. Matijević 2010, p. 240, nota 17.

¹⁸³ *CIL* XIII, 7732; Lehner 1918, n. 191; Matijević 2010, n. 66.

¹⁸⁴ *CIL* XIII, 7713; Matijević 2010, n. 64.

¹⁸⁵ Matijević 2010, p. 250.

¹⁸⁶ Si segnala che Esperandieu (*ILGN*) definisce il monumento un'ara, mentre in *CAG* 11/2 viene in un primo momento definita cippo e in seguito una stele.

*M(arcus) Atilius / Labeo v(otum) s(olvit) / [l(ibens) m(erito)] Finibu[s].*¹⁸⁷

A queste attestazioni possono essere aggiunte, con prudenza, due iscrizioni gemelle che presentano lo stesso testo redatto però con una diversa impaginazione. Si tratta di due basi di statua, di cui sono ancora visibili le tracce dell'incavo del piede di una statua, rinvenute ad Avigliana nella *statio Ad Fines*. Le iscrizioni, datate alla fine del I sec d.C., si leggono:

a: *Pudens, soc(iorum) / publ(ici) XL ser(vus) / (contra)scr(iptor) Finib(us) / Cot^ti vovit, / arcar(ius) Lugud(uni) / s(olvit) l(ibens) m(erito).*

b: *Pudens soc(iorum) / publ(ici) XL ser(vus) / (contra)scr(iptor) Finib(us) Cot^ti / vovit, arc(arius) / Lugud(uni) s(olvit) l(ibens) m(erito).*¹⁸⁸

Elena Cimarosti ritiene che le iscrizioni siano prive del nome della divinità a cui è stato fatto il voto perché interpreta *Finibus Cotti* come il toponimo della *statio*. Aggiunge inoltre che si tratterebbe dell'unica menzione della *statio* con il nome *Fines Cotti*, *statio* che in altre testimonianze epigrafiche è chiamata invece *Ad Fines*¹⁸⁹. Si tratta indubitabilmente di un'iscrizione sacra, vista la presenza della formula votiva, ma la posizione, al centro dell'iscrizione, del probabile teonimo *Finibus Cotti*¹⁹⁰ non è usuale. Secondo Cimarosti la statua¹⁹¹ posta sulla base avrebbe potuto costituire il *signum* immediatamente riconoscibile della divinità senza che si rendesse necessario menzionare il teonimo nel testo.

Personalmente ritengo significativo il fatto che si tratti di due dediche gemelle, una duplicità che anche materialmente avrebbe potuto rimandare al carattere plurale, o forse duale, delle divinità dei confini tra il *Regnum Cotti*¹⁹² e la *Regio XI*.

Formula teonimica	Tipo di supporto	Formula votiva	Luogo	Confine	Dedicanti	Bibliografia minima
<i>termonios deivos</i>	<i>cippus</i>	<i>donasto</i>	<i>Vicetia (Regio X)</i> - reimpiego	-	<i>m</i> (1)	LV, Vi 2.
<i>Termunibus Augustis</i>	<i>tabula</i>	<i>sacrum</i>	Friesach (<i>Noricum</i>)	Confine tra <i>Virunum e</i> kaiserliches Territorium	<i>m</i> (3+1) <i>conductor</i> <i>ferrariarum</i> <i>Noricarum</i>	<i>CIL</i> III, 5036 = <i>ILLPRON</i> 89.
<i>Termunibus Augustis</i>	<i>ara</i>	<i>v.s.[l.]m.</i>	<i>Celeia</i> <i>ager</i>	Confine tra <i>Celeia e</i>	<i>m</i> (1)	<i>AE</i> 1948, 238 =

¹⁸⁷ *ILGN* 642; *AE* 1914, 85; *CAG* 11/2, p. 144, n. 14.

¹⁸⁸ *CIL* V, 7213; *ILS* 1853; Cimarosti 2012, n. 27.

¹⁸⁹ *CIL* XI, 3284.

¹⁹⁰ L'interpretazione di *Finibus Cotti* come teonimo si trova in Matijević 2010, p. 239.

¹⁹¹ Cimarosti 2012, n. 27 ritiene che la statua poggiasse con un piede su una base e con l'altro sulla seconda base. Secondo Letta 2015, p. 598 è più probabile invece che su ciascuna base si trovasse una statua poggiante su un solo piede.

¹⁹² Sulla dinastia dei *Cottii* che riuscirono a mantenere l'indipendenza fino all'età augustea si veda Letta 1976.

			(<i>Noricum</i>)	<i>Solva</i>		<i>ILLPRON</i> 1579.
<i>atrebo aganntobo</i>	<i>cippus</i>	-	Plumergat (<i>Gallia Lugdunens is</i>)	-	<i>m</i> (1)	<i>RIG</i> II, 1, L-15.
<i>Finibus</i>	<i>ara</i>	<i>v.s.l.m.</i>	Vinxtbach (<i>Germania Superior</i>)	Confine tra <i>Germania Sup. e Inf.</i>	<i>m</i> (2) <i>milites</i>	<i>CIL</i> XIII, 7732.
<i>Finibus</i>	-	[<i>v.s.l.m.</i>]	Vinxtbach (<i>Germania Superior</i>)	Confine tra <i>Germania Sup. e Inf.</i>	<i>m</i> (2) <i>milites</i>	<i>CIL</i> XIII, 7713.
<i>Finibus</i>	<i>ara</i>	<i>v.s.[l.m.]</i>	Bizanet (<i>Gallia Narbonens is</i>)	-	<i>m</i> (1)	<i>ILGN</i> 642 = <i>AE</i> 1914, 85.
<i>Finib(us) Cotti</i>	<i>basis statua</i>	<i>vovit, s.l.m.</i>	Avigliana, <i>Fines Cotti</i> stazione doganale	Confine tra <i>Regnum Cottii e Regio XI</i>	<i>m</i> (1) <i>contrascriptor, arcarius</i>	<i>CIL</i> V, 7213 = <i>ILS</i> 1853.
<i>Finib(us) Cotti</i>	<i>basis statua</i>	<i>vovit, s.l.m.</i>	Avigliana, <i>Fines Cotti</i> stazione doganale	Confine tra <i>Regnum Cottii e Regio XI</i>	<i>m</i> (1) <i>contrascriptor, arcarius</i>	<i>CIL</i> V, 7213 = <i>ILS</i> 1853.

Le iscrizioni dedicate alle divinità plurali dei confini (cfr. tabella) possono essere idealmente suddivise in due macrogruppi: i teonimi che derivano dalla radice indoeuropea **ter-* “attraversare” (*termonios deivos* e *Termunes*) e quelli derivano da **fig-snis* “tagliare, scavare” (*Fines*). Fuori dal gruppo si colloca invece la probabile formula teonimica gallica *atrebo aganntobo* (ai Padri dei confini) che si configura come un *unicum* nel vasto panorama teonimico dedicato alle divinità madri (*Matres, Matronae, Matrae*).

Il cippo è il monumento epigrafico adottato da entrambe le iscrizioni in lingue, mentre nelle dediche in lingua latina prevale l'utilizzo dell'*ara*. Un caso particolare è dato dalla *tabula*, rinvenuta a Friesach in *Noricum*, che menziona un'attività di ristrutturazione, informandoci così, in maniera indiretta, della possibile presenza di un luogo di culto dedicato a *Termunes*. Inoltre l'iscrizione utilizza il termine *sacrum*, termine che designa tutto ciò che è stato *consecratus*, dichiarandone così l'appartenenza a una divinità¹⁹³. L'epiteto *Augustis*, che compare nelle due iscrizioni provenienti dal *Noricum*, è molto diffuso nelle province danubiane e spesso viene

¹⁹³ De Sanctis 2014, p. 153. Cfr. anche Chirassi Colombo 2013, p. 18.

utilizzato in associazione a divinità epicorie¹⁹⁴. La formula votiva più adottata nelle dediche in lingua latina è la consueta *v.s.l.m.*. I dedicanti delle iscrizioni sono uomini, più spesso pongono la dedica da soli, ma in alcuni casi anche in piccoli gruppi (due o tre persone). Per quanto riguarda le dediche a *Fines* i dedicanti sono o membri dell'esercito (*milites*), o funzionari dello stato che lavoravano in zone di confine per la riscossione di tributi per il passaggio (*contrascriptor* e *arcarius*). Uno dei dedicanti dell'iscrizione che menziona *Termunes* è invece un *conductor ferrarium Noricarum*. La cronologia entro la quale rientrano queste iscrizioni si concentra prevalentemente tra il II e il III sec. d.C.

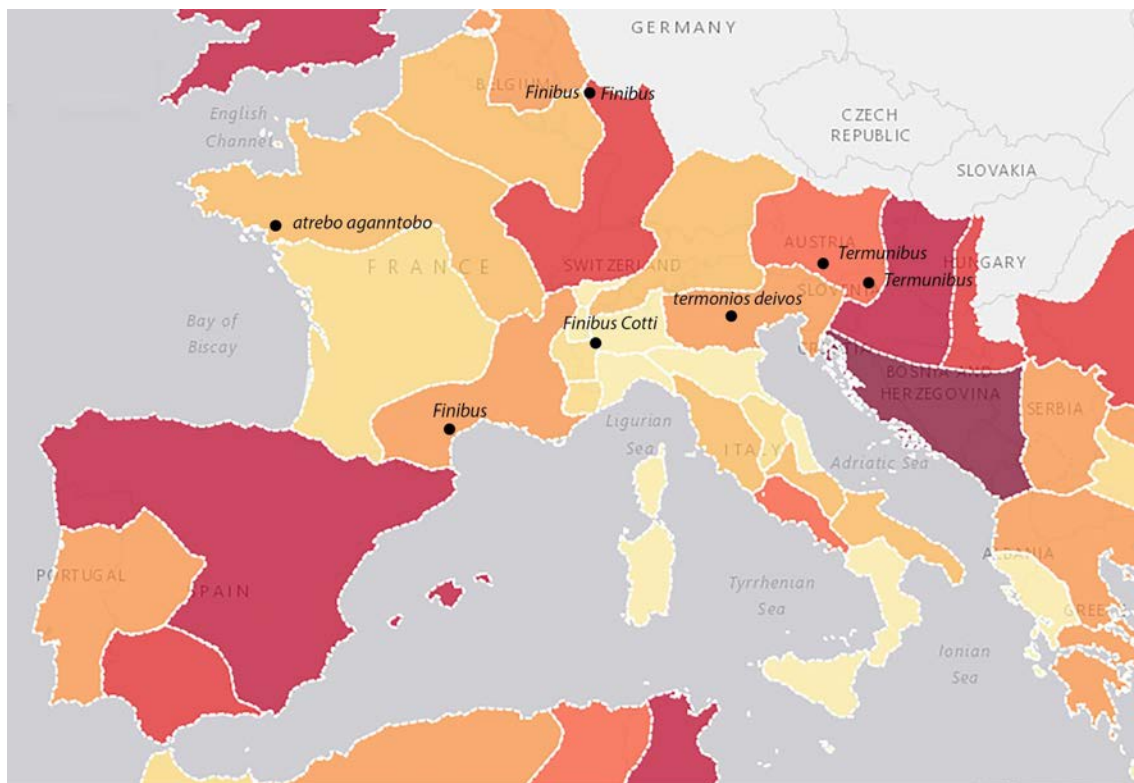
Il genere delle divinità dei confini è definibile con precisione solo nei casi delle iscrizioni in lingue epicorie, come *termonios deivos* e *atrebo aganntobo*, in quanto presentano desinenze indubitabilmente maschili; per quanto riguarda le dediche in lingua latina il genere maschile delle divinità è intuibile se si considera, ad esempio, la probabile continuità teonimica tra *termonios deivos* e *Termunes*.

Le aree in cui sono state rinvenute le dediche sembrano corrispondere, nella maggior parte dei casi, a zone di confine tra due province o due città, a questo punto è necessario però soffermarsi sulla problematica dell'individuazione delle aree di confine. Se il valore semantico delle iscrizioni propriamente terminali è indubitabile, penso ad esempio all'iscrizione che definisce il limite del territorio tra gli abitanti di *Vicetia* e *Ateste*¹⁹⁵ o all'iscrizione bilingue di Vercelli che menziona la donazione di uno spazio comune a dèi e uomini¹⁹⁶, non è, secondo la mia opinione, così privo di incertezze se si parla di iscrizioni sacre che menzionano divinità dei confini. Gli studiosi che hanno proposto il passaggio del confine nell'area in cui sono state rinvenute le dediche a *Termunes* o a *Fines* lo hanno fatto solo sulla base del rinvenimento di iscrizioni dedicate a divinità dei confini e non per ragioni testuali o archeologiche più stringenti. Porre una dedica a una divinità dei confini non significa automaticamente che la dedica debba essere fisicamente posta sulla linea di confine.

¹⁹⁴ Per uno studio sulle divinità *Augustae* nella documentazione epigrafica provinciale si veda Almagno 2015.

¹⁹⁵ CIL V, 2490: *Sex(tus) Atilius M(arci) f(ilius) Saranus pro co(n)s(ul) / ex senati consulto / inter Atestinos et Veicetinos / finis terminosque statui iussit.*

¹⁹⁶ Cfr. da ultimo il recente volume di Estarán Tolosa 2016: GE1 con bibliografia precedente: *Finis / campo (!) quem / dedit Agisius / Argantocomater/ecus com(m)unem / deis et hominib[us] ita ut lapide[s] / IIII statuti sun[t] / akisios arkatoko{k}/materekos tošo/kote atom teuou/ton+{..}neu.*



Mappa attestazioni divinità plurali dei confini

3. I gemelli divini

3.1. I gemelli divini in ambito indo-europeo

La diffusione del culto dei Dioscuri è molto estesa in tutta l'antica Europa a partire almeno dal secondo millennio.¹⁹⁷ In greco sono noti come Διόσκουροι, figli di Zeus, in vedico gli *Aśvins* (: *aśvaḥ* “cavallo”) sono nominati centinaia di volte nel *Ṛgveda*, e a loro sono dedicati alcuni inni. Ai Dioscuri erano attribuite qualità di protettori in battaglia, guaritori nelle malattie, musicisti e danzatori. Se durante l'età del Ferro la loro attestazione tende a diminuire, sembra cambiare anche la loro funzione, che si concentra principalmente sull'aspetto di guerrieri – raffigurati in combinazione con i cavalli – e su quello di custodi della fertilità e dell'agricoltura. Il fatto che fossero gemelli uno mortale, l'altro immortale, li rende perfetti comunicatori tra il cielo e la terra¹⁹⁸.

Se il nome indiano *Aśvins* attestato in forma duale e plurale, privilegia la connessione con i cavalli, con il significato di “domatori di cavalli”, nelle denominazioni del mondo occidentale di età storica si mette in risalto l'aspetto della parentela con Zeus, ed il nome risulta sempre ancorato a questo significato “figli di Zeus”: greco Διόσχοροι, etrusco **tinascliniiaras**¹⁹⁹, peligno / marso **iouios puclois** / **iovies pucles**²⁰⁰.

Il concetto di dualità paritaria è espresso in molte lingue dal caso duale. In indo-europeo²⁰¹, come noto, il duale è andato perduto in età preistorica in germanico (nel sistema nominale), in latino, in albanese e in armeno²⁰². È attestato invece in greco classico, antico irlandese e antico slavo ecclesiastico. Sopravvive ancor oggi in alcune lingue slave. In latino, lo ricordiamo, sopravvive nelle forme *ambo*, *duo*, *octo*, *viginti*. Il duale come caso²⁰³ non denota solo una dualità di entità; può essere utilizzato anche come marcatore associativo in una costruzione riportata comunemente come “elliptical dual”.

3.2 Attestazioni epicoriche e romane a confronto

Nel contesto delle lingue preromane le attestazioni dei gemelli divini sono presenti in etrusco, lingue sabelliche, venetico e latino arcaico; in età romana verrà privilegiato invece l'utilizzo dei

¹⁹⁷ Sui Dioscuri si veda: Albert 1883; Chapouthier 1935; Ward 1968; York 1995; cfr. B. Fortson 2007, pp. 104-105 sui “divine twins”.

¹⁹⁸ Kristiansen 2013, p. 86, ma si vedano anche Burkert 2011, p. 324-326 e West 2007, p. 186-191. Sui gemelli si veda Usener 1900.

¹⁹⁹ CIE 10021 = ET Ta 3.2; Benelli 2007, p. 214, n. 94; Maras 2000, p. 130-131.

²⁰⁰ Untermann 2000, p. 599-600: <*pu-tlo: cfr. per il tema a.i. *putrá-*; av. *puθro* ‘figlio’. Il suffisso -tlo potrebbe essere in alternanza a -tero-, che si trova nelle forme semplificate latina *pu-ero-* (così Untermann 2000, p. 600). Hamp 1971, p. 213-215 propone invece una divisione *put-lo, cfr. lat. *putus*, *putillus*. Sulle forme oscche cfr. anche Poccetti 2015, p. 123-124. Per i testi delle iscrizioni cfr. Vetter 1953, nr. 202; Pisani 1953, nr. 50C e Vetter 1953, nr. 224; Pisani 1953, nr. 58; Poccetti 1979, nr. 222.

²⁰¹ Clackson 2007, p. 91.

²⁰² Per il duale in indoeuropeo cfr. anche Pauw 1980.

²⁰³ Clackson 2007, pp. 100-101.

nomi propri dei gemelli divini, la forma plurale, *Castores*, è attestata prevalentemente in contesti provinciali.

3.2.1 La formula teonimica etrusca *tinascliniiaras*

L'etrusco è una lingua non indoeuropea di cui sono conosciute oltre 11.000 iscrizioni; si tratta di una lingua *quasi-corpus*, attestata in Etruria (*Regio VII*), Campania ed Etruria padana tra il VII sec. a.C. e il I sec. a.C.. Convenzionalmente si distinguono due fasi: la fase arcaica (VII-V sec. a.C.) e la fase recente (V-I sec. a.C.). I supporti delle iscrizioni sono prevalentemente lapidei, ma sono attestati anche supporti ceramici, metallici e un manoscritto, il *liber linteus*, (riciclato come benda di lino per avvolgere una mummia in Egitto) che contenente un calendario rituale ed è il più lungo testo etrusco finora conosciuto.

L'unica iscrizione etrusca che menziona i gemelli divini con una formula teonimica che li definisce come coppia²⁰⁴ (***tinascliniiaras*** = figli di Tina) è quella graffita sul piede di una *kylix* attica a figure rosse²⁰⁵, opera del ceramista *Euxitheos* e del pittore *Oltos*, rinvenuta in una tomba a camera della necropoli dei Monterozzi, scoperta nel 1874 nell'area del cimitero di Tarquinia.²⁰⁶ L'iscrizione si data tra il 510 e il 500 a.C., è incisa sotto il piede in *scriptio continua*, con *ductus* sinistrorso e punteggiatura sillabica utilizzata correttamente solo nel nome del dedicante.²⁰⁷ L'iscrizione incomincia in prossimità dell'ansa, elemento che ha indotto gli studiosi a ritenere possibile che la coppa fosse appesa per un'ansa secondo l'uso documentato nella tomba dipinta della Nave.²⁰⁸ La figurazione presente sulla cippa è la seguente: su un lato è raffigurato Zeus in trono che riceve da Ganimede la coppa del nettare divino, sull'altro lato Dioniso nell'atto di salire su una quadriga.²⁰⁹ Il testo si legge:

itunturucevene.l.a.telina.s.tinascliniiaras²¹⁰

itun turuce venel atelinas tinascliniiaras

²⁰⁴ Su ***tinascliniar*** si veda: Pfiffig 1975, pp. 338-340; Maggiani, Simon 1984, p. 167; De Puma 1986; Simon 2006, p. 60. I nomi individuali ***kastur*** / ***kasutru*** e ***pul(u)tuke*** sono diffusi soprattutto nelle didascalie degli specchi bronzei etruschi di IV e III sec. a.C. Per uno studio dei Dioscuri sugli specchi etruschi si veda Dobrowolski 1994. L'autore nota che l'incisore non sembra avere l'intenzione di illustrare determinate scene mitiche; si possono distinguere due gruppi di figurazioni: il primo prevede una scena costituita da gruppi di quattro o più figure divine che sembrano discutere tra loro davanti a una costruzione simile a un tempio; il secondo gruppo è formato dalle rappresentazioni dei gemelli divini in maniera simmetrica e rivolta verso il centro.

²⁰⁵ All'interno si trova la figurazione di un guerriero in corsa, all'esterno la raffigurazione di un'assemblea di divinità e Dionysos sul carro e *thiasos*. Sui vasi attici figurati con dediche a divinità etrusche si veda Maggiani 1998.

²⁰⁶ Necropoli dei Monterozzi nel 1874 insieme ad un'altra *kylix* di dimensioni minori

²⁰⁷ Benelli 2007, p. 214

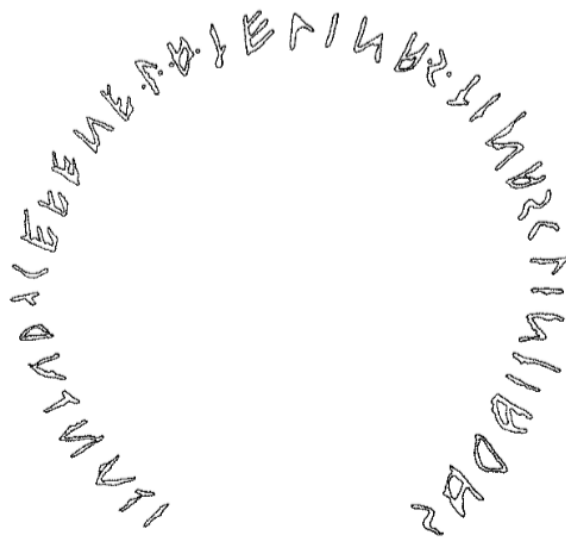
²⁰⁸ Cristofani 1988-89, p. 14

²⁰⁹ Strazzulla 1994, p. 39.

²¹⁰ CIE 10021 = ET Ta 3.2; cfr. Maras 2000, pp. 130-131; Benelli 2007, p. 214, n. 94; Maras 2009, pp. 385-386; Ta do.I; TLE², 156.



Foto da: Maras 2000, p. 131.



Disegno da: Benelli 2007, p. 214.

Il teonimo **tinas cliniiaras** è collocato in ultima posizione ed è preceduto dal nome del dedicante **venel atelinas**, il verbo di dedica al passato, **turuce**, usato esclusivamente per le dediche a divinità, è preceduto dal pronome dimostrativo **itun** con valore di complemento oggetto. Il teonimo è espresso in caso genitivo dato che in etrusco il destinatario di un dono è

sempre espresso in genitivo.²¹¹ Si tratta dell'esatto calco dell'espressione greca Διὸς χοῦροι, **tin** / **tina** / **tinia** era infatti riconosciuto come l'equivalente del greco Zeus. Secondo Luciano Agostiniani²¹² il termine **cliniaras** corrisponderebbe alla versione duale della parola **clan**, (il plurale regolare è **clenar**) ed imiterebbe la forma duale greca, Διόσφοροι, presente nell'iscrizione arcaica da *Kephallenia*.²¹³ Il contesto funerario in cui è stata rinvenuta la *kylix* inserisce il culto dei Dioscuri in un ambito ultraterreno che non gli è consono, probabilmente, considerata la loro natura di guerrieri, la dedica potrebbe sottintendere a una richiesta di protezione nell'Aldilà.²¹⁴

3.2.2 Le formule teonimiche sabelliche ioviois puclois e iovies pucles

In ambito sabellico i gemelli divini sono attestati in due iscrizioni, una proveniente dal territorio peligno e l'altra da quello marsico, dove compaiono due varianti della medesima formula teonimica: **ioviois puclois** e **iovies pucles**.

L'iscrizione peligna, rinvenuta a Sulmona, era incisa su una lamina di bronzo perduta, conosciuta attraverso il manoscritto A 1212 conservato presso la Biblioteca Comunale dell'Archiginnasio di Bologna e appartenuto ai Conti Bianchetti. L'iscrizione è datata al II sec. a.C. sulla base dell'utilizzo dell'alfabeto latino. L'iscrizione, trascritta secondo l'edizione di Rix, si legge:

st(atis)· ponties / n(umsis) · ponties / u(ibis) · alpis / tr(ebis) · apidis · / ioviois. / puclois sest{.}a{.}plens²¹⁵

e può essere resa in latino come segue:

St(atius) Pontius, N(umerius) Pontius, V(ibius) Alpius, Tr(ebius) Apidius Ioviois Puclois (Dioscuri) fecerunt / dedicaverunt / statuerunt.

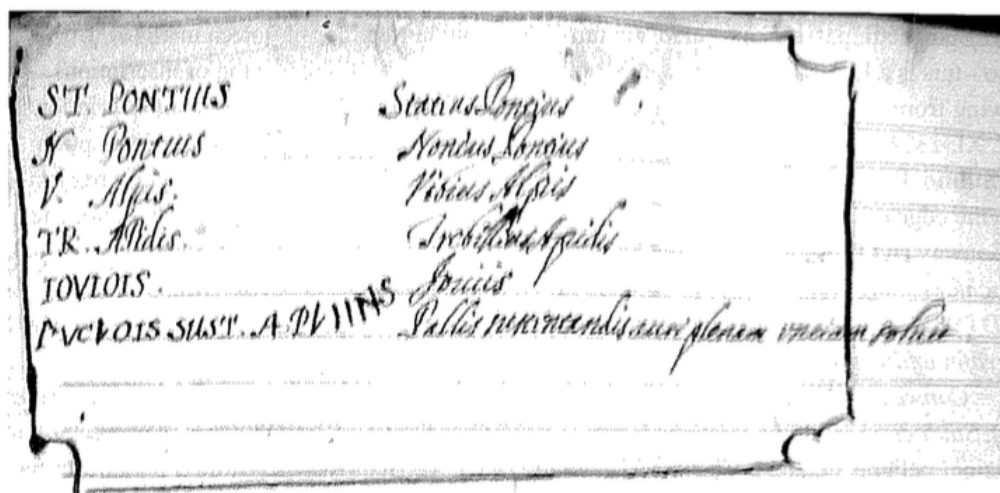
²¹¹ Enrico Benelli lo definisce come “genitivo di dedica” (Benelli 2007, p. 215), in realtà la presenza del genitivo è spiegabile come un residuo del fenomeno di ellissi, attraverso il quale un elemento non indispensabile viene a cadere. Sulla problematica si veda da ultimo il contributo di Simona Marchesini (Marchesini 2018b).

²¹² Agostiniani 1985, cfr. Poccetti, p. 122.

²¹³ Schwyzer 1923, nn. 216,2; 430.

²¹⁴ Maras 2000, p. 130.

²¹⁵ *ST* Pg 5; Vetter 1953, n. 202, p. 140; *ImIt* SVLMO 2.



Disegno da ImIt

Il teonimo **ioviois puclois** è costruito sul modello greco, figli di Zeus, e segue l'ordine del sintagma nominale greco Διὸς χοῦροι.²¹⁶ Va notato inoltre che, a differenza del teonimo etrusco che utilizza il genitivo, qui viene utilizzato un aggettivo, *Iovio*. Il corrispettivo italico di “figli” utilizzato non è riconducibile al latino *filius* ma a una forma prossima a *puer*.²¹⁷

La seconda iscrizione è stata ricomposta da due frammenti rinvenuti in due località diverse: uno a Ortucchio (Trasacco), l'altro a Alvito (Frosinone), nella Marsica. Si tratta di un pilastrino di calcare che fungeva da base per un ex-voto, datato su base onomastica alla metà del III sec. a.C.. L'iscrizione, trascritta secondo l'edizione di Rix, si legge:

pe.uip[-?]-o.po.p[-?] / ioue.-[?]-i.ouies.pucle[s]²¹⁸

e può essere resa in latino come segue:

*Pe(tro) Vip[i]o(s) Po(pli) f(ilios) [- - -] / Iove, Iovies Pucle[s - - -]*²¹⁹

Il teonimo è attestato nella variante **ioviies pucles** ed è anteceduto dal nome del dedicante.

²¹⁶ Nelle divinità italiche l'epiteto è di norma postposto al teonimo (*Venus Iovia*, *Herclo Iovio*, ecc.).

²¹⁷ Untermann 2000, pp. 599-600: <*pu-tlo: cfr. per il tema a.i. *putrā-*; av. *puθro* ‘figlio’. Il suffisso -tlo potrebbe essere in alternanza a -tero-, che si trova nelle forma semplificata latina *pu-ero-* (così Untermann 2000, p. 600). Hemp BSL 66, 1971, pp. 213-215 propone invece una divisione *put-lo, cfr. lat. *putus*, *putillus*. Per la problematica si veda Lazzeroni 1971.

²¹⁸ ST VM 4; Vetter 1953, 224 a-b; Letta, D'Amato 1975, pp. 176-183; ImIt MARRVVIM 2; Agostiniani, Calderini, Massarelli 2011, n. 90. p. 101.

²¹⁹ Letta, D'Amato 1975, pp. 176-183. Cfr. Letta 2005; Letta 2012, p. 385; Luschi 2007.

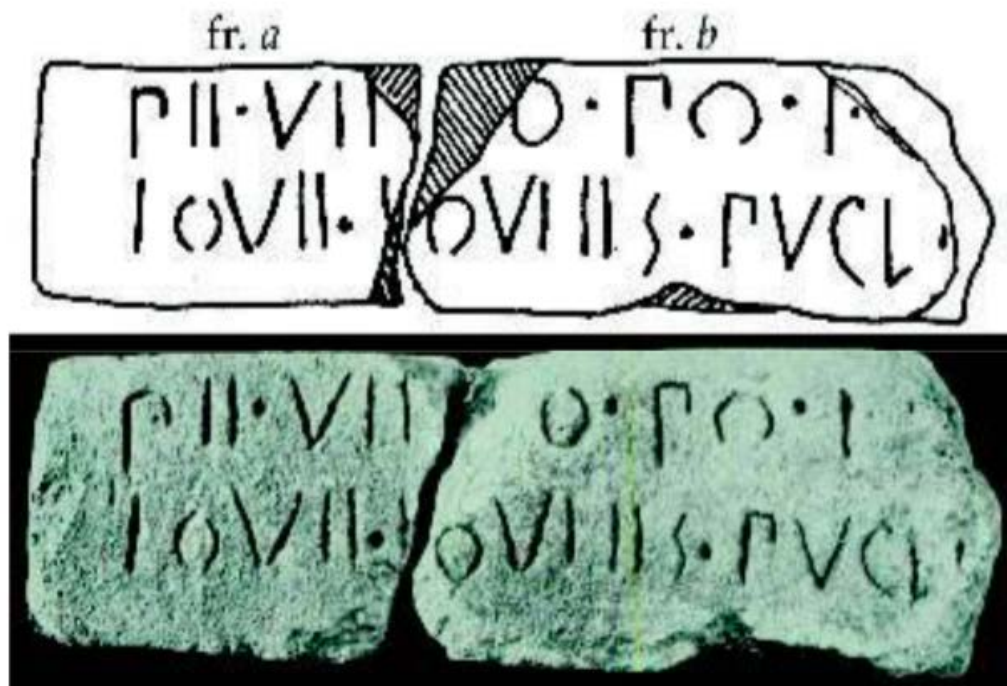


Foto da: Agostiniani, Calderini, Massarelli 2011, n. 90. p. 101.

3.2.3 Πεγο(μ): un epiteto osco dei gemelli divini?

Nel santuario lucano di Rossano di Vaglio (Potenza) fu rinvenuta una lastra calcarea caratterizzata dalla presenza di un'iscrizione in lingua osca scritta utilizzando l'alfabeto greco e datata tra il 125-100 a.C.²²⁰

Riporto le letture di Paolo Poccetti e quella di Michael Crawford (*ImIt*) a confronto:²²¹

ηηρενς. Πωμπονις
ηηρ. Λωφκ. Ποκιδ. φα
κενσορτατηι. πωμφοκ
σεγονω. αιζνιω. ρεγο
πσανω. ειν. σταβαλανο
σenaτηις. <τ>ανγινωδ. αφαματετ
ειζιδωμ. πρωφατεδ. κωσιτ
NHIIHIIΔ

Poccetti 1979, n. 175.

vacat
ηηρενς· πωμπονις
° ηηρ(ενηις)· λωφκ(ιηις)· ποκιδ(ιηις)· φα(ριηις)
° κενσορτατηι· πωμφοκ(ιαι)
° σεγονω· αιζνιω· ρεγο(μ)
° (ω)πσανω· ειν(ειμ)· σταβαλανο
° σενατηις· (τ)ανγινωδ· αφαματετ
° ειζιδωμ· πρωφατεδ· κωσ(τ)ιτ
° vac ν(ομος) Η<Η>ΗΔΠ vac
vacat

ImIt, POTENTIA 1.

Il testo dell'iscrizione può essere reso in latino come segue:

*Heirennus Pomponius / Heirenni f. Luc() Puccid() / Va() f. in censura..... / signa
ahenea Regum / facienda et erigenda / senatus sententia iussit / idem probavit. Constant
/ n. CCL.*²²²

²²⁰ Sul santuario si vedano: Torelli 2011; Battiloro, Osanna 2015

²²¹ Poccetti 1979, n. 175; *ImIt*, POTENTIA 1; ST, Lu 5; dTP Ro.22; Lejeune 1990, n. 28.

²²² Poccetti 1979, n. 175



Foto da: *ImIt*, POTENTIA 1.

Aldo Luigi Prosdocimi ha proposto l'interpretazione del termine **Ρεγο(μ)**, presente alla fine della quarta riga, come calco dell'epiteto greco dei gemelli divini *Ἀναχτες*, termine in genitivo plurale che corrisponde al latino *rex*,²²³ mentre Michel Lejeune, ritiene che il termine si riferisca alla coppia *Iuppiter* e *Mefitis*.²²⁴ La problematica è incentrata sulla presenza, o assenza, di grecismi nel sito di Rossano di Vaglio: secondo Lejeune a Rossano di Vaglio non ci sarebbero grecismi e pertanto l'ipotesi interpretativa di **Ρεγο(μ)** come termine utilizzato per indicare i Dioscuri verrebbe a cadere.²²⁵

²²³ Prosdocimi 1976, p. 831. cfr. Torelli 2011, p. 332.

²²⁴ Lejeune 1990, n. 28 e *ImIt*, POTENTIA 1.

²²⁵ Nel mondo miceneo i *ῥαναχες* sono gli eroi morti o gli antenati divinizzati del sovrano, a Sparta il termine *αναχες* viene attribuito ai Dioscuri (D'Anna 1979, pp. 102-103).

3.2.3 La formula teonimica venetica alkomno

Negli anni trenta del secolo scorso in un canale di Lozzo Atestino, un piccolo centro nei pressi di *Ateste* (Este), fu rinvenuta un'iscrizione venetica graffita su una coppa.²²⁶ Si tratta della più antica iscrizione venetica, viene infatti utilizzato l'alfabeto "di prima fase", ossia quello che precede l'introduzione della punteggiatura sillabica. La forma della "coppa" su cui è tracciata l'iscrizione non trova confronti in ambito locale, e sembra ispirarsi ai *kantharoi* prodotti in Etruria tra l'ultimo quarto del VII e la prima metà del VI sec. a.C.²²⁷. Al *kantharos* sono state tolte le anse, una defunzionalizzazione forse rapportabile al momento del donazione dell'oggetto alla divinità, ed apparentemente non vi è traccia del piede. In base al tipo di oggetto e di alfabeto utilizzato, la datazione dell'iscrizione è da collocarsi non più tardi della metà del VI sec. a.C.. L'iscrizione è tracciata sulla parete esterna e disposta su una linea bustrofedica ad andamento curvilineo con verso sinistrorso e si legge:

alkomnometlonśikosenogenesvilkenishorviontedonasan²²⁸

alkomno metlon śikos enogenes vilkenis horvionte donasan

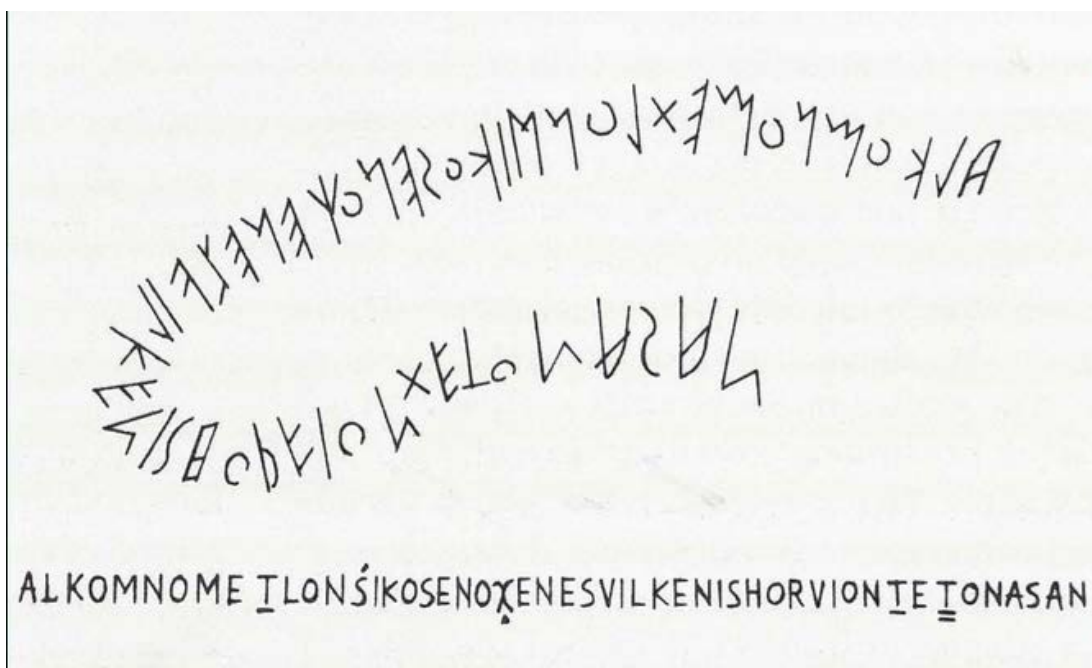


Foto da: Locatelli, Marinetti 2002, p. 282.

²²⁶ Prosdocimi 1988, *Es 120.

²²⁷ Locatelli, Marinetti 2002, p. 281.

²²⁸ Prosdocimi 1988, pp. 282-284.



Disegno da: Locatelli, Marinetti 2002, p. 282.

Il nome della divinità **alkomno** compare all'inizio della riga, mentre il verbo **donasan**, aoristo sigmatico alla terza persona plurale, è posto in ultima posizione. I nomi dei dedicanti in caso nominativo sono **śikos**, **enogenes** e **vilkenis**; il rapporto tra i tre elementi onomastici non è chiaro: sicuramente i donanti sono più di uno, vista la presenza di un verbo plurale. L'oggetto della dedica, **metlon**, potrebbe essere, secondo Anna Marinetti,²²⁹ il nome stesso con cui veniva denominata la coppa, oppure un termine generico per indicare l'*ex voto*; **horvionte** potrebbe essere l'epiteto di **alkomno**, dato che con esso sembra concordato morfologicamente. Secondo Aldo Luigi Prosdocimi il testo dell'iscrizione potrebbe essere caratterizzato da una struttura metrica composta da sette sillabe.²³⁰ Il teonimo **alkomno**, caratterizzato dalla morfologia duale con terminazione in *-o*, è stato cautamente messo in relazione dallo stesso studioso²³¹ agli *Alces* menzionati da Tacito nella *Germania*²³² e assimilati ai Dioscuri secondo il meccanismo di *interpretatio romana*. Sul valore da attribuire al concetto di *interpretatio romana* molto è stato scritto (cfr. Parte III, 1); ciò che risulta evidente da questi scritti è che non si tratta di una vera e propria traduzione o corrispondenza, ma piuttosto di una mediazione interpretativa: Tacito ci informa che le divinità germaniche venerate col nome di *Alces* sono fratelli e sono giovani (*ut*

²²⁹ Locatelli, Marinetti 2002, p. 281.

²³⁰ Prosdocimi 1972, p. 109. Sulla divisione metrica in sette sillabe si veda: Martzloff, Machajdíkóvá 2008, pp. 103-104:

1. (7) [óoo óo óo] **alkomno metlon śikos**
2. (7) [óooo óoo] **enogenes vilkenis**
3. (7) [óooo óoo] **horvionte donasan**

²³¹ Prosdocimi 1988, p. 284.

²³² Tacitus, *Germania*, 43,16.

fratres...ut iuvenes) e le mette in relazione alle divinità romane caratterizzate dai medesimi attributi, ovvero Castore e Polluce.

Oltre alle comparazioni linguistiche tra la forma venetica **alkomno** e quella germanica *Alces* maturate sulla base della fonte storica di Tacito, fondamentale è segnalare che il ritrovamento dell'iscrizione è avvenuto nei pressi di un santuario di età repubblicana, situato in posizione nord-ovest della città, dedicato ai Dioscuri. In età tardo-repubblicana il tempio fu oggetto di due interventi edilizi: in particolare nel secondo, risalente al I sec a.C., fu aggiunto un nuovo apparato decorativo, un fregio dorico contenente metope con raffigurazione di teste dei Dioscuri al centro di *phialai*.²³³

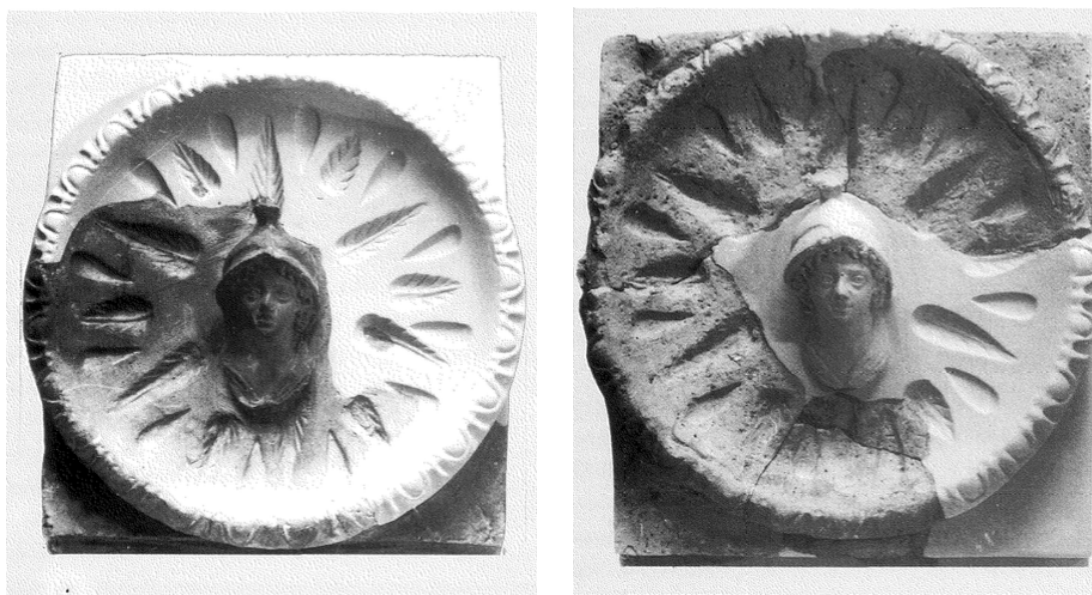


Foto da: Strazzulla 1994, p. 43.

Della fase preromana del santuario non sono state rinvenute tracce archeologiche; a questo proposito va però ricordato come per l'area del Veneto non si può parlare di santuari nell'accezione classica del termine, cioè come di aree caratterizzate da complessi monumentali, perché i luoghi di culto erano costituiti da aree sacre aperte, probabilmente delimitate da recinti di legno o da pietre terminali²³⁴.

Per quanto riguarda i rinvenimenti provenienti dall'area del tempio dei Dioscuri ad Este è conveniente cercare di chiarire anche la vicenda relativa al problema dell'effettiva provenienza del rilievo dedicato ai Dioscuri dal greco Argenidas e conservato presso il Museo Maffeiano di Verona.²³⁵ Si tratta di un rilievo votivo in marmo greco, corredato di un'iscrizione in greco, che raffigura Argenidas con la sua nave, un altare e le immagini dei Dioscuri. Nei cataloghi del Maffeiano sono assenti i riferimenti alle modalità di rinvenimento e solo uno studioso,

²³³ Bonomi, Malacrino 2011, pp. 85-86; Strazzulla 1994, p. 42, figg. 7a-b, p. 43.

²³⁴ Capuis 2006, pp. 508-509.

²³⁵ Sul problema si vedano: Guarducci 1984; Di Filippo Balestrazzi 1985; Mastrocinque 1987, p. 128.

Venturi²³⁶, sulla base delle opere di Silvestri²³⁷ e Alessi²³⁸ scrive che il rilievo fu rinvenuto ad Este nel 1710.²³⁹ Secondo Margherita Guarducci²⁴⁰ si tratterebbe di un materiale di importazione collezionistica e la menzione del ritrovamento ad Este potrebbe essere dovuta sia alla precisa volontà di falsare il vero, sia a un errore di confusione dei materiali durante le prime fasi della storia collezionistica dei pezzi. Attilio Mastrocinque è invece di altra opinione e scrive che “se è vero che esso fu rinvenuto negli scavi presso il fondo Cortellazzo, si potrebbe supporre che avesse avuto un qualche ruolo (non sappiamo se edilizio, iconografico o ideologico) nel tempio veneto stesso.”²⁴¹ Considerando che la menzione del rinvenimento presso il tempio dei Dioscuri ad Este non si trova in tutte le fonti manoscritte, ma solo in alcune, è probabile che si tratti di un errore, anche perché la possibilità che il rilievo sia frutto di un’importazione dalla Grecia avvenuta già in età romana mi sembra poco verosimile.

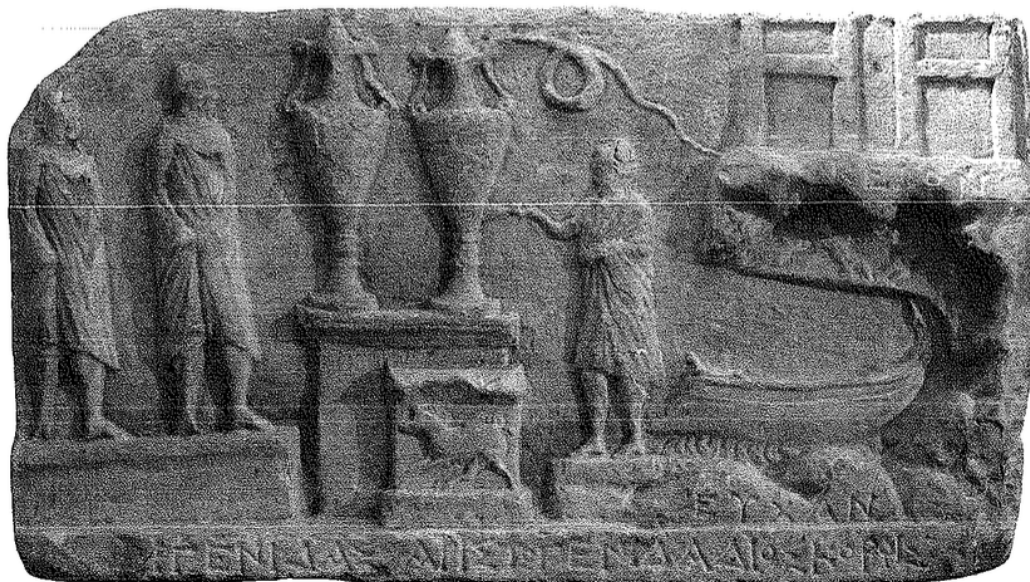


Foto da: Mastrocinque 1987, p. 123.

3.2.4 La formula teonimica latina arcaica *Castorei Podlouqueique quouis*

Nell’agosto del 1958 a *Lavinium* (Pratica di Mare, Roma) nello strato di riempimento che costituiva il battuto dell’ottavo altare fu rinvenuta una laminetta in bronzo spezzata in due parti. Il luogo di rinvenimento, il santuario della Madonnella o delle Tredici Are, è stato interpretato

²³⁶ G. Venturi, ms. busta 100 Carteggio e studio, Bibl. Civica Verona. Cfr. Di Filippo Balestrazzi 1985, nota 18.

²³⁷ C. Silvestri, *In Anaglyphum Graecum Interpretatio Postuma...*, Roma, 1720. Cfr. Di Filippo Balestrazzi 1985, nota 11.

²³⁸ I. Alessi, *Ricerche storico-critiche delle antichità di Este*, Padova, 1776, pp. 32, 48, segg.. Cfr. Di Filippo Balestrazzi 1985, nota 12.

²³⁹ Per una completa discussione dei cataloghi e manoscritti che menzionano il rilievo si veda Di Filippo Balestrazzi 1985.

²⁴⁰ Guarducci 1984, pp. 152-154.

²⁴¹ Mastrocinque 1987, p. 128.

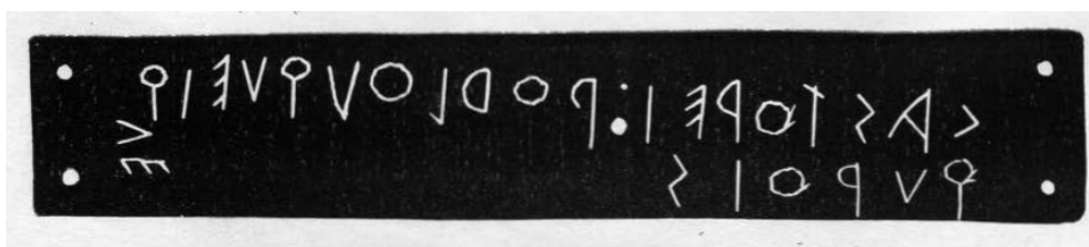
come un santuario arcaico.²⁴² La laminetta, di forma rettangolare, è caratterizzata da quattro fori agli angoli e da un foro centrale, ed era probabilmente apposta, tramite dei chiodi, alla base di un donario.²⁴³

L'iscrizione scritta in alfabeto latino arcaico con verso destrorso e con un accenno di bustrofedismo alla fine della prima riga dovuto alla mancanza di spazio si legge:

Castorei Podlouqueique / qurois.



Foto da: Castagnoli 1959.



Disegno da: Castagnoli 1959.

I termini sono caratterizzati da desinenze arcaiche: *-ei* nei due teonimi e *-ois* in *qurois*; interessante è inoltre notare la realizzazione grafica del grafema Q ad imitazione di quella dell'alfabeto greco arcaico φ .²⁴⁴ Il teonimo *Podlouquei* è da considerarsi una forma di passaggio tra Πολυδεγχις e *Polluces*, mentre il termine *qurois* con il significato di ragazzo ma utilizzato nell'accezione di figlio è una vera e propria trascrizione del greco $\chiούροι$.²⁴⁵

La dedica lavinate, oltre a rappresentare la prima attestazione del culto dei Dioscuri presso le popolazioni di lingua latina, evidenzia, attraverso le sue caratteristiche linguistiche, il passaggio diretto dal mondo greco al mondo latino senza l'intermediazione etrusca.²⁴⁶

²⁴² Furono rinvenuti tredici altari.

²⁴³ Ferdinando Castagnoli riporta che nello scavo è stato rinvenuto un piccolo blocco di tufo con infissi cinque chiodi disposti secondo un sistema analogo a quello della lamina ma non identico. (Castagnoli 1959, pp. 109-110).

²⁴⁴ Poccetti 2015, p. 114: "The *qoppa* (<ϕ>) is used in the earliest epigraphic mentions of the Διόσχοροι in votive inscriptions from Thera and Kephallenia (7th-6th century BC), where the word $\chiούροι$ is regularly written $\varphiούροι$."

²⁴⁵ L'utilizzo di ragazzo con il significato di figlio è diffuso in alcune lingue contemporanee. Cfr. Poccetti 2015, p. 115.

²⁴⁶ Bertinetti 1994, p. 59.

3.2.5 Un caso espunto: la formula teonimica epicorico-latina *Deis Equeunu(bo)* e la nuova lettura *Deis Queunu^r(is)*

All'interno dell'eremo di San Lorenzo, situato in località La Vid (Pola de Gordón, León),²⁴⁷ si trova un'ara reimpiegata come cassetta per le offerte. Nei secoli scorsi le lettere dell'iscrizione sono state colorate di azzurro, fatto che, unito alla scarsa illuminazione, ne ha fortemente condizionato la lettura. Riporto di seguito le principali edizioni dell'iscrizione:

1. *editio princeps*: Gutiérrez González 1984:

Deis E/queunur(is) · / Iulius / Reburrus / v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · m(erito).

2. *editio* Marco Simón 1999b:

Deis E/queunu(bo) · / Iulius / Reburrus / v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · m(erito).

3. *editio* Alfayé Villa, González Rodríguez, Gorrochategui 2012:

Deis / Queunu^r(is) / Iulius / Reburrus / v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · m(erito).

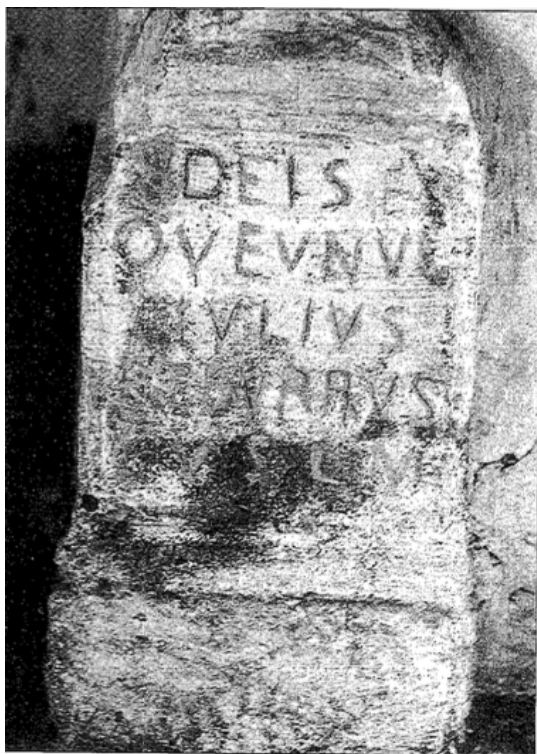


Foto da: Marco Simón 1999b, p. 483.



Foto da: Alfayé Villa, González Rodríguez, Gorrochategui 2012, p. 417.

Fin dall'*editio princeps* l'ultimo segno della prima riga era stato interpretato come una lettera E, errore di lettura che aveva contribuito alla creazione di una formula teonimica in realtà inesistente: *Deis Equeunur(is)* oppure *Deis Equeunu(bo)*. La recente lettura ha invece chiarito che sia il primo, sia l'ultimo segno della prima riga sono interpretabili come una rosetta a sei

²⁴⁷ La località si trova a circa un centinaio di chilometri dall'antica *Asturica Augusta* (Astorga).

petali, ridipinta come una specie di 8 o di B specchiata. La formula teonimica bimembre²⁴⁸, per il momento un *hapax*, è pertanto *Deis Queunur(is)*. La nuova lettura fa quindi cadere le ipotesi di collegamento del teonimo *Equeunu(bo)* con il termine indoeuropeo **ekwo-*, che indica il cavallo, del quale il teonimo si credeva fosse una formazione derivata. Conseguentemente subisce la stessa sorte anche l'ipotesi prudentemente sottintesa da Francisco Marco Simón secondo cui il teonimo poteva forse rappresentare una versione epicoria dei gemelli divini.²⁴⁹ Non vi sono invece dubbi di lettura riguardo al nome del dedicante espresso in *duo nomina*, *Iulius Reburrus*.

3.2.6 La formula teonimica latina *Castoribus*

La formula teonimica *Castoribus* è attestata prevalentemente in contesti provinciali ad eccezione di un'unica dedica rinvenuta su suolo italico a *Tusculum* (Frascati) e posta dal *Flavius Balbus*²⁵⁰. In *Gallia Narbonensis* si registrano due attestazioni, mentre nelle altre province le dediche sono distribuite equamente con un'unica testimonianza: *Hispania Citerior*, *Dacia*, *Macedonia*, *Africa Proconsularis*.

Il teonimo *Castoribus* è attestato sia nella forma estesa, sia in quella abbreviata *Castorib(us)* e *Cast(oribus)*, in tre casi è seguito dall'epiteto abbreviato *Aug(ustis)*.

I *Castores* compaiono in diverse formule teonimiche in associazione ad altre divinità, in particolare sono menzionati in due iscrizioni insieme a *Iuppiter Optimus Maximus* (**Cast08**; **Cast10**) e insieme ai *Dii Mauri* (**Maur-Cast01**), divinità epicorie delle province africane (*Africa Proconsularis*, *Mauretania Caesariensis* e *Numidia*). I *Dii Mauri* sono state in passato assimilate ai Dioscuri proprio sulla base di questa iscrizione che li vede menzionati insieme²⁵¹; secondo il mio parere però l'associazione di due divinità nella medesima formula teonimica non è sufficiente per ipotizzare che i *Dii Mauri* potessero essere la versione epicoria dei Dioscuri, in quanto l'associazione di più divinità in un'unica iscrizione è molto frequente e non implica necessariamente un rapporto di *interpretatio* tra un teonimo epicorio e uno romano.

I *cultores* dei *Castores* sono in netta prevalenza uomini, con un'unica eccezione di una dedicante donna di *Tortosa* (*Hispania Citerior*), *Valeria* (**Cast02**). I supporti epigrafici preferiti per le dediche sono are e basi di statua, in particolare dalla Macedonia provengono due basi di statua di cui rimangono tracce anche degli zoccoli del cavallo della statua. Si tratta di due iscrizioni, una posta in lingua latina (**Cast07**) e l'altra in lingua greca²⁵².

²⁴⁸ Per uno studio sui teonimi bimembri attestati in *Hispania* si veda Salinas de Frías 1995.

²⁴⁹ Marco Simón 1999b, p. 487. Nelle vicinanze del luogo di rinvenimento dell'iscrizione furono rinvenute due are dedicate a *Iuppiter* ma con raffigurazione dei Dioscuri. cfr. Marco Simón 1999b, p. 487, nota 45.

²⁵⁰ PIR², F 277.

²⁵¹ cfr. Camps 1990.

²⁵² SEG 38, 1988, 463.

Formula teonimica	Motivo dell'offerta	Tipo di monumento	Persone (dedicanti e altro)	Provincia Luogo Antico e moderno	Num. Catalogo
<i>Castoribus</i>	-	-	Dedicante (1) m (1) <i>Q. [Fl(avius)] Balbus co(n)s(ul)</i>	<i>Regio I, Tusculum</i>	Cast01
<i>Castoribus</i>	v.s.	ara	Dedicante (1) f (1) <i>Valeria</i>	<i>Hisp.Cit., Dertosa (Tortosa)</i>	Cast02
<i>Castoribus</i>				<i>Afr.Pro., Municipium Septimium (Debbik, Hr.)</i>	Cast03
<i>Castoris (!)</i>	v.s.l.m.	-	Persone (2) Dedicante (1) f (1) <i>Quintina</i> Altro (1) m (1) <i>[Aus]ter</i>	<i>Gal.Narb., (Bezouze)</i>	Cast04
<i>Castoribus Aug(ustis) sacr(um)</i>	-	ara	-	<i>Dac., Ampelum</i>	Cast05
<i>Castorib(us) Aug(ustis)</i>	<i>ex visu</i>	-	Dedicanti (1) m (1) <i>Canestin(us)</i>	<i>Gal.Narb., Ugernum (Beaucaire)</i>	Cast06
<i>Cast(oribus) Aug(ustis)</i>	v.s.l.a.	Base di statua in marmo [iconog.]		<i>Mac.</i>	Cast07
Associazioni divine					
<i>I(ovi) O(ptimo) M(aximo) S(erapidi) Castoribus</i>	v.s.r.			<i>Regio I, Ostia</i>	Cast08
<i>I(ovi) O(ptimo) S(oli) P(raestantissimo?) D(igno?) et Iunoni Sanctae Herae Castorib(us) et Apollini Conservato/ribus</i>				<i>Roma</i>	Cast09
<i>I(ovi) O(ptimo) M(aximo) D(olicheno) et Castori(bus)</i>		ara [iconog.]		<i>Dalm., (Maslovare)</i>	Cast10
<i>[Dis] Mauris Castoribus Augg(ustis) sac(rum)</i>				<i>Afr.Pro., Mist / Oust, Hr. el / Ain Gueliane / Musti</i>	Maur- Cast01

4. Casi dubbi

Il riconoscimento del valore semantico da attribuire a determinati termini non è sempre immediato e spesso le interpretazioni rimangono dubbie. Nella maggior parte dei casi si tratta di iscrizioni in cui è presente un verbo di dedica e un sostantivo plurale declinato in caso dativo che lascia aperte due ipotesi interpretative: un teonimo plurale oppure figure umane plurali, come potrebbero essere organi collegiali o sacerdoti. L'elemento che può far propendere verso un'interpretazione teonimica dei termini in dativo plurale è il rinvenimento delle iscrizioni in aree santuariali come nei casi venetici **maisteratorbos** e **matron** e del retico **avasuerasi**. La mancanza di indicazioni precise sul contesto di rinvenimento, nonostante la presenza di un verbo di dedica, come nel caso dei termini lepontici **uvitiauiopos ariuonepos**, contribuiscono invece ad alimentare i sospetti circa l'effettiva possibilità di un'interpretazione teonimica dei sostantivi plurali. Il contesto tombale dal quale proviene l'iscrizione messapica **laidehiabas logetibas** non esclude a priori la presenza di un possibile teonimo in quanto potrebbe trattarsi di divinità afferenti alla sfera ctonia e perciò menzionate anche in iscrizioni funerarie.

4.1 **maisteratorbos**: una formula teonimica venetica?

La lingua venetica²⁵³ si sviluppa a partire dal VI sec. a.C. nella zona corrispondente all'area nord-ovest della penisola italiana (*Regio X*) e viene utilizzata fino al II-I sec. a.C.. Il corpus è composto da circa 470 iscrizioni redatte sia in alfabeto venetico, sia in alfabeto latino. Si distinguono due fasi alfabetiche che si differenziano una dall'altra per la presenza della punteggiatura sillabica presente solo durante la prima fase.

Il santuario di Auronzo di Cadore (Belluno)²⁵⁴ situato in località Monte Calvario (928 m di altitudine) fu frequentato dalla fine del II sec. a.C. fino all'epoca tardo antica; la sua posizione a controllo del tracciato viario che collegava il Veneto con il *Noricum* era particolarmente importante e significativa sia dal punto di vista economico, sia da quello politico-militare.²⁵⁵ Il santuario aveva quindi uno strategico ruolo di frontiera e si configurava come "polo di aggregazione politica e culturale, oltre che culturale."²⁵⁶ Il sito fu scoperto nel 2000 grazie al rinvenimento fortuito di reperti bronzei e fu avviata una campagna di scavo archeologico che ha portato alla luce strutture murarie di età romana. Si tratta di un complesso posto sulla parte sommitale di un colle e lungo le sue propaggini attraverso cinque ordini di muri di terrazzamento. Le strutture murarie più antiche, riferibili all'età tardo-repubblicana, formavano

²⁵³ Sulla lingua venetica si veda: Pellegrini, Prosdocimi 1967; Marinetti 2002; Marchesini 2009, pp. 60-61.

²⁵⁴ Sul santuario si veda Gangemi 2003; Gangemi 2009.

²⁵⁵ I contatti con il *Noricum* sono testimoniati dalla presenza nel santuario di oboli norici, di fibule di tipo Nauheim e Almgren 65 e di olle di tipo Aueberg. (Gangemi 2009, p. 248).

²⁵⁶ Gangemi 2009, p. 248.

un semplice recinto murario con pianta a forma di “L” caratterizzata da un angolo stonato ad oriente. La monumentalizzazione terrazzata è riferibile invece a periodi successivi.²⁵⁷ Le tipologie di materiali votivi rinvenuti, lamine in bronzo quadrangolari e *simpula* con iscrizioni venetiche, sono le stesse che si trovano nel vicino santuario di Lagole di Calalzo. La varietà alfabetica delle iscrizioni in lingua venetica rinvenuto nel santuario di Auronzo è quella di Lagole con una differenza: “nelle iscrizioni è usato il grafema con valore “etimologico” *h* ad indicare [f]. come a Lagole, ma lo stesso segno rende anche il corrispondente di *-b* interno (desinenza del dativo plurale *-ho.s. = -bos*)...”,²⁵⁸ anche il formulario votivo è lo stesso di quello del santuario di Lagole.

Nel santuario di Auronzo di Cadore furono rinvenute quattro iscrizioni venetiche contenenti la possibile formula teonimica plurale **maisteratorbos**: si tratta di due lamine e di due manici di *simpula* cronologicamente collocabili tra la fine II sec. a.C. e gli inizi del I sec. d.C..

La prima lamina bronzea, di forma quadrangolare con i lati leggermente inflessi (tipo “a pelle di bue”), è stata ricomposta da due frammenti. Il testo dell’iscrizione venetica, mutilo della parte iniziale, corre lungo tre lati con andamento destrorso e si legge²⁵⁹:

[- -]o.m.ma.i.s.terato.r.fo.s/fo.u.vatole.r./<II≤/ /

[- - ? don]om maisteratorbos fouva toler



Foto e disegno da: AKEO 2002, n. 46

Un individuo, caratterizzato dal solo nome personale (**fouva**) offrì in dono (**donom toler**) a figure plurali divine oppure umane (**maisteratorbos**). Il nome personale **fouva**, caratterizzato da un tema in *-a*, potrebbe essere un nome femminile, considerando che a Lagole è attestato lo stesso nome con tema in *-o*, **fouvos**, ma non è comunque da escludere che si tratti di un nome

²⁵⁷ Gangemi 2009. Al momento non esiste ancora una pubblicazione completa dello scavo in quanto le indagini archeologiche sono ancora in corso.

²⁵⁸ Marinetti 2008b, p. 160.

²⁵⁹ La lettura riportata è quella contenuta in Marinetti, Prosdocimi 2011 che presenta delle precisazioni di lettura rispetto alla prima edizione delle iscrizioni pubblicata nel catalogo della mostra AKEO (AKEO 2002: Gangemi 2002, nn. 46, 47, 48).

maschile in *-a*.²⁶⁰ La seconda lamina bronzea, anch'essa di forma quadrangolare con i lati leggermente inflessi, è stata ricomposta da tre frammenti. Il testo dell'iscrizione venetica corre lungo due lati con andamento destrorso e si legge:

zono.m.mai.s.terator.fo.s./o.s.t.i.ś..tole.r.

donom maisteratorbos ostiś toler

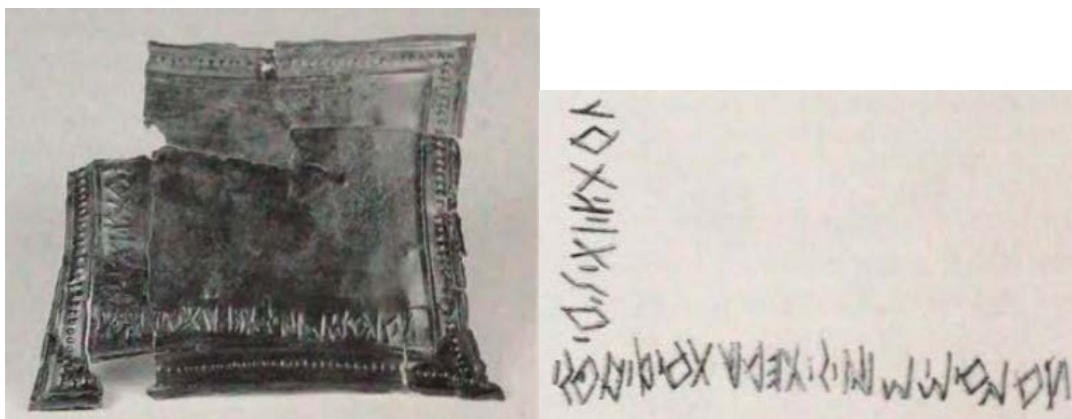


Foto e disegno da: AKEO 2002, n. 47

Il dedicante (**ostiś**), caratterizzato dal solo nome personale, offrì in dono (**donom toler**) a figure plurali divine oppure umane (**maisteratorbos**). Il primo manico di *simpulum* presenta una tipologia a nastro con terminazione ripiegata; il testo dell'iscrizione ad andamento sinistrorso si legge:

turicotriticonico.smai.s.terato.r.fos

turijo tritijonijos maisteratorbos

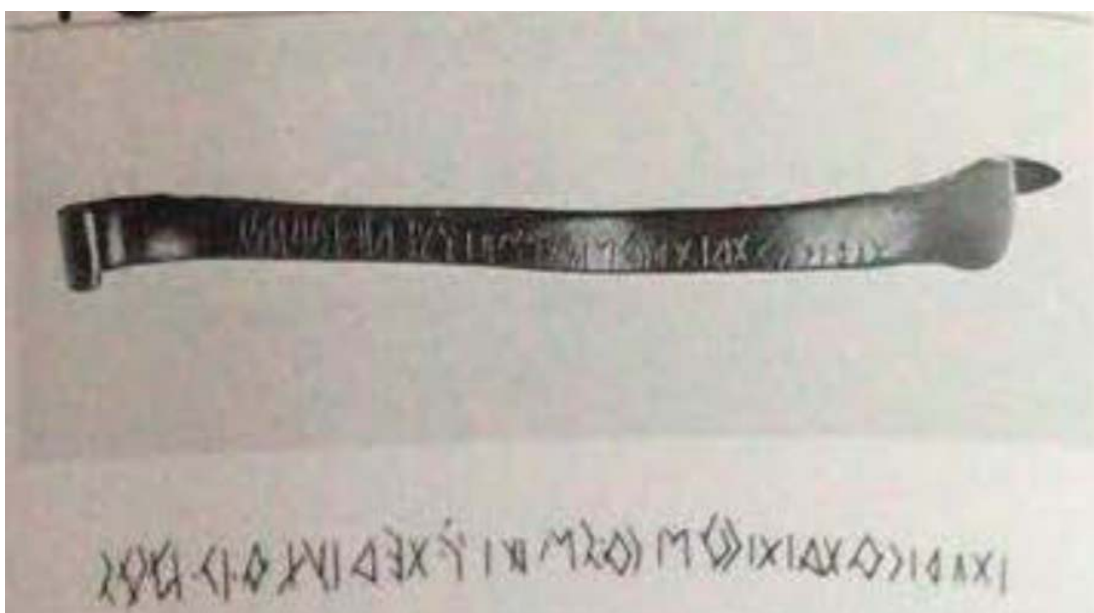


Foto da: AKEO, n. 48, p. 224.

²⁶⁰ AKEO 2002, n. 46

Il testo non contiene alcun verbo di dedica e menziona un individuo caratterizzato da un'onomastica bimbres (turijo tritijonijos) seguito da figure divine oppure umane in caso dativo (maisteratorbos).

Il secondo manico di *simpulum* contiene un'iscrizione opistografa di cui Anna Marinetti e Aldo Prodocimi propongono due diverse letture che riporto:²⁶¹

Lettura 1 (solo alfabeto venetico):

oppos.pro.votstavo.ropisaper // maisteratrΦos.zonomtoler

oppos pro votstavo ropisaper // maisterat(o)rbos donom toler

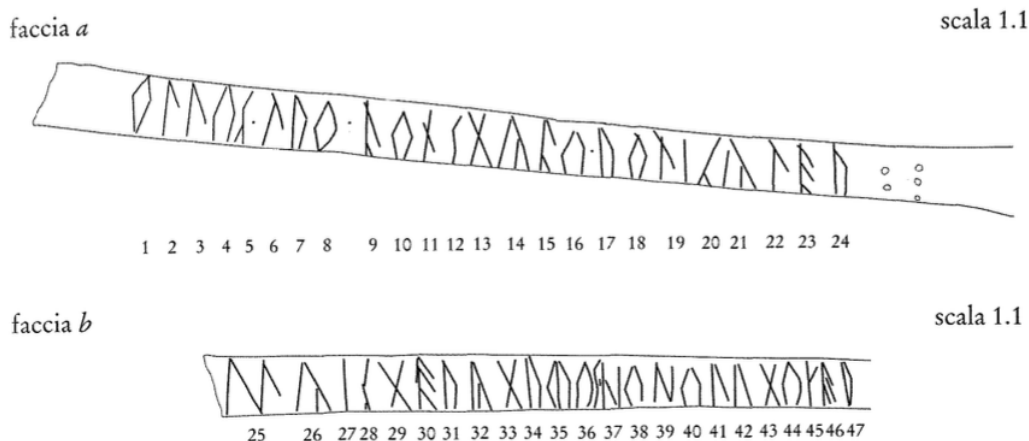
Lettura 2 (alfabeto venetico e alfabeto latino):

oppos.pro.votstavo.DONATED // maisteratrΦos.zonomtoler

oppos pro votstavo donated // maisterat(o)rbos donom toler

maisteratrΦos.zonomtoler // oppos.pro.votstavo.DONATED²⁶²

maisterat(o)rbos donom toler // oppos pro votstavo donated



Disegno da: Marinetti, Prodocimi 2011, p. 311.

Il testo dell'iscrizione è caratterizzato da una serie di elementi anomali che si discostano dalla comune tradizione venetica: non compare la punteggiatura sillabica, ma viene invece adottata una divisione interverbale estranea all'uso venetico ed usuale nell'epigrafia latina, inoltre nel teonimo si nota la presenza del grafema Φ al posto di -b.²⁶³

L'interpretazione del testo presente sulla prima faccia del *simpulum* non presenta alcuna difficoltà: offrì in dono (**donom toler**) a figure plurali divine oppure umane (**maisterat(o)rbos**).

²⁶¹ Marinetti, Prodocimi 2011, pp. 312; 315.

²⁶² In LV viene utilizzato il maiuscolo per indicare le iscrizioni venetiche che utilizzano l'alfabeto latino, pertanto ho scelto di utilizzare la stessa modalità.

²⁶³ Nell'alfabeto di Lagole, a cui può essere ricondotto anche quello di Auronzo, il grafema -h rende sia la lettera -f, sia la lettera -b.

A differenza delle altre attestazioni il teonimo **maisterat(o)rbos** compare in una forma sincopata o graficamente errata.²⁶⁴ In riferimento alla formula **donom toler**, che corrisponderebbe al latino *donum dare*,²⁶⁵ Paolo Poccetti nota come nelle iscrizioni venetiche vi sia una certa libertà nella disposizione sintattica degli elementi che compongono la formula, infatti nelle quattro dediche a **maisteratorbos** è attestata sia la versione separata (nelle due lamine), sia la versione unita.²⁶⁶

Più problematica è l'interpretazione del testo presente sulla seconda faccia: compare un dedicante espresso con il solo nome personale (**oppos**) seguito da **pro votstavo** che potrebbe essere interpretato come “*pro votivo*, a titolo di offerta votiva”²⁶⁷, oppure potrebbe avrebbe il significato di ‘offerta annuale’ o ‘animale di un anno’.²⁶⁸ Verso la fine del testo si registra inoltre una successione di segni incomprensibile come sequenza venetica (**ropisaper**), ma che acquisirebbe senso se letta in chiave latina (**DONATED**).²⁶⁹ E’ stato ipotizzato da Anna Marinetti e Aldo Luigi Prosdocimi che **DONATED** possa essere la trascrizione latinizzata della forma osco-sannita **duunated**, preterito della terza persona singolare del verbo *duna-* <*dona-* “*donare*”.²⁷⁰ Se l'interpretazione fosse corretta si tratterebbe di un'iscrizione mista²⁷¹, caratterizzata dal fenomeno dell'*alphabet switching* e contenente elementi venetici, latini e osco-sanniti.

Pur trattandosi di un'ipotesi di lettura espressa con molta cautela dai due studiosi mi sembra particolarmente significativo mettere in collegamento questa iscrizione, che testimonierebbe un contatto tra i veneti e le popolazioni osco-sannite, con gli eventi storici del I sec. a.C. Durante la guerra sociale e in particolare durante l'assedio di *Asculum* (89 a.C.) vennero impiegati contingenti militari veneti nell'Italia centrale, fatto testimoniato anche dal rinvenimento ad Ascoli Piceno di ghiande missili caratterizzate dalla presenza di iscrizioni redatte sia in lingua latina, sia in lingua venetica che menzionano l'insediamento veneto di *Opitergium* (l'odierna Oderzo).²⁷² Oltre alle iscrizioni su ghiande missili particolarmente significativa è il

²⁶⁴ Secondo Aldo Luigi Prosdocimi si tratterebbe di un errore (Marinetti, Prosdocimi 2011).

²⁶⁵ Di questa formula votiva si registrano anche le seguenti forme: **doto donom**, **donom toler**, **kvidor donom**. Poccetti 2009, p. 72.

²⁶⁶ Poccetti 2009, p. 72. Nelle lingue sabelliche e in latino la locuzione *donum dare* ha la tendenza a cristallizzarsi come un sintagma unico e a collocarsi verso la fine della frase. Wolfram Euler ha condotto uno studio sulla diffusione del sintagma *donom dare* nelle lingue epicorie dell'Italia antica da cui è emerso che la formula, in ambito venetico, è conosciuta solo nel santuario di Lagole. (Euler 1982). Alle attestazioni di Lagole, vanno aggiunte le nuove scoperte dal santuario di Auronzo di Cadore (posteriori all'edizione del testo di Euler).

²⁶⁷ Marinetti, Prosdocimi 2011, p. 313.

²⁶⁸ **vottsom** da **wetos* ‘anno’ secondo Lejeune (Marinetti, Prosdocimi 2011, p. 313).

²⁶⁹ Marinetti 2008b, p. 160. L'interpunzione è una pratica molto significativa perché risponde a una logica grafica legata a una tradizione scrittoria.

²⁷⁰ Marinetti, Prosdocimi 2011, p. 314.

²⁷¹ Attestazioni di iscrizioni miste si trovano nel santuario di Lagole (Estarán Tolosa 2016, V1, V2, V3, V4).

²⁷² *Op(i)tergin(orum)*: CIL IX, 6086, 30; **.o.(p)ter.xin(- - -?)** = *o(p)tergin(- - -?)*: LV I, Od5.

rinvenimento di un'iscrizione in lingua venetica sul Monte Manicola (L'Aquila) nell'antico territorio dei Vestini, popolazione che parlava un dialetto osco.²⁷³

Alle attestazioni epigrafiche venetiche discusse si deve aggiungere anche l'importante rinvenimento di un nucleo di cinque monete di età romana, denari (in argento) che cronologicamente vanno dall'età repubblicana a quella traianea (da considerarsi quindi come *terminus post quem*), su cui sono stati apposti dei graffiti in alfabeto latino, redatti sia in scrittura capitale, sia in scrittura corsiva, contenenti formule votive romane abbreviate, come *v.s.l.m.* e il possibile teonimo **maisterator**-. L'offerta votiva di monete tramite apposizione di un graffito è conosciuta anche nel santuario di Lagole attraverso due attestazioni.²⁷⁴

La pratica di donare monete agli dèi era diffusa nel mondo greco-romano e poteva svolgersi in diversi modi: offerte fatte al tempio e conservate per un certo lasso temporale nel *thesauros*²⁷⁵, depositi di fondazione²⁷⁶, depositi nelle acque salutifere spesso legate a santuari²⁷⁷. A queste si deve aggiungere la pratica di donare alla divinità, come offerta personale, monete, normalmente di valore non elevato,²⁷⁸ su cui veniva apposto un graffito che servisse a privare la moneta del suo intrinseco valore d'uso.²⁷⁹

²⁷³ I Vestini parlavano “*a north-Oscan dialect*” (Prosper 2018 p. 2). Si tratta di un oggetto in piombo di forma conica irregolare che assomiglia a un peso ma che probabilmente faceva parte di un'arma formata da due pesi uniti da una striscia di cuoio che veniva librata con un movimento rapido per essere lanciata contro il nemico. Sull'oggetto sono stati incisi due testi in lingua venetica in alfabeto atestino: uno posto sul fondo piatto del peso con andamento circolare, e l'altro con andamento spiraliforme sulla superficie conica. Si tratta di un'iscrizione parlante il cui significato può essere reso nel seguente modo: “a Floro Decio io (sono destinato) per profezia nel klovetlo marso di sefladuca”, il cui senso può essere: un veneto dell'area di Este di nome Vants, aveva ricevuto presso un oracolo dei Marsi la prescrizione di destinare l'offerta delle sue armi a Floro Decio (La Regina, p. 430.).

Edizione La Regina 1989:

a: **vante.i.e.χo.a.r.to.s**
vantei ego artos
b: **vhloro.i.tekiio.i.e.χo.vhato.sevhlazuk:as.kl.ovetlo.mar::s.ko**
florei tekiioi ego fato sefladukas klovetlo marsko

Edizione Prosper 2018:

a: **vantei ego artos**
b: **vhroroi tekiioi ego vahto/s e(n) vhladuk:as klovetlo / marsko**

²⁷⁴ Gorini 2001, p. 321, nn. 628-629. Si tratta di un dupondio e di un asse di età augustea; nella pubblicazione viene indicata la presenza dei graffiti ma non vi è alcuna indicazione su che tipo di graffiti si tratti.

²⁷⁵ Gorini 2011, pp. 247-248.

²⁷⁶ Gorini 2011, p. 249.

²⁷⁷ Numerosi sono i ritrovamenti di monete nelle acque termali; nel territorio veneto si sono attestazioni ad Altino, Lagole, Gragnano, Altichiero, San Pietro Montagnon. Gorini 2011, p. 252 con bibliografia specifica sui siti.

²⁷⁸ Le monete in oro sono rarissime, quelle in argento meno rare e quelle in bronzo rappresentano la quasi totalità delle offerte (Gorini 2011, p. 251).

²⁷⁹ Gorini 2011, pp. 250-251; cfr. anche Marinetti 2008b, p. 162 e Gangemi 2003, p. 102. I graffiti sulle monete antiche sono stati suddivisi nelle seguenti tipologie tematiche da François Lenormant: offerte religiose; graffiti amorosi; nomi e capricci. (Lenormant 1874-1877). Per alcuni esempi di graffiti bilingui su monete si veda Savio, Struffolino 2005, pp. 59-62.

Non disponendo ancora di uno studio numismatico completo e non avendo avuto la possibilità di vedere le foto delle monete, riporto nella tabella i testi dei graffiti così come compaiono nel contributo di Anna Marinetti²⁸⁰:

Testo iscrizione graffiti	Tipo di iscrizione, alfabeto e scrittura	Tipo di moneta e Cronologia
<i>Verso:</i> MAIS/TER	graffito su due linee, alfabeto latino, scrittura capitale	denario età repubblicana (prima metà I sec. a.C.)
<i>Verso:</i> MAISTORATOR- - -	graffito lungo il bordo, alfabeto latino, scrittura corsiva	denario età repubblicana (prima metà I sec. a.C.)
<i>Recto:</i> M <i>Verso:</i> MAISTQ - -A - - -	graffito lungo il bordo, alfabeto latino, scrittura corsiva	denario di Augusto
<i>Recto:</i> segni non leggibili <i>Verso:</i> MAI/-Q/-	graffito su due linee, alfabeto latino, scrittura corsiva	denario di Tito
<i>Recto:</i> TLM <i>Verso:</i> VSLM	graffiti, alfabeto latino, scrittura corsiva	denario di Traiano

I graffiti, in alfabeto latino, sono redatti in scrittura prevalentemente corsiva, solo in un caso viene utilizzata la scrittura capitale. All'interno del probabile teonimo venetico **maisterator-** si registra un'alternanza vocalica *-e / -o* (**maisto-** e **maiste-**) con una netta prevalenza della variante in *-o*. Qualora **maisterator-** fosse effettivamente un teonimo, la presenza del nucleo di monete graffite sarebbe particolarmente importante perché testimonierebbe la continuità del teonimo e quindi del culto anche in piena età romana.²⁸¹

Necessario a questo punto è soffermarsi sugli elementi che potrebbero contribuire all'interpretazione di **maisteratorbos** come teonimo²⁸² e sull'etimologia del termine.

Prendendo in considerazione gli elementi che di norma compongono un'iscrizione votiva, un termine declinato in dativo dovrebbe indicare la divinità a cui è destinata l'offerta, vi sono però anche casi in cui il nome della divinità rimane sottointeso. Talvolta nelle dediche compare anche la menzione di sacerdoti o magistrature collegiali espressi in plurale.

²⁸⁰ Marinetti 2008b, p. 162. Un'edizione preliminare delle monete è pubblicata in Marcer 2006, p. 272 e 278; non compare però la menzione dei graffiti.

²⁸¹ Cfr. Marinetti 2008a e Marinetti 2014, nota 43.

²⁸² Sulla questione si veda Marinetti 2008b, p. 164.

Nel caso di **maisteratorbos** credo che la presenza del termine in testi epigrafici chiaramente votivi, come testimoniato dalla presenza del verbo di dedica **donom toler**, sommata alle attestazioni del termine graffite sulle monete, di cui risulta difficile immaginare un'interpretazione in termini di cariche religiose, possa contribuire a un'interpretazione teonimica del termine.

Per quanto riguarda l'etimologia Anna Marinetti scrive che si tratta di un "dativo plurale di un nome di agente in *-tor-* dalla base verbale *maistera-*"²⁸³, che corrisponderebbe quasi totalmente al latino *magisterare*. La forma *maister* invece di *magister* sarebbe spiegabile come risultato di un'assimilazione; il valore semantico da attribuire al termine sarebbe pertanto "reggitrici = supreme"²⁸⁴. La studiosa sembra propendere verso un'interpretazione femminile delle divinità considerando che la forma tematica in *-o* non è significativa per la determinazione del genere²⁸⁵; diversamente Aldo Luigi Prosdocimi si riferisce alle divinità utilizzando il maschile.²⁸⁶ Lo stesso studioso individua un precedente latino per l'"applicazione di un termine profano-magistratuale ad una realtà divino-religiosa" ovvero "il modo in cui è nominata la triade capitolina, come *inperatoribus summeis*, nella cosiddetta "lamina dei cuochi falischi" ... "²⁸⁷ e continua affermando che "è possibile che "i *ma(g)istrator-* di Auronzo siano non magistrati ma i (sommi) "reggitori" della triade capitolina, "mascherata" da un nome romano per una realtà romana in un contesto locale cui era estranea."²⁸⁸

Se, da un lato, l'ipotesi dello studioso ha un certo fascino, dall'altro va messo in evidenza il fatto che né nelle fonti epigrafiche, né in quelle letterarie vi è alcuna attestazione di una forma plurale per designare la triade capitolina. Credo che sia più prudente svincolarsi dall'interpretazione linguistica del teonimo, di cui peraltro esiste anche una diversa interpretazione avanzata da Blanca Maria Prósper²⁸⁹ secondo la quale **maisteratorbos**

**majistero-*

e soffermarsi piuttosto sulla possibilità che la formulazione plurale del teonimo sia dovuta ad eventuali influssi celtici, come già individuati nell'onomastica del vicino santuario di Lagole. La venerazione divina plurale è caratteristica delle popolazioni celtiche come testimoniato dalle innumerevoli attestazioni di teonimi plurali epicori contenuti in iscrizioni in lingua latina.

²⁸³ Marinetti 2008b, p. 164. Così anche Schürr 2011, p. 106 (**magistero-*) e de Vaan 2008, p. 359 che riporta quanto scritto da Marinetti 2004, pp. 395-399 (*maisteratorbos* [dat.pl.] 'to the *magisterators').

²⁸⁴ Marinetti 2008b, p. 164.

²⁸⁵ Marinetti 2008a, p. 168.

²⁸⁶ Prosdocimi 2006, pp. 172-173.

²⁸⁷ Prosdocimi 2006, pp. 172-173.

²⁸⁸ Prosdocimi 2006, pp. 172-173.

²⁸⁹ Prósper 2016a, pp. 98-99; cfr. Prósper 2018, p. 121.

4.2 matron: una formula teonimica in caso genitivo graffita su un ossicino?

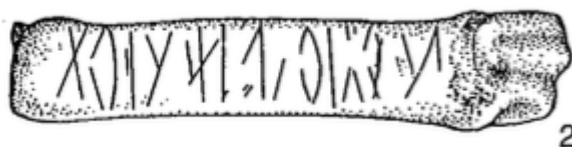
Nel deposito votivo pertinente l'area del teatro di *Acelum* (Asolo)²⁹⁰, datato tra la fine del II sec. e l'inizio del I sec a.C.²⁹¹, sono stati rinvenuti nove ossicini (metatarsi di maiale) su cui compaiono iscrizioni e lettere isolate graffite in lingua venetica.²⁹² Il sito di Asolo, geograficamente e culturalmente periferico, è situato in un'area di transizione verso la cultura retico-alpina.²⁹³ Il deposito votivo è stato interpretato da Giovanna Gambacurta²⁹⁴ come evidenza di un rituale relativo alla ridefinizione di uno spazio, mentre secondo Emanuela Murgia si tratterebbe di un rituale di fondazione²⁹⁵. Una delle iscrizioni rinvenute in questo contesto potrebbe contenere la menzione, in genitivo plurale, delle divinità madri. La lettura del testo delle iscrizioni è resa inagevole dalla superficie curvilinea e danneggiata e dalle dimensioni molto ridotte del supporto osseo; Anna Marinetti propone due ipotesi di lettura che riporto:

matro.n.kvonio.a.to

matron kvon ioato

oppure

matro.n.kvošo.a.to²⁹⁶



Disegno da: Marinetti 2008a, p. 158.

L'iscrizione, sinistrorsa, in *scriptio continua* con punteggiatura sillabica, incisa con una punta metallica, potrebbe contenere, secondo la studiosa, la menzione di un possibile teonimo, **matron**, forma genitiva plurale di **mater*, seguita da **kvon** interpretabile come forma di un relativo posposto in posizione anaforica, e **ioato**, che potrebbe corrispondere al latino *iactus*, lessicalizzazione dell'azione del lanciare. Il testo potrebbe essere pertanto tradotto in “delle Madri di cui (è) il tratto”, ovvero “lo *iactus* (il lancio) delle Madri”.²⁹⁷ La pratica scrittoria su ossa non è comune nell'area veneta²⁹⁸, mentre è più diffusa in area retica, si pensi ad esempio

²⁹⁰ Sullo scavo si veda Rosada 2000.

²⁹¹ Marinetti 2008, p. 159.

²⁹² Le iscrizioni sono state rinvenute insieme ad altri materiali associati intenzionalmente “alcune uova, quattro dramme “venetiche”, frammenti ceramici e numerose ossa di animali” (Marinetti 2008, p. 158).

²⁹³ Marinetti 2014, p. 45. Viene utilizzata la variante settentrionale dell'alfabeto venetico (Marinetti 2000, p. 54.)

²⁹⁴ Gambacurta 2002a, p. 60.

²⁹⁵ Murgia 2013, pp. 108-118.

²⁹⁶ Marinetti 2000, p. 54; Marinetti 2008, p. 159; cfr. AKEO n. 58.1

²⁹⁷ Marinetti 2008, p. 166.

²⁹⁸ Gambacurta 2002a.

all'iscrizione retica da Tesero che menziona il dio **tarani**.²⁹⁹

Anna Marinetti, considerando che nell'area relativamente prossima ad Asolo, sono stati rinvenuti oggetti in bronzo identificati da Giovanna Gangemi come possibili *sortes*³⁰⁰, ritiene che anche le iscrizioni su ossa del deposito votivo di Asolo potessero avere una funzione analoga a quella delle *sortes*³⁰¹. Sul valore da attribuire al caso genitivo nei teonimi presenti nelle iscrizioni votive si è recentemente soffermata Simona Marchesini³⁰² la quale osserva che in assenza di un contesto informativo esplicito l'uso del genitivo può essere dovuto ad un fenomeno di ellissi³⁰³, o di caduta di un termine determinante che precede il genitivo, ritenuto evidentemente superfluo nell'atto comunicativo dell'iscrizione (nel caso delle iscrizioni votive l'elemento caduto potrebbe essere “nel santuario di” *vel similia*).

4.3 *avašuera*: una formula teonimica retica?

La lingua retica³⁰⁴ è attestata grazie a circa 400 iscrizioni provenienti dall'area che in età romana corrispondeva alla *Raetia*. L'areale epigrafico coincide con quello della cultura materiale, denominata Fritzens-Sanzeno, che caratterizza le popolazioni della regione alpina centro-orientale durante la seconda età del Ferro (seconda metà del I millennio a.C.). Le iscrizioni sono redatte in un alfabeto di tipo etrusco settentrionale caratterizzato da varianti locali (Bolzano e Magré). Recenti studi hanno appurato che Etrusco, Retico e lingua dell'Isola di Lemnos (Lemnio o Tirrenico) appartenevano a una comune famiglia linguistica e che la divisione tra Retico ed Etrusco doveva essere avvenuta in età preistorica con *terminus ante quem* l'età del bronzo.³⁰⁵ La cronologia delle iscrizioni va dalla fine del VI sec. / inizi del V sec. a.C. al I sec. a.C..

L'abitato di Ampass si trova su un'altura terrazzata a 730 metri sul livello del mare, un'area frequentata già a partire dal Neolitico grazie alla sua posizione strategica per il controllo della viabilità e al clima favorevole.³⁰⁶ Nel 2002 nell'area di Demlfeld vennero alla luce, in maniera fortuita, i resti di un luogo di culto caratterizzato dalla presenza di due Brandopferplätze. In

²⁹⁹ Osso iscritto da Tesero *MLR* 275: **kakaka[?]** **taranil/p** **jaš/naq/tras tarani[?]/ a** . Cfr. Vitali 2001; Roncador 2011; Marchesini 2012; Roncador 2017, p. 170. Secondo Simona Marchesini si tratta di “una invocazione, uno scongiuro, concepito e scritto da un retico, che si apre con una sequenza iterata e continua con l'enunciazione ripetuta del nome divino, inframezzata da un lemma di dif cile interpretazione, possibile parola magica” (Marchesini 2012).

³⁰⁰ Gambacurta 2002b.

³⁰¹ Marinetti 2008; Marinetti 2014, pp. 45-46. Sulle forme di divinazione nel Veneto preromano si vedano Gamba, Gambacurta 2016; Gambacurta 2002b.

³⁰² Girardi, Marchesini c.s., paragrafo 2.2.2.

³⁰³ Marchesini 2016, pp. 61-62; Marchesini 2018b.

³⁰⁴ Per alcuni contributi sintetici sulla lingua si veda: Marchesini 2009, pp. 59-60 e Salomon 2017. Per l'edizione delle iscrizioni retiche si vedano: Schumacher 1992; *MLR* e *TIROnl*.

³⁰⁵ Marchesini 2013c, pp. 28-29.

³⁰⁶ Töchterle 2013 p. 17.

prossimità dei roghi votivi furono rinvenuti una serie di votivi tra cui sette frammenti riconducibili a una lamina di bronzo iscritta.

L'iscrizione in lingua retica fu rinvenuta nei pressi del rogo votivo 1 e presenta un testo caratterizzato da un *ductus* sinistrorso, disposto lungo 5 righe. Le parole sono separate tra di loro da file di punti disposti verticalmente. La datazione proposta va dal IV al III sec. a.C.³⁰⁷

E' importante segnalare inoltre che agli angoli della lamina sono presenti dei fori che recano tracce di ferro (resti di chiodi)³⁰⁸ aspetto che induce a ritenere che fosse affissa a una superficie, probabilmente un palo in legno.

La lettura proposta da Simona Marchesini è la seguente:

-----?/ [------?]a/t[- - -]:ka[- - -] / upiku:tauke/ kleimunteis:/ avaśuerasi:𐌺𐌹³⁰⁹

-----?/ [------?]a/t[- - -] ka[- - -] upiku tauke kleimunteis avaśuerasi 𐌺𐌹

Si tratta di un testo epigrafico pubblico di natura religiosa³¹⁰ come testimoniato dall'utilizzo del verbo di dedica **tauke**; il testo può essere interpretato nel seguente modo: [soggetto] ha donato (**tauke**) l'oggetto (**upiku**) per incarico di **kleimunteis** in favore degli **avaśuera**.³¹¹

Come per il caso venetico *maisteratorbos* anche in questa iscrizione l'interpretazione del termine in dativo plurale **avaśuera** rimane dubbio: potrebbe trattarsi di un gruppo di persone, ad esempio un sacerdozio, oppure di un teonimo plurale. Graficamente è interessante notare che l'ultima riga, quella che contiene il termine in dativo plurale, ha dimensioni maggiori rispetto alle altre righe con il probabile intento di evidenziare la parola più importante dell'iscrizione. Le attestazioni di teonimi retici sono finora scarsissime, si conosce infatti solo un graffito su osso che menziona due volte **tarani**³¹², una possibile divinità che trova confronti con il dio celtico *Taranis*³¹³ e che testimoniarebbe l'introduzione di elementi culturali allogeni in area retica in un contesto di pratiche magico-religiose.³¹⁴ Se il termine **avaśuera** corrispondesse effettivamente a un teonimo, le attestazioni di teonimi retici potrebbero salire a due.

³⁰⁷ Marchesini 2018?

³⁰⁸ Tomedi 2013, p. 13.

³⁰⁹ Tomedi et alii 2006; de Simone, Marchesini 2013; *MLR* 1; *TIRONI* IT-5. Per l'analisi linguistica dei singoli elementi si veda de Simone 2013.

³¹⁰ Marchesini 2013b, p. 47; Marchesini 2018a.

³¹¹ Marchesini 2013c, p. 28

³¹² Osso iscritto da Tesero *MLR* 275: **kakaka[?] taranil/p jaś/naφ/tras tarani[?] a** . Cfr. Vitali 2001; Roncador 2011; Marchesini 2012; Roncador 2017, p. 170.

³¹³ Vitali 2001, p. 290.

³¹⁴ Marchesini 2012, p. 183.



Foto da: *TIRONI* IT-5.

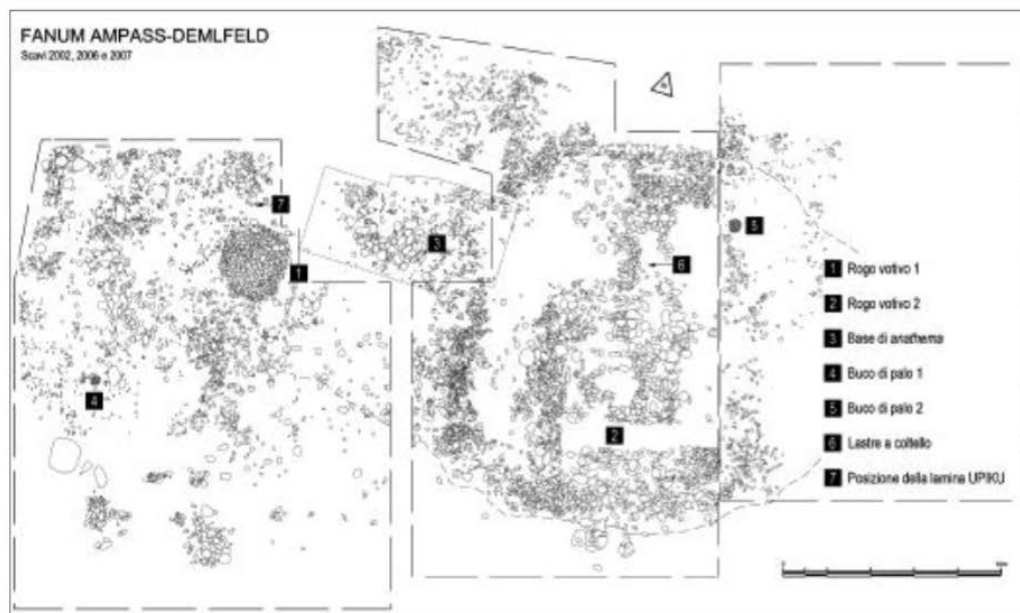


FIG. 2. Planimetria del *fanum* di Demlfeld (elaborazione S. Hye).

Pianta da Tomedi 2013, p. 13.

4.4 uvitiauiopos ariuonepos: una formula teonimica lepontica?

La lingua celtica (celtico continentale) è attestata nella Penisola Italica in due ?varianti?: il gallico d'Italia e il lepontico (o leponzio). La lingua lepontica è nota grazie a circa 140 iscrizioni in alfabeto di Lugano rinvenute nella zona dei grandi laghi alpini piemontesi e lombardi e nel Canton Ticino, la cronologia va dal VI al I sec. a.C.³¹⁵

Nel 1966, nei pressi di Prestino (Como), fu rinvenuto un lungo cippo (o gradino) recante un'iscrizione in lingua lepontica insieme ad altri blocchi anepigrafi simili.³¹⁶ A seguito del rinvenimento vennero avviati gli scavi archeologici che però non furono condotti in maniera scientifica e l'intera ricerca "si configurò come un enorme sterro"³¹⁷. Certamente non si tratta di un complesso abitativo e l'iscrizione, contenente un verbo di dedica, suggerisce una funzione religiosa, o generalmente pubblica del complesso.

L'iscrizione, con *ductus* è sinistrorso, è tracciata su un'unica riga all'interno di due linee guida parallele che si divaricano alle due estremità, i segni di interpunzione sono formati da tre punti allineati verticalmente. L'iscrizione si data tra la fine del VI e gli inizi del V sec. a.C. e si legge:

uvamokozis : plialeθu : uvitiauiopos : ariuonepos : siteś : tetu³¹⁸

La struttura sintattica dell'iscrizione segue l'ordine standard soggetto-oggetto-verbo del celtico antico³¹⁹; si tratta di una dedica, come indica il verbo **tetu**, di un complesso monumentale con gradini (**siteś**)³²⁰ da parte di un personaggio, (**uvamokozis plialeθu**)³²¹ per un gruppo di entità divine oppure umane (**uvitiauiopos ariuonepos**). La sequenza **uvitiauiopos ariuonepos** potrebbe alludere a dei sacerdoti, oppure potrebbe trattarsi di un teonimo plurale seguito da un epiteto etnico / toponomastico (come nel caso dei teonimi presenti nelle iscrizioni gallo greche di *Glanum* e *Nimes*: **ματρεβο γλανεικαβο** e **ματρεβο ναμαυσικαβο**). E' altresì possibile che si tratti della giustapposizione di due teonimi plurali indipendenti.

³¹⁵ Morandi 1982, pp. 187-188; Marchesini 2009, pp. 62-63; Solinas 2015.

³¹⁶ La pietra è lunga 3,78 m, il testo dell'iscrizione raggiunge i 187 cm.

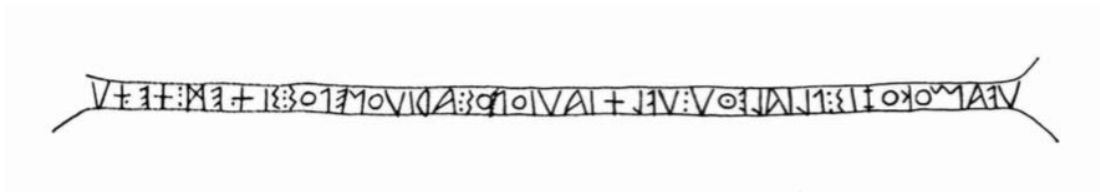
³¹⁷ Vitali 2000, p. 208. La documentazione pubblicata è costituita da alcune foto, da due planimetrie che presentano notevoli incongruenze tra loro e due brevi testi descrittivi.

³¹⁸ Tibiletti Bruno 1966; Lejeune 1971; Prosdocimi 1967; Tibiletti Bruno 1981, p. 23; Prosdocimi 1986; Solinas 1994, p. 343, n. 65; Motta 2000, pp. 197-198; Morandi 2004, pp. 638-639; *LexLepOnl* CO 48.

³¹⁹ Meid 1996, p. 260. cfr. de Hoz 1992; Motta 2000, p. 197.

³²⁰ **siteś** è stato messo in relazione con il termine latino *sedes* (sedili) e potrebbe indicare una struttura gradinata su cui venivano officiati i riti alle divinità, oppure potrebbe trattarsi di un edificio culturale (cfr. Morandi 2004, p. 639.)

³²¹ Il nome del dedicante è espresso con una formula onomastica bimembre. Per l'interpretazione linguistica dei nomi si veda Morandi 2004, p. 639.



Disegno da: Morandi 1982, p. 188.



Foto da: Lejeune 1971.

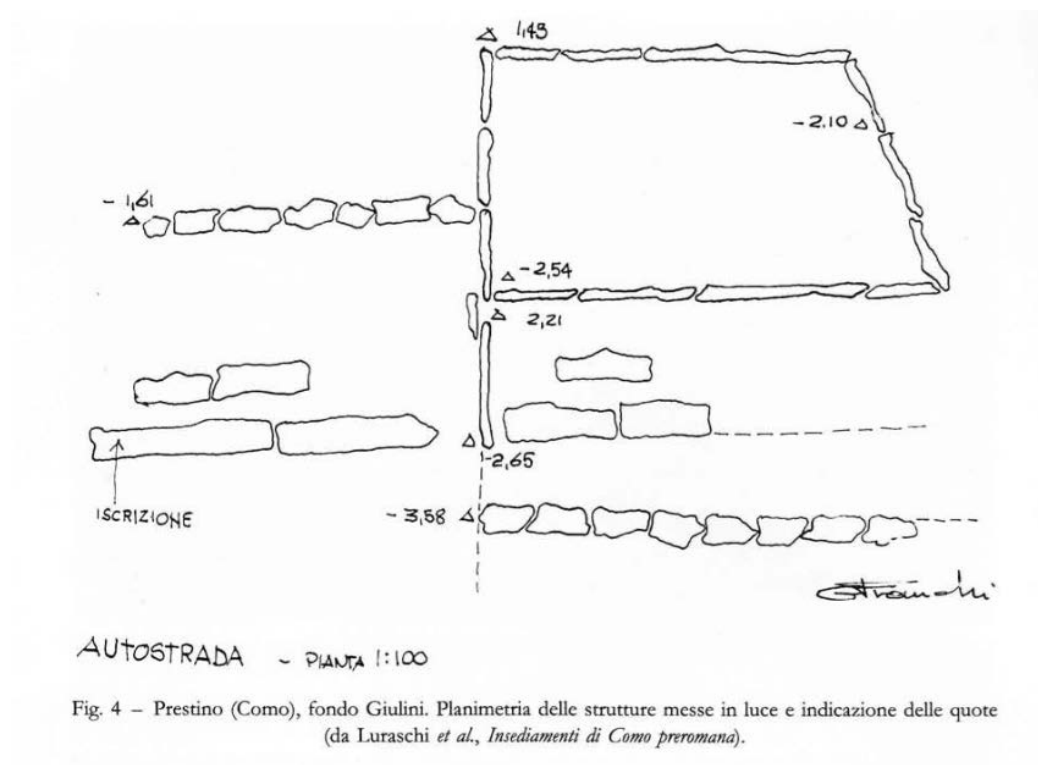
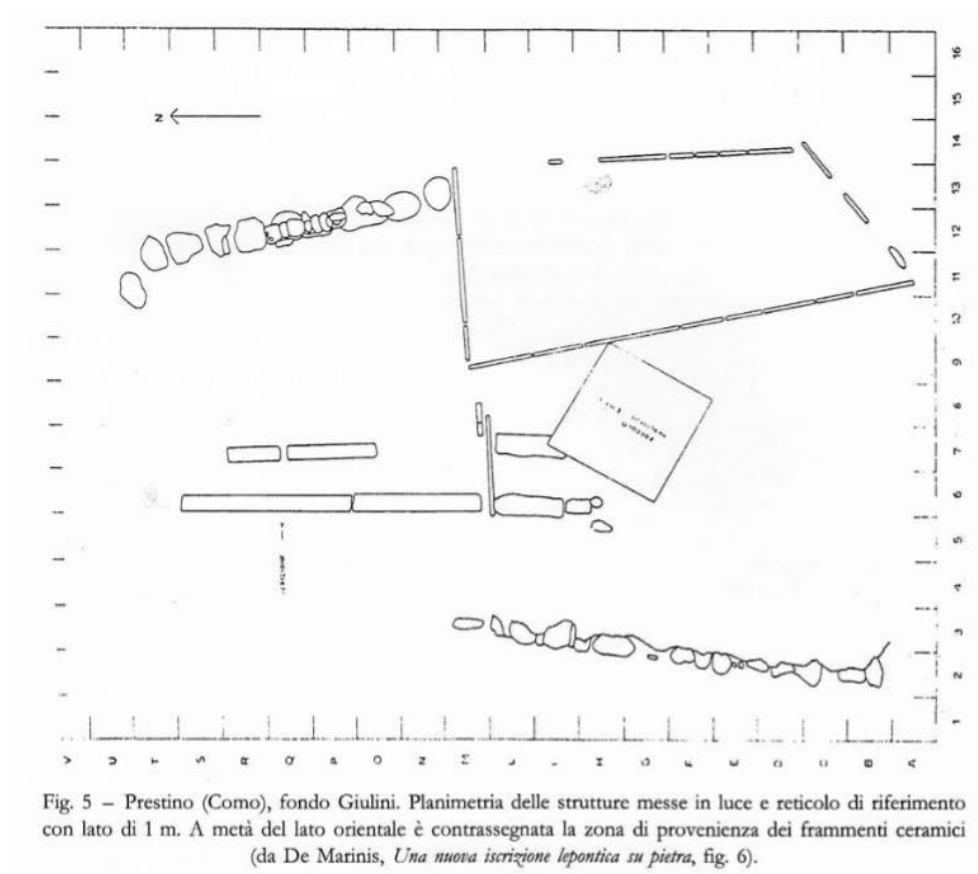


Fig. 4 - Prestino (Como), fondo Giulini. Planimetria delle strutture messe in luce e indicazione delle quote (da Luraschi *et al.*, *Insedimenti di Como preromana*).

Planimetria luogo di rinvenimento da: Vitali 2000, p. 212.



Planimetria luogo di rinvenimento da: Vitali 2000, p. 213.

4.5 *laidehiabas logetibas*: una formula teonimica messapica?

La lingua messapica³²² è nota grazie a circa 600 iscrizioni rinvenute in Puglia, area che in età romana corrispondeva alla *Regio II (Apulia et Calabria)*, che si distribuiscono in un arco cronologico che va dal VI al II sec. a.C.. L'alfabeto messapico è di tipo tarantino riformato, viene adottato prevalentemente un *ductus* destrorso (sinistrorso nelle iscrizioni più antiche) e non sono generalmente presenti segni di interpunzione.

L'iscrizione in lingua messapica fu rinvenuta ad Alezio (Lecce) all'interno di una tomba scavata nel tufo. L'iscrizione, datata al III sec. a.C., risulta oggi perduta, ma rimane un apografo che si legge:

laidehiabaslogetibas³²³

laidehiabas logetibas

³²² Sulla lingua messapica si veda: *MLM*; Morandi 1982; pp. 155-157; Parlangeli, Santoro 1993; Marchesini 2009, pp. 80; 139-155.

³²³ *MLM*, 10 A1, p. 47.



Facsimile iscrizione da: *MLM*, 10 A1, p. 47

L'iscrizione è stata tradizionalmente interpretata come una dedica contenente due teonimi plurali, oppure un teonimo plurale più epiteto concordato, declinati in caso dativo.³²⁴ Diversa è invece l'opinione di Jürgen Untermann³²⁵ secondo cui i due termini in dativo plurale corrisponderebbero a due gentilizi di una tomba familiare. Pur considerando “formalmente impeccabile”³²⁶ questa interpretazione, Carlo de Simone, nota che non è conosciuta finora alcuna iscrizione funeraria messapica in dativo plurale e quindi l'iscrizione costituirebbe un *unicum* assoluto.

Prendendo in considerazione il contesto di rinvenimento è evidente che non si tratta di un'iscrizione votiva, ma sepolcrale, questo però non impedisce un'interpretazione teonimica dei termini, infatti nelle iscrizioni in lingua latina non è insolito trovare, oltre alla consueta *adprecatio Dis Manibus*, anche la menzione delle *Parcae*.

Secondo gran parte degli studiosi **logeti-** costituirebbe il corrispondente in lingua messapica di una delle *Μοῖραι* greche, *Λαχέσεις*. In messapico però il termine compare in plurale e non in singolare,³²⁷ a tal proposito A. von Blumenthal rilevò una possibile corrispondenza con un'iscrizione spartana del III sec. a.C. in cui si menzionano in plurale le *Μοῖραι Λαχέσεις*³²⁸.

Problematica rimane invece l'interpretazione di **laidehiabas** termine del quale finora non esistono interpretazioni convincenti.³²⁹

Se la corrispondenza tra **logetibas** e le *Μοῖραι Λαχέσεις* fosse confermato, l'iscrizione messapica testimonierebbe il processo di mediazione culturale tra la laconica Taranto e Sparta.

³²⁴ de Simone 1984, pp. 195-197 con bibliografia della tradizione interpretativa teonimica alla nota 118.

³²⁵ Untermann 1964, pp. 171, 203.

³²⁶ de Simone 1984, p. 194.

³²⁷ de Simone 1984, pp. 195-197 con bibliografia della tradizione interpretativa teonimica alla nota 118.

³²⁸ *IG* V, 1, 602: Πονπ<ω>νίαν Καλλ<ι>/στονείκην Αριστ[έ]/ου ιέρειαν διὰ βίου κ[αί]/διὰ γένους τῆς ἐπιφ[ανε]/στάτης θεοῦ Ἀρτέμιδ[ος]/ Ὀρθείας κα<ι> τῶν συνκ[α]/θειδρυμένων αὐτῇ θ[ε]/ῶν, καὶ **Μοιρῶν Λαχέσεων** κ[αί] / Ἀφροδείτης Ἐνοπλίου / καὶ Ἀσκληπιοῦ Σχοινάτα ἐ[ν] / τῷ Ἐλεὶ καὶ Ἀρτέμιδος Πα/τριώτιδος ἐν Πλείαις καὶ Δ[ιο]/σκοῦρων καὶ τοῦ ἀγῶνο[ς] / τῶν σεμν<ο>τάτων Διοσκο[ρ]/ρείων, προσδεξαμένης τ[ὸ] / ἀνάλωμα τῆς ἀξιολογ[ο]τάτης καὶ σωφρονεστάτης[ς] / μητρὸς αὐτῆς Κλα(υδίας) Πώλλη[ς] / τῆς Εὐδάμου. Cfr. de Simone 1984, p. 195.

³²⁹ Una delle possibili interpretazioni è quella di H. Krahe il quale ipotizza che **laidehibas** indichi le *Εἰλειθυαί* (cfr. de Simone 1984, p. 196).

5. Teonimi espunti

In questo capitolo vengono analizzati i casi in cui una nuova lettura del testo oppure una nuova interpretazione dell'etimologia del teonimo inducono a considerare l'espunzione della formula teonimica dal *corpus*.

5.1 Il graffito celtiberico *beskuauzuetikubos* e la nuova lettura *beskuauzuetigutas*

Nella “Casa de Likine” a Caminreal (Teruel), all'interno del vano 5, fu rinvenuta un *oinochoe* in ceramica celtiberica dipinta con motivi geometrici e figurati su cui, nella parte interna dell'orlo, compare un graffito in lingua celtiberica. La lettura più condivisa del testo dell'iscrizione è la seguente:

beskuauzuetikubos³³⁰

E le proposte di segmentazione del testo sono quelle che seguono:

besku auzuetikubos³³¹

besku auz uetikubos³³²

besku auzu etikubos³³³

Nel testo compare un nome di persona in caso nominativo singolare (**besku**) e un nome di divinità o persona in caso dativo plurale (**auzuetikubos** oppure **uetikubos** oppure **etikubos**); alcune proposte di segmentazione individuano anche un possibile verbo di dedica, in posizione centrale al testo, redatto in forma abbreviata o estesa (**auz.** oppure **auzu**).

Alle difficoltà di segmentazione del testo riportate, si deve aggiungere la nuova proposta di lettura di Carlos Jordán Cólera che si basa sull'ipotesi che il testo possa essere scritto in sistema duale. La nuova lettura del graffito sarebbe pertanto:

beskuauzuetigutas³³⁴

Non avendo ancora avuto modo di leggere il contributo di Carlos Jordán Cólera in corso di stampa in cui vengono discusse le nuove proposte di segmentazione ed interpretazione del testo l'unica osservazione che posso fare è che nella nuova lettura viene a mancare la terminazione in *-bos* che indica un dativo plurale e quindi viene a cadere la possibilità che in una parte del testo si potesse celare un teonimo plurale.

³³⁰ *MLH* IV, K.5.1; *HesperiaOnl*, TE.04.01; Jordán Cólera 2007a, p. 133, K.5.1. Cfr. Beltrán Lloris 2002, non ho un pdf con le pagine corrette!; Beltrán Lloris 2010, p. 246; Beltrán Lloris 2013, p. 172, nota 67; Jordán Cólera 2007b, note 83, 142.

³³¹ Burillo Mozota 1997.

³³² *MLH* IV, K.5.1; cfr. anche Prósper 2006, pp. 154-155.

³³³ de Bernardo Stempel 2007, pp. 62-63.

³³⁴ Jordán Cólera 2017, p. 320; si veda anche Jordán Cólera in corso di stampa (*non vidi*).



Fig. 8. Inscrizione contenuta in [K.5.1] (foto: I. Simón).

Foto da: Jordán Cólera 2017, p. 320.

5.2 Il teonimo venetico *trumusiate* / *tribusiate* e la lamina con tre teste dal santuario di Lagole

Nel santuario di Lagole sono attestate due forme dello stesso teonimo venetico: **trumusijati-** e **tribusiat-**. L'interpretazione etimologica dei teonimi, che partiva dall'analisi della radice, li collegava a due numerali: il tre di **tribusiat-** e il quattro di **trumusijati-**. Giovan Battista Pellegrini e Aldo Luigi Prosdocimi portano come esempio di confronto il caso delle *Triviae* e delle *Quadriviae*³³⁵, anche se in realtà le *Triviae* e le *Quadriviae* non sono divinità plurimorfi, ma plurali.³³⁶

Recentemente Anna Marinetti³³⁷ ha proposto invece una diversa interpretazione etimologica che si basa sull'analisi della morfologia dei nomi e che serve ad inquadrare la categoria di un termine per individuarne il senso generale. Riporto di seguito l'interpretazione così come descritta dalla studiosa: “ho proposto di riconoscere nella forma *Trumusiat-* un derivato in *-ate/i* da **trumusio-* inteso come toponimo locale; cioè partendo da una formazione del nome come composto da **k^wtru-* (etimologicamente “quattro” ma qui usato come indicatore generale di molteplicità), più un derivato **muso-* dalla radice indoeuropea **mew-* che rimanda alla sfera semantica dell' “umido”, il valore del composto pare bene adattarsi allà situazione geomorfologica di Lagole [...]. Rispetto alla forma originaria *Trumusiate-*, il teonimo che compare come *Tribusiate-* sarebbe una forma secondaria, reinterpretazione del precedente teonimo con il corso alla base *tribu-* (forma venetica o latina?); sarebbe cioè stato mantenuto un riferimento alla comunità locale non tramite il toponimo specifico del luogo, **Trumusio-*, forse non più trasparente nel suo significato, bensì mediante il ricorso alla “*tribus*”; si avrebbe un nome “parlante” in senso “civico”, tramite una paretimologia - latina o venetica non locale - su

³³⁵ LV II, *trumusijat-*, pp. 183-187.

³³⁶ Sulle divinità delle strade *Biviae*, *Triviae*, *Quadriviae* si veda Parte terza, Cap. ### con bibliografia.

³³⁷ Marinetti 2001; Marinetti 2008a, pp. 170-171.

una base lessicale *tribu-* significativa nel suo valore istituzionale legato a un territorio e a una comunità.³³⁸

Oltre al problema dell'interpretazione linguistica delle due varianti del teonimo, rimane irrisolto anche il problema della determinazione del genere della divinità in quanto i temi in *-i/e-* a cui appartengono le forme possono riferirsi sia al genere maschile sia a quello femminile; in passato la divinità era stata considerata come femminile sulla base del confronto etimologico con la dea Hekate. Il fatto che il santuario di Lagole fosse un luogo di culto frequentato prevalentemente da uomini e che le dediche siano state poste quasi esclusivamente da individui di genere maschile non è, secondo il mio parere, un indice appropriato per proporre un'interpretazione maschile di **tribusiate** / **trumusiate** in quanto, per quanto concerne i teonimi in lingua latina, si hanno molto spesso casi di venerazione di divinità plurali femminili da parte di uomini (cfr. *Matres*, *Matronae*, *Campestres* ...)

La nuova interpretazione linguistica del teonimo proposta da Anna Marinetti consente quindi di accantonare l'ipotesi che riconosceva in **tribusiate** / **trumusiate** la presenza del numerale tre e quattro.

Rimanendo nell'ambito del santuario di Lagole, vi è un reperto che merita attenzione: si tratta di una lamina di bronzo caratterizzata dalla rappresentazione di tre piccole teste.³³⁹ Gli ex-voto su lamina in bronzo costituiscono un insieme caratterizzante dei luoghi di culto del Veneto preromano e presentano caratteristiche molto differenziate da centro a centro; solo una ridotta percentuale è corredata da iscrizioni in lingua venetica.³⁴⁰

La lamina con raffigurate tre testine si distingue dalle altre per la forma rettangolare con i lati dritti (normalmente i lati delle lamine sono inflessi), è inoltre dotata, nella parte superiore, di un foro in posizione centrale che doveva servire all'affissione della lamina. All'interno di una doppia cornice compaiono tre piccole teste allineate orizzontalmente e quattro rosette (oppure cagnolini, secondo Silvio Ferri) disposte in corrispondenza degli angoli. La figurazione era stata interpretata da Silvio Ferri come possibile rappresentazione di una divinità trimorfe, probabilmente *Hekate*³⁴¹; a questa interpretazione si devono aggiungere le più recenti osservazioni di Giulia Fogolari che afferma che le teste le sembrano maschili e non femminili, inoltre, considerata la forma con i lati non inflessi, la diversa lavorazione, il diverso spessore rispetto alle lamine venetiche e il singolare soggetto, ipotizza che si tratti di un prodotto di età romana.³⁴² Credo che la proposta di interpretare queste testine come la raffigurazione di Hekate

³³⁸ Marinetti 2008a, pp. 170-171.

³³⁹ Ferri 1950; Fogolari 2001, p. 165, n. 112. C; cfr. Mastrocinque 1987, p. 32.

³⁴⁰ Gambacurta 2002c.

³⁴¹ Ferri 1950, p. 330; cfr. Tibiletti Bruno 1984, p. 439; Bassignano 1987, p. 314.

³⁴² Fogolari 2001, p. 165, n. 112.

sia stata influenzata dall'interpretazione del teonimo **tribusiate** come versione epicoria veneta della dea greca Hekate.

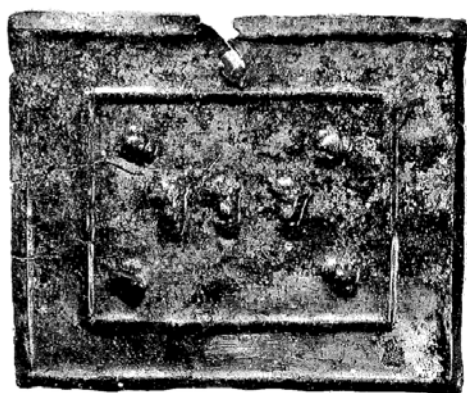
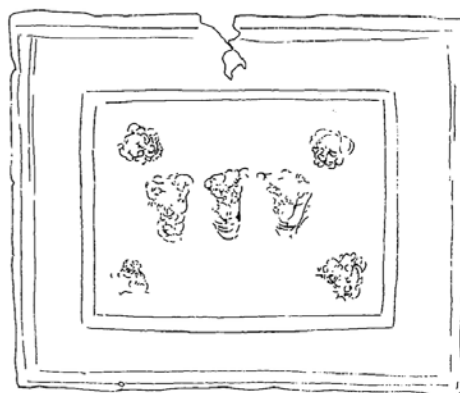


Foto da: Fogolari 2001, p. 168.



Disegno da: Fogolari 2001, p. 168.

6. Conclusioni Parte Prima

Nella prima parte sono state analizzate le iscrizioni in lingue epicorie che contengono teonimi in forma plurale; la loro individuazione non è sempre semplice, il che è dovuto in misura preponderante alla natura delle lingue epicorie che sono lingue di frammentaria attestazione e non “lingue corpus” come il latino e il greco di cui si conoscono tutti gli elementi lessicali e grammaticali. Nella trattazione delle iscrizioni in lingue epicorie si è privilegiato un approccio tematico piuttosto che geografico-linguistico volto a rintracciare elementi di continuità con i culti di età romana.

Le divinità madri, attestate prevalentemente in iscrizioni in lingua gallica **ματρεβο γλανεικαβο**, **ματρεβο ναμανσικαβο**, **ματρον** e in un caso venetico dubbio **matron**, sono conosciute in età romana grazie a migliaia di iscrizioni in lingua latina rinvenute prevalentemente nelle due Germanie, ma anche in Cisalpina, Gallia e Hispania.

Le divinità dei confini sono attestate in iscrizioni in lingua venetica **termonios deivos** e gallica **atrebo aganntobo** e in età romana è possibile individuare le tracce di possibili continuità culturali nel teonimo *Termunes* in *Noricum* e nel teonimo *Fines* in *Germania Inferior* e in *Gallia Narbonensis*.

Le attestazioni epicorie dei “gemelli divini” sono tutte riferibili al territorio della Penisola Italica e la maggior parte delle formule teonimiche si configura come un prestito semantico dal greco Διόσχοροι (etrusco: **tinascliniaras** = figli di Tinia; lingue sabelliche: **ioviois puclois** / **ioviēs pucles** = figli di Giove). Diverso è invece il caso del venetico **alkomno** in cui è stata riconosciuta una morfologia duale che ha spinto i linguisti a riconoscere nel teonimo i gemelli divini sulla base della menzione degli *Alces* nella Germania di Tacito, divinità che secondo lo storico dovevano corrispondere ai Dioscuri romani. A supporto dell’ipotesi avanzata dai linguisti si deve aggiungere un importante dato archeologico: il luogo di rinvenimento della coppa contenente l’iscrizione venetica menzionante **alkomno** si colloca in prossimità del tempio dei Dioscuri di età repubblicana, fatto che rappresenterebbe ulteriore prova della continuità culturale dell’area. In età romana i gemelli divini vengono prevalentemente invocati con i loro nomi personali *Castor* e *Pollux*, con una preferenza nei confronti di *Pollux* per quantità di attestazioni. Prevalentemente in aree provinciali è attestata anche la formula teonimica plurale *Castoribus* che compare sia da sola, sia in associazione con altre divinità.

A livello metodologico si è reso necessario raggruppare una serie di casi caratterizzati da un certo grado di incertezza nel riconoscimento della presenza di un effettivo teonimo plurale. Tra questi il caso certamente più significativo è quello di **maisteratorbos** probabile teonimo venetico rinvenuto nel santuario di Auronzo di Cadore su due lamine e su due manici di *simpulum*. Lo stesso teonimo, in forma abbreviata, si trova inoltre graffito su un nucleo di denari di età romana, rinvenimento che testimonia la continuità culturale del teonimo in età romana.

Riguardo la distribuzione geografica delle dediche a cui corrispondono specifiche lingue epicorie, l'area che ha fornito il maggior numero di teonimi plurali è la *Gallia*, con sei attestazioni in lingua gallica redatte per la maggior parte utilizzando l'alfabeto greco, e in un caso l'alfabeto latino (**ματρεβο γλανεικαβο, ματρεβο ναμανσικαβο, ματρον, ροκλοισιαβο, ανδοουνναβο** e **atrebo aganntobo**). Un secondo nucleo di dediche è riferibile all'area della Cisalpina: si tratta in particolare di teonimi plurali in lingua venetica come **matron, maisteratorbos, termonios deivos** e **alkomno**) e della probabile formula teonimica lepontica **uvitiauiopos ariuonepos**.

La concentrazione dei teonimi plurali in queste due aree geografiche può essere forse spiegata in ragione della presenza, in questi territori, di tribù celtiche prima dell'arrivo dei Romani, come testimoniato anche dalle lingue di origine celtica pertinenti ai due territori: la lingua gallica e la lingua lepontica. Invece, le attestazioni di teonimi plurali in lingua venetica potrebbero testimoniare la venerazione di divinità plurali anche da parte dei Veneti, ma potrebbero allo stesso tempo testimoniare la forte influenza celtica sulle pratiche culturali venete. Va ricordato al riguardo come l'epigrafia religiosa del santuario di Lagole di Calalzo, santuario di montagna ubicato a poca distanza dal santuario di Auronzo di Cadore, dove sono state rinvenute le dediche con la formula teonimica **maisteratorbos**, testimoni la presenza di un'altissima percentuale di onomastica di origine celtica.

Le attestazioni dei gemelli divini, ad eccezione del caso venetico, si concentrano invece nell'Italia centrale e testimoniano anche a livello linguistico, come già rimarcato in precedenza, gli influssi della lingua e religione greca sulle religioni dei popoli dell'Italia antica.

E' bene infine mettere in evidenza che le possibili assenze teonimiche plurali in alcune lingue frammentarie - si pensi ad esempio alla lingua iberica - possono essere dovute alla scarsa conoscenza della lingua che non permette di distinguere con certezza i vari elementi sintattici, piuttosto che a una effettiva assenza di teonimi plurali.

Parte Seconda

Le divinità plurali tra lingue epicorie e latino: le iscrizioni miste

1. Introduzione

Lo studio dei contatti tra diverse scritture è un campo di ricerca caratterizzato da una oggettiva complessità, richiede infatti competenze linguistiche, epigrafiche, filologiche, ma anche conoscenze della modalità di produzione dei testi, dei gruppi etnico-linguistici degli scrittori e dei destinatari, del prestigio sociale di ogni sistema grafico e dei suoi ambiti di utilizzo.³⁴³ “Per scrittura s’intende qualsiasi sistema grafico considerato sia nell’organizzazione interna dei suoi segni, sia nei suoi impieghi sociali e nella sua funzione di elemento identitario”.³⁴⁴ Per spiegare le motivazioni dell’adozione della scrittura si devono “rintracciare la compresenza di condizioni cognitive, le capacità tecniche e i bisogni sociali”.³⁴⁵ Il contatto tra lingue può avvenire secondo diverse modalità e più intensa è la situazione di contatto, più gli elementi lessicali delle lingue subiranno modifiche strutturali.³⁴⁶

La terminologia utilizzata nello studio dei contatti tra le lingue risulta essere spesso non condivisa; per definire uno stesso fenomeno si utilizzano termini diversi, o si utilizza uno stesso termine per indicare fenomeni diversi. È necessario pertanto redigere una sorta di glossario di termini che verranno utilizzati nella trattazione.

Con il termine *multilinguismo* si intende la compresenza di più lingue all’interno di una stessa area geografica; quando si parla di lingue scritte e non orali uno dei termini che viene utilizzato è *pluriliteracies*.³⁴⁷

Un’*iscrizione mista* è un’iscrizione che contiene un testo scritto in due o più lingue diverse in cui si registra il fenomeno del *code-switching* o *code-mixing*, ovvero l’uso alternato di due lingue all’interno dello stesso enunciato o durante una conversazione³⁴⁸.

Il *code-switching* è stato suddiviso da Shana Poplack³⁴⁹ in tre sottogruppi: *tag-switching* (inserzione di un tag in una lingua diversa da quella usata nell’enunciato), *inter-sentential switching* (avviene tra una proposizione e l’altra) e *intra-sentential switching* (avviene all’interno di una stessa proposizione o frase)³⁵⁰. Una più recente modalità di suddivisione del *code-*

³⁴³ Baglioni, Tribulato 2015, p. 10.

³⁴⁴ Baglioni, Tribulato 2015, p. 10.

³⁴⁵ Sanga 2013, p. 132.

³⁴⁶ Sarah Grey Thomason e Terrence Kaufman hanno elaborato una scala di intensità del contatto tra lingue in cinque punti: 1. *casual contact (content words)*; 2. *slightly more intense contact (function words: conjunctions and various adverbial particles)*; 3. *more intense contact (function words: prepositions and postpositions)*; 4. *strong cultural pressure (major structural features that cause relatively little typological change)*; 5. *very strong cultural pressure (major structural features that cause significant typological disruption)*. Thomason y Kaufman 1988; cfr. Haspelmath 2008.

³⁴⁷ Baglioni, Tribulato 2015, p. 12.

³⁴⁸ Adams 2003, p. 19. Definizioni di *iscrizione mista* si trovano anche nei lavori di Nelson James Adams: “*texts showing any form of code-switching or code-mixing*” (Adams 2003, p. 19); Alex Mullen: “*texts written in genetically mixed languages or codes that are so mixed that it is impossible to identify the dominant language*” (Mullen 2013, p. 85); Maria José Estarán Tolosa: “*entendemos como epígrafes mixtos [. . .] aquellos que contienen un único texto escrito en dos lenguas y en el que, consecuentemente, se registra una alternancia de código*” (Estarán Tolosa 2016, p. 33).

³⁴⁹ Poplack 1980.

³⁵⁰ Adams 2003, pp. 21-24; cfr. Mullen 2013, pp. 77-78.

switching è stata proposta da Pieter Muysken³⁵¹ e consiste in *alternation* (alternanza tra una lingua e un'altra), *insertions* (elementi di una lingua vengono inseriti all'interno di un'altra lingua) e *leaks* (elementi insignificanti pertinenti a una lingua si infiltrano all'interno dell'enunciato di un'altra lingua)³⁵².

Un particolare tipo di *code-switching* è la *fossilization*³⁵³: durante il periodo di transizione da una lingua a un'altra alcune forme nominali vengono mantenute nella lingua di origine all'interno della nuova lingua per un certo periodo di tempo. Nel caso dei teonimi la *fossilization* avrebbe avuto la funzione di mantenere inalterato il nome della divinità affinché il rituale non perdesse di efficacia, si può parlare pertanto anche di *ritual code-switching* (cfr. 2.4). La distinzione tra *intra-sential switching* e interferenza linguistica³⁵⁴ non è semplice da definire. Secondo James Noel Adams l'interferenza linguistica sarebbe un fenomeno involontario, mentre il *code-switching* rappresenterebbe la manifestazione di un'abilità linguistica.³⁵⁵ Il fenomeno dell'interferenza linguistica può avvenire a livello ortografico, morfologico, lessicale, fonetico e sintattico.³⁵⁶

In contesti di bilinguismo o multilinguismo si registrano spesso anche casi di *digrafia*, ovvero l'utilizzo di due o più sistemi di scrittura per esprimere la stessa lingua.³⁵⁷

L'applicazione di queste distinzioni linguistiche a un contesto antico non è semplice e pur avendo cercato di proporre una possibile attribuzione delle attestazioni epigrafiche a specifici fenomeni linguistici, passibile di future revisioni, l'attenzione rimane comunque focalizzata sul fenomeno storico-religioso del contatto tra le lingue epicoriche e il latino.

2. Contatti linguistici nella Penisola Iberica

2.1 Le dediche lusitano-latine

La lingua lusitana³⁵⁸ appartiene al gruppo indo-europeo ed è conosciuta attraverso cinque iscrizioni di carattere sacro³⁵⁹, una serie di iscrizioni miste (lusitano-latine)³⁶⁰ e da centinaia di antroponimi³⁶¹, toponimi e teonimi³⁶² (mappe 1, 2, 3). È una delle lingue preromane della

³⁵¹ Muysken 1995.

³⁵² Adams 2003, p. 24.

³⁵³ Bussmann 2006, p. 427. Il medesimo fenomeno viene definito da James Noel Adams *retention* (Adams 2003, p. 376; cfr. Estarán Tolosa 2016, 2.7.a.5.).

³⁵⁴ Gusmani 1986.

³⁵⁵ Adams 2003, p. 28; Mullen 2013, pp. 81-83.

³⁵⁶ Weinreich 1979, pp. 14-71; cfr. Mullen 2013, p. 81.

³⁵⁷ Dale 1980, p. 5.

³⁵⁸ Wodtko 2010; Vallejo 2013; Wodtko 2017.

³⁵⁹ *MLH* IV, L.1.1; L.2.1 (rupestre); L.3.1 (rupestre); L. 4.1. Vi sono dubbi circa l'interpretazione dell'iscrizione L.1.1 come un unico testo, forse si tratta di due testi distinti; l'iscrizione risulta purtroppo persa.

³⁶⁰ Estarán Tolosa 2016, pp. 251-281 (Lu1 - Lu 19).

³⁶¹ Vallejo Ruiz 2005; Gorrochategui - Vallejo 2010.

³⁶² Vallejo 2013.

Penisola Iberica, parlata nella zona dell'attuale Portogallo e della Spagna occidentale. Sebbene sia a tutti gli effetti una lingua preromana, le uniche attestazioni a noi giunte risalgono ad epoca romana (prima età imperiale o epoca repubblicana) e sono redatte in alfabeto latino. L'appartenenza della lingua lusitana al gruppo celtico è ancora in discussione, secondo alcuni studiosi si tratterebbe di una lingua proto-celtica o comunque prossima al gruppo celtico, secondo altri il lessico lusitano consisterebbe prevalentemente in prestiti dalla lingua celtica importati in una lingua non celtica. Un'ulteriore proposta interpretativa è che la lingua lusitana derivi da un ramo intermedio tra il proto-indoeuropeo e il proto-celtico.³⁶³

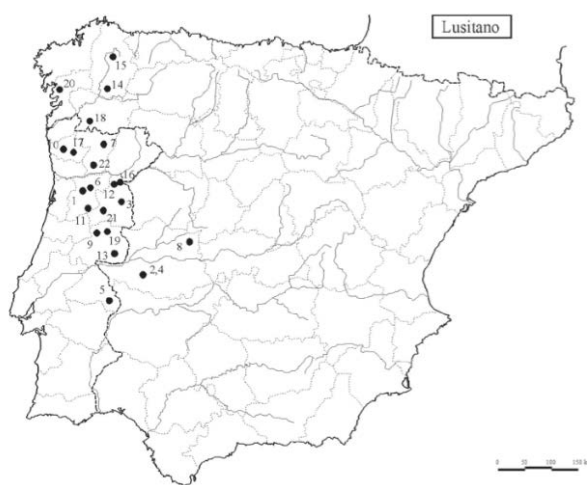


Fig. 1: Localización de las inscripciones lusitanas.

Mappa da: Vallejo 2013.

I Lusitani, prima dell'arrivo dei Romani, non avevano sviluppato alcun sistema di scrittura proprio e adottarono l'alfabeto latino per scrivere la loro lingua. È interessante notare come gli unici testi in lingua lusitana siano di carattere religioso, mentre per gli altri tipi di testi epigrafici venisse utilizzata la lingua latina.³⁶⁴ A partire dal IV sec. a.C. si registra la quasi totale sparizione di iscrizioni in lingue paleoispaniche nella zona di attestazione della lingua lusitana, pertanto gli unici modelli epigrafici contemporanei a disposizione erano le iscrizioni latine³⁶⁵ e non stupisce quindi che l'epigrafia lusitana sia particolarmente dipendente dal modello romano.³⁶⁶ In occasione di speciali cerimonie religiose la comunità incaricava uno dei suoi membri con competenze bilingui di scrivere un testo utilizzando la lingua epicoria; si venivano così a creare dei testi misti.³⁶⁷

³⁶³ Wodtko 2017, pp. 7-8.

³⁶⁴ Beltrán Lloris 2013; cfr. Beltrán Lloris 2011.

³⁶⁵ Beltrán Lloris 2011, p. 44.

³⁶⁶ Estarán Tolosa 2015, p. 323.

³⁶⁷ de Hoz 2013, p. 91; de Hoz 1995, p. 4.

Le dediche lusitano-latine alle divinità plurali sono caratterizzate da una particolare combinazione di elementi epicori e latini: la formula teonimica mantiene l'originale terminazione epicoria, l'onomastica dei dedicanti, caratterizzata da una struttura peregrina, tradisce l'origine indigena dei *cultores*, mentre la formula votiva è pienamente romana. Analizziamo ora una serie di casi.

2.1.1 Le formule teonimiche *Lugubo*, *Lucobo*, *Lucubu* seguite da epiteti

La formula teonimica *Lugubo Arquienob(o)* espressa in diverse varianti grafiche e con terminazioni sia epicorie, sia latine si trova su un piccolo nucleo di cinque iscrizioni provenienti da Lugo (*Lucus Augusti*) e dintorni.

L'ara contentente la formula teonimica *Lugubo Arquienob(o)* fu rinvenuta a Liñarán (Sober, Lugo) reimpiegata all'interno della chiesa di San Martín; il testo della dedica, posta da un individuo caratterizzato da un'onomastica tribemebre, si legge:

*Lugubo / Arquienob(o) / C(aius) Iulius / Hispanus / v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · m(erito).*³⁶⁸

Una seconda ara rinvenuta a Sinoga (Rábade, Lugo) presenta il teonimo espresso nella variante *Lucoubu*, mentre l'epiteto è redatto in forma abbreviata *Arquien(obo vel is)*. La formula onomastica tradisce una chiara origine indigena del dedicante. Sulla parte superiore dell'ara sono presenti tre *foculi*³⁶⁹.

· *Sacrum* · / *Lucoubu / Arquien(obo vel is) / Silonius / Silo / ex voto.*³⁷⁰

Anche l'ara proveniente da Pantón (San Vicente de Castellón, Lugo) è caratterizzata dalla presenza di tre *foculi* nella parte superiore. Il testo dell'iscrizione è mutilo in alcuni punti: della formula teonimica rimane infatti solo la terminazione del teonimo, che può essere integrato con buona probabilità con una delle varianti epicorie di *Lugoves*. In questo caso la terminazione non è in *-bo*, ma in *-bu*, probabilmente una forma contratta del latino *-bus*, forma comune nelle iscrizioni galleggo-lusitane³⁷¹. Il testo dell'iscrizione si legge:

[*Lucu?*]bu / *Arquienis / Iuliu[s - - -] / v(otum) s(olvit).*³⁷²

Nel 2000, a Lugo (*Lucus Augusti*), durante una campagna di scavo vennero alla luce due are con formula teonimica *Lucobo Arousa(bo vel ecis)* e *Luc(obo?) Gudarovis* insieme a un'ara anepigrafe e ad altri oggetti di carattere rituale. Gli altari si trovavano all'interno di una struttura quadrangolare (3,5 metri di lato) datata tra il II e il III secolo d.C. e ubicata presso la via di

³⁶⁸ Ares Vázquez 1972, p. 187; *IRG* II, 19; *IRPL* 67; *HepOnl* 19111; Estarán Tolosa 2016 Lu3; Marco Simón 2006, n. 4; cfr. Prósper 2002, p. 312.

³⁶⁹ I *foculi* sono attestati anche su un'altra iscrizione proveniente da San Vicente de Castellone (Lugo) e in numerose are dedicate ai *Lares* (Olivares Pedreño 2002, pp. 88-89).

³⁷⁰ Ares Vázquez 1972, pp. 185-186; *AE* 1912, 12; Estarán Tolosa 2016, Lu1; Marco Simón 2006, n. 3; *HepOnl* 19112.

³⁷¹ Marco Simón p. 207.

³⁷² Ares Vázquez 1972, pp. 185-187; *HepOnl* 2902.

accesso alla città.³⁷³ Entrambe le iscrizioni, incise su pietra granitica, sono particolarmente usurate e risultano scarsamente leggibili. Le iscrizioni, secondo gli editori, si leggono:

*Lucobo / Arousa(bo vel ecis) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) / Rutil[ia] / Antiania.*³⁷⁴

*Luc(obo?) / Gud/arovis / Vale[r(ius)] / Cle[m(ens?)] / v(otum) l(ibens) s(olvit).*³⁷⁵

L'iscrizione caratterizzata dalla formula teonimica *Lucobo Arousa(bo vel ecis)* presenta un *foculus* nella parte superiore, mentre l'iscrizione con formula teonimica *Luc(obo?) Gudarovis* presenta tre *foculi* disposti in modo triangolare. Il teonimo è espresso in forma estesa solo in una delle due dediche; l'utilizzo della forma abbreviata era probabilmente dovuto alla presenza congiunta dei due altari nel medesimo luogo di culto, probabilmente un piccolo santuario quadrangolare.



Arousabo



Gudarovis

³⁷³ Alfayé, González, Ramírez 2014, pp. 1727-1728.

³⁷⁴ González Fernández, Rodríguez Colmenero 2003, pp. 243-247; *HEp* 11, 2001, 313; *AE* 2003, 951; *HepOnl* 24548; Estarán Tolosa 2016, Lu2.

³⁷⁵ González Fernández, Rodríguez Colmenero 2003, pp. 243-247; *HEp* 11, 2001, 314; *AE* 2003, 952; *HepOnl* 24549.

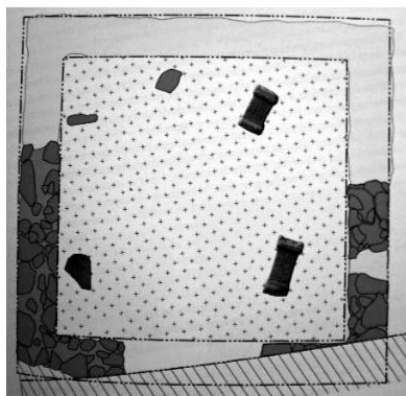


Fig. 1. Espacio cultural excavado en la ciudad de Lugo, rúa Montevideo nº8. Fotografía: A. Rodríguez Colmenero (2011).

Foto da: Alfayé - González - Ramírez 2014, p. 1728, fig. 1.

Formula teonimica	Formula votiva	Tipo di supporto	Persone	Cronologia	Luogo	Bibliografia
<i>Lugubo</i> <i>Arquienob(o)</i>	<i>v.s.l.m.</i>	<i>ara</i>	Dedicanti: 1 m (1) <i>C. Iulius Hispanus</i>	-	Monforte de Lemos (Lugo)	<i>IRG</i> II, 19.
<i>Lucoubu</i> <i>Arquien(obo vel is)</i>	<i>ex voto</i>	<i>ara</i>	Dedicanti: 1 m (1) <i>Silonius Silo</i>	-	Rábade (Lugo)	<i>AE</i> 1912, 12.
<i>[Lucu]bu</i> <i>Arq(u)ienis</i>	<i>v.s.</i>	<i>ara</i>	Dedicanti: 1 m (1) <i>Iuliu[s - - -]</i>	-	San Vicente de Catillones (Lugo)	Ares Vázquez 1972, pp. 185-187.
<i>Lucobo</i> <i>Arousa(bo vel ecis)</i>	<i>v.s.l.m.</i>	<i>ara</i>	Dedicanti: 1 f (1) <i>Rutilia Antiania</i>	metà del II sec. d.C.	<i>Lucus Augusti</i> (Lugo) Santuario quadrangolare	<i>AE</i> 2003, 951.
<i>Luc(obo)</i> <i>Gudarovis</i>	<i>v.l.s.</i>	<i>ara</i>	Dedicanti: 1 m (1) <i>Vale[rius?]</i> <i>Clem[ens?]</i>	metà del II sec. d.C.	<i>Lucus Augusti</i> (Lugo) Santuario quadrangolare	<i>AE</i> 2003, 952.

Nella tabella 1 sono stati messi a confronto gli elementi che compongono le dediche. Per quanto riguarda la formula teonimica si può notare come, in tutte le attestazioni, il teonimo sia sempre affiancato da un epiteto, caratteristica precipua di questo nucleo di iscrizioni miste, ma non di

quelle latine. Il teonimo è espresso nelle diverse varianti grafiche *Lugubo*, *Lucobo*, *Lucoubu* che riguardano sia la consonante -g-, resa anche con la -c-, sia la vocale -o-, attestata in -u- oppure con il dittongo -ou-. Allo stesso modo anche la terminazione epicoria non è esente da variazioni della vocale -o-, espressa talvolta in -u.³⁷⁶ Il teonimo compare in forma abbreviata in una delle due dediche rinvenute all'interno del piccolo santuario, abbreviazione che potrebbe essere spiegata in ragione della presenza dell'altra ara che presenta il teonimo in forma estesa.

L'epiteto *Arquienus* ricorre tre volte e in altrettante forme diverse: nella forma abbreviata *Arquien*, nella forma epicoria *Arquienob(o)* e nella forma con terminazione latina *Aquienis*. La presenza di questo epiteto è particolarmente importante perché nella variante epicoria, *Aquienob(o)*, la vocale che precede la terminazione, la -o-, ci può forse indirizzare verso l'individuazione del genere di queste divinità plurali, il maschile. Secondo Francisco Marco Simón però l'epiteto abbreviato *Arousa*, da lui integrato in *Arousa(bo)*, che presenta la vocale -a- prima della terminazione, sarebbe indicatore della natura femminile delle divinità, fatto che comporterebbe l'attestazione sia del genere maschile, sia di quello femminile e provocherebbe incertezza nella determinazione del genere di queste divinità.³⁷⁷ L'unico epiteto che presenta una terminazione che indica indubitabilmente il genere maschile rimane *Arquienob(o)*, ma considerare *Lugoves* divinità plurali maschili pone una serie di problemi, primo fra tutti quello della massiva presenza di divinità plurali indubitabilmente femminili (si pensi alle migliaia di iscrizioni alle *Matronae*, *Matres*) e alla minimale presenza di divinità plurali maschili accertate. Se effettivamente il teonimo plurale fosse una derivazione del teonimo maschile *Lug*, ipotesi avanzata da alcuni studiosi, allora il genere sarebbe stato mantenuto anche nella variazione numerica.³⁷⁸

Le formule votive utilizzate nelle dediche non presentano caratteristiche particolari, si tratta di comuni formule latine come *v.s.l.m.* redatte sia in forma estesa, sia in due diverse forme abbreviate (*v.l.s* e *v.s.*) e della menzione di un *ex voto*.

Le persone che pongono le dediche sono in netta prevalenza uomini, *Rutilia Antiania* è l'unica dedicante donna. Due formule onomastiche sono interessate da lacune che non permettono di esprimere valutazioni sul tipo di onomastica che le contraddistingue (nn. 3, 5). L'unico caso di onomastica trimembre è quello di *C. Iulius Hispanus* (n. 1) in cui compare il gentilizio *Iulius*,

³⁷⁶ La forma in -bu è comune nelle iscrizioni gallego-lusitane (Marco Simón 2006, p. 207).

³⁷⁷ Marco Simón 2006, p. 211. Ritengo che non sia prudente trarre interpretazioni relative al genere delle divinità da un epiteto redatto in forma abbreviata, che potrebbe anche essere integrato in *Arousa(ecis)*. Una formula teonimica che presenta la stessa radice contenuta nelle dediche a *Lugoves* è *Lugunis deabus*; secondo Francisco Marco Simón (2006) potrebbe essere la stessa divinità espressa con un diverso suffisso; secondo Patrizia de Bernardo Stempel il teonimo combinerebbe i fenomeni di *mutatio numeri* e di *mutatio generis* (de Bernardo Stempel 2016, p. 197). L'iscrizione proviene da Lara de los Infantes (Burgos): *Lugunis / deabus / Aur(elius) Cel(er) / vot(um) s(olvit) l(ibens) m(erito)*. (Crespo Ortiz de Zárate y Alonso Ávila 1999, n. 52).

³⁷⁸ Sono conosciuti anche altri casi di variazione di genere e numero, come ad esempio *Silvanus* e *Silvanae*. Sul tema si veda de Bernardo Stempel 2006.

presente anche in una delle iscrizioni frammentarie (n. 3), così come l'unica attestazione di un'onomastica chiaramente peregrina è quella di *Silonius Silo* (n. 2).

2.1.1.1 Le iscrizioni a *Lugoves* in lingua latina

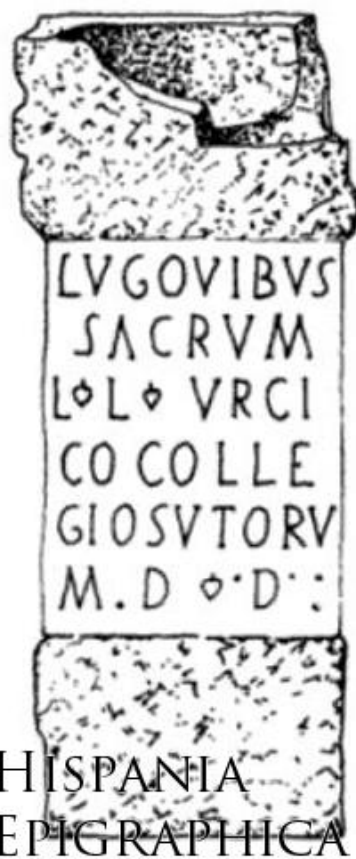
Il teonimo *Lugoves* è attestato in *Hispania Citerior*, *Gallia Narbonensis* e *Germania Superior* grazie a tre iscrizioni.

L'ara contenente la formula teonimica *Lucubus* fu rinvenuta nel 1760 a Nîmes (*Gallia Narbonensis*). Il teonimo risente ancora della forma epicoria, infatti è privo della sillaba *vi* che caratterizza invece le altre iscrizioni in lingua latina. L'iscrizione si legge:

*Rufina / Lucubus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*³⁷⁹

Dal *Conventus Cluniensis* (*Hispania Citerior*), zona in cui si riscontra la maggior concentrazione di dediche alle *Matres*, proviene un'iscrizione reimpiegata come sostegno per il bacile dell'acqua benedetta nella chiesetta di San Roque a Burgo de Osma-Ciudad de Osma (Soria). L'iscrizione, posta da un membro del *collegio sutorum*, si legge:

*Lugovibus / sacrum. / L(ucius) L(icius?) Urci/co colle/gio sutoru/m d(onum) d(edit).*³⁸⁰



³⁷⁹ *CIL* XII, 3080 = *ILS* 4768.

³⁸⁰ *CIL* II, 2818; Ares Vázquez 1972, p. 188; *HepOnl* 8644.

Il teonimo *Lugoves*, espresso in caso nominativo, si trova sull'abaco di un capitello corinzio pertinente a un pilastro, rinvenuto all'interno del *temenos* dei templi "Grange de Dîmes" e "Cigogner" ad Avenches, l'antica *Aventicum* (*Germania Superior*). Si tratta di un'iscrizione con lettere di bronzo dorato incastonate, di cui oggi rimangono solo i solchi delle lettere che permettono la lettura. La cronologia dell'iscrizione si colloca tra la fine del II sec. d.C. e l'inizio del III sec. d.C. La lettura è la seguente:

*Lugoves*³⁸¹.



Foto da: Lupa 8680

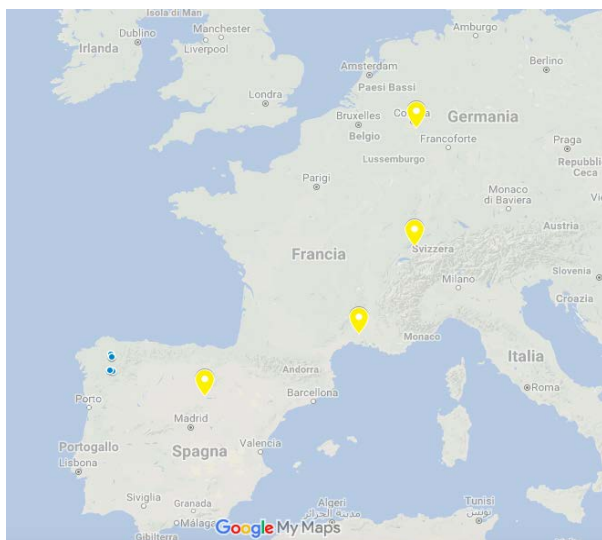
Da *Bonna* (*Germania Inferior*) proviene un'ara mutila della parte superiore e della parte sinistra in cui, dopo l'epiteto *Domesticis*, è presente il segmento [- - -]vibus che potrebbe forse essere integrato con [Lugo?]vibus. L'iscrizione si legge:

----- / [Do]mest[^]icis / [Lugo?]vibus / [- - -]edonib/[us] Flavius / [Apol]lodo/[rus
et] M(arcus) Aur(elius) / [- - -]SIG[- - -] / -----?³⁸²

Le dediche latine a *Lugoves*, pur nella loro paucità, sono importanti perché ci informano dell'evoluzione grafica del teonimo (dalla forma mista epicorio-latina a quella pienamente latina) e attestano la diffusione del teonimo dall'area nord-orientale dell'*Hispania* a diverse province dell'Impero: *Gallia Narbonensis*, *Germania Superior* e *Germania Inferior*.

³⁸¹ *CIL* XIII, 5078; *ILS* 4769; Frei-Stolba, Biemann 1996, n. 2; Lupa 8680.

³⁸² *CIL* XIII, 8026; Lehner 1918, n. 532.



Mappa attestazioni *Lugoves* (giallo iscrizioni latine; blu iscrizione miste)

2.1.1.2 Un possibile parallelo linguistico in lingua tartessica: la formula teonimica *lok^oob^o niirab^o*

La lingua tartessica o sudlusitana è una lingua preromana attestata da circa una settantina di iscrizioni ubicate soprattutto nella zona meridionale del Portogallo e nella zona sud-occidentale della Spagna (Extremadura e Andalusia occidentale). Le iscrizioni datate tra il VII e il V sec. a.C. sono redatte in *scriptio continua* con andamento concentrico.³⁸³ Riguardo la classificazione e interpretazione della lingua vi è ancora molta incertezza tra gli studiosi, sembra si tratti di una lingua indoeuropea correlata all'anatolico o al celtico³⁸⁴.

In una di queste iscrizioni José A. Correa individuò la sequenza **lok^oob^o niirab^o** e la interpretò come una formula teonimica (teonimo ed epiteto) proponendo una corrispondenza tra **lok^oob^o** e *Lugubo*. L'epiteto **niirab^o** corrisponderebbe al dativo plurale dell'etnonimo *Nerii* (*ner - "guerriero"), una tribù celtica menzionata da Strabone.³⁸⁵

La stele contenente la sequenza **lok^oob^o niirab^o** fu rinvenuta a Fonte Velha (Bensafrim) insieme ad altre iscrizioni riutilizzate come parete o come copertura di tombe. L'iscrizione sinistrorsa in *scriptio continua* corre, in distribuzione spiraliforme³⁸⁶, all'interno di due linee parallele seguendo i lati della stele e prosegue all'interno su tre lati. La lettura dei grafemi e le proposte di segmentazione sono le seguenti:

**lok^oob^ooniirab^oot^ooa^oraiaik^aalt^eelok^o / nanenar[-]ek^aa^ofi^oink^oolob^o /
oiit^eerob^aareb^eet^easiioonii^o**³⁸⁷

³⁸³ Rodríguez Ramos 2002, p. 93.

³⁸⁴ Per l'ipotesi celtica si veda Correa 1992; Koch 2009; Kock 2013; Prósper 2014.

³⁸⁵ Correa 1992, p. 100, cfr. Strabone, *Gheographikà*, III, 3,5.

³⁸⁶ Guerra 2017, pp. 107-108.

³⁸⁷ *MLH*, IV, J.1.1.

**lok^oob^oo niirab^oo t^ooarái aik^aalt^e lok^oon ane nar[-]e k^aaφisiink^oolob^oo iit^eero b^aare
b^eet^easiioonii**

oppure

**lok^oob^oon iira b^oot^ooarái aik^aalt^e lok^oon ane nar[-]e k^aaφisiink^oolob^oo iit^eero b^aare
b^eet^easiioonii**

L'ipotesi di Correa è certamente molto suggestiva e se l'interpretazione fosse corretta rappresenterebbe la più antica attestazione di queste divinità. Considerata però la scarsa conoscenza di questa lingua è necessario mantenere la dovuta cautela.

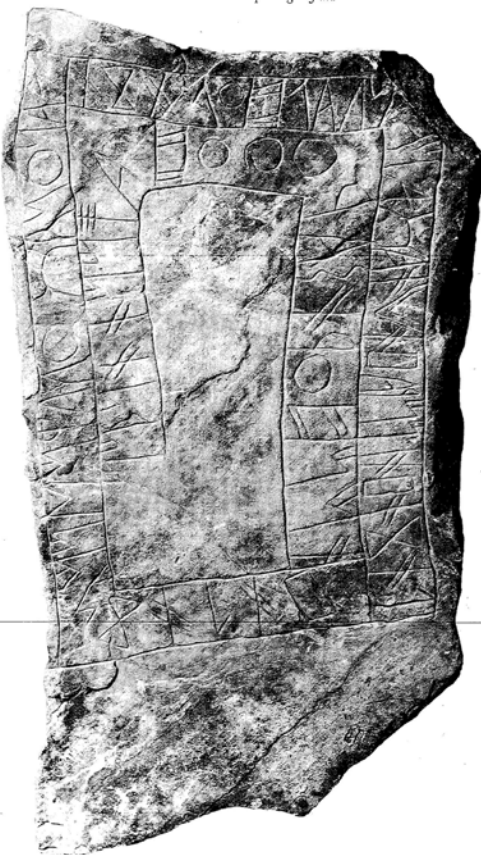


Foto da: *MLH*, IV, J.1.1

2.1.1.3 *Lug* / *Lugu* / *Lugus* e *Lugoves*: un caso di variazione teonimica numerica?

*Lug*³⁸⁸ “ist nämlich in Wirklichkeit so gut wie nicht faßbar”³⁸⁹, queste le parole di Andreas Hofeneder che descrivono molto bene le difficoltà di inquadramento della divinità. Nelle fonti letterarie *Lug* non è mai menzionato³⁹⁰ e per quanto riguarda le fonti epigrafiche non vi è nessuna chiara attestazione diretta da quando il teonimo singolare LVGVEI, contenuto nella

³⁸⁸ Su *Lug* si veda: Loth 1914; Tovar 1981; Marco Simón 1986; Marco Simón 1998, pp. 33-38; Hily 2007; Koch, Fernández 2017.

³⁸⁹ Hofeneder 2013, p. 131.

³⁹⁰ Hofeneder 2013, p. 131; Marco Simón 1986, p. 732; Marco Simón 2006, p. 210.

grande iscrizione parietale di Peñalba de Villastar³⁹¹, è stato reinterpretato da Carlos Jordán Cólera come un sostantivo.³⁹² Il nome di questa divinità sembra però aver generato un numero cospicuo di antroponimi, toponimi e probabilmente teonimi plurali (*Lugoves*) attestati epigraficamente.³⁹³ Le proposte etimologiche del teonimo sono numerose (brillare, giurare, piazzare, guerriero, oscuro)³⁹⁴ e non danno alcun aiuto concreto nell'inquadramento religioso della divinità. Nelle fonti irlandesi *Lugh* è descritto come *sam-il-dánach* traducibile come “che ha molte abilità”³⁹⁵ e questa caratteristica è stata da diversi studiosi associata con il passo del *De bello gallico* con il quale Cesare afferma, attraverso il meccanismo di *interpretatio Romana*, che la divinità più venerata dai Celti è Mercurio³⁹⁶:

*Deum maxime Mercurium colunt. Huius sunt plurima simulacra: hunc omnium inventorem artium ferunt, hunc viarum atque itinerum ducem, hunc ad quaestus pecuniae mercaturasque haber vim maximam arbitrantur.*³⁹⁷

Inoltre secondo la leggenda irlandese *Lug* era un gemello trigeminio³⁹⁸ e questo aspetto di triplicità è stato più volte messo in relazione con le presunte attestazioni epigrafiche plurali di *Lug* - *Lugoves* e con le numerose raffigurazioni di divinità con tre teste interpretate come la raffigurazione epicoria di Mercurio. La moltiplicazione di parti del corpo, soprattutto la testa, è una caratteristica peculiare della religione celtica che avrebbe la funzione di catalizzare l'attenzione su quella parte, aumentandone l'importanza.³⁹⁹ Nel santuario di Peñalba de Villastar, nonostante il “teicidio” di *Lug*, rimane la testimonianza di un graffito che rappresenta una figura bicefala impostata su un corpo umano, l’“idolo de dos cabezas”, che fu interpretata nel 1986 da Francisco Marco Simón come la raffigurazione di un duplice *Lug*, anche se ora si dichiara molto più scettico nei confronti di questa interpretazione⁴⁰⁰.

³⁹¹ *MLH* IV, K.3.3. Il santuario di Peñalba de Villastar è ubicato nella parte orientale della Celtiberia a una decina di km da Teruel a un'altezza di 1000 m di altitudine.

³⁹² Jordán Cólera 2005.

³⁹³ Beltran, Jordan, Marco, pp. 916-917; Sagredo, Hernández Guerra 1996.

³⁹⁴ 1. radice indoeuropea **leuk-* che significa brillare, luccicare; 2. verbo irlandese *luige* (>**lugion*) che significa giurare; 3. radice indoeuropea **leugh-* che significa mettere, piazzare; 4. in irlandese *lug* significa lince, guerriero, eroe; 5. gaul *lugo-* (oscuro, ombra), gall. *llwng* (nero), irlandese *loch* (nero, ombra, oscuro). La discussione delle interpretazioni linguistiche si trova in Hily 2007, pp. 104-109.

³⁹⁵ Loth 1914, p. 210; Tovar 1981, p. 282.

³⁹⁶ In controtendenza Bernard Sergent mette in relazione *Lug* con *Apollo* sulla base dell'etimologia “brillare” [Sergent 2013, pp. 41-43].

³⁹⁷ *Caes.*, *De bello gallico*, VI, 17.

³⁹⁸ MacKillop 2004, s.v. *Lug Lámfhota*; *Lugh*, *Luga*; *Lámfada*, *Lámfhada*, *Lámhfhada* cfr. Ross 1937, p. 250.

³⁹⁹ Deonna 1954, p. 405.

⁴⁰⁰ Marco Simón 1986, p. 750 e comunicazione personale.). Intorno a questa raffigurazione aleggia incertezza anche per quanto riguarda la cronologia: secondo la maggior parte degli studiosi si tratterebbe di un graffito celtiberico (Alfayé Villa 2003, p. 87, nota 80), mentre Francisco Beltrán Lloris propone una cronologia più avanzata (Beltrán Lloris 2002, p. 60, nota 74).



Disegno da: Marco Simón 1986.

2.1.2 Le formule teonimiche *deibabo Nemucelaegabo*, *deibabor igo deibobor Vissaieigobor* e *Arabo Corobelicobo Talusicobo*

La formula teonimica *deibabo Nemucelaegabo* si trova su un'ara reimpiegata nella chiesa parrocchiale di Avelelas, Aguas Frias (Chaves), l'antica *Aquae Flaviae*, in *Hispania Citerior*. L'ara è dotata di un *foculus*, si colloca cronologicamente nella seconda metà del II sec. d.C. oppure all'inizio del III sec. d.C.⁴⁰¹ e si legge:

*Deibabo / Nemucel/aegabo / Fuscinus / Fuscii f(ilius) / v(otum) l(ibens) a(nimo) s(olvit).*⁴⁰²

La lettura del teonimo proposta, *deibabo Nemucelaegabo*, non è condivisa da tutti gli studiosi, una lettura alternativa è *debaroni Muceaigaego*⁴⁰³. Il dedicante, *Fuscinus*, presenta una struttura onomastica peregrina, mentre la formula votiva *v.l.a.s.* è romana.

L'ara contenente la formula teonimica *deibabor igo deibobor Vissaieigobor* fu rinvenuta nel 2009 a Viseu, in *Lusitania*, a circa 50 m dal foro della città, ubicato sull'acropoli⁴⁰⁴. L'altare è in ottimo stato di conservazione e presenta un *foculus* sulla parte superiore, il testo si legge:

*Deibabor / igo / de^ibobor / Vissai^eigo/bor / Albinus / Chaerea^e / f(ilius) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*⁴⁰⁵

La formula teonimica epicoria *deibabor igo deibobor* dovrebbe corrispondere al latino *diis deabusque*⁴⁰⁶, sebbene con congiunzione non enclitica; va notato però che, a differenza della formula teonimica latina, le divinità femminili precedono quelle maschili. *Vissaieigobor* è un epiteto redatto in forma aggettivale a partire dal toponimo, **Vissaium*, corrispondente all'attuale Viseu, la cui etimologia è stata ricostruita grazie all'epiteto presente nell'iscrizione. La

⁴⁰¹ Estarán Tolosa 2016, Lu5, cfr. Rodríguez Colmenero 1987.

⁴⁰² AE 1987, 562 g; HEp 1990, 839; HEp 1997, 1214; HepOnl 6939; Estarán Tolosa 2016, Lu5. Per le varianti di lettura si rimanda a Estarán Tolosa 2016, Lu5.

⁴⁰³ HepOnl 6939 propone questa lettura.

⁴⁰⁴ Fernandes, Sobral Carvalho, Figueira 2008, p. 187.

⁴⁰⁵ Fernandes, Sobral Carvalho, Figueira 2008; Fernandes, Sobral Carvalho, Figueira 2009; HEp 2008, 255; AE 2008, 643 = AE 2009, 505 = AE 2010, 641 = AE 2011, 463 = AE 2011, 464; Estarán Tolosa 2016, Lu12; HepOnl 26087; HesperiaOnl VIS.02.01.

⁴⁰⁶ Fernandes, Sobral Carvalho, Figueira 2008, p. 188.

desinenza in *-bor* presente nella formula teonimica non trova confronti nella penisola iberica e sembra possa essere il risultato di un rotacismo del suffisso *-s* aggiunto alla terminazione *-bo*⁴⁰⁷, oppure potrebbe trattarsi di una forma più conservatrice della terminazione *-bo*⁴⁰⁸. *Igo* è stato interpretato come una congiunzione equivalente al latino *et, ac, atque, sive e seu*⁴⁰⁹. La composizione onomastica del dedicante allude a uno stato giuridico peregrino, è infatti composta dal *cognomen* *Albinus* seguito dalla filiazione del *cognomen* del padre, *Chaerea*, di origine greca⁴¹⁰. La formula votiva *v.s.l.m.* è pienamente romana. La cronologia dell'iscrizione, basata sull'analisi paleografica, si colloca tra la metà o la seconda metà del I sec. d.C.

L'ara che contiene la formula teonimica *Arabo Corobelicobo Talusicobo* fu rinvenuta a Arroyomolinos de la Vera (Cáceres), in *Lusitania*, il testo si legge:

*Arabo / Corobe/licobo / Talusico/ ·bo · / · M(- - -) · T(- - -) · B(- - -) / · D(- - -) ·
M(- - -) · / · L?(- - -) · A(- - -)*⁴¹¹

La lettura e l'interpretazione di questa iscrizione rimangono ancora molto discusse a causa delle difficoltà di segmentazione delle prime righe. Miguel Beltrán LLoris⁴¹² propose la lettura sopra riportata, una lettura che secondo altri studiosi è caratterizzata da una possibile incongruenza: la formula teonimica sarebbe composta da tre elementi di cui il primo femminile, *Arabo*, mentre i due seguenti maschili, *Corobelicobo Talusicobo*⁴¹³. A differenza di altri studiosi non individuo alcuna incongruenza, in quanto la formula teonimica potrebbe essere composta da una divinità femminile plurale seguita da una divinità maschile plurale corredata di epiteto; molto spesso nelle formule teonimiche vengono accumulate divinità una di seguito all'altra senza alcun genere di congiunzione. Altre proposte di segmentazione e lettura sono le seguenti: *ara Bocorobelicobo*⁴¹⁴ e *ara(m) po(suit)* oppure *ara(m) do(navit)*⁴¹⁵, anche se la lettura della lettera B sembra essere del tutto accertata.

⁴⁰⁷ Siles 2016, p. 349.

⁴⁰⁸ Prósper 2011, p. 231.

⁴⁰⁹ *et, ac, atque*: Siles 2016, p. 349; *et, -que, seu, sive*: *HesperiaOnl* VIS.02.01.

⁴¹⁰ Il cognomen *Albinus* è ben attestato in Lusitania Navarro Caballero, Ramírez Sádaba 2003, p. 79 e mappa n. 9; greco: Beltrán 2011, p. 45.

⁴¹¹ *AE* 1977, 423; *HEp* 2003/2004, 215; Estarán Tolosa 2016, Lu18; *HepOnl* 20343; cfr. Marco Simón 1998, p. 70.

⁴¹² Beltrán LLoris 1975-76, pp. 76-77, n. 52.

⁴¹³ Per una descrizione linguistica degli elementi e per l'argomentazione circa la presunta incongruenza si veda Prósper 2002, p. 287, 365.

⁴¹⁴ Esteban, Salas 2003, pp. 32-33, n. 18.

⁴¹⁵ Prósper 2002, p. 287.



HISPANIA
EPIGRAPHICA



HISPANIA
EPIGRAPHICA

2.2 I Celti nella Penisola Iberica e la lingua celtiberica

La presenza celtica nella Penisola Iberica è nota dalle fonti greche e latine ed è testimoniata da circa 130 iscrizioni in lingua celtiberica datate tra il II e il I sec. a.C.⁴¹⁶. Il celtiberico è una lingua indo-europea del gruppo celtico attestata prevalentemente nella media e alta valle dell'Ebro⁴¹⁷.

2.2.1 La formula teonimica *Matrubos*

In *Hispania* la venerazione delle *Matres* non è particolarmente diffusa, le poche testimonianze si concentrano nella zona del *Conventus Cluniensus*, la Meseta Nord, zona anticamente abitata dai Celtiberi⁴¹⁸.

Proviene proprio da questa area l'iscrizione contenente la formula teonimica *Matrubos* rinvenuta a Agreda (Soria). Il testo dell'iscrizione si trova in uno stato di conservazione alquanto precario, si riescono infatti a leggere con sicurezza solo le prime due righe e l'ultima, contenente la formula votiva. La datazione dell'iscrizione si colloca tra il I e il II sec. d.C.⁴¹⁹ e si legge:

*M^atrubos / Fronto / SS · O / I [- -] i · f(i)lius / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*⁴²⁰

⁴¹⁶ Luján 2013, pp. 99-100.

⁴¹⁷ Beltrán Lloris, Jordán Cólera 2016; Jordán Cólera 2007.

⁴¹⁸ *CIL* II, 2848; Marco Simón 1998, pp. 45-46; Gómez Pantoja 1999, p. 424; Olivares Pedreño 2002, pp. 254-255; Beltrán Lloris, Díaz Ariño 2007, pp. 35-38.

⁴¹⁹ Gli editori dell'iscrizione la collocano nel III sec d.C. Jimeno 1980, n. 1; Crespo Ortiz de Zárate, Alonso Ávila 1999, n. 57, mentre la scheda di *Hispania Epigraphica Online* n. 8675 la colloca tra il I e il II sec d.C., ipotesi che mi sembra più condivisibile.

⁴²⁰ *CIL* II, 2848; Jimeno 1980, n. 1; Crespo Ortiz de Zárate, Alonso Ávila 1999, n. 57; Solana Sáinz, Hernández Guerra 2000, n. 175; *HEp* 2000, 588; *HepOnl* 8675; cfr. Gómez Pantoja 1999, n. 5; Olivares Pedreño 2002, p. 121; Blázquez 1975, p. 125; Salinas de Frías 1984, p. 98; de Hoz, Fernández Palacios, Luján 2011, p. 212; Gorrochategui Churrua, Ramírez Sádaba 2013, p. 123.

L'iscrizione presenta un teonimo caratterizzato dalla terminazione *-bos* che si ritiene possa corrispondere alla terminazione celtiberica del dativo o ablativo plurale derivante da quella indoeuropea **-b^ho(s)*. Carlos Jordán Cólera ha ricondotto questa testimonianza al fenomeno di interferenza linguistica⁴²¹, ritengo invece che non sia da escludere che possa trattarsi di un fenomeno di *fossilization*, come visto per le iscrizioni lusitano-latine.



Foto ECDS.

3. Contatti linguistici nella *Germania Inferior*

3.1 La *Germania Inferior*: lingua e situazione etnografica preromane

Le tribù germaniche erano originariamente stanziate nella parte meridionale della penisola scandinava, nella penisola dello Jutland e sulle coste meridionali del Mar Baltico tra i fiumi Elbe e Oder. L'espansione delle tribù germaniche verso sud avvenne a partire dall'VIII sec. a.C. e intorno al VI sec. a.C. aveva raggiunto e oltrepassato il fiume Reno verso ovest.⁴²² Le fonti letterarie classiche, in particolare Tacito, Cesare e Plinio, ci trasmettono le testimonianze di nomi e sostantivi germanici, mentre i più antichi documenti in lingue germaniche conosciuti, le iscrizioni runiche, sono di epoca più tarda, risalgono infatti al II sec. d.C..⁴²³ I contatti tra i Romani e i popoli germanici⁴²⁴ si distribuiscono nel corso di diversi secoli e avvennero grazie al commercio, all'esercito e alla "romanizzazione" delle zone di frontiera.⁴²⁵ Si parla di popoli germanici e conseguentemente di lingue germaniche al plurale perché sembra non ci fosse

⁴²¹ Jordán Cólera 2007, pp. 772; 785; 791 (table 7).

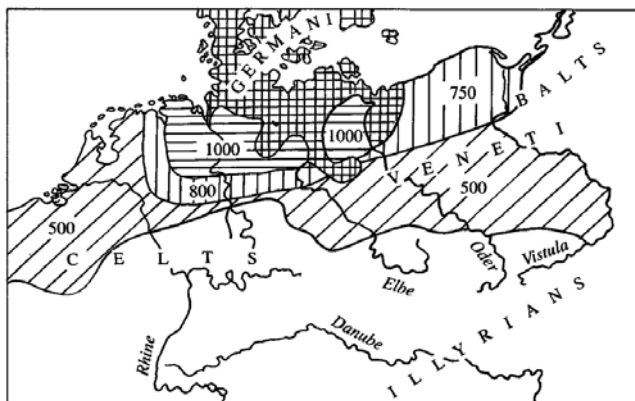
⁴²² Ramat 1993, p. 381.

⁴²³ Ramat 1993, p. 386. Sulle iscrizioni runiche si veda Parsons 1995; García Losquiño 2015

⁴²⁴ Sui popoli germanici si veda Carroll 2001; Wolfram 2007; Battaglia 2013; Rubel 2016.

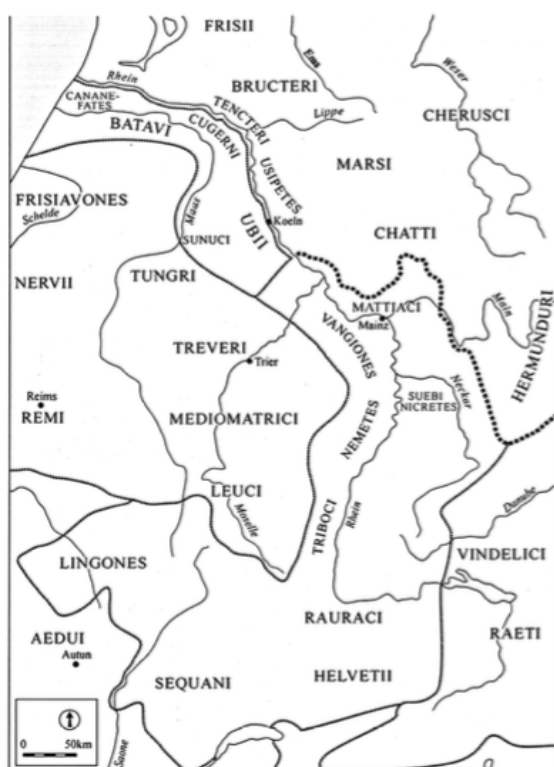
⁴²⁵ Adams 2003, p. 274.

alcuna consapevolezza di appartenere a uno spirito pan-tribale germanico.⁴²⁶ L'esercito romano, che reclutava membri dei popoli germanici, svolse un ruolo primario nel contatto tra le lingue germaniche e il latino: la pratica del bilinguismo era certamente abituale.⁴²⁷ A livello linguistico però *"the influence of Latin on Germanic was decisive and considerable, whilst that of Germanic on Latin was slight"*.⁴²⁸



Map 13.2 Expansion of Germanic (1000–500 bc)
Source: Claus Jürgen Hutterer (ed.), *Die germanischen Sprachen. Ihre Geschichte in Grundzügen*, Munich: C. H. Beck, and Budapest: Akadémiai Kiadó, 1975

Mappa da: Ramat 1993, n. 13.2



4 Map showing main tribal territories in the German provinces

Mappa da: Carroll 2001, p. 30, fig. 4.

⁴²⁶ Clay 2008, pp. 131-132.

⁴²⁷ Adams 2003, p. 275.

⁴²⁸ Green 1998, p. 183. cfr. Adams 2003 p. 274.

3.2 Terminazioni germaniche negli epiteti delle *Matronae*: *Aflims*, *Saitchamims*, *Vatvims*

Le *Matronae* sono le divinità più venerate della *Germania Inferior*, le dediche si concentrano prevalentemente nell'area di *Colonia Claudia Ara Agrippinensium* (Köln), territorio anticamente popolato dagli *Ubii*.⁴²⁹ Diversamente dalle dediche alle *Matronae* della Cisalpina, quelle delle Germanie sono sempre caratterizzate dalla presenza di un epiteto epicorio, se ne contano oltre un centinaio⁴³⁰. In questa moltitudine di epiteti, tre presentano la terminazione epicoria *-ims*, riconducibile alle lingue germaniche, in particolare a quella parlata dagli *Ubii*.⁴³¹ Gli epiteti *Aflims*, *Saitchamims* e *Vatvims* sono attestati anche nella variante con terminazione latina: *Afliabus*⁴³², *Saitiamiab(us)*⁴³³ e *Vatviabus*⁴³⁴. Si tratta di epiteti che non hanno una particolare diffusione e che sono concentrati nell'area abitata dalla tribù degli *Ubii* (cfr. mappa 2)⁴³⁵.

La formula teonimica *Matronis Aflims* si trova su un'ara i cui lati sono decorati con una raffigurazione di un albero stilizzato; l'iscrizione fu rinvenuta a Wesseling e si legge:

*Matroni^s / Aflims M(arcus) / Iull^ioni^us / Agilis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*⁴³⁶

A questa attestazione si possono forse aggiungere altre due iscrizioni, purtroppo in stato frammentario, che presentano solo l'*incipit* dell'epiteto *Afliae* e che forse potevano essere caratterizzate dalla terminazione epicoria. Le iscrizioni si leggono:

*[M(atronis?)] Afli[abus vel ms?)] / [-] Here[nnius(?)] / [H]osp[italis(?)] / [e]x im[p(erio) pro] / [se] et s[uis] l(ibens) m(erito)).*⁴³⁷
*Mat[ronis] / Afl[ims vel iabus] / - - - - -*⁴³⁸

La seconda formula teonimica che presenta una terminazione epicoria è *Matronis Saitchamims*, attestata in un'unica iscrizione da *Tolbiacum* dove si trova murata nella zona sud del coro della

⁴²⁹ Sulle *Matronae* si veda: Ihm 1887; Bauchhenß, Neumann 1987; Spickermann 2002; Garman 2008; Spickermann 2010.

⁴³⁰ Sugli epiteti germanici delle *Matronae* si veda Neumann 1987 e Much 1891.

⁴³¹ Cfr. Eck c.s.

⁴³² *CIL* XIII, 8211; *ILS* 4798; IKöln², 118: *Matronis / Afliabus / M(arcus) · Marius / Marcellus / pro se et · suis / ex · imperio ipsarum*.

⁴³³ *CIL* XIII, 7915; *ILS* 4807a; Biller 2010, p. 125, i.; *AE* 1891, 23: *Matron(is) / Saitia^m^iab(us) / Q(uintus) Com^in^ius / Primio l(ibens) m(erito)*.

⁴³⁴ Nesselhauf, Lieb 1959, n. 235: *Mat(ronis) Vatvia(bus) / M(arcus) Firminius / Bassus pro se / et s(uis) s(olvit) l(ibens) m(erito)*; Nesselhauf, Lieb 1959, n. 236: *Vatviabus / Berhliahenis / T(itus) Ianuarinius / Similis / pro se et suis / l(ibens) m(erito)*; *CIL* XIII, 7883; IKöln² 163: *Matro[nis] / Vatviab(us) / Nersihenis / Priminia / Iustina / pro se et suis / ex imperio ips(arum) l(ibens) m(erito)*; *CIL* XIII, 7884: *Matronis / Vatviabus / C(aius) Secundin(ius) Amandus / ex imp(erio) ips(arum) l(ibens) m(erito)*; *CIL* XIII, 7891: *Matronis / Vatviabus / Q(uintus) Iulius Primus / pro se et suis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*; *CIL* XIII, 7893: *Matronis / Vatviabus Iu/lia Vegeti / filia Mand/ia pro se / et suis vo/tum sol/vit l(ibens) m(erito)*.

⁴³⁵ Vennemann 1993.

⁴³⁶ *CIL* XIII, 8157; *ILS* 4799; Lehner 1918, n. 251. Cfr. Ihm 1887, n. 272; Siebourg 1900, B.J. 105, p. 95

⁴³⁷ *AE* 2001, 1432; Kakoschke 2015, n. VI, pp. 30-36.

⁴³⁸ Biller 2010, p. 80; *AE* 2010, 1000.

chiesa di St. Maria und Maxim a Hoven in prossimità di un'altra dedica con lo stesso epiteto ma con terminazione latina⁴³⁹. L'iscrizione si legge:

*Matronis / Saitham^ims / Primus Freiat/tonis l(ibens) m(erito).*⁴⁴⁰

L'epiteto è caratterizzato inoltre dalla presenza di un grafema particolare, la lettera H a cui manca la parte sinistra: ꝥ⁴⁴¹. Questo grafema è attestato con particolare frequenza in *Germania Inferior*: viene utilizzato infatti nell'epiteto di oltre ottanta dediche alle *Matronae*⁴⁴², nel teonimo *Nehalennia* (2 volte) e in alcuni nomi di persona indigeni. Christoph Rüger considera questo grafema “eine zivile Erfindung des Hinterlandes von Köln”⁴⁴³, al contrario Theo Vennemann ritiene che non sia un'invenzione locale, ma che l'origine dell'utilizzo di questo grafema vada cercata nel Sud della Gallia.⁴⁴⁴ In un recente contributo, Andreas Kakoschke, ritorna sul problema e giunge alla conclusione che l'introduzione di questo speciale grafema sia dovuta alla mediazione di membri dell'esercito e di civili, che si sono trasferiti nella zona tra il II e III sec. d.C.⁴⁴⁵. Quello che risulta evidente dall'esposizione dei dati di Kakoschke⁴⁴⁶, a cui rimando per una più esaustiva disamina del problema, è che non si tratta di un'invenzione locale o di un modo particolare per esprimere un suono di origine germanica. Il dato epigrafico più significativo rimane comunque il massivo utilizzo di questo particolare grafema negli epiteti delle *Matronae*⁴⁴⁷.

L'epiteto *Vatviae*, sia nella versione con terminazione epicoria, sia nella versione latina è il più attestato, con un totale di 11 dediche distribuite più o meno equamente tra la versione indigena, che vanta 5 attestazioni, e quella latina che ne vanta 6.

A Morken-Harff riutilizzate come materiale da costruzione furono rinvenute cinque are con dediche che presentano sia la formula teonimica con terminazione epicoria *Vatvims*, sia quella con terminazione latina *Vatviabus*⁴⁴⁸, a cui, in un caso, è aggiunto anche un secondo epiteto, *Berhliahenis*⁴⁴⁹.

⁴³⁹ L'epiteto *Saithamiab(us)* è attestato in tre iscrizioni provenienti da Hoven e un'iscrizione da Holzheim. Le due iscrizioni rinvenute a Holzheim e Hoven sono ancora inedite. Se ne fa menzione in Beyer 2000, p. 183. Cfr. anche Biller 2010, p. 125, nota 649 = Beyer 2000.

⁴⁴⁰ *CIL* XIII, 7916; *ILS* 4807; Biller 2010, p. 124, H.; *AE* 1891, 22.

⁴⁴¹ Vennemann 1994.

⁴⁴² Kakoschke 2016, tabella 2, pp. 67-69.

⁴⁴³ Rüger 1987, p. 25.

⁴⁴⁴ Vennemann 1994, p. 241.

⁴⁴⁵ Kakoschke 2016, p. 66. Anche il teonimo *Matronae*, secondo Spickermann, sarebbe giunto nella zona renana grazie alla migrazione dei veterani italiani e sud-gallici; lo stesso per gli altari in forma di *aedicula*. [Spickermann 2008, p. 70].

⁴⁴⁶ Kakoschke 2016, pp. 60-76. Sono riportati anche i casi in cui il grafema H dimezzato si trova in legamento con lettere.

⁴⁴⁷ Sarebbe necessario uno studio comparato percentuale dell'utilizzo del grafema in tutte le dediche alle *Matronae* dell'area, di cui al momento non si dispone, o che non conosco, per ipotizzare il significato del *Sondergraphema*.

⁴⁴⁸ Nesselhauf, Lieb 1959, n. 235.

⁴⁴⁹ Nesselhauf, Lieb 1959, n. 236. L'epiteto è conosciuto anche nelle seguenti varianti ortografiche: *Berguiahenis* (*CIL* XIII, 12014), *Berhuiahenis* (*CIL* XIII, 12013), *[Ber]guinehis* (*CIL* XIII, 7878). Cfr.

*Matron^is / Vatvims T(itus) / Iulius Calvisius / ex i^mp(erio) i^psarum / l(ibens) m(erito).*⁴⁵⁰

*Matron^is / Vatvims L(ucius) L/a^ubasn^ian/us Ammal/enus pro se / et suis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*⁴⁵¹

*Matronis / Vatvims / C(aius) Sollius / Saturninus / ex im^p(erio) ips(arum) l(ibens) m(erito).*⁴⁵²

Da *Iuliacum* (Rodingen) proviene la seguente iscrizione che si legge:

*Matronis / Vatvims / T(itus) Iulius Vitalis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*⁴⁵³

Mentre a Lipp fu rinvenuta un'ara mutila della parte inferiore su cui doveva con buona probabilità trovarsi la formula votiva, il testo dell'iscrizione è il seguente:

*Matronis / Vatvims / Super Quar[t]/ionis [e]t / Quartionis / - - - - -*⁴⁵⁴

Tabella 1

N. attestazioni	Formula teonimica	Formula votiva e motivo della dedica	Tipo di supporto	Persone (dedicanti e altro)	Cronologia	Luogo	Bibliografia base
<i>Matronae Afliae</i>							
1	<i>Matronis Aflims</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	Dedicante: 1 m (1) <i>M. Iullionius Agilis</i>	-	Wesseling	<i>CIL</i> XIII, 8157.
1	<i>Matronis Afliabus</i>	<i>pro se et suis ex imperio ipsarum</i>	ara con iconografia a <i>Matronae</i>	Dedicante: 1 m (1) <i>M. Marius Marcellus</i>	2^ metà II sec. d.C.	Köln (CCAA)	<i>CIL</i> XIII, 8211.
2	<i>M(atronis) Afl[ims vel iabus]</i>	<i>ex imperio se et suis l.m.</i>	frammento	Dedicante: 1 m (1) <i>Herennius (?) Hospitalis (?)</i>	-	Inden-Pier, Jülich (<i>Iuliacum</i>)	<i>AE</i> 2001, 1432.
	<i>Mat[ronis]/ Afl[ims vel iabus]</i>	-	frammento	-	-	Jülich (<i>Iuliacum</i>)	Biller 2010, p. 80 unpubl.

Gutenbrunner 1936, p. 211, nn. 34-36. Si tratta di un epiteto toponomastico come quello dell'iscrizione *CIL* XIII, 7883 con formula teonimica *Matro[nis] Vatviab(us) Nersihen[is]*. [Gutenbrunner 1936, p. 164].

⁴⁵⁰ Nesselhauf, Lieb 1959, n. 232.

⁴⁵¹ Nesselhauf, Lieb 1959, n. 233; *AE* 2013, 1114.

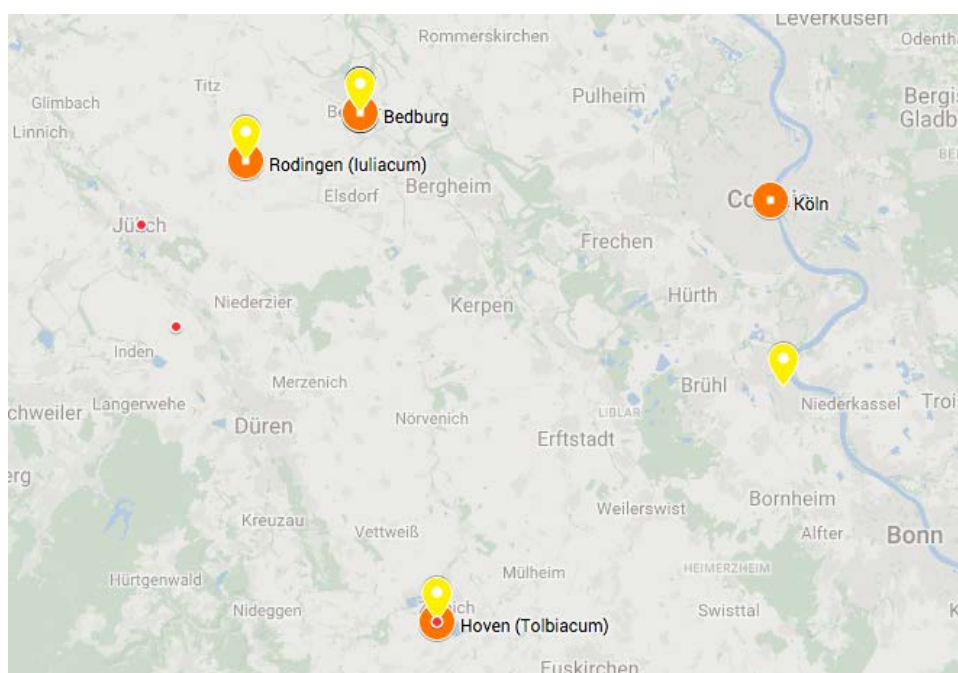
⁴⁵² Nesselhauf, Lieb 1959, n. 234.

⁴⁵³ *CIL* XIII, 7892.

⁴⁵⁴ *CIL* XIII, 8510.

<i>Matronae Saitchamiae</i>							
1	<i>Matronis Saitchamims</i>	<i>l.m.</i>	frammento	Dedicante: 1 m (1) <i>Primus Freittonis (filius)</i>	II sec. d.C.	Hoven (<i>Tolbiacum</i>)	<i>CIL</i> XIII, 7916
1	<i>Matronis Saitchamiab(us)</i>	<i>l.m.</i>	frammento	Dedicante: 1 m (1) <i>Q. Cominius Primio</i>	II sec. d.C.	Hoven (<i>Tolbiacum</i>)	<i>CIL</i> XIII, 7915
	<i>Matronis Saitchamims oppure Saitchamiabus</i>					Hoven (<i>Tolbiacum</i>)	inedito cfr. Biller 2010, p. 125, nota 649
	<i>Matronis Saitchamims oppure Saitchamiabus</i>					Holzheim	inedito cfr. Biller 2010, p. 125, nota 649
<i>Matronae Vatviae</i>							
5	<i>Matronis Vatvims</i>	<i>v.s.l.m.</i>	-	Dedicante: 1 m (1) <i>T. Iulius Vitalis</i>	-	Rodingen (<i>Iuliacum</i>)	<i>CIL</i> XIII, 7892.
	<i>Matronis Vatvims</i>	-	-	Dedicanti: 2 m (2) <i>Super Quar[t]ionis, Quartionis</i>	-	Lipp (Bedburg)	<i>CIL</i> XIII, 8510.
	<i>Matronis Vatvims</i>	<i>ex imperio ipsarum l.m.</i>	ara	Dedicante: 1 m (1) <i>T. Iulius Calvisius</i>	II - inizi del III sec. d.C.	Morken-Harff (Bedburg)	Nesselhauf, Lieb 1959, n. 232.
	<i>Matronis Vatvims</i>	<i>pro se et suis v.s.l.m.</i>	ara	Dedicante: 1 m (1) <i>L. Laubasnianus Ammalenus</i>	II - inizi del III sec. d.C.	Morken-Harff (Bedburg)	Nesselhauf, Lieb 1959, n. 233.
	<i>Matronis Vatvims</i>	<i>ex imperio ipsarum l.m.</i>	ara	Dedicante: 1 m (1) <i>C. Sollius Saturninus</i>	II - inizi del III sec. d.C.	Morken-Harff (Bedburg)	Nesselhauf, Lieb 1959, n. 234.
6	<i>Mat(ronis) Vatvia(bus)</i>	<i>pro se et suis s.l.m.</i>	ara	Dedicante: 1 m (1) <i>M. Firminius Bassus</i>	II - inizi del III sec. d.C.	Morken-Harff (Bedburg)	Nesselhauf, Lieb 1959, n. 235.
	<i>Vatviabus Berhliahenis</i>	<i>pro se et suis l.m.</i>	ara	Dedicante: 1 m (1) <i>T. Ianuarinius</i>	II - inizi del III sec.	Morken-Harff (Bedburg)	Nesselhauf, Lieb 1959, n. 236.

				<i>Similis</i>	d.C.		
	<i>Matro[nis] Vatviab(us) Nersihenis</i>	<i>pro se et suis ex imperio ipsarum l.m.</i>	ara?	Dedicante: 1 f (1) <i>Priminia Iustina</i>	II- inizi del III sec. d.C.	Muntz (<i>Iuliacum</i>)	<i>CIL</i> XIII, 7883.
	<i>Matronis Vatviabus</i>	<i>ex imp ips l.m.</i>		Dedicante: 1 m (1) <i>C. Secundinius Amandus</i>	-	Gusten (<i>Iuliacum</i>)	<i>CIL</i> XIII, 7884.
	<i>Matronis Vatviabus</i>	<i>pro se et suis v.s.l.m.</i>		Dedicante: 1 m (1) <i>Q. Iulius Primus</i>	-	Rodingen (<i>Iuliacum</i>)	<i>CIL</i> XIII, 7891.
	<i>Matronis Vatviabus</i>	<i>pro se et suis votum solvit l.m.</i>		Dedicante: 1 f (1) <i>Iulia Vegeti filia Mandia</i>	-	Rodingen (<i>Iuliacum</i>)	<i>CIL</i> XIII, 7893.



Mappa attestazioni *Matronae Afliae*, *Saithamiae* e *Vatviae* (giallo -ims, arancio -abus, rosso dubbie -ims/-abus)

Gli elementi che compongono le dediche sono stati messi a confronto nella tabella 1 dalla quale emerge come l'epiteto *Vatviae* sia il più diffuso (11), mentre gli epiteti *Afliae* e *Saithamiae* presentino il medesimo numero di attestazioni (4). Si può inoltre notare come le attestazioni epicoriche e latine si distribuiscano in maniera più o meno equa: *Aflims* (1), *Afliabus* (1), *Aflims* vel *Afliabus* (2); *Saithamims* (1), *Saithamiab(us)* (1), *Saithamims* vel *Saithamiabus* (2); *Vatvims* (5), *Vatviabus* (6).

La formula teonimica della dedica n. 15 si discosta dalle formulazioni delle altre dediche in quanto il vero e proprio teonimo, *Matronis*, è assente, mentre dopo *Vatviabus* viene introdotto un secondo epiteto, di carattere toponomastico, *Berhliahenis*⁴⁵⁵. L'ara fa parte di un nucleo di cinque dediche caratterizzate sia dalla formula teonimica *Vatvims*, sia da quella *Vatviabus*, riutilizzate come materiale da costruzione a Morken-Harff.

Osservando la distribuzione geografica delle dediche si nota che le formule teonimiche con terminazione epicoria spesso convivono, all'interno dello stesso areale, con quelle caratterizzate dalla terminazione latina: si vedano i casi di *Tolbiacum* dove sono attestate sia la forma *Saitchamims*, sia *Saithamiab(us)*, oppure i casi di *Iuliacum* e di Bedburg dove si trovano le forme *Vatvims* e *Vatviabus*.

La maggior parte dei dedicanti sono uomini (15) che pongono la dedica per se stessi e per i propri familiari (*pro se et suis*), così come accade per le uniche due donne dedicanti. La formula votiva *v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)* nelle sue varianti, integrale e ridotta *l(ibens) m(erito)*, è la più attestata e spesso si trova in associazione con la formula *ex imperio ipsarum*⁴⁵⁶ che testimonia la dedica del monumento votivo per ordine delle divinità. La cronologia delle dediche si colloca prevalentemente nel corso del II sec. d.C. e in alcuni casi si protrae fino agli inizi del III sec. d.C.

Tabella 2

Onomastica dedicanti			
Epiteti con terminazione <i>-ims</i>			
	Tipo di onomastica	Elementi indigeni nel <i>nomen</i> c: celtico g: germanico	Elementi indigeni nel <i>cognomen</i> c: celtico g: germanico
<i>T. Iulius Vitalis</i> ⁴⁵⁷	<i>tria nomina</i>		
<i>T. Iulius Calvisius</i> ⁴⁵⁸			
<i>M. Iullionius Agilis</i> ⁴⁵⁹		x (c)	

⁴⁵⁵ Nesselhauf, Lieb 1959, n. 236. L'epiteto è conosciuto anche nelle seguenti varianti ortografiche: *Berguiahenis* (CIL XIII, 12014), *Berhuiahenis* (CIL XIII, 12013), *[Ber]guinehis* (CIL XIII, 7878). Cfr. Gutenbrunner 1936, 211, nn. 34-36. Si tratta di un epiteto toponomastico come quello dell'iscrizione CIL XIII, 7883 con formula teonimica *Matro[nis] Vatviab(us) Nersihenis* (Gutenbrunner 1936, 164).

⁴⁵⁶ "Diese Formulierung weist auf die nicht-römische Kultform der Stiftung eines (römischen) Weihaltars aufgrund einer Erscheinung hin" (IKöln², n. 118).

⁴⁵⁷ Per *Iulius*: Kakoschke 2006, GN 621: gentilizio latino; per *Vitalis*: Kakoschke 2008, CN 3375: *cognomen* latino.

⁴⁵⁸ Per *Iulius*: Kakoschke 2006, GN 621: gentilizio latino; per *Calvisius*: Kakoschke 2007, CN 629: *cognomen* latino.

⁴⁵⁹ Per *Iullionius*: Kakoschke 2006, GN 623: pseudo gentilizio indigeno derivato dal *cognomen* celtico *Iullio*; per *Agilis*: Kakoschke 2007, CN 85: *cognomen* latino.

<i>C. Sollius Saturninus</i> ⁴⁶⁰		x (c)	
<i>L. Laubasnianus Ammalenus</i> ⁴⁶¹		x (g)	x (g?)
<i>Primus Freittonis</i> ⁴⁶²	onomastica peregrina		x (g)
<i>Super Quar[t]ionis</i> ⁴⁶³			
<i>Quartionis</i>			
Epiteti con terminazione -abus			
<i>M. Marius Marcellus</i> ⁴⁶⁴	tria nomina		
<i>Q. Cominius Primio</i> ⁴⁶⁵			
<i>M. Firminius Bassus</i> ⁴⁶⁶		x	
<i>T. Ianuarinius Similis</i> ⁴⁶⁷		x	
<i>C. Secundinius Amandus</i> ⁴⁶⁸		x	
<i>Q. Iulius Primus</i> ⁴⁶⁹			
<i>Priminia Iustina</i> ⁴⁷⁰		x	
<i>Iulia Vegeti filia Mandia</i> ⁴⁷¹	onomastica peregrina		x

La tabella 2, focalizzata sull'onomastica dei dedicanti, si propone di verificare se nelle formule onomastiche siano presenti degli elementi che possano essere ricondotti a un sostrato indigeno, celtico oppure germanico, per cercare di comprendere se la terminazione epicoria *-ims* fosse

⁴⁶⁰ Per *Sollius*: Kakoschke 2006, GN 1206: pseudo gentilizio indigeno derivato dal *cognomen* celtico Sollus; per *Saturninus*: Kakoschke 2008, CN 2720: *cognomen* latino derivato da *Saturnus*.

⁴⁶¹ Per *Laubasnianus* si veda Kakoschke 2006, GN 653: pseudo-gentilizio indigeno derivato dal *cognomen* germanico *Laubasn(ian)us*; per *Ammalenus*: Kakoschke 2007, CN 167: *cognomen* indigeno, probabilmente germanico.

⁴⁶² Per *Primus*: Kakoschke 2006, GN: gentilizio latino; per *Freitatto*: Kakoschke 2007, CN 1343: *cognomen* germanico (*frija- = libero).

⁴⁶³ Per *Super*: Kakoschke 2008, CN 2970: *cognomen* latino; per *Quartio*: Kakoschke 2008, CN 2518: *cognomen* latino.

⁴⁶⁴ Per *Marius*: Kakoschke 2006, GN 746: gentilizio latino; per *Marcellus*: Kakoschke 2008, CN 1899: *cognomen* latino.

⁴⁶⁵ Per *Cominius*: Kakoschke 2006, GN 345: gentilizio latino; per *Primus*: Kakoschke 2006, GN 345, 6: *cognomen* latino.

⁴⁶⁶ Per *Firminius*: Kakoschke 2006, GN 489: pseudo gentilizio indigeno derivato dal latino *Firmus*; per *Bassus*: Kakoschke 2007, CN 473: *cognomen* latino.

⁴⁶⁷ Per *Ianuarinus*: Kakoschke 2006, GN 587: pseudo gentilizio indigeno, per *Similis*: Kakoschke 2008, CN 2868: *cognomen* latino.

⁴⁶⁸ Per *Secundinus*: Kakoschke 2006, GN 1131: pseudo gentilizio indigeno; per *Amandus*: Kakoschke 2007, CN 146: *cognomen* latino.

⁴⁶⁹ Per *Iulius*: Kakoschke 2006, GN 621: gentilizio latino; per *Primus*: Kakoschke 2008, CN 2445: *cognomen* latino.

⁴⁷⁰ Per *Priminia*: Kakoschke 2006, GN 989: pseudo gentilizio indigeno; per *Iustina*: Kakoschke 2007, CN 1648: *cognomen* latino.

⁴⁷¹ Per *Iulia*: Kakoschke 2006, GN 621: gentilizio latino; per *Mandia*: Kakoschke 2008, CN 1878: *cognomen* celtico (*mandu- = pony); per *Vegetius*: Kakoschke 2008, CN3240: *cognomen* latino.

adottata prevalentemente da persone caratterizzate da un'onomastica riconducibile a un sostrato indigeno, in contrapposizione ai dedicanti che pongono le dediche utilizzando la terminazione *-abus*.

A parità di attestazioni (8) le dediche caratterizzate dalla presenza della terminazione epicoria *-ims* presentano più casi di onomastica peregrina (3) rispetto alle dediche con terminazione in *-abus* (1), conseguentemente i *tria nomina* prevalgono nelle dediche con terminazione in *-abus* (7), rispetto alle dediche con terminazione in *-ims* (5). Oltre al tipo di formulazione onomastica, il dato più significativo è rilevabile dall'analisi dell'origine dei *nomina* e *cognomina* che compongono le formule onomastiche, in particolare si può notare come nelle dediche con terminazione in *-ims* prevalgono gli pseudogentilizi⁴⁷² indigeni derivati da *cognomina* celtici e germanici, mentre nelle dediche in *-abus* gli pseudogentilizi indigeni siano derivati da *cognomina* latini. È interessante notare anche come gli elementi indigeni si concentrino in prevalenza nei gentilizi piuttosto che nei *cognomina*, ad eccezione di *Primus Freittonis* e di *Iulia Vegeti filia Mandia*. L'unico caso di duplice presenza di elementi indigeni, probabilmente entrambi germanici, nel gentilizio e nel *cognomen*, è quello di *L. Laubasnianus Ammalenus*.

Se l'analisi della distribuzione geografica delle dediche con terminazione *-ims* e *-abus* si è rivelata inconcludente nei confronti dell'individuazione delle motivazioni sottostanti l'utilizzo di una terminazione epicoria nel medesimo arco temporale di quella latina, l'analisi dell'onomastica dei dedicanti, pur presentando elementi non immediatamente evidenti, si è rivelata decisiva. Gli individui che hanno espresso la propria *devotio* utilizzando la terminazione epicoria portavano un'onomastica caratterizzata da un numero maggiore di elementi indigeni, sia nel tipo di formulazione, sia nella derivazione di *nomina* e *cognomina* da termini indigeni, rispetto ai dedicanti che utilizzarono la terminazione latina *-abus*. È possibile che si tratti di una generazione precedente di dedicanti, periodo temporale che non è possibile rilevare da una datazione basata su elementi paleografici.



Foto da Biller 2010, Tavola 8.1

⁴⁷² Il termine pseudogentilizio, utilizzato da Kakoschke e riproposto nel testo, indica i gentilizi di recente formazione.



Foto da Clauss



4. Contatti linguistici nel *Noricum*

4.1 Il *Noricum* e la situazione etnografica preromana

Intorno al 400 a.C. la parte meridionale del *Noricum* venne occupata dai Celti che si mescolarono gradualmente con le popolazioni preesistenti;⁴⁷³ pertanto prima della conquista romana il territorio del *Noricum* era una “*ethnically-mixed area*”⁴⁷⁴ come ben testimoniato dal gran numero di toponimi e antroponimi di origine celtica e venetica presenti nella parte meridionale della provincia⁴⁷⁵ e dal rinvenimento di iscrizioni in lingua venetica.⁴⁷⁶

4.2 La formula teonimica *Vibebos*

La formula teonimica *Vibebos* è attestata in un piccolo nucleo di tre iscrizioni provenienti da diverse zone del *Noricum* ed è caratterizzata dalla terminazione epicoria *-bos*; a queste dediche possono essere aggiunte altre due attestazioni del teonimo redatto in forma abbreviata.⁴⁷⁷

⁴⁷³ Géza Alföldy afferma che le popolazioni che abitavano il *Noricum* durante la prima età del Ferro erano i Veneti e gli Illiri. Alföldy 1974, 15 e 21. In realtà non sembra che i Veneti si siano spinti più a nord delle aree di confine, mentre gli Illiri dovevano essere un ampio gruppo di tribù indoeuropee che occuparono la parte occidentale dei Balcani e si estesero verso nord fino al Danubio; non è conosciuta alcuna iscrizione in lingua illirica. Sulla lingua illirica si veda il recente contributo di Carlo de Simone (de Simone 2018).

⁴⁷⁴ Alföldy 1974, 17.

⁴⁷⁵ *Virunum, Teurnia, Solva, Celeia* cfr. Alföldy 1974, 23. Cfr. sui nomi di persona nel *Noricum* Alföldy 1977, 252-255; Kakoschke 2012.

⁴⁷⁶ Alföldy 1974, 17; Schürr 2011.

⁴⁷⁷ Sulle *Vibes* si veda: Heichelheim 1958; Noll 1976; Girardi 2015, pp. 65-66; Corpus F.E.R.C.AN. *Noricum* in corso di stampa. Una serie di nomi di persona teoforici attestati nel *Noricum* e derivati dal teonimo *Vibes* sono: *Vibenus*, *Vibénna*, *Vivenia*, *Vibúnna*, *Vibúnnius/-a*; *Vibius*, *Vibianus* [De Bernardo Stempel 2008, p. 88].

A Warmbad Villach, in Carinzia, furono rinvenute nel 1949 due are databili intorno al II sec. d.C.⁴⁷⁸. La prima dedica è posta da *C. Decius Successinus*, un edile⁴⁷⁹ della capitale della provincia, *Virunum*, insieme alla moglie *Vibenia Masculina* e si legge:

*Vibebos / Aug(ustis) sac(rum). / C(aius) Dec(ius) / Succes(s)in^us / a^ed(ilicia) p(otestate) Cl(audii) Vir(uni) / e^t Vibe(nia) / Masculina / pro se e^t suis / v(otum) s(oluerunt) l(aeti) l(ibentes) m(erito).*⁴⁸⁰

La seconda iscrizione è posta da *Murcius Sabinianus* e si legge:

*Murcius / Sab(i)n(i)anus / l(aetus) l(ibens) v(otum) s(olvit) / Vibebos.*⁴⁸¹

Dall'abitato di *Flavia Solva* (Wagna) in Stiria proviene un vasetto di ceramica ingubbiata⁴⁸² con un'iscrizione graffita⁴⁸³ sul ventre da una donna, *Adtresia*, che si legge:

*Adtresia Vibebos.*⁴⁸⁴

La formula teonimica redatta in forma abbreviata è attestata invece su due are.

La prima iscrizione, posta da *Mosiqu* e *Qupiti(us)*, fu rinvenuta nell'accampamento legionario di *Lauriacum* (Enns) nella parte settentrionale dell'Austria e si legge:

*Vibe(bos ?) s[ac(rum)] / Mosiqu (!) / Qupiti(us) (!) / v(ota) s(oluerunt) l(ibentes) m(erito).*⁴⁸⁵

La seconda fu rinvenuta nel 1977 all'interno di una cisterna in uno scavo a Ajdovski Gradec nei pressi di Sevnica insieme ad altre iscrizioni.⁴⁸⁶ Le iscrizioni erano state riutilizzate come materiale da costruzione e provenivano da qualche insediamento all'interno del territorio di *Celeia*.⁴⁸⁷ Lo stato di conservazione dell'iscrizione non è buono, la pietra è molto corrosa, l'iscrizione è poco visibile e la trascrizione si basa sulla lettura proposta da Alföldy:

*Vib(ebos ?) posu(erunt) / Serenu(s?) / et Maru / v(otum) s(oluerunt).*⁴⁸⁸

Riguardo l'etimologia del teonimo *Vibes* non vi è accordo tra gli studiosi; inizialmente, quando le iscrizioni rinvenute erano solo due ed entrambe pertinenti alla zona di Warmbad Villach, famosa già in epoca romana per le sue acque termali, era stato proposto che si trattasse di una sorta di variante delle *Nymphae*. Secondo Rudolf Egger il teonimo aveva una provenienza

⁴⁷⁸ Noll 1976, p. 24; Wedenig 1997, p. 288.

⁴⁷⁹ Gli edili erano i *collegae minores* dei duoviri, non era percepita particolare differenza fra i due ruoli. [Leber 1973, p. 12.].

⁴⁸⁰ *ILLPRON* 642; Vettters 1950, p. 141; Noll 1976, p. 24; Leber 1972, n. 24; Gerstl 1961, n. 40; *AE* 1953, 103; *AE* 1975, 660; Wedenig 1997, V 40, pp. 288-289; Leitner 2007, n. 31a.

⁴⁸¹ *ILLPRON* 643; Vettters 1950, p. 141; *AE* 1975, 661; Leber 1972, n. 23; Gerstl 1961, n. 41; Noll 1976, p. 24; Leitner 2007, n. 31b.

⁴⁸² h. 20 cm, dm. 18,7 cm cfr. Noll 1976 p. 25.

⁴⁸³ Da *Flavia Solva* provengono una serie di graffiti che menzionano divinità plurali: *Dii* (Wedenig 2012, n. 5); *Suleviae* (Wedenig 2012, n. 36; *AE* 2005, 1170; Heymans - Wedenig 2005).

⁴⁸⁴ *AE* 1975, 662; Noll 1976, p. 25; Heymans, Wedenig 2005 p. 127; Wedenig 2012, p. 295.

⁴⁸⁵ Ruprechtsberger, Lochner 1984, p. 56; *AE* 1896, 541; *ILLPRON* 923; *AE* 1992, 1316.

⁴⁸⁶ Šašel Kos 1997, n. 115. L'iscrizione è conservata a Ljubliana presso il Narodni Muzej Slovenije.

⁴⁸⁷ Šašel Kos 1999b, p. 136.

⁴⁸⁸ Šašel Kos 1997, n. 115; cfr. Šašel Kos 1998, p. 20.

illirica e poteva essere tradotto come “*aqua viva*”⁴⁸⁹, Hermann Vetters riteneva invece che si trattasse di divinità di origine venetica, la cui etimologia doveva significare “*Sprudelnden*”⁴⁹⁰. Fritz Lochner fu il primo a proporre un’origine celtica del teonimo, adducendo, a favore della sua teoria, il fatto che in venetico la radice *Vib-* non è attestata⁴⁹¹; infine Patrizia de Bernardo Stempel ritiene che la radice del teonimo **wib-s*, probabilmente in origine **web^h-s*, sia celtica e che abbia il significato di tessere⁴⁹²; azione, quella del tessere, che richiama l’attività delle *Parcae*.

Purtroppo l’analisi dell’etimologia dei teonimi risulta spesso poco affidabile, le teorie riguardo l’origine e la conseguente interpretazione dei teonimi sono contraddittorie e per questo non pienamente affidabili. Anche la definizione del genere dei teonimi presenta spesso elementi di difficoltà; per quanto riguarda il teonimo *Vibes* è stato ipotizzato che la forma *-ebos* sia la forma femminile di *-obos*, pertanto dovrebbe trattarsi di un teonimo femminile.⁴⁹³

Formula teonimica	Formula votiva e altro	Supporto	Persone (dedicanti, altro)	Luogo	Cronologia	Bibliografia base
<i>Vibebos Aug(ustis) sacrum</i>	<i>pro se et suis</i> v. s. l. l. m.	ara	Dedicanti: 2 m (1) + f (1) <i>C. Decius Successinus</i> , <i>Vibenia Masculina</i>	<i>Virunum</i> , Warmbad Villach	II sec. d.C	<i>ILLPRON</i> 642.
<i>Vibebos</i>	<i>l. l. v. s.</i>	ara	Dedicante: 1 m (1) <i>Murcius Sabinianus</i>	<i>Virunum</i> , Warmbad Villach	II sec. d.C	<i>ILLPRON</i> 643.
<i>Vibebos</i>	-	graffito su vaso	Dedicante: 1 f (1) <i>Adtresa</i>	<i>Flavia Solva</i> , Wagna		<i>AE</i> 1975, 662.
<i>Vibe(bos ?) s[ac(rum)]</i>	v. s. l. m.	ara	Dedicanti: 2 f (1) + m (1) <i>Mosqu</i> , <i>Qupiti(us)</i>	<i>Lauriacum</i> , Enns		<i>ILLPRON</i> 923.
<i>Vib(ebos ?)</i>	v. s.	ara	Dedicanti: 2 m (1) + f (1) <i>Serenu(s?)</i> , <i>Maru</i>	<i>Celeia ager</i> , Vranje, Sevnica		Šašel Kos 1997, n. 115.

⁴⁸⁹ Dolenz, Görlich, Egger 1935, p. 139.

⁴⁹⁰ Vetters 1950, p. 141.

⁴⁹¹ Ruprechtsberger, Lochner 1984, p. 69. Secondo Lochner il morfema *-bos* è una contaminazione con il latino *-bus*.

⁴⁹² de Bernardo Stempel 2005, p. 21; cfr. de Bernardo Stempel 2006.

⁴⁹³ Vetter 1935, p. 202, cfr. Vetters 1950, p. 142.

Concentrando l'attenzione sull'analisi degli elementi che compongono le dediche alle *Vibes* (tabella 5) si nota come nella maggior parte dei casi siano poste da una coppia di individui composta da un uomo e da una donna (nn. 1, 4, 5). L'onomastica delle donne, *Maru*⁴⁹⁴, *Mosiqu*⁴⁹⁵, *Adresa*⁴⁹⁶ e *Vibenia Masculina*⁴⁹⁷, tradisce un'origine celtica ed alcuni nomi, come *Maru* e *Mosiqu*, sono caratterizzati da una terminazione in *-u*, rapportabile a una speciale declinazione celtica femminile in *-u*, *-unis* attestata prevalentemente nell'area meridionale del *Noricum* (Carinzia).⁴⁹⁸ Le formule onomastiche degli uomini sono caratterizzate sia da elementi indigeni come *Qupiti(us)*⁴⁹⁹, o pseudoindigeni come *Serenu(s?)*⁵⁰⁰, sia da formulazioni latine trimembri come *C. Decius Successinus*⁵⁰¹, un edile⁵⁰² della capitale della provincia *Virunum*, e bimembri come *Murcius Sabinianus*⁵⁰³. Le formule votive adottate sono pienamente romane (*v.s.*, *v.s.l.m.*, *v. s. l. l. m.*, e *l. l. v. s.*), così come il tipo di supporto, l'ara, utilizzato nella maggior parte delle dediche, ad eccezione di una che fu graffita su un vasetto di ceramica (n. 3).



Mappa distribuzione formula teonimica Vibebos

⁴⁹⁴ Per *Maru*: Kakoschke 2012, CN 1024: *cognomen* femminile celtico.

⁴⁹⁵ Per *Mosiqu*: Kakoschke 2012, CN 1109: *Mosicu*, *cognomen* femminile celtico. *ILLPRON* 923: *Mosiqu*; *AE* 1992, 1316: *Mosquus* / *Qupiti*].

⁴⁹⁶ Per *Adresa*: Kakoschke 2012, CN 191: *Atressus*: *cognomen* celtico.

⁴⁹⁷ Per *Vibenia*: Kakoschke 2012, GN 468: gentilizio italico oppure pseudo gentilizio indigeno derivato dal celtico *Vibenus*; per *Masculina*: Kakoschke 2012, CN 1029: *cognomen* latino.

⁴⁹⁸ Falkner 1948.

⁴⁹⁹ Per *Qupitus*: Kakoschke 2012, CN 582: *Cupitus*: *cognomen* celtico

⁵⁰⁰ Per *Serenu*: Kakoschke 2012, CN 1478: *cognomen* latino.

⁵⁰¹ Per *Decius*: Kakoschke 2012, GN 147: *nomen* italico o costruzione indigena; per *Successinus*: Kakoschke 2012, CN 1550: *cognomen* latino.

⁵⁰² Gli edili erano i *collegae minores* dei *duoviri*, non era percepita particolare differenza fra i due ruoli. (Leber 1973, 12).

⁵⁰³ Per *Murcius*: Kakoschke 2012, GN 267: gentilizio italico; per *Sabinianus*: Kakoschke 2012, CN 1397: *cognomen* latino.

4.3 La formula teonimica *Sena[bos?]/ Aug(ustis)*

Si segnala anche la presenza di un'iscrizione frammentaria la cui edizione propone un'integrazione con terminazione *-bos*. Si tratta di un'ara, scoperta nel 2002 durante il restauro della chiesa parrocchiale di Tiffen, reimpiegata nel portale ovest. L'iscrizione si colloca cronologicamente nel III sec. d.C. e si legge:

*Sena[bos?] / Aug(ustis) · C(aius) · [- - -] / Firmi[nus] / imm(unis) · li[br(arius)
leg(ionis)] / II Ital(icae) [p(iae) f(idelis) Sev(eriana) vel Ant(oniniana)] / e^t ·
Cl(audius) · Se[- - -] / [fr]um(entarius) e[t - - -] / - - - - -⁵⁰⁴*

L'iscrizione è mutila della parte destra, si possono leggere solo le prime quattro lettere del teonimo: SENA. Nell'edizione dell'iscrizione viene asserito che è visibile una parte della lettera successiva che potrebbe essere una D, una B, una P o una R. È probabile che la lettera successiva fosse una B, ma affermare con sicurezza che la terminazione dovesse essere *-bos* piuttosto che un più comune *-bus* (i femminili in *-abus* sono molto comuni, si pensi ad esempio a *Parcabus*, *Suleviabus*, etc.) mi sembra alquanto speculativo. È vero che il luogo di rinvenimento dell'iscrizione si trova solo a una ventina di chilometri da Villach, dove sono state rinvenute le are con formula teonimica *Vibebos*, ma non mi sembra una ragione così determinante per affermare con certezza l'integrazione in *-bos*.

Secondo Patrizia de Bernardo Stempel il teonimo *Senae* sarebbe la trasposizione celtica di *Veteres / Deae Veteres*⁵⁰⁵ attestata in *Britannia* anche nella versione bilingue: *H(енаe) Veteres*⁵⁰⁶. La linguista ritiene inoltre che si tratti della versione plurale del teonimo singolare *Sena*, attestato in *Aquitania*⁵⁰⁷ e probabilmente anche in *Britannia*⁵⁰⁸. Per quanto riguarda il teonimo britannico mi sembra che si possa piuttosto trattare di una più comune contrazione del teonimo *Senuna* attestato in forma completa, abbreviata e contratta in una decina di iscrizioni in *Britannia*⁵⁰⁹.

⁵⁰⁴ Dolenz, de Bernardo Stempel 2004; *AE* 2004, 1069; Scherrer, *RÖ* 30, 2007, 173 Nr. 1; Leitner 2007, p. 142, n. 7; Girardi 2015, n.13.

⁵⁰⁵ de Bernardo Stempel 2008, pp. 67, 75.

⁵⁰⁶ “the initial H- represented a shortening of the original Celtic name with an aspirated initial *S-” [de Bernardo Stempel 2007, p.1204], de Bernardo Stempel 2008, p. 75.

⁵⁰⁷ *AE* 1994, 01197 = *AE* 2007, 00932 = *AE* 2013, 01052: *Sena[- - -] / A[- - -] OQVES-*

⁵⁰⁸ *AE* 2003, 1028 = *AE* 2007, 147 = *AE* 2008, 784: *Deae Sen(un)ae / Lucilia Sena / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

⁵⁰⁹ Tomlin 2008.

5. Contatti linguistici nel santuario di Monte S. Martino (Riva del Garda - Trento), *Regio X*

5.1 La situazione etnografica preromana dell'area dell'Alto Garda

L'area dell'Alto Garda, che corrisponde all'attuale settore sud-occidentale del Trentino, faceva parte dell'ampio areale retico (Gruppo Fritzens-Sanzeno); si trovava però anche in una posizione di crocevia tra diversi gruppi etnici limitrofi: il Gruppo Camuno a sud-ovest e il Gruppo Magré a sud-est. In età augustea la zona entrò a far parte del *municipium* di *Brixia*.⁵¹⁰



Mappa da: Ciurletti 2007.

5.2 Il santuario di Monte S. Martino (Riva del Garda - Trento)

Il santuario di Monte S. Martino⁵¹¹ è ubicato su un ampio pianoro a un'altezza di 843 metri sul livello del mare a nord-ovest della cittadina di Riva del Garda (Trento)⁵¹². In età romana il lago di Garda, denominato *Benacus*, come ricordano le fonti letterarie, costituiva un'importante via di comunicazione tra l'area della pianura Padana e i territori transalpini⁵¹³. La frequentazione del sito risale ad epoca protostorica (III-II sec. a.C.)⁵¹⁴, sono stati infatti rinvenuti i resti di un *Brandopferplatz* (rogo votivo), una forma di culto tipica delle popolazioni retiche⁵¹⁵. L'area dell'Alto Garda apparteneva, a quell'epoca, al gruppo culturale Fritzens-Sanzeno, ma vi sono tracce di interferenze culturali con altri due gruppi etnici limitrofi, i Cenomani e i Camuni (cfr.

⁵¹⁰ Per una versione approfondita delle vicende storiche dell'area si vedano: Ciurletti 2007b, pp. 17-30; Paci 2000, pp. 439-449; Marchesini 2011, pp. 435-437.

⁵¹¹ Ciurletti 2000; Ciurletti 2002; Ciurletti 2007a; Ciurletti 2007b; Ciurletti 2008; Bassi 2003; Bassi 2005; Bassi 2011.

⁵¹² In età romana la località faceva parte del *municipium* di *Brixia* (*Regio X*).

⁵¹³ Buonopane 1997, pp. 17-52; Bassi 2003, p. 8. L'esistenza di un porto nell'antica *Ripa* (oggi Riva del Garda) è documentato dalla presenza di iscrizioni menzionanti il *collegium nautarum B(rixianorum)* (*InscrIt*, X, 5, 1065; 1070). Va segnalata inoltre la presenza di due are dedicate al dio *Benacus*, la prima rinvenuta presso Punta San Vigilio (*CIL* V, 3998; *ILS* 3899) e la seconda presso Moniga del Garda (*SupplIt*, 8, 23 (A. Garzetti); *AE* 1991, 837). Sul dio *Benacus* si veda Bassignano 1987, p. 324.

⁵¹⁴ Ciurletti 2000, p. 53.

⁵¹⁵ Bassi 2003, p. 12; Bassi 2011, p. 390. Sui *Brandopferplätze* si veda il recente contributo di Anne-Lise Pestel (Pestel 2015).

infra 1.4; 1.6). Intorno alla seconda metà del I sec. a.C. il luogo di culto viene monumentalizzato costruendo una serie di strutture articolate intorno a un cortile. Purtroppo i dati di scavo delle prime campagne, svoltesi tra la fine degli anni '60 e l'inizio degli anni '70 ad opera di appassionati di storia locale, non permettono di definire l'evoluzione architettonica cronologica dell'intero complesso⁵¹⁶. Un muro perimetrale correva lungo i lati ovest, sud ed est, mentre il lato nord, in corrispondenza di un dirupo roccioso, ne era privo; attraverso una gradinata posta sul lato sud si accedeva al grande cortile scoperto. Sebbene i dati relativi alle prime campagne di scavo siano scarsi, si possono riconoscere almeno due fasi: una più antica riguardante l'area sud ovest e una più recente, relativa ai vani lungo il lato est. In questi ultimi (vani C ed E) è stata riconosciuta una stipe votiva che ha restituito diversi manufatti⁵¹⁷ (cfr. *infra* 1.5). In uno dei vani del santuario, denominato "vano grande delle are" furono rinvenute un'urna in pietra con all'interno un'olla in terracotta per le offerte e due are, una, integra, in lingua latina⁵¹⁸ e una, frammentaria, in lingua epicoria riportante una dedica a divinità plurali femminili⁵¹⁹. In un angolo era disposto un grande focolare ricoperto di ceneri e carboni di ossa animali, inoltre sulle pareti erano incisi numerosi graffiti in lingua epicoria e latina, ora perduti (cfr. *infra* 1.4).⁵²⁰

Il santuario fu frequentato fino al IV-V sec. d.C. per poi cadere in abbandono; tra l'VIII e il IX sec. d.C., a poche decine di metri di distanza, più a valle, venne costruita una chiesetta utilizzando il materiale lapideo del santuario romano (tra cui diversi frammenti iscritti pertinenti a mense d'altare cfr. *infra* 1.4). La chiesetta dedicata a S.Martino⁵²¹, demolita nel 1750 a causa del suo precario stato di conservazione, testimonia la continuità sacrale del luogo in età medievale e moderna⁵²².

⁵¹⁶ Bassi 2003, p. 14 in part. la nota 68 in cui si legge che la gestione degli scavi del complesso santuarioale venne affidata alla Soprintendenza solo nel 1976 e da allora si sono susseguite diverse campagne di scavo.

⁵¹⁷ Bassi 2003, 18; Bassi 2005, 257-267; Bassi 2011, 248-271.

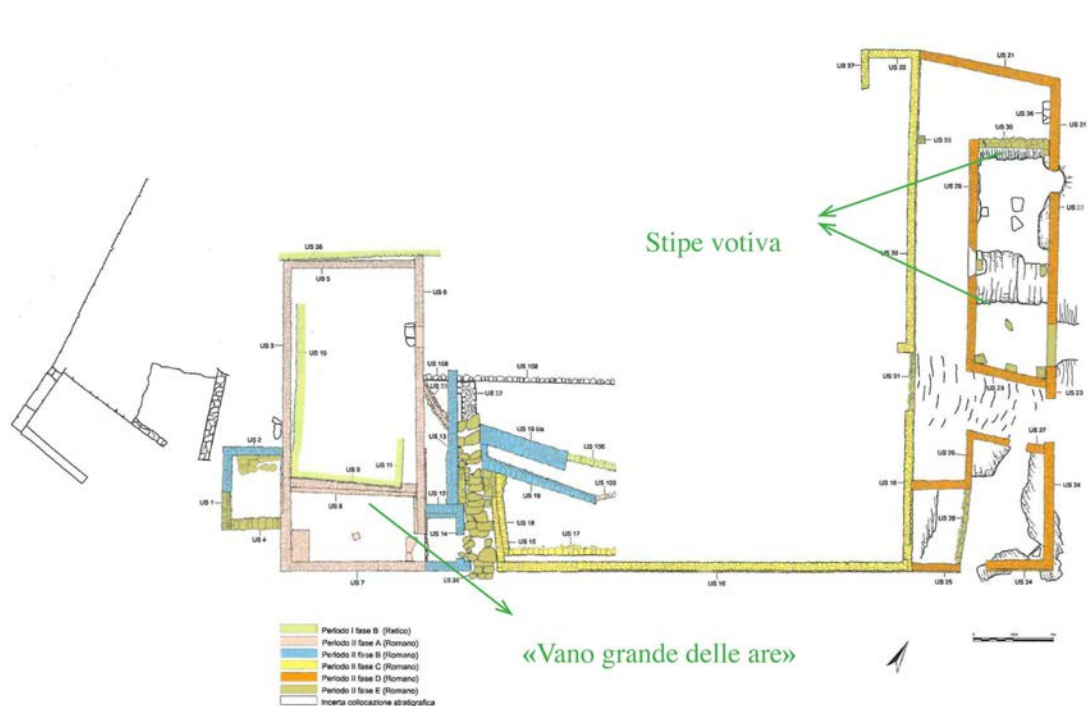
⁵¹⁸ *InscrIt* X, 5, 1090.

⁵¹⁹ *InscrIt* X, 5, 1091.

⁵²⁰ Bassi 2003, p. 15; Bassi 2005, pp. 252-253

⁵²¹ Bellosi, Granata, Pisu 2011.

⁵²² Ciurletti 2007, pp. 81-84; Ciurletti 2008, p. 474.



Pianta del santuario da: Ciurletti 2007, p. rielaborata da C. Girardi

5.3 La formula teonimica PRAV[- - -]PABVS vel PRAV[- - -]RABVS nell'iscrizione in lingua epicoria

L'iscrizione in lingua epicoria redatta con grafemi latini fu rinvenuta all'interno del “vano grande delle are”; si tratta di una cimasa, la parte superiore di un monumento epigrafico probabilmente simile a quello dell'iscrizione in lingua latina rinvenuta nello stesso vano (cfr. *infra* 1.4). In questo caso però il testo, parzialmente frammentario e tracciato tra linee guida, si trova inciso direttamente sulla cimasa e non sul blocco parallelepipedo. L'iscrizione è stata inizialmente datata all'età imperiale da Maria Grazia Tibiletti Bruno⁵²³, al I sec. d.C., da Gianfranco Paci⁵²⁴ e tra la fine del I sec. a.C. e l'inizio del I sec. d.C da Cristina Bassi⁵²⁵. Il testo dell'iscrizione si legge:

PRAV[- - -]PABVS vel PRAV[- - -]RABVS/
 SAVETPREAMMAVTVR/
 AVCATACIVS ASV/
 PREAMVICLASTA⁵²⁶

La modalità di redazione del testo, espresso in *scriptio continua*, rende l'individuazione e l'interpretazione dei vari elementi molto difficile. Si tratta di un testo in due o più lingue in cui

⁵²³ Tibiletti Bruno 1983, p. 99; cfr. Bassi 2004, p. 8.

⁵²⁴ Paci 1993, p. 123.

⁵²⁵ Bassi 2008, p. 47.

⁵²⁶ *InscrIt* X, 5, 1091; EDR091091 (G. Migliorati); Tibiletti Bruno 1983, 99-109; *SupplIt* 25, 2011, p. 223, ad nr. (A. Valvo); cfr. Marchesini 2018a.

sono presenti evidenti tracce di terminazioni latine. Al termine della prima linea, che presenta una lacuna nel mezzo, è ben leggibile la terminazione latina *-abus*. Per la posizione all'inizio del testo epigrafico e per la natura del supporto e del contesto di rinvenimento sembra piuttosto probabile che si tratti di una dedica a divinità plurali femminili.

Per quanto riguarda una possibile integrazione della formula teonimica, la più immediata potrebbe sembrare *[Mat]rabus*, se non si considerasse il fatto che in *Cisalpina* non vi sono attestazioni di *Matres* o *Matrae*, ma solo di *Matronae*. In un mio precedente contributo⁵²⁷, avevo espresso, forse con una prospettiva romanocentrica un po' troppo spinta⁵²⁸, la possibilità di integrare il teonimo con *Fatabus* seguito da un epiteto. La proposta integrativa si basava sull'analisi del panorama teonimico dell'areale limitrofo che vede la presenza di due dediche ai *Fati* e alle *Fatae*: *Fatis Fatabus*⁵²⁹ (Castel Toblino) e *Fati Dervones*⁵³⁰ (Calvagese), una dedica alle *Iunones*⁵³¹ (Riva del Garda) e due dediche alle *Matronae* (Manerbio⁵³² e a Calvisano⁵³³). Considerando che le dediche alle *Iunones* sono tendenzialmente prive di epiteti⁵³⁴, così come le dediche alle *Matronae* nell'area Cisalpina, sembra più probabile riconoscere le *Fatae*, sia per la diffusa presenza nell'area trentino-lombarda, sia per l'attestazione di formule teonimiche contenenti un epiteto. Trattandosi però di una dedica in lingua epicoria, che risente di influenze latine, avanzare proposte integrative sulla base di confronti con dediche interamente in lingua latina, può forse risultare una pratica troppo spinta in direzione romanocentrica.

Pur trattandosi di un'iscrizione in *scriptio continua*, nella terza riga è individuabile una spaziatura tra *AVCATACIVS* e *ASV* che potrebbe forse essere imputata ad un'influenza della pratica latina di redazione del testo che prevedeva la separazione delle parole. E' possibile individuare un altro elemento con terminazione latina, *CATACIVS*, un probabile termine onomastico celtico composto dal tema celtico *catu-*, dal significato combattimento, battaglia, che si ritrova in diversi antroponimi (*Catu-bodua*, *Catu-ganis*, *Catu-maruse*, etc.) e toponimi (*Catubrium*)⁵³⁵. I grafemi *AV* che precedono **catacius** potrebbero corrispondere a una abbreviazione di tipo onomastico, infatti le abbreviazioni composte da due o massimo tre

⁵²⁷ Girardi 2017. Si tratta dell'elaborazione di un poster presentato nel 2014 durante il XIII workshop F.E.R.C.AN a Lampeter.

⁵²⁸ Forse, trattandosi di un'iscrizione fondamentalmente in lingua epicoria, non è così prudente proporre integrazioni con teonimi in lingua latina.

⁵²⁹ *CIL* V, 5005: *Fatis Fata[bus] / Druinus M(arci) No[ni] / Arri Muciani c(larissimi) [v(iri)] / actor praediorum / Tublinat(ium) tugurium (!) / a solo impendio suo fe/cit et in tutela eius / HS n(ummos) CC conlustrio / fundi Vettiani dedit.*

⁵³⁰ *CIL* V, 4208: *Fatis / Dervonibus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) M(arcus) Rufinius / Severus*; Migliorati 2008, 167-174.

⁵³¹ *AE* 2008, 588: *Iunonibus / L(ucius) Licinius Firmu(s) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*; Bassi 2008, 48-54.

⁵³² *CIL* V, 4159: *Matronab(us)*.

⁵³³ *CIL* V, 4137; *InscrIt*, X, 5, 841: *Matronabus*.

⁵³⁴ Se non si considera l'epiteto *Augustae* di tre iscrizioni veronesi (*CIL* V, 3238; 3239; 3240) e di una proveniente dall'*ager Brixianus* (*InscrIt*, X, 5, 838).

⁵³⁵ Delamarre 2003, p. 111. cfr. anche Marchesini 2018°.

grafemi sono particolarmente diffuse nelle iscrizioni in lingua celtica rinvenute nella penisola italiana.⁵³⁶

Maria Grazia Tibiletti Bruno considera l'iscrizione come la testimonianza di un periodo di bilinguismo o più probabilmente della fase di progressiva scomparsa della lingua indigena, mantenuta solo a livello rituale, religioso⁵³⁷.



Foto da: Valvo 2007, p.

5.4 Le altre attestazioni epigrafiche provenienti dall'area del santuario

All'interno dello stesso vano in cui fu rinvenuta l'iscrizione in lingua epicoria vi era anche un'iscrizione in lingua latina. Si tratta di un'ara costituita da un blocco parallelepipedo tendenzialmente cubico su cui compare l'iscrizione; il blocco poggia su una base estremamente aggettante ed è sormontato da una cimasa pulvinata delle stesse dimensioni della base su cui è presente un *foculus*. Le lettere sono incise con estrema cura e sono caratterizzate dall'utilizzo di nessi ricercati; l'iscrizione si legge:

*L(ucius) T're(- -) P^r^im^us / e^t Bi^tumus Sec(undus) / Luppisi / Mainiali / fecerunt.*⁵³⁸

Si tratta di una dedica posta da due individui *L(ucius) Tre(- -)* e da *Bitumus Sec(undus)*; più difficile è invece l'interpretazione degli ultimi due elementi, *Luppisi Mainiali*. Albino Garzetti interpretò *Luppisi* come un gentilizio plurale relativo ai due dedicanti e *Mainiali* come dativo del

⁵³⁶ Morandi 2004: (quadro sinottico del repertorio epigrafico): Ap (n.43); Sa (n. 53); Eu (n. 54, 55); PA(n. 63); To (n. 90); Kr (n.91); Kri (n. 22, 52); Kia (n. 51).

⁵³⁷ Tibiletti Bruno 1983, p. 99. Tracce di bilinguismo si trovano anche a *Tridentum* in un contesto databile tra la tarda età repubblicana e l'età flavia. Cfr. Bassi 2004, p. 9.

⁵³⁸ *InscrIt* X, 5, 1090; Paci 1993, pp. 114-116; Valvo 2007, 344-345; *SupplIt* 25, 2011, pp. 222-223, ad nr. (A. Valvo). cfr. Tibiletti Bruno 1983, pp. 106-109.

teonimo *Mainalis* di origine celtica⁵³⁹; Maria Grazia Tibiletti Bruno interpretò *Luppisi* come il nome di un collegio sacerdotale⁵⁴⁰ e da ultima Cristina Bassi, lasciando comunque aperta la questione, ritiene che *Luppisi Mainiali* possano essere o una divinità, oppure una carica sacerdotale.⁵⁴¹



Foto da: Valvo 2007, p.

Dalla chiesetta medievale di S.Martino, ubicata a poca distanza dal santuario, proviene un nucleo di iscrizioni riutilizzate come materiale da costruzione. Si tratta per lo più di una serie di frammenti di *mensae* votive, lastre disposte orizzontalmente su cui venivano deposte le offerte.

L'iscrizione più completa del nucleo è la seguente e si legge:

[- -]o Sauvi Muhal[^]i T[^]ert[^]ius B[^]issi Ar[^]i[- -] / [Se]cundi Gabari L(ucius?)
Quart[^]ini Pr[^]imi Fa[- -]⁵⁴²

Secondo Gianfranco Paci si tratta di una serie di nomi di persona forse preceduti dal nome della divinità di cui rimane solo la lettera -o.⁵⁴³

Un'altra mensa votiva, ricomposta da due frammenti che sembrano pertenerere allo stesso monumento epigrafico,⁵⁴⁴ presenta un testo caratterizzato da un lessico indigeno di difficile interpretazione e si legge:

⁵³⁹ *InscrIt* X, 5, 1090; cfr. Valvo 2007, p. 344.

⁵⁴⁰ Tibiletti Bruno 1983, p. 108.

⁵⁴¹ Bassi 2005, p. 252. In Bassi 2001, p. 237 si legge invece: “*Luppisi Mainiali*, forse i sacerdoti preposti al culto del dio locale *Mainialus*, anche se non è da escludere nel primo termine un epiteto del dio”.

⁵⁴² Valvo 2007, p. 346.

⁵⁴³ Paci 1993, p. 119; Valvo 2007, p. 346.

⁵⁴⁴ Alfredo Valvo [Valvo 2007], pur affermando che i due frammenti sembrano attaccare e che sono caratterizzati dalla stessa altezza delle lettere e da una somiglianza paleografica, nota una diversa qualità delle lettere nei due frammenti che potrebbe essere spiegata dal diverso grado di usura dei due frammenti e lascia la questione rimane aperta proponendo sia la lettura dei frammenti uniti, che coincide con Bassi

[- -]anus · Neucs · Priamiali[- -] / [- -]ius · Instalus · Pladia[- -]⁵⁴⁵

L'iscrizione sembra contenere alcuni elementi onomastici come le terminazioni in *-anus* e *-ius*, inoltre *Pladia* è un nome maschile indigeno attestato anche a Trento⁵⁴⁶ e a Oltrecastello⁵⁴⁷. Si potrebbe forse trattare di una dedica posta da più individui. La datazione proposta si aggira intorno al I sec. d.C.⁵⁴⁸.

Un altro frammento, rapportabile anch'esso a una mensa votiva, contiene forse degli elementi onomastici e si legge:

[- -] / [- -]edri · Tetu[- -]⁵⁴⁹

Durante la campagna di scavo del 2005 fu scoperto un frammento di lastra reimpiegata in un muro di epoca tardo antica in cui compare una dedica a una divinità purtroppo ignota. L'iscrizione si legge:

- - - - - /pro salute / L(uci) Cl(audi) Enniani / P(ublius) vel T(itus) Cl(audius)
Secundinus pater / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).⁵⁵⁰

Due foto d'epoca di scarsa qualità e le parole di uno degli scopritori ci testimoniano la presenza di un'intera parete di graffiti su cui erano presenti “molti segni grafici dell'alfabeto retico”⁵⁵¹ oggi purtroppo perduti. La parete con graffiti fa parte dello stesso ambiente in cui furono rinvenute le due are, il “vano grande delle are”. La poca familiarità degli scopritori dei graffiti con le lingue di frammentaria attestazione induce però a mantenere un atteggiamento cauto / dubitativo nei confronti di una così chiara affermazione di reticità. È bene sottolineare infatti che dall'area del santuario non provengono iscrizioni in lingua retica, ma è attestata invece un'iscrizione su tegola in alfabeto camuno. Si tratta di un frammento di tegola iscritta rinvenuta nel 2002 a un centinaio di metri dall'area del santuario⁵⁵². La tegola, databile probabilmente alla prima età imperiale⁵⁵³, è un oggetto tipicamente romano, utilizzato come strumento su cui praticare la scrittura quando l'argilla era ancora fresca.⁵⁵⁴ Dall'analisi delle coincidenze grafematiche risulta che l'alfabeto utilizzato sembra essere quello camuno; il testo frammentario

2001, sia la lettura dei frammenti singoli. [- -]anus Nevo?[- -] / [- -]ius Insta[- -] ; [- -]s Primiali[s? - - -?] / [- -]lus Pladiae [- - -?].

⁵⁴⁵ *SupplIt* 25, 2011, n. 104 (A. Valvo); *AE* 2001, 1070; Bassi 2001, pp. 238-241.

⁵⁴⁶ *CIL* V, 5039.

⁵⁴⁷ *CIL* V, 5033.

⁵⁴⁸ Per una completa trattazione di tutti gli elementi dell'iscrizione si veda Bassi 2001.

⁵⁴⁹ Bassi 2001, pp. 241-242. Secondo Cristina Bassi *Tetu*[- -] potrebbe richiamare *Tetamus* dell'iscrizione bilingue di Voltino.

⁵⁵⁰ Bassi 2011, pp. 401-403.

⁵⁵¹ Guella 1979, p. 275. Cfr. Bassi 2004, pp. 8-9.

⁵⁵² Bassi 2003, p. 9. Cfr. Bassi 2004, p. 9.

⁵⁵³ Marchesini 2011, p. 444.

⁵⁵⁴ Bassi 2011, p. 396.

si sviluppa lungo cinque righe caratterizzate dalla presenza di linee guida e segue probabilmente un *ductus* sinistrorso⁵⁵⁵. La lettura che è stata proposta da Simona Marchesini è la seguente:

[- - -]iā[- - -] / [- - -].uieiaū[- - -] / [- - -]θnuriaŋ[- - -] / .eiaū: / [- - -].nun.?[- - -]⁵⁵⁶



Foto da: Ciurletti 2007.

Purtroppo il significato del testo dell'iscrizione rimane sconosciuto, ma dalle caratteristiche dell'iscrizione si può notare che si tratta di un prodotto epigrafico reduce da una serie di interferenze linguistiche. L'uso dell'interpunzione e l'inserzione del testo tra due linee guida risentono di influenze leponzie, la sequenza vocalica e l'inquadrimento curato del testo rimandano alle pratiche scrittorie in lingua venetica, il *ductus* e le linee guida risentono delle pratiche scrittorie locali (anche l'iscrizione in lingua epicoria con terminazioni latine è redatta all'interno di linee guida cfr. 1.3).⁵⁵⁷ Si tratta di un'attestazione camuna rinvenuta fuori dal suo naturale areale di diffusione. Secondo Cristina Bassi vista l'accurata attenzione nella redazione del testo e considerato il luogo di rinvenimento potrebbe non trattarsi di un semplice esercizio, ma di un testo commissionato appositamente per il luogo in cui doveva essere collocato⁵⁵⁸.

5.5 I reperti provenienti dalla stipe votiva

I reperti della stipe provengono dal vano denominato C-E a cui si accedeva mediante due ingressi. Sono state rinvenute alcune statuette fittili integre e frammentarie raffiguranti una divinità in trono, una rielaborazione della Afrodite Pudica semipanneggiata e una testa con elmo

⁵⁵⁵ Il *ductus* solitamente adottato in area camuna è quello sinistrorso. Il frammento di tegola pone dei problemi di orientamento in quanto la lettura può essere eseguita sia orientando il frammento con la punta verso l'alto, che verso il basso. Marchesini 2010, p. 300.

⁵⁵⁶ Marchesini 2010, cfr. Solano 2013, p. 279; Marchesini 2018a.

⁵⁵⁷ Marchesini 2010, p. 303. Per una più particolareggiata descrizione delle interferenze linguistiche presenti nel testo si veda Marchesini 2011, pp. 444-445.

⁵⁵⁸ Bassi 2011, p. 396.

corinzio con cimiero identificata come Minerva.⁵⁵⁹ Inoltre fu rinvenuto un piccolo gruppo in lega di piombo e stagno raffigurante una madre che regge tra le braccia un bambino. Il gruppo era stato inizialmente ricondotto al III sec. d.C., ma in seguito si è preferito anticipare la cronologia al I sec. d.C., considerando le caratteristiche di realizzazione come l'espressione di gusto popolare.⁵⁶⁰ Tra gli oggetti in metallo, significative sono due laminette in argento e in bronzo decorate con “motivo a spina di pesce solcato da una nervatura centrale”⁵⁶¹. Infine da una zona esterna al santuario, in corrispondenza di strutture abitative tardoantiche, proviene una figurina bronzea di Iside/Fortuna e un bronzetto che raffigura Mercurio assimilato a Thot, datato II sec.⁵⁶²



Foto da: Ciurletti 2007, p.

Il santuario di Monte S. Martino è ubicato in una zona che secondo la geolinguistica⁵⁶³ è possibile definire come una *cultural transition zone*, concetto che “*describes the interface occupied by two or more ethnic/national groups*”⁵⁶⁴. Le testimonianze epigrafiche a noi giunte testimoniano chiaramente la presenza multietnica del santuario; si hanno infatti esempi di iscrizioni redatte in lingua epicoria utilizzando l'alfabeto latino e intrise di terminazioni latine; esempi di iscrizioni in lingua camuna che utilizzano come *medium* per la scrittura un oggetto di invenzione romana, la tegola; iscrizioni in lingua latina che presentano termini di chiara origine indigena e difficilmente interpretabili, come *Luppisi* e *Mainiali*, forse una carica sacerdotale o il nome di una divinità. La stessa onomastica, nella quasi totalità delle iscrizioni in lingua latina, tradisce un'origine indigena. Oltre alle citate interferenze linguistiche tra le lingue epicorie e la

⁵⁵⁹ Bassi 2005; Bassi 2007, pp. 289-307. Il culto di Minerva è attestato anche dal rinvenimento di un elmo miniaturistico di tipo corinzio (Bassi 2011, p. 393).

⁵⁶⁰ Oberosler 2007, p. 318, nota 81. Cfr. Walde Psenner 1983.

⁵⁶¹ “Si tratta di un tipo molto diffuso in contesti votivi, soprattutto in quelli dolicheni, ma non esclusivo di questi”. Bassi 2005, p. 266.

⁵⁶² Oberosler 2007, pp. 314-320.

⁵⁶³ Disciplina che studia la distribuzione geografica dei fenomeni linguistici. Cfr. Williams 1996.

⁵⁶⁴ Williams 1996, p. 70.

lingua latina, si ravvisano influenze anche nelle modalità di impaginazione del testo mediante l'utilizzo di doppie linee guida caratteristiche delle iscrizioni leponzie. La presenza retica, oltre che dal rinvenimento di un Brandopferplatz, tipica pratica cultuale delle popolazioni retiche, è testimoniata, seppure purtroppo non più verificabile in maniera diretta, dalla presenza di una parete di graffiti su cui erano presenti segni dell'alfabeto retico.

6. Casi dubbi

6.1 La formula teonimica *Aug. Rudiobo*: teonimo plurale o singolare?

Nel deposito votivo di Neuvy-en-Sullias (Loiret) (*Gallia Lugdunensis*) fu rinvenuta una statua in bronzo dell'altezza di 1,13 metri che raffigura un cavallo con una zampa alzata poggiante su una base corredata da un'iscrizione votiva che si legge:

*Aug(usto vel -ustis) · Rudiobo sacrum, / cur(ia) Cassiciate d(e) s(ua) p(ecunia) d(edit).
/ Ser(vius) Esumagius · Sacrovib (!), · Ser(vius) Iomaglius · Severus / f(aciendum)
c(uraverunt).*⁵⁶⁵

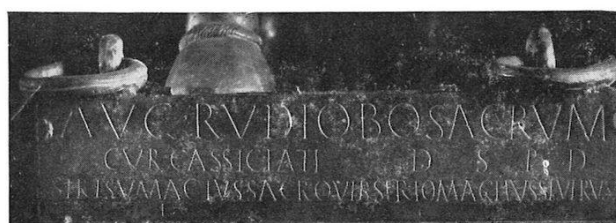


Foto da: Clauss

Foto da: Esperandieu IV, 2978.

Si tratta un'iscrizione votiva in cui si menziona l'offerta di un dono, probabilmente il cavallo in bronzo che sovrasta l'iscrizione, da parte della *curia Cassiciate*. Gli esecutori dell'offerta sono individui che presentano un'onomastica fortemente celtizzata, è stato ipotizzato che i nomi siano stati direttamente traslitterati dal celtico.⁵⁶⁶

La formula teonimica *AVG · RVDIOBO SACRVM* è tuttora oggetto di dispute in merito all'interpretazione singolare o plurale del teonimo. Secondo Johann Ulrich Hubschmied⁵⁶⁷ e

⁵⁶⁵ *CIL* XIII, 3071; *ILS* 4684 = *AE* 1954, 239 = *AE* 2007, 966 = *AE* 2007, 967 = *CAG* 45, p. 66; Esperandieu IV, 2978.

⁵⁶⁶ Dondin-Payre 2007, p. 308.

⁵⁶⁷ cfr. Lambert 1994, p. 53.

Patrizia de Bernardo Stempel⁵⁶⁸ si tratterebbe di un teonimo plurale caratterizzato dalla terminazione epicoria *-bo* attestata anche nelle formule teonimiche lusitano-latine come *Lugobo*, *deibabo Nemaucelaegabo* e *Arabo Corobelicobo Talusicobo*. Nella lingua celtica il termine *roudos* indica il colore rosso⁵⁶⁹, pertanto il teonimo potrebbe essere tradotto in “*aux rouges*”.⁵⁷⁰ Più scettici riguardo un’interpretazione plurale del teonimo si dimostrano invece Monique Dondin-Payre⁵⁷¹ e Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier⁵⁷² secondo le quali *Rudiobo* sarebbe un regolare dativo singolare latino. La forma singolare del teonimo, *Rudiobus*, per il momento un *hapax*, ed è stata inoltre messa in relazione all’epiteto di Marte, *Rudianus*.⁵⁷³ Una posizione intermedia è quella di Pierre-Yves Lambert il quale non prende posizione e scrive che “*Rudiobo peut représenter soit un pluriel (aux rouges) soit un singulier suffixé (au rougeaud)*”⁵⁷⁴. In favore di un’interpretazione plurale del teonimo giocano due fattori: la presenza di dediche in lingua latina caratterizzate da teonimi con la terminazione epicoria *-bo*, seppure su suolo ispanico e non gallico e la presenza in *Gallia Narbonensis* di dediche in lingua gallica in cui sono presenti teonimi con terminazione in *-bo* come **ματρεβο γλανεικαβο**, **ματρεβο ναμαυσικαβο**, **ανδοουνναβο** e **ροκλοισιαβο**.

⁵⁶⁸ de Bernardo Stempel 2010, p. 21.

⁵⁶⁹ *roudos* deriva dall’aggettivo indo-europeo **roudho-* “rosso” (Delamarre 2003, p. 263).

⁵⁷⁰ de Bernardo Stempel 2010, p. 21 cfr. Raepsaet-Charlier, p. 185, nota 50.

⁵⁷¹ Dondin-Payre 2007.

⁵⁷² Raepsaet-Charlier 2015, p. 185, nota 50.

⁵⁷³ *CIL* XII, 1566, 2204. Sulla relazione tra *Rudiobus* e l’epiteto *Rudianus* si veda: Loth 1925, Hily 2007, p. 203 e Dondin-Payre 2007.

⁵⁷⁴ Lambert 2007, pp. 106-107; cfr. Lambert 1994, p. 53.

7. Conclusioni Parte Seconda

Dall'indagine dei fenomeni risultanti da contatti linguistici ravvisabili nelle dediche alle divinità plurali attestate nelle aree provinciali occidentali dell'Impero è emerso che le formule teonimiche plurali presentano essenzialmente due tipi di terminazioni epicorie: quelle derivate dalla desinenza di origine indo-europea *-*bʰos* ed espresse in diverse varianti (*-bo*, *-bu*, *-bos*, *-bor*) e quella germanica *-ims*. L'attribuzione a una specifica lingua preromana delle attestazioni di *-bos* e varianti si basa sul contesto di rinvenimento dell'iscrizione: se per i casi della Penisola Iberica non sembrano sussistere dubbi circa l'attribuzione della maggior parte delle dediche ai Lusitani, che abitavano la zona occidentale della Penisola, e l'attribuzione ai Celtiberi per la dedica rinvenuta nell'area della Meseta, per i casi del *Noricum* rimangono invece dei dubbi. La provincia era anticamente abitata da Celti ed "Illiri", e confinava a sud con i Veneti; le dediche con la terminazione in *-bos* sono state rinvenute nella parte meridionale della provincia ed è quindi possibile che la terminazione sia il risultato di un processo di conservatorismo linguistico di carattere di religioso riferibile alle popolazioni celtiche che erano stanziati nell'area prima dell'arrivo dei Romani, oppure è possibile che la terminazione testimoni un'influenza della limitrofa lingua venetica.

Operando un confronto tra le formule teonimiche nelle diverse province si nota come nella Penisola Iberica la presenza delle terminazioni epicorie sia riferibile quasi sempre all'intera formula teonimica (teonimo ed epiteto), ad eccezione di un caso in cui l'epiteto *Arq(u)ienis* è caratterizzato dalla terminazione latina. Diversamente, in *Germania Inferior* la terminazione epicoria si riscontra solo nell'epiteto e mai nel vero e proprio teonimo (*Matronae*). Nel *Noricum* la formula teonimica *Vibebos* si presenta in forma prevalentemente unimembre, con un unico caso di aggiunta dell'epiteto *Augustis*, redatto in forma abbreviata. In *Gallia* è attestato un unico caso, che rimane dubbio, in quanto non è possibile stabilire con certezza se si tratti di un teonimo plurale caratterizzato dalla terminazione *-bo*, oppure se si tratti di un teonimo singolare con la comune terminazione *-o*.

Analizzando la distribuzione geografica delle attestazioni nelle diverse province si nota come le dediche caratterizzate da terminazioni epicorie non abbiano una distribuzione su ampio areale ma si concentrino invece in specifiche aree: la parte meridionale del *Noricum* per il teonimo *Vibebos*, l'area nei pressi di *Colonia Claudia Ara Agrippinensium* (Köln) per le formule teonimiche *Matronis Aflims*, *Saitchamims*, *Vatvims* e la zona di *Lucus Augusti* (Lugo) per le dediche a *Lugoves*. Allo stesso tempo, per quanto riguarda il caso delle *Matronae* si nota che le dediche caratterizzate dalla terminazione epicoria *-ims* convivono con quelle con terminazione in *-abus*.

Elementi indigeni si riscontrano anche nelle formule onomastiche della quasi totalità dei dedicanti: sia nel tipo di struttura onomastica, sia nell'utilizzo di pseudogentilizi derivati da nomi celtici o germanici. La maggior parte dei dedicanti della Penisola Iberica come *Fuscinus*

Fusci f., *Albinus Chaereae f.* oppure *Silonius Silo (f.)* e in minima parte quelli della *Germania Inferior* come *Primus Freittonis (f.)*, *Super Quartionis (f.)* oppure *Iulia Vegeti filia Mandia* è caratterizzata da una struttura onomastica peregrina, inoltre, soprattutto nel *Noricum* sono attestati diversi casi di utilizzo del solo nome proprio come *Mosqu*, *Qupiti(us)*, *Serenu(s?)* e *Maru*. In *Germania Inferior* la quasi totalità dei dedicanti adotta una formulazione onomastica trimembre caratterizzata da elementi indigeni riscontrabili soprattutto nel *nomen*, che si configura come una sorta di pseudogentilizio derivato in prevalenza da *nomina* epicori (cfr. tabella 4). A proposito dell'onomastica degli *Ubii*, Leo Weisgerber afferma che “...die Romanisierung der Namen früher und stärker eingesetzt hat als die der Religion und der Sprache insgesamt...”, infatti la scelta di “romanizzare” il proprio nome era dettata da una necessità di validazione e di integrazione, mentre la scelta di mantenere il più possibile inalterato l'epiteto epicorio era dettata da necessità rituali.

L'elemento delle dediche che in nessun caso viene intaccato dalla presenza di elementi indigeni è la formula votiva che si presenta nelle usuali forme standardizzate romane come *v.s.l.m.*, *v.s.*, etc. L'utilizzo di formule votive romane, così come l'impiego di media romani quali l'ara, testimoniano così la volontà di adottare le pratiche della devozione romana. Le dediche sono riferibili per la maggior parte al II sec. d.C. o agli inizi del III sec. d.C., ad eccezione della dedica con la formula teonimica *Deibabor igo deibobor Vissaieigobor* che ha una datazione più antica (I sec. d.C.). Si tratta pertanto di testimonianze riconducibili a fasi piuttosto avanzate della Romanizzazione inseribili all'interno di un contesto di fenomeni di conservatorismo religioso probabilmente atti a mantenere l'efficacia del rituale, infatti, come si evince da studi antropologici, il linguaggio rituale si differenzia dalle altre forme di linguaggio ed è formato da elementi che sono spesso arcaici e formulari e possono includere elementi derivati da altre lingue: si crea quindi una lingua mista in cui è possibile rilevare fenomeni definibili come *ritual code-switching*. Allo stesso tempo è possibile però che questi fenomeni rispondessero anche a un bisogno di esprimere la propria identità religiosa (indigena). I luoghi di culto e le pratiche rituali erano elementi essenziali nella costruzione dell'identità dell'individuo e del gruppo e l'utilizzo della lingua epicoria al posto di quella latina potrebbe essere interpretato come segno distintivo per preservare e rinforzare l'identità degli indigeni.

Parte Terza

Le divinità plurali nelle iscrizioni in lingua latina

1. Le fonti letterarie tra paucità e limiti

1.1 Fonti letterarie e divinità plurali epicorie

Una recente opera in più volumi in cui vengono raccolte tutte le testimonianze di divinità epicorie celtiche menzionate dagli antichi autori latini e greci è *Die Religion der Kelten in den antiken literarischen Zeugnissen* di Andreas Hofeneder.⁵⁷⁵ Pur disponendo di un'opera meritoria e aggiornata come questa le attestazioni di divinità plurali (celtiche) nelle fonti antiche risultano completamente assenti.

Ben conosciuto è invece il passaggio della *Germania* di Tacito in cui l'autore mette a confronto le divinità germaniche *Alces* con quelle romane Castore e Polluce (cfr. *infra*).

L'utilizzo delle fonti storiche in termini di conoscenza dei sistemi religiosi indigeni pone però un grosso limite ovvero: quanto effettivamente sapevano gli autori latini delle divinità epicorie? Quanto corrispondono al vero le comparazioni o assimilazioni operate tra le divinità indigene e le divinità romane? Come si vedrà nel prossimo paragrafo Tacito nel descrivere la corrispondenza tra le divinità germaniche e quelle romane, consapevole delle difficoltà e della natura ipotetica del procedimento di interpretatio, prende le distanze e riferisce quello che qualcuno (di non specificato) gli ha riportato.

1.1 La *Germania* di Tacito

Come accennato, l'unica opera che menziona divinità plurali germaniche e le assimila, attraverso il processo di *interpretatio Romana*, con quelle del *pantheon* romano è la *Germania* di Tacito. Il passaggio che menziona gli *Alces* è il seguente:

*Apud Naharvalos antiquae religionis lucus ostenditur. Praesidet sacerdos muliebri ornatu, sed deos interpretatione romana Castorem Pollucemque memorant. Ea vis numini, nomen Alcis. Nulla simulacra, nullum peregrinae superstitionis vestigium; ut fratres tamen, ut iuvenes venerantur.*⁵⁷⁶

Riporto di seguito anche la traduzione di Luca Canali:⁵⁷⁷

“Presso i Naharvali è indicato un bosco sacro per antica devozione. Vi celebra il rito un sacerdote in abbigliamento muliebre, ma gli dèi venerati si dice che siano, secondo l'interpretazione romana, Castore e Polluce. Tale il carattere della divinità, ma il loro nome Alci. Nessuna immagine, nessuna traccia di religiosità straniera; tuttavia sono venerati come fratelli, e come giovani.”

Come già visto nell'introduzione la locuzione *interpretatio Romana*, utilizzata da Tacito per descrivere una situazione particolare, è stata trasformata dagli studiosi in categoria generale

⁵⁷⁵ Hofeneder 2005; Hofeneder 2008; Hofeneder 2011; cfr. anche Hofeneder 2013.

⁵⁷⁶ Tacito, *Germania*, 43, 4.

⁵⁷⁷ Tacito, *Germania* (trad. Luca Canali), 1991.

utilizzata per indicare i casi in cui si stabilisce una corrispondenza tra divinità epicorie e divinità romane.⁵⁷⁸ Nel testo Tacito non si assume la responsabilità dell'*intepretatio Romana*, utilizza infatti il verbo *memorant* dal significato di definire, chiamare e il soggetto di tale verbo coniugato alla terza persona plurale dovevano essere gli stessi Germani oppure chiunque abbia riportato la notizia a Tacito.⁵⁷⁹ L'autore latino presenta la "corrispondenza" tra *Alces* e *Castores* in modo problematico: per primo evidenzia che non vi sono immagini della divinità, (spesso le identificazioni avvenivano su base iconografica),⁵⁸⁰ e continua affermando però che sono giovani e sono fratelli. L'*interpretatio* non designa la traduzione ma "un procedimento più ampio e complesso: ossia la mediazione interpretativa."⁵⁸¹

⁵⁷⁸ Bettini 2015, p. 35.

⁵⁷⁹ Bettini 2015, p. 37.

⁵⁸⁰ Woolf 2013, p. 145.

⁵⁸¹ Bettini 2015, p. 42.

2. Le fonti epigrafiche

2.1 Il problema della determinazione del genere delle divinità plurali

2.1.1 Introduzione: il genere delle divinità

Il principale saggio dedicato allo studio del genere delle divinità nelle religioni del mondo antico è *Das Geschlecht der Gottheit* di Alfred Bertholet. Secondo lo studioso delle religioni “*am Anfang war die Kraft*”⁵⁸², un super potere privo di genere.⁵⁸³ Durante lo sviluppo della religione si nota una tendenza a limitare questo potere entro caratteristiche di genere.⁵⁸⁴

Uno dei primi esempi che lo studioso riporta per mostrare come il genere delle divinità spesso non fosse apertamente manifesto è un’invocazione di un sacerdote babilonese riprodotta nel saggio in traduzione tedesca di cui ne riporto di seguito un paragrafo:

“*Thr! Alles Böse, alles Nichtgute, das den N.N., Sohn des N.N., Erfasst hat und ihn verforlgt, bist du männlich, so sei dies den Weib, bist du weiblich, so sei dies dein Mann.*”⁵⁸⁵

Le divinità venivano spesso associate con elementi della natura caratterizzati, questi ultimi, dalla differenziazione di genere (sole-luna; cielo-terra, etc.) dai quali poi le ne assumevano il genere. Ma la differenziazione di genere non è la stessa in tutte le lingue, si pensi ad esempio al tedesco *der Mond* (maschile) e all’italiano la luna (femminile). Lo studioso riporta altri esempi di questo genere: le divinità semitiche delle montagne sono quasi sempre maschili,⁵⁸⁶ mentre le divinità slave dei fiumi e delle sorgenti erano di genere femminile;⁵⁸⁷ ci si potrebbe inoltre aspettare che le divinità della nascita fossero esclusivamente femminili, ma in alcune religioni vengono immaginate come maschili, ad esempio la divinità babilonese Ea viene talvolta celebrata come “*Herr der Geburten*”⁵⁸⁸, nella religione romana i *Nixi* sono divinità maschili preposte al parto. Lo stesso vale per le divinità guerriere, come la dea assira Ištar, originariamente una divinità androgina, che talvolta viene raffigurata con attributi maschili come la barba.⁵⁸⁹ Il genere della divinità non era pertanto determinato dall’ambito che proteggeva o dallo spazio a cui appartiene. Lo studioso afferma inoltre che la storia delle religioni mostra come il genere delle divinità sia indipendente dal genere dei dedicanti.⁵⁹⁰ Sono

⁵⁸² Bertholet 1934, p. 4.

⁵⁸³ Bertholet 1934, p. 4.

⁵⁸⁴ Nickels 1937

⁵⁸⁵ Jastrow 1905, p 384; cfr. Bertholet 1934, p. 1.

⁵⁸⁶ Bertholet 1934, p. 10

⁵⁸⁷ Bertholet 1934, p. 10

⁵⁸⁸ Bertholet 1934, p. 15

⁵⁸⁹ Gese, Höfner, Rudolph, p. 137.

⁵⁹⁰ Bertholet 1934, p. 9

le forme dell'organizzazione sociale, matriarcale o patriarcale che hanno influenzato la definizione di genere del pantheon.⁵⁹¹

Spesso esiste un rapporto fraterno tra le divinità maschili e quelle femminili, come nel caso delle divinità indiane Yama e Yami,⁵⁹² oppure sono immaginati come gemelli, si pensi ai Dioscuri, infine la dualità maschile / femminile poteva essere espressa in divinità androgine. Il genere unico è soggetto a una limitazione, il fenomeno di una divinità dal doppio genere risulta come tentativo di innalzare la limitazione⁵⁹³

Lo studioso conclude il saggio affermando che in ambito religioso il genere della divinità non deve essere considerato fondamentalmente significativo:

*“Auf Große gesehen, glauben wir zwar den Gedanken eines Geschlechtes der Gottheit als etwas nur Zwischenhineingekommenes und darum für die Religion nicht primär Bedeutungsvolles beurteilen zu sollen. . .”*⁵⁹⁴

Anche nella religione etrusca, come nota Cristofani,⁵⁹⁵ si assiste alla personificazione di concetti astratti come *Concordia*, *Pietas*, *Victoria* solo dopo il contatto con la religione greca che prevedeva l'opposizione maschile / femminile⁵⁹⁶; in etrusco infatti non c'è distinzione di genere grammaticale (esiste solo la differenziazione tra oggetto animato e oggetto inanimato).⁵⁹⁷

Similmente si esprime anche Massimo Pallottino “...nelle forme più genuine della religione etrusca - ... - la concezione degli esseri soprannaturali è dominata da una certa imprecisione nel numero, nelle qualità, nel sesso, nelle apparenze: imprecisione che fa sospettare la credenza originaria di forze divine dominanti nel mondo attraverso manifestazioni occasionali e molteplici che si concentrano in divinità, gruppi di divinità e spiriti... Si potrebbe pensare di conseguenza che le grandi divinità individuali siano state immaginate soltanto per l'influsso straniero, e più precisamente greco, sul terreno di questa vaga e amorfa religiosità primitiva.”⁵⁹⁸

Per quanto riguarda invece il sistema religioso romano si può affermare che i Romani identificavano con chiarezza il genere della divinità a cui si riferivano; il politeismo romano si fonda infatti su una concezione antropomorfa.⁵⁹⁹ Le formule epigrafiche votive come *deus deaque / si deus si dea / sive deus sive dea, dis deabusque*⁶⁰⁰ sono, secondo Francisco Marco Simón un espediente utilizzato per evitare di invocare in maniera sbagliata il nome della

⁵⁹¹ Dhorme 1936.

⁵⁹² Bertholet 1934, p. 17

⁵⁹³ Bertholet 1934, p. 24.

⁵⁹⁴ Bertholet 1934, p. 25.

⁵⁹⁵ Cristofani 1997, p. 214

⁵⁹⁶ Cristofani 1997, p. 217

⁵⁹⁷ Su genere e numero nella lingua etrusca si veda il volume di Luca Rigobianco (Rigobianco 2013).

⁵⁹⁸ Pallottino 2002, p. 327-328.

⁵⁹⁹ Guittard 2002, p. 26.

⁶⁰⁰ Secondo uno studio di Jaime Alvar (Alvar 1985) sulle testimonianze epigrafiche della formula *sive deus, sive dea* l'arco cronologico in cui sono attestate va dal II sec. a.C. al II sec. d.C. e sono più frequenti in età repubblicana. (Alvar 1985)

divinità.⁶⁰¹ Diversa è invece l'opinione di Sabino Perea Yébenes sul significato delle formule: inizialmente scrive che le formule cercano di trasmettere “*la idea de la indefinición mítica, antigua, de una divinidad primitiva...*”⁶⁰², prosegue affermando che “*el género indeterminato se expresa, en efecto, en la fórmula sive deus sive dea, pero eso no significa que carezcan de sexo, sino que es uno u otro, o ambos*”⁶⁰³ e quindi “*se referian al andrógino*”.⁶⁰⁴ In merito a quest'ultima affermazione di androginia insita nella formula *sive deus sive dea* Guittard si esprime in maniera diametralmente opposta e asserisce che in nessun caso la formula si riferisce a una forma ermafrodita o androgina della divinità,⁶⁰⁵ affermazione che condivido.

Le iscrizioni votive latine testimoniano diversi casi di divinità menzionate in coppia come *Arentius et Arentiae*, *Bormanus et Bormana*, *Domnus et Domna*, *Fontanus et Fontana*, *Itunus et Ituna*, *Obiona et Obionus*, sono inoltre attestati casi di teonimi intenzionalmente⁶⁰⁶ lasciati senza terminazione come *Fontan*, espediente probabilmente utilizzato per evitare di commettere un errore. Le divinità di genere maschile e femminile menzionate in coppia non devono essere interpretate come coppia divina, ma come la medesima entità divina che assume caratteristiche maschili e femminili.⁶⁰⁷

2.2.2 Il problema epigrafico della determinazione del genere delle divinità plurali

Secondo la grammatica latina, la desinenza *-abus* verrebbe utilizzata nei casi in cui è necessario disambiguare il genere del termine,⁶⁰⁸ necessità che si verifica soprattutto nei testi di tipo legale.⁶⁰⁹ In campo epigrafico, ed in particolare in relazione ai teonimi, la terminazione *-abus* più che alla necessità di disambiguare la forma *-is*, che può indicare sia il maschile, sia il femminile, sembra rispondere alla volontà di sottolineare ulteriormente il genere femminile della divinità.⁶¹⁰ Si hanno infatti diversi casi in cui il nome della divinità non aveva certo bisogno della terminazione *-abus* per essere riconosciuto come femminile (cfr. *Nymphabus*, *Matrabus*, *Matronabus*). I teonimi in cui si registra la forma in *-abus* sono i seguenti: *Baginiatiabus*, *Caelestabus*, *Cervabus*, *Divabus*, *Domnabus*, *Eponabus*, *Fatabus*, *Fortunabus*, *Maiiabus*, *Matrabus*, *Matronabus*, *Nymphabus*, *Parcabus*, *Silvanabus*, *Suleviabus*, *Triviabus*.

⁶⁰¹ Sulla formula *diis deabusque* si veda Marco Simón 2007a per un approccio generale, Raepsaet-Charlier 1993 per uno studio della formula in Gallia e Germanie e Blázquez 2011 per quelle dell'Hispania. La conoscenza del nome della divinità era un prerequisito essenziale per qualunque comunicazione con il divino. Cfr. Pulleyn 1977, p. 97.

⁶⁰² Perea Yébenes 1998, p. 170

⁶⁰³ Perea Yébenes 1998, p. 169

⁶⁰⁴ Perea Yébenes 1999, p. 149. cfr. d'Encarnação 2002, p. 518.

⁶⁰⁵ Guittard 2002, p. 54.

⁶⁰⁶ Sulla pietra vi è tutto lo spazio necessario per inserire la terminazione del teonimo, questo particolare indica con certezza che non

⁶⁰⁷ d'Encarnação 2002, p. 521.

⁶⁰⁸ Leumann 1977, pp. 421-422.

⁶⁰⁹ Luján 2014, p. 399

⁶¹⁰ Luján 2014, p. 407

Teonimi in -abus	Num. Catalogo	Numero attestazioni	Teonimi in -is e -ibus	Num. Catalogo	Numero attestazioni
<i>Baginatiabus</i> <i>Baginatiabus</i>	Bagi01; Bagi02; Bagi03; Bagi04.	4	-	-	0
<i>Caelestabus</i>	Cael01	1	<i>Caelestibus</i>	Cael02; Cael03; Cael04.	3
<i>Cervabus</i>	Cerv01	1	-	-	0
<i>Domnabus</i>	Domn01; Domn02; Domn03; Domn04; Domn05.	5	<i>Dominis</i>	Domn08	1
<i>Divabus</i>	Div01	1	<i>Divis</i>	Div02; Div03	2
<i>Eponabus</i>	Epon-Camp01	1	-	-	0
<i>Fatabus</i>	Fat01; Fat02?	1 / 2?	<i>Fatis</i>	Fat03 - Fat37; Fat-Camp01-02 Fat-Camp-Matr- Sule01 - 09; Fat- Nix01.	47
<i>Fortunabus</i>	Fort01; Fort02; Fort03	3	<i>Fortunis</i>	Fort04; Fort05; Fort06	3
<i>Maiabus</i>	Maia01; Maia02; Maia03		-	-	0
<i>Parcabus</i>	Parc01; Parc02; Parc03; Parc04; Parc05; Parc06.	6	<i>Parcis</i>	Parc07; Parc08; Parc09; Parc10; Parc11; Parc12; Parc13; Parc14; Parc15; Parc16; Parc17; Parc18; Parc19; Parc20; Parc21; Parc22; Parc23; Parc24; Parc25; Parc26; Parc27; Parc28; Parc29: Infe-Parc01; Matr-Parc01; Matr-Parc02; Matr-Parc03:	27
<i>Silvanabus</i>	Silv01; Silv02; Silv03; Silv04; Silv05; Silv06; Silv07; Silv08;	12	<i>Silvanis</i>	Silv13-30; Silv-Camp01; Silv-Quad01; Silv-Quad02;	23

	Silv09; Silv10; Silv11; Silv12			Silv-Quad03; Silv-Quad04; Silv-Quad-Cael01	
<i>Suleviabus</i>	Sule01; Sule02; Sule03	3	<i>Sulevis</i>	Sule04- Sule29; Sule-Camp01; Sule-Dome01; Sule-Iuno01; Sule-Matr01; Fat- Camp-Matr- Sule01 - 09	38

La tabella mostra come alcuni teonimi siano attestati con due diverse terminazioni, l'usuale *-is* e la terminazione in *-abus*. La terminazione in *-is* presenta il maggior numero di attestazioni, non sono quindi da ritenere valide le parole di Maria Grazia Tibiletti Bruno secondo la quale in ambito cultuale “la caratterizzazione del dativo plurale dedicatorio è in *-bus* piuttosto che nel semplice *-is*.”⁶¹¹ Entrambe le attestazioni, in *-abus* e in *-is* alludono al genere femminile.

Un elemento che può aiutare a determinare il genere di teonimi espressi con l'ambigua terminazione in *-is* è il termine *deabus* che in alcuni casi antecede in teonimo.

Formula teonimica bimembre	Num. Catalogo	Formula teonimica singola	Num. Catalogo
<i>Deabus Alaisiagis</i>	Alas01; Alas02	-	-
<i>Deabus Iunonibus</i>	<i>CIL 13, 04704</i>	<i>Iunonibus</i>	
<i>Deabus Lucretis</i>	Lucr01	<i>Lucretis</i>	Lucr02
<i>Deabus Lugunis</i>	Lugu01	-	-
<i>Deabus Magiseniis</i>	Magi01	-	-
<i>Diabus (!) Malvisis</i>	Malv01	<i>Malvisis</i>	Malv02
<i>Deabus Quadrubis</i>		<i>Quadrivis Quadrubis Quadribis</i>	
<i>Deabus Parcis</i>	Parc28; Parc29	<i>Parcis Parcabus</i>	cfr. tabella precedente
<i>Deabus Silvestris</i>	Silve02 Silve03	<i>Silvestris</i>	Silve01
<i>Deabus Sulevis</i>	Sule08	<i>Sulevis Suleviabus</i>	

⁶¹¹ Tibiletti Bruno 1984, p. 445.

Si registrano però anche alcuni **casi anomali** in cui la forma maschile *dis* viene associata ad un teonimo certamente femminile perchè caratterizzato dalla desinenza in -abus nella stessa formula teonimica o in altre. Gli errori di genera permutata sono ben documentati nelle iscrizioni dell'Impero⁶¹², e sono dovuti alla difficoltà di gestire il sistema dei casi⁶¹³ o a ragioni di ordine psicologico.⁶¹⁴

Formula teonimica bimembre	Num. Catalogo	Formula teonimica singola	Num. Catalogo
Di{i}s (!) Caelestibus	Cael04	<i>Caelestabus</i> <i>Caelestibus</i>	Cael01 Cael02 - Cael03
<i>Dis (!) Campestribus</i>		<i>Campestribus</i>	
<i>Dis (!) Mai{i}abus</i> <i>Dis (!) Mairabus</i>	Maia01 Maia 02	-	
<i>Dis (!) Quadrubis</i> <i>ma la lettura è molto incerta</i>			

Va segnalata anche la presenza di *dibus*, che dovrebbe corrispondere a una forma maschile, se si considera la formula teonimica *Dibus(!) deab(us)*. Alcuni teonimi presentano, oltre alla formula teonimica bimembre, anche quella singola con terminazione in -ibus che sfortunatamente non permette di precisare con certezza il genere delle divinità: *Maioribus*⁶¹⁵ e *Veteribus*.

Formula teonimica bimembre	Num. Catalogo	Formula teonimica singola	Num. Catalogo
<i>Dib(us) Artavis</i>	Arta01	-	-
<i>Dibus Axioniebus</i>	Axon01	-	-
<i>Dibus Maioribus</i>	Maio07; Maio08	<i>Maioribus</i>	Maio01; Maio02; Maio03; Magn-Maio01
<i>Dis Maioribus</i>	Maio06		
<i>Dibus Veteribus</i>	Vet03-09; Vet16; Vet17	<i>Veteribus</i>	Vet01; Vet10-15

⁶¹² Tantimonaco p. 123.

⁶¹³ Herman 1997, pp. 61-83.

⁶¹⁴ Väänänen 1966, p. 129.

⁶¹⁵ Per un recente studio riguardo *Maiores* si veda Hainzmann 2015 e Hainzmann 2017, pp. 266-267. Alle attestazioni presenti nei contributi se ne deve aggiungere una proveniente dal *Pagus Fificulanus* (Paganica) - *Regio IV* (**Maio05**).

2.2.3 Un caso di genere plurale duplice? L'iscrizione mutila da Castel Toblino (Trento) - *Regio X*

L'iscrizione contenente la formula teonimica mutila *Fatis Fata*[- -] si trova murata nel portico del cortile interno di Castel Toblino (Trento). Si tratta di un'iscrizione posta da *Druinus*, *actor praediorum Tublinatium*⁶¹⁶ al servizio di *M. Nonius Arrius Mucianus* console del 201 d.C., al quale apparteneva il *fundus Vettianus*,⁶¹⁷ che commemora l'erezione *a solo*, di un *tegurium*⁶¹⁸ (!) e l'elargizione di una cospicua somma di denaro, 200 sesterzi, per il mantenimento del luogo di culto.⁶¹⁹ Il testo dell'iscrizione si legge:

Fatis Fata[lib(us) vel bus] / *Druinus M(arci) No[ni]* / *Arri Muciani c(larissimi) [v(iri)]*
/ *actor praediorum / Tublinat(ium) tegurium (!)*, / *a solo, impendio suo, fe/cit et in tutela*
*eius / HS n(ummos) CC conlustrio / fundi Vettiani dedit.*⁶²⁰

Sfortunatamente l'iscrizione è mutila proprio nella parte finale della formula teonimica; le proposte di integrazione sono sostanzialmente due: la più seguita è quella di Pasquale Chisté, ovvero *Fata[bus]*, formulata sulla base del confronto con una dedica rinvenuta a *Brixia* che presenta la terminazione in *-abus* (**Fat01**), la seconda, ricsusata da Chisté, perché non vi sarebbe spazio sufficiente, è *Fata[libus]*. Il problema dello spazio evidenziato dallo studioso può essere risolto senza difficoltà alcuna se si considera la possibilità che il secondo teonimo potesse comparire in forma abbreviata *Fata[lib(us)]*. La questione dell'integrazione della formula teonimica è particolarmente delicata perché se si accettasse l'integrazione in *Fata[bus]* avremmo l'unica attestazione conosciuta di compresenza maschile e femminile di due divinità plurali nella stessa formula teonimica. Se, come descritto in precedenza, i casi di teonimi singolari attestati sia nella forma maschile, sia in quella maschile nella stessa iscrizione sono parecchi, lo stesso non accade per quanto riguarda le formule teonimiche plurali. A supporto dell'integrazione *Fata[bus]*, e quindi della presenza sia della versione femminile, sia di quella maschile della stessa divinità plurale, veniva citato il caso di un'iscrizione rinvenuta a Vezzano, località situata pochi chilometri più a nord, dove compare la formula teonimica *Fatis Masculis* (**Fat26**). L'epiteto *Masculis* era stato interpretato come un modo per marcare l'identità maschile delle divinità. L'aggettivo *masculus* però, oltre all'immediato significato di "maschile", può alludere, in senso figurato, a qualità quali "coraggioso" e "forte".

⁶¹⁶ Il toponimo ha lasciato traccia in età contemporanea nel nome del castello in cui si trova l'iscrizione: Castel Toblino

⁶¹⁷ Il toponimo contemporaneo è Vezzano. cfr. Valvo 2007b, p. 233.

⁶¹⁸ Nel commento dell'iscrizione presente nel CIL il termine *Il tegurium / tugurium* viene comparato ad una struttura di età moderna, il ciborio. Cfr. anche Bruns 1934, col. 780.

⁶¹⁹ Cfr. Girardi 2017, p. 390.

⁶²⁰ **Fat02.**

Alla luce dello studio condotto sul genere di tutte le attestazioni di divinità plurali espresse in lingua latina credo che la possibilità che si tratti di un caso di genere duplice sia alquanto remota; se dovessimo considerare femminili i teonimi che presentano una terminazione in *-abus* e maschili quelli che terminano in *-is*,⁶²¹ in molti casi non vi sarebbe un'effettiva corrispondenza tra l'iconografia presente sul monumento epigrafico e il testo dell'iscrizione. Le forme in *-is* e quelle in *-abus* convivono e si riferiscono entrambe al genere femminile. Ritengo pertanto che l'integrazione più plausibile possa essere *Fata[lib(us)]*, teonimo attestato anche a *Bellunum* (Belluno) - *Regio X* nella seguente formula teonimica: *Dis deab(us) Fatalibus Conserv(atoribus)*.⁶²²



Conc. Min. BB. AA. CC., divieto di riproduzione

Foto da: EDR091098

⁶²¹ Seguendo questo principio Mariagrazia Tibiletti Bruno scrive infatti: “*Fatis Dervonibus* deve essere un dativo plurale maschile, perché il femminile sicuro rispetto a *Fatis* è *Fatabus*” Tibiletti Bruno 1983, p. 104. Si tratta però di una metodologia del tutto forviante.

⁶²² *CIL V*, 8802; *ILS 3764*: *Dis deab(us) / Fatalibus / Conserv(atoribus) Vet/tius Secund(us) memor.*

2.2 La quantificazione della pluralità

2.2.2 Formule teonimiche con numerali

La specificazione della pluralità attraverso l'utilizzo di un numerale indipendente dal teonimo è una pratica attestata prevalentemente in *Britannia* e associata alle formule teonimiche *Alaisiagis*, *Lamiis* e *Matr(ibus)*. In *Germania Inferior* si registra invece la presenza di formule teonimiche che non menzionano un numerale ma che lo alludono come si vedrà nei casi di *Ahveccanis: Avehae et Hellivesae* e di *Dis Infernis: Plutoni et Proser(pinae)*.

2.2.2.1 Il numerale due

2.2.2.1.1 La formula teonimica *duabus Alaisiagis*: una coppia divina

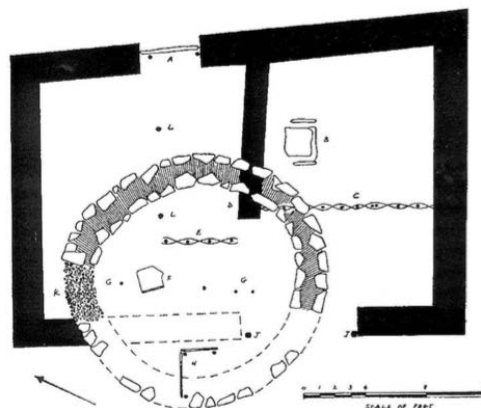
In *Britannia*, nei pressi del forte di Housesteads (*Vercovicium*) ubicato lungo il Vallo di Adriano, furono rinvenuti tre altari dedicati alle dee *Alaisiagae*.⁶²³ Le are si trovavano all'interno della struttura circolare del tempio dedicato a *Mars Thingsus* datato all'inizio del III sec. d.C..⁶²⁴ Il forte era occupato dal *cuneus Frisiorum*, un'unità di combattimento dei *Frisii*, popolazioni germaniche situate sulla sponda destra del fiume Reno lungo la costa. Le tre dediche sono state poste da tre diverse unità germaniche: i *cives Tuihanti* (**Alas01**, **Alas02**), il *cuneus Frisiorum* (**Alas01**) e il *numerus Hnaudifridi* (**Alas03**).⁶²⁵

Uno degli altari (**Alas02**) serviva probabilmente da pilastro di supporto di una struttura arcuata, una sorta di ingresso al tempio, corredata dalla raffigurazione di *Mars Thingsus* armato con uno scudo e una spada.

⁶²³ Sulle *Alaisiagae* si veda: Jaekel 1890; Bosanquet 1922; Gutenbrunner 1936, pp. 24-51; Bauchhenß 2014.

⁶²⁴ Il tempio consisteva in un'arena circolare di 4 metri di diametro. Per gli scavi del forte si veda: Birley 1962, p. 12; Clayton *et al.* 1885.

⁶²⁵ Cfr. Clay 2008, p. 143.



Housesteads (*Vercovicium*), pianta tempio dedicato a *Mars Thingsus*
Disegno da: Birley 1961. p. 122.

Foto ricostruttiva di **Alas02** da: Clay 2008.

Le iscrizioni si leggono:

Alas01:	<i>Deo / Marti et duabus / Alaisiagis et n(umini) Aug(usti). / Ger(mani) cives Tuihanti / cunei Frisiorum / Ver(covicianorum) Se(ve)r(iani) Alexand/riani votum / solverunt / libent[es] / m(erito).</i>
Alas02:	<i>Deo / Marti / Thingso / et duabus / Alaisiagis / Bed(a)e et Fi/mmilen(a)e / et n(umini) Aug(usti). Ger/m(ani) cives Tu/ihanti / v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).</i>
Alas03:	<i>Deabus / Alaisia/gis Bau/dihilli(a)e / et Friaga/bi et n(umini) Aug(usti). / N(umerus) Hnau/difridi / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).</i>



Alas01: Disegno da RIB.



Alas02: : Disegno da RIB.



Alas03: Disegno da RIB.



Alas03: Foto da: Bosanquet 1922, p. 187.

Le formule teonimiche delle dediche presentano una serie di particolarità: in primo luogo va notata la presenza del numerale due che antecede la vera e propria formula teonimica. Il numerale è attestato in due delle tre dediche, anche se è possibile che anche la lettura della terza

sia da ricondurre al numerale piuttosto che a *deabus*.⁶²⁶ Le prime tre lettere della prima riga versano in uno stato molto precario, se non quasi del tutto illeggibile utilizzando l'unica foto pubblicata.⁶²⁷

La seconda particolarità è data dalla presenza, dopo il teonimo plurale, di due teonimi singolari femminili che sono però diversi nelle due iscrizioni: in **Alas02** viene menzionata la coppia *Beda* e *Fimmilena*, mentre in **Alas03** la medesima coppia assume nomi diversi: *Baudihillia* e *Friagabe*.⁶²⁸ Pur trattandosi di teonimi germanici⁶²⁹ ed essendo i dedicanti di origine germanica (cfr. *supra*), è possibile che la stessa coppia divina fosse conosciuta con un nome plurale condiviso, ma con nomi singoli che potevano variare da tribù a tribù.

2.2.2.1.1 Formule teonimiche che alludono al numerale due

Alcune formule teonimiche, pur non menzionando direttamente alcun numerale, sono composte in modo da alludere al numerale due. Si tratta di coppie divine, dello stesso genere, o di generi diversi, che vengono menzionate sia con il proprio nome singolo, sia con il nome della coppia. Entrambi i casi che presenterò provengono dalla *Germania Inferior*.

La prima iscrizione, rinvenuta a Gleuel nei pressi di Köln e databile al 201 d.C., si legge:

*Ahveccanis / Avehae et Hell^ivesae / Sexti Val(erius) Peregrin(us) / et Val(erius)
Fe^licio frat^res / ex reditu ipsarum / l(ibentes) p(osuerunt) / Muciano e^t Fabiano
co(n)s(ulibus).*⁶³⁰

Si tratta di una base di statua che contiene la formula teonimica *Ahveccanis* : *Avehae et Hillevasae*. Il teonimo di origine germanica⁶³¹ *Ahveccanae* sarebbe, secondo Günter Neumann,⁶³² un epiteto delle *Matronae* (il teonimo principale sarebbe caduto a causa del fenomeno dell'ellissi).⁶³³

La seconda iscrizione, rinvenuta a *Bonna* (Bonn), anch'essa incisa su una base di statua di cui è conservata anche la statua acefala, si legge:

*Dis Infernis / Pluton^i e^t · Prose^r(pinae) / C(aius) · Iul(ius) · Agelaus /
vet(eranus) · leg(ionis) · I M(inerviae) · P(iae) · F(idelis) · / pro lumine suo / pro
salute sua / et M^el^et^enis v(otum) s(olvit) l(ibens).*⁶³⁴

⁶²⁶ Dell'iscrizione è conosciuta solo la versione disegnata presente in RIB.

⁶²⁷ L'unica foto che sono riuscita a reperire è presente nell'articolo di Bosanquet 1922. L'iscrizione è conservata nel Museo di Housestead (Inv. Num. 79208153).

⁶²⁸ Sull'etimologia dei teonimi si veda Gutenbrunner 1936, pp. 24-52.

⁶²⁹ Gutenbrunner 1936, p. 49.

⁶³⁰ **Ahve01.**

⁶³¹ Sull'etimologia dei teonimi si veda Gutenbrunner 1936, pp. 114-115.

⁶³² Neumann 1987, p. 112.

⁶³³ Sul fenomeno linguistico dell'ellissi si veda il recente contributo di Simona Marchesini (Marchesini 2018b).

⁶³⁴ **Infe?.**

Come nel caso epicorio visto in precedenza, anche in questa dedica, la formula teonimica romana *Dis Infernis : Plutoni et Proser(pinae)* è composta utilizzando la medesima modalità, nome plurale più due nomi singoli, alludendo pertanto alla dualità dei *Dii Inferi*.



Ahve01, Foto da: EDCS-11100379



2.2.2.2 Il numerale tre nelle formule teonimiche *Parcis*, *Lamiis* e *Matr(ibus)*

Il numerale tre è attestato in tre dediche provenienti dalla *Britannia* e dalla *Gallia Narbonensis*. A *Condercum* (Bewell), un forte lungo il vallo di Adriano, fu rinvenuta un'ara pulvinata provvista di un *focus* nella parte superiore caratterizzata dalla formula teonimica *Lamiis tribus*. Il breve testo si legge:

Lamiis · / tribus ·.⁶³⁵

Si tratta dell'unica attestazione epigrafica plurale delle *Lamiae*⁶³⁶; nella mitologia greca vengono menzionate nella forma singolare, *Lamia*, un demone femminile che si alimentava di carne umana in particolare di quella dei bambini, nella letteratura romana finiscono per essere invece assimilate alle *striges*.⁶³⁷ In una fonte altomedievale, un passo del *De correctione*

⁶³⁵ *CIL* VII, 507; *RIB* I, 1331.

⁶³⁶ Peter 1897; Keune 1931; De Ruggiero, Mazzarino 1946; Paulin 2010.

⁶³⁷ Cherubini 2010, p. 89. Il nome greco *Lamia* sarebbe etimologicamente, e in parte concettualmente, simile al latino *Lemures* (Schwenn 1931, col. 544).

rusticorum di San Martino di Bracara, monaco vissuto nel VI sec. d.C. e successivamente vescovo della città di Braga in Galizia, si legge invece che le divinità dei fiumi sono chiamate *Lamiae*:

*Praeter haec autem multi daemones ex illis qui de caelo expulsi sunt, aut in mari, aut in fluminibus, aut in fontibus, aut in silvis praesident, quos similiter homines ignorantes deum quasi deos colunt et sacrificia illis offerunt. Et in mari quidem Neptunum appellant, in fluminibus Lamias, in fontibus Nymphas, in silvis Dianas,...*⁶³⁸

Dietro la versione plurale di *Lamia* si celano con buona probabilità delle divinità indigene, il cui nome fu creato tramite il meccanismo dell'*interpretatio indigena* attraverso il quale un conosciuto e importante nome della mitologia romana veniva pluralizzato (cfr. Parte III, cap: interpretatio).

Dalla *Britannia* proviene una seconda iscrizione che menziona il numerale tre: si tratta della dedica con la formula teonimica *Matr(ibus) tribus Campestrib(us) et Genio* Il testo dell'iscrizione su *tabula* è stato eraso in alcuni punti e si legge:

*Matr(ibus) tri^bus Cam^pestrib(us) / et Genio ala^e pr(imae) Hispano/rum Astu^rum
[[[- - -]]] / [[[- - -]]] Gordi[a]na^e T(itus) / Agri^ppa p^ra^e^f(ectus) t^emplu^m a
so(lo) res/tituit.*⁶³⁹

La triplicità delle *Matres* è ben conosciuta grazie ai numerosi rilievi iconografici che le raffigurano. La stessa conosciuta triplicità pertiene anche le *Parcae*, divinità greche del destino, di cui è conosciuta un'unica dedica latina, rinvenuta a *Glanum (Gallia Narbonensis)*, che le menziona con il numerale tre:

*Parcis / trebus (!) / sororibus.*⁶⁴⁰

2.2.3 Teonimi formati con numerali

2.2.3.1 Le divinità delle viae: *Biviae*, *Triviae* e *Quadriviae*

Le *Biviae*, *Triviae* e *Quadriviae*⁶⁴¹, definite Wegegöttinnen nella letteratura scientifica, sono divinità attestate prevalentemente nell'area renana e danubiana. Il teonimo *Quadriviae* è il più attestato e si trova trascritto in numerose varianti (*Quadrivis*, *Quadriviis*, *Quadribis*, *Quadravis*, *Quadrubis*, *Quadrubiis*), che afferiscono sia alle vocali (la *i* diventa *u*), sia alle consonanti (la *v*

⁶³⁸ San Martino di Bracara, *De correctione rusticorum*, VIII; cfr. Blázquez Martínez 1962, p. 203; Solana Sáinz, Hernández Guerra 2000, p. 90.

⁶³⁹ *CIL* VII, 510; *RIB* 1, 1334; *ILS* 4828.

⁶⁴⁰ *AE* 1946, 158.

⁶⁴¹ Heichelheim 1963; Ihm 1977; Vollkommer 1994; Mattern 1998; Mattern 2011; Panaite 2013.

diventa b)⁶⁴². Nei casi dei teonimi apposti in funzione didascalica sulle coppe di *terra sigillata* decorata si nota invece la costante perdita della lettera A nel dittongo –AE.⁶⁴³ I dedicanti sono prevalentemente uomini, molto spesso militari appartenenti a diversi ranghi⁶⁴⁴: *milites*⁶⁴⁵, *centuriones*⁶⁴⁶, *veterani*⁶⁴⁷, *legati*⁶⁴⁸, *signiferi*⁶⁴⁹ e *beneficarii consulares*⁶⁵⁰. E' proprio un *beneficiarius consularis*, T. Flavius Castus, che, a Mainz, dedica un altare⁶⁵¹ con la seguente formula teonimica: *Laribus Compitalibus (!) sive Quadriviis*. L'importanza della dedica è data dalla presenza dell'associazione, tramite *sive*, di due divinità afferenti a due sostrati religiosi diversi: i *Lares Compitales*⁶⁵² che pertengono al sostrato romano e le *Quadriviae* a quello epicorio. Secondo uno studio recentemente condotto da Manfred Hainzmann e da Patrizia de Bernardo Stempel sul significato di *sive* nelle formule teonimiche,⁶⁵³ la particella *sive*, in questo particolare caso, andrebbe interpretata come un “*or else*”⁶⁵⁴, suggerendo quindi l'identità tra le due divinità: le *Quadriviae* sarebbero pertanto la versione epicoria femminile dei *Lares Compitales* romani.

Diverse e contrastanti sono state, nel corso del Novecento, le opinioni riguardo l'origine⁶⁵⁵ di queste divinità: all'attribuzione di celticità proposta da Max Ihm⁶⁵⁶, si contrappongono le opinioni di Fritz Moritz Heichelheim⁶⁵⁷, Rainer Vollkommer⁶⁵⁸ e Endre Tóth⁶⁵⁹ che concordano nel rifiutare categoricamente l'origine celtica, attribuendo alle divinità una patria illirica o balcanica. Le ragioni che portarono alla formulazione di tale opinione furono il ritrovamento, in

⁶⁴² Per il fenomeno del betacismo si veda Väänänen 1974, p. 51. Sulla confusione tra B e V si veda Adams 2007, p. 626. James Adams afferma inoltre che la maggior parte degli errori (B al posto di V) è attestata in una posizione intervocalica [Adams 2013, p. 187.].

⁶⁴³ Adams 2013, p. 80.

⁶⁴⁴ Cfr. anche la tabella 4 di Audrey Ferlut che raggruppa le dediche alle *Quadriviae* dei militari delle due Germanie [Ferlut 2012, pp. 212-213] a cui però va aggiunta la dedica del *miles legionis XII Primigeniae* [CIL XIII, 5621] nonché le dediche pannoniche del *signifer legionis X Geminae* [CIL III, 13497], del *veteranus legionis XIII Geminae* [CIL III, 4441], la dedica dalla *Britannia* del *centurio legionis VI Victricis* [AE 1965, 175].

⁶⁴⁵ CIL XIII, 5621, 11647.

⁶⁴⁶ CIL XIII, 6429; AE 1964, 175.

⁶⁴⁷ CIL XIII, 8623, 8243, 6667, 5198; CIL III, 4441.

⁶⁴⁸ AE 1977, 576.

⁶⁴⁹ CIL III, 13497.

⁶⁵⁰ CIL XIII, 6437; CBFIR 202; AE 1927, 66; CBFIR 206; CIL XIII, 6731 = 6768 = 11816 = ILS 3635 = CBFIR 126

⁶⁵¹ CIL XIII, 6731 = 6768 = 11816 = ILS 3635 = CBFIR 126; cfr. Marco Simón 2007, pp. 200-201; cfr. Matijević 2009, p. 104.

⁶⁵² Sui *Lares Compitales* si veda Marco Simón 2007, pp. 200-201.

⁶⁵³ de Bernardo Stempel, Hainzmann 2010.

⁶⁵⁴ “...there is no synonymical relationship between main and additional name and where *sive* is used for “introducing a further equally valid instance” and is hence to be translated as ‘or else’..” [de Bernardo Stempel, Hainzmann 2010, p. 31].

⁶⁵⁵ Recentemente Adriana Panaite [Panaite 2013, p. 133] riporta sia l'ipotesi celtica che quella balcanica, mentre Audrey Ferlut [Ferlut 2012, p. 211] sembra orientare la sua preferenza verso un'origine celtica, ma di provenienza panonica piuttosto che germanica.

⁶⁵⁶ Ihm 1977, coll. 1-7.

⁶⁵⁷ Heichelheim 1963, coll. 718-719.

⁶⁵⁸ Vollkommer 1994, p. 611.

⁶⁵⁹ Tóth 1980, p. 99.

Pannonia, di iscrizioni in cui le *Quadriviae* erano associate alle *Silvanae*, divinità di origine illirica, e l'assenza di attestazioni di *Wegegöttinnen* in *Gallia*, *Hispania*, *Cisalpinia* e *Britannia*. E' però pochi anni dopo che Marion Mattern,⁶⁶⁰ col suo contributo sulle *Wegegöttinnen*, in cui vengono presi in considerazione per la prima volta anche i frammenti di *terra sigillata* da Rheinzabern con rappresentate le *Biviae*, *Triviae* e *Quadriviae*, giunge alla conclusione che il culto abbia avuto origine nelle province germaniche. La più antica iscrizione a loro dedicata proviene infatti da Xanten⁶⁶¹ (*Germania Inferior*) mentre Rheinzabern (*Germania Superior*) si configura come fondamentale centro produttivo di coppe con decorazioni di *Wegegöttinnen*. Il culto sarebbe stato poi portato in area danubiana in primo luogo dai militari⁶⁶², ma anche grazie all'esportazione in *Pannonia Superior* e *Inferior* della *terra sigillata* prodotta a Rheinzabern.⁶⁶³ A *Carnuntum* è stato scoperto l'unico santuario attestato archeologicamente dedicato a *Silvanus*, alle *Silvanae* e alle *Quadriviae*.⁶⁶⁴ Per l'area renana abbiamo invece notizie epigrafiche che ci informano dei luoghi di culto all'interno delle quali venivano venerate le *Wegegöttinnen*: un *templum cum arboribus* (Cat) a Xanten⁶⁶⁵, un *aram cum templo* (Cat) da Straßburg⁶⁶⁶ e un *circumsaeptum et portam* (Cat) da Koblenz.⁶⁶⁷

2.2.3.2 Il numerale sei nella formula teonimica *Sexarboribus*

Un secondo esempio di teonimo formato con un numerale al suo interno è *Sexarboribus*⁶⁶⁸, formula teonimica conosciuta tramite una dedica aquitana rinvenuta a *Lugdunum Convenarum* (Castelbiague). Il teonimo è conosciuto anche nella versione singolare con composizione bimembre, il teonimo vero e proprio è preceduto da *deus* (*Deo Sexarbori*). Secondo uno studio condotto sui teonimi dell'*Hispania* che menzionano *deus*, di norma posto in posizione antecedente al vero e proprio teonimo, risponderebbe all'esigenza di segnalare che si tratta di una vera e propria divinità (indigena), inoltre le dediche che utilizzano questo termine risulterebbero essere le più antiche.⁶⁶⁹ Pur essendo, nel mondo celtico, conosciuti diversi casi di dendrolatria⁶⁷⁰, il teonimo potrebbe essere derivato da un toponimo (la località dei Sei Alberi).

⁶⁶⁰ Mattern 1998, p. 608.

⁶⁶¹ *CIL* XIII, 8243.

⁶⁶² Sulla mobilità di persone e merci tra l'area renana e quella danubiana si vedano i lavori di Andreas Kakoschke [Kakoschke 2004] e di Krešimir Matijević [Matijević 2012].

⁶⁶³ Fremersdorf 1938; Poczy 1969-70.

⁶⁶⁴ Kandler 1985; *CIL* III, 13475, 13463, 13464, 13465, 13466, 13467; Kremer 2014.

⁶⁶⁵ *CIL* XIII, 8638.

⁶⁶⁶ *CIL* XIII, 5971.

⁶⁶⁷ *CIL* XIII, 7623.

⁶⁶⁸ Sul caso dei *Sexarbores* si veda Girardi, Marchesini c.s.

⁶⁶⁹ Salinas de Frías 1995.

⁶⁷⁰ Si pensi ad esempio alle dediche a *Fagus* (faggio): *Fago deo*: *CIL* XIII, 33; *CIL* XIII, 223; *CIL* XIII, 224; *CIL* XIII, 225; a *Arixo* (rovere): *Arixo(ni) deo*: *CIL* XIII, 365; *[A]rix(oni) deo*: *CIL* XIII, 63; *Marti Arixonis*: *CIL* XIII, 366; a *Artaha* (quercia): *Artahē deo*: *CIL* XIII, 70; *ILTG*, 37; *Artahē*: *CIL* XIII, 73; *Artehe*: *ILTG*, 38, *CIL* XIII, 64; *Artehe de[o]*: *CIL* XIII, 71; *Arte*: *ILTG*, 36; a *Eburus* (tasso): *Eburo*: *HEpOnl* 28580, cfr. Marco Simón 2013b; alle *Fatae* e alle *Matronae Dervonnae* (quercia): *Fatis*

Considerando che le dediche con formula teonimica bimembre dovrebbero essere le più antiche, la forma plurale *Sexarboribus*, dovrebbe essere successiva, pluralizzazione che potrebbe rientrare all'interno del meccanismo di interpretatio indigena o potrebbe, più probabilmente, essere dovuta al fenomeno linguistico dell'ellissi⁶⁷¹: *deus* viene a cadere e rimane solo *Sexarbor*, di cui però si è persa l'antica accezione toponomastica, e viene trasformato in teonimo plurale.

Formula teonimica completa	Formula votiva e motivo della dedica	Tipo di supporto	Persone (dedicanti e altro)	Provincia e Luogo antico e moderno	N. catalogo
<i>Sexarboribus</i>	v.s.	ara	Dedicanti (1): m (1) <i>Q. Fufius Germanus</i>	<i>Aqu., Lugdunum Convenarum</i> (Castelbiague)	Sexa01
Attestazioni teonimi singolari					
<i>Sex{s}arbori deo</i> ⁶⁷²	<i>ex voto,</i> <i>v.s.l.m.</i>	ara	Dedicanti (1): m (1) <i>L. Domit(ius) Censorinus</i>	<i>Aqu., Lugdunum Convenarum</i> (Castelbiague)	<i>CIL</i> XIII, 132; <i>ILS</i> 4532a; Sacaze 1892, n. 255.
<i>Sex{s}arbori deo</i> ⁶⁷³	-	ara	Dedicanti (1): m (1) <i>T. Pompeiu[s] Campanus</i>	<i>Aqu., Lugdunum Convenarum</i> (Castelbiague)	<i>CIL</i> XIII, 175; <i>ILS</i> 4532; Sacaze 1892, n. 256.

2.2.3.3 La formula votiva *Duillis*: un caso dubbio

La formula votiva *Duillis*⁶⁷⁴ si trova su due are rinvenute nel cimitero del “*Noviciado de las Hermanas de los Pobres*” vicino alla cattedrale di Palencia (Meseta settentrionale) insieme ad altre due are, una frammentaria⁶⁷⁵ e una con un rilievo iconografico⁶⁷⁶. A queste attestazioni si aggiungeva quella proveniente da Tejeda de Tiétar (Cáceres) della quale è stata recentemente proposta una nuova lettura che espunge la presenza del teonimo *Duillis*.⁶⁷⁷

Dervonibus: *CIL* V, 4208; *Matronis Dervonnis*: *CIL* V, 5791; ai *Dii Arbarienses*: *Di[s A]rbariensibus*: *CIL* II, 843. Cfr. Gorrochategui Churrua, Ramírez Sádaba 2013; Marco Simón 2007-2008; Blázquez 1962, pp. 287-295. Sul culto degli alberi da parte dei Celti si veda: MacCulloch 1911, pp. 198-207; Demandt 2002; Aldhouse-Green 2000.

⁶⁷¹ Sul fenomeno linguistico dell'ellissi si veda il recente contributo di Simona Marchesini (Marchesini 2018b).

⁶⁷² *Ex voto / Sexsarbori / deo. / L(ucius) Domit(ius) / Censorinus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

⁶⁷³ *Sexs/arbori deo. / T(itus) Pompeiu[s] / Campanus / [- - -]*.

⁶⁷⁴ Blázquez 1975, p. 90; Olivares Pedreño 2002, pp. 123-124; Curchin 2004, p. 177; Beltrán Lloris, Díaz Ariño 2007, pp. 32-35;

⁶⁷⁵ Beltrán Lloris, Díaz Ariño 2007, p. 32, n. 1.1: - - - - - / [- - -]A[- - -] / *ser(vus?) v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

⁶⁷⁶ Cfr. cap. iconografia

⁶⁷⁷ La lettura dell'iscrizione in *HepOl* 22631 è la seguente: *Votum / fecit libe(nte) / Selais Duil(lis) // Dulus / Iulius // - - - - -*; la nuova lettura proposta da S. Alfayé Villa, P. de Bernardo Stempel, M.C.

Entrambe le are rinvenute a Palencia sono pulvinate e sono databili, tramite analisi paleografica e onomastica, al II sec. d.C.. Una particolarità delle iscrizioni è data dal fatto che il teonimo non si trova all'inizio della dedica, ma dopo il nome del dedicante.

La prima dedica, posta da *Cl(audius) Latturus*, individuo che porta un *cognomen* indigeno, si legge:

*Cl(audius) Lattu/rus Dui^l/lis v(otum) s(olvit) l(ibens) / m(erito).*⁶⁷⁸

La seconda dedica, particolarmente rovinata nelle prime tre righe, si legge:

*Aninius (?) / Africa^nus / Caerri / Africa^ni f(ilius) / Duillis v(otum) / s(olvit) l(ibens) m(erito).*⁶⁷⁹

Secondo Francisco Beltrán Lloris Borja Díaz Ariño le *Duillae* / *Duilliae* potrebbero essere divinità affini alle Matres, oppure il termine potrebbe forse essere interpretato come un epiteto delle *Matres* anche se la maggior parte delle iscrizioni alle *Matres* rinvenute su suolo iberico proviene dal *Conventus Cluniensis*, area anticamente abitata dai Celtiberi, mentre le dediche alle *Duillae* sono state rinvenute in una zona limitrofa ma abitata dai Vaccei.⁶⁸⁰ Gli autori suggeriscono che forse la mancanza del teonimo *Matres* è dovuta proprio alla diversa etnicità e quindi si ha una resa diversa.⁶⁸¹

L'etimologia del teonimo è tuttora oggetto di discussione tra gli studiosi: Alfred Holder ritiene che derivi dall'irlandese *duill* "fogliame, foglia" (ie. **dhel*), che la caratterizzerebbe con una divinità vegetale,⁶⁸² mentre Maria Lourdes Albertos riporta diverse proposte di interpretazione etimologica tra le quali quella che vedrebbe il teonimo come formato dal numerale *duo* ad indicare che si trattava di una divinità doppia. La stessa studiosa oltre a riportare l'ipotesi di Holder, ne aggiunge un'altra secondo cui il teonimo deriverebbe da *dw/dwe* dal significato di buono, alludendo a una divinità di carattere affettuoso.⁶⁸³ Francisco Beltrán Lloris Borja Díaz Ariño introducono infine la possibilità che si tratti di una variante del teonimo *Iuliae* attestato in un'iscrizione da Forúa (Vizcaya).⁶⁸⁴

Insieme alle due dediche menzionate fu rinvenuta anche un'ulteriore ara pulvinata, correntemente anepigrafe, che presenta un rilievo iconografico in cui sono rappresentate tre figure femminili stanti ognuna allocata all'interno di una nicchia. Sotto la figurazione vi è uno spazio rettangolare che presenta tracce di iscrizione, ora purtroppo illeggibile. Il ritrovamento di

González Rodríguez, M. Ramírez Sánchez è invece la seguente: *Votum / fecit libe(n)s Fla^us Dui/tera*. (Alfayé Villa *et al.* 2017).

⁶⁷⁸ **Duil01.**

⁶⁷⁹ **Duil02.**

⁶⁸⁰ Beltrán Lloris, Díaz Ariño 2007, p. 34

⁶⁸¹ Beltrán Lloris, Díaz Ariño 2007, p. 34.

⁶⁸² Holder 1961, coll. 1365-1366-

⁶⁸³ Albertos 1952, pp. 54-55.

⁶⁸⁴ Beltrán Lloris, Díaz Ariño 2007, p. 35, nota 60. *Iuliae sacrum / M(arcus) Caecilius Mon/tanus pro salu/te Fusci fili(i) / sui posuit / QVNO feci(t)*. *AE* 1908, 5; *AE* 1955, 33; Rodríguez Colmenero, Covadonga Carreño 1981, p. 128; Fernández Palacios 2004, pp. 483-486; HepOI 6340.

questa ara congiunto alle due dediche alle *Duillae* ha indotto Francisco Beltrán Lloris e Borja Díaz Ariño a ipotizzare che le figure femminili rappresentate possano essere le *Duillae*.⁶⁸⁵



Duil01: Foto da: *HEpOnl*



Duil02: Foto da: *HEpOnl*

2.3 Le divinità plurali e le modalità dell'*interpretatio indigena*

2.3.1 Il concetto di *interpretatio indigena*

Come già visto nell'introduzione, con il termine *interpretatio indigena* si intende il processo tramite cui le popolazioni indigene adottarono, adattarono, interpretarono e re-interpretarono i culti e le caratteristiche religiose di un sistema religioso diverso dal loro (pratica epigrafica, supporti epigrafici, sacrifici, riti, ex-voto, ecc.).⁶⁸⁶ Attraverso una sorta di processo di "bricolage" si crearono delle versioni ibride⁶⁸⁷ delle divinità che non erano né epicorie né romane le quali contribuirono alla formazione di un nuovo sistema religioso romano-celtico in quanto presenta caratteristiche proprie sia della religione romana, sia di quella indigena.⁶⁸⁸ Si assiste a una globalizzazione delle pratiche culturali romane (standardizzazione nella scelta dei media), ma allo stesso tempo si crea una profonda glocalizzazione dei teonimi (*more standardisation vs. more diversity*).⁶⁸⁹ L'*interpretatio indigena* promossa dal dinamismo delle

⁶⁸⁵ Per la descrizione iconografica si veda cap. iconograf

⁶⁸⁶ Häussler 2012, pp. 172-173.

⁶⁸⁷ Nella letteratura anglosassone viene utilizzato anche il termine post-coloniale "*creolized*".

⁶⁸⁸ Marco Simón 1996, p. 218; cfr. Marco Simón 1996, p. 218; Baratta 2005, p. 125

⁶⁸⁹ Häussler 2012, p. 172.

elites si configurava quindi come “*an instrument of paramount importance to ‘order the chaos’ inherent to the religious contact*”.⁶⁹⁰

2.3.2 Pluralizzazione di un teonimo romano singolare

Una delle modalità attraverso cui le popolazioni indigene adattarono e re-interpretarono i culti romani secondo le loro necessità culturali è la pluralizzazione di un teonimo romano singolare. Si tratta di una modalità adottata soprattutto nelle province danubiane, renane e galliche, mentre è quasi del tutto assente in *Hispania* e *Lusitania*. Rientrano in questa categoria le seguenti divinità *Dianae*, *Eponae*, *Fortunae*, *Iunones*,⁶⁹¹ *Deae Maiae*, *Martes*, *Dii Nocturni*. Di seguito presenterò una selezione di casi.

2.3.2.1 Diana - Dianae

La formula teonimica *Dianis* è attestata in due iscrizioni provenienti da diverse aree geografiche dell’Impero. La prima dedica fu rinvenuta a *Vicetia* (*Regio X*) e consiste in un’ara su cui compare il nome delle divinità e la consueta formula votiva *v.s.l.m* (**Dian01**); la seconda iscrizione proviene da un contesto celtico, il “*camp celtique de la Bure*” (Vosges - *Gallia Belgica*), e si trova in uno stato frammentario il cui unico resto epigrafico consiste nel nome della divinità (**Dian02**). La forma plurale di *Diana* è stata messa in relazione da alcuni autori al triplice aspetto di *Diana* (Luna in cielo, Diana sulla terra e Ecate negli inferi)⁶⁹², non credo però che l’*advocatio Dianis* avesse l’intenzione di rappresentare la triplicità di *Diana* bensì, considerato il contesto e la datazione che non supera il I sec. d.C., si doveva probabilmente trattare di un caso di *interpretatio indigena* plurale della divinità romana *Diana*.⁶⁹³

Formula teonimica completa	Formula votiva e motivo della dedica	Tipo di supporto	Persone (dedicanti e altro)	Provincia e Luogo antico e moderno	N. catalogo
<i>Dianis</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	-	<i>Reg. X, Vicetia</i> (Vicenza)	Dian01
<i>Dianis</i>	-	ara?	-	<i>Gal. Belg., “camp celtique de la Bure”</i> (Vosges)	Dian02

⁶⁹⁰ Marco Simón 2012a, p. 217.

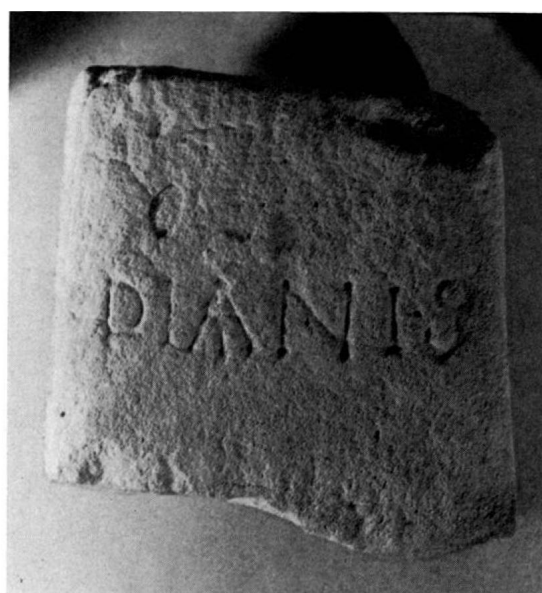
⁶⁹¹ Per uno studio aggiornato del culto delle *Iunones* si veda: Marco Simón 2017b.

⁶⁹² Galliazzo 1976, pp. 146-148.

⁶⁹³ Cecile Bennett Pascal fu la prima a considerare la forma plurale *Dianis* come un esempio di *interpretatio*. (Pascal 1964, p. 149). cfr. Bassignano 1987, p. 322.



Foto da: EDR074212



54. Saint-Dié. *Tête du Villé*. Inscription votive trouvée dans la « citerne ». Grès blanc.

Foto da: Billoret 1968, p. 311, n. 54.

2.3.2.2 *Epona - Eponae*

L'unica menzione epigrafica delle *Eponae* si trova su un'ara rinvenuta a *Sarmizegetusa* in *Dacia* (**Epon-Camp01**). La formula teonimica *Eponab(us) et Campestrib(us)* presenta l'associazione di due entità divine molto spesso venerate da membri dell'esercito. Il dedicante *M. Calventius Viator* è infatti un centurione della *legio IIII Flavia Felicis* e pone la dedica per il *legatus Augusti pro praetor C. Avidius Nigrinus*.

Le *Campestres*⁶⁹⁴ sono divinità femminili venerate soprattutto dagli *equites singulares*. Oltre alle associazioni con una serie di divinità plurali e non presenti nelle dediche degli *equites singulares* a Roma, in *Britannia* sono spesso venerate in associazione con le *Matres*.⁶⁹⁵

L'unicità della forma plurale *Eponab(us)*, redatta in forma abbreviata, alimenta la possibilità che la forma plurale sia frutto di un errore del lapicida che traccia una B in luogo di una E tratto in inganno dalla lettura della linea successiva che nella stessa posizione contiene una B. A supporto dell'autenticità della forma plurale del teonimo va segnalata la presenza di un rilievo iconografico da Strasburgo interpretato da alcuni studiosi come la raffigurazione di una doppia *Epona* (cfr. cap. iconografia).

⁶⁹⁴ Sulle *Campestres* si veda il contributo di Irby-Massie 1996.

⁶⁹⁵ L'aggettivo *Campester* viene associato anche ad altre divinità (*Mars* e *Nemesis*).

Formula teonimica completa	Formula votiva e motivo della dedica	Tipo di supporto	Persone (dedicanti e altro)	Provincia e Luogo antico e moderno	N. catalogo
<i>Eponab(us) et Campestrib(us)</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	Persone (2): m (2) - mil. Dedicante (1): <i>M. Calventius Viator</i> (centurio leg. IIII <i>Flavia Felicis,</i> <i>exerciator, equitum</i> <i>singularium)</i> Persona (1): <i>C. Avidius Nigrinus</i> (legatus Augusti pro praetor)	<i>Dac., Sarmizegetusa</i>	Epon-Camp01



Foto da: *IDR III*, 2, 205, fig. 165.

2.3.2.3 *Maia - Deae Maiae*

Le *Deae Maiae* sono attestate in *Gallia Belgica* attraverso tre dediche contenenti la formula teonimica bimbembre redatta secondo le seguenti varianti: *dis Mai{i}abus*, *dis Mairabus* e *[d]eabus Mair(abus)*. Si nota immediatamente come la terminazione del teonimo sia in *-abus*, indicando quindi che si tratta di una divinità femminile, forma pluralizzata della dea romana

*Maia*⁶⁹⁶; anomala è invece la presenza del maschile *dis*, in luogo del consono *deabus*. (cfr. Parte III, 2.1.2). Una delle dediche (**Maia01**) è corredata da un rilievo iconografico posto al di sotto del testo dell'iscrizione (cfr. Parte III, 3.5). Le *Deae Maiae* sono menzionate insieme ad *Epona* e al *Genius loci* nella dedica **Maia02** in cui è presente anche la datazione consolare che rimanda al 250-251 d.C., mentre nelle altre due iscrizioni le dee compaiono da sole. Le iscrizioni sono dedicate *in honorem domus divinae*, nella dedica **Maia03** sono state inoltre aggiunte anche formule votive personali come *ex voto, pro se et suis, v.s.l.m.* Nella dedica in cui è presente l'iconografia i dedicanti sono una collettività, i *vicani vici Pacis* (**Maia01**), mentre nelle altre due dediche i *cultores* sono membri dell'esercito: un *librarius* della legio *XXII Primigenia* (**Maia02**) e un *miles capsarium* della *legio miles legio VI[II] Antoniniana Augusta* (**Maia03**).

Formula teonimica completa	Formula votiva e motivo della dedica	Tipo di supporto	Persone (dedicanti e altro)	Provincia e Luogo antico e moderno	N. catalogo
<i>dis Mai{i}abus</i>	<i>in honorem domus divinae</i>	stele timpanata [iconografia]	Dedicante (n) m (n) <i>vicani vici Pacis</i>	Belg. Metz / Mettis / Divodurum	Maia01
<i>deae Eponae et dis Mairabus G(enio) loci</i>	<i>in honorem domus divinae</i> 250-251 d.C.	-	Dedicante (1) m (1) <i>Sattonius Vitalis librarius leg. XXII Prim.</i>	Belg. / Germ.Sup., Tilena (Til-Chatel)	Maia02
<i>[d]eabus Mair(abus)</i>	<i>in honorem domus divinae, ex voto, pro se et suis, v.s.l.m.</i>	-	Dedicante (1) m (1) [- -] <i>ius Regulus miles legionis VI[II] Ant. Aug. capsarius</i>	Belg. / Germ.Sup., Tilena (Til-Chatel)	Maia03

2.3.2.4 Teonimi plurali *sub iudice*

2.3.2.4.1 *Mars - Martes*

La formula teonimica *Martibus*⁶⁹⁷, espressa sia nella forma integra, sia nella forma abbreviata *Martib(us)* è conosciuta attraverso due iscrizioni: una proveniente dalla *Regio X* e l'altra dalla *Gallia Narbonensis*. A queste è forse possibile aggiungerne una terza pertinente anch'essa al territorio della *Narbonensis*. Ciascuna iscrizione presenta elementi che inducono però a mantenere un atteggiamento cauto nei confronti dell'effettiva esistenza di queste divinità plurali.

⁶⁹⁶ *Maia* è un'antica divinità romana paredra di Vulcano, tramite il processo di ellenizzazione delle divinità romane diventerà anche madre di Mercurio (in quanto *Maia* è madre di Hermes). Sulla dea *Maia* si veda: Macciocca 1997a; Rafn 1992.

⁶⁹⁷ cfr. Kenner 1989, p. 921; Pascal 1964, p. 158; CERCA TROVA Ruger?

L'iscrizione da Illasi (Verona) risulta purtroppo irreperibile e non permette controlli autoptici (**Mart01**). La struttura della dedica è abbastanza inusuale e presenta in ordine i seguenti elementi: il nome del dedicante, *P. Firmianus*, il nome delle divinità in dativo, *Martibus*, una serie di sette lettere intervallate da segni di interpunzione, L P A C N Q A, un nome di persona in caso dativo, *Onesimiano* e la formula votiva, *v.s.l.m.*. Riguardo lo scioglimento delle lettere singole è stato proposto un *l(ibens) p(osuit) a(nimo)* seguito da lettere che potrebbero indicare nomi abbreviati, un'ipotesi secondo me poco probabile, oppure, come suggerisce Cecil Bennett Pascal, potrebbero rappresentare le abbreviazioni di ulteriori epiteti delle divinità.⁶⁹⁸ La formula teonimica *Martibus* potrebbe sia essere genuina e quindi rappresentare un caso di pluralizzazione di un noto teonimo romano singolare, *Mars*, oppure, come ritengo forse più probabile, all'interno del teonimo potrebbe essere occorso un cosiddetto errore di scambio di lettere adiacenti⁶⁹⁹ tra le lettere R e T comportando una lettura diversa da quella originariamente intesa, *Matribus*. E' però vero che finora il limite delle attestazioni cisalpine occidentali delle *Matres* veniva tracciato a *Brixia*, mentre da Verona verso oriente era considerato il territorio delle *Iunones*. Una attestazione fuori areale rimane in ogni caso un'ipotesi da tenere in considerazione.

Da *Baeterrae* (Béziers) in *Gallia Narbonensis* proviene una dedica che presenta una formula teonimica composta da due elementi singolari, *Divanno* e *Dinomogetimaro* a cui segue il presunto teonimo plurale abbreviato *Martib(us)* (**Mart02**). Secondo Ralph Häussler si tratterebbe di una coppia di epiteti celtici riferibili a Marte: *(Mars) Divannus* + *(Mars) Dinomogetimarus* = *Martes*.⁷⁰⁰ A proposito della forma abbreviata *Martib(us)* è interessante notare la seguente formula teonimica presente su una dedica rinvenuta a Carpentorate in Gallia Narbonensis, *Deo Marti Buxeno*.⁷⁰¹ Un'ipotesi verosimile potrebbe essere che il presunto teonimo plurale abbreviato *Martib(us)* attestato nella dedica di Béziers, non sia in realtà una forma plurale, ma l'usuale forma dativa di *Mars*, *Marti*, seguita dall'epiteto abbreviato *Buxeno*.

Formula teonimica completa	Formula votiva e motivo della dedica	Tipo di supporto	Persone (dedicanti e altro)	Provincia e Luogo antico e moderno	N. catalogo
<i>Martibus</i>	<i>v.s.l.m.</i>	tabula?	Persone: (??) m (2) <i>P. Firminus</i> , <i>Onesimianus</i>	<i>Regio X</i> , <i>Verona ager</i> (Illasi-Verona)	Mart01

⁶⁹⁸ Pascal 1964, p. 158.

⁶⁹⁹ Marchesini 2004, p. 199.

⁷⁰⁰ Häussler 2012, p. 160.

⁷⁰¹ *CIL* XII, 5832; CAG 84/4, p. 409: *[Iul]ianus Ten[3] / deo / Marti Bu/xeno / [I]ulianus / [v]otum p(osuit)*.

<i>Martib(us)</i>	<i>v.s.l.m.</i>		Persone: (3) m (2) f (1) <i>L. Coelius Rufus, Iulia Severa uxor, L. Caelius Mangius f.</i>	<i>Gal.Narb., Baeterrae (Béziers)</i>	Mart02

2.3.2.4.2 *Nocturnus - Dii Nocturni*

La formula teonimica *Dis Nocturnis* è attestata su un quattro piccole are rinvenute a *Carnuntum* (*Pannonia Superior*), due delle quali rinvenute all'interno del santuario dedicato a *Silvanus* e alle *Quadriviae*.⁷⁰² Non si conoscono notizie circa il rinvenimento delle altre due are attualmente conservate presso privati (**Noct03**, **Noct04**). Nella recente edizione del supplemento del *Corpus Signorum Imperii Romani* dedicato a *Carnuntum*, l'autrice, Gabrielle Kremer, indica come *falsae* tre delle quattro dediche, inglobando tra le false anche una delle are ritenuta genuina nell'edizione del *CIL* (**Noct01**, **Noct03**, **Noct04**).⁷⁰³

Sulla dubbia autenticità delle due are appartenenti a collezioni private non vi sono dubbi, mentre le due iscrizioni provenienti dallo scavo del santuario dovrebbero essere genuine, anche se, come fa notare Gabrielle Kremer pur trattandosi di are provenienti dallo scavo, avrebbero potuto subire un processo di falsificazione, in questo caso la vera e propria apposizione di dediche su are anepigrafi.⁷⁰⁴ Il dio *Nocturnus*⁷⁰⁵ non è una divinità particolarmente conosciuta a livello epigrafico, sono infatti note solo quattro iscrizioni che lo menzionano: tre in *Dalmatia*⁷⁰⁶ e una a *Brixia*⁷⁰⁷.

Formula teonimica completa	Formula votiva e motivo della dedica	Tipo di supporto	Persone (dedicanti e altro)	Provincia e Luogo antico e moderno	N. catalogo
<i>Dis Noctu(rnis)</i>	<i>v.l.l.s.</i>	ara	Persone: (1) m / f ? <i>Mard(- - -)</i>	<i>Carnuntum (Pannonia Superior)</i>	Noct01

⁷⁰² Sul santuario cfr. paragrafo *Silvanae*

⁷⁰³ Kremer 2012, nn. *748; *749; *750 = *CIL* III, 13462. Della dedica *CIL* III, 13462 esiste infatti una seconda copia conservata presso privati che, se confrontata con la foto dell'ara proveniente dallo scavo (e ora forse non più reperibile?), testimonia chiaramente che si tratta di una copia. Gabrielle Kremer afferma anche che secondo Ekkehard Weber anche la dedica proveniente dallo scavo sarebbe di dubbia genuinità. (Kremer 2012, p. 307). Sulla problematica della falsificazione a Carnuntum si veda anche Scherrer 2008, in particolare per **Noct03** pp. 219-220.

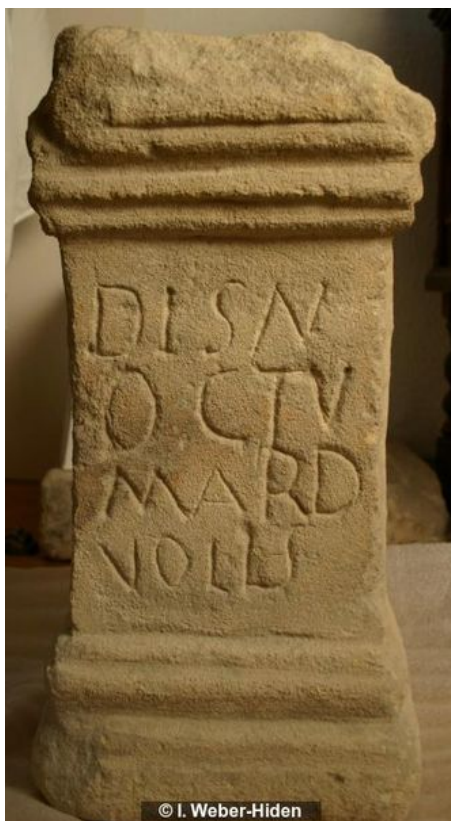
⁷⁰⁴ Kremer 2014, pp. 127-128.

⁷⁰⁵ Drexler 1902; per un recente contributo su *Nocturnus* in cui si discutono anche le fonti letterarie si veda Buonopane 2016.

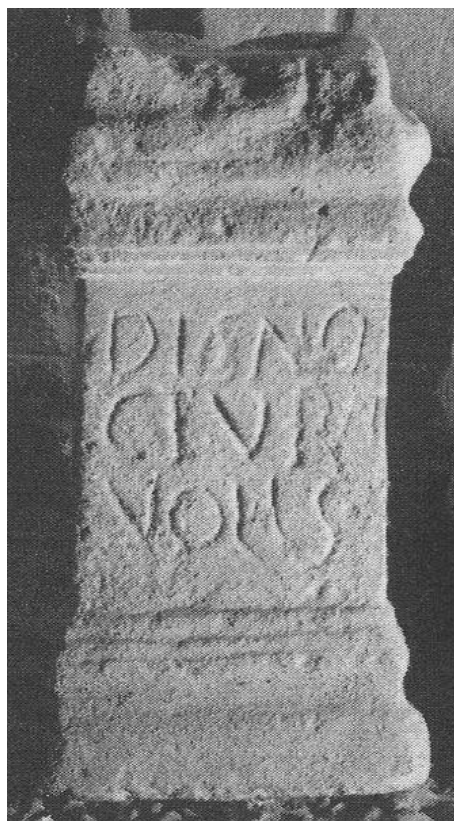
⁷⁰⁶ *CIL* III, 1956; *CIL* III, 9753; *CIL* III, 14243,2.

⁷⁰⁷ *CIL* V, 4287 = *InscrIt* X, V, 67 = Migliorati, Fasolini 2014; cfr. Pascal 1964, p. 71. L'iscrizione è corredata dall'iconografia di *Nocturnus*.

<i>Dis Nocturn(is)</i>	<i>v.l.l.s.</i>	ara	-	<i>Carnuntum (Pannonia Superior)</i>	Noct02
<i>Dis Nocturn(is)</i>	<i>v.l.l.s.</i>	ara	Persone: (1) m (1) <i>C. Iul(ius) Iulian(us)</i>	<i>Carnuntum (Pannonia Superior)</i>	Noct03
<i>Dis Nocturn(is)</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	Persone: (1) m (1) <i>L. Val(erius?)</i>	<i>Carnuntum (Pannonia Superior)</i>	Noct04



Noct01: Genuina (Foto da: Clauss-Slaby)



Noct02: Presunta falsa (Foto da: Clauss)



Noct03: Falsa (Foto da CSIR Carnuntum Suppl. n. 748)



Noct04: Falsa (Foto da CSIR Carnuntum Suppl. n. 749)

2.3.3 Pluralizzazione e cambio di genere di un teonimo romano singolare

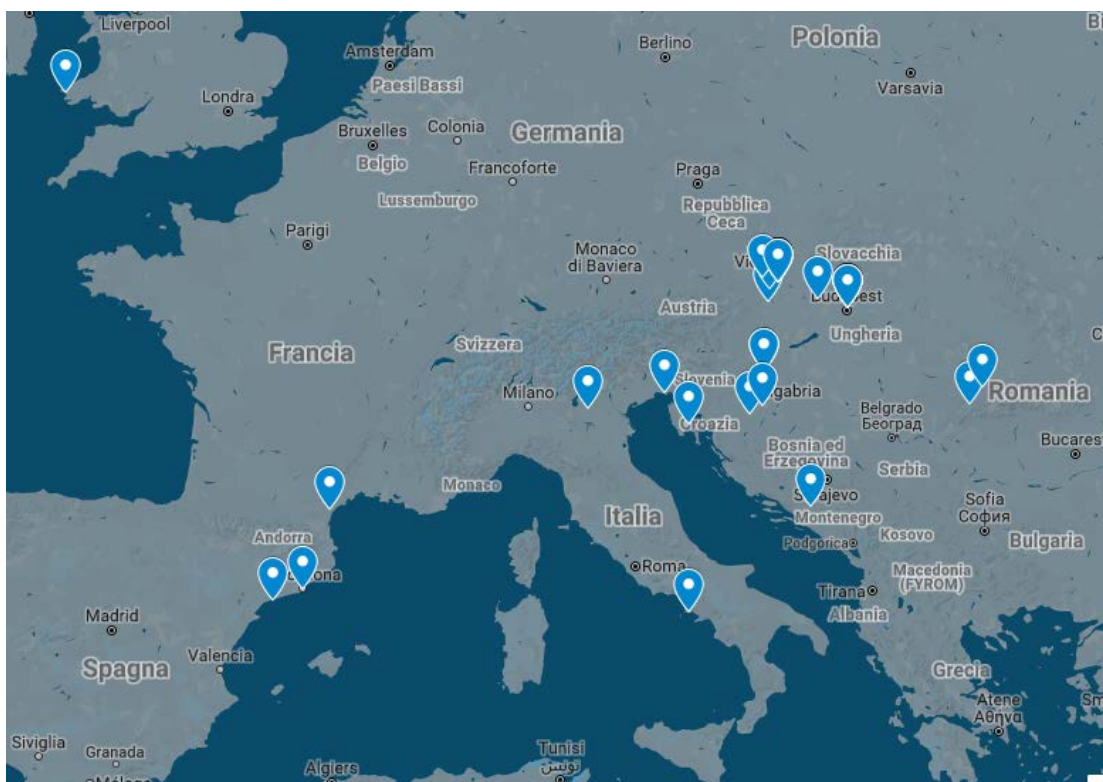
Una seconda modalità di re-interpretazione dei culti romani da parte delle popolazioni indigene è pressoché identica a quella vista in precedenza con l'aggiunta del cambio di genere durante il processo di pluralizzazione. Si tratta del caso di *Silvanus*, divinità particolarmente venerata nelle province danubiane e delle *Silvanae*, divinità plurali femminili attestate prevalentemente in contesti danubiani sia da sole, sia in associazione con il dio Silvano.

2.3.3.1 *Silvanus* - *Silvanae*

Le attestazioni epigrafiche del culto delle *Silvanae*⁷⁰⁸ raggiungono quasi la quarantina (38) e oltre la metà è concentrata in *Pannonia Superior* (22). Il centro urbano che ha restituito il maggior numero di attestazioni (15) è *Carnuntum*, dove furono rinvenuti i resti di un santuario dedicato a *Silvanus* e alle *Quadriviae* contenente anche dediche alle *Silvanae* (cfr. *infra*). Ad *Aquincum*, in *Pannonia Inferior*, è attestato un secondo gruppo di dediche di numero più ridotto (6). Nelle province danubiane della *Dalmatia* e *Dacia* si trovano un paio di attestazioni, così come in *Hispania Citerior* e nella *Regio Decima*. Un'unica dedica è conosciuta in *Britannia* e in misura meno certa a Roma. E' probabile che la concentrazione di dediche nelle Pannonie fosse

⁷⁰⁸ Ihm 1887, pp. 83-85; Dorcey 1992, pp. 42-48; pp. 1133-

dovuta alla particolare venerazione rivolta a *Silvanus*, una delle divinità più popolari e diffuse.⁷⁰⁹



Mappa attestazioni *Silvanae*

Il teonimo è attestato sostanzialmente in due varianti: una con la consueta terminazione in *-is*, *Silvanis* (23), e l'altra con la terminazione in *-abus*, *Silvanabus* (10/13). Le abbreviazioni del teonimo, *Silvanab(us)*, sono sporadiche e sono attestate solo su supporti di modeste dimensioni, gli specchietti votivi plumbei (cfr. *infra*).

Una possibile variante del teonimo, *Silvestris* (!) è attestata in tre iscrizioni rinvenute in *Moesia Superior*; le dee compaiono sia in associazione con il dio *Silvanus* (**Silve01**), sia da sole, precedute da *Deabus* (**Silve02**; **Silve03**).

Non credo vi siano dubbi che si tratti di divinità femminili, come confermato anche dai rilievi iconografici presenti su alcuni monumenti votivi, va però segnalata la presenza di una dedica alle *Silvanae* rinvenuta a *Barcino* (Barcelona) dove prima del teonimo *Silvanis* compare un'abbreviazione, D.D., che secondo Isabel Rodà “[...] vendría a ser una generalización de los dioses (*dis deabusque*) [...]”,⁷¹⁰ ipotesi accolta anche dagli editori successivi (**Silv16**).⁷¹¹ Uno scioglimento di questo tipo comporterebbe però la messa in discussione della natura esclusivamente femminile di queste divinità. La presenza di questa abbreviazione potrebbe essere spiegata ammettendo che il dedicante dell'iscrizione non avesse ben chiaro il genere delle

⁷⁰⁹ Dorcéy 1992, p. 14.

⁷¹⁰ Rodà 1981, p. 126.

⁷¹¹ IRC IV, 16.

divinità. Pur considerando valida la possibilità che il dedicante non conoscesse il genere delle divinità e che per evitare errori abbia aggiunto la formula *dis deabusque*, ritengo preferibile sciogliere l'abbreviazione in *d(onum) d(edit)* seppure posta in una posizione inusuale. Questa particolare posizione è infatti attestata in un'iscrizione rinvenuta a Roma che inizia con la formula scritta per esteso, seguita dal nome della divinità *Invicto Apollini*.⁷¹²

Il teonimo è attestato anche nella forma singolare femminile, *Silvana*, in due iscrizioni rinvenute in *Pannonia Superior*. Nell'iscrizione rinvenuta a *Carnuntum* il teonimo è seguito da un epiteto che è stato letto, seppure con incertezza, in *Mammula* (mammella), epiteto che è stato utilizzato dagli studiosi per evidenziare la connessione tra le *Silvanae* e le *Matres / Matronae*. L'interpretazione di teonimi redatti in forma singolare in rapporto alla forma plurale ben più attestata non è semplice; forse l'ipotesi più plausibile potrebbe essere che le varie divinità plurali non fossero concepite come un gruppo unico indistinto, ma che ogni membro del gruppo plurale avesse una caratterizzazione specifica, oggi a noi ignota, ma di cui possiamo trovare traccia nelle invocazioni singolari corredate da epiteto che allude a una funzione come quella di *Silvana Mammula*.

Le fonti letterarie, in particolare Virgilio nelle *Georgiche*,⁷¹³ associano *Silvanus* con le *Nymphae*, associazione attestata anche epigraficamente, mentre non esiste alcuna menzione letteraria delle *Silvanae*. Secondo Peter F. Dorsey “the *Silvanae* are probably a particular type of Nymph [...]”⁷¹⁴ e continua affermando che “they lacked any real independent identity and must be considered a feminine personification or extension of the male deity”.⁷¹⁵ Ritengo invece che sia necessario approcciare queste divinità da un'altra prospettiva, ovvero quella dell'*interpretatio indigena*.

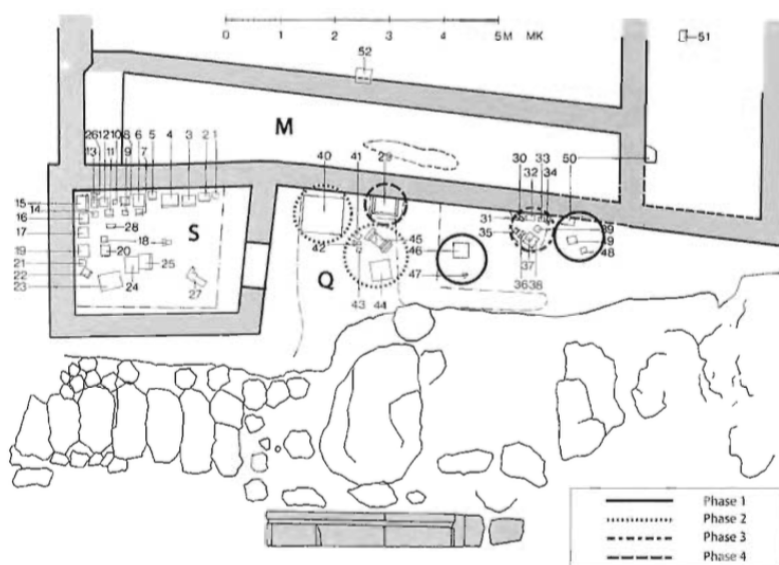
Le *Silvanae* sono invocate con una certa frequenza in associazione ad altre divinità, sia singolari, sia plurali. L'associazione più frequente, sia epigrafica, sia iconografica è con Silvano, seguita dall'associazione con le *Quadriviae*; un'unica associazione è attestata con le *Caelestes*, *Bona Dea* e *Diana*. L'associazione divina più significativa è indubbiamente quella con le *Quadriviae* infatti a *Carnuntum* sono stati trovati i resti di un santuario dedicato a *Silvanus* e alle *Quadriviae* in cui è stata rinvenuta un'ara dedica alle *Silvanae* e *Quadriviae*. Il santuario è collocato nel centro della città di *Carnuntum* (Zivilstadt) a sud-ovest del foro, si riconoscono tre vani (S, Q e M): in particolare nel vano Q sono stati rinvenuti 22 altari di cui tre dedicati alle *Quadriviae* (n. 32, 41, 44) e uno alle *Silvanae* e *Quadriviae* (n. 45). Nel vano S furono rinvenuti 28 are di cui due dedicate ai *Dii Nocturnes* (n. 8; n. 11).

⁷¹² CIL VI, 36764: *Donum dedit / Innicto (!) Apolloni (!) / tetes Syras a Mar/cianepoi (!) Fla(vius) / Marceius (!) v(ir) p(erfectissimus)*; si veda anche un'altra dedica romana con formula, abbreviata, nella stessa posizione AE 1990, 55: *D(onum) d(edit) Nymfabus Eutyches Caes(aris) n(ostris) circitor pro salute sua et suor(um)*.

⁷¹³ Vergil, Georg, 2.493 f.

⁷¹⁴ Dorsey 1992, p. 48.

⁷¹⁵ Dorsey 1992, p. 48.

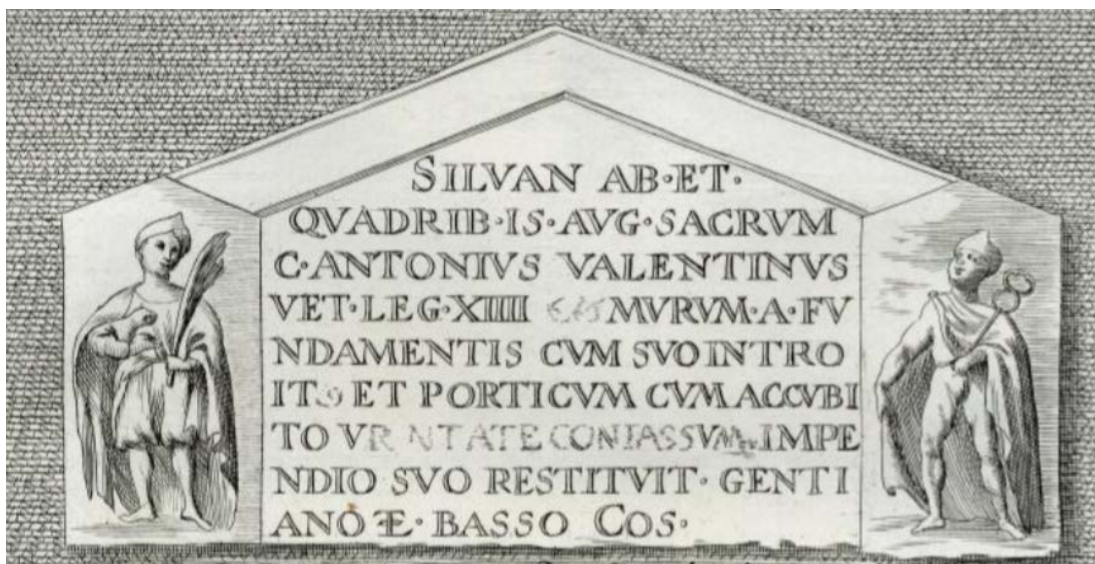


Disegno da: Kremer 2014, p.124, cfr. Kandler 1985, p. 153
(n.45 = **Silv-Quad04**)

E' probabilmente da mettere in relazione al santuario anche un'iscrizione in forma di *tabula* timpanata che è stata reimpiegata nel muro dell'entrata dello Schloss Traun a Petronell-Carnuntum. Il testo dell'iscrizione è particolarmente significativo perché menziona il restauro di un muro (*murum a fundamentis*) e di un portico (*porticum*) con un divano di forma semicircolare (*cum accubito*)⁷¹⁶ che venne a sostituire il triclinium quando furono introdotte le mense circolari. L'iscrizione presenta anche la datazione consolare del 211 d.C.. I lati dell'altare oggi non sono più visibili, visto il reimpiego subito, ma una pubblicazione del 1726 ci trasmette il disegno delle rappresentazioni iconografiche. E' ben riconoscibile Mercurio con il caduceo, a sinistra una figura, forse femminile, con un ramo di foglie e un animale, forse un cane, in braccio. L'iscrizione si legge:

Silvanab(us) et / Quadribis Aug(ustis) sacrum / C(aius) Antonius Valentinus / vet(eranus) leg(ionis) XIII G(eminae) murum a fu/ndamentis cum suo int/roitu (!) et porticum cum / accubito vetustate conlabsum (!) impendio suo restitu/it Gentiano et Basso co(n)s(ulibus).

⁷¹⁶ De Ruggero in DE, I, pp. 23-24. Cfr. CSIR Carnuntum, n. 711



Disegno da: Marsigli 1726, Tav. 34



Foto da: Clauss

Da *Carnuntum* provengono anche sei specchietti votivi plumbei con dedica SILVANAB(VS) · SAC(RVM); si tratta di oggetti di dimensioni molto ridotte (tra 4 e 8 cm di diametro) con una superficie riflettente estremamente ristretta (tra 1,5 e 3 cm di diametro) che non consentiva di specchiarsi ma solo di far riflettere la luce. Si trattava pertanto di oggetti legati a pratiche religiose o a forme devozionali, come sembra confermare l'alta percentuale di rinvenimenti in aree sacre.⁷¹⁷

⁷¹⁷ Baratta 2012a, p. 266.

Gli specchietti dedicati alle *Silvanae* si possono dividere in due gruppi: quelli con iscrizioni a rilievo (2 esemplari) e quelli con singole saldate a due cerchi concentrici all'interno dei quali corre l'iscrizione (4 esemplari). In alcuni casi sono visibili i resti di asole sulla cornice degli specchi che servivano probabilmente alla loro sospensione.

Dei sei specchietti con dedica alle *Silvanae* rinvenuti a *Carnuntum*, solo di tre è conosciuto il preciso luogo di rinvenimento: l'agglomerato civile sviluppatosi in prossimità dell'accampamento legionario (*canabae legionis*).⁷¹⁸ Particolarmente significativo è il luogo di rinvenimento del n. 216, un piccolo santuario privato all'interno di un'abitazione.

L'iscrizione, comune a tutti gli specchi, inizia pressoché in corrispondenza dell'asola, si distribuisce in senso orario all'interno della cornice e si legge:

Silvanab(us) · sac(rum).

Il rinvenimento di alcuni specchietti all'interno di contesti abitativi, e quindi non esclusivamente santuariali, induce alcune riflessioni sulla pratica del voto e conseguentemente del dono alle divinità. Se la prima fase comunicativa con la divinità era di norma personale, la seconda era invece pubblica, gli oggetti e le iscrizioni donate venivano a formare un omaggio perpetuo alla divinità per aver ascoltato la preghiera.⁷¹⁹ E' stato ipotizzato che gli ex-voto venissero fabbricati proprio all'interno dei santuari per poter essere comprati e donati alla divinità oppure "portati via dagli acquirenti a ricordo del loro pellegrinaggio".⁷²⁰ Ritengo invece che potessero essere comprati e portati a casa in attesa che il voto alla divinità venisse sciolto, e che solo in una fase successiva venissero donati alla divinità.

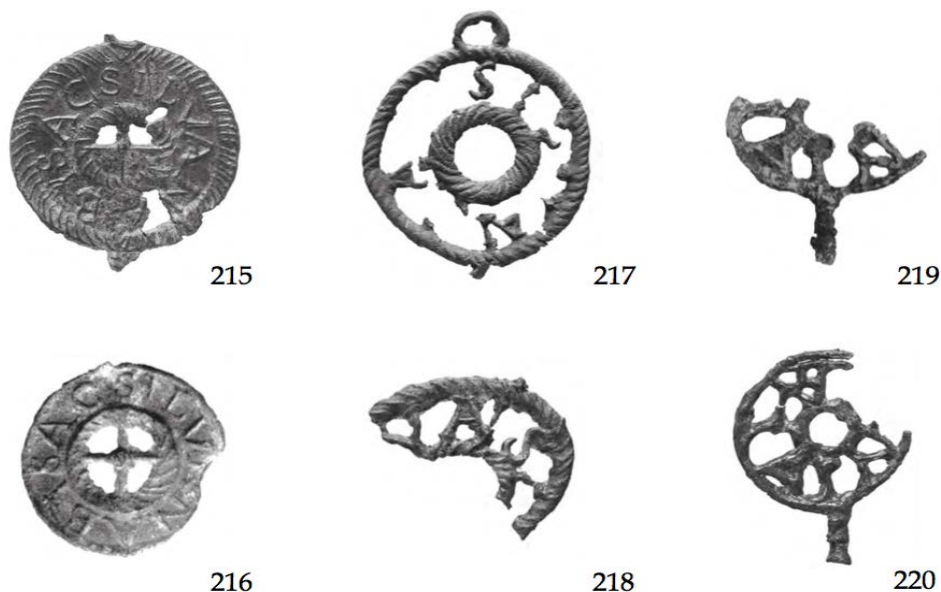


Foto da: Holzner, Kremer 2012

⁷¹⁸ Holzner, Kremer 2012, nn. 215- 220.

⁷¹⁹ Derks 1995, p. 122-126.

⁷²⁰ Nonnis, Sisani 2012, p. 48.

Formula teonimica	Motivo dell'offerta	Tipo di monumento	Persone (dedicanti e altro)	Provincia Luogo Antico e moderno	Num. Catalogo
<i>Silvanabus</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	Dedicanti (1) f (1) <i>Valeria Cara</i>	<i>Pan. Inf., Aquincum</i> (Budapest)	Silv01
<i>Silvanabus</i>	<i>v.s.l.</i>	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>Fuscus</i>	<i>Pan. Sup., Carnuntum</i> (Petronell)	Silv02
<i>Silvanabus</i>	-	ara	Dedicanti (1?) m (1) <i>[- - -Aq]u[i]lius(?)</i>	<i>Dalm., Alvona</i> (Labin)	Silv03
<i>Silvanabes</i> (!)		ara	Dedicanti (1) f (1) <i>Lucilia</i>	<i>Pan. Inf., Aquincum</i> (Budapest)	Silv04
<i>Silvanab(us)</i>	<i>v.s.l.m.</i>	-	Dedicanti (1) f (1) <i>Flavia Donata</i>	<i>Regio X, Verona</i>	Silv05
<i>Silvanabus sac(rum)</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>L. Aemil(ius) Fronto</i>	<i>Pan. Sup., Scarbantia</i> (Sopron / Odenburg)	Silv06
<i>Silvanab(us) sac(rum)</i>	-	specchiato o piombo	-	<i>Pan. Sup., Carnuntum</i> (Petronell)	Silv07
<i>Silvanab(us) sac(rum)</i>	-	specchiato o piombo	-	<i>Pan. Sup., Carnuntum</i> (Petronell)	Silv08
<i>Silvanab(us) sac(rum)</i>	-	specchiato o piombo	-	<i>Pan. Sup., Carnuntum</i> (Petronell)	Silv09
<i>Silvanab(us) sac(rum)?</i>		specchiato o piombo	-	<i>Pan. Sup., Carnuntum</i> (Petronell)	Silv10
<i>Silvanab(us) sac(rum)?</i>		specchiato o piombo	-	<i>Pan. Sup., Carnuntum</i> (Petronell)	Silv11
<i>Silvanab(us) sac(rum)?</i>		specchiato o piombo	-	<i>Pan. Sup., Carnuntum</i> (Petronell)	Silv12

<i>Silvanis</i>	<i>v.s.m.</i>	-	Dedicanti (1) f (1) <i>Ulpia Candida</i>	<i>Pan. Sup., Carnuntum (Petronell)</i>	Silv13
<i>Silvanis</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>M(arcus) I(ulius) Ing(enuus)</i>	<i>Pan. Sup., Siscia (Sisak)</i>	Silv14
<i>Silvanis</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>Aemilius Adelphus</i>	<i>Hisp. Cit., Tarraco (Tarragona)</i>	Silv15
<i>Silvanis</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>M. Antonius Chrysogonus</i>	<i>Hisp. Cit., Barcino (Barcelona)</i>	Silv16
<i>Silvanis</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	Dedicanti (1) f (1) <i>Calybe</i>	<i>Regio X, Aquileia</i>	Silv17
<i>Silvanis sacrum</i>	<i>v.l.m.</i>	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>Appius Rosionis s(ervus)</i>	<i>Pan. Inf., Aquincum (Budapest)</i>	Silv18
<i>Silvanis sacrum</i>	<i>v.l.[m.].sul (vit) (!)</i>	ara	Dedicanti (1) f (1) <i>Aurelia [- - -]cill[- - -]</i>	<i>Pan. Sup., Carnuntum (Bad Deutsch- Altenburg)</i>	Silv19
<i>Silvanis saqr(u)m (!)</i>	<i>v. e(x) i(ussu) l.l.m.</i>	ara	Dedicanti (1) f (1) <i>Troucisa</i>	<i>Pan. Sup., Carnuntum (Enzersdorf an der Fischa)</i>	Silv20
<i>Silvanis Aug(ustis) sac(rum)</i>	<i>v.s.l.m. pro se et suis</i>	ara	Dedicanti (1) f (1) <i>Cornelia Restuta</i>	<i>Pan. Sup., Aquae Iasae (Varazdinske Toplice)</i>	Silv21
<i>Silvanis Aug(ustis) sac(rum)</i>	<i>v.s.l.m. pro se et suis</i>	ara	Dedicanti (1) f (1) <i>Pompeia Florentina</i>	<i>Pan. Sup., Aquae Iasae (Varazdinske Toplice)</i>	Silv22
<i>Silvanis Aug(ustis) sac(rum)</i>	<i>v.s.</i>	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>Callimorphus Aug(usti) n(ostri) verna disp(ensator)</i>	<i>Dalm., (Blagaj)</i>	Silv23
<i>Silvanis Aug(ustis) sac(rum)</i>	<i>l.m.</i>		Dedicanti (1?) m (1?) QVIPIARV / FINI / [Vi]cto[r]	<i>Pan. Sup., Ad Fines (Topusko)</i>	Silv24

<i>Silvanas (!)</i> <i>Augg(ustas)</i>		<i>ignoratur</i> [iconogr.]	Dedicanti (4) m (2) f (2) Aur(elius) Lipor vet. alae Aur(elius) Vale(n)s mil(es) leg. II Adi(utricis) P.F. Severiana Severa controlla di nuovo	<i>Pan. Sup.,</i> <i>Aquae Iasae</i> (Varazdinske Toplice)	Silv25
<i>Silvanis</i> <i>Silvestri(bus)</i>)	-	ara [iconografia]	-	<i>Pan. Sup.,</i> <i>Carnuntum</i> (Mannersdorf am Leithagebirge)	Silv26
<i>Silvanis</i> <i>Silvestribus</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>M. Aurelius</i> <i>Cupititanus</i>	<i>Pan. Sup.,</i> <i>Carnuntum</i> (Petronell)	Silv27
Associazioni divine					
<i>Sil(vano) et</i> <i>Silvanis</i>	<i>v.s.l.m.</i>	stele [iconogr.]	Dedicanti (1) f (1) Fla(via) Secundina	<i>Pan. Inf.,</i> <i>Aquincum</i> (Budapest)	Silv28
[- - - ? Silv]ano et Silv[anabus? - - -]	[- - -] <i>animo</i> <i>libues (!)</i>	rilievo [iconogr.]	-	Roma	Silv29
<i>Bona Deae</i> <i>et Pantheo</i> <i>Dianae</i> <i>Silvanabus</i>	<i>ex voto</i>	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>G. Iul(ius) Valens</i> praef. leg. II Adi. P. F.	<i>Pan. Inf.,</i> <i>Aquincum</i> (Budapest)	Silv30
<i>Silvanis et</i> <i>Silvano</i> <i>Campest(ribus)</i>	<i>pro salute</i>	ara	Persone (2) m Dedicante (1) m <i>Fronto</i> pater Ricevente (1) <i>Bocenus</i>	<i>Dac.,</i> <i>Germisara</i> (Cigmau)	Silv-Camp01
<i>Silvano et</i> <i>Silvanis et</i> <i>Quadrubis</i> <i>sacru[m]</i>	<i>v.s.l.l.</i>	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>L. Minicius</i> <i>Honorat[us] signifer</i> <i>legionis X G.</i>	<i>Pan. Sup.,</i> <i>Vindobona</i> (Wien)	Silv-Quad01
<i>Silvanab(us)</i> <i>et Quadribis</i> <i>Aug(ustis)</i> <i>sacrum</i> <i>DATAZION</i>	-	tabula ? murum a fu/ndame ntis cum suo	Dedicanti (1) m (1) <i>C. Antonius</i> <i>Valentinus</i> vet. leg. XIII G.	<i>Pan. Sup.,</i> <i>Carnuntum</i> (Petronell)	Silv-Quad02

<i>E</i> Gentiano et Basso co(n)s(ulibus). 211 d.C.		int/roitu (!) et porticum cum / accubito vetustate conlabsu m (!)impend io suo restitu/it			
<i>Silvanis et Quadrub[is] sac(rum)</i>	<i>v.s.l.l.[m.]</i>	ara periit	Dedicanti (1?) A[- -]	<i>Pan. Sup., Carnuntum (Petronell)</i>	Silv-Quad03
<i>Silvanis et Quadrubis s(acrum?)</i>	<i>v.s.l.[m.]</i>	ara	Persone (2) m Dedicante (1) GR Ricevente (1) m <i>Aquilinus nepos</i>	<i>Pan. Sup., Carnuntum (Petronell)</i>	Silv-Quad04
<i>Quadrubis et Silvanis</i>		ara	-	<i>Pan. Sup., Carnuntum (Petronell)</i>	Quad-Silv01
<i>Silvanis [et] Quadr(i)vis Ca[e]lestib(us) sacr(um)</i>	<i>v.s.l.m.</i>	ara	Persone (2) m + f Dedicante (1) f <i>Vibia Pacata (uxor)</i> Persona (1) m <i>Fl(avius) Verecundus (centurionis) leg(ionis) VI Vic(tricis)</i>	<i>Brit., (Westerwood)</i>	Silv-Quad- Cael01
Attestazioni espunte					

<i>Silvanis</i> (!)		vasculum	-	<i>Regio I, Puteoli</i> (Pozzuoli)	CIL 10, 08056,333
<i>Silvanis</i> (!)		vasculum	-	Gall. Narb., Narbo (Narbonne)	BCTH-1905- 27
Attestazioni teonimi singolari					
<i>Silvanae</i> sacro(m) (!)	<i>v.s.l.l.m.</i>	ara	Dedicanti (1) m (1) <i>Licinius</i>	<i>Pan. Sup.</i> , <i>Solva</i> (Esztergom)	RIU 3 Nr. 776 RIU = Die römischen Inschriften Ungarns
<i>Silvanae</i> <i>Mammul(ae)</i> (?) <i>sacrum</i> <i>la lettura è</i> <i>incerta</i>	<i>v.l.l.m.s.</i>	ara	-	<i>Pan. Sup.</i> , <i>Carnuntum</i> (Bad Deutsch- Altenburg)	CIL 03, 11179 =
Attestazioni teonimi di confronto					
<i>Silvano et</i> <i>Silvestris</i> (!) <i>s(acrum)</i>	-	<i>tabula</i> [iconogr.]	Dedicanti (1) m (1) <i>Iulianus</i>	<i>Moes.Sup.</i> , (Berkovitsa)	Silve01
<i>Deabus</i> <i>Silvestris</i> (!)	<i>ex voto l.</i> <i>p.</i>	-	Dedicanti (1) m (1) <i>Achilleus</i>	<i>Moes.Sup.</i> , <i>Viminacium</i> (Kostolac)	Silve02
<i>Deabus</i> <i>S(ilvestribus</i> <i>?) Virgines</i> (!)	-	-	Dedicanti (1) m (1) <i>Gaudens (servus)</i> Altra persona (1) f (1) <i>Liivia</i>	<i>Moes.Sup.</i> , (Besiane / Podujevo)	Silve03

2.3.4 Formule teonimiche plurali ibride: teonimo romano ed epiteto epicorio

doppio teonimo romano-indigeno

Come emerso nelle due modalità analizzate finora, le popolazioni indigene dell'*Hispania* e della *Lusitania* preferirono adottare un criterio di *interpretatio* del tutto particolare e diverso dai meccanismi di pluralizzazione di un teonimo romano descritti precedentemente.⁷²¹ La forma di *interpretatio* più tipica consiste nell'accostamento di un teonimo romano, come *Lares*, *Nymphae* o *Matres / Matronae* seguito da un epiteto indigeno.⁷²² Queste formule teonimiche plurali ibride non sono specifiche solo del territorio iberico, ma sono ben attestate anche nelle due Germanie e nelle Gallie in relazione ai teonimi *Matres / Matronae* e *Nymphae*. Trattandosi di un tema molto ampio e complesso ho presentato la problematica in modo generale e non analitico solo come esempio di attestazione di una delle modalità dell'*interpretatio* di teonimi plurali.

2.3.5 Teonimi plurali epicori, teonimi singolari romani e teonimi plurali ibridi

Nell'ambito del processo di *interpretatio indigena* è interessante notare un particolare fenomeno che testimonia l'esistenza di divinità caratterizzate dallo stesso teonimo ma espresso in genere e numero diversi. Come già analizzato nella prima parte, fanno parte di questo gruppo i casi delle formule teonimiche epicorie **ματρεβο γλανεικαβο** e **ματρεβο ναμανσικαβο** le cui controparti espresse in lingua latina prevedono sia l'esistenza di un teonimo femminile plurale, *Glanicae*, sia l'esistenza di un teonimo singolare maschile *Glanis* e *Nemausus*.⁷²³ Anche nel *corpus* delle iscrizioni in lingua latina è individuabile un caso di questo tipo: *Baginus*, *Baginariae* / *Baginiariae* e *Matres Baginienses*.

2.3.5.1 *Baginus - Baginariae - Matres Baginienses*⁷²⁴

Dal *Pagus Baginiensis* (*Gallia Narbonensis*) proviene un nucleo di sette iscrizioni caratterizzato da una serie di formule teonimiche riferibili a entità divine che sono caratterizzate dallo stesso teonimo espresso però attraverso genere e numero diversi. I teonimi *Baginus*, *Baginariae* / *Baginiariae* e *Matres Baginienses* sono derivati dal toponimo *Pagus Baginiensis*, località in cui sono state rinvenute quasi tutte le iscrizioni. Sulla base del rinvenimento congiunto delle are nel medesimo luogo, Bernard Rémy ha ipotizzato che lì sorgesse un santuario dedicato alle divinità.⁷²⁵ L'etimologia del toponimo, e conseguentemente del teonimo, è stata interpretata sia

⁷²¹ Questo non significa che i teonimi plurali prettamente epicori siano assenti, esiste infatti una ricca serie di teonimi plurali con etimologia indigena (*Aurionis*, *Peinticis*, *Remetes*, *Rixamis*).

⁷²² Le *Matres* con epiteto indigeno si concentrano nel Conventus Cluniensis (*Matribus Brigaecis*; *Matribus Endeiteris*; *Matribus Aufaniabus*). Le *Nymphae* con epiteto indigeno sono (*Nymphae Caparensium* cfr. Díez de Velasco 2002; *Nymphis Fontis Amevi*; *Nymphis Lupianis*; *Nymphis Varcilenis*, cfr. in generale Olivares Pedreño 2002 pp. 281-289. Per una lista di *Lares* e *Nymphae* con epiteto epicorio pertinenti all'attuale Portogallo si veda d'Encarnação, Guerra 2010, pp. 105-106.

⁷²³ Per la discussione rimando allà Parte Prima. Cap. ?

⁷²⁴ Rémy 2013; Rémy 2017, pp. 291-292.

⁷²⁵ Rémy 2013, p. ?

come possibile derivato della parola celtica per faggio⁷²⁶, **bagos*⁷²⁷, sia come derivato dalla radice *bag*-⁷²⁸ con il significato di combattere.

Il nucleo di iscrizioni è particolarmente importante perché mostra chiaramente come uno stesso teonimo potesse assumere forme diverse: singolare maschile (*Baginus*), plurale femminile (*Baginatie* / *Baginiatie*) e plurale femminile con struttura bimembre ibrida (*Matres Baginienses*). Inoltre il teonimo è conosciuto anche nella forma aggettivale unita al teonimo principale (*Iuppiter Baginati*).⁷²⁹ La tabella riassuntiva degli elementi presenti nelle iscrizioni mostra come i *cultores* siano in prevalenza uomini e come siano caratterizzati da una struttura onomastica peregrina.

Formula teonimica completa	Formula votiva e motivo della dedica	Tipo di supporto	Persone (dedicanti e altro)	Provincia e Luogo antico e moderno	N. catalogo
<i>Bagino et Baginatiabus</i>	<i>v.s.l.m.</i>	<i>ara</i>	Dedicanti (1): m (1) <i>Felix Smeri f.</i>	<i>Gal.Narb.</i> , Bellecombe - Tarandol	<i>ILGN</i> 251. Bagi01
<i>Baginatiabus</i>	<i>v.s.l.m.</i>	<i>ara</i>	Dedicanti (1): m (1) <i>Ioventius Lemisonis f.</i>	<i>Gal.Narb.</i> , <i>Pagus</i> <i>Baginiensis</i> (Sainte-Jalle)	<i>AE</i> 2000, 889. Bagi02
<i>Baginatiab(us)</i>	<i>v.s.l.m.</i>	<i>ara</i>	Dedicanti (1): f (1) <i>Primula Quinti f.</i>	<i>Gal.Narb.</i> , <i>Pagus</i> <i>Baginiensis</i> (Sainte-Jalle)	<i>AE</i> 2000, 887. Bagi03
<i>Baginiatibus</i>	<i>v.s.l.m.</i>	<i>ara</i>	Dedicanti (1): m (1) <i>C. Girubius Cato</i>	<i>Gal.Narb.</i> , <i>Pagus</i> <i>Baginiensis</i> (Sainte-Jalle)	<i>AE</i> 2000, 886. Bagi04
<i>Matribus Baginiens[i]b us</i>	<i>v.s.l.m.</i>	<i>ara</i>	Dedicanti (1): f (1) <i>Sextia Rustici f.</i>	<i>Gal.Narb.</i> , <i>Pagus</i> <i>Baginiensis</i> (Sainte-Jalle)	<i>AE</i> 2000, 884. MatrBagi01
<i>Matribus Bag(iniensibus)</i>	<i>v.s.l.m.</i>	<i>ara</i>	Dedicanti (1): m (1) <i>Firmus S[- -]ionis fil.</i>	<i>Gal.Narb.</i> , <i>Pagus</i> <i>Baginiensis</i> (Sainte-Jalle)	<i>AE</i> 2000, 885. MatrBagi02
<i>M(atribus) B(aginiensibus)</i>	-	<i>ara</i>	Dedicanti (2?): m (2?) <i>Phil[- -] [- - -]</i>	<i>Gal.Narb.</i> , <i>Pagus</i> <i>Baginiensis</i>	<i>AE</i> 2000, 890. MatrBagi03

⁷²⁶ Sui teonimi caratterizzati da un'etimologia che rimanda a nomi di piante si veda nota (Sexarbores)

⁷²⁷ Delamarre 2003, p. 64; cfr. de Bernardo Stempel 2007, p. 71

⁷²⁸ Delamarre 2007, p. 212; Olmsted 1994, p. 299.

⁷²⁹ La città di Vienne si trova 120 km a nord rispetto al *Pagus Baginiensis*.

			<i>Po]mp(eius?)</i> <i>As]per(?)</i>	(Sainte-Jalle)	
Formule teonimiche di confronto					
<i>Iovi</i> <i>Baginati</i> ⁷³⁰	<i>ex voto</i>	<i>ara</i>	Dedicanti (1): m (1) <i>Corinthus Nigidi</i> <i>Aeliani</i>	<i>Gal.Narb.</i> , Vienne	<i>CIL</i> XII, 2383; <i>ILS</i> 4620; <i>ILN</i> V, II, 572; CAG 38/2, p. 253.

⁷³⁰ *Iovi / Baginati / Corinthus / Nigidi Aeliani / ex vot(o).*

3. Le fonti iconografiche. Rilievi monumentali, *instrumenta inscripta*, piccola bronzistica e piccola coroplastica

Gli studi iconografici rappresentano un'importante fonte che contribuisce a delineare il genere e il numero delle divinità plurali. Di norma sono gli attributi che consentono un'immediata identificazione delle divinità, come si vedrà purtroppo le divinità plurali non sono però caratterizzate da alcun attributo specifico. L'iconografia risulta essere piuttosto simile per tutte le divinità: compaiono infatti raffigurate stanti, con lunghe vesti e in alcuni casi si tengono per mano.

Dapprima sono state analizzate le rappresentazioni delle divinità corredate da iscrizione atte ad identificarle, inoltre sono stati riportati alcuni casi iconografici privi di iscrizione che, sulla base del luogo di rinvenimento congiunto ad altre rappresentazioni con iconografia e sulla base della similarità iconografica, potevano essere attribuite, sempre con margine di incertezza, a particolari divinità plurali. La difficoltà delle attribuzioni iconografiche a una specifica divinità plurali sono date, come già anticipato, dalla quasi totale assenza di attributi o pose specifiche atte a distinguerle le une dalle altre.

3.1 L'iconografia delle *Silvanae*

L'iconografia delle *Silvanae* è attestata sia da rilievi monumentali dove le divinità compaiono insieme a *Silvanus*, sia con buona probabilità da votivi bronzei dove invece sono ritratte da sole.

3.1.1 I rilievi monumentali

1. Ad *Aquincum* (*Pannonia Inferior*) fu rinvenuto un rilievo votivo caratterizzato dalla formula teonimica *Sil(vano) et Silvanis sa(crum)* incisa all'interno di una tabula ansata posta al di sotto della figurazione (**Silv28**).⁷³¹ *Silvanus* è raffigurato a sinistra, vestito con una corta tunica fermata da una cintura lungo i fianchi e un copricapo frigio, nella mano sinistra tiene un rametto, mentre nella mano destra tiene una roncola, un attrezzo agricolo utilizzato da agricoltori e boscaioli. Ai suoi piedi è seduto un cane. Alla sinistra di *Silvanus* sono raffigurate in posizione stante tre figure femminili vestite con una lunga veste allacciata sotto il petto e a livello dei fianchi. Le due figure laterali sembrano entrambe, sebbene quella di sinistra sia danneggiata, avere il capo rivolto frontalmente, mentre la figura centrale rivolge il capo verso la figura alla sua sinistra mostrando così un'acconciatura a chignon. Come *Silvanus* le figure femminili tengono con la mano destra un rametto e con la sinistra quella che sembra essere una *patera* per le offerte.

⁷³¹ Il rilievo è conservato presso l'Aquincumi Múzeum a Budapest.



Silv28: Foto da Ubi erat lupa n. 9744.

2. Da *Carnuntum (Pannonia Superior)* proviene un rilievo iconografico impostato sul coronamento di un'ara mutila della parte inferiore in cui compare la formula teonimica *Silvanis Silvestribus* (**Silv26**). Si tratta dell'unica raffigurazione delle *Silvanae* in cui *Silvanus* non è posto nella parte sinistra della scena, ma a destra. Le figure femminili sono disposte frontalmente, indossano lunghe vesti e tengono con la mano sinistra un rametto e con la destra una patera o una corona di foglie. *Silvanus* è raffigurato invece nudo mentre tiene con la mano sinistra quello che sembra essere un caduceo⁷³².

⁷³² Il riconoscimento di un caduceo si legge nella scheda Lupa



Silv26: Foto da Ubi erat lupa n. 8942.

3. Una fonte manoscritta⁷³³ ci informa della presenza di un rilievo scolpito sopra il testo di un'iscrizione perduta proveniente da *Aquincum* che raffigura “*tres Nymphae insculptae*”. Purtroppo nel manoscritto è presente solo il fac-simile dell'iscrizione ma non del rilievo iconografico (**Silv25**).

4. Un frammento di iscrizione rinvenuta a Roma e conservata presso i Musei Capitolini (**Silv29**) rappresenta una figura femminile stante con lunghe vesti fermate un po' sopra la vita e la testa rivolta verso sinistra; lo sfondo sembra essere formato da vegetazione. Purtroppo trattandosi solo di un piccolo frammento non è possibile apprezzare l'interezza della figurazione.

⁷³³ *Iustinianus* ms. cfr. *TitAq* II, 1006.



Silv29: Foto EDR

3.1.2 Casi iconografici simili: *Silvanus* e le *Nymphae*

Sulle coste della *Dalmatia* *Silvanus* viene raffigurato secondo una formula iconografica che corrisponde a quella di Pan, barbuto e con zoccoli caprini, accompagnato da figure femminili del tutto simili alle *Silvanae*, ma indicate nel testo dell'iscrizione come *Nymphae*.

1. Da *Tilurium* (*Dalmatia*) proviene un'iscrizione votiva con la formula teonimica *N[ym]p[h]is et Silvano*⁷³⁴ corredata da un rilievo che raffigura *Silvanus* nella versione Pan-caprina, con corna e zoccoli, accompagnato da tre figure femminili, identificabili secondo il testo dell'iscrizione come *Nymphae*. Le figure femminili stanti vestono lunghe vesti fermate in due punti: sotto il seno e un po' sotto i fianchi e si tengono per mano, atteggiamento posturale che si trova anche nell'unica figurazione su pietra delle *Quadriviae* (cfr. Iconografia *Quadriviae*).

⁷³⁴ CIL III, 13187; ILJug I, 143: *N[ym]p[h]is et Silvano / Aur(elius) Annianus buc(inator) coh(ortis) VIII vol(untariorum) / A(ntoniniana?) v(otum) l(ibens) p(osuit)*.



Foto da: Lulić 2014, p. 40.

2. Un rilievo simile al precedente, proveniente anch'esso dalla *Dalmatia*, è conservato presso il Museo di Trieste. Il monumento è corredato da un'iscrizione che menziona la dedicante, *Primigenivola*, ma non il nome delle divinità raffigurate.⁷³⁵ La figura maschile barbata posta a sinistra è stata riconosciuta come *Silvanus* nella versione Pan-caprina,⁷³⁶ mentre le tre figure femminili sono state identificate come *Nymphae*.⁷³⁷ In questo caso, il riconoscimento delle *Nymphae* piuttosto che delle *Silvanae* nella rappresentazione è dovuto alla presenza di *Silvanus* in versione Pan-caprina associato notoriamente alle *Nymphae* identificate sulla base del testo delle iscrizioni ma non per la presenza di particolari, attributi o pose. Infatti le tre figure femminili non presentano nessun attributo particolare, sono vestite con una lunga veste fermata sotto il petto da una cintura e con un'ampia piega a livello dei fianchi; i capelli sono raccolti in uno chignon. La posa è degna di menzione perché si discosta dai modelli visti finora: le braccia sembrano essere allacciate dietro la schiena evocando un atteggiamento danzante che può forse essere ricondotto a un aspetto rituale della venerazione. Una scena raffigurante un gruppo femminile in atteggiamento danzante (anche se di diverso tipo) è riscontrabile anche su tre are dedicate alle *Matronae* provenienti da Angera⁷³⁸, Avigliana⁷³⁹ e Pallanza⁷⁴⁰ (*Gallia Cisalpina*).

⁷³⁵ *InscrIt* X, III, 2*: *Primigenivola Mevi ser(va) / v(otum) l(ibens) m(erito) s(olvit)*.

⁷³⁶ Nagy 1994 = LIMC VII, 1994, s.v. *Silvanus* A-M. Nagy

⁷³⁷ Verzár Bass, Camuffo, Casari 2003, p. 127.

⁷³⁸ *AE* 1948, 203; *AE* 2009, 413.

⁷³⁹ *CIL* V, 7210.

⁷⁴⁰ *CIL* V, 6641 = *ILS* 191.

Sebbene qualche studioso abbia proposto l'identificazione delle figure con le divinità *Matronae*, ritengo invece che si tratti con maggiore probabilità della raffigurazione delle devote nell'atto performativo di una danza a mani intrecciate con valenza rituale.⁷⁴¹



Foto da: Verzár Bass , Camuffo, Casari 2003, R 4, Tav. XXVII, 93.

⁷⁴¹ Sulla danza rituale delle *Matronae* della *Cisalpine* si veda Miedico 2016a e Miedico 2016b. Cristina Miedico ritiene che si tratti della raffigurazione delle divinità, Giovanni Brusin fu invece il primo a proporre che si trattasse della raffigurazione della danza delle devote in onore delle *Matronae* (Brusin 1994); dello stesso parere è anche Gemma Sena Chiesa (Sena Chiesa 1982).

Iconografia di confronto: *Matronae* cisalpine

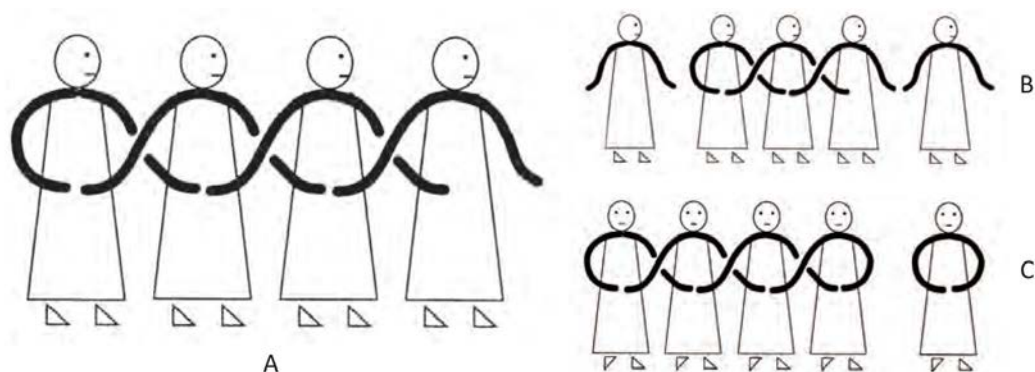


Fig. 2. Schema delle danzatrici nei bassorilievi di Angera (A), Pallanza (B) e Avigliana (C), da BAROZZI 2014, p. 116.

Disegno da: Miedico 2016, p. 55.



Angera, Foto da: Miedico 2016, p. 48



Avigliana, Foto da: Clauss-Slaby

3.1.3 L'iconografia delle *Silvanae* o delle *Triviae* in una serie di votivi plumbei

A Carnuntum fu rinvenuta una ricca serie di votivi plumbei (79), integri e frammentari, raffiguranti tre figure femminili con lunghe vesti fermate un po' sopra la vita che si tengono per mano.

Le figure sono ambientate all'interno di una nicchia o di una struttura timpanata e sono ritratte sia in una variante molto particolareggiata in cui si distinguono chiaramente tutti i tratti che caratterizzano le figure, sia in varianti estremamente stilizzate in cui le forme femminili sono solo intuibili. Di questo numeroso nucleo di votivi è conosciuto il luogo esatto di rinvenimento solo di una piccola parte: 7 votivi provengono dal santuario di *Silvanus* e delle *Quadriviae* (Holzner, Kremer 2012 nn. 56, 60, 64, 78, 79, 83, 106), uno proviene da un'abitazione privata della città (Holzner, Kremer 2012, n. 33) e 4 sono stati rinvenuti nella zona dell'accampamento legionario (Holzner, Kremer 2012, nn. 35, 58, 65, 71). Votivi plumbei del tutto simili a quelli di *Carnuntum* sono stati rinvenuti anche nella vicina *Vindobona* e in *Pannonia*.⁷⁴² Il rinvenimento di alcuni votivi in contesti abitativi o nell'area dell'accampamento legionario, e quindi non solo in contesti prettamente santuariali, induce alcune riflessioni sulla pratica del voto e successivamente del dono alla divinità. (cfr. anche Cap. *Silvanae*). E' possibile che i votivi venissero comprati all'interno del santuario cittadino e che poi venissero portati a casa, e probabilmente appesi nel larario domestico, in attesa che il voto alla divinità venisse sciolto, e solo in una seconda fase venissero donati alla divinità.

L'attribuzione delle figure alle *Silvanae* piuttosto che alle *Triviae*, come era stato proposto da alcuni studiosi, si basa sul contesto di rinvenimento dei votivi plumbei, contesto che ha restituito un certo numero di attestazioni di dediche e votivi iscritti (specchietti plumbei) dedicati alle *Silvanae*. Delle *Triviae* invece non è stata rinvenuta alcuna attestazione; nell'area pannonica sono spesso venerate le *Quadriviae*, ed eventualmente le *Biviae*, *Triviae*, *Quadriviae* congiunte, ma mai le *Triviae* da sole, le quali vengono venerate solo nell'area dalmata.



33

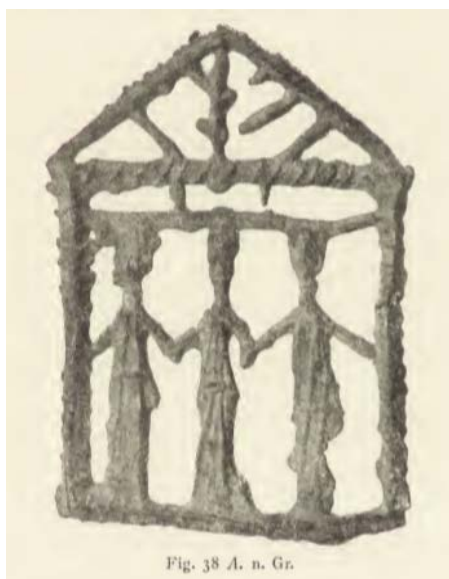
Carnuntum, Zivilstadt Haus 6
Foto da: Holzner, Kremer 2012, n. 33



56

Carnuntum, Santuario *Silvanus* e *Quadriviae*
Foto da: Holzner, Kremer 2012, n. 56

⁷⁴² Arrabona (Győr Múzeum) e Kisárpás (Veszprém Múzeum). Thomas 1952, Tav. V, n. 5, 7.



Vindobona

Foto da: Kenner 1909, p. 75, fig. 38.

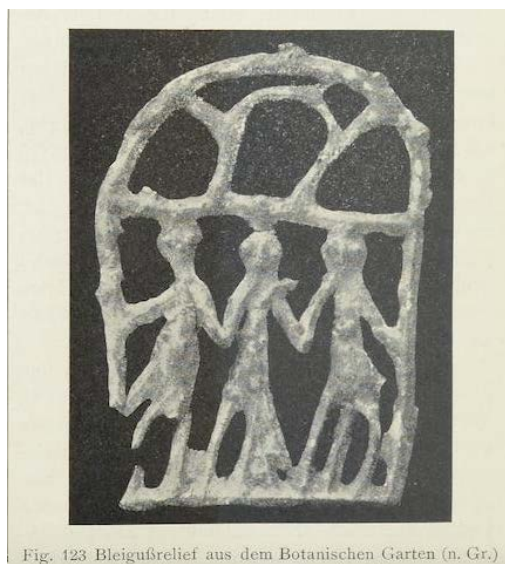


Foto da: Kenner 1904, p. 164, fig. 123



Foto da: Thomas 1952, Tav. V, n. 5, 7.

3.2 L'iconografia delle *Fatae*: i rilievi monumentali

L'iconografia delle *Fatae* è conosciuta tramite cinque rilievi iconografici, di cui uno dubbio, che presentano, per la maggior parte, dei tratti comuni: tre figure femminili stanti rappresentate con lunghe vesti. Una delle attestazioni, conosciuta solo tramite disegni, si discosta fortemente dal modello iconografico comune, mentre l'attribuzione iconografica alle *Fatae* di un rilievo rimane dubbia in quanto il teonimo non risulta più leggibile.

1. Da *Savaria (Pannonia Superior)* proviene un'ara caratterizzata dalla formula teonimica *Fatis* su cui è presente anche un rilievo iconografico, che raffigura le divinità (**Fat08**). Il rilievo iconografico è collocato nella parte superiore dell'ara e raffigura tre figure femminili stanti con lunghe vesti e con quello che sembra essere un velo sul capo. Il rilievo è particolarmente consunto e non permette di apprezzare bene i dettagli, sembra però che le figure siano unite tra di loro da un gesto che consiste nella posa di una mano sulla spalla dell'altra.

Da *Savaria* proviene anche un'altra ara, anepigrafe, che raffigura tre figure femminili stanti, con il capo velato, del tutto simili a quelle descritte sopra.⁷⁴³

Le differenze ravvisabili tra le due figurazioni sono minime: le figure dell'ara anepigrafe sono meno longilinee, inoltre la figura di sinistra porta una veste leggermente più corta rispetto alle altre due figure.



Foto da: Lupa 7955



Foto da: Lupa 7954
<http://lupa.at/7954>

⁷⁴³ Lupa 7954.

Steindenkmäler von Savaria Nr. 50; Buócz, Lapidarium Savaria Museum 2003, 50 Nr. 33; Tóth E., Lapidarium Savariense 2011 Nr. 24a

2. Da *Vasio* (Sablet - Vaucluse) in *Gallia Narbonensis* proviene un'ara pulvinata dedicata alle *Fatae* abbellita da un rilievo iconografico collocato al di sotto dell'iscrizione (**Fat10**). Le figure sono allocate all'interno di una nicchia quadrangolare scavata in profondità che fa così emergere la figurazione. Le divinità sono rappresentate stanti, indossano lunghe vesti e sembrano tenere le mani in grembo, una posa comune anche al rilievo seguente.



Fat10: Foto da: Cavalier 2005, n. 12.

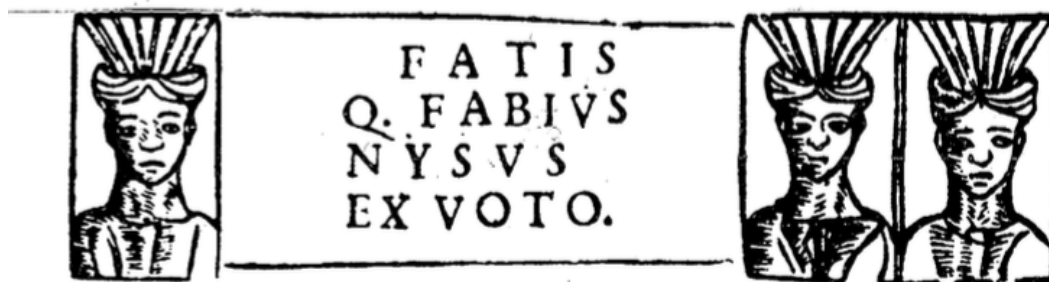
3. Dalla *Gallia Narbonensis*, *Nemausus* (Nîmes), proviene una seconda ara dedicata alle *Fatae* caratterizzata da un rilievo iconografico molto simile a quello precedente ma con una differente ambientazione (**Fat11**): ogni figura è infatti inserita all'interno di una piccola nicchia timpanata stretta ed alta. La figura centrale e quella alla sua destra sono caratterizzate da un collo molto lungo, mentre l'altra figura ha proporzioni più armoniose; tutte le figure indossano lunghe vesti e tengono le braccia raccolte in grembo.



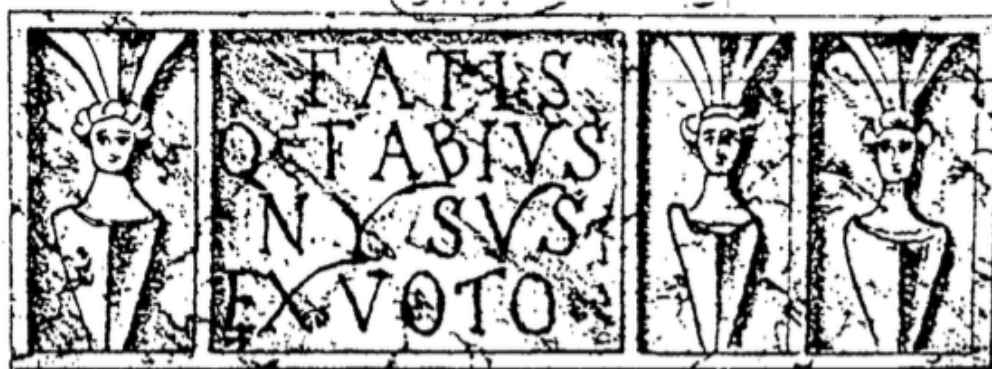
Ex-voto aux Fées (Fatae), inv. F 86
I^{er} - III^e siècle

Fat11: Foto da Cavalier 2005, n. 11.

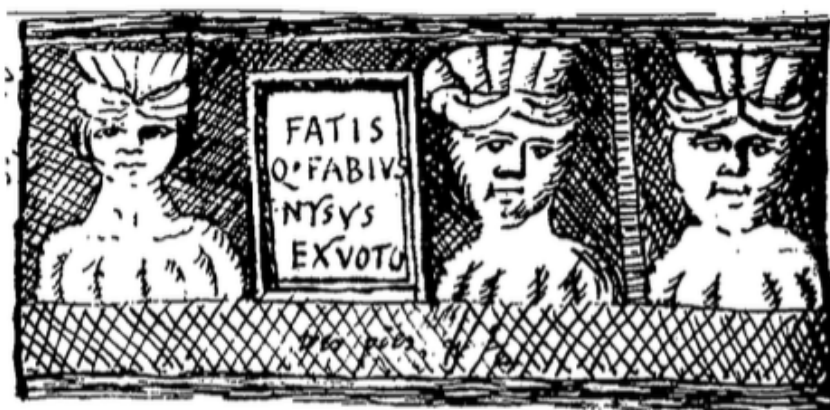
4. L'iscrizione rinvenuta a *Valentia* (Valencia) in *Hispania Citerior* è conosciuta solo attraverso una serie di disegni piuttosto simili tra loro (**Fat07**). L'iscrizione si trova all'interno di una tabula ed è affiancata dai busti delle divinità collocati uno da un lato e due dall'altro.



Dibuix d'Escolano



Dibuix de Lumières



Dibuix de Ribelles

Disegni da: Corell 2009, pp. 57-58.

3.2.1. Un caso dubbio: il rilievo da *Aelium Cetium*

Nella navata nord della chiesa di Pöchlarn (*Aelium Cetium- Noricum*), ad un'altezza di sei metri, è murata un'iscrizione corredata da rilievo iconografico (**Fat29**). Nel *Corpus* l'iscrizione era stata inizialmente considerata falsa, ma in seguito è stata riabilitata.⁷⁴⁴ Sia il rilievo, sia l'iscrizione sono particolarmente consunti e dalla foto non è possibile evincere la presenza delle lettere FA di cui si trova menzione solo in una pubblicazione di fine Ottocento sulle antichità della Bassa Austria,⁷⁴⁵ ma non nel *Corpus*. Se già l'autore della pubblicazione ottocentesca Friedrich Ladek, non si sbilanciava a riguardo, anche Hansjörg Ubl nel CSIR di *Aelium Cetium* non fa menzione delle lettere.⁷⁴⁶ Hedwig Kenner ritiene invece l'indicazione del signor Greil veritiera e integra l'iscrizione in *Fa[tis]*.⁷⁴⁷ Il rilievo sembra raffigurare tre figure maschili

⁷⁴⁴ Cfr. da ultimo Grabenweger 2008 con bibliografia precedente.

⁷⁴⁵ Ladek 1895, p. 37, nota 3. In una nota si legge che un certo Herr Greil avrebbe visto le lettere FA sopra la testa della figura di sinistra «Herr Greil theilt mir mit, dass er links über dem Kopf der Figur zur Linken Buchstabenreste gesehen hat (RA); der Abklatsch scheint FA zu zeigen, auf der Gegenseiten müssten wohl auch Spuren zu sehen sein. Sicheres vermag ich vorläufig darüber nach nicht zu sagen.»

⁷⁴⁶ Ubl 1979, pp. 27-28, n. 10.

⁷⁴⁷ Kenner 1989, p. 892.

inginocchiate all'interno di tre nicchie, iconografia che richiama quella dei *Nixi* (**Nix01**). La possibile corrispondenza tra le *Fatae* e i *Nixi* era stata già suggerita da Franca Landucci Gattinoni sulla base della dedica con la formula teonimica *[F]atis [N]ixibus* rinvenuta a *Comum* (Como), *Regio XI* (**Fat-Nix01**).⁷⁴⁸ Se il rilievo rappresentasse effettivamente le *Fatae*, rappresenterebbe un esempio della corrispondenza delle due divinità. Trattandosi però di un caso unico, e di un'iscrizione illeggibile, ritengo non sia prudente utilizzare il rilievo come evidenza della corrispondenza fra due divinità di genere diverso.



Fat29: Foto da Grabenweger 2008, p. 73, n. 25.

⁷⁴⁸ Landucci Gattinoni 1994, pp. 92-93.

Iconografia di confronto: *Nixi*



Nix01: Foto da: Rigato 2008.

3.3 L'iconografia delle *Proxumae*: i rilievi monumentali

Le *Proxumae*⁷⁴⁹ sono attestate da una quarantina di iscrizioni (43)⁷⁵⁰ rinvenute per la maggior parte in *Gallia Narbonensis*. A questa ricca presenza epigrafica, non corrisponde però un'altrettanto ricca presenza iconografica, infatti sono solo due i monumenti epigrafici corredati dall'iconografia delle dee, una delle quali si trova in uno stato molto compromesso.

Il primo monumento epigrafico (**Prox30**), rinvenuto a *Arausio* (Bollene), è caratterizzato da una struttura molto particolare: si tratta infatti di una sorta di nicchia caratterizzata da due pilastrini che sorreggono un arco modanato e divisa in due sezioni: nella parte inferiore trova posto una piccola ara su cui è stata incisa una parte dell'iscrizione, mentre nella parte superiore sono allocati tre busti femminili che dovevano molto probabilmente raffigurare le *Proxumae*. Trattandosi di busti non sono presenti attributi o elementi che possano caratterizzare le divinità.

Il secondo monumento epigrafico (**Prox23**), rinvenuto nell'*ager Tricastinorum*, si trova in uno stato frammentario, di cui è possibile notare solo la presenza di una parte di due busti. Sulla base del confronto con l'iconografia integra vista in precedenza, si può ragionevolmente credere che anche in questo caso i busti dovessero essere femminili e in numero di tre e che potesse pertanto trattarsi della raffigurazione delle divinità.

⁷⁴⁹ Sulle *Proxumae* si veda: Colson 1850-1851; Buisson 1997a; Buisson 1997b.

⁷⁵⁰ Cfr. catalogo iscrizioni.



Prox30: Foto ECDS



Prox23: Foto ECDS

3.4 L'iconografia delle *Biviae*, *Triviae* e *Quadriviae*

3.4.1 I rilievi monumentali: *Quadriviae*

L'unica raffigurazione monumentale delle *Quadriviae* conosciuta è quella che compare nella parte superiore di un'ara caratterizzata dalla formula teonimica *deabus Quadravis, I(ovi) O(ptimo) M(aximo), dis deabusque omnib(us) (Quad?)*.⁷⁵¹ L'ara, rinvenuta a Stuttgart Bad Cannstatt,⁷⁵² sito strategico sulla rete viaria che collegava l'area renana a quella retica, venne alla luce insieme a un considerevole numero di iscrizioni sacre dedicate a venti divinità

⁷⁵¹ L'iscrizione è conservata presso il Landesmuseum di Stoccarda.

⁷⁵² CBFIR 206; FOLTZINGER 1971, p. 205, n. 47; cfr. NELIS-CLÉMENT 2000, pp. 150-151. Per un recente studio sulle iscrizioni sacre rinvenute a Stuttgart Bad Cannstatt si veda SCHEUERMANN 2013, pp. 101-104 e le tabelle 1.2, 1.3, 1.4, pp. 139-147.

diverse,⁷⁵³ tra cui anche un'iscrizione dedicata alle *Biviae*, *Triviae* e *Quadriviae*.⁷⁵⁴ Le divinità sono rappresentate stanti, con lunghe vesti allacciate da una cintura un po' sopra la vita, hanno il capo coperto e si tengono per mano a coppie.



(n. catalogo) Foto da: ECDS 11202055

3.4.2 Le raffigurazioni di *Biviae*, *Triviae* e *Quadriviae* su *terra sigillata*

L'iconografia delle *Wegegöttinnen* (*Biviae*, *Triviae*, *Quadriviae*) è conosciuta soprattutto grazie al rinvenimento di frammenti di coppe di *terra sigillata* decorate con la raffigurazione delle dee accompagnata da una didascalia che serviva ad agevolare il loro immediato riconoscimento. Le coppe furono prodotte nelle *officinae* di Rheinzabern, l'antica *Tabernae*⁷⁵⁵ (*Germania Superior*) a partire dal 140-150 d.C. con i ceramisti *Januarius* I e *Reginus* I. L'apice di produzione fu raggiunto nell'ultimo quarto del II sec. d.C. con i ceramisti *Cerialis* e *Comitalis*.⁷⁵⁶ Il periodo che va dagli ultimi decenni del II secolo ai primi decenni del III

⁷⁵³ "58 religiöse Zeugnisse" [SCHEUERMANN 2013, p. 102]; FOLTZINGER 1971, pp. 205-206.

⁷⁵⁴ SOLO NUM CATALOGO CIL XIII, 6437 [In h(onorem) d(omus) d(ivinae). / Biviis Triviis Qu/adriuiis. S(extus) Atto/nius Iuvenilis / b(ene)ff(iciarius) co(n)s(ularis) pro sa/[l]ute sua et suor/um posuit. V(otum) s(olvit) / l(ibens) l(aetus) m(erito). Id(ibus) Dec(embribus) Gra/to et Seleuco co(n)s(ulibus)]; FOLTZINGER 1971, p. 206, n. 50.

⁷⁵⁵ Zeiss 1932; Wiegels 2001, col. 1193. A Rheinzabern erano situate anche le *officinae* laterizie delle legioni IV *Macedonica*, XXII *Primigenia*, I *Adiutrix*, XIV *Gemina*, VII *Gemina*.

⁷⁵⁶ Bernhard 1981, p. 87.

sec. d.C. si caratterizza per la massiccia esportazione di *terra sigillata* in Pannonia,⁷⁵⁷ che cessò con la caduta del *limes* nel 259-260 d.C.; il centro continuò però la produzione di ceramica, ma solo per il mercato locale.⁷⁵⁸

Dall'analisi dei frammenti figurati rinvenuti a Rheinzabern in contesti tombali, insieme ad ulteriori frammenti rinvenuti lungo il *limes* e in area pannonica, è stato possibile individuare due tipi iconografici relativi alla raffigurazione delle *Wegegöttinnen* (cfr. tabella).

Tipo iconografico	Varianti	N.	Divinità	Iscrizione	Marchio	Luogo rinvenimento	Bibliografia
Tipo 1 senza aedicula	-	1 (fig.4)	<i>Triviae Quadriviae</i>	frg. a: <i>Tribie</i> frg. b: <i>Quadru[bie]</i> // <i>Lu(- -)</i>	CERIALISF	<i>Germ. Sup., Tabernae</i>	LUDOWICI 1908, p. 114, n. 114.
	-	2 (fig.2)	<i>Triviae Quadriviae</i>	frg.: <i>[T]ribie Qua[drubie]</i> // <i>Lu(- -)</i>	CERIALISF	<i>Germ. Sup., Tabernae</i>	KNORR 1910, pp. 31-32, Abb. 13, p. 29; RICKEN 1963, Taf. 62, n. 12F.
	-	3 (fig.3)	<i>Biviae</i>	frg.: <i>Bibie</i>	CERIALI[S F?]	<i>Pan.Inf., Gerulata</i>	TÓTH 1980, p. 99, Abb. 13; RADNÓTI, GABLER 1982, Taf. 6, Abb. 8 = <i>AE</i> 1982, 797.
	-	4	<i>Biviae</i>	frg.: <i>Bibie</i>	?	<i>Pan.Inf., Aquincum</i>	FREMERSDORF 1938, p. 173.
Tipo 2 con aedicula	a	5 (fig. 5)	<i>Biviae Quadriviae</i>	frg. a: <i>[Q]uadr[ubie]</i> frg. b: <i>Bi[bie]</i>	CERIALIS	<i>Germ. Sup., Tabernae</i>	LUDOWICI 1912, p. 96, nn. 2729-2730; RICKEN 1963, Taf. 63, n. 16; Taf. 70, n.5
	a	6 (fig. 6)	<i>Triviae ? Quadriviae ?</i>	frg.: <i>[- - -]vie</i>		<i>Raet., Augusta Vindelicum</i>	RICKEN 1963 Taf. 69, n. 2.
	b	7 (fig. 7)	<i>Quadriviae Biviae? Triviae?</i>	frg. a: <i>Qua[dribie]</i> frg. b: <i>[- - -]ie</i>	CERIALI	<i>Nor., Ovilava, (Wels)</i>	KARNITSCH 1959, p. 306, nn. 1-2, Taf. 114, nn. 1-2
	b ?	8	<i>Triviae Quadriviae</i>	frg. a: <i>[- - -]ri[e]</i> frg. b: <i>[Trib]ie [Quad]ru(b)ie</i> frg. c = frg. b		<i>Nor., Lauriacum (Enns)</i>	RUPRECHTSBERGER 1975; Frgg. b-c unpubliziert [da MATTERN 1998, n. 45-47 b-c.]

Il primo tipo (nn. 1, 2, 3, 4) è caratterizzato dalla raffigurazione in successione delle divinità, separate da uno spazio, in cui trova posto un serpente con la testa rivolta verso l'alto; al di sopra di questi spazi corrono le didascalie relative ai teonimi. Le divinità

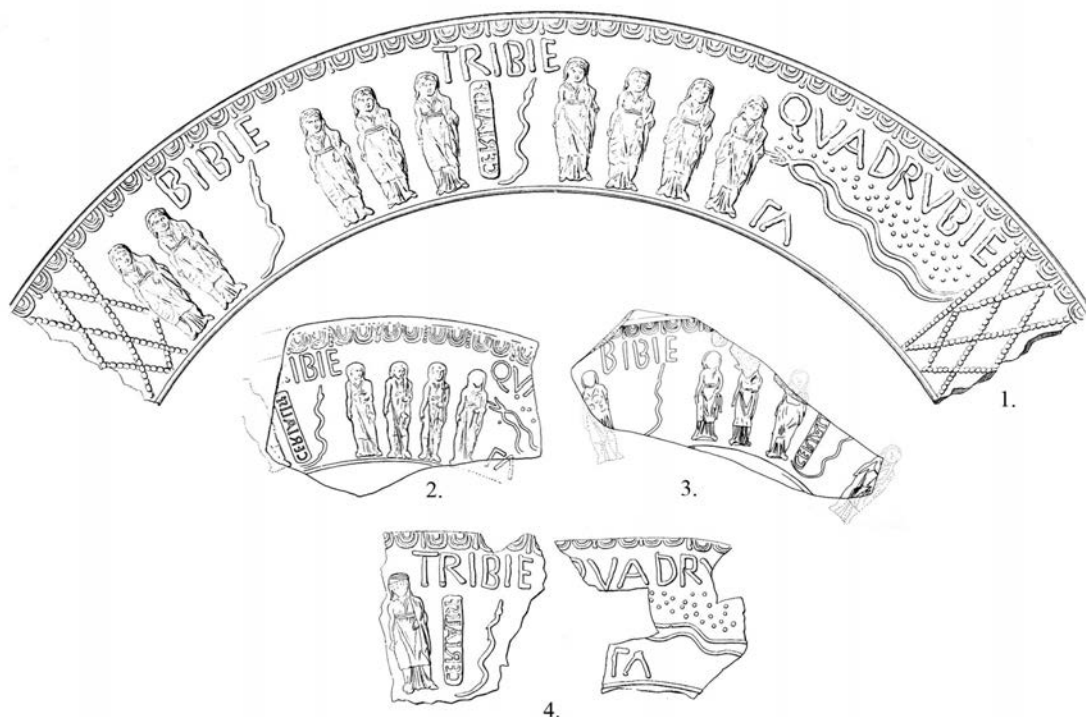
⁷⁵⁷ Poczy 1969-70, p. 91.

⁷⁵⁸ Bernhard 1981, p. 90.

sono raffigurate *velatis capitibus*, con lunghe vesti e cintura allacciata sotto il seno; lungo il bordo della coppa corre una decorazione a semiovali concentrici. La raffigurazione delle divinità sembra occupare solo un terzo dello spazio disponibile sulla coppa, mentre la parte restante potrebbe essere stata interamente riempita da un motivo a rete, di cui si notano tracce sia dopo la raffigurazione delle *Quadriviae*, sia prima della rappresentazione delle *Biviae*, oppure da ignoti motivi decorativi. Il marchio è posto in corrispondenza della raffigurazione delle *Triviae* ed è disposto in posizione verticale immediatamente sotto la lettera R della didascalia *Tribie*, tra l'ultima figura del gruppo divino e un serpente. Il marchio CerialisF, scritto senza segno di interpunzione tra le lettere S e F, appartiene al gruppo *Cerialis* V (160-180 d.C.) e in particolare al sottogruppo 1b della catalogazione proposta nel volume “Names on *terra sigillata*”⁷⁵⁹. Anche se gli autori del volume non propongono alcuno scioglimento per i bolli riportati, mi sembra che l'ipotesi di scioglimento più verosimile possa essere *Cerialis f(ecit)*.⁷⁶⁰ Un ulteriore aspetto da rilevare è la presenza di un'altra didascalia, disposta in posizione capovolta e in direzione retrograda rispetto alle didascalie identificanti le divinità e composta solo da due lettere, LV, da riferirsi forse al nome abbreviato dell'*offinator*, *Lu(- - -)*. Questo tipo di didascalia, definibile “di produzione”, si trova solo nelle raffigurazioni di tipo 1.

⁷⁵⁹ Hartley, Dickinson 2008.

⁷⁶⁰ Marion Mattern propone invece una diversa ipotesi di scioglimento *Cerialis f(ilius)* [Mattern 1998, p. 613].

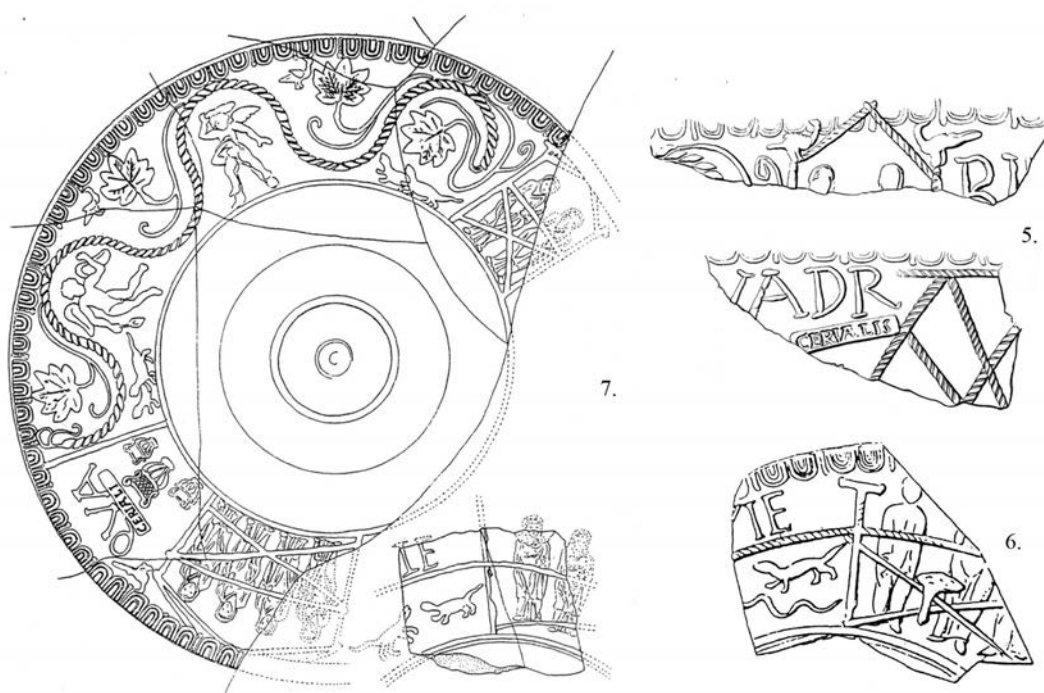


Tipo 1: Fig. 1: Disegno ricostruttivo di una coppa in terra sigillata con raffigurazione di *Biviae*, *Triviae*, *Quadriviae* prodotta e rinvenuta a Rheinzabern [da Ludowici 1912, p. 95, n. 2698]; Fig. 2: Frammento con raffigurazione di *Wegegöttinnen* da Rheinzabern [da Knorr 1910, p. 29, Abb. 13]; Fig. 3: Frammento con raffigurazione di *Wegegöttinnen* da *Gerulata* (*Pannonia Inferior*) [da Radnóti, Gabler 1982, p. 57, Taf. 6, Abb. 8]; Fig. 4: Frammento con raffigurazione di *Wegegöttinnen* da Rheinzabern [da Ludowici 1908, p. 114, n. 114].

Il secondo tipo (nn. 5, 6, 7) mantiene la decorazione a semiovali concentrici lungo il bordo, mentre la figurazione e disposizione delle divinità è caratterizzata da alcune differenze rispetto al primo tipo. L'elemento di novità è rappresentato dall'aggiunta di un'ambientazione: le divinità sono infatti inserite in una struttura architettonica molto semplice e protette da una sorta di parapetto formato da travi incrociate. Dall'analisi dei frammenti rinvenuti è possibile intuire quale potesse essere l'ordine di raffigurazione degli elementi iconografici: dapprima erano raffigurate le *Biviae* all'interno di una struttura architettonica di dimensione adatta a contenerle, seguita dalla didascalia *Bibie*, posta a fianco della struttura, in alto e forse scritta per intero. Con buona probabilità sotto lo spazio previsto per la didascalia erano presenti degli oggetti di carattere rituale oppure riempitivo, come compaiono nel frammento recante la didascalia integra delle *Quadriviae*. In successione erano poi raffigurate le *Triviae*, seguite da didascalia e da ultime le *Quadriviae*, la cui didascalia risulta abbreviata in modi diversi: *Qua(drivie)*

nella coppa di *Ovilava* e *[Q]uadr(ivie)* nel frammento da Rheinzabern. Come accade nel tipo 1 la raffigurazione delle divinità è relegata solo a una porzione della coppa, mentre la parte rimanente viene qui decorata con motivi a festoni ondulati, puttini, oche, edere, rettili oppure pantere.⁷⁶¹ Secondo Marion Mattern⁷⁶² questi elementi decorativi non avrebbero un mero valore idillico sacrale ma potrebbero avere a che fare con la natura delle *Wegegöttinnen*. Credo invece che sia più plausibile che si tratti di un utilizzo in chiave riempitivo decorativa con un'eventuale generale accezione sacrale.

Di questo secondo tipo iconografico è stato possibile individuare una variante (fig. 5) in cui si può forse ravvisare una specie di commistione tra elementi del tipo 1 e del tipo 2: le divinità sono allocate in una struttura architettonica che sembra essere ancora più semplificata di quella vista in precedenza e le travi del tetto, disposte “a capanna”, sembrano essere decorate simulando delle colonne tortili.



Tipo 2: Fig. 5: Frammento con raffigurazione di *Wegegöttinnen* da Rheinzabern [da Ludowici 1912, p. 96, nn. 2729-2730]; Fig. 6: Frammento con raffigurazione di *Wegegöttinnen* da *Augusta Vindelicum* (*Raetia*) [da Ricken 1963, Taf. 69, n. 2]; Fig. 7: Frammenti ricomposti con raffigurazione di *Wegegöttinnen* da *Ovilava* (*Noricum*) [da Karnitsch 1959, Taf. 114].

⁷⁶¹ Karnitsch 1959, p. 306, n. 1.

⁷⁶² Mattern 1998, p. 604.

3.5 L'iconografia delle *Deae Maiae*: i rilievi monumentali

La formula teonimica *Dis Mai{f}abus* compare all'interno dello spazio del timpano di una stele timpanata rinvenuta a Metz (*Divodurum - Gallia Belgica*)⁷⁶³ in cui sono raffigurate tre figure femminili stanti vestite con lunghi abiti fermati un po' sopra la vita e con un lungo velo appuntato sulla testa; le figure sono allocate ognuna all'interno di una nicchia. Il rilievo si trova in uno stato di conservazione non particolarmente buono che non permette di identificare con certezza gli attributi delle divinità. Secondo una descrizione di fine Settecento gli attributi dovevano consistere in una sorta di cassetta tenuta dalla figura centrale, in un vaso sorretto dalla dea di destra, e in oggetto sconosciuto nascosto sotto la veste della figura di sinistra.⁷⁶⁴ Confrontando gli attributi delle *Deae Maiae* e quelli della dea *Maia*⁷⁶⁵ non vi è alcuna corrispondenza. Le raffigurazioni conosciute di Maia provengono soprattutto dalla *Germania Superior*, dalla *Gallia Lugdunensis* e dalla *Narbonensis*, dove fu probabilmente assimilata alla divinità epicoria Rosmerta; in queste figurazioni in rari casi presenta attributi come spighe e cornucopie oppure il caduceo, attributo precipuo di suo figlio Mercurio.⁷⁶⁶

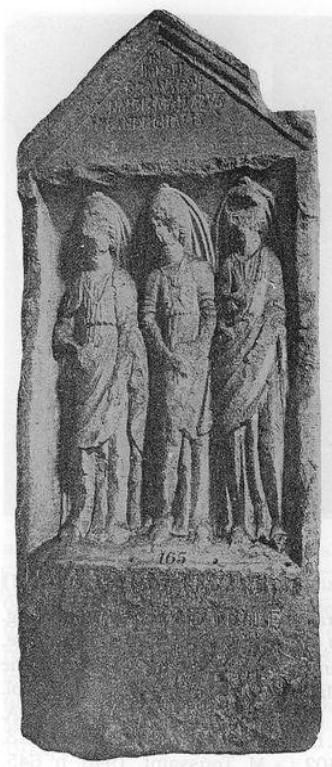


Foto da: Clauss-Slaby



Foto da: Clauss-Slaby

⁷⁶³ Cat. **Maia01**. La formula teonimica è conosciuta anche nelle varianti *Dis Mairabus*, *[D]eabus Mair(abus)* e *[Di]s Mairis*. Cfr. Parte III, Cap. 2.3.2.4.

⁷⁶⁴ Macciocca 1997b, p. 468.

⁷⁶⁵ *Maia* è un'antica divinità romana paredra di Vulcano, tramite il processo di ellenizzazione delle divinità romane diventerà anche madre di Mercurio (in quanto *Maia* è madre di Hermes). Sulla dea *Maia* si veda: Macciocca 1997a; Rafn 1992.

⁷⁶⁶ Macciocca 1997a, p. 462.

3.6. L'iconografia dei *Nixi*: la piccola bronzistica

I *Nixi* sono conosciuti da una decina di iscrizioni rinvenute in *Cisalpina*, *Noricum* e *Pannonia Superior*.

I supporti su cui compaiono le dediche sono alquanto eterogenei: oltre alle usuali are (**Nix-Luc01**; **Fat-Nix01**) sono attestati anche anelli d'argento (**Nix04**, **Nix05**; **Nix06**; **Nix07**) e d'oro (**Nix08**), contenitori fittili (**Nix02**; **Nix03**) e una statuetta bronzea corredata dalla raffigurazione degli dèi (**Nix01**). Quest'ultima fu rinvenuta negli scavi del Cinema teatro Modernissimo di Imola (*Forum Cornelii, Regio VIII*).⁷⁶⁷ ed è composta da una base, su cui compare la dedica agli dei *Nixi* da parte di *Lucania Fadilla*, sopra la quale poggiavano tre personaggi maschili inginocchiati su basette modanate (una delle figure è oggi perduta). Sono ritratti seduti sui talloni, con il volto barbato, grandi occhi e con le braccia disposte lungo i fianchi e appoggiati alle cosce. E' stato notato da Paola De Santis come le statuette siano caratterizzate da un aspetto arcaizzante e come l'acconciatura che li caratterizza, capelli raccolti con un nodo alto sulla nuca, sia un'antica acconciatura mediorientale.⁷⁶⁸

Il rinvenimento della statuetta con dedica ai *Nixi* è particolarmente importante perché ha consentito di risolvere la diatriba che da decenni avvolgeva il genere di queste divinità.⁷⁶⁹



Nix01: Foto da: Rigato 2008.

⁷⁶⁷ Sul luogo di rinvenimento del piccolo gruppo statuario si veda: De Santis, Negrelli, Rigato 2009; cfr. anche Girardi 2017, pp. 391-392.

⁷⁶⁸ De Santis, Negrelli, Rigato 2009, p. 328.

⁷⁶⁹ Sulla problematica si veda: De Santis, Negrelli, Rigato 2009, pp. 349-351. Cfr. anche Rigato 2008, pp. 239-241.

3.7. L'iconografia delle *Nutrices* di *Poetovio*

Le *Nutrices* sono conosciute epigraficamente attraverso 24 dediche rinvenute, per la quasi totalità, a *Poetovio* (*Pannonia Superior*).⁷⁷⁰ La formula teonimica *Nutricibus Aug(ustis)* è attestata sia nella versione scritta per esteso, sia in quella abbreviata; in solo un caso l'epiteto *Augustae* è assente (**Nutr21**). Secondo uno studio linguistico condotto da Patrizia de Bernardo Stempel e ripreso da Manfred Hainzmann il teonimo celtico *Alo(u)nae*, attestato tramite quattro iscrizioni rinvenute a *Bedaium* (Chieming) nel *Noricum* (**Alou01; Alou02; Alou03; Alou04**), troverebbe un parallelo linguistico latino nelle *Nutrices*.⁷⁷¹ Di diversa opinione è invece Peter Scherrer⁷⁷² il quale non ritiene che si tratti di divinità, ma che il termine sia da riferirsi a un etnonimo, *Alounoi*,⁷⁷³ una delle antiche tribù menzionate da Tolomeo nella *Geographia*.⁷⁷⁴

La particolarità di questo nucleo di iscrizioni è data dalla presenza, su quasi tutte le are, di scene iconografiche che rappresentano le divinità. Le scene sono state suddivise in tre tipi principali da K. Wigand e E. Diez, suddivisione poi ripresa e implementata da Marjeta Šašel Kos.⁷⁷⁵

Il primo tipo, suddiviso in quattro varianti, consiste nella rappresentazione della *Nutrix* seduta nella parte destra del rilievo affiancata, allà sua destra da un numero variabile di figure femminili stanti che incedono verso la dea porgendole bambini o sorreggendo ceste di frutta.

Nel secondo tipo la *Nutrix* è seduta in centro tra due donne, mentre nel terzo tipo (attestato da un unico rilievo) le *Nutrices* diventano due, ognuna collocata a un lato della figurazione. Le figure sono rappresentate sedute, con il capo coperto, al centro della scena vi è un'ulteriore figura femminile in piedi vicino a un tripode.

Dopo aver brevemente analizzato i vari tipi iconografici l'aspetto che più colpisce è che nonostante la dedica sia posta a divinità plurali, le raffigurazioni presentano sempre un'unica *Nutrix* seduta con un bambino (in solo un caso le *Nutrices* sono raffigurate in coppia), attorniate da altre figure femminili che possono forse essere interpretate come aiutanti della dea, che si distingue dalle altre figure, per la posizione seduta e per il capo coperto.

⁷⁷⁰ Sulle *Nutrices* si veda: Šašel Kos 1999; Šašel Kos 2016.

⁷⁷¹ de Bernardo Stempel 2003, p. 46; de Bernardo Stempel 2005, p. 21; Hainzmann 2006; Hainzmann 2016. Le *Alounae* vengono venerate in associazione con *Bedaius*. Sulle *Alounae* si veda inoltre: Ihm 1894a; cfr. Girardi 2015, p. 63.

⁷⁷² Scherrer 2002, pp. 37-39, in part. nota 147.

⁷⁷³ Ihm 1894b.

⁷⁷⁴ *Ptol.*, II, 13, 2.

⁷⁷⁵ Šašel Kos 1999, pp. 180-184.

Tipo 1	
Variante 1	Variante 2
 Foto da: Lupa 8761-1 mettere n. catal	
Variante 3	Variante 4
 Foto da: Šašel Kos 199, n. 37  Foto da: Šašel Kos 199, n. 38	 Foto da: ECDS-11301026
Tipo 2	Tipo 3



Foto da: Šašel Kos 199, n. 27 ; AIJ 325



Foto da: Lupa 8762.

3.8 Casi dubbi

3.8.1 *Nutrices* o *Matres*?

Come visto nel paragrafo precedente le *Nutrices* sono attestate epigraficamente solo a *Poetovio*, ma le raffigurazioni di gruppi femminili divini con uno o più bambini sono diffuse anche in altre zone dell'impero e vengono spesso identificate come *Matres* / *Matronae*. Il problema posto da queste proposte di identificazione è la totale assenza di infanti in qualunque rilievo iconografico dedicato con certezza alle *Matronae* o *Matres*. E' quindi possibile che si tratti di casi di raffigurazione di *Nutrices*, oppure di particolari varianti di rappresentazione delle divinità madri. Riporto a titolo esemplificativo tre casi.

1. Un rilievo da *Vertillum* (*Gallia Belgica*)

Il rilievo in terracotta rinvenuto a *Vertillum* (*Gallia Belgica*), l'attuale Vertault, è conservato presso il Museo di Châtillon-sur-Seine.⁷⁷⁶ Sono raffigurate tre figure femminili sedute con un seno scoperto: la figura a sinistra sorregge un neonato interamente fasciato, la figura centrale tiene con entrambe le mani un pannolino dispiegato, mentre la figura a destra sembra tenere con una mano una spugna e con l'altra un recipiente atto a contenere acqua per il lavaggio del bambino.

⁷⁷⁶ Esperandieu, n. 3377



Foto da wikimedia; originale in Deyts 1998, p. 67, n. 29.

2. Un rilievo da Cirencester (*Britannia*)

Il rilievo, rinvenuto a Cirencester in *Britannia*, rappresenta tre figure femminili sedute: la figura centrale sorregge un neonato mentre le figure laterali sembrano tenere in grembo dei cesti di frutta.



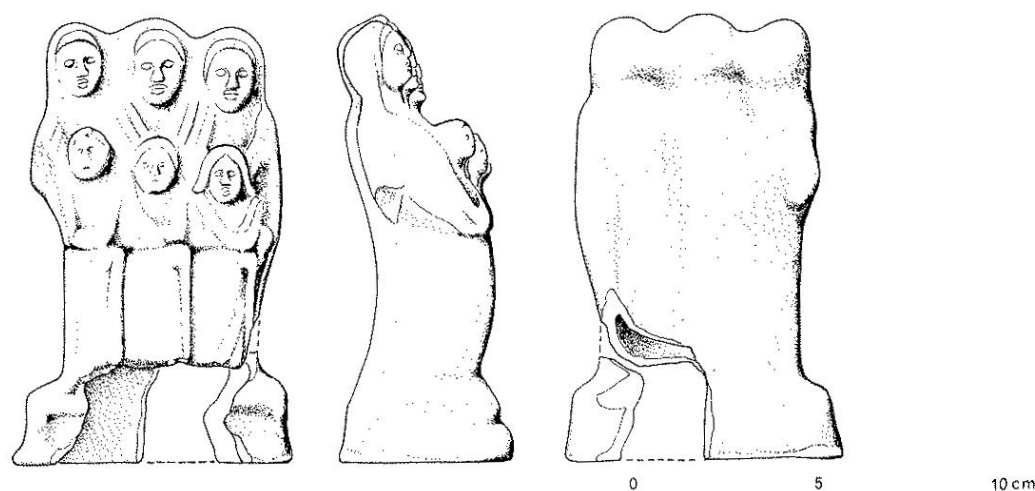
Foto da Aldhouse-Green 1986, p. 79, fig. 30.

3. Un piccolo gruppo statuario da Verona (*Regio X*)

Dalla necropoli di Porta Palio a Verona proviene un piccolo gruppo statuario in terracotta raffigurante tre figure femminili che sorreggono altrettanti bambini. La statuetta è stata rinvenuta all'interno di una tomba di età augustea.⁷⁷⁷ Le statuette dovevano probabilmente ricoprire una funzione protettiva nei confronti del defunto, ed è stato ipotizzato, confrontandole con altre sepolture locali, che si possa trattare di tombe infantili (anche se mancano ancora le analisi osteologiche che possano dimostrarlo).

Margherita Bolla⁷⁷⁸ propone l'interpretazione iconografica delle statuette come *Iunones* o *Matronae* basandosi sulla loro diffusione epigrafica nel territorio veronese. In realtà però delle *Iunones* non è conosciuta alcuna rappresentazione iconografica, mentre per quanto riguarda le *Matronae*, pur considerando le numerose varianti iconografiche che le caratterizzano, nessuna di queste prevede la presenza di neonati.

L'iconografia delle *Nutrices* prevede la presenza di un neonato, o al massimo due, e certamente mai tre. La statuetta veronese potrebbe rappresentare forse una sovrapposizione iconografica e concettuale delle divinità madri con le *Nutrices*.



Disegno da: Cavalieri Manasse, Bolla 1998, p. 137, fig. 21

3.8.2 L'iconografia delle *Suleviae* ?

I monumenti epigrafici posti in dono alle *Suleviae* sono pressoché privi di rilievi iconografici che le rappresentano; due sono però i casi in cui è possibile supporre che l'iconografia presente sul monumento possa essere ricondotta alle *Suleviae*.

Il primo caso è quello della dedica romana contenente la formula teonimica *Sulevis et Campestribus sacrum* (**Sule-Camp01**) posta nel 160 d.C. dal *centurio* della *legio VII Gemina*, *L(ucius) Aurelius Quintus* e purtroppo perduta. Conosciamo l'iconografia presente sul

⁷⁷⁷ Si tratta della tomba n. 35.

⁷⁷⁸ Cavalieri Manasse, Bolla 1998, p. 138; cfr. Bolla 2009, p. 8.

monumento epigrafico grazie a un disegno in cui si nota come la figurazione si sviluppa su due registri sovrapposti. Nel registro superiore sono rappresentate tre figure femminili sedute nella stessa posizione con il braccio destro allungato in avanti tenendo in mano un attributo (una patera per le figure laterali, un elemento non identificabile per la figura centrale), vestono lunghe vesti e hanno il capo coperto. In grembo hanno fiori o frutta e sorreggono con il braccio sinistro un fascio di spighe. Nel registro inferiore si vede invece una scena sacrificale con tre uomini ritratti nei pressi di un altare di forma circolare e una scrofa fatta incedere verso l'altare.



Sule-Camp01: Disegno da: Ihm 1887, p. 79.

Il secondo caso proviene invece dalla città termale britannica di *Aquae Sulis* (Bath), si tratta di un rilievo anepigrafe che rappresenta tre figure femminili stanti con le braccia raccolte in grembo. Le figure sono rappresentate in maniera molto stilizzata e sono caratterizzate da una testa gigante. Nella didascalia del museo in cui sono conservate, sono state interpretate come *Matres*,⁷⁷⁹ divinità certamente molto diffuse in *Britannia*, ma assenti, almeno epigraficamente, a Bath. Nella città termale le uniche divinità plurali attestate epigraficamente sono le *Suleviae*, (**Sule12**). E' forse possibile quindi che la raffigurazione rappresenti le *Suleviae*, non è però da escludere la possibilità che potesse trattarsi di una raffigurazione di tre devote.

⁷⁷⁹ *Aquae Sulis* (Bath), *The Roman Baths Museum*: "three mother goddesses". Miranda Aldhouse-Green le interpreta semplicemente come tre figure femminili (Aldhouse-Green 2004, p. 214).



Aquae Sulis (Bath), The Roman Baths Museum, foto C. Girardi

3.8.3 Le *Eponae* (?) del rilievo di Strasburgo

La divinità *Epona* è conosciuta iconograficamente da una ricca serie di rilievi che la vedono ritratta in compagnia di uno o più cavalli.⁷⁸⁰ I tipi iconografici più diffusi sono i seguenti:

1. *Epona* seduta di fronte su un cavallo
2. *Epona* seduta di fronte su un cavallo attorniata da altri cavalli
3. *Epona* seduta su un trono tra due cavalli affrontati (spesso i cavalli sono raffigurati nell'atto di cibarsi da un piatto posto sulle ginocchia della dea)

⁷⁸⁰ Sui rilievi che raffigurano *Epona* si veda: Reinach 1895; Boucher 1999; Magnen, Thevenot 1953.



Foto da: Hatt 1964, n. 121.



Foto da: Boucher 1999, Tav. VII, n. 2.



Foto da: Boucher 1999, Tav. II, n. 1.

Murata nelle fondazioni della torre nord della cattedrale di Strasburgo si trova una stele in calcare in cui è presente una particolare figurazione.⁷⁸¹ si tratta di un rilievo suddiviso in tre riquadri in cui al centro compare la figura di Mercurio e di un passerotto posto nell'angolo in alto a destra del riquadro, mentre ai lati sono raffigurate due figure femminili su cavallo disposte frontalmente, iconografia che rimanda immediatamente a quella di *Epona*.

La particolarità del rilievo iconografico consiste nella duplicazione della figura a cavallo che potrebbe forse alludere a una versione di *Epona* pluralizzata. Epigraficamente è nota un'unica versione plurale di *Epona* in una dedica dacica (**Epon-Camp01**).⁷⁸² L'unicità della figurazione congiunta all'unicità della testimonianza epigrafica inducono però a tenere un atteggiamento di cauto sospetto sia verso l'effettiva presenza del teonimo plurale, che potrebbe essere dovuto a un errore del lapicida, sia nei confronti dell'interpretazione del rilievo come raffigurazione della versione plurale di *Epona*: la duplicazione potrebbe infatti essere solo un espediente atto a bilanciare la scena.

⁷⁸¹ Hatt 1964, n. 7; Esperandieu, n. 7297.

⁷⁸² (cfr. cap?).



Foto da: Hatt 1964, n. 7.

3.8.4 *Nehalennia* epigrafica e *Nehalenniae* (?) iconografiche

Il culto della dea *Nehalennia*⁷⁸³ è attestato da oltre 150 are rinvenute per la maggior parte a Domburg e a Colijnsplaat (*Germania Inferior*) dove si trovavano due santuari a lei dedicati.⁷⁸⁴

Le are sono spesso abbellite dalla raffigurazione della dea rappresentata seduta all'interno di una nicchia con in grembo un cesto di frutta; ai suoi piedi è spesso presente anche un cane.



Ara con raffigurazione della *Dea Nehalennia* da Colijnsplaat (*AE* 1973, 371).

Foto da: EDCS 09401496

⁷⁸³ Su *Nehalennia* si veda: Stuart, Bogaers 2001; Spickermann 2009; Beck 2013, pp. 225-228.

⁷⁸⁴ Sul tempio di Domburg si veda Hondius-Crone 1955.

Due sono però i casi in cui la figurazione presente sul monumento epigrafico dedicato a *Nehalennia* si discosta dall'iconografia standard. Si tratta di due are, una rinvenuta a Domburg⁷⁸⁵ e l'altra a Colijnsplaat⁷⁸⁶, caratterizzate dalla rappresentazione di tre figure femminili sedute all'interno di una nicchia del tutto simili alle raffigurazioni delle *Matres*. L'ara di Domburg presenta nella parte inferiore anche un'ulteriore figurazione che rappresenta il momento del dono dell'ara alla divinità.



Domburg



Colijnsplaat

Alcuni studiosi come Pierre Lambrechts, che riporta le parole di H. Hardenberg in traduzione, hanno riconosciuto in *Nehalennia* una forma particolare di divinità madre: “*Nehalennia n'est qu'une forme particulière et locale de la déesse-mère unique ou triple.*”⁷⁸⁷ Altri studiosi, come Miranda Green, interpretano la raffigurazione come “*an example of simple intensification: the goddess is regarded as single entity, but her portrayal as three beings gives intensity to the imagery and the power of dedication.*”⁷⁸⁸ Patrizia de Bernardo Stempel legge addirittura una forma teonimica plurale nell'ara di Domburg, *Neihalenninis*,⁷⁸⁹ lettura che è da considerarsi del tutto ipotetica in quanto lo stato di conservazione del monumento epigrafico non consente che letture speculative.

Pur considerando valida l'interpretazione di Miranda Green, ritengo che forse sia necessario fare un passo indietro e provare a considerare il fatto che spesso i monumenti epigrafici

⁷⁸⁵ *Ne{i}hale(nniae) / [- - -]inius / V[- - -] / v(otum) [s(olvit) l(ibens)] m(erito).* (CIL XIII, 8798; Stuart 2013, n. 23; AE 2014, 888). Per la figurazione: Esperandieu, n. 6658.

⁷⁸⁶ *Deae / Nehalenniae / M(arcus) Iustinius / Albus l(ibens) m(erito).* (AE 1975, 654; Stuart, Bogaers 2001, n. 54).

⁷⁸⁷ Lambrechts 1950, p. 109. Cfr. Hardenberg 1948, p. 10.

⁷⁸⁸ Green 2004, p. 188.

⁷⁸⁹ de Bernardo Stempel 2006, p. 34.

venivano creati in serie e l'iscrizione veniva posta solo in un secondo momento: è possibile quindi che i dedicanti avessero acquistato un monumento epigrafico con raffigurazione delle *Matronae*, e solo in un secondo momento avessero deciso di esprimere la loro devozione verso una divinità diversa, ma pur sempre iconograficamente simile.

3.8.5 Una possibile raffigurazione delle *Duilliae* da Palencia

Da uno scavo condotto nel cimitero del “Noviciado de las Hermanas de los Pobres” vicino alla cattedrale di Palencia (Meseta settentrionale) proviene un'ara che presenta un rilievo con tre figure femminili stanti collocate ognuna all'interno di una nicchia. Il rilievo fu rinvenuto insieme ad altre due dediche alle *Duillae* (**Duil01**; **Duil02**), circostanza che ha indotto Francisco Beltrán Lloris e Borja Díaz Ariño a ipotizzare che le figure femminili del rilievo possano essere le *Duillae*.

Le figure, rappresentate in una posa stante, tengono le braccia in grembo, hanno i capelli raccolti in una crocchia e indossano lunghe vesti. La particolarità di questa figurazione, se comparata a quelle delle altre divinità plurali raffigurate in posizione stante, è la diversa dimensione delle tre figure. E' stato ipotizzato, sulla base del confronto con le raffigurazioni delle *Matronae*, che possa trattarsi della rappresentazione delle diverse età della vita (giovinezza, maturità, vecchiaia).⁷⁹⁰ Il rilievo è particolarmente significativo anche perché si tratta di una delle poche raffigurazioni di divinità epicorie documentate nella parte orientale dell'*Hispania*.⁷⁹¹



Foto da: Beltrán Lloris, Díaz Ariño 2007, p. 47.

⁷⁹⁰ Beltrán Lloris, Díaz Ariño 2007, p. 34. L'ipotesi della raffigurazione delle diverse età delle *Matronae* / *Matres* si trova in Aldhouse-Green 1986, p. 83; cfr. Olivares Pedreño 2002, p. 255.

⁷⁹¹ Beltrán Lloris, Díaz Ariño 2007, p. 34.

Conclusioni Parte Terza

Nella terza parte è stata analizzata una selezione di iscrizioni latine menzionanti divinità plurali atta a focalizzare l'attenzione su una serie di problematiche.

In primo luogo è stato indagato il tema dell'individuazione del genere delle divinità plurali, pratica non semplice in quanto le terminazioni del dativo plurale latino non propongono una differenziazione per il maschile e il femminile. Elementi che possono aiutare ad individuare il genere delle divinità tramite un'analisi comparata di tutte le attestazioni sono la desinenza in *-abus* che contraddistingue una minuta percentuale di teonimi (lo stesso teonimo è attestato sia nella forma in *-abus*, sia nella forma in *-is / -ibus*) e la presenza dell'elemento *dis / deabus*. In alcuni casi però si notano delle distonie, ovvero la presenza di elementi certamente femminili associata ad elementi maschili. Questi elementi distonici possono forse essere spiegati in ragione della difficoltà da parte delle popolazioni indigene di utilizzare correttamente il sistema di flessivo latino.

Il secondo tema oggetto di indagine è stata la quantificazione della pluralità: conosciamo migliaia di attestazioni di teonimi plurali ma solo una ridottissima percentuale è riconducibile a una quantificazione precisa. Al di là dei pochi casi di formule teonimiche in cui compare un numerale, si affiancano i teonimi formati da un numerale, come accade per le divinità delle strade *Biviae*, *Triviae* e *Quadriviae* o per i *Sexarbores*. I numeri che ritornano più spesso sono il tre (triplismo) e il numero due (dualismo).

Se il contenuto delle iscrizioni si è dimostrato avaro di informazioni, le fonti iconografiche possono supplire alla mancanza di dati precisi circa il numero e il genere delle divinità. La caratteristica che emerge in maniera più evidente nelle fonti iconografiche è il triplismo (fanno eccezione le *Biviae*, *Triviae* e *Quadriviae* rappresentate secondo il numero che le è proprio) (cfr. tabella). Un secondo elemento quasi sempre costante nelle raffigurazioni delle divinità è la posa stante; le figure sono quasi sempre identiche le une alle altre, indossano lunghe vesti fermate un po' sopra la vita e in alcuni casi si nota una modesta differenza di altezza (*Duillae*). La qualità e lo stato di conservazione della maggior parte dei rilievi non permette di carpire se i volti fossero caratterizzati da differenti stadi dell'età. Nessuna divinità è caratterizzata dalla presenza di veri e propri attributi che possano contribuire a un loro immediato riconoscimento. Le uniche divinità che sorreggono degli elementi, che però non fungono da veri e propri attributi, quali rametti, *paterae* o fasci di spighe, sono le *Silvanae* e le *Suleviae / Campestrae*. Nella posa stante le figure sono rappresentate in due casi nell'atteggiamento di tenersi per mano a coppie: nell'unica raffigurazione delle *Quadriviae*, e nella raffigurazione delle *Nymphae* che accompagnano *Silvanus*. L'ambientazione delle scene in cui sono poste le divinità può essere fondamentalmente ricondotta a tre tipologie: uno sfondo neutro, uno sfondo a nicchia atta a contenere tutte le divinità oppure suddivisa in tre piccole nicchie e uno sfondo a capanna.

Oltre ai numerosi casi di figure stanti, sono attestati due casi di divinità ritratte solo con il busto: le *Proxumae* e una raffigurazione delle *Fatae*. Sono rappresentati inginocchiati i *Nixi*, divinità protettrici del parto e pertanto ritratte nella posizione delle levatrici; la stessa posizione è attestata in un rilievo di incerta attribuzione alle *Fatae*. Le divinità rappresentate sedute sono le *Nutrices*, le *Suleviae* o *Campestres* e la versione plurale dubbia di *Epona* seduta su un cavallo. Inoltre sono stati individuati anche alcuni casi di raffigurazioni su terra sigillata, corredati da didascalia atta a riconoscere le divinità delle strade (*Biviae*, *Triviae* e *Quadriviae*) e i casi dei votivi plumbei raffiguranti con buona probabilità le *Silvanae* rinvenuti in numero considerevole soprattutto a *Carnuntum*.

Pur avendo dato la precedenza nell'analisi alle figurazioni corredate da un'iscrizione che contribuisse alla loro identificazione, ho preso in considerazione anche alcuni casi, privi di iscrizione, che potrebbero, sulla base del contesto di rinvenimento o sulla base di confronti iconografici, essere interpretati come specifiche divinità plurali (*Eponae?*, *Suleviae?*, *Silvanae?*).

Dall'analisi comparata dei rilievi che raffigurano le diverse divinità plurali emerge pertanto che non esisteva una vera e propria iconografia specifica per le divinità plurali ed operare una distinzione, senza l'aiuto di un testo epigrafico atto a riconoscerle, è un'impresa pressoché impossibile.

Divinità	Num. figure	Stanti	Sedute	Ambientazione	Attributi / Atteggiamenti	Altre divinità nella scena
<i>Silvanae</i>	3	x	-	-	rametti patera	<i>Silvanus</i>
<i>Fatae</i>	3	x	-	-	-	-
		-	inginocchiate?	3 nicchie	-	-
<i>Duillae ?</i>	3	x	-	3 nicchie	-	-
<i>Deae Maiaae</i>	3	x	-	3 nicchie	-	-
<i>Suleviae / Campestres</i>	3	-	x	-	patera fascio di spighe	-
<i>Matres / Nutrices</i>	3	-	x	-	-	-

<i>Nixi</i>	3	-	inginocchiati	-	-	-
<i>Nutrices</i>	1 / 2		x	-	-	2 / 3 figure femminili
<i>Quadriviae</i>	4	x	-	-	-	-
<i>Biviae,</i> <i>Triviae,</i> <i>Quadriviae</i>	2 3 4	x	-	nicchia	-	-
<i>Casi dubbi</i>						
<i>Eponae ?</i>	2		sul cavallo	-	-	Mercurio
<i>Suleviae ?</i>	3	x	-	-	-	-
<i>Silvanae?</i>	9	x	-	-	-	Silvano

Infine, l'aspetto forse più importante, nell'ottica di un'indagine multidisciplinare volta a inserire lo studio delle divinità all'interno di un ben definito contesto storico religioso è l'analisi delle modalità con cui il meccanismo dell'*interpretatio indigena* venne "applicato" nella formazione di teonimi plurali, modalità che spesso differiscono su base geografica. Si registrano casi di "pluralizzazione" di un importante teonimo romano come *Iuno – Iunones*, *Diana – Dianae*, etc.; casi in cui oltre alla pluralizzazione si assiste anche a un cambio di genere come *Silvanus – Silvanae* e casi in cui un teonimo romano viene affiancato da un epiteto indigeno formando così una formula teonimica ibrida come *Laribus Anaecis* oppure *Nymphis Griselicis*. Di uno stesso teonimo talvolta si registrano più "varianti teonimiche" come nel caso di *Baginus – Baginatiae – Matres Baginienses*. Ritengo che le modalità di formazione dei teonimi plurali descritte rispondano al bisogno delle popolazioni indigene di adattare i teonimi romani alle proprie necessità culturali; attraverso il meccanismo di *interpretatio indigena* le popolazioni indigene tentavano infatti di superare l'immenso divario che esisteva tra due sistemi religiosi fondamentalmente diversi, ottenendo così nuove figure divine caratterizzate da elementi di entrambi i sistemi religiosi.

Conclusiones Parte Primera, Segunda y Tercera

Conclusiones Parte Primera

En la primera parte han sido analizadas las inscripciones en lenguas epicóricas que contienen teónimos en forma plural; la identificación de esas no es siempre sencilla, ya que la mayoría de las lenguas epicóricas son lenguas fragmentarias y no “lenguas corpus” como el latín y el griego, de los cuales se conocen todos los elementos lexicales y gramaticales. En el discurso sobre las inscripciones en lenguas epicóricas ha sido privilegiada una aproximación temática en vez de geográfico-lingüística en el intento de rastrear elementos de continuidad con los cultos de la etapa romana.

Las divinidades madres atestiguadas principalmente en las inscripciones en lengua gálica (**ματρεβο γλανεικαβο, ματρεβο ναμυσικαβο, ματρον**) y en un caso venético dudoso (**matron**) son conocidas en edad romana gracias a las miles inscripciones en lengua latina halladas principalmente en las dos Germanias, pero también en la Cisalpina, Galia e Hispania.

Las divinidades de los confines han sido atestiguadas en inscripciones en lengua venética (**termonios deivos**) y gala (**atrebo aganntobo**), y en época romana ha sido posible localizar rastros de posibles continuidades culturales en el teónimo *Termunes* (*Noricum*) y el teónimo *Fines* (*Germania Inferior* y *Gallia Narbonensis*).

Todos los testimonios epicóricos de los “gemelos divinos” se refieren a el territorio de la Península itálica y la mayor parte de las fórmulas teonímicas se configura como un préstamo semántico del griego Διόσχοροι (etrusco: **tinascliniias** = hijos de Tinia; lenguas sabelicas: **ioviois puclois / iovies pucles** = hijos de Júpiter). Por el contrario, el caso del venético **alkomno** es diferente, en él ha sido reconocida una morfología dual que ha animado a los lingüistas a reconocer a los gemelos divinos en el teónimo, basándose en la mención de los *Alces* de la *Germania* de Tácito, divinidades que, según el historiador, tenían que coincidir con los Dioscuros romanos. En apoyo a la hipótesis planteada por los lingüistas se debe añadir un importante dato arqueológico: el lugar de hallazgo de la copa con la inscripción venética **alkomno** se encuentra en proximidad del templo de los Dioscuros de época republicana, hecho que representaría una prueba adicional de la continuidad cultural del lugar. En la fase romana los gemelos divinos vienen principalmente invocados con sus nombres personales *Castor* y *Pollux*, con una preferencia en favor de *Pollux* por la mayor cantidad de atestiguaciones. Sobre todos en áreas provinciales es atestiguada también la fórmula teonímica plural *Castoribus* que aparece tanto sola, como en asociación con otras divinidades.

A nivel metodológico, ha sido necesario agrupar una serie de casos con cierto grado de incertidumbre en la identificación de la presencia de un teónimo plural efectivo. Entre estos, seguramente el caso más significativo es el de **maisteratorbos**, un probable teónimo venético hallado en el santuario de Auronzo di Cadore sobre dos láminas y dos mangos de *simpulum*.

Además, el mismo teónimo, en su forma abreviada, se encuentra inscrito sobre un núcleo de denarios de la fase romana, hecho que atestigua la continuidad cultural del teónimo en época romana.

Por lo que respecta la distribución geográfica de las dedicaciones a la cuales corresponden lenguas epicóricas específicas, el área que ha proporcionado el mayor número de teónimos plurales es la Galia, con seis casos en lengua gala, redactada en su mayoría utilizando el alfabeto griego, y en un caso el alfabeto latino (**ματρεβο γλανεικαβο, ματρεβο ναμαυσικαβο, ματρον, ροκλοισιαβο, ανδοουνναβο** e **atrebo aganntobo**). Un segundo núcleo des dedicaciones proviene del área de la Cisalpina: se trata, en concreto, de los teónimos plurales en lengua venética como **matron, maisteratorbos, termonios deivos** y **alkomno** y de la probable fórmula teonímica lepónica **uvitiauiopos ariuonepos**.

La concentración de los teónimos plurales en estas dos áreas geográficas puede ser explicada quizás en razón de la presencia de tribus célticas en estos territorios antes de la llegada de los Romanos, como atestiguan también las lenguas de origen céltico de los dos territorios: la lengua gala y la lengua lepontica. En cambio, la presencia de los teónimos plurales en lengua venética puede atestiguar también la veneración de divinidades plurales por parte de los vénetos, aunque, por otra parte, podría indicar la fuerte influencia céltica sobre las prácticas culturales vénetas. En este sentido puede recordarse cómo en la epigrafía religiosa del santuario de Lagole di Calalzo (Belluno, Véneto) se recoge la presencia de onomástica de origen céltico en un porcentaje muy alto. Se trata de un santuario de montaña ubicado a poca distancia del santuario de Auronzo de Cadore, donde han sido halladas las dedicaciones con la fórmula teonímica **maisteratorbos**.

A excepción del caso venético, los testimonios de los gemelos divinos se concentran, por el contrario, en la Italia central y atestiguan también a nivel lingüístico, como ya puesto de relieve antes, las ascendencias de la lengua y religión griega sobre las religiones de los pueblos de la Italia antigua.

Finalmente, es importante poner en relevancia que las posibles ausencias teonímicas plurales en algunas lenguas fragmentarias – piénsese por ejemplo, la lengua ibérica – pueden ser debidas al escaso conocimiento de la lengua, no permitiendo diferenciar con seguridad los varios elementos sintácticos, antes que a una efectiva ausencia de teónimos plurales.

Conclusiones Parte Segunda

Desde el análisis de los fenómenos resultantes del contacto lingüístico reconocido en las dedicaciones a las divinidades plurales atestiguadas en las áreas provincial Occidentales del Imperio han emergido fórmulas teonímicas plurales que presentan esencialmente dos tipos de terminaciones epicóricas: las que derivan desde la desinencia de origen indo-europea *-*b^hos* y que se expresan en distintas variantes (*-bo, -bu, -bos, -bor*), y la germánica *-ims*. La atribución a una lengua específica prerromana de los testimonios de *-bos* y variantes está basada en el

contexto de hallazgo de la inscripción. Si en el caso de la Península Ibérica no parece que haya dudas respecto a la atribución de la mayoría de las dedicaciones a los lusitanos (que habitaban la zona occidental de la Península), ni a la atribución a los celtíberos de la dedicación atestiguada en el área de la Meseta; en los casos del *Noricum* permanecen, en cambio, dudas. La provincia estaba antiguamente habitada por los celtas e “ilirios”, y con presencia de vénestos al sur. Las dedicaciones con terminación en *-bos* están atestiguadas en la parte meridional de la provincia y, por lo tanto, es posible que la terminación sea el resultado de un proceso de conservadurismo lingüístico de carácter religioso. Éste rasgo estaría relacionado o bien con las poblaciones célticas que estaban asentadas en el área antes de la llegada de los romanos, o bien con una posible terminación que atestigüe una influencia de la cercana lengua venética.

Realizando una comparación entre las fórmulas teonímicas en las distintas provincias se nota cómo en la Península Ibérica la presencia de las terminaciones epicóricas es identificable casi siempre en toda la fórmula teonímica (teónimo y epíteto), excepto en el caso del epíteto *Arq(u)ienis*, caracterizado por la terminación latina. De manera distinta, en *Germania Inferior* la terminación epicórica se atestigua sólo en el epíteto y nunca en el teónimo (*Matronae*). En el *Noricum* la fórmula teonímica *Vibebos* se presenta de forma principalmente unimembre, con un único caso de añadidura del epíteto *Augustis*, redactado de forma abreviada. En Galia está atestiguado un único caso que permanece dudoso, porque no es posible establecer con seguridad si se trata de un teónimo plural marcado por la terminación *-bo*, o bien si se trata de un teónimo singular con la habitual terminación *-o*.

Analizando la distribución geográfica de las inscripciones en las distintas provincias, se nota como las dedicaciones marcadas por terminaciones epicóricas no se distribuían entre un amplio área, sino que se concentran, por lo contrario, en zonas específicas: la parte meridional del *Noricum* por el teónimo *Vibebos*; el área cerca de *Colonia Claudia Ara Agrippinensium* (Köln) por las fórmulas teonímicas *Matronis Aflims*, *Saitchamims*, *Vatvims*, y la zona de *Lucus Augusti* (Lugo) por las dedicaciones a *Lugoves*. Al mismo tiempo, por lo que respecta el caso de las *Matronae*, es llamativo por cómo las dedicaciones marcadas por la terminación epicórica *-ims* conviven con las que tienen la terminación *-abus*.

Se hallan también elementos indígenas en las fórmulas onomásticas de casi la totalidad de los dedicantes, tanto el tipo de estructura onomástica, como en la utilización de pseudo-gentilicios derivados de nombres célticos o germánicos. La mayor parte de los dedicantes de la Península Ibérica como *Fuscinus Fusci f.*, *Albinus Chaereae f.* o *Silonius Silo (f.)* —y en menor medida los de la *Germania Inferior* como *Primus Freittonis (f.)*, *Super Quartionis (f.)* o *Iulia Vegeti filia Mandia*— están marcados por una estructura onomástica peregrina, además, especialmente en el *Noricum*, hay muchos casos de utilización del nombre personal sólo, como *Mosqu*, *Qupiti(us)*, *Serenu(s?)* y *Maru*. En la *Germania Inferior* la casi totalidad de los dedicantes adopta una formulación onomástica trimembre, marcada por elementos indígenas que se encuentran sobre

todo en el *nomen*, que se configura como un tipo de pseudogentilicio derivado eminentemente desde los *nomina* epicóricos (cfr. tabla 4). En relación a la onomástica de los *Ubii*, Leo Weisgerber afirma que “...die Romanisierung der Namen früher und stärker eingesetzt hat als die der Religion und der Sprache insgesamt...”, en efecto, la elección de mantener lo más posible inalterado el epíteto epicórico estaba impuesta por necesidades rituales.

El elemento de las dedicaciones, que en ningún caso está afectado por la presencia de elementos indígenas, es la fórmula votiva, que se presenta en las usuales formas estandarizadas romanas como *v.s.l.m.*, *v.s.*, etc. La utilización de fórmulas votivas romanas, así como el uso de soportes romanos como el ara, atestiguan la voluntad de adoptar las prácticas de la devoción romanas. Las dedicaciones están relacionadas, en su mayoría, al II o al principio del siglo III d.C. , a excepción de las dedicaciones con la fórmula teonímica *Deibabor igo deibobor Vissaieigobor*, que tiene una datación más antigua (I sec. d.C.). Por lo tanto se trata de atestiguaciones atribuibles a fases bastante avanzadas de romanización, introducibles en el contexto de los fenómenos de conservadurismo religioso, probablemente necesarios para mantener eficaz el ritual. De hecho, como se extrapola desde estudios antropológicos, el lenguaje ritual se diferencia de otras formas de lenguaje y está formado por elementos que a menudo son arcaicos y formularios, y que pueden incluir elementos derivados de otras lenguas. Se crea así una lengua mixta en la cual es posible relevar fenómenos definibles como *ritual code-switching*. Al mismo tiempo es posible que estos fenómenos respondan a una necesidad de expresar la propia identidad religiosa (indígena). Los lugares de culto y las prácticas rituales eran elementos esenciales para la construcción de la identidad del individuo y del grupo, mientras que la utilización de la lengua epicórica en lugar de la latina podría ser interpretada como un signo distintivo para preservar y reforzar también la identidad de los indígenas.

Conclusiones parte tercera

En la tercera parte ha sido analizada una selección de inscripciones latinas que mencionan divinidades plurales con el objeto de focalizar la atención sobre una serie de problemáticas.

En primer lugar, ha sido investigado el tema de la identificación del género de las divinidades plurales. La investigación no ha sido sencilla debido a que las terminaciones del dativo plural latino no tienen una diferenciación entre el masculino y el femenino. Los elementos que pueden ayudar en el reconocimiento del género de las divinidades –a través de una análisis comparado de todos los testimonios– son la desinencia *-abus* que distingue una baja porcentual de teónimos (el mismo teónimo puede ser atestiguado tanto bajo la forma en *-abus*, como en *is* / *-ibus*) y la presencia del elemento *dis* / *deabus*. Sin embargo, en algunos casos se notan unas distonias, es decir la presencia de elementos ciertamente femeninos junto a elementos masculinos. Estos elementos distónicos pueden quizá ser explicados en razón de la dificultad de las poblaciones indígenas en utilizar correctamente el sistema flexivo latino.

El segundo tema objeto de la investigación ha sido la cuantificación de la pluralidad: conocimos miles de testimonios de teónimos plurales, pero solo un muy reducido porcentaje es atribuible a una cuantificación precisa. Además de los pocos casos de fórmulas teonímicas en las cuales aparece un numeral, se adjuntan los teónimos formados por numerales, como ocurre con las divinidades de la carretera *Biviae*, *Triviae* y *Quadriviae* o por los *Sexarbores*. Los números con mayor recurrencia son el tres (triplismo) y el número dos (dualismo).

Si bien el contenido de las inscripciones se ha demostrado parco en información, las fuentes iconográficas pueden sustituir la ausencia de datos precisos en relación al número y al género de las divinidades. El rasgo que destaca de manera más evidente en las fuentes iconográficas es el triplismo (con excepción de las *Biviae*, *Triviae* y *Quadriviae*, representadas con el número que les es propio) (cf. tabla). Un segundo elemento casi siempre constante en las representaciones de las divinidades es la pose estática. Las figuras son mayoritariamente idénticas las unas a las otras, llevan puesto un traje largo fijado ligeramente por encima de la cintura, y en un caso se nota una pequeña diferencia de tamaño (*Duillae*). La calidad y el estado de conservación de la mayoría de los relieves no permite conocer si los rostros tuvieron marcado las diferentes etapas de la edad. Ninguna divinidad tiene una marcada representación de verdaderos atributos que puedan contribuir a su inmediato reconocimiento. Las únicas divinidades que tienen estos elementos –que, sin embargo, no sirven de verdaderos atributos como pequeñas ramitas, *paterae* o espigas– son las *Silvanae* y las *Suleviae* / *Campestres*. En la pose estática las figuras están representadas en dos ocasiones tendiéndose la mano en pareja: la única figuración de las *Quadriviae* y la figuración de las *Nymphae* que acompañan a *Silvanus*. El escenario de las escenas en las que las divinidades están representadas puede ser reconducido a tres tipologías: un fondo neutral, un fondo de nicho adaptado para contener todas las divinidades (o repartido en tres pequeños nichos) y un fondo de cabaña.

Además de los numerosos casos de figuras estáticas, han sido atestiguados dos casos de divinidades retratadas solo en busto: las *Proxumae* y un única figuración de las *Fatae*. Los *Nixi* aparecen representados arrodillados, son divinidades protectoras del parto y, por lo tanto, retratadas en la posición de las comadronas; la misma posición está atestiguada en un relieve cuya identificación con las *Fatae* no es segura. Las divinidades que están retratadas sedentes son las *Nutrices*; las *Suleviae* o *Campestres*, y la versión plural dudosa de *Epona*, sentada sobre un caballo.

Además, han sido identificados algunos casos de representaciones sobre *terra sigillata* con leyenda para reconocer las divinidades de las carreteras (*Biviae*, *Triviae* e *Quadriviae*) y casos votivos sobre plomo con representaciones probablemente de las *Silvanae*, atestiguadas principalmente en *Carnuntum*.

Si bien en el estudio he dado la prioridad a las representaciones con inscripción, que ayudan a su identificación, he analizado también algunos casos, sin inscripción, que pudieran ser

interpretados como divinidades plurales reconocibles (*Eponae?*, *Suleviae?*, *Silvanae?*), en base del contexto de hallazgo o en base a las comparaciones iconográficas.

Desde el análisis comparado de los relieves que representan las distintas divinidades plurales resulta claro que no existía una verdadera iconografía específica para las divinidades plurales y que operar una distinción, sin el ayuda de un texto epigráfico necesario para reconocerlas resulta una tarea casi imposible.

Divinidades	Num. figuras	Estaticas	Asientadas	Escenario	Atributos / Atteggiamenti	Oltres divinidades en la escena
<i>Silvanae</i>	3	x	-	-	ramitas patera	<i>Silvanus</i>
<i>Fatae</i>	3	x	-	-	-	-
		-	arrodilladas?	3 nichos	-	-
<i>Duillae ?</i>	3	x	-	3 nichos	-	-
<i>Deae Maiae</i>	3	x	-	3 nichos	-	-
<i>Suleviae / Campestres</i>	3	-	x	-	patera espigas	-
<i>Matres / Nutrices</i>	3	-	x	-	-	-
<i>Nixi</i>	3	-	arrodillados	-	-	-
<i>Nutrices</i>	1 / 2		x	-	-	2 / 3 figure femminili
<i>Quadriviae</i>	4	x	-	-	-	-
<i>Biviae, Triviae, Quadriviae</i>	2 3 4	x	-	nicho	-	-
Casos dudosos						
<i>Eponae ?</i>	2		sobre caballo	-	-	Mercurio
<i>Suleviae ?</i>	3	x	-	-	-	-
<i>Silvanae ?</i>	9	x	-	-	-	Silvano

Finalmente y desde la perspectiva de una investigación multidisciplinar con el intento de investigar las divinidades plurales en su preciso contexto histórico-religioso, el aspecto tal vez más importante es el análisis de las modalidades en las que el mecanismo de la *interpretatio*

indigena ha sido “aplicado” en la formación de los teónimos plurales, modalidad que a menudo difiere en base a la geografía. Se atestiguan casos de “pluralización” de importantes teónimos romano como *Iuno – Iunones*, *Diana – Dianae*, etc.; casos en los cuales se asiste también a un cambio de género como *Silvanus – Silvanae*, o casos en los cuales un teónimo romano viene apoyado por un epíteto indígena, formando así una fórmula teonímica híbrida como *Laribus Anaecis* o *Nymphis Griselicis*. Del mismo teónimo se registran a veces más “variantes teonímicas”, como en el caso de *Baginus – Baginatiae – Matres Baginienses*. Creo que le modalidades de formación de los teónimos plurales descritas responden a la necesidad de las poblaciones indígenas al tratar de superar la inmensa diferencia que existía entre dos sistemas religiosos profundamente distintos, consiguiendo así nuevas figuras divinas marcadas por elementos de ambos los sistemas religiosos.

Catalogo iscrizioni in lingua latina

Le iscrizioni presenti nel catalogo si riferiscono solo alle divinità menzionate nel testo e sono catalogate in ordine alfabetico di codice teonimico.

Alasiagae

Alas01: Brit., *Vercovicium* (Housesteads)

RIB I, 1594; Coulston, Philips 1988, n. 160; *ILS* 4761

Deo / Marti et duabus / Alasiagis et n(umini) Aug(usti). / Ger(man) cives Tuihanti / cunei Frisiorum / Ver(covicianorum) Se(ve)r(iani) Alexand(riani) votum / solverunt / libent[es] / m(erito).

Alas02: Brit., *Vercovicium* (Housesteads)

RIB I, 1593; Coulston, Philips 1988, n. 159; *ILS* 4760; *AE* 2008, 15.

Deo / Marti / Thincso / et duabus / Alasiagis / Bed(a)e et Fi/mmilen(a)e / et n(umini) Aug(usti). Ger/m(ani) cives Tu/ihanti / v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).

Alas03: Brit., *Vercovicium* (Housesteads)

RIB I, 1576; *AE* 1924, 94.

Deabus / Alasia/gis Bau/dihilli(a)e / et Friaga/bi et n(umini) Aug(usti). / N(umerus) Hnau/difridi / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Alounae

Alou01: Nor., *Bedaum* (Chieming)

CIL III, 11779; *ILS* 4856; *ILLPRON* 1501; Vollmer 1915, n. 16; Wedenig 1997, n. I 18; Scherrer 2002, p. 38; Hainzmann 2006, n. 11.

Sacro Aloun/arum Aug(ustarum) Non(- - -) / Iu(v)enalis et L(ucius) Vig/ius Victorinu(s) / Gordiano et Pomp[e] iano co(n)s(ulibus) votu/m sol(verunt) l(ibentes) m(erito).

Alou02: Nor., *Bedaum* (Chieming)

CIL III, 11778; *ILS* 4855; *ILLPRON* 1500; Vollmer 1915, n. 15; Wedenig 1997, n. I 17; Scherrer 2002, p. 38; Hainzmann 2006, n. 7.

Bedaio Aug(usto) / sacr(o) Alon(arum) / L(ucius) Cassius Lucullus / et C(aius) Vind(ius) Constans / [II]vir(i) Fusco / [et Dextro co(n)s(ulibus)].

Alou03: Nor., *Bedaum* (Chieming)

CIL III, 5572; *ILS* 4857; *ILLPRON* 1503; Vollmer 1915, n. 12; Wedenig 1997, n. I 6; Scherrer 2002, p. 38; Hainzmann 2006, n. 10.

Bedaio Aug(usto) / sacr(o) Aloun/ar(um) Setoni/us Maxim/ ianus et / Fir(minus) Firmi/nianus Ilvir / Perpetuo et Cornel(iano) co(n)s(ulibus).

Alou04: Nor., (Seon)

CIL III, 5581; *ILS* 4858; *ILLPRON* 1546; Vollmer 1915, n. 26; Wedenig 1997, n. I 9; Scherrer 2002, p. 38; Hainzmann 2006, n. 5.

Bedaio Aug(usto) / et Alounis / sac(rum) / C(aius) Catius / Secundia/nus II vir / imp(eratore) Antonin(o) / II et Sacerdote co(n)s(ulibus).

Ahveccanae

Ahve01: Germ. Inf., (Gleuel)

CIL XIII, 8161; *ILS* 4738; Lehner 1918, n. 233; *AE* 1893, 112.

Ahveccanis / Avehae et Hell^ivesae / Sexti Val(erius) Peregrin(us) / et Val(erius) Fe^licio frat^res / ex reditu ipsarum / l(ibentes) p(osuerunt) / Muciano e^t Fabiano co(n)s(ulibus).

Artaviae

Arta01: Dac., *Alburnus Maior* (Rosia Montana / Goldbach / Verespatak)

ILD 00411 = AlbMai 00074 = CERom-21/24, 01053 = *AE* 2003, 1503

Dib(us) Arta^{vis} / Bato Sec/undi / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Axonae

Axon01: *Aqu., Eliumberrum* (Castelnau-Barbarens)
ILTG 00137; CAG 32, p. 305; AE 1935, 61; AE 1992, 1234.
Dibus Ax/onieb/us In^{ua} / pro filia / Urbicus.

Baginatie / Baginiatie - Matres Baginienses

Bagi01: *Gal.Narb., Bellecombe - Tarandol*
ILGN 251; ILS 4669; CAG 26, p. 182; AE 1889, 183; cfr. Rémy 2013, n. ?
Felix Sme/ri f(ilius) Bagino / et Bagina/tiabus / [v(otum)] s(olvit) l(ibens) m(erito).

Bagi02: *Gal.Narb., Pagus Baginiensis* (Sainte-Jalle)
CAG 26, p. 544; AE 2000, 889; cfr. Rémy 2013, n. ?
Baginatiabus / Ioventius / Lemisonis f(ilius) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Bagi03: *Gal.Narb., Pagus Baginiensis* (Sainte-Jalle)
CAG 26, p. 544; AE 2000, 887; cfr. Rémy 2013, n. ?
Baginat^{iab(us)} / Primula Quinti f(ilia) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Bagi04: *Gal.Narb., Pagus Baginiensis* (Sainte-Jalle)
AE 2000, 886; cfr. Rémy 2013, n. ?
Bagini/atiabus / C(aius) Girubius / Cato / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

MatrBagi01: *Gal.Narb., Pagus Baginiensis* (Sainte-Jalle)
CAG 26, p. 545; AE 2000, 884; cfr. Rémy 2013, n. ?
Matribus / Bagin^{iensib(us)} / Sextia Rusti/ci f(ilia) v(otum) l(ibens) m(erito).

MatrBagi02: *Gal.Narb., Pagus Baginiensis* (Sainte-Jalle)
CAG 26, p. 545; AE 2000, 885; cfr. Rémy 2013, n. ?
Matribus / B[a]g(iniensibus) Firmus / S[- - -]ionis fil(ius) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

MatrBagi03: *Gal.Narb., Pagus Baginiensis* (Sainte-Jalle)
CAG 26, p. 545; AE 2000, 890; cfr. Rémy 2013, n. ?
M(atribus) B(aginiensibus) Phil[- - -] / [- - - Po]mp(eius?) As[per(?) / - - - - - ?

Biviae

Biv-Tri-Qua01: *Germ. Sup., Tabernae*
Ludowici 1908, p. 114, n. 114.
frg. a: *Tribie*
frg. b: *Quadru[bie] // Lu(- - -)*
CERIALISF

Biv-Tri-Qua02: *Germ. Sup., Tabernae*
Knorr 1910, pp. 31-32, Abb. 13, p. 29; Ricken 1963, Taf. 62, n. 12F.
frg.: *[T]ribie Qua[drubie] //*
Lu(- - -)
CERIALISF

Biv-Tri-Qua03: *Pan.Inf., Gerulata*
Tóth 1980, p. 99, Abb. 13; Radnóti, Gabler 1982, Taf. 6, Abb. 8 = AE 1982, 797.
frg.: *Bibie*
CERIALI[SF?]

Biv-Tri-Qua04: *Pan.Inf., Aquincum*
Fremersdorf 1938, p. 173.
frg.: *Bibie*

Biv-Tri-Qua05: *Germ. Sup., Tabernae*

Ludowici 1912, p. 96, nn. 2729-2730; Ricken 1963, Taf. 63, n. 16; Taf. 70, n.5

frg. a: [Q]uadr[ubie]

frg. b: Bi[bie]

CERIALIS

Biv-Tri-Qua06: *Raet., Augusta Vindelicum*

Ricken 1963 Taf. 69, n. 2.

frg.: [- - -]vie

Biv-Tri-Qua07: *Nor., Ovilava, (Wels)*

Karnitsch 1959, p. 306, nn. 1-2, Taf. 114, nn. 1-2

frg. a: Qua[dribie]

frg. b:

[- - -]ie

CERIALI

Biv-Tri-Qua08: *Nor., Lauriacum (Enns)*

Ruprechtsberger 1975; Frgg. b-c unpubliziert [da Mattern 1998, n. 45-47 b-c.]

frg. a:

[- - -]ri[e]

frg. b: [Trib]ie [Quad]ru(b)ie

frg. c = frg. b

Caelestes

Cael01: *Maur.Caes., Sour El-Ghozlane / Ghorfa Uled Selama / Aumale / Auzia*

CIL VIII, 20744; ILS 4430; Saastamoinen 2010, n. 437

*Caelestabus Augustis sanctum quod / C(aius) Cornelius Aquila q(uaestor) aedil(is) et nunc Ilvir
/ voverat a solo structum sua pecunia / libens altaribus dedicavit cum Cornelis / Donato patre et
Victore filio pr(ovinciae) CLXXIII.*

Cael02: *Maur.Caes, Sour El-Ghozlane / Ghorfa Uled Selama / Aumale / Auzia*

CIL VIII, 20745; Saastamoinen 2010, n. 479.

*Caelestibus Augustis Sanctissimisque / templum vetustate dilapsum Q(uintus) Gemin[i]u[s] /
Renatus et G(aius!) Attius Plautius Donatus / duumviri a solo instru<x=CS>erunt
dedi/caveruntque pr(ovinciae) CLXXXIII // EEN.*

Cael03: *Maur.Caes, Sour El-Ghozlane / Ghorfa Uled Selama / Aumale / Auzia*

CIL VIII, 9015 (p. 1960); Saastamoinen 2010, n. 403.

*Caelestibus Augustis s[anctissimis(?)] templum donis et / numine honoratum vo[to suscepto ob]
conservationem / domus suae T(itus) Aelius Lon[ginus(?)] col(oniae) patr]onus omnibus
ho[noribus] functus sua pecunia [factum et exo]rnatum libens al[taribus] dedicavit cum Aelia
Lo[ngi fil(ia) Satur]nina coniuge fel[iciter] / pr(ovinciae) CLXXI.*

Cael04: *Maur.Caes, Sour El-Ghozlane / Ghorfa Uled Selama / Aumale / Auzia*

CIL VIII, 20746; ILS 4432.

*Di[i]s Caelestibus Augg(ustis) C(aius) Iuli/us Libosus cum suis omnibus / v(otum) s(olvit)
l(ibens) a(nimo) XI Kal(endas) Iul(ias) p(rovinciae) CCII.*

Campestres

Camp01: *Roma*

CIL VI, 31157; CIL VI, 31176; Speidel 1994, n. 26 = MNR-01-07-01, p 110

*I(ovi) O(ptimo) M(aximo) Iunon[i] Minervae] / Marti H[erculi? - - -] / [Silva]no [- - -] /
Campestribus / et ceteris / dis deabusque / et Genio Imp(eratoris) Traiani / Hadriani Aug(usti) /
itemque suo / cives Thraces / eq(uites) sing(ulares) ipsius / posuerunt / libentes merito.*

Camp02: Roma

CIL VI, 31158 (p. 3758); Speidel 1994, n. 27; *ILS* 2213 (p. 176); *AE* 1891, 00157a.

I(ovi) O(ptimo) M(aximo) I(unoni) Herclenti / Campestribus / M(arcus) Ulp(ius) Martialis / ex decurione / factus (centurio) ab / Imp(eratore) Caesare / Hadriano / leg(ionis) I Minerv(iae) / voto suscepto (!) / d(onum) d(edit).

Camp-Fat01: Roma

CIL VI, 31139; Speidel 1994, n. 2.

Voto suscepto sacr(um) / Iovi Optimo Max(imo), Soli / divino, Marti, Mercur(io), / Herculi Apollin(i), Silvan(o) / et dis omnibus et Genio / Imp(eratoris) Hadriani Aug(usti) et / Genio singularium. / M(arcus) Ulp(ius) Tertius cives / Tribocus, Cl(audia) Ara, missus / honest(a) mission(e) ex numer(o) / eq(uitum) sing(ularium) Aug(usti) / VIII Id(us) Ianuar(ias), / Asprenate II et Libone co(n)s(ulibus) / vot(um) solvit libens merito. //
Voto suscepto sacr(um) / Iun(oni), Victoriae, Fortun(ae), / Felicitati, Minervae, / Campestrib(us), Fatis, Salut(i) / et omnibus deabus et / Genio Imp(eratoris) Hadriani / Aug(usti) et Genio singularium. / M(arcus) Ulp(ius) Tertius cives / Tribocus, Cl(audia) Ara, missus / honest(a) mission(e) ex nume(ro) / eq(uitum) sing(ularium) Aug(usti) VIII Id(us) Ian(uarias) / Asprenate II et Libone co(n)s(ulibus) / votum solvit libens mer(ito).

Camp-Matr-Sule01: Roma

CIL VI, 31171 (p. 3758); Speidel 1994, n. 25; *ILS* 4832.

Iovi, Iunoni, / Soli, Lunae, / Herculi, Minervae, / Marti, Mercurio, / Campestribus, / Terrae, Caelo, / Mari, Neptuno, / Matribus, Suleis, / Genio Imp(eratoris) / M(arcus) Ulp(ius) Nonius / veteranus Aug(usti) / cives Neme{n}s / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Castores
Cast01: Regio I, Tusculum (Frascati)

CIL XIV, 2576; *ILS* 3388; EDR160799 (G. Di Giacomo).

Casto/ribus / Q(uintus) [Fl(avius)] / Balbus / co(n)s(ul).

Cast02: Hisp.Cit., Dertosa (Tortosa)

CIL II^s, 782.

Casto/ribus / v(otum) s(olvit) / Valeria.

Cast03: Afr.Pro., Municipium Septimium (Debbik, Hr.)

AE 2006, 1685b.

Castoribus.

Cast04: Gal.Narb., (Bezouce)

CIL XII, 2999 (p. 833); CAG-30/2, p. 243.

Castoris(!) / Quintina [Aus]/teris fil(ia) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Cast05: Dac., Ampelum

CIL III, 1287; *IDR* III, 3, 291.

Casto/ribus Aug(ustis) / sacr(um).

Cast06: Gal.Narb., Ugernum (Beaucaire)

CIL XII, 2821; CAG 30/2, p. 228.

Castorib(us) / Aug(ustis) / Canestin(us) / ex / visu.

Cast07: Mac.

CIA 00030 = LIA 00154.

Cast(oribus) Aug(ustis) / Epictetus Aug(usti) . lib(ertus) . et . Petilius Apollonius / v(otum) . s(olverunt) . l(ibentes) . a(nimo).

Cast08: Regio I, Ostia

SIRIS 00549 = RICIS-02, 00503/1129 = *AE* 1988, 213.

I(ovi) O(ptimo) M(aximo) S(erapidi) / Castoribus / MMM(Marci) Iuli Cry/sophorus VIvir / Aug(ustalis) idem q(uin)q(uennalis) cum / Aeliano qui et Sa/rapione fil(io) et Zosi/mo et Philippo fil(io) v(oto) s(uscepto) r(eddiderunt)

Cast09: Roma

CIL VI, 413 (p. 3756); ILS 4320 = CCID 00383

I(ovi) O(ptimo) S(oli) P(raestantissimo?) D(igno?) / et Iunoni Sanctae / Herae Castorib(us) / et Apollini Conservato/ribus Thyrsus / pro salute patroni sui / et sua suorumque / iussu numinis eorum / aram d(edit) / salvis candidatis / huius loci / per C(aium) Fabium Germanum // ded(icatum) VI Idus / [O]ct(obres) / Peregrino et / Aemiliano / co(n)s(ulibus)

Cast10: Dalm., (Maslovare)

ILJug-02, 00764 = CCID 00125 = AHB p 351 = AE 1968, 415.

I(ovi) O(ptimo) M(aximo) D(olicheno) et Castori(bus) / M(arcus) Aur(elius) Flav(u)s s(acerdos) I(ovis) O(ptimi) / M(aximi) D(olicheni) v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus) m(erito)

Maur-Cast01: Afr.Pro., (Mist / Oust, Hr. el / Ain Gueliane / Musti)

IMustis 00015 = LBIRNA 00391 = AE 1968, 00590

[Dis] Mauris Castoribus Augg(ustis) sac(rum) pro salute / [Imp(eratoris) Cae]s(aris) L(uci) Septimi Severi Pii Pertinacis p(atris) p(atriae) et Imp(eratoris) Caes(aris) M(arci) Aureli / [Antoni]ni Pii Felicis [[[et P(ubli) Septimi Getae nob(ilissimi) Caes(aris)]]] Augg[[[g(ustorum)]]] et Iuliae Domnae / [[[et Fulvi]ae Plautillae]] Augg(ustarum) P(ublius) Perellius Saturninus IIvir s(ua) p(ecunia) f(ecit) et dedic(avit)

Cervae

Cerv01: Dac., Ampelum (Zlatna)

CIL III, 1303; IDR III, 3, 319; ILS 3382.

Liberio p(atris) et Li[b]/er(a)e Herclia[n]/is et Cervabu[s] / Romanus Aug(usti) n(ostri) / et Ayr(elia) (!) Creste vo[t(um)] / l(ibenter) posuerun[t].

Dianae

Dian01: Reg. X, Vicetia (Vicenza)

AE 1959, 260; Forlati Tamaro 1959; Galliazzo 1976, pp. 146-148, n. 40.

Dianis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Dian02: Gal. Belg., "camp celtique de la Bure" (Vosges)

AE 1967, 321; Billoret 1968, p. 311; AE 1976, 467; Tronquart 1976, p. 211, fig. 15.

Dianis.

Dii Inferi / Inferni

Infe01: Germ.Inf., Bonna (Bonn)

Nesselhauf 1937, n. 198; AE 1930, 32; AE 1939, 235.

Dis Infernis / Plutonⁱ e^t • Prose^r(pinae) / C(aius) • Iul(ius) • Agelaus / vet(eranus) • leg(ionis) • I M(inerviae) • P(iae) • F(idelis) • / pro lumine suo / pro salute sua / et M^el^et^eenis v(otum) s(olvit) l(ibens).

Infe-Parc01: Gal.Narb., Arelate (Arles)

CIL XII, 659 (p. 817); CAG 13/5, p. 285.

[D]is Inferis sive / [Par]c[is] Quartia / L(uci) [f(ilia)] Anisera / siv<e=L> voto sive visu / sive monitu posuit / l(ibens) m(erito)

Divae

Div01: Germ. Sup., (Heddernheim / Praunheim / Nida)

CIL XIII, 7331.

D^{iv}abus SO[- -] / Solimarus m[il(es)] / coh(ortis) IIII Vind(elicorum) [ex i]/us(su?) l(ibens) l(aetus) m(erito) s(olvit?).

Div02: *Alpes Cottiae*, (Foresto)

CIL V, 7228; Cimarosti 2012, n. 17.

Divis Matronis / T(itus) Vindon(i)us Ieranus / compitum vetustate / conlabsum (!) ex voto / restituit l(ibens) l(aetus) m(erito).

Div03: *Hisp.Cit, Clunia* (Penalba de Castro)

Clunia 00005 = CasLeon 00130 = Meseta 00262 = HEp 1990, 82 = HEp 2007, 52 = AE 1988, 766

Iulia / D^{iv}is / pro Fo/rtuna / ex v(oto).

Domnae / Dominae

Domn01: *Regio X, Verona*

AE 1946, 134; EDR073584 (C. Girardi); Forlati Tamaro 1942, pp. 167-169, n. 3.

Exspectata / Domnabus / Iunonibus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Domn02: *Regio X, Aquileia*

InscrAqu-03, 03491 ;

---] / de casti[m(onia)] / animo lib(enti) / v(otum) s(olvit) l(aetus) m(erito) / Domnabus.

Domn03: *Afr.Proc.*, (Hammamet / Souk el-Abiod / Pupput)

IL Afr 00311 = AE 1913, 153.

Domnabus / Quintus vo/tum so[lvit] / cun (!) suo so[lvit]

Domn04: *Alpes Poeninae, Summus Poeninus* (Bourg-Saint-Pierre)

InscrIt-11-01, 00059 = AlpPoeninae 00005 = D 04827 = AE 1888, 00114;

M(arcus) Calpurn(i)us / Veteranus / Dominapus (!) / votum s(olvit) l(ibens) m(erito).

Domn05: *Regio X, Aquileia*

CIL V, 774; AE 1972, 193; InscrAqu-03, 03490; cfr. Bertacchi 1992, p. 10, nota n. 4.

Domnab(us) / sacrum / Sex(tus) Baebius / Bai f(ilius) vet(eranus) ex classe / vestiarius / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Domn06: *Regio X, Aquileia*

AN-1992-9 = AE 1992, 00709; cfr. Bertacchi 1992, p. 10

T[ri]v[iis(?)] / Domn(abus) / Caius / Vardius / faber / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Domn07: *Regio X, Aquileia*

CIL 05, 08246 = InscrAqu-01, 00194; cfr. Bertacchi 1992, p.10 nota n. 5;

Dom(nabus) tr(iviis) / Cervia / Musa / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Domn08: *Gal.Narb.*, (Brison-Saint-Innocent)

CIL 12, 02446 = ILN-05-03, 00693 = CAG-73, p 132 = AE 2006, +00770; cfr. Bertacchi, p. 12 n. 7;

Rémy 2008, p. 217.

Dominis / ex{s} voto s(olvit) l(ibens) m(erito) / M(arcus) Carminius Magn(us) / pro salute sua et / suorum.

Domn09: *Dac., Apulum* (Alba Iulia)

CIL 03, 01005 = IDR-03-05-01, 00066; cfr. Bertacchi 1992, p.p. 12, n. 9;

Mestrius Mar(t)inus / pictor constituit / pro salute sua et / suorum / fanum Dominar(um).

Duillae

Duil01

HepOl 25092

Cl(audius) Lattu/rus Dui^l/lis v(otum) s(olvit) l(ibens) / m(erito).

Duil02

HepOl 289

Aninius (?) / Africa^nus / Caerri / Africa^ni f(ilius) / Duillis v(otum) / s(olvit) l(ibens) m(erito) •.

Eponae

Epon-Camp01: *Dac., Sarmizegetusa*

CIL III, 7904; *ILS* 2417; *IDR* III, 2, 205; *AE* 2004, 105.

*Eponab(us) e^t / Campest^ri^b(us) / sacr(um) / M(arcus) Calvent^ius / Viator |(centurio)
leg(ionis) III F(laviae) F(elicis) / exerc(iator) • eq(uitum) • sing(ularium) / C(ai) Avidi Nigrini /
leg(ati) • Aug(usti) • pr(o) • pr(aetore) / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).*

Fatae

Fat01: *Regio X, Brixia (Brescia)*

CIL V, 4209; *ILS* 3760; *InscrIt*, X, 5, 762; EDR090762; cfr. Landucci Gattinoni 1994, p. 86, n. 5.

Fatabus / Deico / Biei f(ilius) / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).

Fat02: *Regio X, (Castel Toblino)*

CIL V, 5005; *ILS* 3761; *InscrIt*, X, 5, 1098; *SupplIt* 8, 1991, p. 183; Chisté 1971, n. 12; EDR091098 (D. Fasolini); cfr. Landucci Gattinoni 1994, pp. 85-95; Girardi 2017, pp. 390-391.

*Fatis Fata[lib(us) vel bus] / Druinus M(arci) No[ni] / Arri Muciani c(larissimi) [v(iri)] / actor
praediorum / Tublinat(ium) tegurium (!), / a solo, impendio suo, fe/cit et in tutela eius / HS
n(unmos) CC conlustrio / fundi Vettiani dedit.*

Fat03: *Regio X, (Stivan)*

CIL 05, 00705 (p 1023) =

Fatis Octavia / Sperata votum / solvit lib(ens) mun(- - -).

Fat04: *Regio X, Aquileia*

CIL 05, 08217 = *InscrA*

Fatis / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito) / Tertia.

Fat05: *Regio XI, (Pallanza)*

AE 1996, 774.

Fatis / Severie/na Valeria/na v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).

Fat06: *Regio XI, (Pallanza) esercizio scrittorio di due lapicidi secondo mennella* EDR115241 (I. Repetto)

CIL 05, 06642 = *AE* 1996, 00775; EDR115241 (I. Repetto)

[[Para Valeriana]] / Fatis / Severie[na] / {para} Valeria/na v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Fat07: *Hisp.Cit., Valentia (Valencia)*

CIL 02-14-01, 00003 = *CIL* 02, 03727 (p

Fatis / Q(uintus) Fabius / Nysus / ex voto.

Fat08: *Pan.Sup., Savaria (Szombathely)*

CIL III, 4151 = *CIL* III, 10907 = *ILS* 3763 = RIU-01, 00002 = LapSav 00024 = *AE* 1964, +001 =

Lupa7955.

Fatis Tenati(a) / Rhodia Sp(uri) f(ilia) [et] / Tenatia / Dido [T]i(beri) f(ilia) fe[cit] / ex [vo]to.

Fat09: *Gal.Narb., Civitas Vocontiorum (Reilhanette)*

CAG-26, p 509 = *AE* 1996, 01011

Fatis / Valeria / Paterna / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Fat10: *Gal.Narb., Vasio (Sablet (Vaucluse)*

CIL 12, 01281 (p 824) = Cavalier 2005, n. 12 = *CAG*-84-01, p 460; ESPÉRANDIEU, Bas-reliefs, t. 1, p. 229, no 304

Fatis / Corn^elia [- - -] fil(ia)

Fat11: *Gal.Narb., Nemausus (Nîmes)*

CIL 12, 03045 = Cavalier 2005, n. 11
Fatis votum / s(olvit) l(ibens) m(erito).

Fat12: *Gal.Narb., Nemausus* (Nimes)
CIL 12, 03046
Fatis / T(itus) Pomponius / ex voto.

Fat13: *Germ.Inf., Colonia Claudia Ara Agrippinensium* (Köln)
CIL 13, 08179 = RSK 00022 = IKoeln 00030
Fatis / - - - - - ?

Fat14: *Germ.Inf.,*
CIL XIII, 8687.
Fatis / AV[- - -] / - - - - -

Fat15: *Mac., Dyrrachium* (Durrës)
CIA 00097 = LIA 00101 = AE 1966, 00389
L(ucius) · Pap[- - -]/ocles et [Mu]/natia Severa / Fatis · v(otum) · s(olverunt) · l(ibentes) · a(nimo).

Fat16: *Dalm., (Zadar)*
Lupa 23132
[F?]atis / Eriat[-????] / - - - - -

Fat17: *Pan.Sup., Carnuntum* (Bad Deutsch-Altenburg)
AE 2009, 01066
Fat/is

Fat18: *Pan.Sup., Carnuntum* (Petronell)
AEA 1983/92, 00230
Fatis

Fat19: *Nor., Lauriacum* (Enns)
AEA 1983/92, 00286 =
Fatis.

Fat20: *Regio X, Aquileia*
CIL 05, *00037 = InscrAqu-01, 00197 = EDR117360 (F. Mainardis)
Fatis Aug(ustis) / sacr(um) / Q(uintus) Babienus / Proculus / cum suis / v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · m(erito).

Fat21: *Roma*
ICUR-02, 06155 = SEG-56, 01147 = AE 2006, 00204
Boni fatis / Bonis Fatis // "GR"

Fat22: *Regio X, Brixia* (Gardola-Brescia)
SupIt-25-B, 00101 = AE 2004, 00620
EDR109775 (D. Fasolini)
Fatis G(- - -) / Datr^{icibus} / [[- - - - -]]

Fat23: *Regio X, Brixia* (Calvagese della Riviera - Brescia)
CIL 05, 04208 = InscrIt-10-05, 00813 = D 03762 = AE 2008,
Fatis / Dervonibus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) M(arcus) Rufinius / Severus.

Fat24: *Regio X, Aquileia*
CIL 05, 00775 = InscrAqu-01, 00198 = D 03758; Landucci Gattinoni 1994, p. 86, n. 3
Fatis Divin(is) / et Barbaric(is) / v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · m(erito) / Postumia · P(ubli) · l(iberta) / Callirhoe.

Fat25: Roma

CIL 06, 00145 (p 832, 3004, 3755) = CIL 06, 30701 = CIL 10, *01088,002 = D 03757

Fatis divinis C(aius) Clod[ius - - -]anus / ex viso vo[lu]m solvit.

Fat26: Regio X, (Vezzano -Trento)

CIL V, 5002; *InscrIt*, X, 5, 1095; *ILS* 3759; Chisté 1971, n. 11; EDR091095 (G. Migliorati); cfr.

Landucci Gattinoni 1994, p. 86, n. 7.

Fatis Mas/culis sacr(um). / Staumus Ve/sumi Britti et / Cornelia Sex(ti) fil(ia) / Prisca / ex voto posuer(unt) / [l(aeti) l(ibens) m(erito)].

Fat27: Regio X, Ateste (Este)

SupIt-15, 00001 = AE 1997, 00585

Calventia Ren[- - -] / et Calven[tius(?) - - -]/ditus v(otum) s(olverunt) [l(ibentes) m(erito)] / Fatis Sa[lutaribus].

Fat28: Regio X, Tridentum (Trento)

CIL 05, 05012 = ETrentine 00013; EDR119850 (S. Braitto)

Fa[tis?] - - -]S / V[- - -]us / Et[- - -]s / M[- - -]ma / Ci[- - -]vi / v(otum) [s(olvit) l(ibens?)] m(erito).

Fat29: Nor., Aelium Cetium, (Pochlarn)

CIL 03, 13531 = CIL 03, *00258 = CSIR-Oe-01-06, 00010 = AEA 2008, +00045

Fa[tis] / Sexta Coionia (!) / Cl[- - -].

Fat30: Germ.Inf., Colonia Claudia Ara Agrippinensium (Köln)

IKoeln 00024 = AE 2004, 00972

[N?]ata^li / [Fa?]tis/- - - - -

Fat31: Pan.Sup., Carnuntum (Petronell)

CIL 03, 13455 = ZaCarnuntum 00003 = CSIR-Oe-Carn-S-01, 00259

Fat(is) / S(extus) Ael(ius) / f(ecit).

Fat32: Regio X, Brixia (Brescia)

CIL 05, 04296 = *InscrIt*-10-05, 00014

Landucci Gattinoni 1994, p. 86, n. 6

- - - - - / Fatoru[m] / nomine St[- - -] / C(ai) f(iliae) Cornelia[e et] / C(ai) Terenti Corne[liani] / [e]t M(arc) Sili Corne[liani] / filior(um) et [- - -] / M(arcus) Nonius Clarus I[- - -] / l(ocus) d(atus) d(ecreto) [d(ecurionum)].

Fat33: Gal.Narb., Arausio (Orange)

CIL 12, 05835 = CAG-84-03, p 280

Fatuis sanctis

Fat34: Regio I, Capua, vicus Dianae Tifatinae (Capua)

CIL X, 3812; *ILS* 3737; *IG* XIV, 882; Chioffi 2005, n. 55; EDR10041 (L. Chioffi).

Δεσποίνη Νεμέσει / καὶ συννάοισι θεοῖσιν Ἀρριανός βωμὸν / τόνδε καθειδρύσατο // Iustitiae Nemesi / Fatis quam voverat aram / numina sancta colens / Cammarius posuit.

Fat35: Moes.Inf., (Vlasko Selo)

CIL 03, 13718 (p 2316,45) = IGRRP-01, 00558 = IGBR-02, 00496 = ILBulg 00156 = D 03093 = AE 1895, 00099

Ἀγαθ[ῆι] τύχ[ῃ] // I(ovi) O(ptimo) M(aximo) Rector(i) / Iunoni Regin(ae) / Miner(vae) Victo(riae) / Volk(ano) (!) Mercur(io) / Fatis Divinis / Aur(elius) Pudens / strat(or) co(n)s(ularis) v(otum) l(ibens) p(osuit).

Fat36: Baet., Corduba (Córdoba)

CIL 02-07, 00223 ?

Fatis Aug(ustis) / et Nutrici / Aug(ustae) Tib(erius) Claudi(us) / Dion a(ram) d(ono) d(edit)
d(edicavit).

Fat37: Roma

CIL VI, 31138 (p. 3758); Speidel 1994, n. 1; *ILS* 2180 (p. 176).

*Iovi Optimo Maximo, / Iunoni, Minervae, / Herculi, Fortunae, Felicitati, / Saluti, Fatis, Genio
sing(ularium) Aug(usti), / emeriti ex numero eod(em) hom(ines) c(entum) / missi honesta
missione / ab Imp(eratore) Traiano Hadriano Aug(usto), / ipso Il co(n)s(ule) l(ibentes) l(aeti)
m(erito) v(otum) s(olverunt).*

Fat-Camp01: Roma

CIL VI, 31143; Speidel 1994, n. 7.

*I(ovi) O(ptimo) M(aximo), Iunoni, / Minervae, Marti, / Victoriae, Mercurio, / Felicitati, Saluti,
Fatis, / Campestribus, Silvano, Apolli(ni), / Dianae, Eponae et Genio / singularium Aug(usti)
veter(ani) / missi honesta missione / ex eodem numero ab imp(eratore) / Hadriano Aug(usto) /
p(atre) p(atriciae), l(ibentes) l(aeti) m(erito) v(otum) s(olverunt). / Pontiano et Atiliano
co(n)s(ulibus) / qui militare / coeperunt / Gallo et Bradua co(n)s(ulibus) // M(arcus) Ulp(ius)
Aprilis ex (h)astil(iario) / M(arcus) Ulp(ius) Victor ex libra(rio) / P(ublius) Ael(ius) Restitutus /
M(arcus) Ulp(ius) Niger ex (h)astil(iario) / M(arcus) Ulp(ius) Firmus ex signif(ero) / P(ublius)
Ael(ius) Antoninus / M(arcus) Ulp(ius) Emeritus ex sign(i)ff(ero) / P(ublius) Ael(ius) Annius /
M(arcus) Ulp(ius) Ingenus ex signif(ero) // M(arcus) Ulp(ius) Valerius / M(arcus) Ulp(ius)
Dexter / M(arcus) Ulp(ius) Victor / M(arcus) Ulp(ius) Alpicus ex tabli(fero) / M(arcus) Ulp(ius)
Saturninus / M(arcus) Ulp(ius) Titus ex (h)astil(iario) / M(arcus) Ulp(ius) Dexter ex arm(orum) /
item ex causa / P(ublius) Ael(ius) Valens / T(itus) Flavius Bizens.*

Fat-Camp02: Roma

CIL VI, 31144; Speidel 1994, n. 8.

*I(ovi) O(ptimo) M(aximo), Iunoni, / Miner(vae), Marti, Victori(ae), / Mercur(io), Felicit(ati),
Saluti, / Fatis, Campestri(bus), Silvano, / Apollini, Dianae, Eponae et / Genio singularium
Aug(usti) vete(rani) / missi honesta missione / ex eodem numero ab imp(eratore) / Traiano
Hadriano Aug(usto), p(atre) p(atriciae), / l(ibentes) l(aeti) m(erito) v(otum) s(olverunt). / L(ucio)
Caeionio Commодо / co(n)s(ulibus) / Sex(to) Civica Pompeiano / qui mil(itare) coeperunt /
Palma et Tullo co(n)s(ulibus) // ex armor(um) / M(arcus) Ulp(ius) Saturnin(us) Raetus /
P(ublius) Ael(ius) Tutor / M(arcus) Ulp(ius) Annius / M(arcus) Ulp(ius) Marcus / M(arcus)
Ulp(ius) Valens ex tabli(fero) / M(arcus) Ulp(ius) Bassus / P(ublius) Ael(ius) Romanus /
M(arcus) Ulp(ius) Macedo ex (h)astil(iario) / M(arcus) Ulp(ius) Pius // M(arcus) Ulp(ius)
Secundus ex arm(orum) / M(arcus) Ulp(ius) Suc(c)essus / T(itus) Flav(ius) Cresce(n)s / T(itus)
Flav(ius) Apuleius ex sign(i)fero / P(ublius) Ael(ius) Maximus / M(arcus) Ulp(ius) Pudens ex
sign(i)fero / C(aius) Vale(rius) Longus / M(arcus) Ulp(ius) Ma(n)suetus ex sign(i)fero /
M(arcus) Ulp(ius) Claudius*

Fat-Camp-Matr-Sule01: Roma

CIL VI, 31140 (p. 3758); Speidel 1994, n. 3; *ILS* 2181; EDR126841 (S. Orlandi).

*Iovi Optumo (!) Maximo, / Iunoni, Minervae, / Marti, Victoriae, Herculi, / Fortunae, Mercurio, /
Felicitati, Saluti, Fatis, / Campestribus, Silvano, / Apollini, Dianae, Eponae, / Matribus, Sulevis,
et / Genio sing(ularium) Aug(usti) / veterani missi / honesta missione / ex eodem numero ab /
imp(eratore) Traiano Hadriano Aug(usto) p(atre) p(atriciae) / C(aio) Serio Augurino C(aio)
Trebio / Sergiano co(n)s(ulibus) l(ibentes) l(aeti) / m(erito) v(otum) s(olverunt). // Divo Traiano
V c[on]s(ule) / M(arcus) Ulp(ius) Iulius / M(arcus) Ulp(ius) Dolucius / M(arcus) Ulp(ius)
Clemens / M(arcus) Ulp(ius) Marinus / Q(uintus) Oct(avius) Marcianus / M(arcus) Ulp(ius)
Ianuarius / M(arcus) Ulp(ius) Isauricus / M(arcus) Cocc(eius) Victor / M(arcus) Coc(ceius)
Flavos (!) / M(arcus) Ulp(ius) Proculus / C(aius) Iul(ius) Ingenus / M(arcus) Ulp(ius) Calventius
/ M(arcus) Ulp(ius) Massa / M(arcus) Ulp(ius) Iustus / M(arcus) Ulp(ius) Cassius / M(arcus)
Ulp(ius) Ursulus // Suburano et Marcello co(n)s(ulibus) / M(arcus) Arrad(ius) Priscus
Traianenses Baetasius / M(arcus) Ulp(ius) Frequens / M(arcus) Ulp(ius) Lupus / M(arcus)
Ulp(ius) Tertius / M(arcus) Ulp(ius) Sanctus / C(aius) Iul(ius) Aufidianus / M(arcus) Ulp(ius)
Firminus / P(ublius) Ael(ius) Flavinus / P(ublius) Ael(ius) Mercator / M(arcus) Ulp(ius) Primus
/ M(arcus) Ulp(ius) Optatus Traianensis Baetasius / M(arcus) Ulp(ius) Verecundus / M(arcus)
Ulp(ius) Dasmenus / M(arcus) Ulp(ius) Dasius / M(arcus) Ulp(ius) Singularis / C(aius) Iul(ius)
Crescens Traianensis Baetasius / M(arcus) Ulp(ius) Crescens Fl(avia) Sirmi / M(arcus) Ulp(ius)*

Amabilis / M(arcus) Ulp(ius) Crescens / M(arcus) Ulp(ius) Clarus / M(arcus) Ulp(ius) Velox / M(arcus) Ulp(ius) Optatus / P(ublius) Ael(ius) Pastus / M(arcus) Ulp(ius) Antonius / M(arcus) Ulp(ius) Fidelis / M(arcus) Ulp(ius) Martialis / M(arcus) Ulp(ius) Mercator / M(arcus) Ulp(ius) Agrippa / M(arcus) Ulp(ius) Gallio / M(arcus) Ulp(ius) Agilis / M(arcus) Ulp(ius) Ripanus / M(arcus) Ulp(ius) Arruntius.

Fat-Camp-Matr-Sule02: Roma

CIL VI, 31141; Speidel 1994, n. 4 = MNR-01-07-01, p 69

Iovi Optimo / Maximo, Iunoni, / Minervae, Marti, / Victoriae, Mercurio, / Felicitati, Saluti, / Fatis, Campestribus, / Silvano, Apollini, / Dianae, Eponae, Matribus, / Sulevis et Genio / singularium Aug(usti) / veterani missi honesta / missione ex eodem / numero ab / Imp(eratore) Traiano Hadriano / Aug(usto) p(atre) p(atriciae) l(ibentes) l(aeti) m(erito) v(otum) s(olverunt) / Hiberno et Sisenna co(n)s(ulibus). // Candido et Quadrato / co(n)s(ulibus): / M(arcus) Ulp(ius) Licinius / P(ublius) Ael(ius) Valentinus / P(ublius) Ael(ius) Octavius / M(arcus) Ulp(ius) Gaius / M(arcus) Ulp(ius) Victor / M(arcus) Ulp(ius) Primus / M(arcus) Ulp(ius) Secundus / Ti(berius) Cl(audius) Gaianus / M(arcus) Ulp(ius) Priscus / M(arcus) Antonius Cocceianus / Commodus et Ceriale co(n)s(ulibus) / M(arcus) Cocceius Iustus / M(arcus) Ulp(ius) Trever / L(ucius) Licinius Salutaris / M(arcus) Ulp(ius) Tertius / T(itus) Fl(avius) Dativos / M(arcus) Ulp(ius) Vitalis / M(arcus) Ulp(ius) Genialis / M(arcus) Ulp(ius) Domitius / P(ublius) Aelius Bassus // M(arcus) Ulp(ius) Similis duplicar(ius) / M(arcus) Ulp(ius) Gemellus / P(ublius) Ael(ius) Germanus / M(arcus) Ulp(ius) Primus / M(arcus) Ulp(ius) Silvanus / M(arcus) Ulp(ius) Ingenus / P(ublius) Ael(ius) Iustus / M(arcus) Ulp(ius) Secundus / M(arcus) Ulp(ius) Dasius / P(ublius) Ael(ius) Titus / M(arcus) Ulp(ius) Firmus / M(arcus) Ulp(ius) Mansuetus / M(arcus) Ulp(ius) Gratus / M(arcus) Ulp(ius) Nonius / M(arcus) Ulp(ius) Campanus / M(arcus) Ulp(ius) Candidus / M(arcus) Ulp(ius) Maximus / M(arcus) Ulp(ius) Marcus / M(arcus) Ulp(ius) Valerius / M(arcus) Ulp(ius) Tullius / M(arcus) Ulp(ius) Germanus / M(arcus) Ulp(ius) Octavius / M(arcus) Sulpicius Crescens.

Fat-Camp-Matr-Sule03: Roma

CIL VI, 31142; Speidel 1994, n. 6.

Iovi Optimo Maximo / Iunoni, Minervae, Marti, / Victoriae, Mercurio, / Felicitati, Saluti, Fatis, / Campestribus, Silvano, / Apollini, Dianae, / Epon(a)e, Matribus, / Sulevis et Genio / singular(i)um Aug(usti) / veterani missi honesta / missione ex eodem numero / ab imp(eratore) Traiano Hadrian(o) / Aug(usto) p(atre) p(atriciae) l(aeti) l(ibentes) / m(erito) v(otum) s(olverunt) / L(ucio) Iulio Urso Serviano III / T(ito) Vibio Varo co(n)s(ulibus). // M(arcus) Ulpius Candidus ex signif(fero) / M(arcus) Ulpius Valens ex arm(or)um cust(ode) / T(itus) Flavius Florentinus / P(ublius) Aelius Marius / M(arcus) Ulpius Domitius / M(arcus) Ulpius Ianuarius / M(arcus) Ulpius Respectus / M(arcus) Ulpius Verbicus / M(arcus) Ulpius Priscus / M(arcus) Ulpius Tertius / M(arcus) Ulpius Restitutus / M(arcus) Ulpius Bellicus / M(arcus) Ulpius Viator / Licinius Sura III co(n)s(ulibus) / et Sossio Senecione // M(arcus) Ulpius Caristianus ex sig(nif)fero / P(ublius) Aelius Bellicus / P(ublius) Aelius Bassus / M(arcus) Ulpius Primus / M(arcus) Ulpius Longinus / M(arcus) Ulpius Sextus / M(arcus) Ulpius Octavius / M(arcus) Ulpius Rufus / M(arcus) Ulpius Crescens / M(arcus) Ulpius Paternus / M(arcus) Ulpius Paternus / M(arcus) Ulpius Montanus.

Fat-Camp-Matr-Sule04: Roma

CIL VI, 31145; Speidel 1994, n. 9.

Iovi Op[t]imo / Maximo, Iunoni, / Minervae, Marti, / Victoriae, Herculi, / Fortunae, Mercurio, / Felicitati, Saluti, Fatis, / Campestribus, Silvano, / Apollini, Dianae, Eponae, / Matribus, Sulevis et / Genio singularium Aug(usti) / ceterisq(ue) dis immortalib(us) / veterani missi / honesta missione ex eodem / numero ab Imp(eratore) Traiano / Hadriano Aug(usto) p(atre) p(atriciae) / L(ucio) Aelio Caesare II et Coelio Balbino co(n)s(ulibus) / l(ibentes) l(aeti) m(erito) v(otum) s(olverunt) // qui coeperunt milit(are) Orfito et Priscino co(n)s(ulibus) / missi honesta missione VIII / Idus / Ian(uarias) // P(ublius) Aelius Tacitus / M(arcus) Ulpius Equester / M(arcus) Ulpius Marcus / M(arcus) Ulpius Viator / M(arcus) Ulpius Priscus / M(arcus) Ulpius Provincialis / M(arcus) Ulpius Sacer sig(nif)fer / C(aius) Iulius Victor / M(arcus) Ulpius Ingenus arm(or)um / Ti(berius) Claudius Canio / T(itus) Flavius Lucianus (h)ast(iliarius) / M(arcus) Ulpius Dasius sig(nif)fer / M(arcus) Ulpius Quintus / M(arcus) Ulpius Victor arm(or)um / C(aius) Iulius Equester sig(nif)fer / M(arcus) Ulpius Marcus / M(arcus) Ulpius Similis sig(nif)fer / M(arcus) Ulpius Licinius / M(arcus) Ulpius Saturninus / M(arcus) Ulpius <P=B>acorus // missi honesta

missione / Ti(berius) Claudius Lupio / L(ucius) Valerius Festus / P(ublius) Aelius Surio sig(nifer) / T(itus) Claudius Proculus / T(itus) Claudius Quartus / M(arcus) Ulpius Titullus tab(lifer) / M(arcus) Ulpius Domitius op(tio) v(aletudinarii) / C(aius) Iulius Tutor / M(arcus) Ulpius Flav<u=O>s arc(hitectus?) / M(arcus) Ulpius Valentinus sig(nifer) / M(arcus) Ulpius Capito sig(nifer) / C(aius) Iulius Firmus / M(arcus) Ulpius Verus sig(nifer) / L(ucius) Attius Ingenus / C(aius) Barbius Romulus / M(arcus) Ulpius Dasius / M(arcus) Ulpius Mucapor / T(itus) Flavius Praesens arm(or)um custos / M(arcus) Ulpius Secundus / M(arcus) Ulpius Martialis

Fat-Camp-Matr-Sule05: Roma

CIL VI, 31146; Speidel 1994, n. 10.

I(ovi) O(ptimo) M(aximo), Iunoni, Minervae, / Marti, Victoriae, Herculi, / Fortunae, Mercurio, Felicitati, / Fatis, Saluti, Campestribus, / Silvano, Apollini, Dianae, / Ephonae(!), Matribus, Sulevis / et Genio singularium Augusti / ceterisque dis immortalibus / veterani missi honesta missione / ex eodem numero ab Imp(eratore) / Traiano Hadriano Aug(usto) p(atre) p(atriciae) / Camerino et Nigro co(n)s(ulibus) VIII Idus Ianuarias qui mili/tare / coeperunt Pisoni et Bolano co(n)s(ulibus) / l(ibentes) l(aeti) m(erito) v(otum) s(olverunt). // M(arcus) Decimius Proculus ex dupl(icario) Fl(avia) Sirmi / T(itus) Flavius Martialis ex dupl(icario) Ul(pia) Oesci / P(ublius) Aelius Candidus ex signif(ero) Fl(avia) Sirmi / M(arcus) Ulpius Pudens ex armor(um) cust(ode) Fl(avia) Sirmi / M(arcus) Ulpius Quintus Fl(avia) Sirmi / P(ublius) Aelius Naso Ul(pia) Oesci.

Fat-Camp-Matr-Sule06: Roma

CIL VI, 31148; Speidel 1994, n. 12.

I(ovi) O(ptimo) M(aximo), Iunoni, Minervae, / Marti, Victoriae, Herculi, / Fortunae, Mercurio, Felicitati, Fatis, / Saluti, Campestribus, Silvano, Apollini, / Dianae, Eponae, Matribus, Sulevis et / Genio singularium Aug(usti) ceterisq(ue) dis / immortalibus vet(e)rani missi honesta / missione ex eodem numero ab / imp(eratore) Tito Aelio Antonino Aug(usto) Pio p(atre) p(atriciae) / Tito Aelio Antonino et Aurelio / Caesare co(n)s(ulibus) / qui militare coeperunt Vergiliano / et Messalla co(n)s(ulibus) Celsinius Inge/nus sing[- -] / Ulpius Repentinus hastil(iarius) Iulius Clemen(s) / voto solverunt animo libenti.

Fat-Camp-Matr-Sule07: Roma

CIL VI, 31149 (p. 3758); Speidel 1994, n. 13; ILS 4833 = MNR-01-07-01, p 66 = TermeDiocleziano-02, p 171

Iovi Optimo / Maximo, Iunoni, / Minervae, Marti, / Victoriae, Herculi, / Fortunae, Mercurio, / Felicitati, Saluti, Fatis, / Campestribus, Silvano, / Apollini, Dianae, Eponae, / Matribus, Sulevis et / Genio sing(ularium) Aug(usti) / ceterisq(ue) dis immortalib(us) / veterani missi / honesta missione ex eodem / numero ab imp(eratore) Hadriano / Antonino Aug(usto) p(io) p(atre) p(atriciae) / Priscino et Stloga co(n)s(ulibus) / l(ibentes) l(aeti) m(erito) v(otum) s(olverunt) // Qui coeperunt mil(itare) L(ucio) Lamia Aeli(ano) / Sex(to) Carmi(nio) Vetere co(n)s(ulibus) / missi honesta mission(e) No(nis) Ian(uariis) / P(ublius) Aelius Augurinus / M(arcus) Ulp(ius) Brutus sig(nifer) / P(ublius) Ael(ius) Respectus / P(ublius) Ael(ius) Lucius arm(or)um / L(ucius) Petron(ius) Gratus / P(ublius) Ael(ius) Sextus / P(ublius) Ael(ius) Servandus tub(icen) / T(itus) Fl(avius) Verax sig(nifer) / M(arcus) Ant(oni)us Niceru[s] / P(ublius) Ael(ius) Nigrinus / P(ublius) Ael(ius) Firminus / P(ublius) Ael(ius) Messor / M(arcus) Ulp(ius) Valerius (h)ast(iliarius) / P(ublius) Ael(ius) Celsus arm(or)um / M(arcus) Ul(pius) Marcus sig(nifer) / P(ublius) Ael(ius) Vivenus / P(ublius) Ael(ius) Lucanus / M(arcus) Ul(pius) Campanus sig(nifer) // Missi honesta missione / P(ublius) Ael(ius) Placidus / P(ublius) Ael(ius) Munatius sig(nifer) / C(aius) Iulius Ianuarius / P(ublius) Ael(ius) Vangio sig(nifer) / P(ublius) Ael(ius) Felix sig(nifer) / P(ublius) Ael(ius) Brigo arm(or)um / T(itus) Fl(avius) Crescens / C(aius) Iul(ius) Bassus / P(ublius) Ael(ius) Valentinus / P(ublius) Ael(ius) Latinus sig(nifer) / P(ublius) Ael(ius) Nigrinus arm(or)um / P(ublius) Ael(ius) Ingenus vic(timarius) / P(ublius) Ael(ius) Iunius / P(ublius) Ael(ius) Praesens eq(ues) / M(arcus) Ulp(ius) Equester / P(ublius) Ael(ius) Servatus arm(or)um / P(ublius) Ael(ius) Calventius / P(ublius) Ael(ius) Super

Fat-Camp-Matr-Sule08: Roma

CIL VI, 31174; Speidel 1994, n. 23.

I(ovi) O(ptimo) M(aximo), Iunoni, Minervae, / Marti, Victoriae, Herculi, / Mercurio, Felicitati, / Saluti, Fatis, Campestribus, / Silvano, Apollini, Deanae (!), / Eponae, Matribus, Suleis / et Genio

sing(ularium) Aug(usti) / M(arcus) Ulpus Festus{s} dec(urio) prin(ceps) / eq(uitum)
sing(ularium) Aug(usti) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Fat-Camp-Matr-Sule09: Roma

CIL VI, 31175; Speidel 1994, n. 29.

I(ovi) O(ptimo) M(aximo), / Iunoni, Minervae, / Marti, Victoriae, Herculi, / Fortunae, Mercurio,
/ Felicitati, Saluti{s}, Fatis, / Campestribus, Silvano, / Apollini, Dianae, Eponae, / Matribus,
Sulevis ceterisque / dis immortalibus, / Genio numeri eq(uitum) sing(ularium) Aug(usti) /
P(ublius) Aelius Lucius |(centurio) leg(ionis) VII Geminae / v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus)
m(erito).

Fat-Nix01: Regio XI, Comum (Como)

Pais 1884, n. 739; Landucci Gattinoni 1994, p. 87, n. 9

[F]atis [N]ixibus / Ninia Aetheria / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Fortunae

Fort01: Reg. XI, Novaria ager (Suno)

CIL V, 8929; *AE* 1999, 782.

Fortunab[us] - - -] / [- - -] Sertor[us]? - - -] / - - - - - ?

Fort02: Roma

CIL VI, 182 (pp. 3004, 3755) = *CIL* VI, 30708 = CEACelio 00321 = D 03720 = *AE* 2001, +00219 = EDR029435 (G. Crimi)

SupplIt Imagines - Roma 02, 2832 (5)

LTUR, 01, p. 166 (L. Chioffi) (6)

La collezione epigrafica dell'Antiquarium comunale del Celio: inventario generale, inediti, contributi al riordino (Tituli 8), Roma 2001, p. 333, nr. 321 (F.R. Passalacqua)

Fortunab(us) / bal(nei) Verul(ani) / C(aius) Hostilius / Agathopus / d(onum) d(edit).

Fort03: Reg. I, Antium (Anzio)

EE-08-01, 00647

EE = Ephemeris Epigraphica

- - - - - / - - - e]t(?) statua[s] - - -] / [- - - Fort]una[b]u[s](?) / - - - - - ?

Fort04: Gall.Narb., Gratianopolis (Grenoble)

CIL XII, 2216; ILN-05-02, 00352; CAG 38/1, p. 84; cfr. Rémy 2008, p. 217.

Fortunis / L(ucius) • Surius / Iucundus / s(olvit) • l(ibens) • m(erito).

Fort05: Germ.Inf., (Bad Godesberg)

CIL XIII, 7994; Lehner 1918, n. 161.

Fortunis / Salutaribu[s] / Aesculapio / Hyg[ia]e / Q(uintus) Venidius Ruf[us] / Mariu[s]
Maxim[us] / [L(ucius)] Calvinianu[s] / [le]g(atus) leg(ionis) I Min(erviae) / leg(atus) Aug(usti)
pr(o) [pr(aetore)] / provinc(iae) Cilic[ia]e / d(onum) [d(edit)].

Fort06: Reg. I, Velitrae (Velletri)

CIL X, 6555; *ILS* 3697; *EAOR* IV, 38.

M(arcus) Ofasius / Firmus Marus / Cornelius Mari f(ilius) / Clu(stumina) Cossinus / praefectus
fabrum, / tribunus militum / leg(ionis) XIII Gemin(ae) Victric(is), / curator lusus Iuven(um), /
Ilvir patronus colon(iae), / Fortunis Antiatibus / d(onum) d(edit).

Glanicae

Glan01: Gal.Narb., Glanum (Saint-Rémy-de-Provence, Bouches-du-Rhône)

Esperandieu 8687; CAG 13/2, p. 296; *AE* 1954, 103.

Glan(i) et Glanica/bus et Fortunae / Reduci. M(arcus) Licinius / Claud(ia) Verecundu[s] /
vet(eranus) leg(ionis) XXI Rapacis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iunones

Iuno01: *Gal. Belg., Leuci* (Gouecourt)

CIL 13, 04704 = CAG-88, p 229

In h(onorem) d(omus) d(ivinae) / deabus Iu/nonibus Pa/dula pro sa/lute S(exti) Rufi / Agricol(a)e et / Regalis et / Petturonis / et Grannicae / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno02: *Gal. Belg., Augusta Treverorum* (Trier)

CIL 13, 03642;

Genio e[t - - -] / Iunonibu[s - - - ?] / - - - - - ?

Iuno03: *Regio X, Verona;*

CIL 05, 03234 = Maffeiano 00020

[I]unoni[b(us)] / sacr(um).

Iuno04: *Regio X, Verona;*

AE 1946, 00133 = EDR073583 (C. Girardi)

[I]unonibu[s] / C(aius) Vibius / [- - -]ippu[s ? - - -] / [- - - - - ?]

Iuno05: *Germ.Inf., (Wesseling);*

CIL 13, 08158 = Lehner 00546

[I]unonⁱibus / C(aius) Domiti/us Quietus / imp(erio) ip(sarum) l(ibens).

Iuno06: *Nor., (Sternberg / Wernberg)*

CIL 03, 04766 = ILLPRON 00427 = AEA 2005, +00007

[- - -]unonibus / [templum ?] vetustate / [conlapsum] restituit A[- - -] / [- - -]nus Castruc(i) / [- - -] l(ibens) v(otum) s(olvit).

Iuno07: *Germ.Inf., Colonia Ulpia Traiana (Xanten)*

CIL 13, 08622 = Legio-XXX, 00122 = AE 1905, 00230

I(ovi) O(ptimo) M(aximo) / et Iunonib(us) / omnib(us) Iul(ius) / Vitalis vet(eranus) / leg(ionis) XXX pro / se et suis ex{ s } / [iu]sso.

Iuno08: *Regio X, Brixia ager (Polpenazze del Garda - Brescia);*

InscrIt-10-05, 01279

[Iu]nonib[us] / - - - - -

Iuno09: *Regio X, Aquileia;*

InscrAqu-01, 00240 = EDR117110

Iun(onibus?) s(acrum).

Iuno10: *Regio X, Brixia (Brescia)*

CIL 05, 04224a = InscrIt-10-05, 00032 = SupplIt, 08, 1991, pp. 162-163 ad nr. (A. Garzetti) =

EDR090032

Iuno(nibus?) / Iusta / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno11: *Germ.Inf., Gelduba (Krefeld-Gellep)*

ZPE-141-298 = AE 2002, 01038;

[I]n [h]o(norem) // d(omus) d(ivinae) / et Nu^m(ini) A^{ug}(usti) / Iunon(i)bus / et Gen(io) Loci / Si^lvinⁱus No^ctu^rnus p[r]/o se e^t suis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno12: *Regio X, Pagus Arusnatum (S. Ambrogio di Valpolicella - Verona);*

CIL 05, 03901 (p 1077) = EDR101787; F. Landucci Gattinoni, Un culto celtico nella Gallia Cisalpina, le Matronae-Iunones a sud delle Alpi, Milano 1986, p. 83 nr. 26 (3)

*L(ucius) Cassius / Fulvi lib(ertus) / Trophimus / **Iunonib(us)** / v(otum) s(olvit).*

Iuno13: *Regio X, Brixia ager (Manerbio - Brescia);*

CIL 05, 04157 = InscrIt-10-05, 00914 = EDR090914; SupplIt, 08, 1991, p. 178, ad nr. (A. Garzetti)

Iunonib(us) / C(aius) Naevius / Proculus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno14: Regio X, Verona;

CIL 05, 03235

Iunon^{ib(us)} / sacrum / Ameryllus.

Iuno15: Regio X, Brixia (Brescia)

CIL 05, 04226 = InscrIt-10-05, 00034

Iunonib(us) / L(ucius) Sart(- - -) / Secundus.

Iuno16: Regio X, Ager inter Benacum (Lazise)

SupIt-11-A, 00004 = AE 1993, 00778 = EDR113537

Iunonib(us) / M(arcus) Minici(us) / Minicia/nus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno17: Regio X, Brixia ager (Virle - Rezzato- Brescia)

SupIt-25-B, 00082 = AE 2010, 00581

Iunon^{ib(us)} / - - - - -

Iuno18: Regio X, Brixia (Brescia);

InscrIt-10-05, 00027 = AE 1912, 00248 = EDR072545

[---?]+++++[---?] / Iunonib(us).

Iuno19: Regio X, Verona

CIL V, 3238.

Iunonib(us) / Aug(ustis) / sacrum.

Iuno20: Gal.Narb., Nemausus (Nîmes)

CIL XII, 3067; ILS 3121 = INimes 00001

Iunonib(us) / Montan(is) / Cinnamis / v(otum) s(olvit).

Iuno21: Regio XI, Mediolanum (Liscate - Milano)

Epigraphica-1995-236 = AE 1995, 00643

Iunonib(us) / sacrum / L(ucius) (?) Avianius / et (?) Peli+[- - -]

Iuno22: Nor., Noreia (Micheldorf)

CIL III, 5030, CIL III, 11621; ILLPRON 309; = AEA 2008, +00029 = AEA 2015, +00004; Leitner

Gracciu[s] / Iunonibu[s] / - - - - - vel Grac(- - -) Civ[- - -] / Iunonibu[s] / - - - - -

Iuno23: Regio X, Aquileia;

CIL 05, 08230 = InscrAqu-01, 00239 = IEAquil 00221

Iunonibu[s] - - -] / - - - - -

Iuno23: Regio X, Brixia ager (Calvisano - Brescia);

InscrIt-10-05, 00837 = AE 1975, 00434; Epigraphica, 37, 1975, p. 261 nr. 4

Rufus Acutius / Comincilonis [f(ilius)?] / Iunonibu[s] / iussus fecit, l(ibens) m(erito) [s(olvit)?].

Iuno24: Regio X, Aquileia;

CIL 05, 00781 = InscrAqu-01, 00236 = D 03119 = IEAquil 00221 = RSH 00056 = EDR093887;

Iunonibu[s] sacrum]. / M(arcus) Magius M(arci) l(ibertus) Amarantus / IIII^{vir} et / Magia M(arci) filia Vera, Magia M(arci) l(iberta) Ilias / aedem, signa III, portic(um) cum maceris et / culina(m) et locum in quo ea sunt, votum solverunt / loco privato.

Iuno25: Gal.Narb., Glanum (Saint-Remy-de-Provence);

CAG-13-02, p 342 = AE 1958, 00305<, H.Rolland, 1953, pp. 3-5, figg. 1-3 (da CAG) . Verif cosa corrisponde!!!;

- - - - - ? / P]eregri[na] / Iunonibus / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).

Iuno26: Regio X, Ferrara (Codigoro - Ferrara);

CIL 05, 02380 = EDR139449; SupplIt, 17, 1999, Ferrara, pp. 140-141 ad nr. (D. Pupillo); Rigato,

Testimonianze della religiosità celtica. Il caso della Regio Octava.pdf, p. 229

Iunonibus / sacr(um) / L(ucius) Vitruius / Euthetus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno27: Regio X, Verona;

CIL 05, 03236;

Iunonibus / M(arcus) Caesius / M(arci) f(ilius) C(aius) Caesius / fratres / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno28: Regio X, Brixia (Brescia);

CIL 05, 04221 = InscrIt-10-05, 00028 = EDR090028; SupplIt, 08, 1991, p. 162 ad nr. (A. Garzetti) (4);

CIJud, Frey, J.B., Corpus inscriptionum Iudaicarum, Rome 1936-1952 ;

Iunonibus / Annia L(uci) l(iberta) Iuda / pro suis / v(otum) s(olvit).

Iuno29: Regio X, Brixia (Brescia);

CIL 05, 04222 = InscrIt-10-05, 00029 = EDR090029

Iuno/nibus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) L(ucius) Cæcil(ius) / Placidu/s.

Iuno30: Regio X, Brixia (Brescia);

CIL 05, 04223 = InscrIt-10-05, 00030 = D 03115 = EDR090030;

Iunonibus / L(ucius) Clodius / Arbusculæ l(ibertus) / Auctus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno31: Regio X, Brixia (Brescia);

CIL 05, 04224 = InscrIt-10-05, 00031 = SupplIt, 08, 1991, p. 162 ad nr. (A. Garzetti) (3);

Cn(æus) Cornel(ius) / Nikanor / Iunonibus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno32: Regio X, Brixia (Brescia);

CIL 05, 04225 = InscrIt-10-05, 00033

Iunonibus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) / Mestrius / faber.

Iuno33: Regio X, Brixia (Brescia);

CIL 05, 04227 = CIL 05, *01105,03 = InscrIt-10-05, 00035;

Iunonibus / pro sal(ute) / Val(eriae) Iustae / Nicetius / serv(us) v(otum) s(olvit).

Iuno34: Regio X, Brixia ager ;

CIL 05, 04228 = InscrIt-10-05, 00810 = SupplIt, 08, 1991, p. 177 ad nr. (A. Garzetti) (3) = EDR090810;

Iunonibus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) / C(aius) Vocianu(s) Surg(- - -) / Sacrum.

Iuno35: Regio X, Brixia ager (Toscolano Maderno- Brescia);

CIL 05, 04854 (p 1080) = CIL 05, *00429,241 = InscrIt-10-05, 01016 = Maffeiiano 00056; SupplIt, 08, 1991, p. 180, ad nr. (A. Garzetti) (3)

D(is) S(anctis) / Herculi et // Iunonibus // L(ucius) Valerius Se/verus et Clodi/a Corneliana / pro L(ucio) Valerio / Corneliano / v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).

Iuno36: Regio XI, Comum (Como);

CIL 05, 05248 = IRComo-Su, 00006 = NSA-1917-272 = AE 1917/18, 00123 = AE 1922, +00035 =

EDR072795; A. Sartori, Le iscrizioni romane. Guida all'esposizione (Comune di Como - Musei Civici di Como), Como 1994, p. 70 nr. SU06 (con foto) [da trovare]

Iunonibus / L(ucius) Minicius / Severus / VIvir et Aug(ustalis) / ex voto.

Iuno37: Regio XI, infra lacum Verbanum (Arsago Seprio - Varese);

CIL 05, 05535 = ArsagoSeprio 00012 = EDR010264; Sartori, Le epigrafi di Arsago Seprio, B12, p. 33;

S. Pozzi, Arsago Seprio. Area storica - Monumenti, Milano 1970, p. 49 (2) [DA

Iunoni/bus Bro/cchilo / Brocc/hi f(ilius) v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno38: Regio VIII, Regium Lepidi ager? (Correggio);

CIL 11, 00944 = D 04909 = Epigraphica-1984-219 = AE 1983, 00417 = EDR135336

Aninia Sex(ti) l(iberta) Ge Iunonibus hanc / aram locumque iis legibus dedicavit. / Si quis sarcire reficere ornar(e) coronar(e) volet, liceat / et si quit (:quid) sacrifici quo volet ferre et ibi ubi volet, uti sin[et] / scelere sine fraude lic[et].

Iuno39: Regio VIII, Parma;

CIL 11, 01048 = EDR082001;

Iunonibus / L(ucius) [T]arius / Philero / s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno40: Gal.Narb., Nemausus (Saint-Gilles);

CIL 12, 04101 = CIL 12, *00120 (p 34*) = CAG-13-05, 00812 = CAG-30-02, p 115 = AE 2004, +00875;
Iunonibus / Aug(ustis) / V[- - -]olt(- - -) Barbara / Oldra v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno41: Aqu., Burdigala (Bordeaux);

CIL 13, 00567 = ILA-Bordeaux 00024

Iunonibus / Iuliae et Sextiliae / [- - - - -?]

Iuno42: Germ.Inf., (Putzdorf);

CIL 13, 07860

Iunonⁱbus / Maemi^lius / Genialis / pro se et M^ae(m)i^l'is / A^{vi}to e^t Lupu^la(e) / li^{beris} suis.

Iuno43: Regio I, Lavinium (Pratica di Mare);

CIL 14, 04176 = EDR106746;

[Honori Ti(beri)] C[a]e[saris] / [divi] August[ti] f(ili) / [Augusti, pontif]icis maximi, / [trib(unicia) pot(estate)] XXXVIII, / [Sp(urius) Turranius L(uci) f(ilius)] Fab(ia) Proculus / [Gellianus, fla]men Dialis, / [flamen Marti]alis, praefect(us) / [- - -]to Iunonibus / [d(ono)] d(edit).

Iuno44: Germ.Inf., Colonia Claudia Ara Agrippinensium (Köln);

IKoeln 00067 = AE 1990, 00731

Iunonibus / pro / Domitia / Avita / patres / v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).

Iuno45: Regio X, Brixia ager (Calvisano - Brescia);

InscrIt-10-05, 00838 = AE 1975, 00432; Epigraphica, 37, 1975, pp. 255-258 nr. 2 con foto (A. Albertini)
- AE 1975 (1); Albertini, Iscrizioni inedite da Brescia e dal suo territorio, pp. 255-258 n. 2, in Epigraphica
37, 1975

Iunonibus / Aug(ustis) / Euelpistus / M(arci) I(- - -) F(- - -) v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno46: Regio X, Brixia ager

InscrIt-10-05, 00863 = AE 1952, 00132 = EDR090863

Iunonibus / Acutia C(ai) l(iberta) / [Eg]loge v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno47: Regio X, Brixia ager (Riva del Garda)

Suplt-25-B, 00103 = AE 2008, 00588 = EDR109780; Bassi 2008; SupplIt, 25, 2010, pp. 287-288, nr.
103(A. Valvo) (2);

Iunonibus / L(ucius) Licinius Firmu(s) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno48: Dalm., (Zadar);

Liburnia 00071 = Lupa 23061

Q(uintus) Septimius Naso / Libero Patri et / Iunonibus et Silvan[o] / concilio Deorum / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno49: Nor., (Radelsdorf);

ILLPRON 00383 = Leber 00167 = Gerstl 00059

Cai{i}a / Quarti / lib(erta) Iunoni/bus ancilla/rum v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno50: Regio X, Verona;

CIL 05, 03239 = D 03116 = RSH 00191 = Giardino 00001 = EDR093797 (da rifare quando ho la foto)

Franzoni, Le iscrizioni romane del Giardino Giusti, n. 1, p. [non ci sono i num di pagina]

Alföldy, Römische Statuen in Venetia et Histria, n. 191;

Iunonibus / Aug(ustis) / L(ucius) Licinius Hymnus / VIvir / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno51: Regio X, Verona;

CIL 05, 03240 = D 03117 = Maffeiano 00021 = EDR141794

Iunonibus / Aug(ustis) sac(rum). / Metella Ide nomine / suo et / T(iti) Flavi Hermetis / viri sui d(onum) d(edit).

Iuno52: Aqu., Aginnum (Agen);

CIL 13, 00914 = ILA-Niti 00001 = D 03118 = CAG-47, p 132 = AE 1891, 00112 = AE 1892, 00066
Iunoni^bus / Augustali^b(us) / porticum et / maceriam / Capito Luci f(ilius) / e^t Iulia ux{s}or / v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).

Iuno53: Germ.Inf., Tolbiacum (Zulpich);

CIL 13, 07920 = Lehner 00545 = Matronen p 108
Iunoni/bus Dom(esticis) / NI[- -] / vican[i T]/olbia[ce]n(ses) / ex [imp(erio) ips(arum?)].

Iuno54: Regio X, Aquileia; CIL 05, 00780 = InscrAqu-01, 00235; Bertacchi, p. 12, n. 10

Iunonibus / sacrum / Sex(tus) Licinius / Verecundus.

Iuno55: Regio X, Aquileia;

CIL 05, 00782 (p 1024); InscrAqu-01, 00237; Bertacchi, p. 12, n. 10;
Iunonibus / sacrum / M(arcus) Mogetius / Hospes v(otum) s(olvit).

Iuno56: Regio X, Verona;

Pais 1884, n. 625.
Iunonibus / sacrum / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno57: Aqu., Aquae Neri (Neris-les-Bains);

CIL 13, 01373;
N(umini)b(u)s A(u)g(ustoru)m // I(unoni)b(u)s v(ica)ni N(erioma)g(iense)s(?).

Iuno58: Gal. Belg., Augusta Treverorum (Trier);

Nesselhauf 00008 = CSIR-D-04-03, 00099 = AE 1931, 00070; Nesselhauf, Neue Inschriften aus dem römischen Germanien und den angrenzenden Gebieten, p. 54, n. 8;
Numinibus / Aug(ustorum) et Iunonib(us) / L(ucius) Martius / Gasculus v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno59: Aqu., Aquae Neri (Neris-les-Bains);

CIL 13, 01374 = CAG-03, p 180
Numinibus / Augustorum / et Iunonibus / vicani / Neriomagienses.

Iuno60: Regio X, Aquileia; CIL 05, 00842 = InscrAqu-01, 00238 = EDR116908

P. Wojciechowski, Untersuchungen zu den Lokalkulten im römischen Aquileia. Herkunft, Funktion und Anhängerschaft, Toruń 2001, p. 164, nr. 71 (3);

[- - -]lunia portic[um? - - -] / [- - -]dia scholam [- - -] / [- - -]simo ex argento [- - -] / [- - -] p[- - -] / [- - -]Iunoni[bus? - - -] / v(otum) s(olvit) [- - -].

Domn-Iuno01: Regio X, Verona

AE 1946, 00134 = EDR073584 (C. Girardi); Forlati Tamaro, Iscrizioni votive di Verona, n. 3, pp. 167-169; L. Franzoni, Edizione Archeologica della Carta d'Italia al 100.000. Foglio 49. Verona, Firenze 1975, p. 45 (3)

Exspectata / Domnabus / Iunonibus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno-Gab01: Germ.Inf., Colonia Ulpia Traiana (Xanten);

CIL XIII, 8612; AE 1905, 224.
Iunonibus / sive Gab/iabus m(onumentum) / M(arcus) Hilarinius / Romanus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Iuno-Gab02: Germ.Inf., Colonia Claudia Ara Agrippinensium (Köln);

CIL XIII, 8192 = RSK 00045 = IKoeln 00068
Iunoni/{i}bus Ga/biabus / Masius / votum retulit.

Iuno-Matr?: Regio X, Verona ager (Pigozzo - Verona);

CIL V, 3237; EDR159442; cfr. Buonopane, Il lato oscuro delle collezioni epigrafiche..., n. 14, pp. 307-308

Iunonib[us] / Matron[is].

Iuno-Matr: CIL 05, 05249 = IRCComo-Si, 00001 = D 03122 = EDR010260; IRCComo = A. Sartori, Le iscrizioni romane. Guida all'esposizione (Comune di Como - Musei Civici di Como), Como 1994, p. 70 nr. SI01(con foto) DA TROVARE; Landucci Gattinoni 1986, n. 82

Iunonib(us) / Matron(is) / ex visu / C(aius) Vir(- - -) Max(imus) // Iun(onibus) / C(aius) V(- - -) M(aximus) // Iun(onibus) / C(aius) V(- - -) M(aximus).

Matr-Iuno?: Regio VI, Pitinum Pisarense (Macerata Feltria - Pesaro Urbino); EDR104471; CIL 11, 06028; Epigraphica, 18, 1956, p. 44 (G. Susini) (2) = Susini, Pitinum Pisarense; [Matr]onis / [Iuno]nibus / [- - -]IF / [- - -]NIB / [- - -]+++NI / [- - -]VM++ / C[- - -]SSIME+I / [- - -]+B+V / [- - -]us / v(otum) s(olvit).

Matr-Iuno?: Regio XI, Comum ager (Arcisate - Varese); CIL 05, 05450 = D 04826 = EDR010261, Riv. Arch. Como, 171, 1989, p. 229 nr. 39 (M. Reali) = Reali, Le iscrizioni latine del territorio comense settentrionale, Landucci Gattinoni 1986, n. 83

Matronis / Iunonibus / Valerius / Baronis f(ilius) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Matr-Iuno?: Regio VI, Pitinum Pisarense (Macerata Feltria - Pesaro Urbino); CIL 11, 08082 = EDR103924;

Matronis / Iunonibus / [- - - - -] / sacrum / [- - - - -] .

Sule-Iuno?: Gal. Belg., Morini (Rinxent); CIL XIII, 3561; ILS 4775; CAG 62/2, p. 427.

Sulevis Iuno/nibus sacr(um) / L(ucius) Cas(sius) Nigri/n[ianus(?) pro] / se [- - -] / - - - - - ?

Lucretiae

Lucr01: Germ.Inf., Colonia Claudia Ara Agrippinensium (Köln)

CIL XIII, 8171; RSK 00078; IKöln³ 111

Deabus / Lucretis / Iulia Mate/rna votu^m / solvit libens / merito / Drou/sa filia res(tituit).

Lucr02: Germ.Inf., Colonia Claudia Ara Agrippinensium (Köln)

Finke 00362 = RSK 00077 = IKöln³ 110 = FeRA-2017-32-4

Lucretis / A[- - -] / pro se / et suis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Lugunae

Lugu01: Hisp.Cit, (Atapuerca)

CasLeon 00052 = Meseta 00183 = HEp-06, 00167 = AE 1995, 881.

Lugunis / deabus / Aur(elius) Cel(er) / vot(um) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Magisenae

Magi01: Germ.Sup., Argentorate (Strasbourg)

CAG 67/2, p. 484; AE 1980, 653a.

Deabus Magiseniis.

Dii Magni

Magn-Maio01: Pan.Inf., Antiana (Baan)

CIL III, 3292; CIL III, 10274; ILS 4011.

Sacrum / dis Magnis / Maioribus et / sanctissimae / Sanctitati / v(oto) l(ibens) p(osuit) M(arcus) F(- - -) F(- - -).

Maiae

Maia01: Belg., Metz / Mettis / Divodurum

CIL XIII, 4303 = ILS 4818 = CAG 57/2 p. 239. = Esperandieu DATA V, 4291

In / honore(m) / domus divi/nae dis Mai{i}abus / vicani vici Pacis.

Maia02: Belg. / Germ.Sup., Tilena (Til-Chatel)

CIL 13, 05622 = ILingons 00240 = D 04836 = CAG-21-03, p 218

*In h(onorem) d(omus) d(ivinae) / deae Eponae / et dis Mairabus / G(enio) loci / Sattonius
Vi/talis lib[rarius leg(ionis)] / [XXII Pr]im[igeniae] / Traiano Decio Aug(usto) / [-----] /
co(n)s(ulibus) XV Kal(endas) Apr(iles).*

Maia03: Belg. / Germ.Sup., Tilena (Til-Chatel)

CIL 13, 05623 (4, p 74) = ILingons 00241 = CAG-21-03, p 218 = Gummerus-05, p 188

*[In] h(onorem) d(omus) d(ivinae) / [d]eabus Mair(abus) / [- - -] ius Regulus m[i]/les legionis
VI[III] / [An]to[n]i[n]an(a)e A[u]g(ustae) / [c]absarius (!) ex vo[to] / pro se et suis / v(otum)
s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Maiores

Maio01: Pan.Inf., Aquincum (Budapest)

CIL 03, 03468; Desjardins - Rómer, Monuments épigraphiques du Musée National Hongrois 1873 Nr. 1;
Fitz, Verwaltung Pannoniens 1, 1993, 332 Nr. 237,1; Nagy M., Lapidarium 2007, 141 Kat. Nr. 12; *TitAq*
I, 209.

*Maiores / Sanctis L(ucius) Na^e/vius Ca^mpanus / (praefectus) kast(rorum) leg(ionis) IIII
Fl(aviae) / pro salu^{te} su^a et / suoru^m v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).*

Maio02: Moes.Inf., Istria / Histria / Istros

IScM-01, 00298 = AE 1984, 00797

Maiores / Sanctis Sul/picianus / Timocrati / ex voto po/suit pro se et / suos.

Maio03: Dalm., Burnum (Ivosevci)

CIL III 14983 = Zović, Kurilić 2015, 130. CIL 03, 14983 = Liburnia 00130

Maiores / Sa(nctis vel crum ?) v(otum) / s(olvit) i(bens) (!) m(erito).

Maio04: Nor., Teurnia (Sankt Peter in Holz)

Lupa8483; Hainzmann 2015.

*[Dis vel Dibus] (?) Maiores(us) / [T]urboni / [us-----] / [et?] Tur[boni]/[us (vel) a - - -] / - - -
-----*

Maio05: Regio IV, Pagus Fificulanus (Paganica)

CIL IX, 3570.

Dis / [M]aiores[us] / -----?

Maio06: Dac., Sarmizegetusa, (Sarmizegethusa / Burgort / Varhely)

AE 2010, 1383; AE 2014, 90.

*Dis Maiores(us) / Domno et / Domnae / C(aius) Post(umius) Pansa |(centurio) / leg(ionis) III
Italic(ae) v(otum) s(olvit).*

Maio07: Pan.Sup., Ad Fines

CIL 03, 03939 (p 1740); Brunsmid, Vjesnik IX, 1906/07, 84 Nr. 193; Hoffiller - Saria Nr. 503.

Dibus / Maiores / Aurelius / Secundinus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Maio08: Pan.Inf., Burgenae (Novi Banovci)

ILJug I 279.

*Di[b]us / Maiores / sacrum / Aur(elius) Valen(tinus) pro se / et s(uis) mo(nitus) somn(io) /
v(otum) l(ibens) p(osuit).*

Malvisiae

Malv01: *Germ.Inf., Colonia Claudia Ara Agrippinensium (Köln)*

CIL XIII, 8208; RSK 00079; IKöln² 112; ILS 4762.

*In h(onorem) d(omus) d(ivinae) / diabus (!) Malvisis / et Silvano / Aur(elius) Vere/cundus
ordⁱ(narius) Brit(t)o(num) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Malv02: *Germ.Inf., (Kerken-Nieuwekerk)*

CIL XIII, 8598.

*[Ma]lvisi(i)s [p(ro) sal(ute)] / [Im]p(eratoris) Caes(aris) M(arci) Au(r(eli)) / [[Co]mm[o]di]
Antoni(ni) / [Au]g(usti) Pii [- - -] II / [le]g(io) I Min(ervia) P(ia) F(idelis) / L(ucius) P[- - -]
Justinus(?) / [le]g(atu)s Augusti / [l]eg(ionis) eiusdem / [v(otum)] s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Martes

Mart01: *Regio X, Verona ager (Illasi- Verona)*

CIL V, 3262; cfr. Kenner 1989, p. 921; Pascal 1964, p. 158.

*P(ublius) · Firminus · Martibus · l(ibens) · p(osuit) · a(nimo) / C(- - -) · N(- - -) · Q(- - -) · A(-
- -) · Onesimiano · v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · m(erito).*

Mart02: *Gal.Narb., Baeterrae (Béziers)*

CIL XII, 4218; ILGN 557; ILS 4585; CAG 34/2, p. 481.

*L(ucius) Coelius Rufus / Iulia Severa uxor / L(ucius) Coelius Mangius f(ilius) / Divanno /
Dinomogetimaro / Martib(us) / v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).*

Matres in associazione ad altre divinità plurali

Matr-Parc01: *Brit., (Skinburness)*

CIL VII, 418; RIB I, 881.

Matribu[s] / Par(cis?) VITI / VACI[

Matr-Parc02: *Brit., Luguvalium (Carlisle)*

CIL VII, 927; RIB I, 951.

Matrib(us) Parc(is) pro salut(e) / Sanctiae Geminae

Matr-Parc03: *Brit., Vindolanda*

AE 1998, 837a; R.S.O. Tomlin - M.W.C. Hassall, Britannia 29, 1998, 440, Nr. 31.

Ma/tribu(s) / Parc(is)

Matr-Sule01: *Germ.Inf., Colonia Ulpia Traiana (Xanten)*

*CIL XIII, *1328; AE 1928, 89; AE 1939, 281; AE 2007, 1024.*

*Matr(ibus) et Sul(evis) / C(aius) Mettius / Martialis / b(ene)ff(iciarius) leg(ionis) / VI Victr(icis) /
v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Matr-Sule02: *Brit., Camulodunum (Colchester)*

RIB I, 192; ILS 4777.

Matri^ubus / Sulevis / Similⁱis · Attⁱ f(ilius) · / ci(vis) · Can^t(iacus) · / v(otum) · l(ibens) · s(olvit)

Matr-Sule03: *Roma*

CIL VI, 31161 (p 3758); Speidel 1994, n. 61; ILS 4778.

*Dedi(catum) XIII K[al(endas)] - - - Jas / Apro et Maximo co(n)s(ulibus) / pro sal(ute)
Imp(eratorum) nn(ostrorum) Aug(ustorum). / Matribus paternis / et maternis meisque /
Sulevis Candidini/us Saturninus dec(urio) / eq(uitum) s(ingularium) Imp(eratorum)
nn(ostrorum) / voto libens posui.*

Nixi

Nix01: *Regio VIII, Forum Cornelii (Imola)*

Rigato 2008; De Sanctis, Negrelli, Rigato 2009.

Nixibus · Lucania · Fadil · la · v(otum) · s(olvit) l(ibens) · m(erito) · .

Nix02: *Regio X, Aquileia*

InscrAqu-01, 00328 = IEAquil 00019 = AE 1934, 00238 = AE 1935, +00144 = AE 1936, +00082
Nixibus / Lucinis / [Cae]paria / [- - -]s[- - -] / - - - - -

Nix03: *Nor., Karlsdorf (Graz) : graffito*

Lohner 1999 ; AE 1999, 1203; cfr. Girardi 2015, p. 68
Nixibu(s).

Nix04: *Nor., Mauer an der Url, Amstetten : graffito*

AE 1933, 127; AE 1935, 144; AE 1936, 82; AE 1975, 671; Noll 1976; cfr. Girardi 2015, p. 68
Nixibus Sanctis / pro salute Co(n)stutes (!).

Nix05: *Pan.Sup., Carnuntum : anello argento*

Noll 1985a, n. 1.
Nix(ibus).

Nix06: *Pan.Sup., Carnuntum : anello argento*

Noll 1985a, n. 3.
Nix(ibus).

Nix07: *Pan.Sup., Carnuntum : anello argento*

Noll 1985a, n. 4.
Nix(ibus).

Nix08: *Pan.Sup., Mannersdorf : anello argento*

Noll 1985a, n. 5.
Nix(ibus).

Nix09: *Pan.Sup., Carnuntum : anello oro*

Noll 1985a, n. 3; Buonopane 2014, p. 94
N · i · x · (ibus) · v · o · t(um).

Dii Nocturni

Noct01: *Carnuntum (Pannonia Superior)*

CIL 03, 13461 = ZaCarnuntum 00212 = CSIR-OE-Carn-S-01, 00255 = AEA 2010, +00016 = AEA 2011/12, +00003 = AEA 2011/12, +00022; Lupa 22615
Dis Nocturnis / Mard(- - -) / vo(tum) l(ibens) l(aetus) s(olvit).

Noct02: *Carnuntum (Pannonia Superior)*

CIL 03, 13462 = ZaCarnuntum 00267 = CSIR-OE-Carn-S-01, 00750* = AEA 2010, +00016 = AEA 2011/12, +00003 = AEA 2011/12, +00022
Dis Nocturn(is) / vo(tum) l(ibens) l(aetus) s(olvit).

Noct03: *Carnuntum (Pannonia Superior), Privatbesitz*

Kremer 2012, nn. *748
Dis Nocturn(is) / C(aius) Iul(ius) / Iulian(us) / vo(tum) l(ibens) l(aetus) s(olvit).

Noct04: *Carnuntum (Pannonia Superior), Privatbesitz*

Kremer 2012, nn. *749
Dis Nocturn(is) / L(ucius) Val(erius?) / vo(tum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Nutrices

Nutr01: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

AE 1986, 564; Šašel Kos 199, n. 35.
Nutricibus Aug(ustis) sacr(um) / Vitalis et Vi[- - -]umila coniugi (!) pro Maximilla f(ilia) / v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).

Nutr02: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

AE 1986, 566; Šašel Kos 199, n. 32.

Nutricibus Aug(ustis) sacr(um) P(ublius) Mi[- - -].

Nutr03: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

AE 1986, 568.

Nutricibus Aug(ustis) sacr(um) T(itus) Cassius / Verinus dec(urio) col(oniae) Poet(ovionensium) praef(ectus) fabr(um) praef(ectus) / pro Ilvir(is) et Donnia Maximilla con(iux) / pro salute T(iti) Cassi Severi fili.

Nutr04: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

AE 1986, 569.

Nutricibus Aug(ustis) sacrum L(ucius) Fusc(inius) / Exsuperatus Aug(ustalis) col(oniae) Poet(ovionensium) et [fi]lia Honorata pro salute / [- - - F]uscini Honorati fil(i) v(otum) s(oluerunt).

Nutr05: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

AIJ 325.

Nutricibus Aug(ustis) sacrum / Aurelius Siro pro salute / Aureli Primiani v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Nutr06: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

AIJ 329.

Nutricibus Aug(ustis) Successius / Maximianus et Malia Verina / pro sal(ute) Successi(a)e Ver(a)e fil(iae) / v(otum) s(oluerunt) l(ibentes) m(erito).

Nutr07: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

AIJ 330.

Nutricibus Aug(ustis) / Val(erius) Secu(n)dian(u)s / v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus) m(erito).

Nutr08: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

AE 1986, 565; Šašel Kos 199, n. 33.

Nutrici • bus • Aug • ustis • / d{e}is Au • relius • Serv • andus et • / Ulpia • Secun • dina pro Secumdino (!) et Servato • fili(i)s • votum • v(oto) s(oluerunt) l(ibentes) m(erito).

Nutr09: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

AE 1986, 567; Šašel Kos 199, n. 31.

[Nutricibus A]ug(ustis) Aelia Vera / [- - -]iar(- - -) Antoniae f(iliae) / [- - -]ni fili(i) v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Nutr10: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

AIJ 324.

[Nutricibus Aug(ustis) 3 L]aetus et Aur(elius) / Ex{x}uper/[atus pro sal(ute) - - - E]x{x}uperati v(otum) / s(olvit) l(ibens) m(erito).

Nutr11: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 4052; CIL III, 4053; AIJ 328.

[Nutr(icibus) Au]g(ustis) sacr(um) p(r)o salu[te] / [3 Secu]ndin(a)es Aeli(us) / [Se]cundinus dec(urio) p(osuit?) / [Cen]sor[i]n[o] et Urs[o co(n)s(ulibus)].

Nutr12: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 10873; CIL III, 14062; AIJ 335; Weber 1969, n. 419.

Aeliodoros |(contra)s(cripto) Aug(usti) n(o)stri ex voto pos(uit) // [Nutr(icibus?)] / Aug(ustis).

Nutr13: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 13411; CIL III, 14058; CIL III, 14355; Weber 1969, n. 416.

[Nutricibu]s Au[g(ustis) s]acrum Iu[l(ius)] / [- - - e]x vot[o] posuit [pro] / [se et] su[is] v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Nutr14: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 14051; AIJ 331; Weber 1969, n. 409.

Nutrici/bus Aug(ustis) / - - - - -

Nutr15: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 14052; Weber 1969, n. 410.

*[Nutri]cibus Aug(ustis) [sacrum] / [Theop]hilus(?) Aug(usti) [s(ervus?) - - -] / [pro sal]ute
The[ophili(?) - - -] / [v(otum)] s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Nutr16: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 14053; AIJ 332; Weber 1969, n. 411.

[N]u[tr(icibus)] Aug(ustis) Au[r(elius)] Via[t]o[r(?)] / D[- - - e]x vo(to) po(suit).

Nutr17: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 14054; AIJ 333; Weber 1969, n. 412.

[N]utrecib(us) (!) Au]g(ustis) s]acr(um) Sati[- - -]

Nutr18: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 14056; AIJ 334; Weber 1969, n. 414; AE 1896, 56.

[Nu]tricibus Aug(ustis) [sacr(um) pro sal(ute)] / [Be]nign(a)es (!) Vita[li(?)].

Nutr19: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 14057; Weber 1969, n. 415.

[Nutri]cib(us) [Aug(ustis?) - - -] / [pro] sal(ute) Fi[- - -] / - - - - - ?

Nutr20: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 14059; Weber 1969, n. 417.

Nutr[icib(us) Aug(ustis) sacr(um) Ache]/lous(?) [- - -] / Ael[- - -]

Nutr21: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 15184, 25; AIJ 327.

*Nutr[i]cibus pro sa(lu)te / Iucund[a]e dominae et Her/[a]cliti fili(i) Ph[ilo(?)] pater v(otum)
s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Nutr22: *Pan.Sup., Poetovio (Ptuj)*

CIL III, 15184, 26.

*Nutricib(us) / Aug(ustis) / IAI[- - -]O / VIN[3] / TIFI[3]A / ILOVVN / FINNIIO / v(otum) s(olvit)
l(ibens) m(erito).*

Nutr23: *Pan.Sup., Poetovio (Zgornja Hajdina)*

CIL III, 14060a.

Nutricib(us)] Au]g(ustis).

Nutr24: *Pan.Sup., Carnuntum (Parndorf)*

AEA 2007, 143; AE 2006, 1075.

Nutri[ci(bus)].

Parcae

Parc01: *Gal.Belg., (Gourzon)*

AE 2009, 911.

L(ucius) Iul(ius) V(ictor) / Parcab/us v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)

Parc02: *Regio X, Aquileia*

CIL V, 8242; InscrAqu-01, 00167; ILS 3769; IEAquil 00018;

*Decidia Egloge / aram Parcabus / et Bonae Deae / phialam arg(enteam) p(ondo) I s(emis) /
dono dedit*

Parc03: *Gall.Narb., (Vitrolles)*

*CAG 13/1, p. 335; AE 1969/70, 339; Gallia, 27, 1969, p. 447, Euzennat Maurice. Provence-Côte-d'Azur-
Corse (région sud). In: Gallia, tome 27, fascicule 2, 1969. pp. 419-463;;*

Ermochares / BITUNIOEF / Parcabus / v(otum) s(olvit) / l(ibens) m(erito).

Parc04: *Gall.Narb., Nemausus (Nîmes)*

*CIL XII, 5890; AE 1986, 474; Christol, Janon, Révision d'inscriptions de Nîmes. II.
[E]scingil/[l]us Valta/ci Parcabu[s] / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Parc05: *Regio X, (Bardolino)*

SupIt-11-A, 00006 = AE 1993, 780.

[P]arcab[us 3] / Q(uintus) Caisialiu[s 3] / VINIVS [3] / v(otum) s(olvit) [l(ibens?) m(erito?)]

Parc06: *Gall.Narb., (Rognac)*

ILGN 83; CAG-13/1, p. 275; AE 1926, 62.

Petita / Parca(bus) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Parc07: *Regio X, Verona*

CIL V, 3280.

Parcis Aug(ustis) Atilia Valer[f]iana?

Parc08: *Regio X, Verona*

CIL V, 3281; Modonesi 1995, n. 26; Alföldy 1984, n. 193.

*Loco public(e) dat(o) d(ecreto) d(ecurionum) / Parc(s) Aug(ustis) sacr(um) / L(ucius) Cassius
Vervici f(ilius) / Nigrinus VVir Aug(ustalis) v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*

Parc09: *Regio X, Verona*

CIL V, 3282; ILS 3767; Modonesi 1995, n. 27.

Parcis Aug(ustis) / P(ublius) Falerius / Trophimus / ornamentis / decurionalib(us) / [

Parc10: *Gall.Narb., Glanum (Saint-Remy-de-Provence)*

CAG 13/2, p. 356; AE 1946, 158; Rolland, Inscriptions antiques de Glanum .pdf, p. 178;

Parcis / trebus (!) / sororibus.

Parc11: *Gall.Narb., Nemausus (Nîmes)*

*CAG-30/2, p. 382; AE 1997, 1066; Charmasson Jacques, Christol Michel, Roth-Congès Anne. Un autel
aux Parques découvert sur l'oppidum Saint-Vincent à Gaujac (Gard). In: Cahiers du Centre Gustave
Glotz, 8, 1997. pp. 261-270;;*

Parcis v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) / Saturninus / Soi.

Parc12: *Gall.Narb., Nemausus (Nîmes)*

CIL XII, 3111; ILS 3765.

Parcis / L(ucius) Valerius Hybr[- -] / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Parc13: *Gall.Narb., ager inter oram maritimam et Veronem rivum situs (Rians)*

CIL XII, 348 = ILN-03, 00161 = CAG-83-02, p 605

*Haussler, Pouvoir et religion dans un paysage gallo-romain. Les cités d'Apt et d'Aix en Provence.pdf, p.
227*

Parcis / v(otum) s(olvit) / Cn(aeus) Licinius / Gratus.

Parc14: *Gall.Narb., Ager Arelantensis (Lançon)*

CIL XII, 645 (p 816) = ILN-03, 00272 = CAG 13/1, p. 207

*Haussler, Pouvoir et religion dans un paysage gallo-romain. Les cités d'Apt et d'Aix en Provence.pdf, p.
219*

[V]aleria / Eleut^h^eris / Parc(s) v(otum) s(olvit) m(erito).

Parc15: *Gall.Narb., Apta / Aquae Sextiae? (Cucuron (Aix-en-Provence))*

*CIL XII, 1095 = ILN-03, 00204 = ILGN 154 = ICalvet 00043 = CAG 84/2, p. 239 J. Gascou, J. Guyon,
La collection d'inscriptions gallo-grecques et latines du Musée Calvet, Paris, 2005.ILN-03 = J. Gascou,
Inscriptions latines de Narbonnaise (I.L.N.) III Aix-en-Provence, Paris, 2005.;*

Parcis / merito / votum / PIIOTT

Parc16: *Gal.Belg., Tungri (Maastricht)*

Panhuysen 1996, n. 79 = AE 1996, 1094.

P(ublius) Atti/us Ser/vatus / Parcis / [

Parc17: *Raet., Celeusum* (Pforring)

Wagner 00074;

Parcis s/acrom(!) / Mat(e)rn[us]

Parc18: *Brit., Luguvalium* (Carlisle)

CIL VII, 928 = *RIB* I, 953 = *Epigraphica*-2009-195 = *AE* 2009, 746; *AE* 2011, 53.

Parcis / pro Bo/do Natalis / pater v(otum) s(olvit) / l(ibens) m(erito).

Parc19: *Gall.Narb., Aquae Sextiae* (Le Puy-Sainte-Reparate)

ILN-03, 00214 = *ILGN* 00084 = *CAG* 13/4, p. 640; *AE* 1914, 283.

Parcis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) / Materna.

Parc20: *Gall.Narb., Carpentorate* (Venasque)

CAG 84/4, p. 426a.

Parcis / Sever/us / v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · m(erito).

Parc21: *Raet., Augusta Vindelicorum* (Augsburg)

CIL III, 5795 = *IBR* 00106;

[P]arci[s] / sacr(um) / C(aius) / Cossinius / Primus / v(otum) s(olvit) p(ius) / l(ibens) l(aetus) m(erito)

Parc22: *Gall.Narb., (Lamanon)*

CAG-13/2, p. 198; *AE* 1992, 1174.

[l I]ulius / [3]dus / [v(otum) s(olvit)] l(ibens) m(erito) / [Pa]rcis

Parc23: *Pan.Sup., Carnuntum*

CIL III, 4443; Vorbeck, *Zivilinschr.* 1980 Nr. 7; Kremer 2012, n. 390 ;

Sum(mis?) Parc[is] / Ael(ius) Vet[---]V/p() Ael(ius) Imbri[---] / Fl(avia) Firma / [v(otum) s(olverunt) l(ibentes)] m(erito)

Parc24: *Pan.Sup., Carnuntum*

CIL III, *11156 ;

Summ[is] / Parc[is] ES[3] / IA[

Parc25: *Pan.Sup., Carnuntum*

ZaCarnuntum 00303;

Summ[is] / Parc[is] / [

Parc26: *Regio X, Aquileia*

CIL V, 8235 = *InscrAqu*-01, 00276;

In [h(onorem) d(omus) d(ivinae)] / Libero [patri?] / et Pa[rci? Aug(ustae?)] / Aria[3] / piscin[am et] / sign[a

Parc27: *Gall.Narb., Aquae Sextiae ?* (Aix-en-Provence)

ILN-03, 00017; *CAG* 13/4, p. 411; *AE* 1913, 125 = *ILGN* 00065

Firm^a / Par(cis) · v(otum) s(olvit) · l(ibens) / m(erito).

Parc28: *Germ. Sup., Borbetomagus* (Worms)

CIL XIII, 6223; *ILS* 3766.

Deabus / Parc[is] / [C]aesoni/us Libera/lis vet(eranus) l(egionis) [VIII] / [A]ug(ustae) v(otum) s(olvit).

Parc29: *Brit., Lindum* (Lincoln)

RIB I, 247; *ILS* 3768; Huskinson 1994, n.70.

Parcis · dea/bus · et · nu/minibus · Aug(ustorum) · / C(aius) · Antistius / Frontinus / curator · ter(tium) / ar(am) · d(e) · s(uo) · d(edicavit).

Prox01: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

AE 1937, 26;

[D]omitius Ver/res / Proxumis.

Prox02: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

AE 1995, 1062; *Archeologie a Nîmes : bilan de 40 annees de recherches et decouvertes 1950-1990* (foto??);

Proxumis / - - - - -

Prox03: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

CIL XII, 3116 (p. 835); Christol 2003, n. 6; *CAG* 30/1, p. 502, n. 681, 5.

Proxumis suis · / Cornelia Cupita.

Prox04: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

CIL XII, 3117; *ILS* 4771.

Proxu^mis / Gratus / Celeris f(ilius) / v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · m(erito).

Prox05: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

CIL XII, 3124; Christol 2003, n. 8.

Proxumis / M(arcus) Porcius / Iuvenalis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Prox06: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

CIL XII, 3125 (p. 835).

Prox/umis / Quin/tina / et Ve/[- - - - -] / - - - - - ?

Prox07: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

CIL XII, 3126.

Proxumis Tertia.

Prox08: *Gal.Narb., Vasio* (Vaison-la-Romaine)

CIL XII, 1332 (p. 825) = *CAG* 84/1, p. 130.

Proxumis / Seneca Secundi / fil(ia) · / v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · m(erito).

Prox09: *Gal.Narb., Vasio* (Vaison-la-Romaine)

ILGN 197 = *CAG* 84/1, p. 348 = *AE* 1896, 36.

Proxumis / votum / T(itus) Atilius Felix.

Prox10: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

ILGN 411;

Prox/umis / Rest/ituti.

Prox11: *Gal.Narb., Vasio* (Vaison-la-Romaine)

ILGN 198 = *CAG* 84/1, p. 128 = *AE* 1914, 226.

Proxumi[s] / C(aius) Cornel[ius] / Tarentinu[s] / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Prox12: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

AE 1995, 1063; *Archeologie a Nîmes : bilan de 40 annees de recherches et decouvertes 1950-1990*;

Prox[u]/m[is] - - - ?] / - - - - - ?

Prox13: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

ILGN 409.

[P]roxum[is] / [p]ro salu[te] / [A]tili Ru[f]i/[ni] Clu[vi]a A/[vi]lla v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Prox14: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

ILGN 410 = *AE* 1895, 96.

Ianua[ria] / Prox[u]/mis [su]/is // XVIII

Prox15: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

- CIL* XII, 3128 (p. 835).
[Ro?]mania / [P]roxumis / suis / - - - - - ?
- Prox16:** *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)
CIL XII, 3121.
[P]ro[x]u[m(is)] / suis / Phronimus / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).
- Prox17:** *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)
CIL XII, 3112 (p 834).
[Pr]oxumis (!) / - - - - -
- Prox18:** *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)
CIL XII, 3118.
Hosela / Soliarion(is) / filia / Prox{s}um(is) / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).
- Prox19:** *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)
CIL XII, 3119; *ILS* 4771a.
Lalia^e / Primu^{la}^e / Prox{s}um^{is} / suis • v(otum) s(olvit) •.
- Prox20:** *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)
CIL XII, 3122 = *IRI*lici-01, *00010 = *IRI*lici-02, *00010 = *HEp*-01, 00047 = *AE* 1990, 00591 ;
Prox{s}umi[s] / Pollento / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito) •.
- Prox21:** *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)
CIL XII, 3123.
Pompeia / Pompulla / Prox{s}umis / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).
- Prox22:** *Gal.Narb., Vasio* (Vaison-la-Romaine)
CIL XII, 1331; Cavalier 2005, n. 46 = *CAG* 84/1, p. 351.
Prox{s}umis / Potita • C(ai) • Cod/onis • f(ilia) v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).
- Prox23:** *Gal.Narb., Tricastinorum ager* (Clansayes) *ICONOGR*
CIL XII, 1737 (p 827) = *CAG* 26, p. 226.
Prox{s}umis / suis Baebia / Ero e m(onumentum) [f(ecit?)]
- Prox24:** *Gal.Narb., Carpentorate* (Mazan);
ILGN 174 = *CAG* 84/4, p. 355 = *AE* 1891, 169 ;
Prox{s}umi[s] / suis L(ucius) • Sen[n]/ius • Tertiol[us].
- Prox25:** *Hisp.Cit., Iulia Ilici* (La Alcudia de Elche);
*IRP*Alicante 00072 = *AE* 1914, 00020 = *AE* 1920, +00080 = *AE* 1925, +00098; M.A. Rabanal - J.M. Abascal, *Inscripciones Romanas de la provincia de Alicante*, *Lucentum* 4, 1985, 191-244 ok pdf!
Prox{s}umis / Pollento / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).
- Prox26:** *Gal.Lug., Lugdunum* (Lyon);
EDCS 00253 (Manfred Clauss);
Prox{s}/umis / Tertu(s)
- Prox27:** *Gal.Narb., Arelate* (Arles);
CIL XII, 661 (p 817) = *CAG* 13/5, p. 741 = *AE* 2004, 875 ;
Attia Prima / Prox{s}umis / suis.
- Prox28:** *Gal.Narb., Avennio* (Avignon);
CIL XII, 1024 (p 821) = *CIL* 13, *00299 = *CAG* 84/4, p. 120 ;
Prox{s}/umis / TERTV / - - - - ?
- Prox29:** *Gal.Narb.,* (Baron);
CIL XII, 2861 (p 832) = *CAG* 30/2, p. 183 ;
Proxi/mis (!) / Ledae.

Prox30: *Gal.Narb., Arausio* (Orange); ICONOGR

CIL XII, 1251 (p 823) = *CAG* 84/3, p. 147 = *AE* 1997, 1046 ; Buisson André. Un monument dédié aux Proxumae retrouvé dans la vallée du Rhône. In: *Revue archéologique de Narbonnaise*, tome 30, 1997, pp. 269-275;;

Beratae PVR IIIAI [P]roxsumas(!) // sibi et suis

Prox31: *Gal.Narb., Arausio* (Orange);

AE 1940, 137; *revue archéologique* 1939, II, pp.22-24. Orange. Inscriptions souvent assez mutilées;
[Numini Vict[oriae] / [Pr]oxumas (!) [- - -] / et Matruiles

Prox32: *Gal.Narb., Ugernum* (Beaucaire)

CIL XII, 2822 (p 832, 835) = *CIL* XII, 3113 = *CAG* 30/2, p. 214.

Proxum(is) / Anici(a) / Notata / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).

Prox33: *Gal.Narb., Vasio* (Vaison-la-Romaine)

CIL XII, 1330; Cavalier 2005, n. 45 = *CAG* 84/1, p. 402.

Proxum(is) • suis / Lucceius Fuscus • v(otum) • s(olvit)

Prox34: *Gal.Narb., Arausio* (Orange);

CIL XII, 1224 = *CAG* 84/3, p. 282 ;

Prox(umis?)

Prox35: *Gal.Narb., Carpentorate* (Mazan);

CAG 84/4, p. 355 = *AE* 1965, 00188; Rolland, Aix-en-provence (région nord), p. 561, n. 21 FOTO

Prox(umis) / Serv/ati.

Prox36: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

CIL XII, 3120 (p 835); Christol 2003, n. 7.

Paterna / Cari . f(ilia) . Prox(umis) / v(otum) . s(olvit) . l(ibens) . m(erito).

Prox37: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

IANîmes 00005 = *AE* 1995, 1067.

Q(uintus) • Calete/do • Prox(umis) / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito) / pro •
Quin/tae .

Prox38: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

ILGN 412.

Viria / [A]gathe Prox(umis) su/is.

Prox39: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

CIL XII, 3114; *ILS* 4771c; Esperandieu n. 445.

Pro[x](umis) / Bituka / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).

Prox40: *Gal.Narb., Vasio* (Vaison-la-Romaine)

ILGN 199 = *CAG* 84/1, p. 360.

Prox(umis)

Prox41: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

CIL XII, 3115 (p. 835).

Calv/ina • P(roximis?) • / suis / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).

Prox42: *Gal.Narb., Apt* (Apt);

CIL XII, 1096; *ILN* III, 231 = *CAG* 84/2, p. 270;

Canacia / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) P(roxumis?).

Prox43: *Gal.Narb., Nemausus* (Nîmes)

CIL XII, 3127; *ILS* 4771b; Christol 2003, n. 9.

Urassi+ / P(roxumis) s(uis) . v(otum) . s(olvit) . l(ibens) . m(erito)
oppure Vrassi ? Christol Vrassi

Quadriviae, Quadrubiae

Quad-Silv01: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)
AEA 2008, 74; *AEA* 2011/12, 22; *AE* 2008, 1104.
[Qua]drub(i)s / et / Silvani[s].

Sexarbores

Sexa01: *Aqu., Lugdunum Convenarum* (Arbas)
CIL XIII, 129; *ILS* 4532b; Sacaze 1892, n. 257.
Sex/arbor^ibus / Q(uintus) Fufius / Germanus / v(otum) s(olvit).

Silvanae

Silv01: *Pan. Inf., Aquincum* (Budapest)
TitAq I, 343; *AE* 1965, 124.
Vai(eria) (!) Cara / Silvana/bus v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Silv02: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)
Hild 1968, n. 70; Vorbeck 1980, n. 204; Kremer 2012, n. 510; *AEA* 2011/12, 22.
Silvana/bus Fus/cus v(otum) s(olvit) l(ibens).

Silv03: *Dalm., Alvona* (Labin)
CIL III, 10077 (p 2171); Zović, Kurilić 2015, n. 4.
Silvan/abus / [- - -Aq]u[i]lius(?) [- - - - - ?]

Silv04: *Pan. Inf., Aquincum* (Budapest)
TitAq I, 344; *AE* 1992, 1461; *AE* 1993, 1309.
Silvan/abes (!) / Lucilia // TA SVA/ATNA IVE/M? GRISP/ PRO IVL / SOLVI / [- - - - - ?]

Silv05: *Regio X, Verona*
CIL V, 3303; *ILS* 3571.
[Sil]vanab(us) / Flavia / Donata • v(otum) • s(olvit) / l(ibens) • m(erito).

Silv06: *Pan. Sup., Scarbantia* (Sopron / Odenburg)
CIL III, 14355,11; *RIU* I, 171; *AE* 1900, 61.
Silvanab/us sac(rum) / L(ucius) Aemil(ius) / Fronto / v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito).

Silv07: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)
Holzer, Kremer 2012, n. 215; *AEA* 2013/14, 51.
Silvanab(us) • sac(rum).

Silv08: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)
Holzer, Kremer 2012, n. 216; *AE* 2005, 1232.
Silvanab(us) • sac(rum).

Silv09: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)
Holzer, Kremer 2012, n. 217; *AEA* 2010, 39.
Sil[v]a^n(abus) [s]a[c](rum).

Silv10: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)
Holzer, Kremer 2012, n. 220; *AEA* 2013/14, 52.
verificare testo!

Silv11: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)
Holzer, Kremer 2012, n. 219; *AEA* 2010, 39.
B verificare testo!

Silv12: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)

Holzer, Kremer 2012, n. 218; *AEA* 2010, 27.
[*Silva*ⁿ(abus)] *sac(rum)*.

Silv13: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)
CIL III, 4304; *RIU* III, 644; *Lupa*12953.
Ulpia / *Candida* / *Silvanis* / *v(otum) s(olvit) m(erito)*.

Silv14: *Pan. Sup., Siscia* (Sisak)
CIL III, 10847; *AIJ* 550; *Lupa*22539.
Silva/nis / *M(arcus) I(ulius) Ing(enuus)* / *v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

Silv15: *Hisp. Cit., Tarraco* (Tarragona)
CIL II, 14/2, 852 = *RIT* 00049 = *AE* 1946, 00197 =
Silvanis / *Aemilius* / *Adelphus* / *v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

Silv16: *Hisp. Cit., Barcino* (Barcelona)
CIL 02, 04499 (p 981) = *IRC*-04, 00016 = *IRBarc* 00016
D(onum) d(edit) / *Silvanis* / *M(arcus) Antonius* / *Chrysogonus* / *v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

Silv17: *Regio X, Aquileia*
CIL 05, 00817 = *InscrAqu*-01, 00332 = *IEAquil* 00233
Calybe / *Silvanis* / *v(otum)* • *s(olvit)* • *l(ibens)* • *m(erito)*.

Silv18: *Pan. Inf., Aquincum* (Budapest)
TitAq I, 345; *AE* 1937, 209.
Silv^anis / *sacrum* / *Appius Ros/ionis s(ervus)* / *v(otum)* • *l(ibens)* • *m(erito)*.

Silv19: *Pan. Sup., Carnuntum* (Bad Deutsch-Altenburg)
Kremer 2012, n. 409 = *AEA* 1983/92, 00183 =
Silvanis / *sacrum* / *Aurelia* / [- - -]cill[- - -] / *v(otum) l(ibens) [m(erito)] / sul(vit) (!)*

Silv20: *Pan. Sup., Carnuntum* (Enzersdorf an der Fischa)
Krüger 1972, n. 464; Hild 1968, n. 71; *AE* 1957, 164.
Silvanis / *saqr(u)m (!)* / *pos(u)it* / *Troucisa* / *v(otum) e(x) i(ussu) / l(aeta) l(ibens) m(erito)*.

Silv21: *Pan. Sup., Aquae Iasae* (Varazdinske Toplice)
AIJ 467; Lučić 2013, n. 18.
Silvanis / *Aug(ustis) sac(rum)* / *Cornel/ia Restu/ta pro se et su(is)* / *v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

Silv22: *Pan. Sup., Aquae Iasae* (Varazdinske Toplice)
AIJ 468; Lučić 2013, n. 19; Lučić 2013, n. 20.
Silvanis / *Aug(ustis) sac(rum)* / *Pompeia* / *Florentina* / *pro se et suis* / *v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

Silv23: *Dalm., (Blagaj)*
ILJug II, 765; Mesihović 2011, p. 352.
Silvanis / *Aug(ustis) sac(rum)* / *Callimo*^{r/p}^{hus} *A*^{ug(usti)} / *n(ostri) verna* / *disp(ensator) v(otum) s(olvit)*.

Silv24: *Pan. Sup., Ad Fines* (Topusko)
ILJug II, 1127.
Silvanis / *Aug(ustis) sac(rum)* / *QVIPIARV* / *FINI* / *[Vi]cto[r]* / *l(ibens) m(erito)*.

Silv25: *Pan. Sup., Aquae Iasae* (Varazdinske Toplice)
CIL 03, 03393; Lörincz 2001 Nr. 186; Szabó, Bölske 2003, 232; *TitAq* II, 1006, cfr. Dana, Ricci 2015, p.113, 123 n.14
Silvanas Augg(ustas) / *Aur(elius) Lipor vet(eranus)* / *alae et Aur(elius) Vale(n)s / mil(es) le[g(ionis)] II Adi(utricis) P(iae) F(idelis) / Severianae fil(ia) eius / et Aur(elia) S[ev]era filia*.

Silv26: *Pan. Sup., Carnuntum* (Mannersdorf am Leithagebirge)

CIL 03, 04534 (p 2328,39) = *Lupa*8942

Silvanis / Silves/tri(bus) [- - -] / - - - - -

Silv27: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)

CIL 03, 04442 = *ZaCarnuntum* 00031 = 509.jpg

Silvanis / Silvestrib/us sacrum / M(arcus) Aurelius / Cupititanus / v(otum) l(ibens) s(olvit) m(erito).

Silv28: *Pan. Inf., Aquincum* (Budapest)

CIL III, 10460; *ILS* 3573; *TitAq I*, 346; Jenö 1998, n. 96; *Lupa* 9744.

Sil(vano) · et · Silva/nis · sa(crum) · Fla(via) / Secundina // v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Silv29: *Roma*

CIL VI, 31001; *SupplIt Imagines - Roma* 01, 2199

[- - - ? Silv]ano et Silv[anabus? - - -]. // [- - -]S, mil(es) leg(ionis) II Par(thicae) P(iae) Fel(icis) [- - -] animo libues (!).

Silv30: *Pan. Inf., Aquincum* (Budapest)

CIL III, 10394; *ILS* 3516; *TitAq I*, 42; Jenö 1994, n. 799.

Bon^a^e Dea^e / e^t Pan^th{a}eo / Dian^(a)e Si^lvana/bus / G(aius) Iul(ius) Valens / pra^ef(ectus) leg(ionis) II Adi(utricis) / P(iae) F(idelis) ex voto.

Silv-Camp01: *Dac., Germisara* (Cigmau)

IDR-03-03, 00220 = AE 1967, 00405

Silvanis et / Silvano Cam/pest(ribus) pro {pro} / sal(ute) Boceni Fr/onto pater.

Silv-Quad01: *Pan. Sup., Vindobona* (Wien)

CIL III, 13497; *ILS* 3575; *AEA* 1999/00, 63; *Lupa* 6384.

Silvano / et Silvanis / et Quadrubis / sacru[m] / L(ucius) Minicius / Honorat[us] / sig(nifer) leg(ionis) X G(eminae) v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus).

Silv-Quad02: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)

CIL 03, 04441

Silvanab(us) et / Quadribis Aug(ustis) sacrum / C(aius) Antonius Valentinus / vet(eranus) leg(ionis) XIII G(eminae) murum a fu/ndamentis cum suo int/roitu (!) et porticum cum / accubito vetustate conlabsum (!) impendio suo restitu/it Gentiano et Basso co(n)s(ulibus).

Silv-Quad03: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)

CIL 03, 14089 =

Silvanis et / Quadrub[is] / sac(rum) / A[- - -] / [.jia v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aeta) [m(erito)].

Silv-Quad04: *Pan. Sup., Carnuntum* (Petronell)

CIL 03, 13475 = *ZaCarnuntum* 00021 = Kremer 2012, n. 508 =

Silvanis / et Quadr/ubis s(acrum?) GR / pro Aqu/ilino ne/pote v[ot(um)] / s(olvit) l(ibens) [m(erito)].

Silv-Quad-Cael01: *Brit.,* (Westerwood)

Keppie, Arnold 1984, n. 86; *RIB* III, 3504; *AE* 1964, 175.

Silvanis [et] / Quadr(i)vis Ca[e]/lestib(us) sacr(um) / Vibia Pacata / Fl(avi) Verecundi (uxor)/ |(centurionis) leg(ionis) VI Vic(tricis) / cum suis / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Silvestres

Silve01: *Moes.Sup.,* (Berkovitsa) *ICONOG*

CIL III, 12367; *AE* 1900, 16; *AE* 1912, 198; *AE* 2007, 13.

Silva/no et / Silvest/ris s(acrum) Iuli/anus / CXX AME.

Silve02: *Moes.Sup., Viminacium* (Kostolac)

IMS-02, 00041; *AE* 1905, 156.

Deabus Silv/estris · Achil/leus · ex · v/oto l(ibens) ·pos(uit) ·.

Silve03: *Moes.Sup.*, (Besiane / Podujevo)

ILJug II, 525; *ILJug* III, 1406; *AE* 1934, 210.

Deabus S(ilvestribus) / Virgines (!) / Gaudens Li/vi(a)e s(ervus) p(ro) s(alute) / p(ecunia) s(ua).

Suleviae

Sule01: *Germ.Sup.*, (Brohl)

CIL XIII, 7725; *ILS* 4772; Matijević 2010, n. 35.

Suleviabus / C(aius) Paccius / Pastor / vet(eranus) leg(ionis) XXII P(rimigeniae) P(iae) F(idelis) D(omitianae) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Sule02: *Germ.Inf.*, Colonia Claudia Ara Agrippinensium (Köln)

CIL XIII, 12055; RSK 00138; *IKöln* 198.

Sulevi/abus / C(aius) · Iul(ius) / Severus.

Sule03: *Gal.Narb, Aquae Sextiae* (Lambesc)

ILN-03, 00256 = CAG 13/4, p. 571; Haussler, Pouvoir et religion dans un paysage gallo-romain. Les cités d'Apt et d'Aix en Provence.pdf, p. 218

[S]extus / S[u]leviabus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Sule04: *Germ.Sup.*, Lopodunum (Ladenburg)

CIL XIII, 11740; *ILS* 9323; R. Wiegels, Lopodunum II. Inschriften und Kulturdenkmäler aus dem römischen Ladenburg am Neckar (Stuttgart 2000) 55-57, Nr. 13; Abb. 15.

Sulevis so/roribus L(ucius) / Gallionius Ianuar(ius) / dec(urio) al(ae) I Cannanef(atium) / v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus) m(erito).

Sule05: *Pan. Inf.*, Aquincum (Óbuda)

AE 1937, 212; *TitAq* I, 358.

Sulevis / sacrum / Ulp(ia) Iluri/ca v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Sule06: Roma

CIL VI, 767, cfr. p. 3006; Speidel 1994, n. 46; EDR158748 (S. Orlandi)

Sulevis sacr(um) / T(iti) Aureli Pri/mus et Mar/cellus, dupl(icarii), / et Fl(avius) Festus / fratres / v(otum) s(olverunt) l(ibentes) l(aeti) m(erito).

Sule07: *Raet.*, Vicus Scuttariensium (Nassenfels)

CIL III, 5900 (p. 1855) = IBR 00245

Sulevis / sac(rum) / Iul(ia) Pater/na Pater(ni) / p(ro) s(e) et s(uis) / v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus) m(erito).

Sule08: *Germ. Sup.*, Bingium (Bingen)

CIL XIII, 7504; *ILS* 4773; Boppert 2005, n. 22.

Sulevis / dea[bus] / C(aius) H[o]sti/lius Sat/urnin(us) / et H[o]sti/ia Alpi/na fra/tres.

Sule09: *Nor.*, Flavia Solva (Wagna)

AEA 2007, 197 = *AE* 2005, 1170; Heymans, Wedenig 2005.

Sulevis.

Sule10: *Germ.Inf.*, Colonia Claudia Ara Agrippinensium (Köln)

CIL XIII, 8247; RSK 00139; *IKöln* 199.

----- / *Sulevi/s l(ibens) · m(erito) p(osuit).*

Sule11: *Gal. Narb, Carpentorate* (Carpentras)

CIL XII, 1180 (p. 823); CAG 84/ 4, p. 409.

Sulevis / Tertius / [- -]monis / [v(otum)] s(olvit) l(ibens) m(erito).

Sule12: *Brit.*, Aquae Sulis (Bath)

CIL VII, 37; *RIB* I, 151.

Sulevis / Sulinus / scul(p)tor / Bruceti f(ilius) / sacrum f(ecit) l(ibens) m(erito).

Sule13: *Brit., Corinium Dobunnorum* (Cirencester)

RIB 1, 106.

Sulevis / [P]rimus / [- - -]EAS/ - - - - -

Sule14: *Germ. Sup., Argentorate* (Strasbourg)

CAG 67/2, p. 447; *AE* 1978, 564.

Sule(v)is / Ve^ttius / Aven^tini / fil(ius) / v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus) m(erito).

Sule15: *Brit., Corinium Dobunnorum* (Cirencester)

RIB 1, 105.

Sule(v)is / Sulinus / Bruceti / • v(otum) • s(olvit) • l(ibens) • m(erito) •.

Sule16: *Germ. Sup., Lousonna* (Vidy)

CIL XIII, 5027; *ILS* 4774; *RISch*-01, 00055; *AE* 1946, 257

Banira et Doninda e[t] / Daedalus et Tato Icari fil/i Suleis suis qui(! quae) curam / vestra(m) agunt idem (! idem) / Cippo Icari l(ibertus).

Sule17: *Germ. Sup., Aventicum* (Avenches)

CIL XIII, 11477 = *RISch*-01, 00103

Suleis At/umarae D[- - -] / [- - -] Aposule[- - -] / [- - -]tia AL[- - -] / [- - -]tia[- - -] / - - - - -

Sule18: *Germ. Sup., Salodurum* (Solothurn)

CIL XIII, 11499; *ILS* 9322; *RISch*-02, 00140

T(itus) Cr(assicius) Pattusi/us et Cr(assicius) Magi/us / Suleis suis / v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).

Sule19: *Germ. Sup.,* (Bern)

Nesselhauf, Lieb 1959, n. 51.

Cantexta Suleis Mode[- - -].

Sule20: *Germ. Sup., Lousonna* (Lausanne)

Nesselhauf, Lieb 1959, n. 32; *AE* 2006, 919.

] / II Suleii/eis [I]NAI / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)

Sule21: *Hisp. Cit.,* (Padrenda, Orense,)

AE 1951, 108; *HEp* 7, 1997, 532 = *IRG* IV, 98; BOUZA-BREY, Fermín, "Ara romana de Santa Maria do Condado, Ourense", *Revista de Guimarães*, 58, 1948, 225-230

Suleis / Nantu/gaicis / Flavín/us Flav(u)s / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Sule22: *Dac.,* (Magyar-Peterd)

CIL III, 1601.

Sul(evis) Mont(anis) T(itus) / Iulius Lapid(- - -) / v(otum) l(ibens) p(osuit).

Sule23: *Gal. Narb., Carpentorate* (Carpentras)

CIL XII, 1181.

Sul(evis) M(ontanis?) / Colia / Maxum/a.

Sule24: *Germ. Sup., Augusta Raurica* (Vallon)

AE 2002, 1058.

Paterna Sule[vis - - -]

Sule25: *Dac., Apulum* (Alba Iulia)

CIL III, 1156 (p. 1015); *IDR*-03-05-01, 00359.

Sule(vis) / Fl(avius) Atta/lus votum / l(ibens) s(olvit).

Sule26: *Germ. Sup., Lousonna* (Lausanne)

Nesselhauf, Lieb 1959, n. 31 = *AnalEpi* p 192 =; *AE* 1939, 211; *AE* 1946, 254.

Nonio Sul(eis) / suis voto / l(ibens) m(erito) p(osuit?)

Sule27: *Brit., Vinovia* (Binchester)

CIL VII, 1344b; *RIB* I, 1035.

Sul[e(?)][vi[s(?)] / [ala] Vett[on(um)] / CANN / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

edizione RIB

[6] / Sulp(icius) Vic(tor) / [3 alae] Vett[on(um)] / [civis] Cann(inefas) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)

edizione Clauss

Sule28: *Gal. Lug., Lugudunum* (Lyon)

CIL XIII, 1787; CAG 69/2, p. 528.

Ara SV(?) / Q V E M(?)

Sule29: *Gal. Narb.*

CAG 84/2, n° 50, 13; Haussler, Pouvoir et religion dans un paysage gallo-romain. Les cités d'Apt et d'Aix en Provence.pdf, tabella p. 196

SULEV[IAE (?)

Sule-Camp01: Roma

CIL VI, 768 (p. 3757); Speidel 1994, n. 33; *ILS* 4776.

Sulevis et Campestribus sacrum. / L(ucius) Aurelius Quintus, l(centurio) leg(ionis) VII Geminae / votum solvit laetus libens. / Dedicavit VIII K(alendas) Septemb(ri)s Bradua et Varo co(n)s(ulibus).

Sule-Dome01: *Germ. Inf., Colonia Claudia Ara Agrippinensium* (Köln)

CIL XIII, 12056; RSK 00140; *IKöln* 200; *ILS* 9321; *AE* 1907, 107.

Sule[v]is Do/mest[i]cis su/is Fab[i] Ianua/rius [et] Bella/tor [et] Iullus / l(ibentes) [l(aeti)] m(erito).

Sule-Iuno01: *Gal. Belg., Morini* (Rinxent)

CIL XIII, 3561; *ILS* 4775; CAG 62/2, p. 427.

Sulevis Iuno/nibus sacr(um) / L(ucius) Cas(sius) Nigri/n[ianus(?) pro] / se [- - -] / - - - - -

Sule-Matr01: *Germ. Inf., Bonna* (Bonn)

AiRh-2011-115; *AE* 2010, 1003; *AE* 2014, 896.

C(aius) Iulius / Victor / Sulevis / et Matr(l)bu/s (!) v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Termunes

Term01: *Nor., Noreia* (Friesach)

CIL III, 5036; *ILLPRON* 89; cfr. Piccottini 1989, p. 44; Leitner 2007, p. 139, n. 2; Girardi 2015, p. 69, n. 15.

Termunibus · Auc(ustis) (!) / sacr(um) · Q(uintus) · Calpurnius / Phoebianus · c(onductor) f(terrariarum) · N(oricarum) · et / Quintus · Calpurnius / Phoebianus · Iunior e^t / Charitonianus · fili / restituerunt. · Curante / C(aio) · Iul(io) · Hermete proc(uratore).

Term02: *Nor., Celeia ager* (Čadram, Oplotnica)

AE 1948, 238; *AE* 1950, p. 40 s. n. 108; *ILLPRON* 1579; Šašel 1978, n. 405; cfr. Girardi 2015, p. 69, n. 16.

Termunibu[s] / Augusti[s]. / Q(uintus) Proculeiu[s] / Finitus / v(otum) s(olvit) [l(ibens)] m(erito).

Veteres

Vet01: *Baet., Obulco* (Porcuna)

CIL II /7, 94; *CIL* II, 2128; CILA-03-01, 00295a.

Ara M(- - -) Veteribus.

Vet02: *Brit., Concangium* (Chester-le-Street)

CIL VII, 00454; *RIB* I, 1048.

Deab[u]s / Vit(eri)bus / VIAS / VADRI

Vet03: *Brit., Aesica* (Great Chesters)

CIL VII, 729; *RIB* I, 1730; Coulston, Philips 1988, n. 185.

Dibus (!) Ve/teribus / - - - - -

Vet04: *Brit., Cilurnum* (Chesters)

CIL VII, 582; *RIB* I, 1456.

Dibus (!) / Veteri/bus.

Vet05: *Brit., Vindolanda*

RIB III, 3338; *AE* 1975, 566.

Dibus (!) Ve/teribus / pos(uit) Longi/nus.

Vet06: *Brit., Magnae* (Carvoran)

RIB I, 1803.

Dibus (!) / Veteri/bus / vot(u)m.

Vet07: *Brit., Aesica* (Great Chesters)

CIL VII, 728; *RIB* I, 1729.

Dib[us (!)] / Veteri/bus pos/sit(!) Roma/na.

Vet08: Housesteads / Vercovicium;

RIB I, 1605; *AE* 1949, 101.

[Dib]us (!) / Vete/[ri]bus.

Vet09: Housesteads / Vercovicium;

RIB I, 1607.

Dibus (!) V/[eteribus] / - - - - -

Vet10: *Brit., Magnae* (Carvoran)

CIL VII, 768; *RIB* I, 1802.

Vete/ribus - - - - -

Vet11: *Brit., Vindolanda*

CIL VII, 711; *RIB* I, 699.

Veteri/bus pos(uit) / Senacu/lus.

Vet12: *Brit., Vindolanda*

RIB III, 3339; *AE* 1975, 565.

Veteri/bus po[s]/uit Sen/ilis.

Vet13: *Brit., Vercovicium* (Housesteads)

RIB I, 1606; *AE* 1933, 136.

Veteri/bus / [p]osu{v}it A/ure(lius) Vict(or) v(otum).

Vet14: *Brit., Voreda* (Old Penrith)

CIL VII, 710; *RIB* I, 925.

[- - - - -] / Vicri[b]us T(- - -) S(- - -) v(otum) / s(olvit) l(ibens) m(erito).

Vet15: *Brit., Condercum* (Benwell)

CIL VII, 512; *RIB* I, 1336; Phillips 1977, n. 244.

Vit/ir(i)b/us.

Vet16: *Brit., Magnae* (Carvoran)

CIL VII, 767; *RIB* I, 1805; *ILS* 4735; Coulston, Philips 1988, n. 188.

Dibus (!) / Vitiribus / Deccius / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Vet17: *Brit., Vindolanda*

RIB III, 3342; *AE* 2003, 1041.

Dibus / Vitri[b]/us Ma[xi]/mus V[- -] / FIL

Vet18: *Brit., Vindolanda*

RIB III, 3341; *AE* 1979, 393.

Ara Vi/tirum.

Indice Corpora Epigrafici

<i>AE</i> 1889, 183 = Bagi01 <i>AE</i> 1893, 112 = Ahve01 <i>AE</i> 1900, 16 = Silve01 <i>AE</i> 1900, 61 = Silv06 <i>AE</i> 1905, 156 = Silve02 <i>AE</i> 1907, 107 = Sule-Dome01 <i>AE</i> 1912, 198 = Silve01 <i>AE</i> 1924, 94 = Alas03 <i>AE</i> 1928, 89 = Matr-Sule01 <i>AE</i> 1933, 127 = Nix04 <i>AE</i> 1933, 136 = Vet13 <i>AE</i> 1934, 210 = Silve03 <i>AE</i> 1935, 144 = Nix04 <i>AE</i> 1936, 82 = Nix04 <i>AE</i> 1935, 61 = Axon01 <i>AE</i> 1937, 209 = Silv18 <i>AE</i> 1937, 212 = Sule05 <i>AE</i> 1939, 211 = Sule26 <i>AE</i> 1939, 281 = Matr-Sule01 <i>AE</i> 1946, 134 = Domn01 <i>AE</i> 1946, 158 = Parc10 <i>AE</i> 1946, 254 = Sule26 <i>AE</i> 1946, 257 = Sule16 <i>AE</i> 1949, 101 = Vet08 <i>AE</i> 1951, 108 = Sule21 <i>AE</i> 1957, 164 = Silv20 <i>AE</i> 1959, 260 = Dian01 <i>AE</i> 1964, 175 = Silv-Quad-Cael01 <i>AE</i> 1965, 124 = Silv01 <i>AE</i> 1967, 321 = Dian02 <i>AE</i> 1975, 565 = Vet12 <i>AE</i> 1975, 566 = Vet05 <i>AE</i> 1976, 467 = Dian02 <i>AE</i> 1978, 564 = Sule14 <i>AE</i> 1979, 393 = Vet18 <i>AE</i> 1980, 653a = Magi01 <i>AE</i> 1986, 474 = Parc04 <i>AE</i> 1986, 564 = Nutr01 <i>AE</i> 1986, 565 = Nutr08 <i>AE</i> 1986, 566 = Nutr02 <i>AE</i> 1986, 567 = Nutr09 <i>AE</i> 1986, 568 = Nutr03 <i>AE</i> 1986, 569 = Nutr04 <i>AE</i> 1988, 766 = Div03 <i>AE</i> 1992, 1234 = Axon01 <i>AE</i> 1992, 1461 = Silv04 <i>AE</i> 1993, 1309 = Silv04 <i>AE</i> 1995, 881 = Lugu01 <i>AE</i> 1996, 1094 = Parc16 <i>AE</i> 1997, 1066 = Parc11 <i>AE</i> 1999, 782 = Fort01 <i>AE</i> 2000, 884 = MatrBagi01 <i>AE</i> 2000, 885 = MatrBagi02 <i>AE</i> 2000, 887 = Bagi03 <i>AE</i> 2000, 886 = Bagi04 <i>AE</i> 2000, 889 = Bagi02 <i>AE</i> 2000, 890 = MatrBagi03	<i>AE</i> 2002, 1058 = Sule24 <i>AE</i> 2003, 1041 = Vet17 <i>AE</i> 2003, 1503 = Arta01 <i>AE</i> 2004, 105 = Epon-Camp01 <i>AE</i> 2005, 1170 = Sule09 <i>AE</i> 2005, 1232 = Silv08 <i>AE</i> 2006, 919 = Sule20 <i>AE</i> 2006, 1075 = Nutr24 <i>AE</i> 2006, 1685b = Cast03 <i>AE</i> 2007, 13 = Silve01 <i>AE</i> 2007, 1024 = Matr-Sule01 <i>AE</i> 2008, 15 = Alas02 <i>AE</i> 2008, 1104 = Quad-Silv01 <i>AE</i> 2009, 911 = Parc01 <i>AE</i> 2010, 1003 = Sule-Matr01 <i>AE</i> 2010, 1383 = Maio06 <i>AE</i> 2014, 90 = Maio06 <i>AE</i> 2014, 896 = Sule-Matr01 <i>AE</i> 1975, 671 = Nix04 <i>AEA</i> 1999/00, 63 = Silv-Quad01 <i>AEA</i> 2007, 143 = Nutr24 <i>AEA</i> 2007, 197 = Sule09 <i>AEA</i> 2008, 74 = Quad-Silv01 <i>AEA</i> 2010, 27 = Silv12 <i>AEA</i> 2010, 39 = Silv09 <i>AEA</i> 2011/12, 22 = Silv02 <i>AEA</i> 2011/12, 22 = Quad-Silv01 <i>AEA</i> 2013/14, 51 = Silv07 <i>AEA</i> 2013/14, 52 = Silv10 <i>AIJ</i> 324 = Nutr10 <i>AIJ</i> 325 = Nutr05 <i>AIJ</i> 327 = Nutr21 <i>AIJ</i> 328 = Nutr11 <i>AIJ</i> 329 = Nutr06 <i>AIJ</i> 330 = Nutr07 <i>AIJ</i> 331 = Nutr14 <i>AIJ</i> 332 = Nutr16 <i>AIJ</i> 333 = Nutr17 <i>AIJ</i> 334 = Nutr18 <i>AIJ</i> 335 = Nutr12 <i>AIJ</i> 467 = Silv21 <i>AIJ</i> 468 = Silv22 <i>AIJ</i> 550 = Silv14 <i>CIL</i> II, 2128 = Vet01 <i>CIL</i> II, 7, 94 = Vet01 <i>CIL</i> II², 14/2, 852 = Silv15 <i>CIL</i> II², 782 = Cast02 <i>CIL</i> III, 1156 (p. 1015) = Sule25 <i>CIL</i> III, 1287 = Cast05 <i>CIL</i> III, 1303 = Cerv01 <i>CIL</i> III, 1601 = Sule22 <i>CIL</i> III, 3292 = Magn-Maio01 <i>CIL</i> III, 4052 = Nutr11

<i>CIL</i> III, 4053 = Nutr11 <i>CIL</i> III, 4304 = Silv13 <i>CIL</i> III, 5572 = Alou03 <i>CIL</i> III, 5581 = Alou04 <i>CIL</i> III, 5900 (p. 1855) = Sule07 <i>CIL</i> III, 7904 = Epon-Camp01 <i>CIL</i> III, 10077 = Silv03 <i>CIL</i> III, 10394 = Silv30 <i>CIL</i> III, 10460 = Silv28 <i>CIL</i> III, 10847 = Silv14 <i>CIL</i> III, 10873 = Nutr12 <i>CIL</i> III, 10274 = Magn-Maio01 <i>CIL</i> III, 11778 = Alou02 <i>CIL</i> III, 11779 = Alou01 <i>CIL</i> III, 12367 = Silve01 <i>CIL</i> III, 13411 = Nutr13 <i>CIL</i> III, 13497 = Silv-Quad01 <i>CIL</i> III, 14051 = Nutr14 <i>CIL</i> III, 14052 = Nutr15 <i>CIL</i> III, 14053 = Nutr16 <i>CIL</i> III, 14054 = Nutr17 <i>CIL</i> III, 14056 = Nutr18 <i>CIL</i> III, 14057 = Nutr19 <i>CIL</i> III, 14058 = Nutr13 <i>CIL</i> III, 14059 = Nutr20 <i>CIL</i> III, 14060a = Nutr23 <i>CIL</i> III, 14062 = Nutr12 <i>CIL</i> III, 14355 = Nutr13 <i>CIL</i> III, 14355,11 = Silv06 <i>CIL</i> III, 15184, 25 = Nutr21 <i>CIL</i> III, 15184,26 = Nutr22 <i>CIL</i> V, 3280 = Parc07 <i>CIL</i> V, 3281 = Parc08 <i>CIL</i> V, 3282 = Parc09 <i>CIL</i> V, 3303 = Silv05 <i>CIL</i> V, 7228 = Div02 <i>CIL</i> V, 8929 = Fort01 <i>CIL</i> VI, 413 (p. 3756) = Cast09 <i>CIL</i> VI, 767, cfr. p. 3006 = Sule06 <i>CIL</i> VI, 31139 = Camp-Fat01 <i>CIL</i> VI, 31140 (p. 3758) = Fat-Camp-Matr-Sule01 <i>CIL</i> VI, 31141 = Fat-Camp-Matr-Sule02 <i>CIL</i> VI, 31142 = Fat-Camp-Matr-Sule03 <i>CIL</i> VI, 31143 = Fat-Camp01 <i>CIL</i> VI, 31144 = Fat-Camp02 <i>CIL</i> VI, 31145 = Fat-Camp-Matr-Sule04 <i>CIL</i> VI, 31146 = Fat-Camp-Matr-Sule05 <i>CIL</i> VI, 31148 = Fat-Camp-Matr-Sule06 <i>CIL</i> VI, 31149 (p. 3758) = Fat-Camp-Matr-Sule07 <i>CIL</i> VI, 31161 (p. 3758) = Matr-Sule03 <i>CIL</i> VI, 31171 (p. 3758) = Camp-Matr-Sule01 <i>CIL</i> VI, 31174 = Fat-Camp-Matr-Sule08 <i>CIL</i> VI, 31175 = Fat-Camp-Matr-Sule09	<i>CIL</i> VII, 37 = Sule12 <i>CIL</i> VII, 418 = Matr-Parc01 <i>CIL</i> VII, 454 = Vet02 <i>CIL</i> VII, 512 = Vet15 <i>CIL</i> VII, 582 = Vet04 <i>CIL</i> VII, 710 = Vet14 <i>CIL</i> VII, 711 = Vet11 <i>CIL</i> VII, 729 = Vet03 <i>CIL</i> VII, 728 = Vet07 <i>CIL</i> VII, 767 = Vet16 <i>CIL</i> VII, 768 = Vet10 <i>CIL</i> VII, 927 = Matr-Parc02 <i>CIL</i> VII, 1344b = Sule27 <i>CIL</i> VIII, 9015 (p. 1960) = Cael03 <i>CIL</i> VIII, 20744 = Cael01 <i>CIL</i> VIII, 20745 = Cael02 <i>CIL</i> VIII, 20746 = Cael04 <i>CIL</i> IX, 3570 = Maio05 <i>CIL</i> X, 6555 = Fort06 <i>CIL</i> XII, 659 (p. 817) = Infe-Parc01 <i>CIL</i> XII, 1180 (p. 823) = Sule11 <i>CIL</i> XII, 1181 = Sule23 <i>CIL</i> XII, 2999 (p. 833) = Cast04 <i>CIL</i> XII, 2821 = Cast06 <i>CIL</i> XII, 3111 = Parc12 <i>CIL</i> XII, 5890 = Parc04 <i>CIL</i> XIII, 129 = Sexa01 <i>CIL</i> XIII, 1787 = Sule28 <i>CIL</i> XIII, 3561 = Sule-Iuno01 <i>CIL</i> XIII, 5027 = Sule16 <i>CIL</i> XIII, 6223 = Parc28 <i>CIL</i> XIII, 7331 = Div01 <i>CIL</i> XIII, 7504 = Sule08 <i>CIL</i> XIII, 7725 = Sule01 <i>CIL</i> XIII, 7994 = Fort05 <i>CIL</i> XIII, 8161 = Ahve01 <i>CIL</i> XIII, 8171 = Lucr01 <i>CIL</i> XIII, 8208 = Malv01 <i>CIL</i> XIII, 8247 = Sule10 <i>CIL</i> XIII, 8598 = Malv02 <i>CIL</i> XIII, 11477 = Sule17 <i>CIL</i> XIII, 11499 = Sule18 <i>CIL</i> XIII, 11740 = Sule04 <i>CIL</i> XIII, 12055 = Sule02 <i>CIL</i> XIII, 12056 = Sule-Dome01 <i>CIL</i> XIV, 2576 = Cast01

<i>IDR</i> III, 2, 205 = Epon-Camp01 <i>IDR</i> III, 3, 291 = Cast05 <i>IDR</i> III, 3, 319 = Cerv01 <i>IKöln</i>² 110 = Lucr02 <i>IKöln</i>² 111 = Lucr01 <i>IKöln</i>² 112 = Malv01 <i>IKöln</i>² 198 = Sule02 <i>IKöln</i>² 199 = Sule10 <i>IKöln</i>² 200 = Sule-Dome01 <i>ILGN</i> 251 = Bagi01 <i>ILJug</i> II, 525 = Silve03 <i>ILJug</i> II, 765 = Silv23 <i>ILJug</i> II, 1127 = Silv24 <i>ILJug</i> III, 1406 = Silve03 <i>ILLPRON</i> 1500 = Alou02 <i>ILLPRON</i> 1501 = Alou01 <i>ILLPRON</i> 1503 = Alou03 <i>ILLPRON</i> 1546 = Alou04 <i>ILS</i> 2181 = Fat-Camp-Matr-Sule01 <i>ILS</i> 2417 = Epon-Camp01 <i>ILS</i> 3382 = Cerv01 <i>ILS</i> 3516 = Silv30 <i>ILS</i> 3571 = Silv05 <i>ILS</i> 3573 = Silv28 <i>ILS</i> 3575 = Silv-Quad01 <i>ILS</i> 3697 = Fort06 <i>ILS</i> 3765 = Parc12 <i>ILS</i> 3766 = Parc28 <i>ILS</i> 3767 = Parc09 <i>ILS</i> 3768 = Parc29 <i>ILS</i> 3388 = Cast01 <i>ILS</i> 4011 = Magn-Maio01 <i>ILS</i> 4320 = Cast09 <i>ILS</i> 4430 = Cael01 <i>ILS</i> 4432 = Cael04 <i>ILS</i> 4532b = Sexa01 <i>ILS</i> 4669 = Bagi01 <i>ILS</i> 4735 = Vet16 <i>ILS</i> 4738 = Ahve01 <i>ILS</i> 4760 = Alas02 <i>ILS</i> 4761 = Alas01 <i>ILS</i> 4762 = Malv01 <i>ILS</i> 4772 = Sule01 <i>ILS</i> 4773 = Sule08 <i>ILS</i> 4774 = Sule16 <i>ILS</i> 4775 = Sule-Iuno01 <i>ILS</i> 4778 = Matr-Sule03 <i>ILS</i> 4777 = Matr-Sule02 <i>ILS</i> 4832 = Camp-Matr-Sule01 <i>ILS</i> 4833 = Fat-Camp-Matr-Sule07 <i>ILS</i> 4855 = Alou02 <i>ILS</i> 4856 = Alou01 <i>ILS</i> 4857 = Alou03 <i>ILS</i> 4858 = Alou04 <i>ILS</i> 9321 = Sule-Dome01	<i>ILS</i> 9322 = Sule18 <i>ILS</i> 9323 = Sule04 <i>RIB</i> I, 105 = Sule15 <i>RIB</i> I, 106 = Sule13 <i>RIB</i> I, 151 = Sule12 <i>RIB</i> I, 192 = Matr-Sule02 <i>RIB</i> I, 247 = Parc29 <i>RIB</i> I, 699 = Vet11 <i>RIB</i> I, 881 = Matr-Parc01 <i>RIB</i> I, 925 = Vet14 <i>RIB</i> I, 951 = Matr-Parc02 <i>RIB</i> I, 1035 = Sule27 <i>RIB</i> I, 1048 = Vet02 <i>RIB</i> I, 1336 = Vet15 <i>RIB</i> I, 1456 = Vet04 <i>RIB</i> I, 1576 = Alas03 <i>RIB</i> I, 1593 = Alas02 <i>RIB</i> I, 1594 = Alas01 <i>RIB</i> I, 1605 = Vet08 <i>RIB</i> I, 1606 = Vet13 <i>RIB</i> I, 1607 = Vet09 <i>RIB</i> I, 1729 = Vet07 <i>RIB</i> I, 1730 = Vet03 <i>RIB</i> I, 1802 = Vet10 <i>RIB</i> I, 1803 = Vet06 <i>RIB</i> I, 1805 = Vet16 <i>RIB</i> III, 3338 = Vet05 <i>RIB</i> III, 3339 = Vet12 <i>RIB</i> III, 3341 = Vet18 <i>RIB</i> III, 3342 = Vet17 <i>RIB</i> III, 3504 = Silv-Quad-Cael01 <i>RIU</i> I, 171 = Silv06 <i>RIU</i> III, 644 = Silv13 <i>TitAq</i> I, 42 = Silv30 <i>TitAq</i> I, 343 = Silv01 <i>TitAq</i> I, 344 = Silv04 <i>TitAq</i> I, 345 = Silv18 <i>TitAq</i> I, 346 = Silv28 <i>TitAq</i> I, 358 = Sule05

Abbreviazioni

Le abbreviazioni sono quelle presenti nella *guide de l'épigraphiste* e nei relativi *supplementa* annuali; a queste si aggiungono le consuete abbreviazioni dei *corpora* delle lingue frammentarie che nella *guide* non compaiono in forma abbreviata.

AE = *L'Année Épigraphique*, Paris 1888 - .

AEA = *Annona Epigraphica Austriaca*, 1979 - .

AIJ = V. Hoffiller, B. Saria, *Antike Inschriften aus Jugoslavien. 1. Noricum und Pannonia Superior*, Zagreb, 1938 (Amsterdam, 1970).

CAG 11/2 = *Carte archéologique de la Gaule 11/2. L'Aude*, Paris, 2009.

CAG 13/5 = *Carte archéologique de la Gaule 13/5. Arles, Crau, Camargue*, Paris, 2008.

CAG 26 = *Carte archéologique de la Gaule 26. La Drôme*, Paris, 2010.

CAG 30/1 = *Carte archéologique de la Gaule 30/1. Nîmes*, Paris 1996.

CAG 30/2 = *Carte archéologique de la Gaule 30/2. Le Gard*, Paris. 1999.

CAG 32 = *Carte archéologique de la Gaule 32. Gers*, Paris, 1993.

CAG 45 = *Carte archéologique de la Gaule 45. Le Loiret*, Paris, 1988.

CAG 57/2 = *Carte archéologique de la Gaule 57/2. Metz*, Paris, 2005.

CAG 67/2 = *Carte archéologique de la Gaule 67/2. Strasbourg*, Paris, 2002.

CAG 84/1 = *Carte archéologique de la Gaule 84/1. Vaison-la-Romaine et ses campagnes*, Paris, 2003.

CAG 84/2 = *Carte archéologique de la Gaule 84/2. Le Luberon et Pays d'Apt*, Paris, 2004.

CAG 84/3 = *Carte archéologique de la Gaule 84/3. Orange et sa région*, Paris, 2009.

CAG 84/4 = *Carte archéologique de la Gaule 84/4. Vaucluse. Avignon, Carpentras, Cavaillon*, Paris, 2015.

CIE = *Corpus Inscriptionum Etruscarum*, Leipzig, 1893-

CIL = *Corpus Inscriptionum Latinarum*

DE = E. De Ruggiero (ed.), *Dizionario epigrafico di antichità romane*, Roma, 1900-

EAOR = *Epigrafia anfiteatrale dell'Occidente romano*, Roma, 1998 - .

Esperandieu = É. Espérandieu, *Recueil général des bas-reliefs, statues et bustes de la Gaule romaine*, Paris 1907 - .

ET = G. Meiser, *Etruskische Texte. Editio minor*, Hamburg, 2014.

IDR = *Inscriptiones Daciae Romanae*, Bukarest, 1975-

IG = *Inscriptiones Graecae*

*IKöln*² = B.H. Galsterer, *Die römischen Steininschriften aus Köln (IKöln*²*)*, Mainz, 2010.

ILA = *Inscriptions latines d'Aquitaine (I.L.A.)*, Bordeaux, 1994-

ILGN = É. Espérandieu, *Inscriptions latines de Gaule (Narbonnaise)*, Paris, 1929

ILJug = A. Šašel, *Inscriptiones Latinae quae in Iugoslavia inter annos MCMXL et MCMLXX repertae et editae sunt*, Ljubljana, 1963

ILLPRON = *Inscriptionum lapidariarum Latinarum provinciae Norici usque ad annum MCMLXXXIV repertarum indices*, Berlin, 1986.

ILLRP = A. Degrassi, *Inscriptiones Latinae liberae rei publicae. Images*, Berolini 1965,

ILN = *Inscriptions latines de Narbonnaise*, Paris, 1985

ILS = H. Dessau, *Inscriptiones Latinae Selectae*, Berlin, 1892-1916

ImIt = Crawford 2011 = M.H. Crawford, *Images Italicae. A corpus of Italic inscriptions*, London, 2011.

IRC = *Inscriptions romaines de Catalogne*, Paris, 1984-

IScM = *Inscriptiones Scythiae Minoris Graecae et Latinae*. București, 1980-

LIMC = *Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae*, München, 1981-1999.

LV = Pellegrini - Prosdocimi 1967 = G.B. Pellegrini, A.L. Prosdocimi, *La lingua venetica, I-II*, Padova-Firenze, 1967.

MLH IV = Untermann 1997 = J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum, IV: Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden, 1997.

MLM = De Simone - Marchesini 2002 = C. De Simone, S. Marchesini, *Monumenta Linguae Messapicae*, Wiesbaden - Reichert, 2002.

MLR = Marchesini 2015 = S. Marchesini, *Monumenta Linguae Raeticae*, Roma, 2015.

*PIR*² = *Prosopographia Imperii Romani*. Saec. I, II, III, 2^{ed}. Berlin, 1933-

RE = *Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart, 1893–1980.

RIG I = Lejeune 1985 = M. Lejeune, *Recueil des inscriptions gauloises, I, Textes gallo-grecs*, Paris, 1985.

RIG II, 1 = Lejeune 1988 = M. Lejeune, *Recueil des inscriptions gauloises, II, 1 Textes gallo-etrusques - Textes gallo-latins sur pierre*, Paris, 1988.

RIG II, 2 = Lambert 2002 = P.-Y. Lambert, *Recueil des inscriptions gauloises, II, 2 Textes gallo-latins sur instrumentum*, Paris, 2002.

RIG III = Duval - Pinault 1986 = P.M. Duval, G. Pinault, *Recueil des inscriptions gauloises, III, Les calendriers (Coligny, Villards d'Heria)*, Paris, 1986.

RIG IV = Colbert de Beaulieu - Fischer 1988 = J.-B. Colbert de Beaulieu, B. Fischer, *Recueil des inscriptions gauloises, IV, Les légendes monétaires*, Paris, 1988.

RIU = Die römischen Inschriften Ungarns, Budapest-Amsterdam, 1972 -

RIU I = L. Barkóczi, A. Mócsy, *Savaria, Scarbantia und die Limes-Strecke Ad Flexum-Arrabona*, Budapest-Amsterdam, 1972.

RIU III = L. Barkóczi, S. Soproni, *Brigetio (Fortsetzung) und die Limesstrecke am Donaukie*, Budapest-Amsterdam, 1981.

RIU VI = J. Fitz, A. Mócsy, S. Soproni, *Das Territorium von Aquincum, die Civitas Eraviscorum und die Limesstrecke Matrica-Annamatia und das Territorium von Gorsium*, Budapest-Amsterdam, 2001.

ST = H. Rix, *Sabellische Texte. Die Texte des Oskischen, Umbrischen und Südpikenischen*, Heidelberg, 2002.

TitAq = *Tituli Aquincenses*, Budapest, 2009-2011.

TLE = *Thesaurus Linguae Etruscae*, Pisa-Roma, 2009.

Abbreviazioni database online

EDCS = Epigraphik Datenbank Clauss-Slaby http://db.edcs.eu/epigr/epi.php?s_sprache=it

EDR = Epigraphic Database Roma <http://www.edr-edr.it/default/index.php>

EDH = Epigraphic Database Heidelberg <https://edh-www.adw.uni-heidelberg.de/home>

HEpOnl = Hispania Epigraphica <http://eda-bea.es/pub/query.php>

HesperiaOnl = Hesperia. Banco de datos de lenguas palaeohispanica <http://hesperia.ucm.es/>

LexLep = *Lexicon Leponticum* http://www.univie.ac.at/lexlep/wiki/Main_Page

Lupa = *Ubi erat lupa* <http://www.ubi-erat-lupa.org/simplesearch.php>

RIBOnl = Roman Inscriptions of Britain <https://romaninscriptionsofbritain.org/>

TIR = *Thesaurus Inscriptionum Raeticarum*

http://www.univie.ac.at/raetica/index.php?title=Main_Page

Bibliografia

Adams 2003 = J.N. Adams, *Bilingualism and the Latin language*, Cambridge, 2003.

Adams 2007 = J.N. Adams, *The regional diversification of Latin 200 BC - AD 600*, Cambridge, 2007.

Adams 2013 = J.N. Adams, *Social Variation in the Latin Language*, Cambridge, 2013.

Adams, Janse, Swain 2002 = J.N. Adams, M. Janse, S. Swain, *Bilingualism in Ancient Society. Language Contact and the Written Word*, Oxford, 2002.

Agostiniani 1985 = L. Agostiniani, *La sequenza tinasciniaras e la categoria del numero in etrusco*, in *Studi linguistici e filologici per Carlo Alberto Mastrelli*, Firenze, 1985, pp. 13-19.

Agostiniani, Calderini, Massarelli 2011 = L. Agostiniani, A. Calderini, R. Massarelli, *Screhto est. Lingua e scrittura degli antichi Umbri. Catalogo della mostra*, Perugia, 2011.

AKEO = AKEO. *I tempi della scrittura. Veneti antichi. Alfabeti e documenti. Catalogo della mostra, Montebelluna, Museo di Storia Naturale e Archeologia, 3 dicembre 2001-26 maggio 2002*, Montebelluna - Cornuda, 2002.

Albertos 1952 = M.L. Albertos, *Nuevas divinidades de la Antigua Hispania*, in *Zephyrus*, 3, 1952, pp. 49-63.

Aldhouse-Green 1986 = M. Aldhouse-Green, *The gods of the Celts*, Gloucester, 1986.

Aldhouse-Green 2000 = M. Aldhouse-Green, *Seeing the wood for the trees: the symbolism of trees and wood in ancient Gaul and Britain*, Aberystwyth, 2000.

Aldhouse-Green 2004 = M. Aldhouse-Green, *An archaeology of images: iconology and cosmology of Iron Age and Roman Europe*, London, 2004.

Alfayé Villa, González Rodríguez, Gorrochategui 2012 = S. Alfayé Villa, M.C. González Rodríguez, J. Gorrochategui, *Deis Queunur(is): Nuevo teónimo del Noroeste hispano. Relectura del ara de La Vid (Pola de Gordón, León. Hispania Citerior)*, in *Veleia: Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásicas*, 29, 2012, pp. 415-424.

Alfayé, González, Ramírez 2014 = S. Alfayé, M.C. González, M. Ramírez, *La arqueología del culto a las divinidades locales en el noroeste hispano*, in J.M. Álvarez, T. Nogales, I. Rodà

(éd.), *XVIII CIAC: Centro y periferia en el mundo clásico / Centre and periphery in the ancient world*, Mérida, 2014, pp. 1727-1730.

Alfayé, Rodríguez-Corral 2009 = S. Alfayé, J. Rodríguez-Corral, *Espacios liminales y prácticas rituales en el noroeste peninsular*, in *Acta Palaeohispanica X = Palaeohispanica* 9, 2009, pp. 107-111.

Alfayé, Marco Simón 2008 = S. Alfayé, F. Marco Simón, *Religion, language and identity in Hispania*, in R. Häussler (éd.), *Romanisation et epigraphie. Études interdisciplinaires sur l'acculturation et l'identité dans l'Empire Romain*, Montagnac, 2008, pp. 281-305.

Alfayé Villa 2003 = S. Alfayé Villa, *La iconografía divina en Celtiberia? Una revisión crítica*, in *Archivo Español de Arqueología*, 2003, pp. 77-96.

Alfayé Villa et al. 2017 = S. Alfayé Villa, P. de Bernardo Stempel, M.C. González Rodríguez, M. Ramírez Sánchez, *La diosa Du(v)itera en una inscripción de Tejeda de Tiétar (Cáceres)*, in R. Häussler, A. King (éd.), *Celtic Religions in the Roman Period. Personal, Local and Global*, Aberystwyth, 2017, pp. 229-251.

Alföldy 1970 = G. Alföldy, *Patrimonium Regni Norici. Ein Beitrag zur Territorialgeschichte der römischen Provinz Noricum*, in *Bonner Jahrbücher des Rheinischen Landesmuseums in Bonn*, 170, 1970, pp. 163-177.

Alföldy 1974 = G. Alföldy, *Noricum*, London - Boston, 1974.

Alföldy 1977 = G. Alföldy, *Die Personennamen in der römischen Provinz Noricum*, in C.N.R.S. (éd.), *L'onomastique latine : Paris, 13-15 Octobre 1975.*, Paris, 1977, pp. 249-265.

Alföldy 1984 = G. Alföldy, *Römische Statuen in Venetia et Histria. Epigraphische Quellen*, Heidelberg, 1984.

Alföldy 1989 = G. Alföldy, *Die regionale Gliederung in der römischen Provinz Noricum*, in G. Gottlieb (éd.), *Raumordnung im Römischen Reich. Zur regionalen Gliederung in den gallischen Provinzen, in Rätien, Noricum und Pannonien. Kolloquium an der Universität Augsburg anlässlich der 2000-Jahr-Feier der Stadt Augsburg vom 28. bis 29. Oktober 1985*, München, 1989, pp. 37-55.

Almagno 2015 = G. Almagno, *Le divinità Augustae: protagonisti, dedicanti e moventi. Una riflessione sulla documentazione epigrafica provinciale*, in I. Baglioni (éd.), *Saeculum Aureum. Tradizione e innovazione nella religione romana di epoca augustea. Secondo volume: La vita religiosa a Roma all'epoca di Augusto*, Roma, 2015, pp. 271-287.

Alvar 1985 = J. Alvar, *Matériaux pour l'étude de la formule sive deus, sive dea*, in *Numen*, 32, 2, 1985, pp. 236-273.

Álvarez-Pedrosa Núñez 2011 = J.A. Álvarez-Pedrosa Núñez, *Las tríadas en el panteón indoeuropeo*, in S. Montero (éd.), *Los rostros de Dios: las tríadas divinas*, Madrid, 2011, pp. 9-38.

Ando 2005 = C. Ando, *Interpretatio romana*, in *Classical Philology*, 100, 2005, pp. 41-51.

Ares Vázquez 1972 = N. Ares Vázquez, *Exvotos a LVCOVBV y LVGVBO en Lugo*, in *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 169, 1972, pp. 185-195.

Baglioni, Tribulato 2015 = I. Baglioni, O. Tribulato, *Contatti di lingue - Contatti di scritture: considerazioni introduttive*, in I. Baglioni, O. Tribulato (éd.), *Contatti di lingue - Contatti di scritture. Multilinguismo e multigrafismo dal Vicino Oriente Antico alla Cina contemporanea*, Venezia, 2015, pp. 9-37.

Baratta 2005 = G. Baratta, *Appunti sulle variabili e costanti dell'interpretatio religiosa nell'Occidente romano*, in *Génese e Consolidação da Idea de Europa. Vol. III. O Mundo Romano*, Coimbra, 2005, pp. 123-134.

Bassi 2001 = C. Bassi, *Nuove testimonianze epigrafiche da Monte S. Martino (Riva del Garda) e Tridentum*, in *Epigraphica*, 63, 2001, pp. 236-244.

Bassi 2003 = C. Bassi, *Il santuario romano di Monte S. Martino (Riva del Garda) nel contesto dei culti di origine indigena del territorio benacense*, in L. Quilici, S. Gigli (éd.), *Santuari e luoghi di culto nell'Italia antica (Atlante tematico di topografia antica, 12)*, Roma, 2003, pp. 7-20.

Bassi 2004 = C. Bassi, *Osservazioni sulla conoscenza della scrittura in Trentino durante l'età romana*, in *Archivio Veneto [Serie V]*, CLXII, 2004, pp. 5-27.

Bassi 2005 = C. Bassi, *La stipe votiva di Monte S. Martino (Riva del Garda)*, in G. Gorini, A. Mastrocinque (éd.), *Stipi votive delle Venezie. Altichiero, Monte Altare, Musile, Garda, Riva. Corpus delle stipi votive in Italia, Regio X, XIX*, Roma, 2005, pp. 249-271.

Bassi 2007 = C. Bassi, *Reperti in argilla, cotto e osso*, in G. Ciurletti (éd.), *Monte S. Martino. Fra il Garda e le Alpi di Ledro. Il luogo di culto (ricerche e scavi 1969-1979)*, Trento, 2007, pp. 289-307.

Bassi 2008 = C. Bassi, *Una dedica alle Iunones da Riva del Garda (Trentino)*, in A. Sartori (éd.), *Dedicanti e Cultores nelle religioni celtiche. VIII workshop FERCAN: Gargnano del Garda (9-12 maggio 2007)*, Milano, 2008, pp. 43-59.

Bassi 2011 = C. Bassi, *Onomastica e affermazione dell'identità: il caso di Monte S. Martino nel contesto del territorio dei Benacenses*, in A. Sartori, A. Valvo (éd.), *Identità e autonomie nel mondo romano occidentale. Iberia-Italia – Italia-Iberia. III Convegno Internazionale di Epigrafia e Storia Antica, Epigrafia e antichità, 29*, Faenza, 2011, pp. 385-411.

Bassignano 1987 = M.S. Bassignano, *La religione: divinità, culti, sacerdozi*, in E. Buchi (éd.), *Il veneto nell'età romana. I. Storiografia, organizzazione del territorio, economia e religione*, Verona, 1987, pp. 313-376.

Battaglia 2013 = M. Battaglia, *I Germani. Genesi di una cultura Europea*, Roma, 2013.

Battiloro, Osanna 2015 = I. Battiloro, M. Osanna, *Continuity and change in Lucanian cult places between the third and first centuries BC: new insights into the « Romanization » issue*, in T.D. Stek, G.-J. Burgers (éd.), *The impact of Rome on cult places and religious practices in ancient Italy*, London, 2015, pp. 169-197.

Bauchhenß 2014 = G. Bauchhenß, *Doppelgöttinnen in den römischen Nordwestprovinzen.*, in *Öffentlichkeit - Monument - Text : XIV Congressus Internationalis Epigraphiae Graecae et Latinae 27. - 31. Augusti MMXII : Akten*, Berlin, Boston, 2014, pp. 579-581.

Bauchhenß, Neumann 1987 = G. Bauchhenß, G. Neumann (éd.), *Matronen und verwandte Gottheiten : Ergebnisse eines Kolloquiums veranstaltet von der Göttinger Akademiekommision für die Altertumskunde Mittel- und Nordeuropas*, in Köln - Bonn, 1987 (*Beihefte der Bonner Jahrbücher*).

Beck 2009 = *Goddesses in Celtic Religion. Cult and Mythology: a Comparative Study of Ancient Ireland, Britain and Gaul*, Thèse de doctorat d'Etudes Anglophones sous la direction de Neil Davie et Daithí O Hogain, présentée et soutenue publiquement le 4 décembre 2009, Université Lumière Lyon 2 - University College of Dublin.

Beck 2013 = N. Beck, « *Celtic deities* » honoured by devotees specifying their people / *Civitas of origin: shared, adopted or delocalized cults?*, in W. Spickermann (éd.), *Keltische Götternamen als individuelle Option? = Celtic theonyms as an individual option?: Akten des 11. Internationalen Workshops 'Fontes Epigraphici Religionum Celticarum Antiquarum' vom 19.-21. Mai 2011 an der Universität Erfurt*, Rahden/Westfalen, 2013, pp. 223-251.

Belfiore 2015 = V. Belfiore, *Grenz- und Torgottheiten im Mittelmeerraum*, in *Thetis. Mannheimer Beiträge zur Klassischen Archäologie und Geschichte Griechenlands und Zyperns*, 22, 2015, pp. 150-163.

Bellosi, Granata, Pisu 2011 = G. Bellosi, A. Granata, N. Pisu, *La chiesa dell'abitato in altura di Monte S. Martino, Comune di Riva del Garda*, in G.P. Brogiolo (éd.), *Nuove ricerche sulle chiese altomedievali del Garda. 3° Convegno Archeologico del Garda (Gardone Riviera, 6 novembre 2010)*, Mantova, 2011, pp. 157-166.

Beltrán Lloris 1975-76 = M. Beltrán Lloris, *Aportaciones a la epigrafía y arqueología romana de Cáceres*, in *Caesaraugusta*, 39-40, 1975-76, pp. 19-112.

Beltrán Lloris 2002 = F. Beltrán Lloris, *Les dieux des celtibères orientaux et les inscriptions: quelques remarques critiques*, in *Dieux des celtes (Études luxembourgeoises d'Histoire & de Science des religions 1)*, 2002, pp. 39-66.

Beltrán Lloris 2010 = F. Beltrán Lloris, *Modelos romanos y reelaboración indígena en la Hispania Citerior de los siglos II-I A.E.: la ciudad celtibérica de Caminreal (Teruel)*, in E. Migliario, L. Troiani, G. Zecchini (éd.), *Società indigene e cultura greco-romana : atti del Convegno Internazionale. Trento, 7-8 giugno 2007*, Roma, 2010, pp. 237-260.

Beltrán Lloris 2011 = F. Beltrán Lloris, *Lengua e identidad en la Hispania romana*, in *Palaeohispanica*, 11, 2011, pp. 19-59.

Beltrán Lloris 2013 = F. Beltrán Lloris, *Almost an oxymoron: Celtic gods and Palaeohispanic epigraphy. Inscriptions, sanctuaries and monumentalisation in Celtic Hispania*, in W. Spickermann (éd.), *Keltische Götternamen als individuelle Option? = Celtic theonyms as an individual option?: Akten des 11. Internationalen Workshops 'Fontes Epigraphici Religionum Celticarum Antiquarum' vom 19.-21. Mai 2011 an der Universität Erfurt, Rahden/Westfalen*, 2013, pp. 165-184.

Beltrán Lloris 2017 = F. Beltrán Lloris, *Acerca del concepto de romanización*, in T. Tortosa, S.F. Ramallo Asensio (éd.), *El tiempo final de los santuarios ibéricos en los procesos de impacto y consolidación del mundo romano. Reunión científica, Murcia (España), 12-14 de noviembre, 2015*, Madrid, 2017, pp. 17-26.

Beltrán Lloris, Díaz Ariño 2007 = F. Beltrán Lloris, B. Díaz Ariño, *Altars con teónimos hispano-célticos de la Meseta Norte*, in M. Hainzmann (éd.), *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung. Akten des 5. F.E.R.C.AN.-Workshop, Graz 9.-12. Oktober 2003*, Wien, 2007, pp. 29-56.

Beltrán Lloris, Jordán Cólera, Marco Simón 2005 = F. Beltrán Lloris, C. Jordán Cólera, F. Marco Simón, *Novedades epigráficas en Peñalba de Villastar (Teruel)*, in *Acta Palaeohispanica IX [Palaeohispanica]*, 5, 2005, pp. 911-956.

Beltrán Lloris, Jordán Cólera 2016 = F. Beltrán Lloris, C. Jordán Cólera, *Celtibérico*, Zaragoza, 2016.

Benabou 1976 = M. Benabou, *La résistance africaine à la romanisation*, Paris, 1976.

Benelli 1999 = E. Benelli, *La romanizzazione attraverso l'epigrafia. Il Veneto e il modello etrusco*, in *Protostoria e storia del «Venetorum angulus». Atti del XX Convegno di Studi Etruschi ed Italici (Portogruaro-Quarto d'Altino, Este, Adria, 16-19 ottobre 1996)*, Pisa - Roma, 1999, pp. 651-664.

Benelli 2001 = E. Benelli, *The Romanization of Italy through the epigraphic record*, in S.J. Keay, N. Terrenato (éd.), *Italy and the West: comparative issues in Romanization*, Oxford, 2001, pp. 7-16.

Benelli 2007 = E. Benelli, *Iscrizioni etrusche: leggerle e capirle*, Ancona, 2007.

Benoit, Rolland 1950 = F. Benoit, H. Rolland, *XIIe circonscription*, in *Gallia*, 8, 1950, pp. 116-132.

Bernier 1970 = G. Bernier, *La stèle épigraphique de Plumergat*, in *Annales de Bretagne*, 77, 4, 1970, pp. 655-667.

Bertacchi 1992 = L. Bertacchi, *Il culto delle Dominae ad Aquileia. Traccia per una ricerca storico-topografica*, in *Aquileia Nostra*, 63, 1992, pp. 10-50.

- Bertholet 1934 = A. Bertholet, *Das Geschlecht der Gottheit*, Tübingen, 1934.
- Bertinetti 1994 = M. Bertinetti, *Testimonianze del culto dei Dioscuri in area laziale*, in L. Nista (éd.), *Castores. L'immagine dei Dioscuri a Roma (catalogo mostra)*, Roma, 1994, pp. 59-62.
- Bettini 2015 = M. Bettini, *Dei e uomini nelle città : antropologia, religione e cultura nella Roma antica*, Roma, 2015.
- Beyer 2000 = B. Beyer, Wer beschütze die Ubier? Römische Matronennamen und ihre Beziehung zu den Ortsnamen, in Jülich. Stadt - Territorium - Geschichte. Festschrift zum 75jährigen Jubiläum des Jülicher Geschichtsvereins 1923, Kleve, 2000, pp. 171-188.
- Biller 2010 = F. Biller, *Kultische Zentren und Matronenverehrung in der südlichen Germania Inferior*, Rahden / Westf. : Leidorf, 2010 (*Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption*).
- Billorete 1968 = R. Billorete, *Lorraine*, in *Gallia*, 26, 2, 1968, pp. 373-407.
- Birley 1961 = E. Birley, *Housesteads vicus, 1961*, in *Archaeologia Aeliana. Miscellaneous tracts relating to antiquity (Fourth Series)*, 40, 1961, pp. 117-134.
- Blázquez 1962 = J.M. Blázquez, *Religiones primitivas de Hispania I, Fuentes literarias y epigráficas*, Roma, 1962.
- Blázquez 1975 = J.M. Blázquez, *Diccionario de las Religiones Prerromanas de Hispania*, Madrid, 1975.
- Blázquez 2011 = J.M. Blázquez, *La fórmula Diis et Deabus*, in J. Cardim Ribeiro (éd.), *Diis Deabusque. Actas do II Colóquio internacional de Epigrafia «Culto e sociedade» (Sintra, 1995)*, Sintra, 2011, pp. 73-78.
- Bletry-Sébé 1998 = S. Bletry-Sébé, *L'autel de Loreia Pia à Glanum et les « divinités écoutantes »*, in *Revue archéologique de Narbonnaise*, 31, 1998, pp. 155-157.
- Blom 2012 = A. Blom, *Linguae sacrae in ancient and medieval sources: an anthropological approach to ritual language*, in A. Mullen, P. James (éd.), *Multilingualism in the Graeco-Roman Worlds*, Cambridge, 2012, pp. 124-140.
- Boehm 2015 = I. Boehm, *Pur concept, élément naturel ou réalité édifiée de main d'homme ? À propos du vocabulaire de la frontière en grec ancien*, in *Cahiers des études anciennes [En ligne]*, LII | 2015, mis en ligne le 03 juin 2015, consulté le 26 juin 2017. URL : <http://etudesanciennes.revues.org/822>.
- Boppert 2005 = W. Boppert, *Römische Steindenkmäler aus dem Landkreis Mainz-Bingen (Corpus Signorum Imperii Romani. Germania superior)*, Mainz, 2005.

Bosanquet 1922 = R.C. Bosanquet, *On an altar dedicated to the Alaisiagae*, in *Archaeologia Aeliana. Miscellaneous tracts relating to antiquity (Third series)*, XIX, Third, 1922, pp. 185-197.

Boucher 1999 = S. Boucher, *Notes sur Epona*, in Y. Burnand, H. Lavagne (éd.), *Signa deorum. L'iconographie divine en Gaule romaine*, Paris, 1999, pp. 13-22.

Boyancé 1972 = P. Boyancé, *Les origines de la religion romaine*, in *Études sur la religion romaine*, Roma, 1972, pp. 1-16.

Bradley, Glinister 2013 = G. Bradley, F. Glinister, *Italic religion*, in L. Bredholt Christensen, O. Hammer, D.A. Warburton (éd.), *The Handbook of Religions in Ancient Europe*, Durham, 2013, pp. 173-191.

Bredholdt Christensen, Hammer, Warburton 2013 = L. Bredholdt Christensen, O. Hammer, D.A. Warburton, *Introduction*, in L. Bredholt Christensen, O. Hammer, D.A. Warburton (éd.), *The Handbook of Religions in Ancient Europe*, Durham, 2013, pp. 1-12.

Breuer 1996 = S. Breuer, *Stand und Status. Munizipale Oberschichten in Brixia und Verona*, Bonn, 1996.

Brouwer 1989 = H.H.J. Brouwer, *Bona Dea. The sources and a description of the cult*, Leiden - New York - Kobenhavn - Köln, 1989.

Bruns 1934 = G. Bruns, *Tugurium*, in *RE*, 1934 (SVIIA, 1), coll. 778-781.

Buchi 2002 = E. Buchi, *La romanizzazione della Venetia*, in *Akeo. I tempi della scrittura. Veneti antichi. Alfabeti e documenti. Catalogo della mostra, Montebelluna, Museo di Storia Naturale e Archeologia, 3 dicembre 2001-26 maggio 2002*, Montebelluna - Cornuda, 2002, pp. 73-90.

Buisson 1997a = A. Buisson, *Un monument dédié aux Proxsumae retrouvé dans la vallée du Rhône*, in *Revue archéologique de Narbonnaise*, 30, 1997, pp. 269-275.

Buisson 1997b = A. Buisson, *Annexe: Corpus des monuments du culte des Proxsumae*, in *Revue archéologique de Narbonnaise*, 30, 1997, pp. 276-280.

Buonopane 1997 = A. Buonopane, *Il lago di Garda e il suo territorio in età romana*, in E. Roffia (éd.), *Ville romane sul lago di Garda*, S. Felice del Benaco (Brescia), 1997, pp. 17-52.

Buonopane 2014 = A. Buonopane, *Anelli d'oro iscritti o erti a divinità. Una ricerca preliminare*, in I. Baldini, A.L. Morelli (éd.), *Oro sacro. Aspetti religiosi ed economici da Atene a Bisanzio*, Bologna, 2014, pp. 91-106.

Buonopane 2016 = A. Buonopane, *Nocturnus e i suoi molteplici aspetti*, in G. Arena, S. Costanzo (éd.), *Atti del X Convegno Internazionale Interdisciplinare su Testo, metodo, elaborazione elettronica Miti, credenze e religioni in area mediterranea e ispano-americana. Catania, 21-23 aprile 2016*, Messina, 2016, pp. 47-58.

Bussmann 2006 = H. Bussmann, *Dictionary of Language and Linguistics*, London – New York, 2006.

Burillo Mozota 1997 = F. Burillo Mozota, *Textos, cerámica y ritual celtibéricos*, in *Kalathos. Revista del seminario de arqueología y etnología turolense*, 16, 1997, pp. 223-242.

Campanile 1983 = E. Campanile, *Le Restsprachen e la ricerca indoeuropeistica*, in M.P. Bologna, F. Motta, C. Orlandi (éd.), *Saggi di linguistica comparativa e ricostruzione culturale*, Pisa - Roma, 1983, pp. 18-28.

Camps 1990 = G. Camps, *Qui sont les Dii mauri ?*, in *Antiquités africaines*, 26, 1990, pp. 131-153.

Capuis 2006 = L. Capuis, *Per una geografia del Veneto preromano*, in A. Cornella, S. Mele (éd.), *Depositi votivi e culti dell'Italia antica dall'età arcaica a quella tardo-repubblicana*, Bari, 2006, pp. 507-516.

Carroll 2001 = M. Carroll, *Romans, Celts & Germans. The German Provinces of Rome*, Stroud, 2001.

CasLeon = Crespo Ortiz de Zárate - Alonso Ávila 1999 = S. Crespo Ortiz de Zárate, Á. Alonso Ávila, *Las manifestaciones religiosas del mundo antiguo en Hispania romana: el territorio de Castilla y León. I. Las fuentes epigráficas*, Valladolid, 1999.

Castagnoli 1959 = F. Castagnoli, *Dedica arcaica lavinate a Castore e Polluce*, in *Studi e Materiali di Storia delle Religioni*, 30, 1959, pp. 109-117.

Castagnoli 1979 = F. Castagnoli, *L'introduzione del culto dei Dioscuri nel Lazio*, in *Il senso del culto dei Dioscuri in Italia. Atti del Convegno svoltosi a Taranto nell'aprile 1979*, Taranto, 1979, pp. 115-131.

Catalano 1978 = P. Catalano, *Aspetti spaziali del sistema giuridico-religioso romano. Mundus, templum, urbs, ager, Latium, Italia*, in *ANRW, II, 16.1*, 1978, pp. 440-553.

Cavalier 2005 = O. Cavalier, *La collection d'inscriptions gallo-grecques et latines du musée Calvet*, Paris, 2005.

Cherubini 2010 = L. Cherubini, *Strix. La strega nella cultura romana*, Torino, 2010.

Chevallier 1983 = R. Chevallier, *La Romanisation de la celtique du Pô. Essai d'histoire provinciale*, Rome, 1983.

Chiai, Häussler, Kunst 2012 = G.F. Chiai, R. Häussler, C. Kunst, *Einleitung interpretatio: religiöse Kommunikation zwischen Globalisierung und Partikularisierung*, in *Mediterraneo antico. Economie, società, culture*, 15, 2012, pp. 13-30.

Chieco Bianchi, Tombolani 1988 = A.M. Chieco Bianchi, M. Tombolani (éd.), *I Paleoveneti. Catalogo della mostra sulla civiltà dei Veneti antichi*, Padova, 1988.

Chirassi Colombo 1975 = I. Chirassi Colombo, *Acculturazione e morfologia dei culti alpini*, in *Atti Ce.S.D.I.R.* » 7, 1975, pp. 157-189.

Chirassi Colombo 1976 = I. Chirassi Colombo, *I culti locali nelle regioni alpine*, in *Antichità Altoadriatiche*, 9, 1976, pp. 173-206.

Chirassi Colombo 2013 = I. Chirassi Colombo, *Sacer, sacrum, sanctus, religiosus. Valutazioni e contraddizioni storico-semantiche*, in F. Fontana (éd.), *Sacrum facere. Atti del I Seminario di Archeologia del Sacro (Trieste, 17-18 febbraio 2012)*, Trieste, 2013, pp. 11-21.

Chisté 1971 = P. Chisté, *Epigrafi trentine dell'età romana*, Rovereto, Rovereto, 1971.

Christol 2003 = M. Christol, *Les inscriptions*, in *La collection Séguier au Musée Archéologique de Nîmes*, Nîmes, 2003.

Christol 2003 = M. Christol, *Les inscriptions*, in *La collection Séguier au Musée Archéologique de Nîmes*, Nîmes, 2003.

Cibu 2003 = S. Cibu, *Chronologie et formulaire dans les inscriptions religieuses de Narbonnaise et des provinces alpines (Alpes Graies et Poenines, Cottiennes et Maritimes)*, in *Revue Archéologique de Narbonnaise*, 36, 2003, pp. 335-360.

Cimarosti 2012 = E. Cimarosti, *Le iscrizioni di età romana sul versante italiano delle «Alpes Cottiae»*, Barcelona, 2012.

Ciurletti 2000 = G. Ciurletti, *Il complesso santuarioale di Monte S. Martino dalla protostoria all'età moderna*, in P. Bellintani (éd.), *Quando le cattedrali erano verdi. Antichi culti del Trentino*, Rovereto, 2000, pp. 53-61.

Ciurletti 2002 = G. Ciurletti, *L'area cultuale di Monte San Martino (Tenno/Riva del Garda)*, in L. Zemmer-Plank (éd.), *Kult der Vorzeit in den Alpen. Opfergaben – Opferplätze – Opferbrauch / Culti nella preistoria delle Alpi. Le offerte – i santuari – i riti, I – II*, Bolzano, 2002, pp. 721-734.

Ciurletti 2007a = G. Ciurletti (éd.), *Monte S. Martino. Fra il Garda e le Alpi di Ledro. Il luogo di culto (ricerche e scavi 1969-1979)*, Trento, 2007.

Ciurletti 2007b = G. Ciurletti, *Il Monte S. Martino. Un sito archeologico tra preistoria ed età moderna*, in G. Ciurletti (éd.), *Monte S. Martino. Fra il Garda e le Alpi di Ledro. Il luogo di culto (ricerche e scavi 1969-1979)*, Trento, 2007, pp. 17-94.

Ciurletti 2008 = G. Ciurletti, *Il santuario romano di monte S. Martino di Riva del Garda (Trentino)*, in *Une voie à travers l'Europe. Alpis Poenina, Grand Saint-Bernard : séminaire de clôture : 11-12 avril 2008, fort de Bard (Vallée d'Aoste)*, 2008, pp. 463-476.

Clay 2008 = C.L. Clay, *Developing the « Germani » in Roman Studies*, in *TRAC 2007 : proceedings of the seventeenth annual theoretical Roman Archaeology Conference which took*

place at University College, London and Birkbeck College, University of London, 29 March-1 April 2007, Oxford, 2008, pp. 131-150.

Clayton *et al.* 1885 = J. Clayton, W. Thompson Watkin, E. Hübner, G. Stephens, *On the discovery of roman inscribed altars at Housesteads, november, 1883*, in *Archaeologia Aeliana. Miscellaneous tracts relating to antiquity (Second Series)*, 10, 1885, pp. 148-172.

Colson 1850-1851 = M. Colson, *Recherches sur le culte des Proxsumes*, in *Mémoires de l'Académie du Gard*, 1850-1851, pp. 42-55.

Corell 2009 = J. Corell, *Inscripcions romanes de Valentia i el seu territori*, Valencia, 2009.

Correa 1992 = J.A. Correa, *La epigrafía tartesia*, in D. Hertel, J. Untermann (éd.), *Andalusien zwischen Vorgeschichte und Mittelalter*, Köln- Weimer-Wien, 1992, pp. 75-114.

Corzo Pérez, Pastor Muñoz, Stylow, Untermann 2007 = S. Corzo Pérez, M. Pastor Muñoz, A.U. Stylow, J. Untermann, *Betatun: la primera divinidad ibérica identificada*, in *Palaeohispanica*, 7, 2007, pp. 251-262.

Coulston, Philips 1988 = J.C. Coulston, E.J. Philips, *Hadrian's wall west of the north Tyne, and Carlisle (Corpus Signorum Imperii Romani. Grossbritannien)*, Oxford, 1988.

Crespo Ortiz de Zárate, Alonso Ávila 1999 = S. Crespo Ortiz de Zárate, Á. Alonso Ávila, *Las manifestaciones religiosas del mundo antiguo en Hispania romana: el territorio de Castilla y León. I. Las fuentes epigráficas*, Valladolid, 1999.

Cristofani 1970 = M. Cristofani, *Un rilievo votivo da Pisa con dedica ai ΘΕΟΙ ΕΠΗΚΟΟΙ*, in *Studi Classici e Orientali*, XIX-XX, 1970, pp. 343-346.

Cristofani 1997 = M. Cristofani, *Masculin/féminin dans la théonymie étrusque*, in F. Gaultier, D. Briquel (éd.), *Les plus religieux des hommes : état de la recherche sur la religion étrusque : actes du colloque international, Galeries nationales du Grand Palais, 17-18-19 novembre 1992*, Paris, 1997, pp. 209-219.

Cristofani 1988-1989 = M. Cristofani, *Dedica ai Dioscuri*, in *Prospettiva. Rivista di storia dell'arte antica e moderna*, 53-56, 1988-1989, pp. 14-16.

Curchin 2004 = L.A. Curchin, *The Romanization of Central Spain. Complexity, diversity and change in a provincial hinterland*, London – New York, 2004.

D'Agostino 1949 = V. D'Agostino, « *Finis* », « *terminus* » e voci connesse, in *Contributi allo studio del lessico latino*, Torino, 1949, pp. 102-112.

D'Anna 1979 = G. D'Anna, *Il ruolo di Taranto nella diffusione del culto dei Dioscuri in Italia*, in *Il senso del culto dei Dioscuri in Italia. Atti del Convegno svoltosi a Taranto nell'aprile 1979*, Taranto, 1979, pp. 101-114.

d'Encarnação 2002 = J. d'Encarnação, *O sexo dos deuses romanos*, in *Scripta Antiqua*, Valladolid, 2002, pp. 517-525.

d'Encarnação 2005 = J. d'Encarnação, *Les noms des dieux dans l'Hispania pré-romaine*, in N. Belayche, alii (éd.), *Nommer les Dieux – Théonymes, épithètes, épicleses dans l'Antiquité*, Presses Universitaires de Rennes, 2005, pp. 413-422.

d'Encarnação 2015 = J. d'Encarnação, *Divindades Indígenas sob o Domínio Romano em Portugal*, II^a ed., Coimbra, 2015.

d'Encarnação, Guerra 2010 = J. d'Encarnação, A. Guerra, *The current state of research on local deities in Portugal*, in J. Alberto Arenas (éd.), *Celtic Religion across Space and Time (IX Workshop F.E.R.C.AN)*, Toledo, 2010, pp. 94-112.

Da Schio 1856 = G. Da Schio, *Zodiaco etrusco, pietra euganea, ustrino romano. Tre notizie archeologiche*, Padova, 1856.

Da Silva Fernandes, Sobral Carvalho, Figueira 2008 = L.S. Da Silva Fernandes, P. Sobral Carvalho, N. Figueira, *Uma nova ara votiva de Viseu (Beira Alta, Portugal)*, in *Sylloge Epigraphica Barcinonensis*, VI, 2008, pp. 185-189.

Da Silva Fernandes, Sobral de Carvalho, Figueira 2009 = L.S. Da Silva Fernandes, P. Sobral de Carvalho, N. Figueira, *Divindades indígenas numa ara inédita de Viseu*, in *Palaeohispanica*, 9, 2009, pp. 143-155.

Dale 1980 = I.R.H. Dale, *Digraphia*, in *International Journal of Sociology of Language*, 26, 1980, pp. 5-13.

de Bernardo Stempel 2003 = P. de Bernardo Stempel, *Die sprachliche Analyse keltischer Theonyme ("Fontes Epigraphici ReligionisCelticae Antiquae")*, in *Zeitschrift für keltische Philologie*, 53, 2003, pp. 41-69.

de Bernardo Stempel 2005 = P. de Bernardo Stempel, *Die in Noricum belegten Gottheiten und die römisch-keltische Widmung aus Schloß Seggau*, in W. Spickermann, R. Wiegels (éd.), *Keltische Götter im Römischen Reich. Akten des 4. internationalen F.E.R.C.AN-Workshops (Osnabrück, Oktober 2002)*, Möhnese, 2005, pp. 15-27.

de Bernardo Stempel 2006 = P. de Bernardo Stempel, *Theonymic Gender and Number Variation as a Characteristic of Old Celtic Religion*, in M.V. García Quintela, F.J. González García, F. Criado Boado (éd.), *Anthropology of the Indo-European World and Material Culture. Proceedings of the 5th International Colloquium of Anthropology of the Indo-European World and Comparative Mythology*, Budapest, 2006, pp. 31-47.

de Bernardo Stempel 2007 = P. de Bernardo Stempel, *Clb. auzu « haurio », auzeti « haurit », auzanto « hauriant »: water in the Botorrita bronzes and other inscriptions (K.0.8, 1.1, 1.3, 2.1, 5.1)*, in *Palaeohispanica*, 7, 2007, pp. 55-69.

de Bernardo Stempel 2010 = P. de Bernardo Stempel, *Method in the analysis of Romano-Celtic theonymic materials. Improved readings and etymological interpretations*, in J.A. Arenas Esteban (éd.), *Celtic Religion across space and time, IX Workshop FERCAn*, Toledo, 2010, pp. 19-27.

de Hoz 1992 = J. de Hoz, *Celt-iberian, Gaulish and the archaeological evidence*, in *Études celtiques*, 29, 1992, pp. 223-239.

de Hoz 1994 = J. de Hoz, *Las « madres que prestan oídos ». Un epíteto griego traducido al galo*, in R.M. Aguilar, M. López Salvá, I. Rodríguez Alfageme (éd.), *ΧΑΡΙΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ. Studia in honorem Ludovici Aegidii edendi curam paraverunt. Homenaje a Luis Gil*, Madrid, 1994, pp. 187-195.

De Ruggiero, Mazzarino 1946 = E. De Ruggiero, S. Mazzarino, *Lamiae*, in *Dizionario Epigrafico*, 1946-, pp. 354-355.

De Puma 1986 = R.D. De Puma, *Tinas Cliniar*, in *LIMC*, 1986, pp. 597-608.

De Sanctis 2014 = G. De Sanctis, *Spazio*, in M. Bettini, W. Short (éd.), *Con i Romani. Un'antropologia della cultura antica*, Bologna, 2014, pp. 143-165.

De Sanctis 2015a = G. De Sanctis, *Delimitare la terra e divinizzare i confini*, in M. Bettini, G. Pucci (éd.), *Terrantica: volti, miti e immagini della terra nel mondo antico*, Milano, 2015, pp. 104-111.

De Sanctis 2015b = G. De Sanctis, *La logica del confine. Per un'antropologia dello spazio nel mondo romano*, Roma, 2015.

De Sanctis 2017 = G. De Sanctis, *Se supra ne quid nisi sidera cernat. Il dio che non sopportava di avere un tetto sulla testa*, in A. Romaldo (éd.), *A Maurizio Bettini. Pagine stravaganti per un filologo stravagante*, Milano-Udine, 2017, pp. 125-128.

De Santis, Negrelli, Rigato 2009 = P. De Santis, C. Negrelli, D. Rigato, *Forum Cornelii: Nixi Dii fra archeologia ed epigrafia*, in *Opinione pubblica e forme di comunicazione a Roma: il linguaggio dell'epigrafia. Atti del Colloquio AIEGL – Borghesi 2007*, Faenza, 2009, pp. 317-360.

Delamarre 2003 = X. Delamarre, *Dictionnaire de la langue gauloise. Une approche linguistique du vieux-celtique continental*, Paris, 2003.

Demandt 2002 = A. Demandt, *Der Baumkult der Kelten*, in *Dieux des Celtes - Götter der Kelten - Gods of the Celts* (= *Études Luxembourgeoises d'histoire et des science des religions* 1), Luxemburg, 2002, pp. 1-18.

Deonna 1914 = W. Deonna, *Unité et diversité*, in *Revue Archéologique, Quatrième Série*, 23, 1914, pp. 39-58.

Deonna 1954 = W. Deonna, *Trois, superlatif absolu [A propos du taureau tricornu et de Mercure triphallique]*, in *L'antiquité classique*, 23, 2, 1954, pp. 403-428.

Deonna 1956 = W. Deonna, *Le dieu gallo-romain à l'oreille animale*, in *L'antiquité classique*, 25, 1, 1956, pp. 85-99.

Di Fazio 2018 = M. Di Fazio, *Religions of Ancient Italy*, in G.D. Farney, G. Bradley (éd.), *The Peoples of Ancient Italy*, Boston - Berlin, 2018, pp. 149-172.

Dobrowolski 1994 = W. Dobrowolski, *I Dioscuri sugli specchi etruschi*, in M. Martelli (éd.), *Tyrrhenoi philotechnoi, Atti della Giornata di Studio organizzata dalla Facoltà di Conservazione dei beni Culturali dell'Università degli Studi della Tuscia in occasione della mostra Il mondo degli Etruschi. Testimonianze dei Musei di Berlino e dell'Europa orientale (Viterbo, 13 ottobre 1990)*, Roma, 1994, pp. 173-182.

Garman 2008 = A.G. Garman, *The Cult of the Matronae in the Roman Rhineland. An Historical Evaluation of the Archaeological Evidence*, Lampeter 2008.

de Bernardo Stempel 2007 = P. de Bernardo Stempel, *The "old" celtic goddess Sena: a new testimony from Aquitania*, in *Veleia: Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásicas*, 24-25, 2007, 1203-1206.

de Bernardo Stempel 2008 = P. de Bernardo Stempel, *I nomi teoforici del celta antico*, in A. Sartori (éd.), *Dedicanti e Cultores nelle religioni celtiche. VIII workshop FERCAN: Gargnano del Garda (9-12 maggio 2007)*, Milano, 2008, pp. 73-103.

de Bernardo Stempel 2010 = P. de Bernardo Stempel, *Method in the analysis of Romano-Celtic theonymic materials. Improved readings and etymological interpretations*, in J.A. Arenas Esteban (éd.), *Celtic Religion across space and time, IX Workshop FERCAN*, Toledo, 2010, pp. 19-27.

de Bernardo Stempel 2016 = P. de Bernardo Stempel, *Celto-Roman and Other Divine Names Found in NW Spain (Conventus Asturum, Lucensis and Bracarenensis)*, in K. Matijević (éd.), *Kelto-römische Gottheiten und ihre Verehrer Akten des 14. F.E.R.C.AN.-Workshops Trier, 12.-14. Oktober 2015*, Rahden, 2016, pp. 189-228.

de Hoz 1995 = J. de Hoz, *Las sociedades celtibérica y lusitana y la escritura*, in *Archivo Español de Arqueología*, 68, 1995, pp. 3-30.

de Hoz 2013 = J. de Hoz, *La epigrafía lusitana y la intersección de religión y lengua como marcador identitario*, in *Revista da Faculdade de Letras. Ciências e Técnicas do Património*, XII, 2013, pp. 87-98.

de Hoz, Fernández Palacios, Luján, 2011 = J. de Hoz, F. Fernández Palacios, E. R. Luján, *La « frontera religiosa » y los teónimos indígenas de la Hispania central y oriental*, in *Diis Deabusque. Actas do II coloquio internacional de epigrafia « culto e sociedade » [Sintria, III-IV (1995-2007)]*, Sintra, 2011, pp. 195-238.

de Simone 1964 = C. de Simone, *Die messapischen Inschriften und ihre Chronologie*, in H. Krahe (éd.), *Die Sprache der Illyrier, II*, Wiesbaden, 1964, pp. 1-151.

de Simone 1984 = C. de Simone, *Su TABARAS (femm.-A) e la diffusione di culti misteriosofici nella Messapia*, in *Studi Etruschi*, L, 1984, pp. 177-197.

de Vaan 2008 = M. de Vaan, *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages*, Leiden - Boston, 2008.

Dhorme 1936 = E. Dhorme, *Reviewed Work: Das Geschlecht der Gottheit by A. Bertholet*, in *Revue de l'histoire des religions*, 114, 1936, pp. 257-258.

Díez de Velasco 2002 = F. Díez de Velasco, *O balneario de Baños de Montemayor. Inscrições votivas*, in J. Cardim (éd.), *Religiões da Lusitânia. Loquuntur saxa*, Lisboa, 2002, pp. 141-144.

Di Filippo Balestrazzi 1985 = E. Di Filippo Balestrazzi, *Il rilievo di Argenidas e il culto dei Dioscuri ad Este*, in *Nuovi studi maffeiiani. Atti del Convegno Scipione Maffei e il Museo Maffeiiano : Verona 18-19 novembre 1983, Ridotto dell'Accademia Filarmonica*, San Giovanni Lupatoto, 1985, pp. 33-56.

Dolenz, de Bernardo Stempel 2004 = H. Dolenz, P. de Bernardo Stempel, *Sena[bos]. Eine norische Gottheit aus Tiffen*, in H. Heftner, K. Tomaschitz (éd.), *Ad Fontes! Festschrift für Gerhard Dobesch zum fünfundsechzigsten Geburtstag am 15. September 2004*, Wien, 2004.

Dolenz, Görlich - Egger 1935 = H. Dolenz, W. Görlich, R. Egger, *Eine spätantike Fliehbürg in Warmbad Villach*, in *Carinthia I*, 125, 1935, pp. 133-140.

Dondin-Payre 2007 = M. Dondin-Payre, *La dédicace du cheval de bronze du dépôt de Neuvy-en-Sullias (Carnutes)*, in J. Dalaison (éd.), *Espaces et pouvoirs dans l'Antiquité de l'Anatolie à la Gaule*, Grenoble, 2007, pp. 307-317.

Dorcey 1992 = P.F. Dorcey, *The Cult of Silvanus. A Study in Roman Folk Religion*, Leiden, 1992.

Eck 2018? = W. Eck, *Die Ubier und ihre autochthone Religion*, *Atti Parole per gli dei*

Eco 2003 = U. Eco, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Milano, 2003.

Estarán Tolosa 2015 = M.J. Estarán Tolosa, *The Lusitanian model uersus the Iberian model. Defining patterns of bilingual inscriptions in the Roman West*, in E. Dupraz, W. Sowa (éd.), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentarie dans l'espace méditerranéen*, Mont-Saint-Aignan, 2015, pp. 317-336.

Estarán Tolosa 2016 = M.J. Estarán Tolosa, *Epigrafía bilingüe del occidente romano: el latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, España, 2016.

Esteban, Salas 2003 = J. Esteban, J. Salas, *Epigrafía romana y cristiana del Museo de Cáceres*, Cáceres, 2003.

Euler 1982 = W. Euler, *Dōnom dō-: eine figura etymologica der Sprachen Altitaliens*, Innsbruck, 1982.

Falkner 1948 = M. Falkner, *Die norischen Personennamen auf -u und ihre kulturgeschichtliche Bedeutung*, in W. Brandestein (éd.), *Frühgeschichte und Sprachwissenschaft. [Arbeiten aus dem Institut für allgemeine und vergleichende Sprachwissenschaft]*, Wien, 1948, pp. 39-54.

Fernández Palacios 2004 = F. Fernández Palacios, *Comentarios de epigrafía vizcaína romana y la municipalización en el territorio de la actual Euskadi*, in *Gerión*, 22, 2, 2004, pp. 479-492.

Ferri 1950 = S. Ferri, *La triprosopos di Calalzo, appendice a G.B. Pellegrini, Iscrizioni paleovenete di Lagole di Cadore (Calalzo)*, in *Rendiconti Accademia dei Lincei*, VIII, 5, 1950, pp. 330-332.

Fogolari 2001 = G. Fogolari, *Lamine decorate*, in G. Fogolari, G. Gambacurta (éd.), *Materiali veneti preromani e romani del Santuario di Lagole di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-168.

Fogolari, Prosdocimi 1988 = G. Fogolari, A.L. Prosdocimi, *I Veneti antichi. Lingua e cultura*, Padova, 1988.

Forlati Tamaro 1942 = B. Forlati Tamaro, *Iscrizioni votive di Verona*, in *Epigraphica*, 4, 1942, pp. 159-166.

Forlati Tamaro, B. 1959 = Forlati Tamaro, B., *Epigrafi inedite delle tre Venezie*, in *Atti del III Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina*, Roma, 1959.

Forni 1987 = G. Forni, « *Limes* »: *nozioni e nomenclature*, in M. Sordi (éd.), *Il confine nel mondo classico*, Milano, 1987, pp. 272-294.

Frei-Stolba, Biemann 1996 = R. Frei-Stolba, A. Biemann, *Musée Romain d'Avenches, Les inscriptions*, Lausanne, 1996.

Galliazzo 1976 = V. Galliazzo, *Sculture greche e romane del Museo civico di Vicenza*, Treviso, 1976.

Gamba - aliii 2013 = M. Gamba, aliii (éd.), *Venetkens. Viaggio nella terra dei Veneti antichi, Catalogo della mostra, Padova 6 aprile-17 novembre 2013*, Padova, 2013.

Gamba, Gambacurta, Ruta Serafini 2008 = M. Gamba, G. Gambacurta, A. Ruta Serafini, *Spazio designato e ritualità: segni di confine nel Veneto preromano*, in X. Dupré Raventós, S. Ribichini, S. Verger (éd.), *Saturnia Tellus: definizioni dello spazio consacrato in ambiente etrusco, italico, fenicio-punico, iberico e celtico*, Roma, 2008, pp. 49-68.

Gamba, Gambacurta 2016 = M. Gamba, G. Gambacurta, *Geografia e forme della divinazione nel Veneto preromano*, in E. Govi (éd.), *Il mondo etrusco e il mondo italico di ambito settentrionale prima dell'impatto con Roma (IV-II sec. a.C.)*. Atti del convegno. Bologna, 28 febbraio-1 marzo 2013, Roma, 2016, pp. 391-408.

Gambacurta 2002a = G. Gambacurta, *Manufatti iscritti in osso e corno*, in Akeo. *I tempi della scrittura. Veneti antichi. Alfabeti e documenti. Catalogo della mostra*, Montebelluna, Museo di Storia Naturale e Archeologia, 3 dicembre 2001-26 maggio 2002, Montebelluna - Cornuda, 2002, pp. 121-126.

Gambacurta 2002b = G. Gambacurta, *Sortes*, in Akeo. *I tempi della scrittura. Veneti antichi. Alfabeti e documenti. Catalogo della mostra*, Montebelluna, Museo di Storia Naturale e Archeologia, 3 dicembre 2001-26 maggio 2002, Montebelluna - Cornuda, 2002, pp. 239-241.

Gambacurta 2002c = G. Gambacurta, *Le lamine*, in Akeo. *I tempi della scrittura. Veneti antichi. Alfabeti e documenti. Catalogo della mostra*, Montebelluna, Museo di Storia Naturale e Archeologia, 3 dicembre 2001-26 maggio 2002, Montebelluna - Cornuda, 2002, pp. 101-110.

Gambacurta 2013 = G. Gambacurta, *Uomini e dei*, in M. Gamba, alii (éd.), *Venetkens. Viaggio nella terra dei Veneti antichi*, Catalogo della mostra, Padova 6 aprile-17 novembre 2013, Padova, 2013, pp. 106-111.

Gambacurta, Ruta Serafini, Marinetti, Prosdocimi, 2014 = G. Gambacurta, A. Ruta Serafini, A. Marinetti, A.L. Prosdocimi, *Due nuovi cippi con iscrizione venetica da Padova*, in G. Baldelli, F. Lo Schiavo (éd.), *Amore per l'antico. Dal Tirreno all'Adriatico, dalla Preistoria al Medioevo e oltre. Studi di antichità in ricordo di Giuliano de Marinis*, Roma, 2014, pp. 1015-1026.

Gangemi 2003 = G. Gangemi, *Il santuario in località Monte Calvario di Auronzo di Cadore (BL)*, in L. Malnati, M. Gamba (éd.), *I Veneti dai bei cavalli*, Treviso, 2003, pp. 100-102.

Gangemi 2009 = G. Gangemi, *Le emergenze strutturali del santuario di Monte Calvario ad Auronzo di Cadore (BL) nel contesto della viabilità antica tra Italia e Norico*, in G. Cresci Marrone, Tirelli (éd.), *Altinoi. Il santuario altinate: strutture del sacro a confronto e luoghi di culto lungo la via Annia*, Atti del V Convegno di Studi Altinati, Venezia 4-6 dicembre 2006, Roma, 2009, pp. 247-262.

García Losquiño 2015 = I. García Losquiño, *The early runic inscriptions: their western features (Berkeley insights in linguistics and semiotics; Vol. 92)*, New York, 2015.

Gerstl 1961 = A. Gerstl, *Supplementum epigraphicum zu CIL III für Kärnten und Osttirol: 1902 - 1961*, Wien, 1961.

Gese, Höfner, Rudolph 1970 = H. Gese, M. Höfner, K. Rudolph, *Die Religionen Altsyriens Altarabiens und der Mandäer*, Stuttgart Berlin Köln Mainz, 1970.

Girard 1980 = J.L. Girard, *Interpretatio romana. Questions historiques et problèmes de méthode*, in *Revue d'histoire et de philosophie religieuses*, 60, 1980, pp. 23-27.

Girardi 2015 = C. Girardi, *Le divinità plurali del Noricum attraverso le testimonianze epigrafiche. Appunti di una ricerca in corso*, in L. Zerbini (éd.), *Culti e religiosità nelle province danubiane*, Bologna, 2015, pp. 57-70.

Girardi 2016 = C. Girardi, *Le raffigurazioni di divinità con didascalia su terra sigillata. Alcune considerazioni*, in M. Buora, S. Magnani (éd.), *INSTRUMENTA INSCRIPTA VI. Le iscrizioni con funzione didascalico-esplicativa*, Trieste, 2016, pp. 439-452.

Girardi 2017 = C. Girardi, *Sulle tracce dei luoghi di culto delle divinità plurali in Gallia Cisalpina*, in R. Häussler, A. King (éd.), *Celtic Religions in the Roman Period. Personal, Local and Global*, Aberystwyth, 2017, pp. 387-400.

Girardi, Marchesini c.s., *Le forme della pluralità divina nell'Italia preromana. Prolegomena per una tipologia*, in *Atti del convegno Parole per gli dèi*, c.s.

Gladigow 1992 = B. Gladigow, *Audite Juppiter, Audite Fines. Religionsgeschichtliche Einordnung von Grenzen, Grenzziehungen und Grenzbestätigungen*, in O. Behrends, L. Capogrossi Colognesi (éd.), *Die römische Feldmeßkunst: interdisziplinäre Beiträge zu ihrer Bedeutung für die Zivilisationsgeschichte Roms*, Göttingen, 1992, pp. 172-191.

Gobert 1948 = E.G. Gobert, *Essai sur la litholatrie*, in *Revue Africaine*, 92, 1948, pp. 24-110.

Glinister 2010 = F. Glinister, *Reconsidering « religious Romanization »*, in C.E. Schultz, P.B. Harvey (éd.), *Religion in Republican Italy*, 2010, pp. 10-33.

Gómez Pantoja 1999 = J. Gómez Pantoja, *Las Madres de Clunia*, in F. Villar, F. Beltrán Lloris (éd.), *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania Prerromana (VII, CLCPH)*, Salamanca, 1999, pp. 421-432.

González Fernández, Rodríguez Colmenero 2003 = E. González Fernández, A. Rodríguez Colmenero, *Dos hallazgos singulares en las recientes excavaciones de Lugo: un edículo sacro y un alfabeto latino de época romana*, in *Lauroco*, 3, 2003, pp. 243-251.

Gorini 2001 = G. Gorini, *Le monete*, in G. Fogolari, G. Gambacurta (éd.), *Materiali veneti preromani e romani del Santuario di Lagole di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 51-57.

Gorini 2011 = G. Gorini, *L'offerta della moneta agli dei: forma di religiosità privata nel mondo antico*, in M. Bassani, F. Ghedini (éd.), *« Religionem significare »: aspetti storico-religiosi, strutturali, iconografici e materiali dei « Sacra privata » : atti dell'Incontro di studi (Padova, 8-9 giugno 2009)*, Roma, 2011, pp. 245-256.

Gorrochategui Churruca, Ramírez Sádaba 2013 = J. Gorrochategui Churruca, J.L. Ramírez Sádaba, *La religión de los Vascones. Una mirada comparativa. Concomitancias y diferencias con la de sus vecinos*, in *Cuadernos de arqueología de la Universidad de Navarra*, 21, 2013, pp. 113-149.

Gorrochategui, Vallejo 2010 = J. Gorrochategui, J.M. Vallejo, *Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas*, in *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.

Grabenweger 2008 = W. Grabenweger, *Falsche und fremde römische Inschriften in Norikum - Diplomarbeit*, Wien, 2008.

Green 1998 = D.H. Green, *Language and history in the early Germanic world*, Cambridge, 1998.

Green 1995a = M.J. Green, *The Gods and the Supernatural*, in M.J. Green (éd.), *The Celtic World*, London-New York 1995, pp. 465-488.

Green 1995b = M.J. Green (éd.), *The Celtic World*, London-New York, 1995.

Green 1997 = M.J. Green, *Dictionary of Celtic Myth and Legend*, New York, 1997.

Green 2004 = M. Green, *Symbol & Image in Celtic Religious Art*, London – New York, 2004.

Gricourt, Hollard 2002 = D. Gricourt, D. Hollard, *Lugus et le cheval*, in *Dialogues d'histoire ancienne*, 28, 2, 2002, pp. 121-166.

Griffith 2013 = A.B. Griffith, *Reconstructing religious ritual in Italy*, in J. DeRose Evans (éd.), *A Companion to the Archaeology of the Roman Republic*, Malden, 2013, pp. 235-249.

Guarducci 1979 = M. Guarducci, *Le insegne dei Dioscuri*, in *Il senso del culto dei Dioscuri in Italia. Atti del Convegno svoltosi a Taranto nell'aprile 1979*, Taranto, 1979, pp. 75-100.

Guarducci 1984 = M. Guarducci, *Le insegne dei Dioscuri*, in *Archeologia Classica*, 36, 1984, pp. 133-154.

Guella 1978 = A. Guella, *Insediamento romano del monte di S. Martino (Riva del Garda)*, dans *Atti Accademia Roveretana degli Agiati. Sesta serie*, 19, II, 1978, pp. 273-278.

Guerra 2017 = A. Guerra, *Epigrafía e imagem nas estelas epigrafadas do Sudoeste*, in *Acta Palaeohispanica XII = Palaeohispanica 17*, 2017, pp. 95-113.

Guittard 2002 = C. Guittard, *Sive deus sive dea. Les romains pouvaient-ils ignorer la nature de les leurs divinités?*, in *Revue des études latines*, 80, 2002, pp. 25-54.

Gusmani 1986 = R. Gusmani, *Saggi sull'interferenza linguistica*, Firenze, 1986.

Gutenbrunner 1936 = S. Gutenbrunner, *Die germanischen Götternamen der antiken Inschriften*, Halle (Saale), 1936.

Gutiérrez González 1984 = J.A. Gutiérrez González, *Ara romana de La Vid (La Pola de Gordón)*, in *Estudios Humanísticos*, 6, 1984, pp. 117-121.

Haensch 2007 = R. Haensch, *Inscriptions as Sources of Knowledge for Religions and Cults in the Roman World of Imperial Times*, in J. Rüpke (éd.), *A Companion to Roman Religion*, Oxford, 2007, pp. 176-187.

Hardenberg 1948 = H. Hardenberg, *De Nehalennia-Reliefs*, in *Archief van het Zeeuws Genootschap*, 1948

Häussler 1998 = R. Häussler, *Motivations and Ideologies of Romanization*, in C. Forcey, J. Hawthorne, R. Witcher (éd.), *TRAC 97: Proceedings of the Seventh Annual Theoretical Roman Archaeology Conference*, Oxford, 1998, pp. 11-19.

Häussler 2001 = R. Häussler, *Fusion and resistance in native religion in Gallia Narbonensis and Britain*, in *Veleia: Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásicas*, 18, 2001, pp. 79-116.

Häussler 2002 = R. Häussler, *Writing Latin - from resistance to assimilation. Language, culture and society in N. Italy and S. Gaul*, in A.E. Cooley (éd.), *Becoming Roman, writing Latin? Literacy and epigraphy in the Roman West*, Portsmouth. Rhode Island, 2002, pp. 61-76.

Häussler 2005 = R. Häussler, *Alte und neue Götter in der Römischen Provence*, in W. Spickermann, R. Wiegels (éd.), *Keltische Götter im Römischen Reich. Akten des 4. internationalen F.E.R.C.AN-Workshops (Osnabrück, Oktober 2002)*, Möhnesee, 2005, pp. 59-93.

Häussler 2006 = R. Häussler, *Worms und di Vangionen. Fakten und Fiktionen*, in *Wormser Heimatjahrbuch*, 2, 2006, pp. 146-154.

Häussler 2007a = R. Häussler, *The dynamics and contradictions of religious change in Gallia Narbonensis*, in *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West*, Portsmouth. Rhode Island, 2007 (*JRA Supplement* 67), pp. 81-102.

Häussler 2007b = R. Häussler, *Local Religions in a Global World. The case of Gallia Narbonensis*, in *Accordia Research Papers*, 10, 2007, pp. 143-176.

Häussler 2011 = R. Häussler, *Beyond « polis religion » and sacerdotes publici in Southern Gaul*, in J.H. Richardson, F. Santangelo (éd.), *Priests and State in the Roman World*, Stuttgart, 2011, pp. 391-428.

Häussler 2012a = R. Häussler, *Interpretatio indigena. Re-inventing local cults in a global world.*, in *Mediterraneo antico. Economie, società, culture*, 15, 2012, pp. 143-174.

Häussler 2012b = R. Häussler, *A motley collection on landscape and religion*, in *JRA*, 25, 2, 2012, pp. 768-769.

Häussler 2012c = R. Häussler, *Sanctuaries on the periphery of Gallic towns*, in *Journal of roman archaeology*, 25, 2, 2012, pp. 822-824.

Häussler 2013a = R. Häussler, *De-constructing Ethnic Identities: becoming Roman in Western Cisalpine Gaul*, in A. Gardner, E. Herring, K. Lomas (éd.), *Creating Ethnicities & Identities in the Roman World (BICS supplement)*, London, 2013, pp. 35-70.

Häussler 2013b = R. Häussler, *Religion and individualism in Southern Gaul*, in W. Spickermann (éd.), *Keltische Götternamen als individuelle Option? = Celtic theonyms as an individual option?: Akten des 11. Internationalen Workshops 'Fontes Epigraphici Religionum Celticarum Antiquarum' vom 19.–21. Mai 2011 an der Universität Erfurt, Rahden/Westfalen*, 2013, pp. 185-211.

Häussler 2013c = R. Häussler, *Becoming Roman? Diverging Identities and Experiences in Ancient Northwest Italy*, Walnut Creek, 2013.

Häussler 2014 = R. Häussler, *Differences in the epigraphic habit in the rural landscapes of Gallia Narbonensis*, in W. Eck, P. Funke (éd.), *Öffentlichkeit, Monument, Text. XIV Congressus Internationalis Epigraphiae Graecae et Latinae 27-31 Augusti MMXII. Akten*, Berlin / Boston, 2014, pp. 323-345.

Häussler 2015 = R. Häussler, *A landscape of resistance? Cults and sacred landscapes in Western Cisalpine Gaul*, in G. Cresci Marrone (éd.), *Trans Padum...usque ad Alpes. Roma tra il Po e le Alpi: dalla romanizzazione alla romanità. Atti del Convegno, Venezia 13–15 maggio 2014*, Roma, 2015, pp. 261-286.

Häussler 2017 = R. Häussler, *The importance of location: religious inscriptions from archaeological contexts*, in R. Häussler, A. King (éd.), *Celtic Religions in the Roman Period. Personal, Local and Global*, Aberystwyth, 2017, pp. 339-361.

Hainzmann 2006 = M. Hainzmann, *Bedaïos und das sacrum Alo(u)narum*, in M.G. Angeli Bertinelli, A. Donati (éd.), *Misurare il tempo, misurare lo spazio. Atti del Colloquio AIEGL – Borghesi 2005*, Faenza, 2006.

Hainzmann 2012 = M. Hainzmann, *Interpretatio romana vs translatio latina. Zu einzelnen Aspekten des theonymischen Interpretationsverfahrens bei Caesar und Tacitus*, in *Mediterraneo antico. Economie, società, culture*, 15, 2012, pp. 117-142.

Hainzmann 2013 = M. Hainzmann, *In Erwartung des CORPUS-F.E.R.C.AN.*, in W. Spickermann, L. Scheuermann (éd.), *Keltische Götternamen als individuelle Option? Akten des 11. Internationalen Workshops "Fontes Epigraphici Religionum Celticarum Antiquarum" vom 19. - 21. Mai 2011 an der Universität Erfurt*, Leidorf, 2013.

Hainzmann 2015 = M. Hainzmann, *(Dii) Maiores in Teurnia? Anmerkungen zu Lupa 8483*, in *Acta Musei Napocensis*, 52, 1, 2015, pp. 85-92.

Hainzmann 2016 = M. Hainzmann, *ALOVNAE (sive) NUTRICES: identischenorische Muttergottheiten?*, in M. Lehner, B. Schrettle (éd.), *Zentralort und Tempelberg. Siedlungs- und Kultentwicklung am Frauenberg bei Leibnitz im Vergleich. Akten des Kolloquiums im Schloss Seggau am 4. und 5. Mai 2015*, Wien, 2016, pp. 39-48.

Hainzmann 2017 = M. Hainzmann, *Aesculapius et Hygia als Dii Maiores?*, in *Studia Europaea Gnesnensia*, 16, 2017, pp. 259-279.

Hainzmann - de Bernardo Stempel 2013 = M. Hainzmann, P. de Bernardo Stempel, *Interpretatio romana vel indigena im Spiegel der Götterformulare*, in A. Hofeneder, P. de Bernardo Stempel, M. Hainzmann, N. Mathieu (éd.), *éonymie celtique, cultes, interpretatio, X workshop F.E.R.C.AN., Paris 24.-26. Mai 2010*, Wien, 2013.

Hamp 1986 = E.P. Hamp, *Varia : XXIV. ΠΟΚΑΙΟΙΣΙΑΒΟ*, in *Études celtiques*, 23, 1986, p. 45.

Hamp 1990 = E.P. Hamp, *Varia XLIII, Istres MATPON*, in *Études celtiques*, 27, 1990, pp. 181-182.

Hatt 1964 = J.J. Hatt, *Strasbourg, Musée archéologique. Sculptures antiques régionales*, Paris, 1964.

Haug 1962 = F. Haug, *Fatum*, in *Dizionario Epigrafico*, 1962, pp. 40-41.

Heichelheim 1931 = F.M. Heichelheim, *Suleviae*, in *RE*, 1931, coll. 725-727.

Heichelheim 1934 = F.M. Heichelheim, *Termunes*, in *RE*, col. 1934.

Heichelheim 1958 = F.M. Heichelheim, *Vibes*, in *RE*, 1958, col. 1944.

Heichelheim 1963a = F.M. Heichelheim, *Quadruviae*, in *RE*, 1963, coll. 714-720.

Heichelheim 1963b = F.M. Heichelheim, *Quadriviae*, in *RE*, 1963, coll. 716-717.

Herman 1997 = J. Herman, *El latín vulgar. Edición española reelaborada y ampliada con la colaboración de C. Arias Abellán*, Barcelona, 1997.

Heymans, Wedenig 2005 = H. Heymans, R. Wedenig, *Neue Sakralritzungen aus Flavia Solva*, in *Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse*, 140, 2005, pp. 127-143.

Hild 1968 = F. Hild, *Supplementum epigraphicum zu CIL III: das pannonische Niederösterreich, Burgenland und Wien 1902-1968*, Wien, 1968.

Hily 2007 = G. Hily, *Le dieu celtique Lugus*, Humanities and Social Sciences, Ecole pratique des hautes études - EPHE PARIS, 2007.

Hofeneder 2005 = A. Hofeneder, *Die Religion der Kelten in den antiken literarischen Zeugnissen. I. Von den Anfängen bis Caesar*, Wien, 2005.

Hofeneder 2008 = A. Hofeneder, *Die Religion der Kelten in den antiken literarischen Zeugnissen. II. Von Cicero bis Florus*, Wien, 2008.

Hofeneder 2011 = A. Hofeneder, *Die Religion der Kelten in den antiken literarischen Zeugnissen. III. Von Arrianos bis zum Ausklang der Antike*, Wien, 2011.

Hofeneder 2013 = A. Hofeneder, *Überlegungen zu den keltischen Götternamen bei griechischen und römischen Schriftstellern*, in W. Spickermann (éd.), *Keltische Götternamen als individuelle Option? = Celtic theonyms as an individual option?: Akten des 11. Internationalen Workshops 'Fontes Epigraphici Religionum Celticarum Antiquarum' vom 19.–21. Mai 2011 an der Universität Erfurt*, Rahden/Westfalen, 2013, pp. 123-154.

Holder 1896 = A. Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz*, Leipzig, 1896.

Holzner, Kremer 2012 = M. Holzner, G. Kremer, *Do ut des. Bleivotive aus Carnuntum*, in *Carnuntum Jahrbuch*, 2012, pp. 31-69.

Huskinson 1994 = J. Huskinson, *Roman sculpture from eastern England (Corpus Signorum Imperii Romani. Grossbritannien)*, Oxford, 1994.

Ihm 1887 = M. Ihm, *Der Mütter- oder Matronenkultus und seine Denkmäler*, in *Bonner Jahrbücher des Rheinischen Landesmuseums in Bonn*, 83, 1887, pp. 1-200.

Ihm 1894a = M. Ihm, *Alounae*, in *RE*, 1894.

Ihm 1894b = M. Ihm, *Alounoi*, in *RE*, 1894.

Ihm 1899 = M. Ihm, *Campestres*, in *RE*, 1899, coll. 1444-1445.

Ihm 1909 = M. Ihm, *Suleviae*, in *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*, Leipzig, 1909, coll. 1592-1600.

Ihm 1977 = M. Ihm, *Quadriviae*, dans *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*, 1977, pp. 1-7.

Irby-Massie 1996 = G.L. Irby-Massie, *The roman army and the cult of the Campestres*, in *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, 113, 1996, pp. 293-300.

Jaekel 1890 = H. Jaekel, *Die Alaisiagaen Bede und Fimillene*, in *Zeitschrift für Deutsche Philologie*, 22, 1890, pp. 257-277.

Jastrow 1905 = M. Jastrow, *Die Religion Babyloniens und Assyriens I*, Giessen, 1905.

Jimeno 1980 = A. Jimeno, *Epigrafía romana de la provincia de Soria*, in Soria, 1980.

Jenő 1994 = F. Jenő, *Die Verwaltung Pannoniens in der Römerzeit*, Budapest, 1994.

Jenő 1998 = F. Jenő (éd.), *Religions and cults in Pannonia : exhibition at Székesfehérvár, Csók István Gallery, 15 May - 30 September 1996*, Székesfehérvár, 1998.

Jordán Cóléra 2003 = C. Jordán Cóléra, *De ANΔOOYNNABO, ONNO y VXOVNE*, in *Études celtiques*, 35, 2003, pp. 249-256.

Jordán Cólera 2005 = C. Jordán Cólera, *Crónica de un teicidio anunciado*, in *E.L.E.A.*, 7, 2005, pp. 37-72.

Jordán Cólera 2007a = C. Jordán Cólera, *Estudios sobre el sistema dual de escritura en epigrafía no monetar celtibérica*, in *Palaeohispanica*, 7, 2007, pp. 101-142.

Jordán Cólera 2007b = C. Jordán Cólera, *Celtiberian*, in *E-Keltoi. Journal of Interdisciplinary Celtic Studies. The Celts in the Iberian Peninsula*, 6, 2007, pp. 749-850.

Jordán Cólera 2017 = C. Jordán Cólera, *Sistema dual y redundante en celtibérico*, in *Acta Palaeohispanica XII [Palaeohispanica 17]*, 2017, pp. 315-327.

Jordán Cólera (in corso di stampa) = C. Jordán Cólera, *Una nueva lectura e interpretación de la inscripción celtibérica sobre oinochoe [K.5.1]*, in *Homenaje a J. Mendoza*, s.d.

Kakoschke 2006 = A. Kakoschke, *Die Personennamen in den zwei germanischen Provinzen. Ein Katalog. Bd.1: Gentilnomina ABILIUS-VOLUSIUS*, Rahden / Westf., 2006.

Kakoschke 2007 = A. Kakoschke, *Die Personennamen in den zwei germanischen Provinzen. Ein Katalog. Bd.2,1: Cognomina ABILIUS-LYSIAS*, Rahden / Westf., 2007.

Kakoschke 2008 = A. Kakoschke, *Die Personennamen in den zwei germanischen Provinzen. Ein Katalog. Bd.2,2: Cognomina MACCAUS-ZYASCELIS*, Rahden / Westf., 2008.

Kakoschke 2012 = A. Kakoschke, *Die Personennamen in der römischen Provinz Noricum*, Hildesheim - Zürich - New York, 2012.

Kakoschke 2015 = A. Kakoschke, *Annotationes Epigraphicae II. Zu einigen Inschriften aus den zwei germanischen Provinzen*, in *Frankfurter elektronische Rundschau zur Altertumskunde*, 27, 2015, pp. 20-42.

Kakoschke 2016 = A. Kakoschke, *Annotationes Epigraphicae IV. Zu einigen Inschriften aus den Provinzen Germania inferior und Germania superior*, in *Frankfurter elektronische Rundschau zur Altertumskunde*, 29, 2016, pp. 43-76.

Kandler 1985 = M. Kandler, *Das Heiligtum des Silvanus und der Quadriviae im Petronell Tiergarten*, in *Jahreshefte des Österreichischen Archäologischen Institut*, 56, 1985, pp. 143-168.

Kenner 1904 = F. Kenner, *Römische Funde in Wien aus den Jahren 1901 bis 1903*, in *Jahrbuch der K. K. Zentral-Kommission für Erforschung und Erhaltung der Kunst- und Historischen Denkmale*, 1904, pp. 103-170.

Kenner 1909 = F. Kenner, *Forschungen in Vindobona*, in *Jahrbuch für Altertumskunde*, 3, 1909, pp. 34-85.

Kenner 1978 = H. Kenner, *Nymphenverehrung der Austria Romana*, in G. Schwarz, E. Pochmarski (éd.), *Classica et provincialia (Festschrift E. Diez)*, Graz, 1978.

Kenner 1989 = H. Kenner, *Die Götterwelt der Austria Romana*, in *ANRW: Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*, 1989, pp. 875-974.

Keppie, Arnold 1984 = L.J.F. Keppie, B.J. Arnold, *Scotland. Corpus Signorum Imperii Romani. Grossbritannien (GB)*, Oxford, 1984.

Keune 1931 = Keune, *Lamiae, Tres*, in *RE*, XII, 1931, col. 560.

Koch 2009 = J.T. Koch, *A case for Tartessian as a Celtic language*, in *Acta Palaeohispanica X = Palaeohispanica 9*, 2009, pp. 339-351.

Koch 2013 = J.T. Koch, *Tartessian. Celtic in the South-west at the Dawn of History*, Aberystwyth, 2013.

Koch, Fernández Palacios 2017 = J.T. Koch, F. Fernández Palacios, *Some epigraphic comparanda bearing on the « pan-celtic god » Lugus*, in R. Häussler, A. King (éd.), *Celtic Religions in the Roman Period. Personal, Local and Global*, Aberystwyth, 2017, pp. 37-55

Kremer 2012 = G. Kremer, *Götterdarstellung, Kult- und Weihedenkmäler aus «Carnuntum», Corpus Signorum Imperii Romani, Österreich, «Carnuntum», Suppl. I*, Wien, 2012.

Kremer 2014 = G. Kremer, *Silvanus und die Quadriviae in der Zivilstadt Carnuntum – ein Heiligtum und seine Weihedenkmäler*, in A.W. Busch, A. Schäfer (éd.), *Römische Weihealtäre im Kontext*, Friedberg, 2014, pp. 121-136.

Lambert 1992 = P.-Y. Lambert, *Diffusion de l'écriture gallo-grecque en milieu indigène*, in M. Bats, G. Bertucchi, G. Conges, H. Treziny (éd.), *Marseille grecque et la Gaule*, Marseille, 1992, pp. 289-294.

Krüger 1972 = M.L. Krüger, *Die Reliefs des Stadtgebietes von Carnuntum. 2. Teil: Die dekorativen Reliefs (militärische Ausrüstungsgegenstände, tierische oder vegetabile Ornamente)*, *Corpus Signorum Imperii Romani. Österreich*, Wien, 1972.

Ladek 1895 = F. Ladek, *Alterthümer aus Niederösterreich*, in *Archäologisch-epigraphische Mitteilungen aus Österreich-Ungarn* 18, 1895, pp. 36-37.

Lambert 1994 = P.-Y. Lambert, *La langue gauloise : description linguistique, commentaire d'inscriptions choisies*, Paris, 1994.

Lambert 1997 = P.-Y. Lambert, *L'Épigraphie gallo-grecque*, in M. Christol, O. Masson (éd.), *Actes du Xe congrès international d'épigraphie classique, Nîmes, 4-9 octobre 1992*, Paris, 1997, pp. 35-50.

Lambert 2002 = P.-Y. Lambert, *Recueil des inscriptions gauloises, II, 2 Textes gallo-latins sur instrumentum*, Paris, 2002.

Lambert 2007 = P.-Y. Lambert, *Analyse épigraphique de l'inscription latine sur le socle du cheval votif de Neuvy--en--Sullias*, in C. Gorget, J.-P. Guillaumet (éd.), *Le cheval et la danseuse, À la découverte du trésor de Neuvy--en--Sullias*, Orléans, 2007, pp. 100-109.

Lambert 2013 = P.-Y. Lambert, *Le statut du théonyme gaulois*, in A. Hofeneder, P. de Bernardo Stempel (éd.), *Théonymie celtique, cultes, interpretatio = Keltische Theonymie, Kulte, interpretatio: X. workshop F.E.R.C.AN., Paris 24.–26.Mai 2010, Mitteilungen der Prähistorischen Kommission 79*, Wien, 2013, pp. 113-124.

Lambrechts 1942 = P. Lambrechts, *Contributions à l'étude des divinités celtiques*, Bruges, 1942.

Lambrechts 1950 = P. Lambrechts, *Épone et les Matres*, in *L'antiquité classique*, 19, 1, 1950, pp. 103-112.

Lambrechts, Vanden Berghe 1955 = P. Lambrechts, L. Vanden Berghe, *La divinité-oreille dans les religions antiques*, in *Bulletin de l'Institut historique Belge de Rome*, XXIX, 1955, pp. 177-197.

Landucci Gattinoni 1986 = F. Landucci Gattinoni, *Un culto celtico nella Gallia Cisalpina. Le Matronae-Iunones a sud delle Alpi*, Milano, 1986.

Landucci Gattinoni 1994a = F. Landucci Gattinoni, *Le Fatae nella Cisalpina romana*, in A. Mastrocinque (éd.), *Culti pagani nell'Italia settentrionale. Atti dell'incontro di studio, Trento 11 marzo 1992*, Trento, 1994, pp. 85-95.

Landucci Gattinoni 1994b = F. Landucci Gattinoni, *L'iconografia delle Dee Madri in Gallia Cisalpina*, in *Bulletin d'Études Préhistoriques et Archéologiques Alpines*, 5/6, 1994, pp. 259-264.

Lazzeroni 1971 = R. Lazzeroni, *Contatti di lingue e culture nell'Italia antica: il nome del figlio e quello dei Dioscuri*, in *Studi e Saggi Linguistici*, 11, 1971, pp. 22-47.

Leber 1972 = P.S. Leber, *Die in Kärnten seit 1902 gefundenen römischen Steininschriften*, Klagenfurt, 1972.

Leber 1973 = P.S. Leber, *Die Gemeindebeamten von Virunum und Teurnia*, Klagenfurt, 1973.

Lehner 1918 = H. Lehner, *Die antiken Steindenkmäler des Provinzialmuseums in Bonn*, Bonn, 1918.

Leitner 2007 = F.W. Leitner (éd.), *Götterwelten. Tempel – Riten – Religionen in Noricum, Katalog zur Sonderausstellung*, Klagenfurt, 2007.

Lejeune 1970 = M. Lejeune, *Note sur l'inscription de Plumergat*, in *Annales de Bretagne*, 77, 4, 1970, pp. 669-672.

Lejeune 1971 = M. Lejeune, *Lepontica*, Paris, 1971.

Lejeune 1974 = M. Lejeune, *Manuel de la Langue Vénète*, Heidelberg, 1974.

Lejeune 1976 = M. Lejeune, *Notes d'étymologie gauloise. I. Gaulois POKAOISIABO ; – II. Gaulois vimpi et i(m)mi*, in *Études celtiques*, XV, 1, 1976, pp. 95-104.

Lejeune 1979 = M. Lejeune, *Notes d'étymologie gauloise : III. Retour sur POKAOISIABO ; – IV. Le pilier des Nautes Parisiaques et la 3e personne du pluriel en gaulois*, in *Études celtiques*, 16, 1979, pp. 101-116.

Lejeune 1982 = M. Lejeune, *Notes d'étymologie gauloise : VI. Gaulois ANΔOOYNNABO ; – VII. Les noms en -rīgos*, in *Études celtiques*, 19, 1982, pp. 107-119.

Lejeune 1984 = M. Lejeune, *Notes d'étymologie gauloise : VIII. Sur la finale d'accusatif -εμ/-εν*, in *Études celtiques*, 21, 1984, pp. 129-136.

Lejeune 1988a = M. Lejeune, *Compléments gallo-grecs*, in *Études celtiques*, XXV, 1988, pp. 79-106.

Lejeune 1990 = M. Lejeune, *Méfitis d'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Louvain La Neuve, 1990.

Lejeune 1994 = M. Lejeune, *Nîmes préromaine : cultes indigènes*, in *Revue de l'histoire des religions*, 211, 1, 1994, pp. 5-14.

Lenormant 1874-1877 = F. Lenormant, *Les graffiti monétaires de l'antiquité*, in *Revue Numismatique*, 1874-1877, pp. 325-346.

Letta 1976 = C. Letta, *La dinastia dei Cozii e la romanizzazione delle Alpi Occidentali*, in *Athenaeum*, 54, 1976, pp. 37-76.

Letta 2005 = C. Letta, *I Marsi dal III sec. a.C. all'Alto Impero nella collezione Graziani di Alvito (FR)*, in H. Solin (éd.), *Le epigrafi della Valle di Comino*, Abbazia di Casamari (FR), 2005.

Letta 2012 = C. Letta, *Tradizioni religiose e romanizzazione tra le popolazioni italiche minori dell'Appennino centrale*, in P. Amann (éd.), *Kulte – Riten – religiöse Vorstellungen bei den Etruskern und ihr Verhältnis zu Politik und Gesellschaft Akten der 1. Internationalen Tagung der Sektion Wien/Österreich des Istituto Nazionale di Studi Etruschi ed Italici (Wien, 4.–6. 12. 2008)*, Wien, 2012, pp. 379-390.

Letta 2015 = C. Letta, *L'epigrafia romana delle Alpi Cozie*, in *Athenaeum*, 130, 2015, pp. 596-605.

Letta, D'Amato 1975 = C. Letta, S. D'Amato, *Epigrafia della regione dei Marsi*, Milano, 1975.

Lohner 1999 = U. Lohner, *NIXIBUS – Ein Hinweis für die Verehrung von Geburtsgottheiten anhand einer Ritzinschrift von Kalsdorf bei Graz*, in *Ikarus (Gedenkschrift für Gerhild Jeschek)*, Graz, 1999, pp. 43-46.

Loth 1914 = J. Loth, *Le dieu Lug, la terre mère et les Lugoves*, in *Revue Archéologique, Quatrième Série*, 24, 1914, pp. 205-230.

Loth 1925 = J. Loth, *Le dieu gaulois Rudiobos, Rudianos*, in *Revue Archéologique, Cinquième Série*, 22, 1925, pp. 210-227.

Lučić 2013 = L. Lučić, *The Roman inscriptions from Varaždinske Toplice*, in *VjesAMuzZagreb*, 46, 2013, pp. 185-255.

Lulić 2014 = J. Lulić, *Dalmatian Silvanus: a cognitive approach to reinterpretation of the reliefs representing Silvanus from Roman Dalmatia*, in H. Platts, J. Pearce, C. Barron, J. Lundock, J. Yoo (éd.), *TRAC 2013. Proceedings of the Twenty-Third Annual Theoretical Roman Archaeology Conference (King's College London 4-6 April 2013)*, Oxford, 2014, pp. 37-51.

Luján 2013 = Luján, Eugenio Ramón, *Celtic and Celtiberian in the Iberian Peninsula*, in E. Blasco Ferrer, P. Francalacci, A. Nocentini, G. Tanda (éd.), *Iberia e Sardegna. Legami linguistici, archeologici e genetici dal Mesolitico all'Età del Bronzo. Atti del Convegno Internazionale « Gorosti U5b3 » (Cagliari-Alghero, 12-16 giugno 2012)*, Milano, 2013, pp. 97-112.

Luján 2014 = E.R. Luján, *La desinencia latina de dativo-ablativo femenino -abus*, in Á. Martínez Fernández, (éd.), *Agalma: ofrenda desde la Filología clásica a la Manuel García Teijeiro*, Valladolid, 2014, pp. 399-407.

Lund 2007 = A.A. Lund, *Zur interpretatio Romana in der « Germania » des Tacitus*, in *Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte*, 59, 4, 2007, pp. 289-310.

Luschi 2007 = L. Luschi, *Antenati e dei ospitali sulle rive del Fucino. Il santuario di Giove e dei Dioscuri in località 'S. Manno' (Ortucchio): note sulle divinità e la continuità di culto dalla preistoria al medioevo*, in *Studi Classici e Orientali*, 53, 2007, pp. 181-274.

Macciocca 1997a = M. Macciocca, *Maia*, in *Dizionario Epigrafico*, 1997, pp. 460-466.

Macciocca 1997b = M. Macciocca, *Maiae (deae)*, in *Dizionario Epigrafico*, 1997, p. 468.

MacCulloch 1911 = J.A. MacCulloch, *The Religion of the Ancient Celts*, Edinburgh, 1911.

MacKillop 2004 = J. MacKillop, *A dictionary of Celtic mythology [electronic resource]*, Oxford, 2004.

Maggiani 1998 = A. Maggiani, *Vasi attici figurati con dediche a divinità etrusche*, Roma, 1998.

Maggiani, Simon 1984 = A. Maggiani, E. Simon, *Il pensiero scientifico e religioso*, in M. Cristofani (éd.), *Gli Etruschi : una nuova immagine*, Firenze, 1984, pp. 139-168.

Magnen, Thevenot 1953 = R. Magnen, É. Thevenot, *Épona: déesse gauloise des chevaux protectrice des cavaliers*, Bordeaux: Delmas, 1953.

Mainardis 2005 = F. Mainardis, *Nota sulle magistrae e ministrae di culto nella documentazione epigrafica*, in A. Buonopane, F. Cenerini (éd.), *Donna e vita cittadina nella documentazione epigrafica*, (Atti del II seminario sulla condizione femminile nella documentazione epigrafica, Verona 25-27 marzo 2004), Faenza, 2005, pp. 335-351.

Maras 2000 = D.F. Maras, *Le iscrizioni sacre etrusche sul vasellame in età tardo-arcaica e recente*, in *Scienze dell'antichità. Storia archeologia antropologia*, 10, 2000, pp. 121-137.

Maras 2009 = D.F. Maras, *Il dono votivo: Gli dei e il sacro nelle iscrizioni etrusche di culto*, Pisa, 2009.

Marcet 2006 = J. Marcet, *Ritrovamenti monetali di età Romana nel Veneto. Provincia I: Belluno, Volume 3: Cadore*, Padova, 2006.

Marchesini 2004 = S. Marchesini, « *Excursus* » metodologico sugli errori di scrittura. Analisi di un « corpus » epigrafico dell'Italia antica, in *Studi Classici e Orientali*, 50, 2004, pp. 173-230.

Marchesini 2009 = S. Marchesini, *Le lingue frammentarie dell'Italia antica*, Milano, 2009.

Marchesini 2010 = S. Marchesini, *La tegola iscritta di Monte san Martino*, in *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, 173, 2010, pp. 297-304.

Marchesini 2011 = S. Marchesini, *Identità multiple o ethnic change durante la romanizzazione: il territorio attorno al Garda*, in A. Sartori, A. Valvo (éd.), *Identità e Autonomie nel mondo romano occidentale, Hiberia Italia - Italia Hiberia, 3° Convegno Internazionale di Epigrafia e Storia Antica, Gargnano 12-15 maggio 2010*, Faenza, 2011, pp. 435-454.

Marchesini 2013a = S. Marchesini, *I rapporti etrusco/retico-italici nella prima Italia alla luce dei dati linguistici. Il caso della « mozione » etrusca*, in *Rivista storica dell'antichità*, 43, 2013, pp. 9-32.

Marchesini 2013b = S. Marchesini, *Descrizione epigrafica della lamina*, in C. De Simone, S. Marchesini (éd.), *La lamina di Demlfeld [= Mediterranea. Quaderni annuali dell'Istituto di Studi sulle Civiltà italiche e del Mediterraneo antico del Consiglio Nazionale delle Ricerche. Supplemento 8]*, Pisa - Roma, 2013, pp. 45-54.

Marchesini 2013c = S. Marchesini, *Considerazioni storico-linguistiche*, in C. De Simone, S. Marchesini (éd.), *La lamina di Demlfeld [= Mediterranea. Quaderni annuali dell'Istituto di Studi sulle Civiltà italiche e del Mediterraneo antico del Consiglio Nazionale delle Ricerche. Supplemento 8]*, Pisa - Roma, 2013, pp. 73-90.

Marchesini 2016 = S. Marchesini, *Il rapporto tra committente e destinatario nell'instrumentvm inscriptum: la prospettiva del linguista*, in M. Buora, S. Magnani (éd.), *INSTRUMENTA*

INSCRIPTA VI. *Le iscrizioni con funzione didascalico-esplicativa*. . *Atti del VI incontro instrumenta inscripta, Aquileia, 26-28 marzo 2015, Trieste 2016* (= *Antichità Altoadriatiche LXXXIII*), Trieste, 2016, pp. 57-72.

Marchesini 2018 a = S. Marchesini, *Tra latino e lingue epicoriche nella Cisalpina della romanizzazione*, in

Marchesini 2018b = S. Marchesini, *Ellipsis and Ancient Languages. Few Cases from the Pre-Roman Languages of Italy*, in *Homenaje Marc Mayer, Anuari de Filologia. Antiqua et Mediaevalia*, 2018, pp.

Marco Simón 1986 = F. Marco Simón, *El dios celtico Lug y el santuario de Peñalba de Villastar*, in *Estudios en homenaje al Dr. Antonio Beltrán Martínez*, Zaragoza, 1986, pp. 731-759.

Marco Simón 1995-2007 = F. Marco Simón, *Interpretatio Romana y asimilación indígena: Recursos en la identificación de los dioses ajenos*, in J. Cardim (éd.), *Diis Deabusque. II Colóquio de Epigrafia, culto e sociedade. Divinidades indígenas e interpretatio romana*, Sintra, 1995-2007, pp. 341-373.

Marco Simón 1996 = F. Marco Simón, *Integración, interpretatio y resistencia religiosa en el Occidente del Imperio*, in J.M. Blázquez Martínez, J. Alvar (éd.), *La romanización en occidente*, Madrid, 1996, pp. 217-238.

Marco Simón 1998 = F. Marco Simón, *Die Religion im keltischen Hispanien*, Budapest, 1998.

Marco Simón 1999a = F. Marco Simón, *Divinidades indígenas en la Hispania indoeuropea*, in *Veleia: Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásicas*, 16, 1999, pp. 33-49.

Marco Simón 1999b = F. Marco Simón, *DEIS EQVEVNV(BO)*, in F. Villar, F. Beltrán Lloris (éd.), *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania prerromana. Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de Marzo de 1997)*, Salamanca, 1999, pp. 481-490.

Marco Simón 2001 = F. Marco Simón, *Keltische Epigraphie und Religion in Hispanien: ikonographische Aspekte*, in *Veleia: Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásicas*, 18-19, 2001, pp. 61-77.

Marco Simón 2005 = F. Marco Simón, *Religion and Religious Practices of the Ancient Celts of the Iberian Peninsula*, in *E-Keltoi. Journal of Interdisciplinary Celtic Studies. The Celts in the Iberian Peninsula*, 6, 2005, pp. 287-345.

Marco Simón 2006 = F. Marco Simón, *The cult of the Lugoves in Hispania*, in *Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae*, 57, 2006, pp. 209-218.

Marco Simón 2007a = F. Marco Simón, *DIIS DEABVSQVE. A indefinição primordial do divino*, in J. Cardim Ribeiro (éd.), *Religiões da Lusitânia – Loquuntur Saxa*, Faro, 2007, pp. 17-19.

Marco Simón 2007b = F. Marco Simón, *Within the Confines of the Romano-Celtic World. The Gods of the Roads*, in M. Hainzmann (éd.), *Auf den Spuren keltischer Götterverherung. Akten des 5. F.E.R.C.AN.-Workshop*, Wien, 2007, pp. 197-205.

Marco Simón 2007-2008 = F. Marco Simón, *Sobre la romanización religiosa en los Pirineos*, in *Veleia: Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásicas*, 24-25, 2007-2008, pp. 1017-1133.

Marco Simón 2010a = F. Marco Simón, *Muta Tacita en dos textos mágicos (AE 1958, 150; AIJ 255-257)*, in *Studi e Materiali di Storia delle Religioni*, 76, 1, 2010, pp. 101-115.

Marco Simón 2010b = F. Marco Simón, *La expresión epigráfica de la divinidad en contextos mágicos del Occidente romano: especificidad, adaptación e innovación*, in *Cahiers du Centre Gustave Glotz*, 21, 2010, pp. 293-304.

Marco Simón 2010c = F. Marco Simón, *Los dioses de los caminos*, in A. Alvar Nuño (éd.), *El viaje y sus riesgos. Los peligros de viajar en el mundo greco-romano*, Madrid, 2010, pp. 205-221.

Marco Simón 2010d = F. Marco Simón, *Rethinking interpretatio as a key factor in the religious "Romanisation" of the West*, in G. Hily, P. Lajoye, J. Hascoët, G. Oudaer, C. Rose (éd.), *Deuogdonion. Mélanges offerts en l'honneur du professeur Claude Sterckx*, Rennes, 2010, pp. 417-435.

Marco Simón 2012a = F. Marco Simón, *Patterns of interpretatio in the Hispanic Provinces*, in *Mediterraneo antico. Economie, società, culture*, XV, 1-2, 2012, pp. 217-232.

Marco Simón 2012b = F. Marco Simón, *Power and evocation of the exotic: bilingual magical texts in the Latin West*, in M. Piranomonte, F. Marco Simón (éd.), *Contesti magici / contextos mágicos*, Roma, 2012, pp. 135-145.

Marco Simón 2013a = F. Marco Simón, *The religions of the Iberian Peninsula*, in L. Bredholdt Christensen, O. Hammer, D.A. Warburton (éd.), *The Handbook of Religions in Ancient Europe*, Durham, 2013, pp. 156-172.

Marco Simón 2013b = F. Marco Simón, *El teónimo Eburus y el tejo*, in *Saldvie*, 13-14, 2013, pp. 93-100.

Marco Simón 2017a = F. Marco Simón, *Sacra saxa en la tradición romana*, in M. Almagro-Gorbea, A. Gari Lacruz (éd.), *Sacra saxa. Creencias y ritos en peñas sagradas. Actas del Coloquio Internacional celebrado en Huesca del 25-27 de noviembre de 2016*, Huesca, 2017, pp. 184-199.

Marco Simón 2017b = F. Marco Simón, *IVNONES: an approach to their personality and geography of cult*, in *Acta Antiqua Academiae Scientiarum. Hungaricae*, 57, 2-3, 2017, pp. 215-236.

Marinetti 2000 = A. Marinetti, *Gli ossi iscritti*, in G. Rosada (éd.), *Il teatro romano di Asolo. Valore e funzione di un complesso architettonico urbano sulla scena del paesaggio*, Treviso, 2000, pp. 53-56.

Marinetti 2001 = A. Marinetti, *Il venetico di Lagole*, in G. Fogolari, G. Gambacurta (éd.), *Materiali veneti preromani e romani del Santuario di Lagole di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 61-73.

Marinetti 2002 = A. Marinetti, *Caratteri e diffusione dell'alfabeto venetico*, in Akeo. *I tempi della scrittura. Veneti antichi. Alfabeti e documenti. Catalogo della mostra*, Montebelluna, Museo di Storia Naturale e Archeologia, 3 dicembre 2001-26 maggio 2002, Montebelluna - Cornuda, 2002, pp. 39-54.

Marinetti 2008a = A. Marinetti, *Culti e divinità dei Veneti antichi: novità dalle iscrizioni*, in *I Veneti antichi. Novità e aggiornamenti*, Sommacampagna (Verona), 2008, pp. 155-182.

Marinetti 2008b = A. Marinetti, *Aspetti della romanizzazione linguistica nella Cisalpina orientale*, in G. Urso (éd.), *Patria diversis gentibus una? Unità politica e identità etniche nell'Italia antica. Atti del convegno internazionale, Cividale del Friuli, 20-22 settembre 2007*, Pisa, 2008, pp. 147-169.

Marinetti 2014 = A. Marinetti, *Culti nel Veneto preromano, tra autonomia e in ussi esterni: la prospettiva delle iscrizioni*, in F. Fontana, E. Murgia (éd.), *Sacrum facere. Atti del II Seminario di Archeologia del Sacro. Contaminazioni: forme di contatto, traduzione e mediazione nei sacra del mondo greco e romano. Trieste, 19-20 aprile 2013*, Trieste, 2014, pp. 33-54.

Marinetti, Cresci Marrone 2011 = A. Marinetti, G. Cresci Marrone, *Ideologia della delimitazione spaziale in area veneta nei documenti epigrafici*, in G. Cantino Wataghin (éd.), *Finem dare. Il confine, tra sacro, profano e immaginario. A margine della stele bilingue del Museo Leone di Vercelli. Atti del convegno internazionale Vercelli, cripta di S. Andrea, 22-24 maggio 2008*, Vercelli, 2011, pp. 287-311.

Marinetti, Prosdocimi 2011 = A. Marinetti, A.L. Prosdocimi, *Varietà alfabetiche e scuole scrittorie nel Veneto antico. Nuovi dati da Auronzo di Cadore*, in *Tra protostoria e storia. Studi in onore di Loredana Capuis*, Roma, 2011, pp. 305-324.

Marty 2002 = F. Marty, *L'habitat de hauteur du Castellon (Istres, B.-du-Rh.) à l'âge du Fer*, in *Documents d'archéologie méridionale*, 25, 2002, pp. 129-169.

Martzloff, Machajdiková 2008 = V. Martzloff, B. Machajdiková, *Convergences métriques méconnues entre la poésie vénète et la poésie paléo-sabellique: inscriptions paléo-vénètes de Lozzo Atestino et de Pernumia / Cartura, stèles sud-picéniennes de Crecchio et de Bellante, guerrier de Capestrano*, in *Graeco-Latina Brunensia*, 23, 2008, pp. 99-119.

Mastrocinque 1987 = A. Mastrocinque, *Santuari e divinità dei Paleoveneti*, Padova, 1987.

Mastrocinque 1991 = A. Mastrocinque, *Culti di origine preromana nell'Italia settentrionale*, in W. Eck, H. Galsterer (éd.), *Die Stadt in Oberitalien und in der Nordwestlichen Provinzen des Römischen Reiches*, Mainz, 1991, pp. 217-226.

Mastrocinque 1999 = A. Mastrocinque, *Culti e santuari nel Nord-ovest d'Italia*, in *Rassegna di Studi del Civico Museo Archeologico e del Gabinetto Numismatico di Milano. Notizie dal Chiostro*, 63-64, 1999, pp. 109-119.

Matijević 2009 = K. Matijević, *Transport von Religion durch Soldaten in Obergermanien am Beispiel der Ortsfremden in Mainz / Mogontiacum und Umgebung*, in *Studia Antiqua et archaeologica*, XV, 2009, pp. 71-144.

Matijević 2010 = K. Matijević, *Römische und frühchristliche Zeugnisse im Norden Obergermaniens*, Rahden, 2010.

Matijević 2012 = K. Matijević, *Zur Mobilität zwischen dem Donaauraum und dem Rheinland in römischer Zeit*, in D. Boteva-Bozanova, L. Mihailescu-Bîrliba, O. Bounegru (éd.), *Pax Romana: Kulturaustausch und Wirtschaftsbeziehungen in den Donauprovinzen des römischen Kaiserreichs. Akten der Tagung in Varna und Tulcea 1-7 September 2008*, Kaiserslautern, 2012, pp. 99-124.

Mattern 1998 = M. Mattern, *Von Wegelagerern versperrte Straßen, von Piraten beherrschte Meere. Überlegungen zu Wesenart und Herkunft der Wegegöttinnen*, in *Archäologisches Korrespondenzblatt*, 28, 1998, pp. 601-620.

Mattern 2011 = M. Mattern, "Eine antike Reiseversicherung – Unter Schutz und Schirm der Wegegöttinnen", in M. Reuter, R. Schiavone (éd.), *Gefährliches Pflaster. Kriminalität im Römischen Reich [Xantener Berichte, Band 21]*, Mainz am Rhein, 2011, pp. 77-88.

Meid 1992 = W. Meid, *Gaulish Inscriptions. Their interpretation in the light of archaeological evidence and their value as source of linguistic and sociological information*, Budapest, 1992.

Meid 1996 = W. Meid, *Zur Syntax des Verbum im Altkeltischen*, in W. Meid, P. Anreiter (éd.), *Die größeren altkeltischen Sprachdenkmäler. Akten des Kolloquiums (Innsbruck, 29. April - 3. Mai 1993)*, Innsbruck, 1996, pp. 257-265.

Mennella, Lastrico 2008 = G. Mennella, L. Lastrico, *Le Matronae-Iunones nell'Italia settentrionale: anatomia delle dediche*, in R. Häussler, P. Andrews (éd.), *Continuity and innovation in religion in the roman west II, Journal of roman archeology n. 67, v. 2*, 2008, pp. 119-130.

Mesihović 2011 = S. Mesihović, *Antiqui homines Bosnae*, Sarajevo, 2011.

Migliorati 2008 = G. Migliorati, *L'epiteto Dervones nell'iscrizione CIL V, 4208 da Calvagese (Brescia)*, in A. Sartori (éd.), *Dedicanti e Cultores nelle religioni celtiche. VIII workshop FERCAN: Gargnano del Garda (9-12 maggio 2007)*, Milano, 2008, pp. 167-174.

Migliorati, Fasolini 2014 = G. Migliorati, D. Fasolini, «Nocturnus» (CIL, V, 4287): il doppio Attis-Plutone e «Noctulius» suo doppio, in A. Donati (éd.), *L'iscrizione e il suo doppio. Atti del Convegno Borghesi 2013*, Faenza, 2014, pp. 331-340.

Milani 1987 = C. Milani, *Il « confine »: note linguistiche*, in M. Sordi (éd.), *Il confine nel mondo classico*, Milano, 1987, pp. 3-12.

Modonesi 1995 = D. Modonesi, *Museo Maffeiiano: iscrizioni e rilievi sacri latini*, Roma, 1995.

Morandi 1982 = A. Morandi, *Epigrafia italiana*, Roma, 1982.

Morandi 2004 = A. Morandi, *Celti d'Italia, Tomo II: Epigrafia e lingua dei Celti d'Italia.*, Roma, 2004.

Motta 2000 = F. Motta, *La documentazione epigrafica e linguistica*, in R. de Marinis, S. Biaggio (éd.), *I Leponti tra mito e realtà, raccolta di saggi in occasione della mostra*, Locarno, 2000, pp. 181-222.

Much 1891 = R. Much, *Germanische matronennamen. Ein Excursus zu Saithamims*, in *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, 35, 1891, pp. 315-324.

Mullen 2008 = A. Mullen, *Rethinking « Hellenization » in South-eastern Gaul. The Gallo-Greek epigraphic record*, in R. Häussler (éd.), *Romanisation et épigraphie. Etudes interdisciplinaires sur l'acculturation et l'identité dans l'Empire romain*, Montagnac, 2008, pp. 249-266.

Mullen 2011 = A. Mullen, *Reflects du multiculturalisme. La création et le développement du gallo-grec*, in C. Ruiz Darasse, E.R. Luján (éd.), *Contacts linguistiques dans l'Occident méditerranéen antique*, Madrid, 2011, pp. 227-239.

Mullen 2013 = A. Mullen, *Southern Gaul and the Mediterranean : multilingualism and multiple identities in the Iron Age and Roman periods*, Cambridge, 2013.

Muysken 1995 = P. Muysken, *Code-switching and grammatical theory*, in J. Milroy, P. Muysken (éd.), *One Speaker, Two Languages. Cross- disciplinary Perspectives on Code-Switching*, Cambridge, 1995, pp. 179-198.

Navarro Caballero - Ramírez Sádaba, José Luis 2003 = M. Navarro Caballero, Ramírez Sádaba, José Luis (éd.), *Atlas antroponímico de la Lusitania romana*, 2003.

Nesselhauf 1937 = H. Nesselhauf, *Neue Inschriften aus dem römischen Germanien und den angrenzenden Gebieten*, in *BRGK*, 27, 1937, pp. 51-134.

Nesselhauf, Lieb 1959 = H. Nesselhauf, H. Lieb, *Dritter Nachtrag zu CIL XIII: Inschriften aus den germanischen Provinzen und dem Treverergebiet*, in *BRGK*, 40, 1959, pp. 120-228.

Neumann 1987 = G. Neumann, *Die germanischen Matronen-Beinamen*, in G. Bauchhenß, G. Neumann (éd.), *Matronen und verwandte Gottheiten: Ergebnisse eines Kolloquiums veranstaltet von der Göttinger Akademiekommission für die Altertumskunde Mittel- und Nordeuropas*, Köln - Bonn, 1987 (*Beihefte der Bonner Jahrbücher*), pp. 103-132.

Nesselhauf - Lieb 1959 = H. Nesselhauf, H. Lieb, *Dritter Nachtrag zu CIL XIII: Inschriften aus den germanischen Provinzen und dem Treverergebiet*, in *BRGK*, 40, 1959, pp. 120-228.

Nickels 1937 = H.J. Nickels, *Critical reviews. Das Geschlecht der Gottheit by Alfred Bertholet*, in *The Journal of Religion*, 17, 2, 1937, pp. 195-198.

Noll 1976 = R. Noll, *Vibebos. Zu Sakralinschriften auf Keramik in der Austria Romana*, in *Anzeiger der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historischen Klasse*, 113, 1976, pp. 23-35.

Noll 1985a = R. Noll, *Nixibus. Vier neue Belege für die Geburtsgöttinnen aus dem Raum von Carnuntum*, in *Germania*, 63, 1, 1985, pp. 159-163.

Noll 1985b = R. Noll, *Fatis. Zu einem goldenen Fingerring aus Lauriacum*, in E. Weber, G. Dobesch (éd.), *Römische Geschichte, Altertumskunde und Epigraphik. Festschrift für Artur Betz zur Vollendung seines 80. Lebensjahres*, Wien, 1985, pp. 445-450.

Nonnis 2012 = D. Nonnis, *II, 12. Dedicai ai Castori*, in *Terme di Diocleziano. La collezione epigrafica*, Milano, 2012, pp. 127-128.

Nonnis, Sisani 2012 = D. Nonnis, S. Sisani, *Manufatti iscritti e vita dei santuari: l'Italia centrale tra media e tarda repubblica*, in G. Baratta, S.M. Marengo (éd.), *Instrumenta inscripta III. Manufatti iscritti e vita dei santuari in età romana*, Macerata, 2012, pp. 41-91.

Oberosler 2007 = R. Oberosler, *Reperti in ferro, bronzo e lega di piombo*, in G. Ciurletti (éd.), *Monte S. Martino. Fra il Garda e le Alpi di Ledro. Il luogo di culto (ricerche e scavi 1969-1979)*, Trento, 2007, pp. 309-335.

Olivares Pedreño 2002 = J.C. Olivares Pedreño, *Los dioses de la Hispania céltica*, Madrid, 2002.

Olivares Pedreño 2008 = J.C. Olivares Pedreño, *Interpretatio epigráfica y fenómenos de sincretismo religioso en el área céltica de Hispania*, in *Hispania Antiqua*, 33, 2008, pp. 213-248.

Olmsted 1994 = G.S. Olmsted, *The Gods of the Celts and the Indo-Europeans*, Budapest, 1994.

Paci 1993 = G. Paci, *Nuova iscrizione romana da Monte S. Martino presso Riva del Garda*, in *Archeologia delle Alpi*, 1, 1993, pp. 111-126.

Paci 2000 = G. Paci, *L'Alto Garda e le Giudicarie in età romana*, in *Storia del Trentino. L'età romana*, Milano, 2000, pp. 439-473.

Painate 2013 = A. Painate, *Protective deities of roman roads*, in C.-G. Alexandrescu (éd.), *Jupiter on your side. Gods and Humans in Antiquity in the Lower Danube Area*, Bucharest, 2013, pp. 133-292.

Pais 1884 = E. Pais, *Corporis inscriptionum Latinarum supplementa Italica. I. Additamenta ad vol. V Galliae Cisalpinae*, Roma, 1884.

Pallottino 2002 = M. Pallottino, *Etruscologia. Settima edizione rinnovata*, Lavis (Trento), 2002.

Panhuysen 1996 = T.A.S.M. Panhuysen, *Romeins Maastricht en zijn beelden (Corpus Signorum Imperii Romani. Niederlande)*, Maastricht - Assen, 1996.

Parsons 1995 = D. Parsons (éd.), *Runes and runic inscriptions: collected essays on Anglo-Saxon and Viking runes*, Woodbridge, 1995.

Pascal 1964 = C.B. Pascal, *The cults of Cisalpine Gaul*, Bruxelles, 1964.

Paulin 2010 = S. Paulin, *Hominum mors omnis in usu est. Erieto a la luz de las Lamiae y las Striges*, in *I congresso internacional de religiao mito e magia no mundo antigo*, Rio de Janeiro, 2010, pp. 367-383.

Perea Yébenes 1998 = S. Perea Yébenes, *Las fórmulas epigráficas DEVS DEAVE, SI DEVS SI DEA y DIIS DEABVSQVE*, in *Veleia: Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásicas*, 15, 1998, pp. 181-191.

Perea Yébenes 1999 = S. Perea Yébenes, *El sexo divino: dioses hermafroditas, bisexuales y travestidos en la antigüedad clásica*, Madrid, 1999.

Perinić 2016 = L. Perinić, *The Nature and Origin of the Cult of Silvanus in the Roman Provinces of Dalmatia and Pannoni*, Oxford, 2016.

Pestel 2015 = A.-L. Pestel, *Du Brandopferplatz at temple romain. Romanisation de lieux de culte protohistoriques et réorganisations territoriales dans les Alpes centrales sous le Haut-Empire*, in *Hypothèses 2014. Travaux de l'École doctorale d'Histoire*, 18, 2015, pp. 201-212.

Peter 1897 = R. Peter, *Lamiae tres*, in *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*, 1897, p. 1821.

Perfigli 2004 = M. Perfigli, *Indigitamenta. Divinità funzionali e funzionalità divina nella religione romana*, Pisa, 2004.

Pfiffig 1975 = A.J. Pfiffig, *Religio etrusca*, Graz, 1975.

Phillips 1977 = E.J. Phillips, *Corbridge, Hadrian's wall east of the north Tyne (Corpus Signorum Imperii Romani. Grossbritannien)*, Oxford, 1977.

Piccaluga 1974 = G. Piccaluga, *Terminus. I segni di confine nella religione romana*, Roma, 1974.

Piccottini 1989 = G. Piccottini, *Die Römer in Kärnten: ein Führer zu den wichtigsten römerzeitlichen Ausgrabungen und Denkmälern des Landes*, Klagenfurt, 1989.

Piccottini 1996 = G. Piccottini, *Die Römersteinsammlung des Landesmuseums für Kärnten*, Klagenfurt, 1996.

Pocchetti 1979 = P. Pocchetti, *Nuovi documenti italici a complemento del Manuale di E. Vetter*, Pisa, 1979.

Pocchetti 2009 = P. Pocchetti, *Paradigmi formulari votivi nelle tradizioni epicoriche dell'Italia antica*, in J. Bodel, M. Kajava (éd.), *Dediche sacre nel mondo greco-romano. Diffusione, funzioni, tipologie / Religious dedications in the Greco-Roman world. Distribution, Typology, Use*, 2009, pp. 43-93.

Pocchetti 2015 = P. Pocchetti, *A case-study of different 'strategies of translation' between language and religion: the names of the Dioskouroi in ancient Italy*, in *Linguarum Varietas. An International Journal*, 4, 2015, pp. 109-127.

Pocchetti 2016 = P. Pocchetti, *Abbreviare la pietra. Prassi e percorsi nell'epigrafia antica tra lingua e scrittura*, in A. Tedesco (éd.), *Scrivere veloce. Sistemi tachigrafici dall'antichità a Twitter. Atti del convegno Rovereto 22-24 maggio 2014*, Firenze, 2016, pp. 7-39.

Poplack 1980 = S. Poplack, *Sometimes I'll start a sentence in Spanish Y TERMINO EN ESPAÑOL: toward a typology of code-switching*, in *Linguistics*, 18, 1980, pp. 581-618.

Prosdocimi 1967 = A.L. Prosdocimi, *L'Iscrizione di Prestino*, in *Studi Etruschi*, 35, 1967, pp. 199-222.

Prosdocimi 1972 = A.L. Prosdocimi, *Venetico. Una nuova iscrizione da Cartura (Padova)*, in *Archivio Glottologico Italiano*, 57, 1972, pp. 97-134.

Prosdocimi 1976 = A.L. Prosdocimi, *Sui grecismi nell'osco*, in *Scritti in onore di G. Bonfante*, Brescia, 1976, pp. 781-866.

Prosdocimi 1986 = A.L. Prosdocimi, *L'Iscrizione leponzia di Prestino: Vent'Anni Dopo*, in *Zeitschrift für Celtische Philologie*, 41, 1986, pp. 225-250.

Prosdocimi 2006 = A.L. Prosdocimi, *Luogo, ambiente e nascita delle rune: una proposta*, in V. Dolcetti Corazza, R. Gendre (éd.), *Lettura dell'Edda. Poesia e prosa*, Alessandria, 2006.

Prosdocimi 2009 = A.L. Prosdocimi, *Divino, sacro e culti. Le forme della continuità tra nomi, figure, funzioni*, in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (éd.), *Altnoi. Il santuario altinate: strutture del sacro a confronto e luoghi di culto lungo la via Annia, Atti del V Convegno di Studi Altinati, Venezia 4-6 dicembre 2006*, Roma, 2009, pp. 361-386.

Prósper 2002 = B.M. Prósper, *Lenguas y religiones prerromanas del occidente de la península Ibérica*, Salamanca, 2002.

Prósper 2006 = B.M. Prósper, *Un paralelo léxico-sintáctico entre celtibérico y galo. La firma de Alfarero Gala avot y celtibérico auz*, in *Palaeohispanica*, 6, 2006, pp. 151-163.

Prósper 2011 = B.M. Prósper, *The instrumental case in the thematic noun inflection of Continental Celtic*, in *Historische Sprachforschung*, 124, 2011, pp. 250-267.

Prósper 2014 = B.M. Prósper, *Some Observations on the Classification of Tartessian as a Celtic Language*, in *The Journal of Indo-European Studies*, 42, 3-4, 2014, pp. 468-486.

Prósper 2016 = B.M. Prósper, *The Indo-European names of central Hispania. A study in continental Celtic and Latin word formation*, Innsbruck, 2016.

Prósper 2018 = B.M. Prósper, *The indo-european personal names of Pannonia, Noricum and Northern Italy: comparative and superlative forms in Celtic, Venetic and South-Picene*, in *Voprosy Onomastiki (Problems of Onomastics)*, 15, 2, 2018, pp. 108-138.

Pucci 1996 = G. Pucci, *Terminus. Per una semiotica dei confini nel mondo romano*, in G. Manetti (éd.), *Knowledge through Signs. Ancient Semiotic Theories and Practices*, Brepols, 1996, pp. 295-307.

Pulleyn 1997 = S. Pulleyn, *Prayer in Greek Religion*, Oxford, 1997.

Py 1981 = M. Py, *Recherches sur Nîmes préromaine. Habitats et sépultures*, Paris, 1981.

Radke 1965 = G. Radke, *Die Götter Altitaliens*, Münster, 1965.

Raepsaet-Charlier 1993 = M.-T. Raepsaet-Charlier, *Dis deabusque sacrum. Formulaire votif et datation dans les Trois Gaules et les deux Germanies*, Paris, 1993.

Raepsaet-Charlier 2015 = M.-T. Raepsaet-Charlier, *Cultes et territoire, Mères et Matrones, dieux « celtiques » : quelques aspects de la religion dans les provinces romaines de Gaule et de Germanie à la lumière de travaux récents*, in *L'Antiquité Classique*, 84, 2015, pp. 173-226.

Rafn 1992 = B. Rafn, *Maia*, in *LIMC*, 1992, pp. 333-338.

Ramat 1993 = P. Ramat, *The Germanic Languages*, in A. Giacomone Ramat, P. Ramat (éd.), *The Indo-European Languages*, London – New York, 1993, pp. 380-414.

Reinach 1895 = S. Reinach, *Epona. La déesse gauloise des chevaux*, Paris, 1895.

Rémy 2008 = B. Rémy, *Les cultores des divinités indigènes dans la colonie de Vienne*, in A. Sartori (éd.), *Dedicanti e Cultores nelle religioni celtiche. VIII workshop FERCAN : Gargnano del Garda (9-12 maggio 2007)*, Milano, 2008, pp. 195-223.

Rémy 2013 = B. Rémy, *Baginus, les déesses Baginatiae et les déesses mères Baginienses chez les Voconces, Jupiter Baginas dans la cité de Vienne*, in W. Spickermann (éd.), *Keltische Götternamen als individuelle Option? = Celtic theonyms as an individual option?: Akten des 11. Internationalen Workshops 'Fontes Epigraphici Religionum Celticarum Antiquarum' vom 19.-21. Mai 2011 an der Universität Erfurt, Rahden/Westfalen*, 2013, pp. 213-222.

Rémy 2017 = B. Rémy, *Les dieux au nom indigène et leurs cultores chez les Voconces de Vaison-la-Romaine d'après les inscriptions*, in R. Häussler, A. King (éd.), *Celtic Religions in the Roman Period. Personal, Local and Global*, Aberystwyth, 2017, pp. 287-308.

Rigato 2008 = D. Rigato, *Testimonianze della religiosità "celtica": il caso della regio Octava*, in *Dedicanti e Cultores nelle religioni celtiche. VIII workshop FERCAN: Gargnano del Garda (9-12 maggio 2007)*, Milano, 2008, pp. 225-251.

Rodríguez Colmenero 1987 = A. Rodríguez Colmenero, *Un importante grupo de nuevos teónimos galaicos*, in *IV CLCP*, 1987, pp. 327-354.

Rodríguez Ramos 2002 = J. Rodríguez Ramos, *Las inscripciones sudlucitano-tartesianas su función, lengua y contexto socio-económico*, in *Complutum*, 13, 2002, pp. 85-95.

Rolland 1944 = H. Rolland, *Inscriptions antiques de Glanum [Saint- Rémy-de-Provence] (Bouches-du-Rhône)*, in *Gallia*, 2, 1944, pp. 167-223.

Rolland 1953 = H. Rolland, *Fouilles de Glanum (1951-1952) [Compte rendu sommaire].*, in *Gallia*, 11, 1, 1953, pp. 3-17.

Rolland 1955 = H. Rolland, *Deux nouvelles inscriptions celtiques*, in *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 99, 1, 1955, pp. 91-99.

Rolland 1958 = H. Rolland, *Fouilles de Glanum. 1947-1956*, Paris, 1958.

Rolland 1968 = H. Rolland, *Nouvelles fouilles du Sanctuaire des Glaniques*, in *Rivista di Studi Liguri*, XXXIV, 1968, pp. 7-34.

Roncador 2011 = R. Roncador, *Osso iscritto con dedica a Taranis*, in F. Marzatico, R. Gebhard, P. Gleirscher (éd.), *Le grandi vie delle civiltà, catalogo della mostra, Castello del Buonconsiglio, 1 luglio - 13 novembre 2011*, Trento, 2011, pp. 645-646.

Roncador 2017 = R. Roncador, *Celti e Reti. Interazioni tra popoli durante la seconda età del Ferro in ambito alpino centro-orientale*, Roma, 2017.

Rosada 2000 = G. Rosada (éd.), *Il teatro romano di Asolo. Valore e funzione di un complesso architettonico urbano sulla scena del paesaggio*, Treviso, 2000.

Ross 1967 = A. Ross, *Pagan celtic Britain. Studies in iconography and tradition*, London, 1967.

Rubel 2016 = A. Rubel, *Religion und Kult der Germanen*, Stuttgart, 2016.

Rüger 1987 = C.B. Rüger, *Beobachtungen zu den epigraphischen Belegen der Muttergottheiten in den lateinischen Provinzen des Imperium Romanum*, in G. Bauchhenß, G. Neumann (éd.), *Matronen und verwandte Gottheiten: Ergebnisse eines Kolloquiums veranstaltet von der Göttinger Akademiekommission für die Altertumskunde Mittel- und Nordeuropas*, Köln - Bonn, 1987 (*Beihefte der Bonner Jahrbücher*), pp. 1-30.

Rüpke 2014 = J. Rüpke, *From Jupiter to Christ. On the History of Religion in the Roman Imperial Period*, Oxford, 2014.

Ruprechtsberger, Lochner 1984 = E.M. Ruprechtsberger, F. Lochner, *Vibe sacrum. Ein einmaliges inschriftliches Zeugnis aus Lauriacum (nebst weiteren Funden). Sprachwissenschaftlicher Kommentar zu Vibe auf einem Inschriftenstein aus Lauriacum*, in *Jahrbuch des Oberösterreichischen Musealvereines*, 129, 1984, pp. 55-70.

Saastamoinen 2010 = A. Saastamoinen, *The phraseology of Latin building inscriptions in Roman North Africa*, Helsinki, 2010.

Sacaze 1892 = J. Sacaze, *Inscriptions antiques des Pyrénées*, Toulouse, 1892.

Saddington 1999 = D.B. Saddington, *Roman Soldiers, Local Gods and interpretatio Romana in Roman Germany*, in *Acta Classica*, 42, 1999, pp. 155-169.

Sagredo, Hernández Guerra 1996 = L. Sagredo, L. Hernández Guerra, *Los testimonios epigraficos de LVG en Hispania*, in *Memorias de Historia Antigua*, XVII, 1996, pp. 179-201.

Salinas de Frías 1995 = M. Salinas de Frías, *Los teónimos indígenas con la mención “deus-a” en la epigrafía hispana*, in *Conimbriga*, 34, 1995, pp. 129-146.

Salomon 2017 = C. Salomon, *Raetic. Language, writing, epigraphy (AELAW Booklet 2)*, Zaragoza, 2017.

Samter 1913 = E. Samter, *Die Entwicklung des Terminuskultes*, in *Archiv für Religionswissenschaft*, XVI, 1913, pp. 137-144.

Sanga 2013 = G. Sanga, *Antropologia della scrittura*, in N. Grandi (éd.), *Nuovi dialoghi sulle lingue e sul linguaggio*, Bologna, 2013, pp. 131-145.

Šašel Kos 1997 = M. Šašel Kos, *The Roman inscriptions in the National Museum of Slovenia*, Ljubljana, 1997.

Šašel Kos 1998 = M. Šašel Kos, *Autochthonous cults between Emona and Poetovio*, in F. Jenő (éd.), *Religions and cults in Pannonia: exhibition at Székesfehérvár, Csók István Gallery, 15 May - 30 September 1996*, Székesfehérvár, 1998, pp. 17-22.

Šašel Kos 1999a = M. Šašel Kos, *Pre-roman Divinities of the Eastern Alps and Adriatic*, Ljubljana, 1999.

Šašel Kos 1999b = M. Šašel Kos, *The world of local divinities from Celeia and its territory*, in *Pre-roman Divinities of the Eastern Alps and Adriatic*, Ljubljana, 1999, pp. 131-151.

Savio, Struffolino 2005 = A. Savio, S. Struffolino, *Esempi di bilinguismo in legende monetarie*, in *ACME - Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano*, 58, 2, 2005, pp. 58-76.

Sauvage 1992 = L. Sauvage, *Le sanctuaire protohistorique de la Fontaine à Nîmes, à la lumière des découvertes récentes*, in *Documents d'Archéologie Méridionale*, 15, 1992, pp. 112-116.

Scarduelli 2011 = P. Scarduelli, *La nozione di limen in antropologia: l'uso simbolico e rituale del confine e della soglia*, in G. Cantino Wataghin (éd.), *Finem dare. Il confine, tra sacro, profano e immaginario. A margine della stele bilingue del Museo Leone di Vercelli. Atti del convegno internazionale Vercelli, cripta di S. Andrea, 22-24 maggio 2008*, Vercelli, 2011, pp. 25-30.

Scherrer 2002 = P. Scherrer, *Vom regnum Noricum zur römischen Provinz. Grundlagen und Mechanismus der Urbanisierung*, in *The Autonomous Towns in Noricum and Pannonia – Die autonomen Städte in Noricum und Pannonien: Noricum [Situla 40]*, 2002.

Scherrer 2008 = P. Scherrer, *Silvanus unter Verdacht. Auf den Spuren einer Fälscherwerkstatt in Carnutum*, in R. Häussler, A. King (éd.), *Continuity and innovation in religion in the Roman West 2.*, Portsmouth, 2008, pp. 217-238.

Schumacher 1992 = S. Schumacher, *Die rätischen Inschriften*, Innsbruck, 1992.

Schürr 2011 = D. Schürr, *Spuren des Venetischen in Noricum*, in *Österreichische Namenforschung*, 39, 2011, pp. 99-114.

Schwenn 1931 = F. Schwenn, *Lamia*, in *RE*, XII 1931, coll. 364-384.

Schwyzer 1923 = E. Schwyzer, *Dialectorum Graecarum exempla epigraphica potiora*, Leipzig, 1923.

Sergent 2013 = B. Sergent, *Les dieux celtiques et les autres dieux indo-européens*, in W. Spickermann (éd.), *Keltische Götternamen als individuelle Option? = Celtic theonyms as an individual option?: Akten des 11. Internationalen Workshops 'Fontes Epigraphici Religionum Celticarum Antiquarum' vom 19.-21. Mai 2011 an der Universität Erfurt, Rahden/Westfalen*, 2013, pp. 39-47.

Siles 2016 = J. Siles, *Sobre la inscripción lusitano-latina de Visseu*, in *Nuevas interpretaciones del Mundo Antiguo: papers in honor of professor José Luis Melena on the occasion of his retirement*, Vitoria Gasteiz, 2016, pp. 347-356.

Simon 2006 = E. Simon, *Gods in Harmony. The Etruscan Pantheon*, in N. Thomson De Grummond, E. Simon (éd.), *The Religion of the Etruscans*, Austin, 2006, pp. 45-65.

Solana Sáinz, Hernández Guerra 2000 = J.M. Solana Sáinz, L. Hernández Guerra, *Religión y sociedad en época romana en la Meseta Septentrional*, Valladolid, 2000.

Solinas 1994 = P. Solinas, *Il Celtico in Italia*, in *Studi Etruschi*, 60, 1994, pp. 311-408.

Solinas 2015 = P. Solinas, *Sull'alfabeto del celtico d'Italia*, in I. Baglioni, O. Tribulato (éd.), *Contatti di lingue - Contatti di scritture. Multilinguismo e multigrafismo dal Vicino Oriente Antico alla Cina contemporanea*, Venezia, 2015, pp. 107-122.

Speidel 1994 = M.P. Speidel, *Die Denkmäler der Kaiserreiter. Equites singulares Augusti*, Köln, 1994.

Spickermann 1997 = W. Spickermann, *Aspekte einer « neuen » regionalen Religion und der Prozess der « interpretatio » im römischen Germanien, Rätien und Noricum*", in H. Cancik, J. Rüpke (éd.), *Römische Reichsreligion und Provinzialreligion*, Tübingen, 1997, pp. 145-167.

Spickermann 2002 = W. Spickermann, *Nouvelles réflexions relatives à la genèse et aux vecteurs du culte matronal in la région du Rhin Inférieur*, in *Cahiers du Centre G. Glotz: Revue d'histoire ancienne*, 13, 2002, pp. 141-167.

Spickermann 2008 = W. Spickermann, *Germania Inferior. Religionsgeschichte des römischen Germanien II*, Tübingen, 2008.

Spickermann 2009 = W. Spickermann, *Matronen und Nehalennia. Die Verbreitung von mütterlichen Gottheiten in der Germania Inferior*, in E. Olshausen, V. Sauer (éd.), *Die Landschaft und die Religion. Stuttgarter Kolloquium zur Historischen Geographie des Altertums 9, 2005*, Stuttgart, 2009, pp. 353-373.

Spickermann 2010 = W. Spickermann, *Die Matronenkulte in der südlichen Germania Inferior*, in E. Migliario, G. Zecchini, L. Troiani (éd.), *Società indigene e cultura greco-romana. Atti del Convegno Internazionale Trento, 7-8 giugno 2007*, Roma, 2010, pp. 213-235.

Strazzulla 1994 = M.J. Strazzulla, *Attestazioni figurative dei Dioscuri nel mondo etrusco*, in L. Nista (éd.), *Castores. L'immagine dei Dioscuri a Roma*, Roma, 1994, pp. 39-52.

Stuart 2013 = P. Stuart, *Nehalennia van Domburg. Geschiedenis van de stenen monumenten*, Utrecht, 2013.

Stuart, Bogaers 2001 = P. Stuart, J.E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat (Corpus Signorum Imperii Romani. Niederlande)*, Leiden 2001.

Szemerényi 1974 = O. Szemerényi, *A Gaulish dedicatory formula*, in *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, 88, 1974, pp. 246-286.

Tambiah 1968 = S.J. Tambiah, *The Magical Power of Words*, in *Man, New Series*, 3, 2, 1968, pp. 175-208.

Tantimonaco 2015 = S. Tantimonaco, *«Singolari e plurali», «maschili e femminili». Alcune osservazioni sui Manes a partire dalle fonti epigrafiche*, in *Erga Logoi*, 3, 1, 2015, pp. 109-131.

Terrenato 1998 = N. Terrenato, *The Romanization of Italy: Global Acculturation or Cultural Bricolage?*, in C. Forcey, J. Hawthorne, R. Witcher (éd.), *TRAC 97: Proceedings of the Seventh Annual Theoretical Roman Archaeology Conference*, Oxford, 1998, pp. 20-27.

Thomas 1952 = E.B. Thomas, *Monuments votifs en plomb sur le territoire de la Pannonie (La fondrie de plomb de Poganytelek)*, in *Archaeologiai Értesítő*, 79, 1952, pp. 32-38.

Tibiletti Bruno 1966 = M.G. Tibiletti Bruno, *L'Iscrizione di Prestino*, in *Rendiconti dell'Istituto Lombardo di Scienza e Letteratura*, 100, 1966, pp. 279-319.

Tibiletti Bruno 1981 = M.G. Tibiletti Bruno, *Le iscrizioni celtiche d'Italia*, in *I Celti d'Italia*, Pisa, 1981, pp. 157-207.

Tibiletti Bruno 1983 = M.G. Tibiletti Bruno, *L'iscrizione epicorica di Monte S. Martino (Riva del Garda)*, in *Beni culturali nel Trentino. Contributi all'archeologia*, Trento, 1983, pp. 99-109.

Tomedi 2013 = G. Tomedi, *Il luogo di culto di Demlfeld presso Ampass*, in C. De Simone, S. Marchesini (éd.), *La lamina di Demlfeld [= Mediterranea. Quaderni annuali dell'Istituto di Studi sulle Civiltà italiche e del Mediterraneo antico del Consiglio Nazionale delle Ricerche. Supplemento 8]*, Pisa - Roma, 2013, pp. 11-16.

Tomlin 2008 = R. Tomlin, *Dea Senuna: a new goddess from Britain*, in M. Hainzmann, R. Wedenig (éd.), *Instrumenta Inscripta Latina 2, Akten des 2. Internationalen Kolloquiums Klagenfurt, 5.-8.Mai 2005*, Klagenfurt, 2008, pp. 305-315.

Torelli 2011 = M. Torelli, *Il Santuario di Rossano di Vaglio tra archeologia e epigrafia*, in *Brateis datas : pratiche rituali, votivi e strumenti del culto dai santuari della Lucania antica : atti delle giornate di studio sui santuari lucani, Matera, 19-20 febbraio 2010*, Venosa (Potenza), 2011, pp. 321-337.

Tovar 1981 = A. Tovar, *El dios céltico Lugu en España*, in *La religión romana en Hispania*, Madrid, 1981, pp. 279-282.

Tronquart 1976 = G. Tronquart, *Le « camp celtique » de la Bure (Vosges)*, in *Gallia*, 34, 1, 1976, p. 201-213.

Ubl 1979 = H. Ubl, *Die Skulpturen des Stadtgebietes von Aelium Cetium. Corpus Signorum Imperii Romani*, vol. 6, Wien, 1979.

Untermann 1964 = J. Untermann, *Die messapische Personennamen*, in H. Krahe (éd.), *Die Sprache der Illyrier*, II, Wiesbaden, 1964.

Untermann 2000 = J. Untermann, *Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen*, Heidelberg, 2000.

Usener 1900 = H. Usener, *Zwillingsbildung*, in *Strena Helbigiana*, Leipzig, 1900, pp. 315-333.

Usener 1903 = H. Usener, *Dreiheit*, in *Rheinisches Museum für Philologie*, 58, 1903, pp. 1-47.

- Usener 1993 = H. Usener, *Triade : un saggio di numerologia mitologica*, Napoli, 1993.
- Usener 2008 = H. Usener, *I nomi degli dèi. Saggio di teoria della formazione dei concetti religiosi*, Brescia, 2008.
- Väänänen 1966 = V. Väänänen, *Le latin vulgaire des inscriptions pompéiennes*, Berlin, 1966.
- Vallejo Ruiz 2005 = Vallejo Ruiz, José Maria, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria Gasteiz, 2005.
- Vallejo 2013 = J.M. Vallejo, *Hacia una definición del lusitano*, in *Acta Palaeohispanica XI. Actas del XI coloquio internacional de lenguas y culturas prerromanas de la península ibérica. Valencia, 24-27 de octubre de 2012* = *Palaeohispanica* 13, 2013, pp. 273-291
- Valvo 2007 = A. Valvo, *Testimonianze epigrafiche*, in G. Ciurletti (éd.), *Monte S. Martino. Fra il Garda e le Alpi di Ledro. Il luogo di culto (ricerche e scavi 1969-1979)*, Trento, 2007, pp. 343-350.
- van Baal 1976 = J. van Baal, *Offering, Sacrifice and Gift*, in *Numen*, 23, 3, 1976, pp. 161-178.
- Velaza Frías 2015 = J. Velaza Frías, *Salaeco: un teónimo ibérico*, in *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, 194, 2015, pp. 290-291.
- Vennemann 1993 = T. Vennemann gen. Nierfeld, *Ein Ubisches Lautgesetz*, in *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur*, 115, 3, 1993, pp. 367-399.
- Vennemann 1994 = T. Vennemann gen. Nierfeld, †, in *Sprachwissenschaft*, 19, 1994, pp. 235-270.
- Vennemann 1995 = T. Vennemann gen. Nierfeld, *Morphologie der niederrheinischen Matronennamen*, in E. Marold, C. Zimmermann (éd.), *Nordwestgermanisch*, Berlin, 1995, pp. 271-302.
- Versluys 2014 = M.J. Versluys, *Understanding objects in motion. An archaeological dialogue on Romanization*, in *Archaeological Dialogues*, 21, 1, 2014, pp. 1-20.
- Verzár Bass , Camuffo, Casari 2003 = M. Verzár Bass, M. Camuffo, P. Casari, *Corpus signorum imperii Romani. Italia. Regio X, Friuli - Venezia Giulia. Trieste. Raccolte dei civici musei di storia ed arte e rilievi del propileo, 1*, Roma, 2003.
- Vetter 1935 = E. Vetter, *Literaturbericht 1930-1933: Italische Sprachen*, in *Glotta*, 23 (3/4), 1935, pp. 187-207.
- Vetter 1953 = E. Vetter, *Handbuch der italischen Dialekte, I*, Heidelberg, 1953.
- Vetters 1950 = H. Vetters, *Vibes*, in *Carinthia I*, 140, 1950, pp. 140-145.

Vitali 2000 = D. Vitali, *Luoghi di culto e culti dei Celti d'Italia*, in S. Verger (éd.), *Rites et espaces en pays celte et méditerranéen. Etude comparée du sanctuaire d'Acy-romance (Ardennes, France)*, Roma, 2000, pp. 207-221.

Vollmer 1915 = F. Vollmer, *Inscriptiones Baivarum Romanae sive inscriptiones prov. Raetiae, adiectis aliquot Norici Italicisque*, München, 1915.

Vorbeck 1980 = E. Vorbeck, *Zivilinschriften aus Carnuntum*, Wien, 1980.

Walde Psenner 1983 = E. Walde Psenner, *I bronzetti figurati antichi del Trentino*, Trento, 1983.

Weber 1969 = E. Weber, *Die römischen Inschriften der Steiermark*, Graz, 1969.

Webster 1995 = J. Webster, *Interpretatio: Roman Word Power and the Celtic Gods*, in *Britannia*, 26, 1995, pp. 153-161.

Wedenig 1997 = R. Wedenig, *Epigraphische Quellen zur städtischen Administration in Noricum*, Klagenfurt, 1997.

Wedenig 2012 = R. Wedenig, *Instrumenta inscripta der Austria Romana mit kultischem Charakter*, in G. Baratta, S.M. Marengo (éd.), *Instrumenta inscripta III. Manufatti iscritti e vita dei santuari in età romana*, Macerata, 2012, pp. 289-307.

Weinstock 1960 = S. Weinstock, *Two Archaic Inscriptions from Latium*, in *The Journal of Roman Studies*, 50, 1960, pp. 112-118.

Weinreich 1969 = O. Weinreich, *ΘΕΟΙ ΕΠΗΚΟΟΙ*, in *Ausgewählte Schriften I. 1907-1921*, Amsterdam, 1969, pp. 131-195.

Weinreich 1979 = U. Weinreich, *Languages in contact. Findings and Problems*, Paris - New York, 1979.

Weisgerber 1968 = L. Weisgerber, *Die Namen der Ubier: [erweiterte Fassung einer der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen am 15. Juni 1955 unterbreiteten Vorlage]*, Köln - Opladen, 1968.

Williams 1996 = C.H. Williams, *Geography and contact linguistics*, in H. Goebel, P.H. Nelde, W. Stary, W. Wölk (éd.), *Kontaktlinguistik. Contact Linguistics. Linguistique de contact. Ein internationaler Handbuch zeitgenössischer Forschung, 1. Halbband*, Berlin - New York, 1996, pp. 63-75.

Winkler 1969 = G. Winkler, *Die Reichsbeamten von Noricum*, Wien, 1969.

Wissowa 1916 = G. Wissowa, *Interpretatio Romana: Römische Götter im Barbarenlande*, in *Archiv für Religionswissenschaft*, 19, 1916, pp. 1-49.

Wodtko 2010 = D. Wodtko, *The problem of Lusitanian*, in B. Cunliffe, J.T. Koch (éd.), *Celtic from the West. Alternative Perspectives from Archaeology, Genetics, Language, and Literature*, Oxford, 2010, pp. 335-367.

Wodtko 2017 = D. Wodtko, *Lusitanian. Language, writing, epigraphy*, Zaragoza, 2017.

Wolfram 2007 = H. Wolfram, *Die Germanen*, München, 2007.

Woodard 2006 = R.D. Woodard, *Indo-European Sacred Space. Vedic and Roman Cult*, Urbana, 2006.

Woolf 1998 = G. Woolf, *Becoming Roman. The Origins of Provincial Civilization in Gaul*, Cambridge, 1998.

Woolf 2001 = G. Woolf, *Romanisation*, in *Der neue Pauly*, 2001, pp. 1122-1127.

Woolf 2003 = G. Woolf, *Local Cult in Imperial Context: the Matronae revisited*, in P. Nolke, F. Naumann-Steckner, B. Schneider (éd.), *Romanisation und Resistenz in Plastik, Architektur und Inschriften der Provinzen des Imperium Romanum. Neue Funde und Forschungen*, Mainz, 2003, pp. 131-138.

Woolf 2013 = G. Woolf, *Ethnography and the Gods in Tacitus' Germania*, in E. Almagor, J. Skinner (éd.), *Ancient Ethnography. New Approaches*, London, 2013, pp. 133-152.

Woolf 2014 = G. Woolf, *Romanization 2.0 and its alternatives*, in *Archaeological Dialogues*, 21, 1, 2014, pp. 45-50.

Wuilleumier 1963 = P. Wuilleumier, *Inscriptions Latines des trois Gaules*, Paris, 1963.

Zaccaria 2001 = C. Zaccaria, *Alla ricerca di divinità "celtiche" nell'Italia settentrionale in età romana. Revisione della documentazione per le Regioni IX, X, XI*, in *Veleia: Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásicas*, 18-19, 2001, pp. 129-164.

Zović, Kurilić 2015 = V. Zović, A. Kurilić, *The structure of votive inscriptions from Roman Liburnia*, in *Arheološki vestnik* 66, 2015, pp. 399-453.